MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 05804 080 9

Q11.5

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/sngerochvisorvid00kjer

Christian Olsen

SÅNGER OCH VISOR

Lieder und Gesänge

Die nordischen und englischen Gedichte deutsch von

EDMUND LOBEDANZ

vid

Pianoforte

af

HALFDAN KJERULF.

Band I.

Med förlagsrätt.

STOCKHOLM, ABR. HIRSCH.

Leipzig, Rob. Forberg.

MUSIK-FÖRLAG

LIBRARY
FEB 14 1972
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1620
K63L6

Innehåll.
Inhalt.
I.

pag.

№ 1. „Min Elskte, jeg er bunden." (J. S. Welhaven.) 3
„Mein Lieb, ich bin gebunden."

„ 2. Længsel. „Jeg kunde slet ikke sove." (Christian Winther.) 6
Sehnsucht. „Ich konnte heute nicht schlafen."

„ 3. „Du frågar mig, min hjertans kär." 8
„Du fragst mich, du mein blondes Lieb." (Em. Geibel.)

„ 4. Det var då. „Högre mot sanden." (J. L. Runeberg.) 10
Das war damals. „Höher zum Sande."

„ 5. „Vidste du Vej." (Theodor Kjerulf.) 12
„Wüsstest du den Weg."

„ 6. Lokkende Toner. „Der flöj en Fugl over Granehej." (J. S. Welhaven.) 16
Lockende Töne. „Ein Vogel flog über'n Tannenwald."

„ 7. „Om ej ett ord för mig du eger." 18
„Si vous n'avez rien à me dire." (Victor Hugo.)

„ 8. Så ensam uti natten. „Så ensam uti natten du hulda måne går." (ur „En Vikingasaga.") .. 22
An den Mond. „O Mond, ich seh dich gehen."

„ 9. Hvile i Skoven. I Graneholtet ved Middagstid. (J. S. Welhaven.) 24
Ruhe im Walde. „Im Wald, wo so hoch die Tannen stehn."

„ 10. „I söde blege Kinder." (Theodor Kjerulf.) 26
An ihr Bild. „Ihr süssen bleichen Wangen."

„ 11. Spansk Romans. „Jag finner ej hvila, ej ro." 28
Spanische Romance. „Es rauben Gedanken den Schlaf mir o Mutter." (Span. Liederbuch.)

„ 12. Framnäs. „Jag stod på Sagas helga strand." (C +++) 36
Framnäs. „Ich stand an Sagas heilgem Strand."

„ 13. Kärlekspredikan. „Hvad sjungen hvad sägen i fåglar sma." 38
Liebespredigt. „Was singet und sagt ihr mir Vögelein." (Fr. Rückert.)

„ 14. I Skoven. „Jeg gik mig i Skoven saa ensom en Gang." (Christian Winther.) 41
Im Walde. „Ich wandelt im Walde umher so allein."

„ 15. Vejviseren synger. „Til Fjelds over Bygden staar min Hu." (J. S. Welhaven.) 44
Der Wegweiser singt. „Der Kuckuck mich lockt nach Bergeshöhn."

„ 16. Ved Sjöen den mörke. „Ved Sjöen den mörke bekrandset af Tallen." (H. Wergeland.) ... 47
Am dunkeln See. „Am See unter Tannen im schwellenden Moose."

„ 17. Synnöves Sang. „Nu Tak for Alt ifra vi var smaa." (Bj. Björnson.) 49
Synnöves Lied. „Seid nun gedankt für der Kindheit Freud."

„ 18. Ingrids Vise. „Og Ræven laa under Birkerod." (Bj. Björnson.) 51
Ingrids Lied. „Das Füchslein lag unterm Birkenreis."

„ 19. Solskins-vise. „Det var slik en vakker Solskinsdag." (Bj. Björnson.) 54
Sonnenscheinlied. „Es war so ein heller Sonnentag."

„ 20. Venevil. „Hun Venevil hopped paa letten Fod." (Bj. Björnson.) 57
Klein Venevil. „Klein Venevil hüpfte mit leichtem Sinn."

„ 21. Over de höje Fjelde. „Undrer mig paa, hvad jeg faar at se." (Bj. Björnson.) 59
Ueber die hohen Felsen. „Wundern soll's mich, was ich wohl seh."

pag.

№ 22. Hjemad. „Det lysned i Skoven." (Jörgen Moe.) 61
Nach Haus. „*So licht wards im Walde.*"

„ 23. Det är Hon. „Det är hon, hon så stilla." 64
Quand tu dors. „*Quand tu dors calme et pure.*" (*Victor Hugo.*)

„ 24. Romance. „Skogens foglar tystnen." 66
Romance. „*A quoi bon entendre.*" (*Victor Hugo.*)

„ 25. „O Han som verldarne lyda." 69
„*Dieu qui sourit et qui donne.*". (*Victor Hugo.*)

„ 26. Återkomsten. „Du dal hvars eko ofta nog." 71
Le retour. „*Vallon rempli de mes accords.*" (*Victor Hugo.*)

„ 27. „Morgonljuset kring verldarna lyser." 74
„*L'aube nait et ta porte est dose.*" (*Victor Hugo.*)

„ 28. Väntan. „Han kommer ej!" 77
L'attente. „*Il ne vien pas!*" (*Richer.*)

„ 29. Naar kommer Rosentiden? „Du förste Rose, du som jeg ser." (Theodor Kjerulf.) 82
Wann kommt die Rosenzeit? „*Du erste Rose, du die ich seh.*"

„ 30. Bön for den Elskede. „O du, som holder i din Haand." (Theodor Kjerulf.) 85
Gebet für die Geliebte. „*O du, in dessen Händen ist.*"

„ 31. Foraarsdigt. „Zephyr legende med Grenen." (J. S. Welhaven.) 86
Frühlingslied. „*Zephir spielte mit den Zweigen.*"

„ 32. Aftenstemning. „Naar en stille solklar Dag." (J. S. Welhaven.) 88
Abendstimmung. „*Wenn ein sonnig stiller Tag.*"

„ 33. Den långa dagen. „Förr, när min vän var här." (J. L. Runeberg.) 90
Der lange Tag. „*Sonst, wenn mein Freund war hier.*"

„ 34. Gud vet det, hvar han vankar. „På ängen äro far och mor i dag." (K.) 92
Gott weiss es, wo er wandelt. „*Die Eltern gingen in's Gebirg hinaus.*"

„ 35. Albumsblad. „Lundens Blomsterklynger drömme." 94
Albumblatt. „*Wie die jungen Blüthen leise.*" (*Hoffmann v. Fallersleben.*)

„ 36. Aftenstemning. „Prindsessen sad höjt i sit Jomfrubur." (Bj. Björnson.) 96
Abendstimmung. „*Im hohen Gemach die Prinzessin sass.*"

„ 37. Sövnen. „Da Barnet sov ind." (Bj. Björnson.) 98
Der Schlaf. „*Das Kindlein schlief ein.*"

„ 38. Dulgt kjærlighed. „Han tvær over Bænkene hang." (Bj. Björnson.) 100
Verborgene Liebe. „*Er quer auf den Bänken stets ritt.*"

„ 39. Ved Söen. „Hun gik langs med Stranden." (Bj. Björnson.) 104
Am Meeresstrand. „*Sie wandelt am Strande.*"

„ 40. O, vidste du bare! „Jeg tör ikke tale til dig." (Bj. Björnson.) 106
O dürft' ich's dir sagen! „*Ich darf ja nicht reden mit dir.*"

„ 41. Svundne Dage. „Naar du sidder ved din Arne om Kveld." (Efter det Engelske af A. Munch.) 110
Entschwundne Tage. „*Wenn du sitzest in der Dämmrung am Herd.*"

„ 42. Den friske Sang. „Leander var en Ridder." (J. S. Welhaven.) 114
Das frische Lied. „*Leander war ein Ritter.*"

„ 43. Taylors Sang. „Hver Glædesstund du fik paa Jord." (Bj. Björnson.) 116
Taylors Lied. „*In diesem irdschen Jammerthal.*"

„ 44. En Sommersang. „Fagre Dal, lyse Sommer!" (J. S. Welhaven.) 118
Ein Sommertag. „*Holdes Thal, reich geschmücket.*"

„ 45. Længsel. „Vildeste Fugl i Flugt." (Theodor Kjerulf.) 121
Sehnsucht. „*Schnell fliegt der Aar, am Himmel hell.*"

„ 46. Natten paa Fjorden. „Höstnattens Skygger dunkle." (A. Munch.) 124
Die Nacht in der Meeresbucht. „*Herbstnächtige Schatten, dunkel.*"

"Min Elskte, jeg er bunden."

„Mein Lieb, ich bin gebunden."

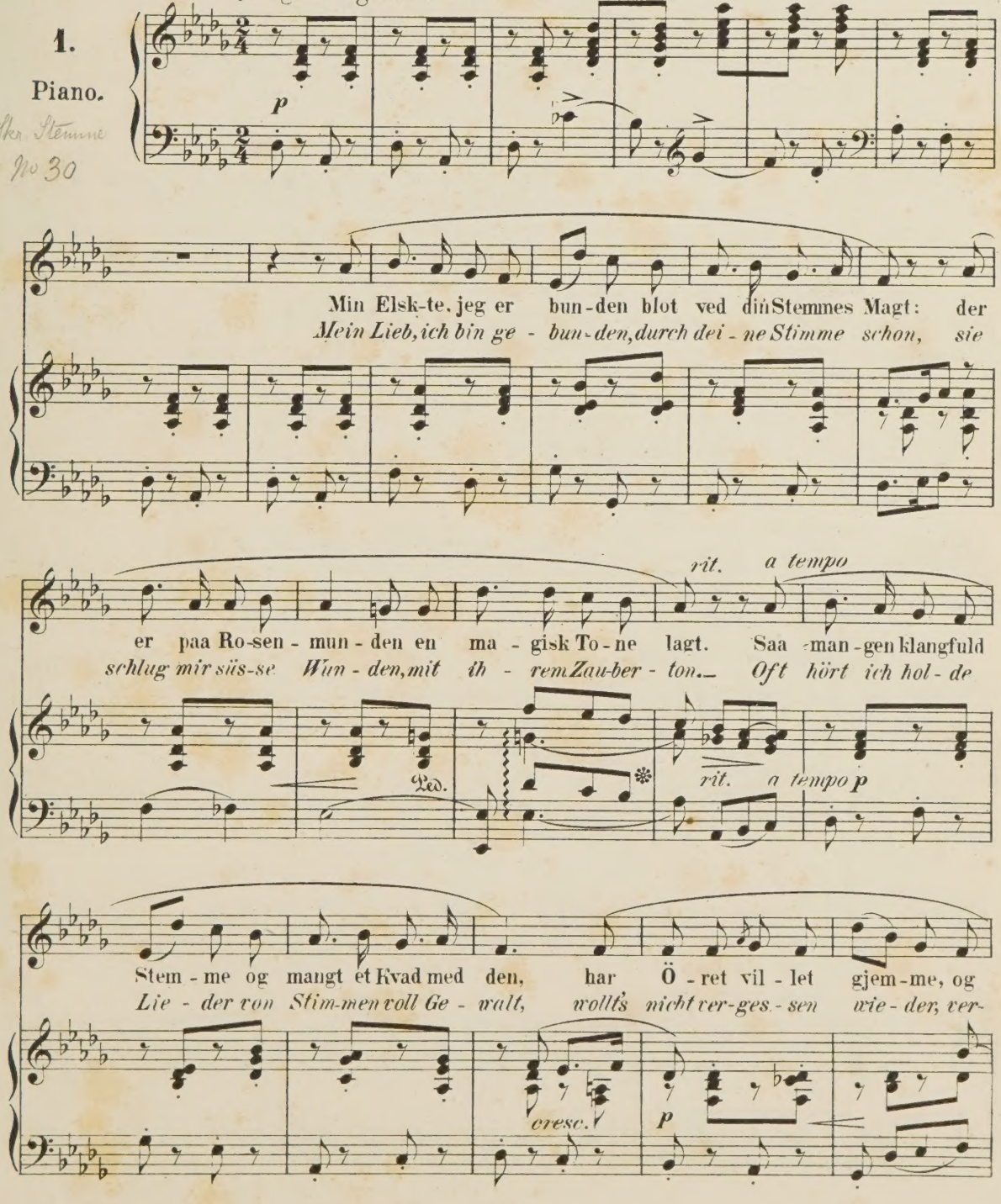
J. S. Welhaven.

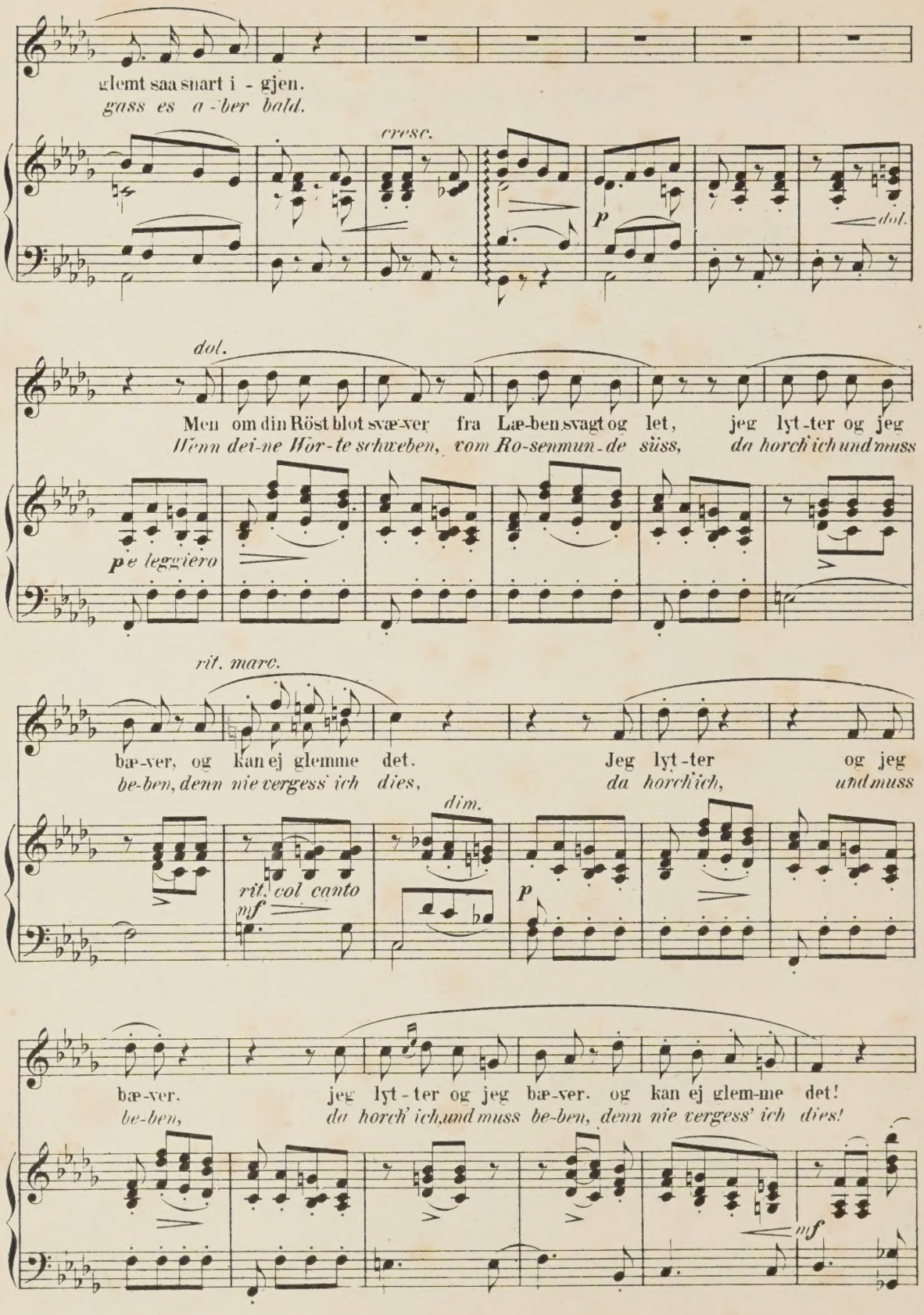
Allegretto grazioso.

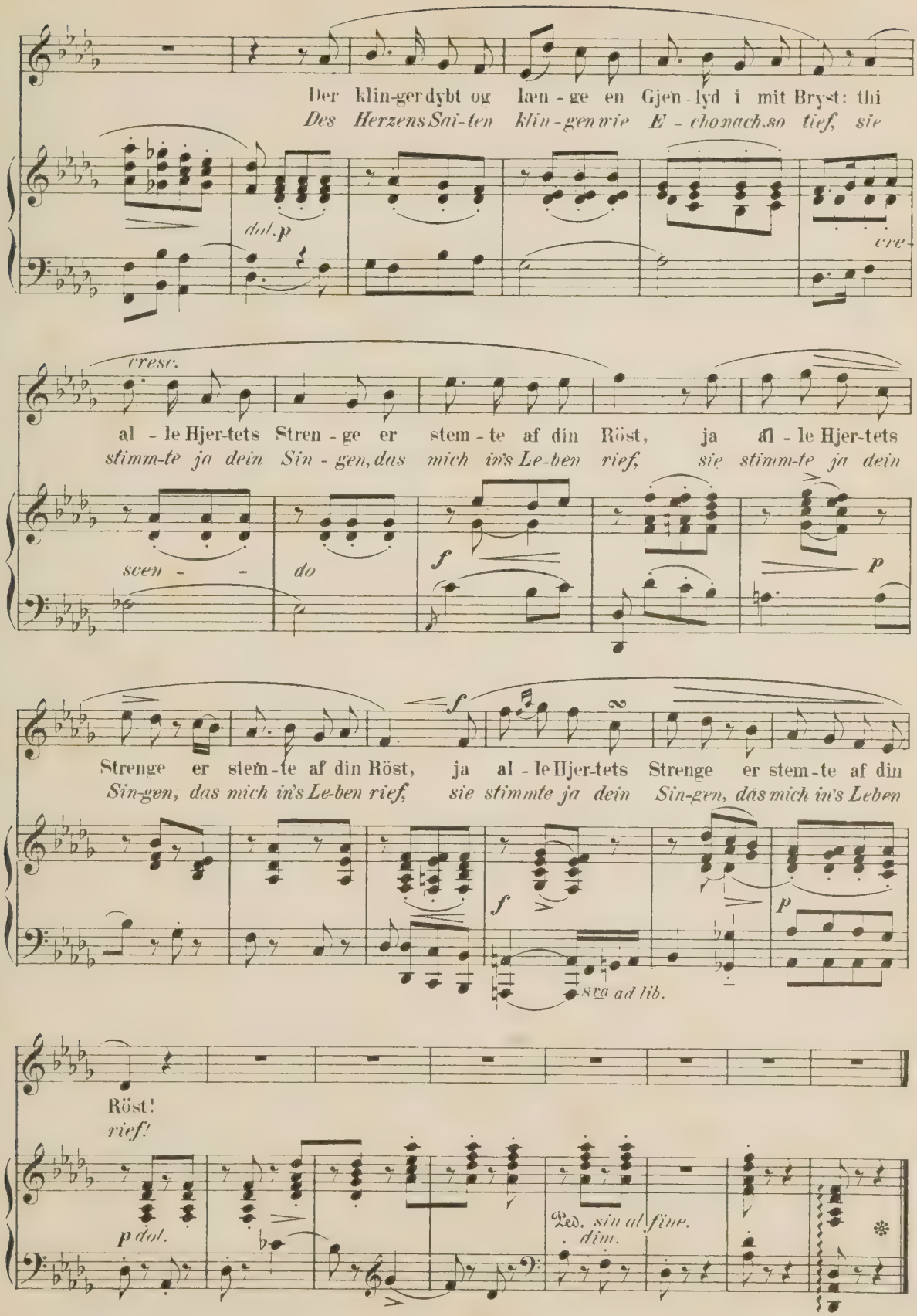
1.

Piano.

Ster. Stemme
No 30



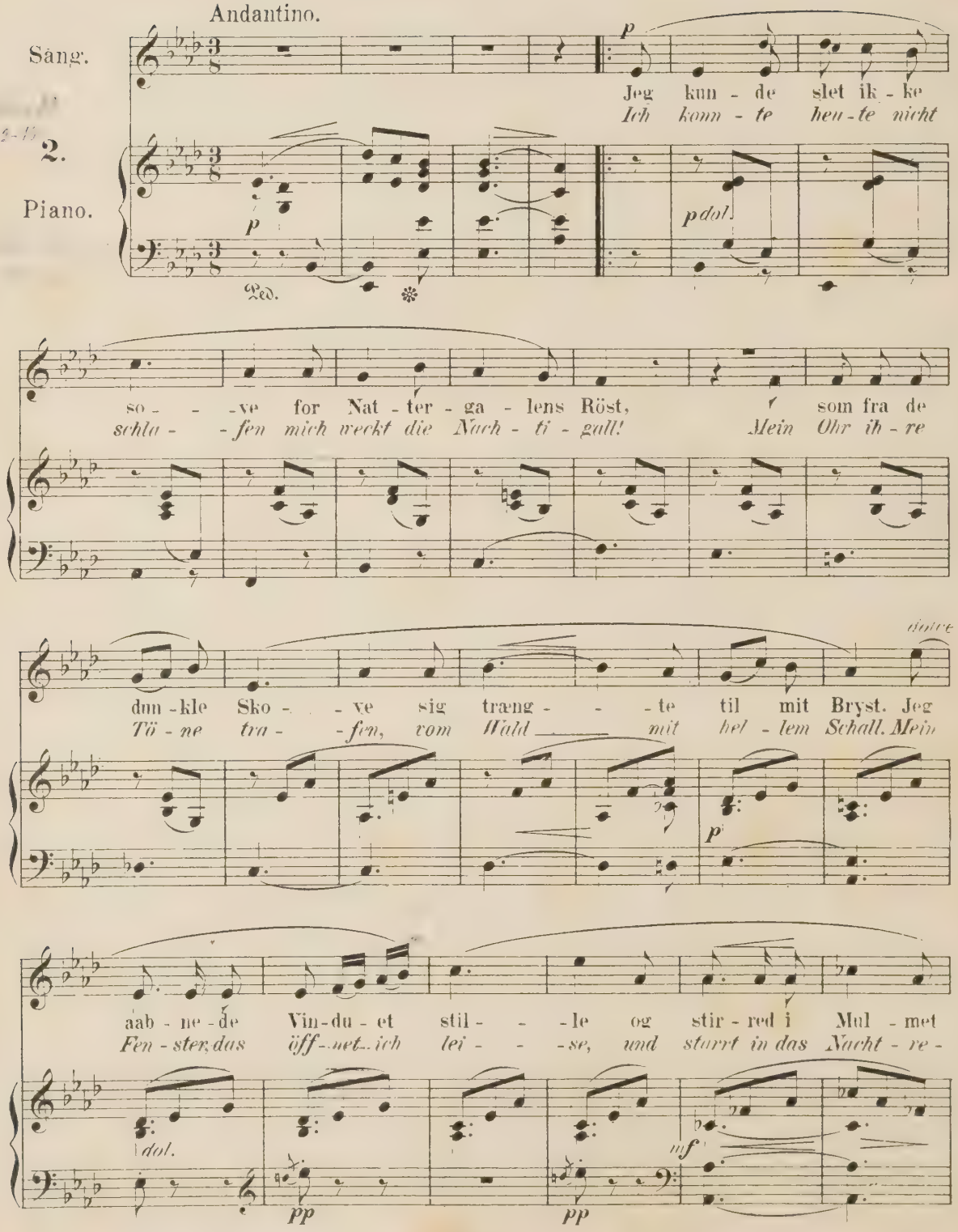

glemt saa snart i - gjen.
gass es a - ber bald.
cresc.
p
dol.
dol.
Men om din Röst blot svæ-ver fra Læ-ben svagt og let, jeg lyt-ter og jeg
Wenn dei-ne Wor-te schweben, vom Ro-senmun-de süss, da horch' ich und muss
p e leggiero
rit. marc.
bæ-ver, og kan ej glemme det. Jeg lyt-ter og jeg
be-ben, denn nie vergess' ich dies, da horch' ich, und muss
dim.
rit. col canto
mf
p
bæ-ver. jeg lyt-ter og jeg bæ-ver. og kan ej glem-me det!
be-ben, da horch' ich, und muss be-ben, denn nie vergess' ich dies!
mf

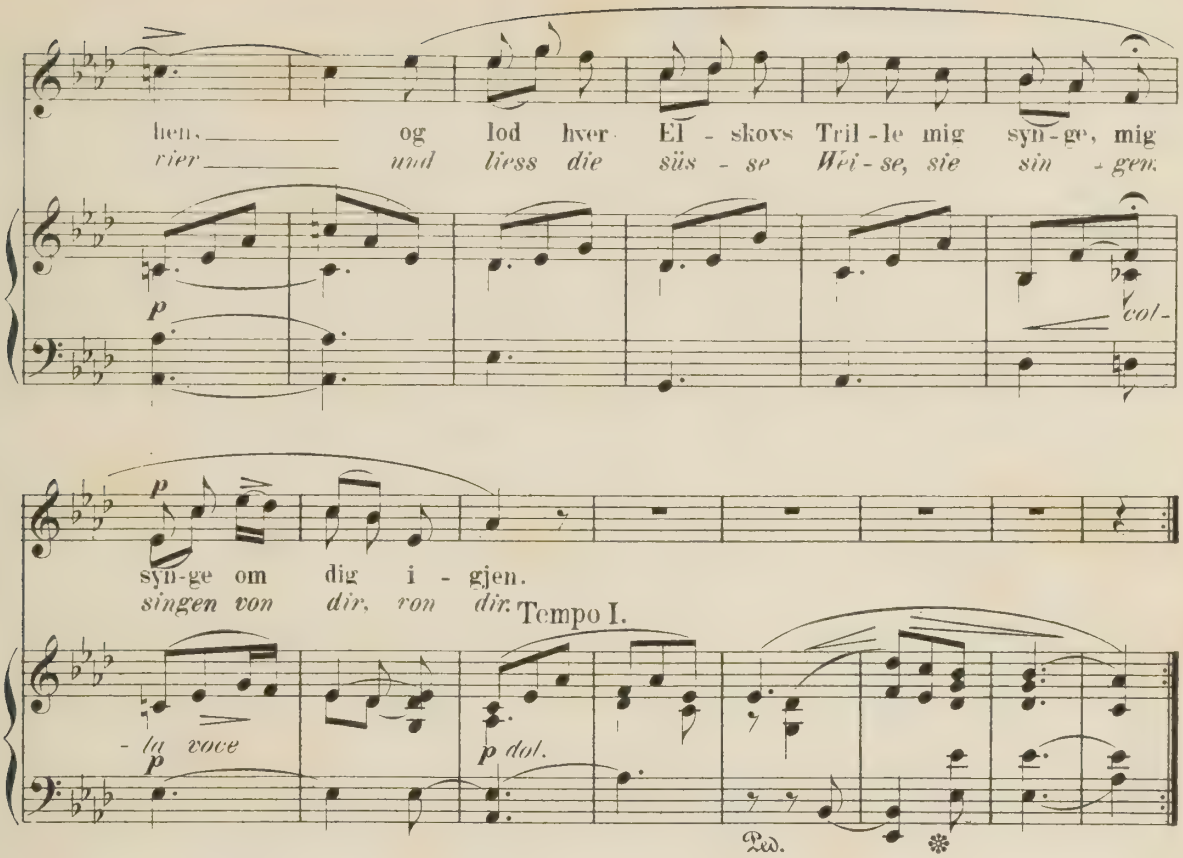

Der klin-ger dybt og laen-ge en Gjen-lyd i mit Bryst: thi
Des Herzens Sai-ten klin-gen wie E-cho nach so tief, sie
dol. p
cre-
cresc.
al-le Hjer-tets Stren-ge er stem-te af din Röst, ja al-le Hjer-tets
stimm-te ja dein Sin-gen, das mich in's Le-ben rief, sie stimm-te ja dein
scen- do
f
p
Strenge er stem-te af din Röst, ja al-le Hjer-tets Strenge er stem-te af din
Sin-gen, das mich in's Le-ben rief, sie stimmte ja dein Sin-gen, das mich in's Leben
f
p
8va ad lib.
Röst!
rief!
p dol.
Ped. sin al fine.
dim.

Længsel.

Sehnsucht.

Christian Winther.





Et Posthorn fra det Fjerne,
Et Suk af Nattens Vind,
Et Glimt af en ensom Stjerne
Vakte mit stille Sind.
Dit Billed sagte hensvæved
Paa Nattens Baggrund huldt,
Mit Hjerte zittred og bæved,
Og bæved længsel-og smertefuldt.

Min Tanke jeg dig sendte,
Jeg sendte dig mit Blik.
Ak hvor mit Hjerte brændte
At intet Svar jeg fik;
Kun Pust af Nattevinden,
Fra Grenen hist et Vink,
Den kolde Dug fra Linden,
Fra Linden, og Stjernens kolde Blink.

Du tænker vel, jeg har glemt dig,
Men tro mig, om du kan,
Jeg har i Hjertet gjemt dig,
Og skal over Gravens Rand,
Trods Dödens bitre Kulde,
Hinsides Livets Kyst
Bære dit Navn det hulde,
Det hulde, prentet dybt i mit Bryst.

Ein Horn erklang in der Ferne,
Wie Seufzer schwand's dahin,
Ein Blinken vom einsamen Sterne,
Mir weckte den stillen Sinn.
Da sah ich dein Bildniss hinschweben,
Auf nächtlichem Grunde hell,
Mein Herze fühlte ich beben, ja beben,
Ach, es verschwand so schnell!

Dein denk' ich mit Herz und Munde,
Und send' dir meinen Blick,
Du schlugst mir die tiefste Wunde,
Nicht Antwort giebst du zurück.
Nur Seufzer im nächtlichen Winde,
Vom Zweige ein Wink so fern,
Nur kühler Thau der Linde, ja Linde,
Kalt auch vom hohen Stern.

Glaub' nicht, ich könn' dich vergessen,
Vertraw' der Liebe Macht,
Will tief in das Herz dich pressen,
Und tragen durch Grabesnacht,
Zu leuchtendem Sternengefunkel,
Wo Liebe vergehet nicht,
Trotz Tod und schaurigem Dunkel, ja Dunkel,
Dich zu des Himmels Licht.

"Du frågar mig, min hjertans kär."

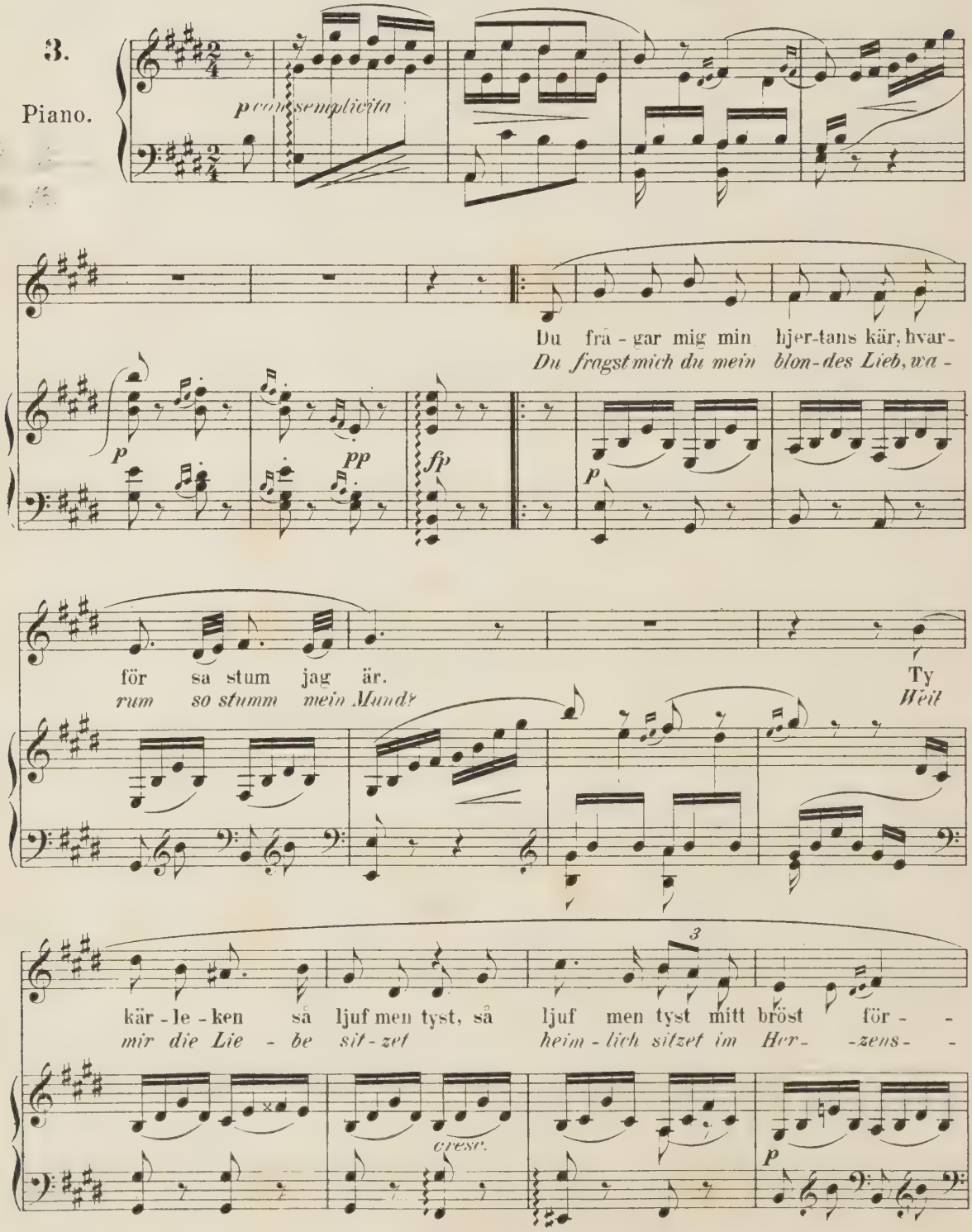
„Du fragst mich du mein blondes Lieb."

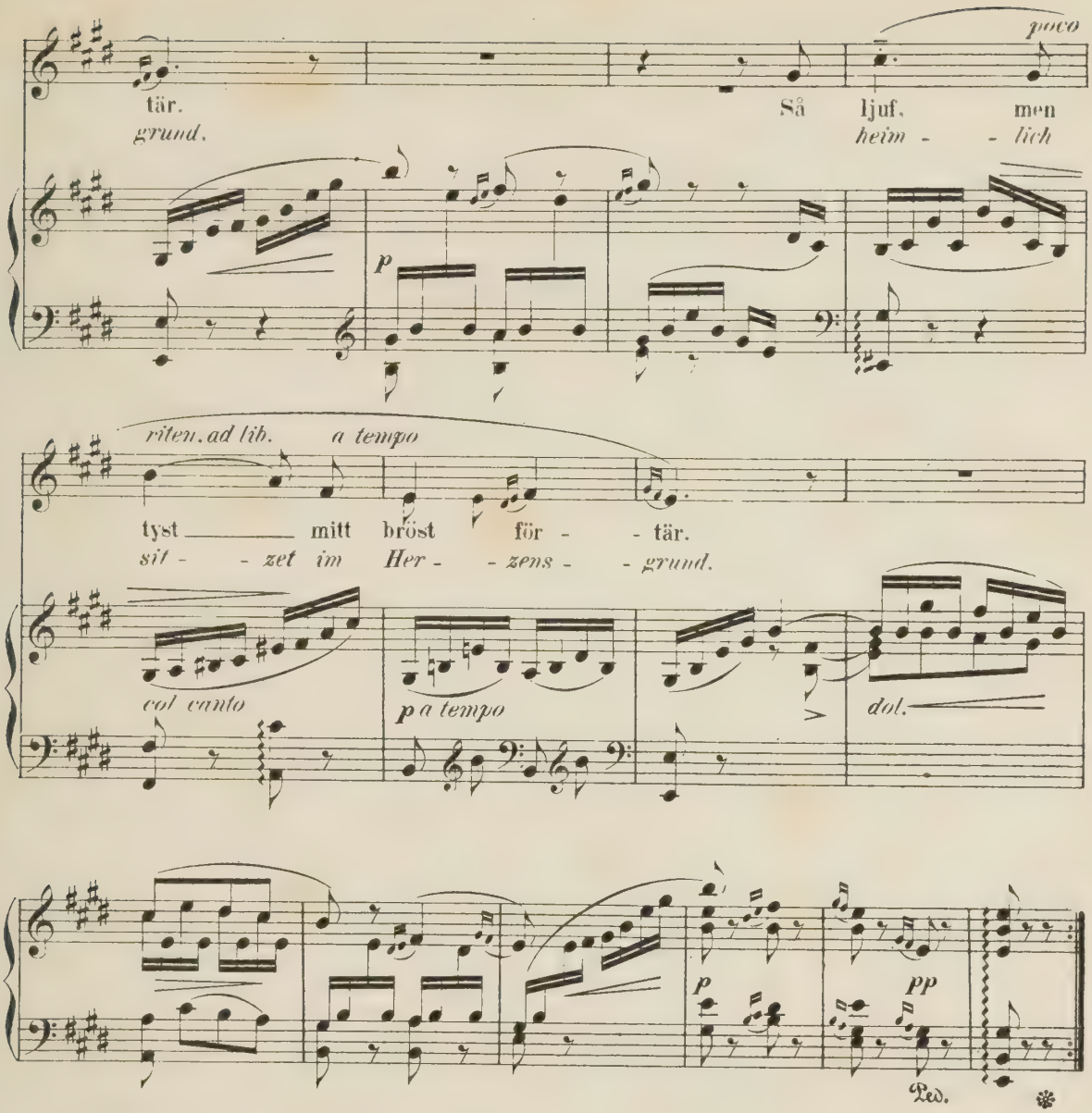
Em. Geibel.

Andantino quasi Allegretto.

3.

Piano.





Säg, kan väl flamman sjunga då,
När hon till Himlen vill?
Hon slår sin vinge hög och röd
Och dock så still.

Ej rosen talar, när hon väcks
Till lif ur kulet stoft;
Hon sprider stum i sommarnatt
Sitt milda doft.

Så är mitt hjerta flamman lik,
Det glöder, när du vill,
Och blomstrar, som den skönsta ros.
Men tiger still.

Kann denn die Flamme singen,
Wenn sie zum Himmel will?
Sie schlägt die Flügel hoch und roth,
So hoch und roth und doch so still.

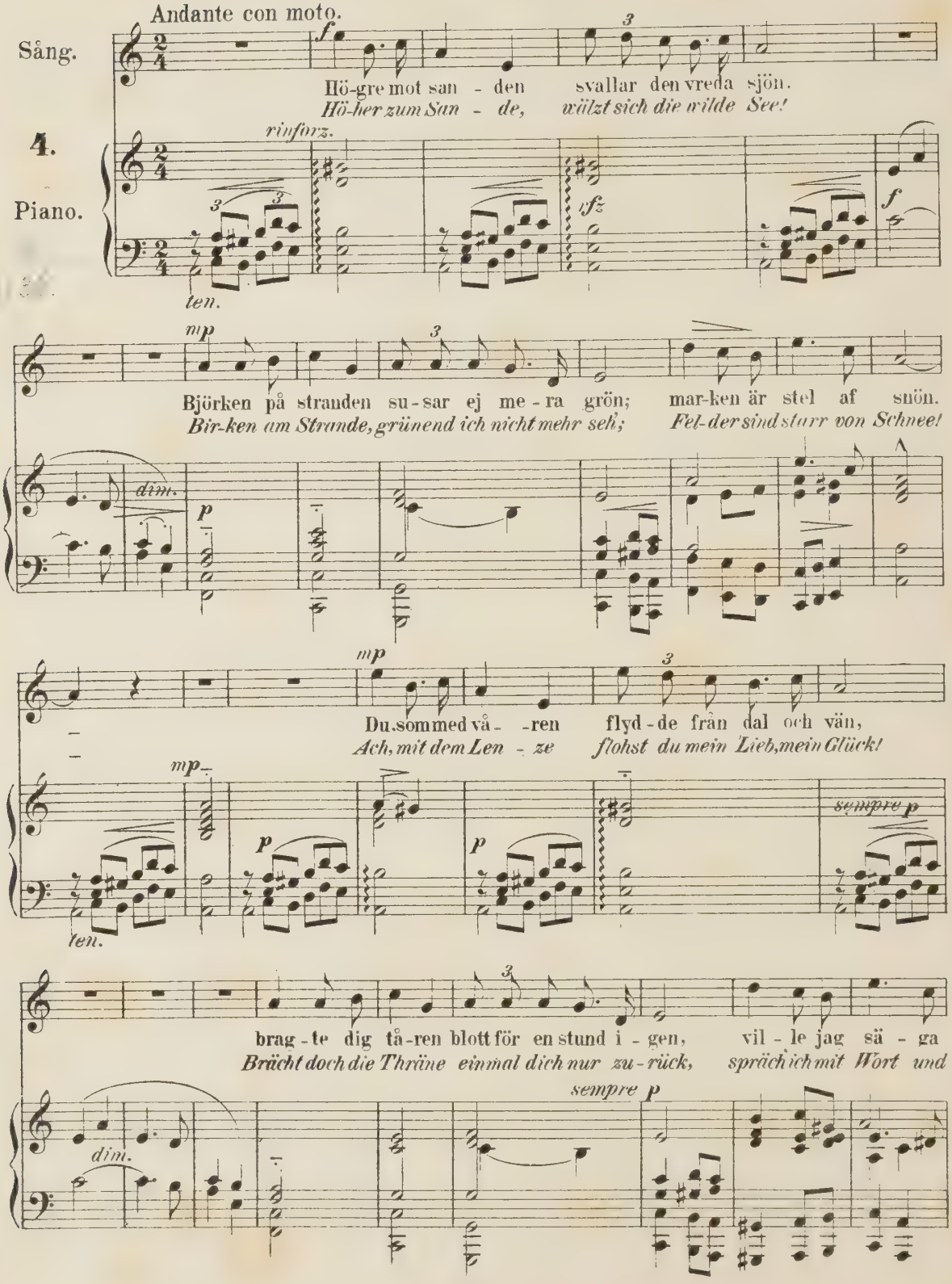
Die Ros' auch kann nicht sprechen,
Wenn sie zur Blüth' erwacht;
Sie glüht und duftet stumm hindurch,
Stumm hindurch die Sommernacht.

So ist auch meine Minne,
Seit du dich mir gezeigt:
Sie glüht und blüht im Sinne,
Tief im Sinne, aber sie schweigt.

Det var då.

Das war damals.

J. L. Runeberg.



Poco più moto. (quasi Allegretto.)

p dol.

än: "Skå-da kring run-den fli-cka en gång än-nu! Mins du hur lun-den
Blick: „Schau' in die Run-de, einmal noch, Mäg-de-lein, denkst du der Stun-de,

dol. legato

fordom var grön och ljuf? Se hvad den blif-vit nu!"
einst in dem grü-nen Hain? Sieh, was er jetzt mag sein!"

p p

Tempo I.

mp

Sen då han flyd-de skulle hon sä-ga så:
Eh' du ge-gan-gen, sagt ih-res Seufzers Hauch.

xf xf

mf

ten.

3 3

"Skö-na-re grydde ynglin-gens kind ock-så! men det var då, ja då!"
„Glühten die Wangen, Jüngling so frisch dir auch! Doch nun verschwands wie Rauch!"

p

dim.

p dim. cresc. rall.

Led.

5

"Vidste du Vej."

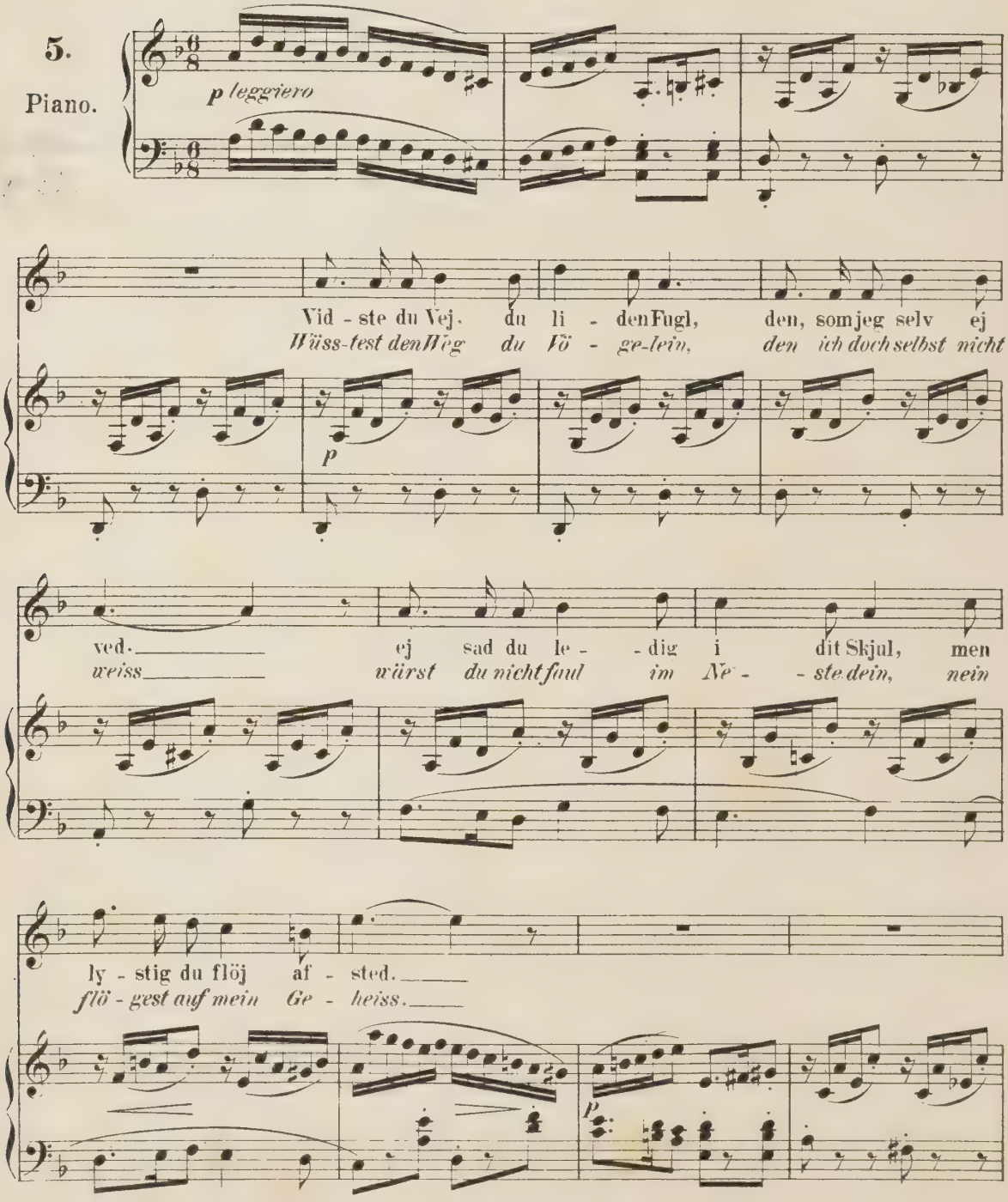
Wüsstest du den Weg.

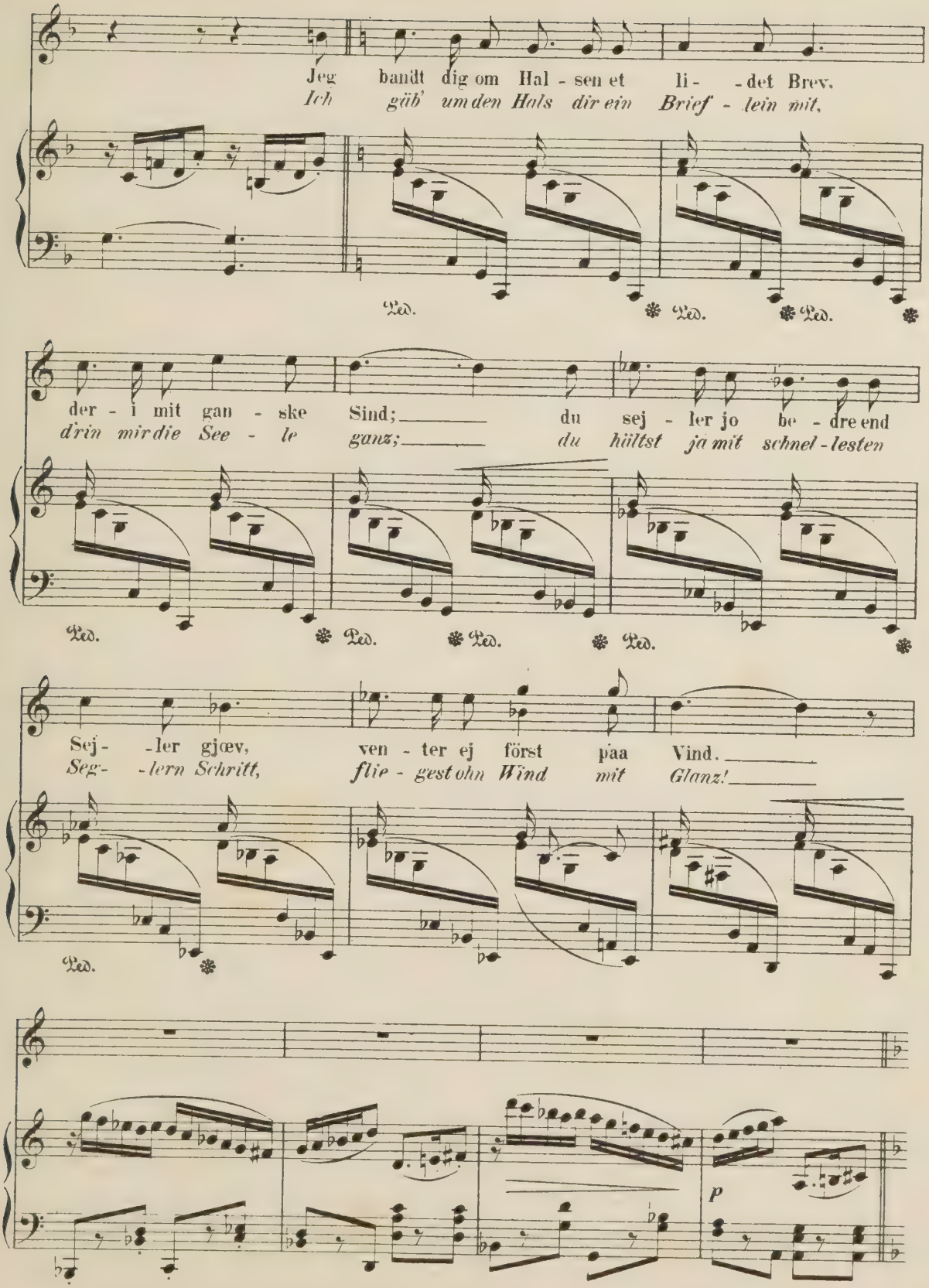
Theodor Kjerulf.

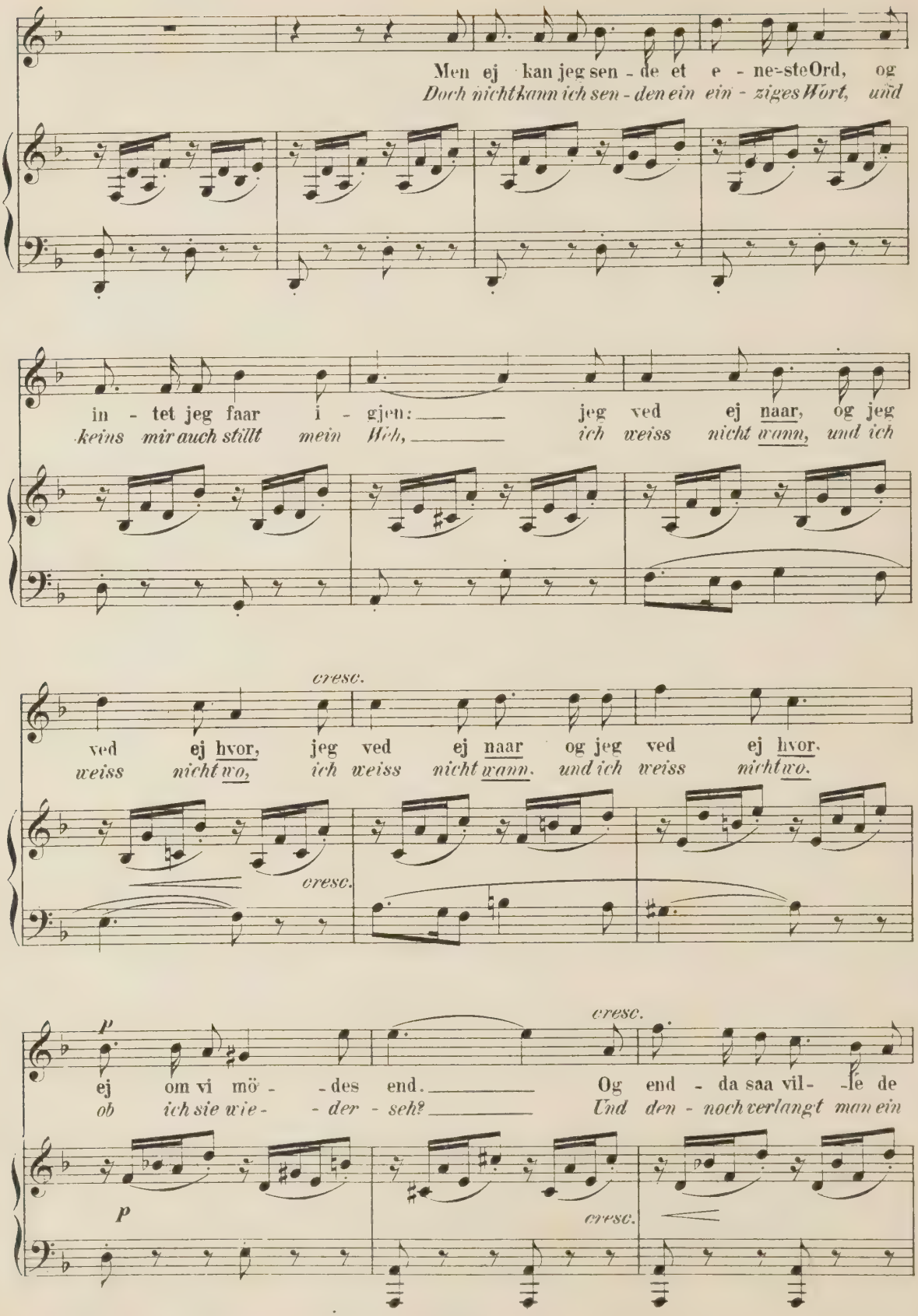
Poco Allegro.

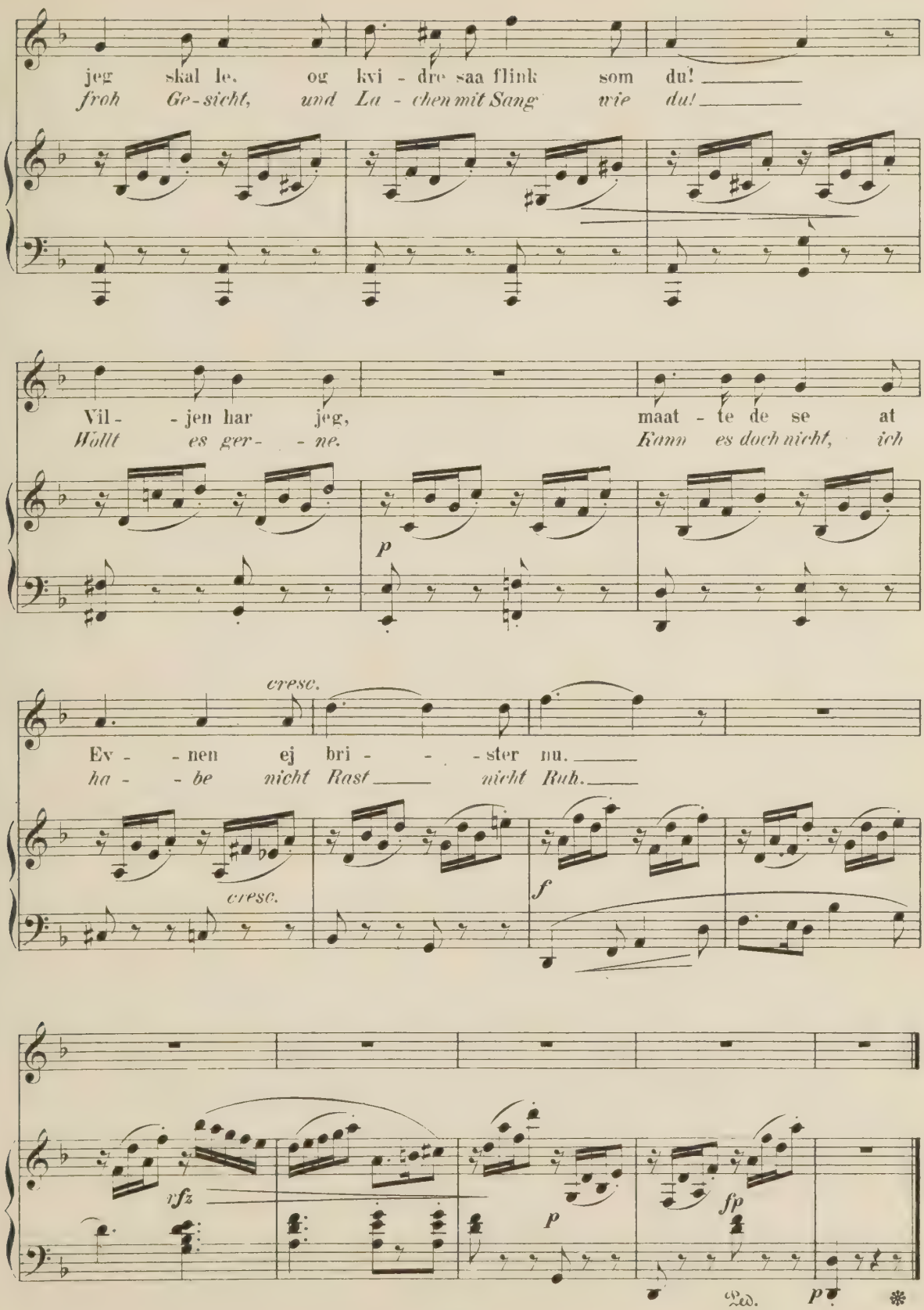
5.

Piano.




Jeg bandt dig om Hal - sen et li - - det Brev,
Ich güb' um den Hals dir ein Brief - lein mit,
Ped.
der - i mit gan - ske Sind; du sej - ler jo be - dre end
d'rin mir die See - le ganz; du hältst ja mit schnel - lesten
Sej - - ler gjœv, ven - ter ej först paa Vind.
Seg- - lern Schritt, flie - gest ohn Wind mit Glanz!
p

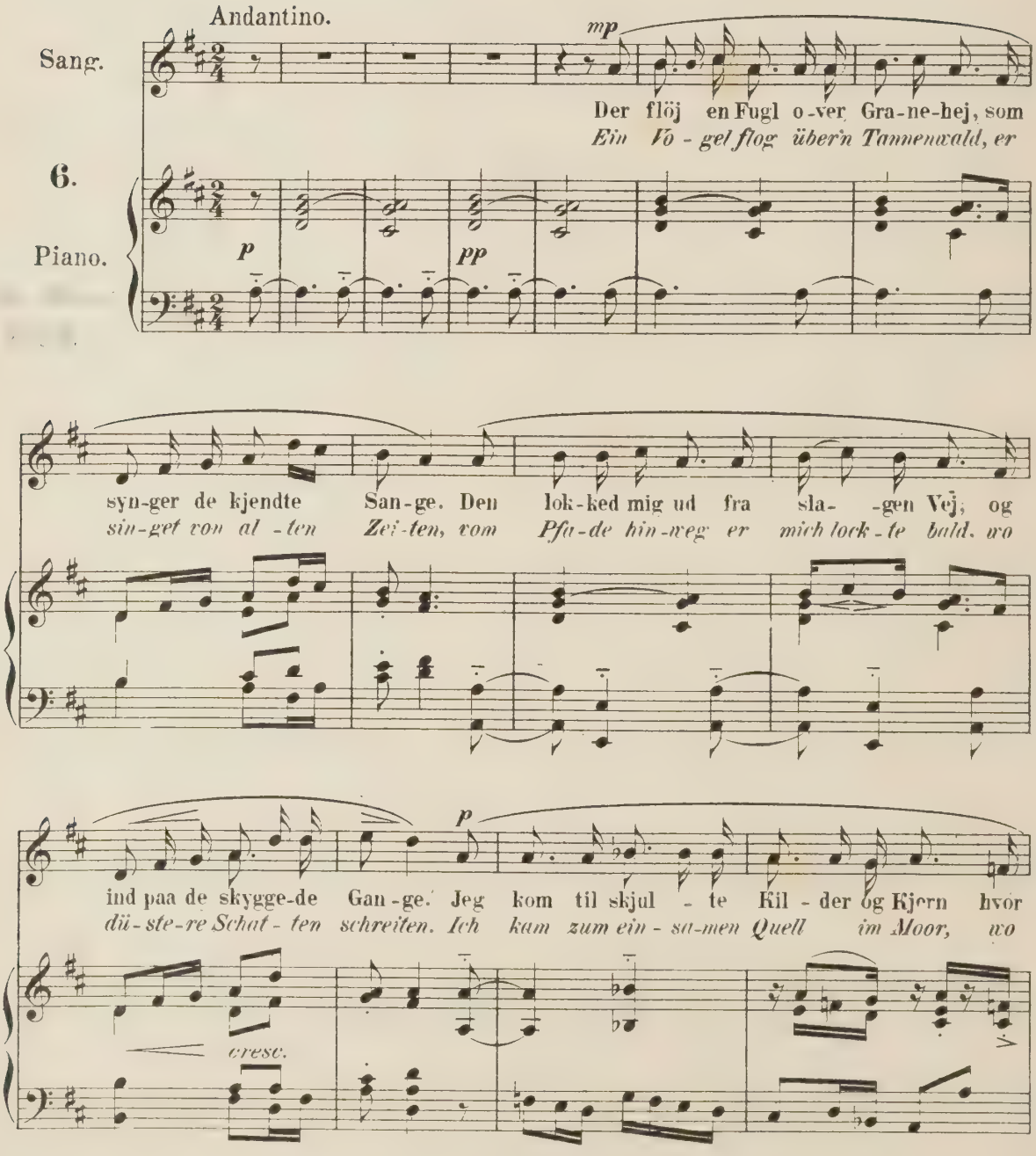

Men ej kan jeg sen - de et e - ne-ste Ord, og
Doch nicht kann ich sen - den ein ein - ziges Wort, und
in - tet jeg faar i - gjen: jeg ved ej naar, og jeg
keins mir auch stillt mein Weh, ich weiss nicht wann, und ich
cresc.
ved ej hvor, jeg ved ej naar og jeg ved ej hvor.
weiss nicht wo, ich weiss nicht wann. und ich weiss nicht wo.
cresc.
p
cresc.
ej om vi mö - - des end. Og end - da saa vil - le de
ob ich sie wie - - der - seh? Und den - noch verlangt man ein
p
cresc.

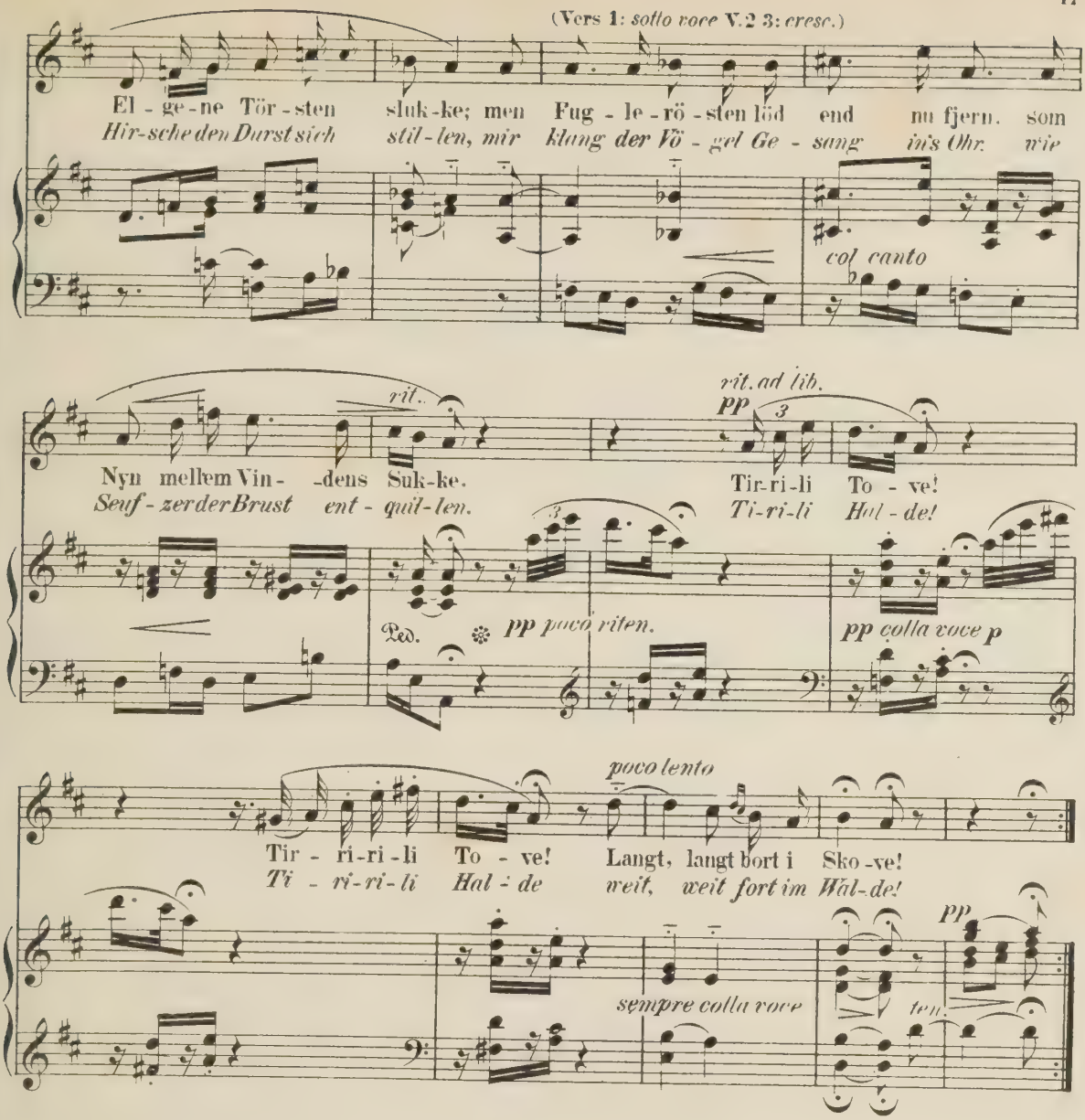

jeg skal le, og kvi - dre saa flink som du!
froh Ge-sicht, und La - chen mit Sang wie du!
Vil - - jen har jeg, maat - te de se at
Wollt es ger- - ne. Kann es doch nicht, ich
p
cresc.
Ev - - nen ej bri - - - ster nu.
ha - - be nicht Rast nicht Ruh.
cresc.
f
sfz
p
fp
p

Lokkende Toner.

Lockende Töne.

J.S.Welhaven.





Jeg stod i Birkenes höje Sal,
Mens Midsommerdagen helded:
Der tindrede Dug i dyben Dal
Det skinned som Guld af Fjeldet.
Da bæved Lunden, da löd det nær,
Som af en susende Vinge,
Og grant jeg hörte fra Fjeld og Træer
De lokkende Toner klinge:

Der förer en Sti saa langt afsted
Til Lien hvor Fuglen bygger,
Der stemmer den op hver Sang den ved
I dunkleste Graneskygger.
Men om jeg aldrig kan vinde did,
Jeg kjender dog Lokkesangen,
Hvor södt den kalder ved Sommertid
Naar Kvelden har dugget Vangen.

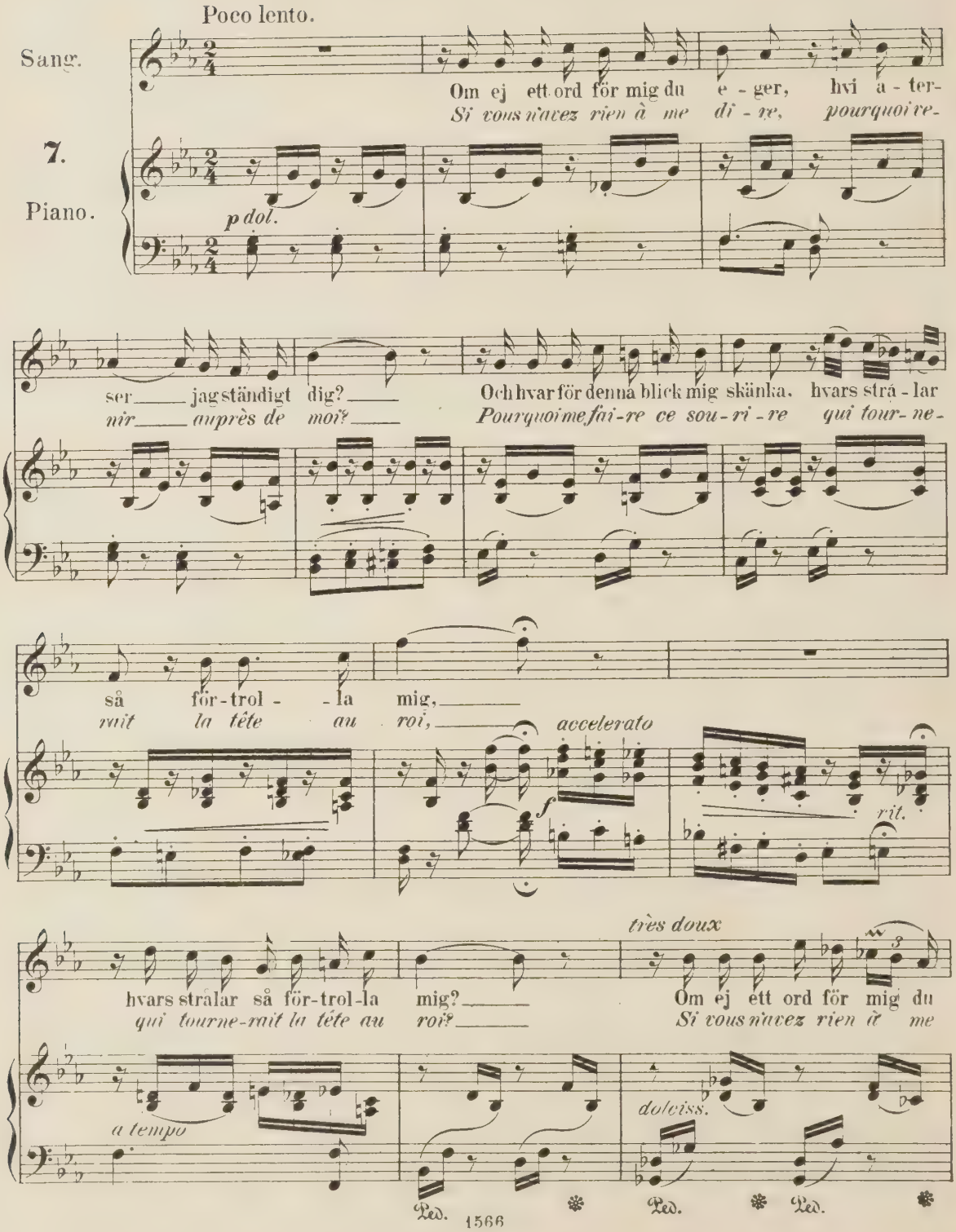
Ich stand unter Birken im hohen Saal,
Den Mittsommertag sah ich enden,
Es funkelte Thau im tiefen Thal,
Wie Gold von den Felsenwänden.
Da bebts im Haine, da klang es nah,
Als käm' es von sausenden Schwingen,
Von Berg und Bäumen wohl hört ich da,
Die lockenden Töne klingen!

Es führte ein Pfadlein hinweg so weit,
Zur Halde, wo Vögel wohnen,
Da tönet ihr Lied von Freud und Leid,
In laubreicher Bäume Kronen.
Wenn ich auch niemals dorthin gelang,
Wo lieblicher Sommer blühet,
Ich kenn' den zaubrischen Lockgesang,
Wenn Abends der Thau erglühet.

7

Chanson.

Victor Hugo.



e - ger. hvi å - ter - ser jag ständigt
di - re. pour-quoi re - nir au-près de

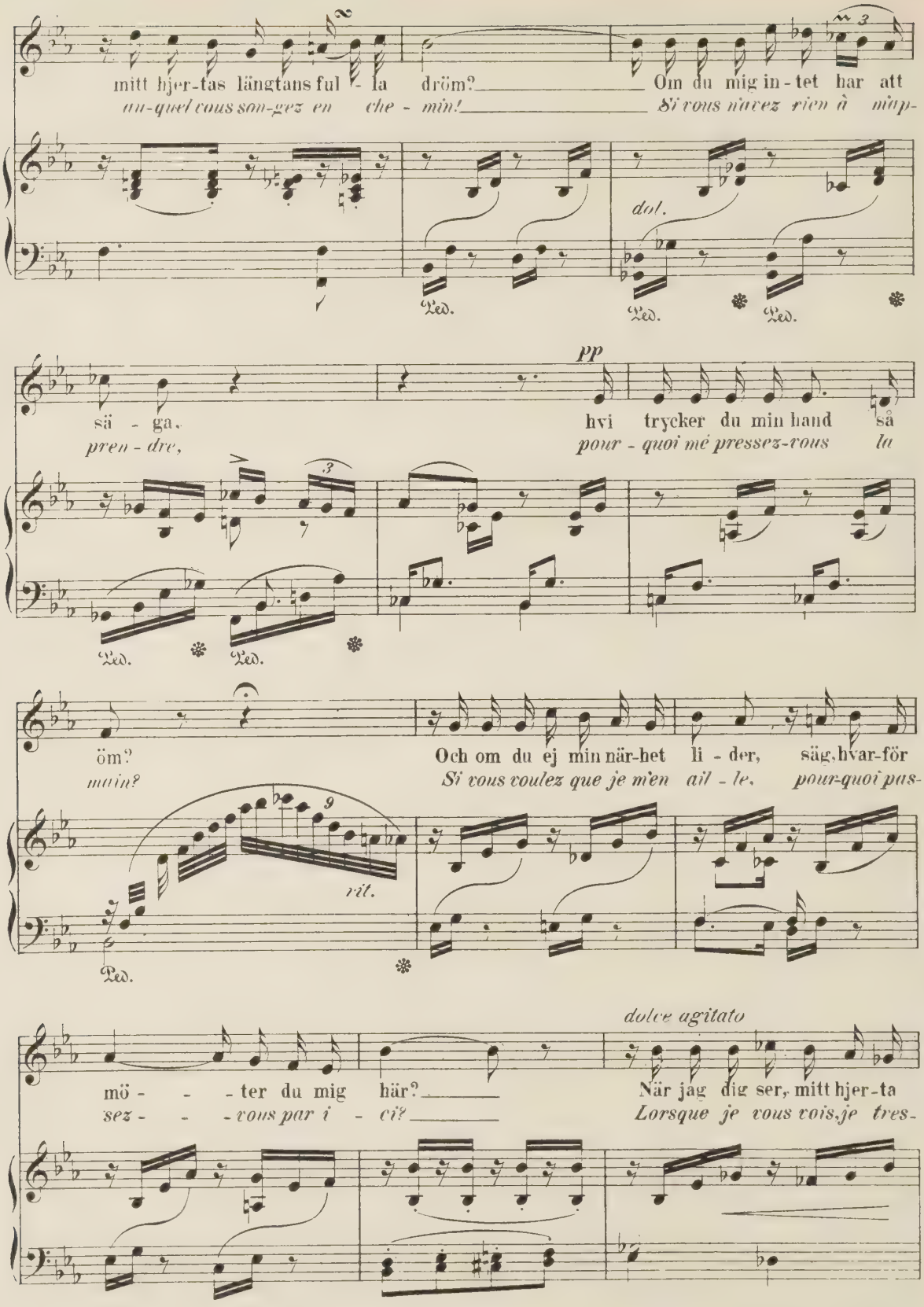
dig? Om du mig in-tet har att sä - ga. hvi
moi? Si vous n'avez rien à m'ap-pren-dre, pour-

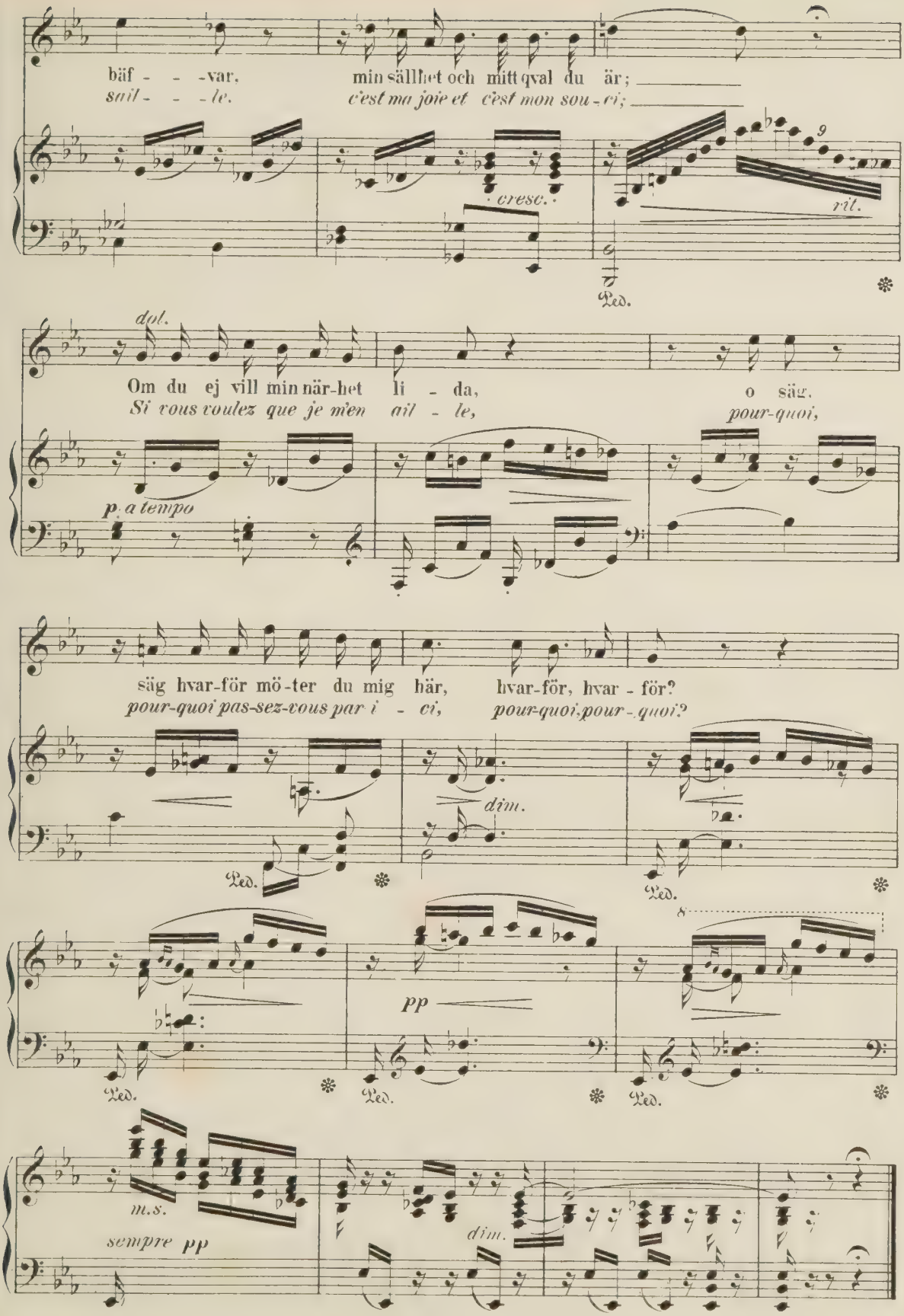
rit. a tempo

tryc-ker du min hand så öm? Och hvar-för drö-jer du att
quoi me pressez-vous la main? Sur le rêve an-gé-lique et

ty - da mitt hjer-tas längtans - ful - -la dröm,
ten-dre, au-quel vous son-gez en che-min,

accel. rit.

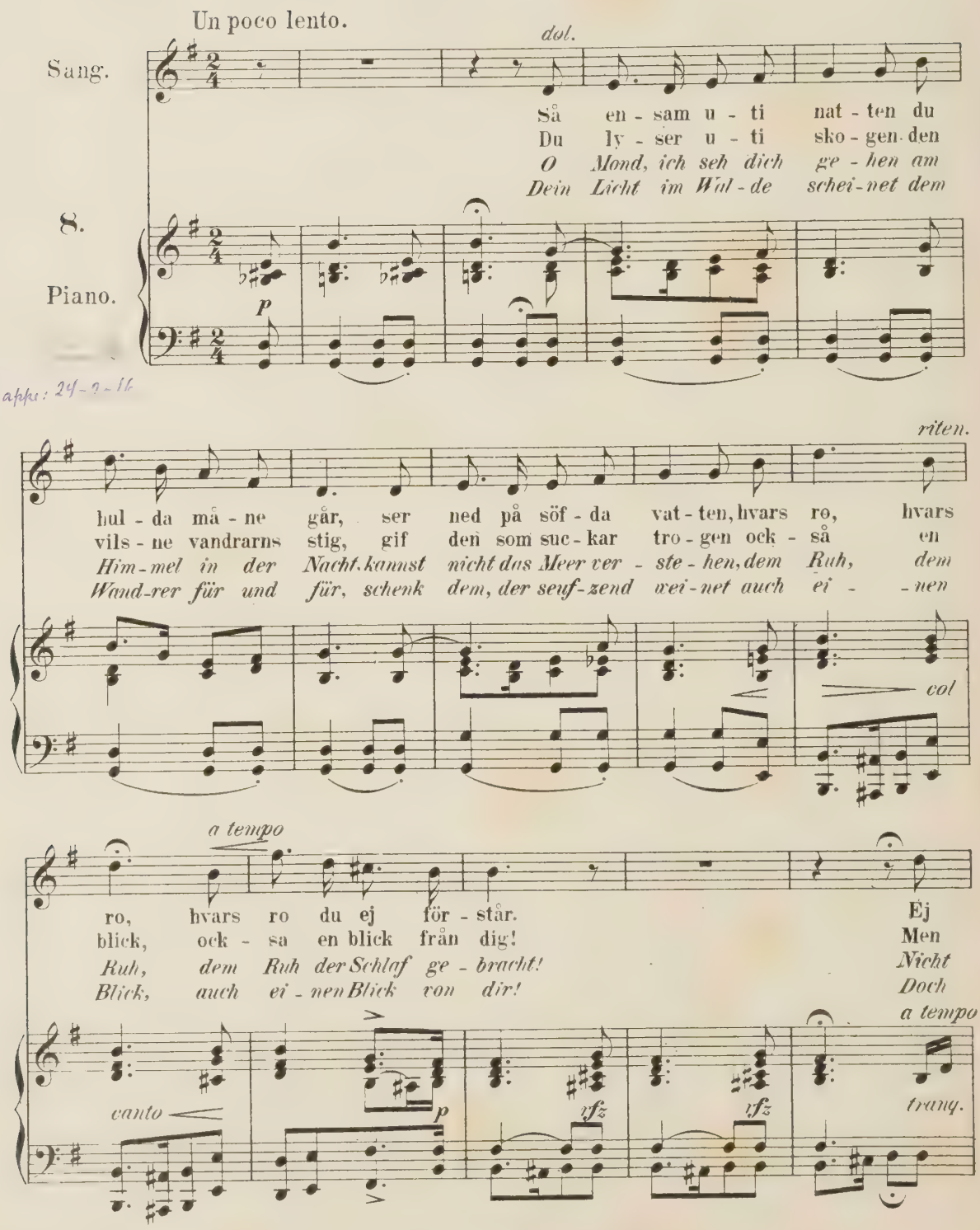

mitt hjer-tas längtans ful - la dröm?
Om du mig in-tet har att
au-quel vous son-gez en che - min!
Si vous n'avez rien à
dol.
Ped.
Ped.
Ped.
pp
sä - ga,
hvi trycker du min hand så
pren - dre,
pour - quoi me pressez-vous la
Ped.
Ped.
öm?
Och om du ej min när-het li - der, säg, hvar-för
main?
Si vous voulez que je m'en ail - le, pour-quoi pas-
rit.
Ped.
dolce agitato
mö - - - ter du mig här?
När jag dig ser, mitt hjer-ta
sez - - - vous par i - ci?
Lorsque je vous vois, je tres-

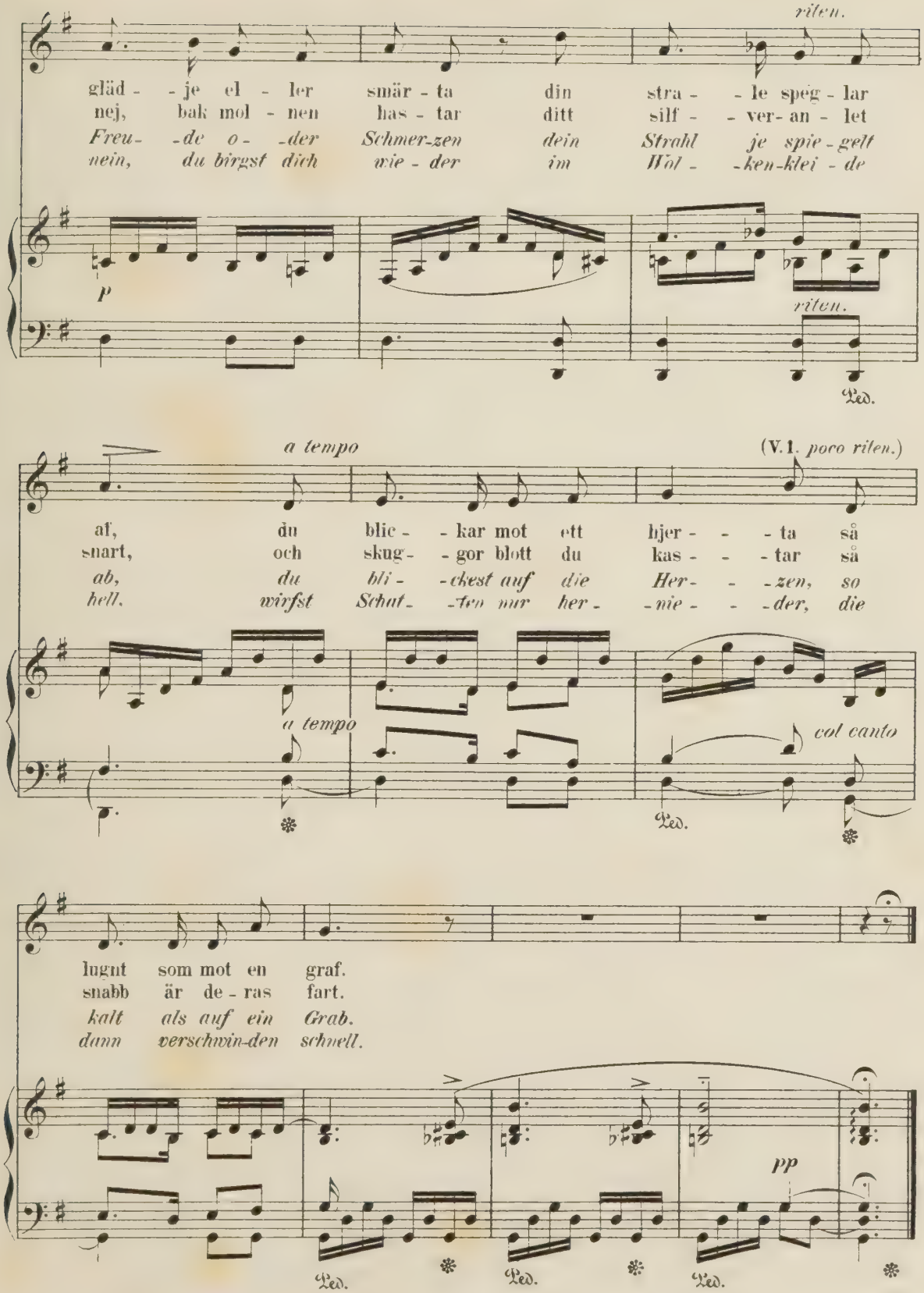

bäf - - -var, min sällhet och mitt qval du är;
sail - - -le. c'est ma joie et c'est mon sou - ci;
cresc.
ril.
Ped.
dol.
Om du ej vill min när-het li - da, o säg,
Si vous voulez que je m'en ail - le, pour-quoi,
p. a tempo
säg hvar-för mö-ter du mig här, hvar-för, hvar - för?
pour-quoi pas-sez-vous par i - ci, pour-quoi, pour - quoi?
dim.
Ped.
pp
m.s.
sempre pp
dim.

Så ensam uti natten.

An den Mond.

ur „En Vikingasaga.“

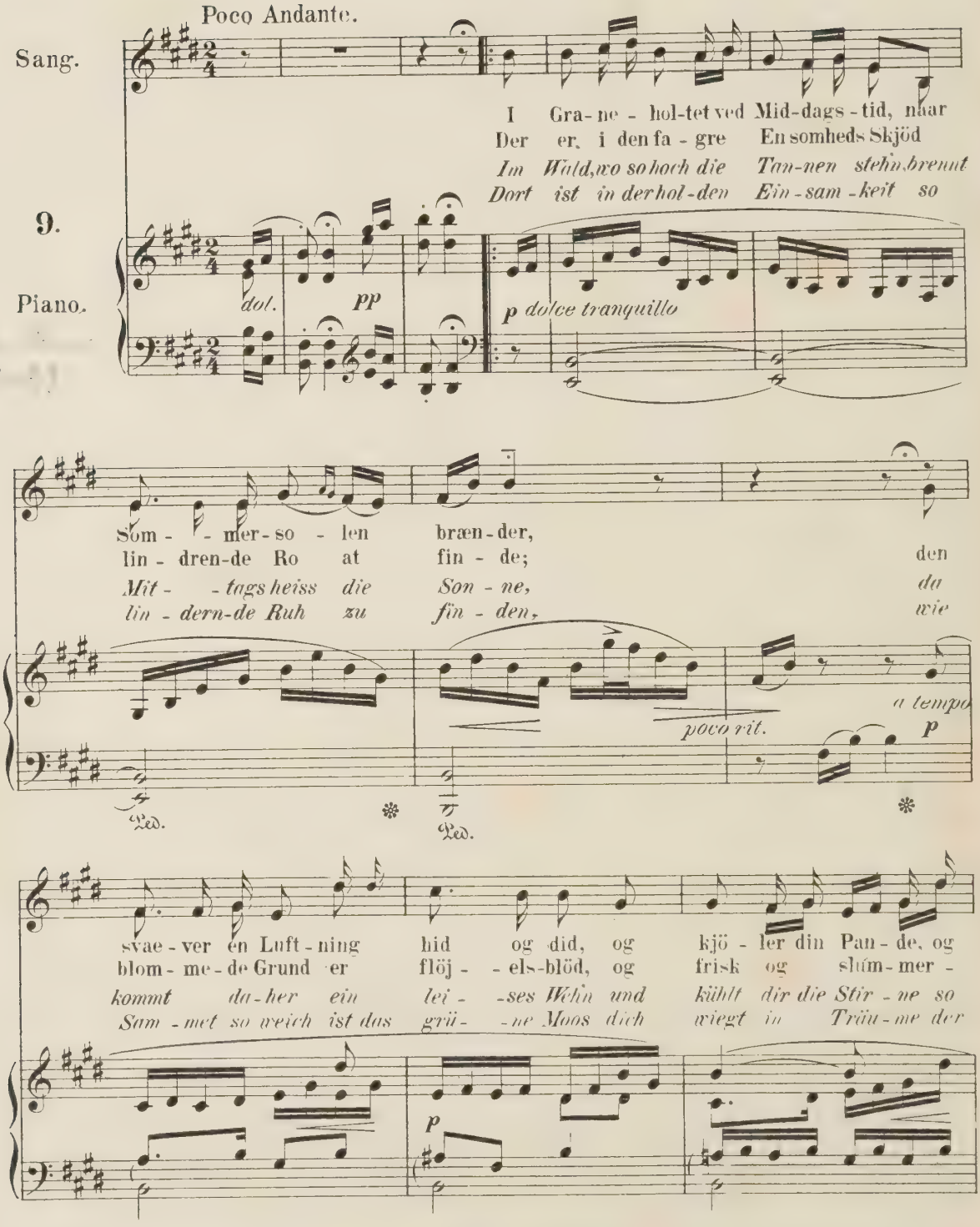


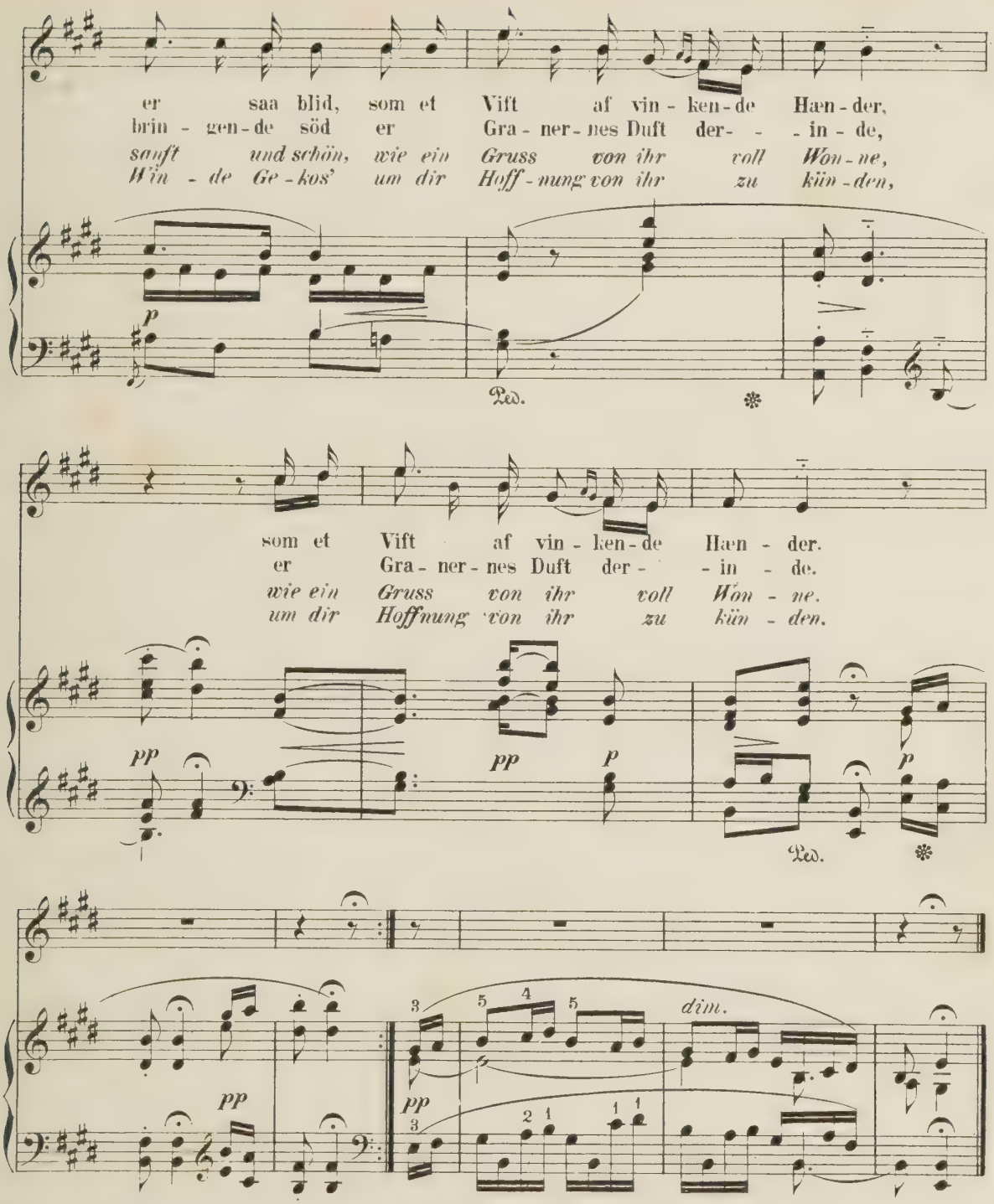

riten.
gläd - - je el - ler smär - ta din stra - - le spég - lar
nej, bak mol - nen has - tar ditt silf - - ver- an - let
Freu- -de o- -der Schmer-zen dein Strahl je spie - gelt
nein, du birgst dich wie - der im Höl - -ken-klei - de
P
riten.
Ped.
a tempo
(V.1. poco riten.)
af, du blic - - kar mot ett hjer - - - ta så
snart, och skug - - gor blott du kas - - - tar så
ab, du bli - -ckest auf die Her - - -zen, so
hell, wirfst Schat - -ten nur her - -nie - - -der, die
a tempo
col canto
Ped.
lugnt som mot en graf.
snabb är de - ras fart.
kalt als auf ein Grab.
dann verschwin-den schnell.
pp
Ped.
Ped.
Ped.

Hvile i Skoven.

Ruhe im Walde.

J. S. Welhaven.





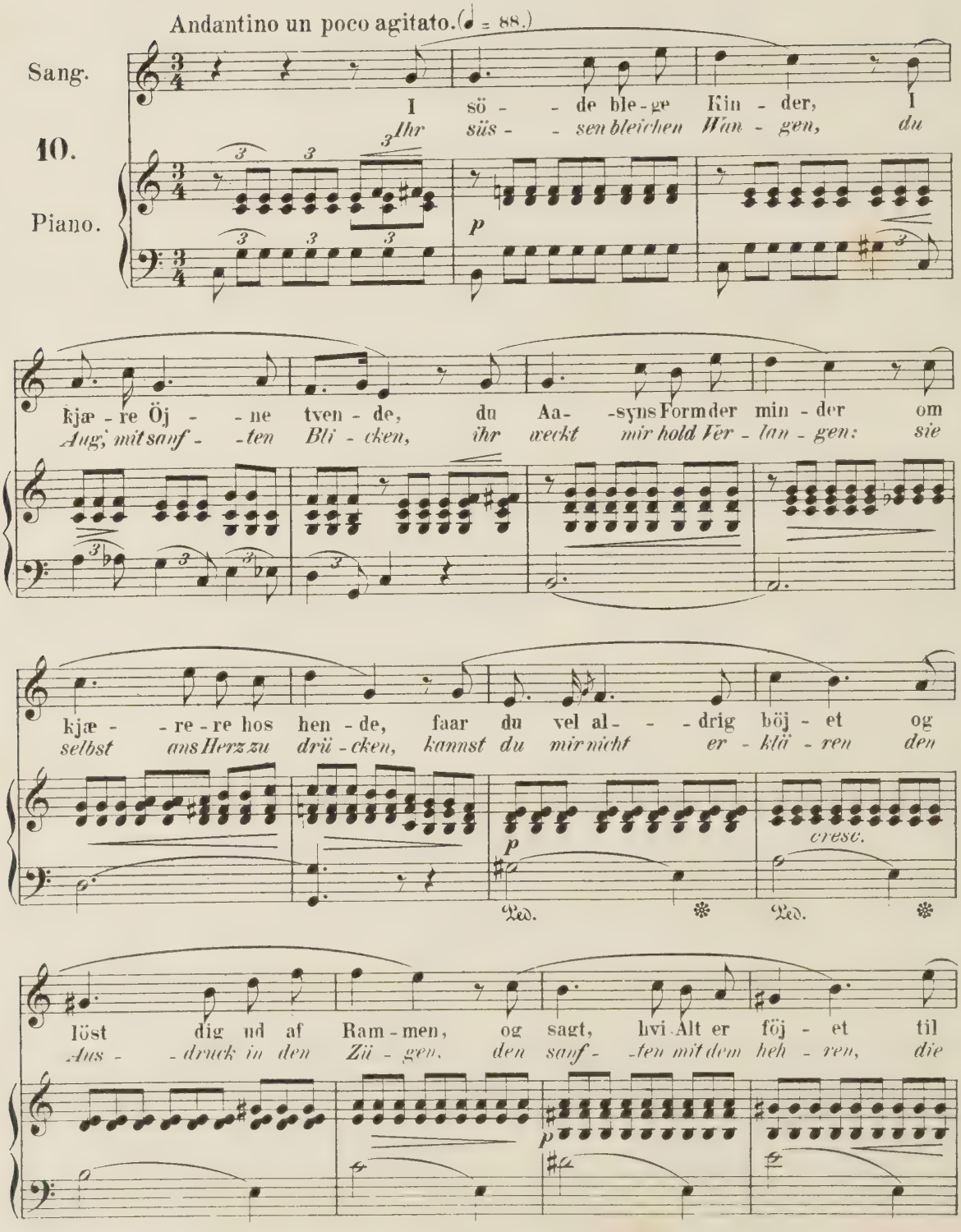
Og hviler du der ved Middagstid,
Naar Sommersolen brænder,
Da svæver Luftningen hid och did,
Og kjöler din Pande, og er saa blid,
Som et Vift af vinkende Hænder.

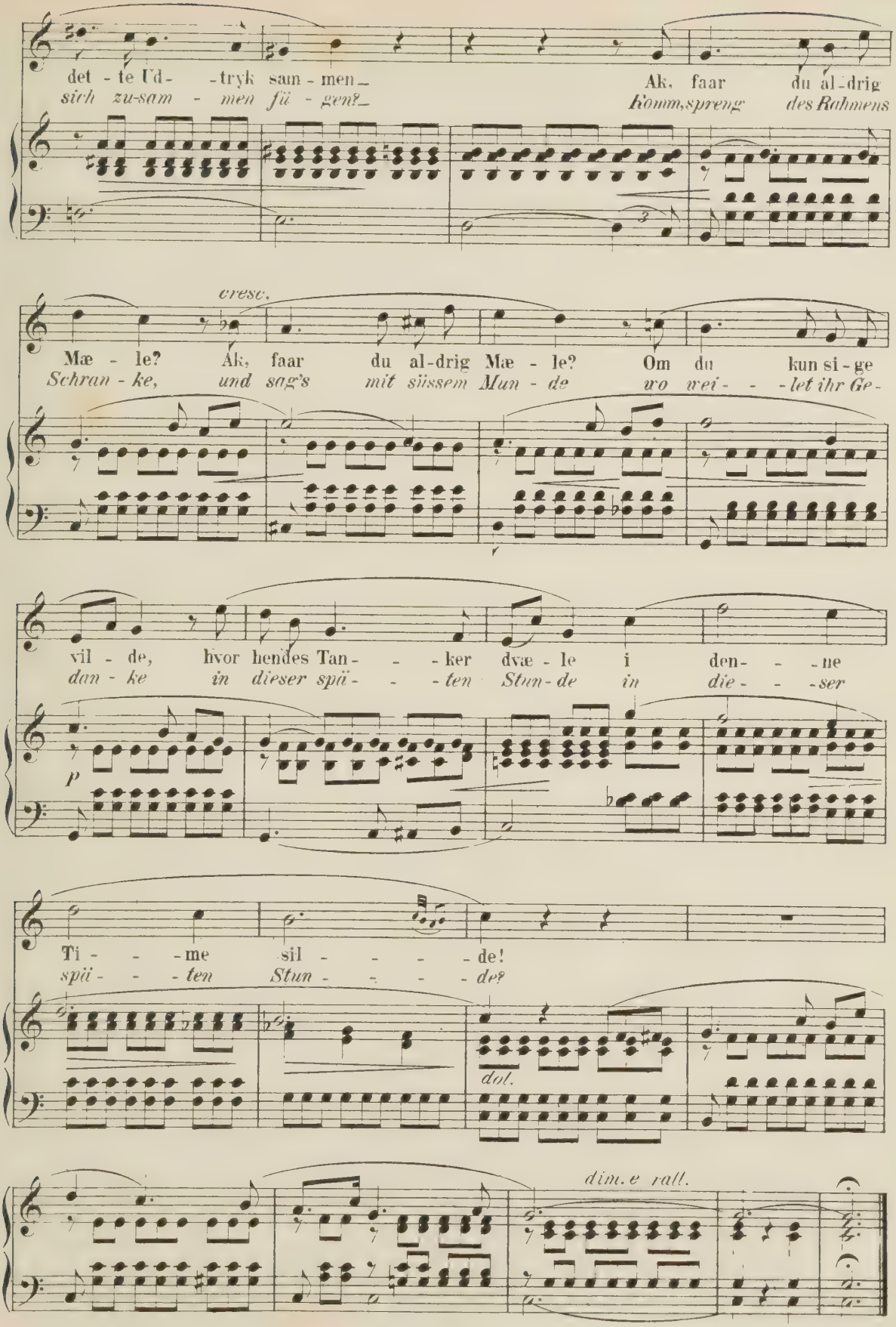
Im Wald, wo so hoch die Tannen stehn,
Wenn Mittags brennt die Sonne
Da kommt daher ein leises Wehn,
Und kühlt die Stirn' dir, so sanft, so schön,
Wie ein Gruss von ihr voll Wonne.

I söde blege Kinder.

An ihr Bild.

Theodor Kjerulf.




det - te Ud- -tryk sam - men_
sich zu-sam - men fü - gen?_
Ak, faar du al-drig
Komm, spreng des Rahmens
cresc.
Mæ - le? Ak, faar du al-drig Mæ - le? Om du kun si - ge
Schran - ke, und sag's mit süssem Mun - de wo wei - - -let ihr Ge-
vil - de, hvor hendes Tan- - -ker dvæ - le i den- - -ne
dan - ke in dieser spä- - -ten Stun-de in die- - -ser
p
Ti- - - -me sil- - - - -de!
spä- - - -ten Stun- - - - -de?
dol.
dim. e rall.

Spansk Romans.

Spanische Romanze.

Spanisches Liederbuch.

11.

Molto agitato.

Piano.

p

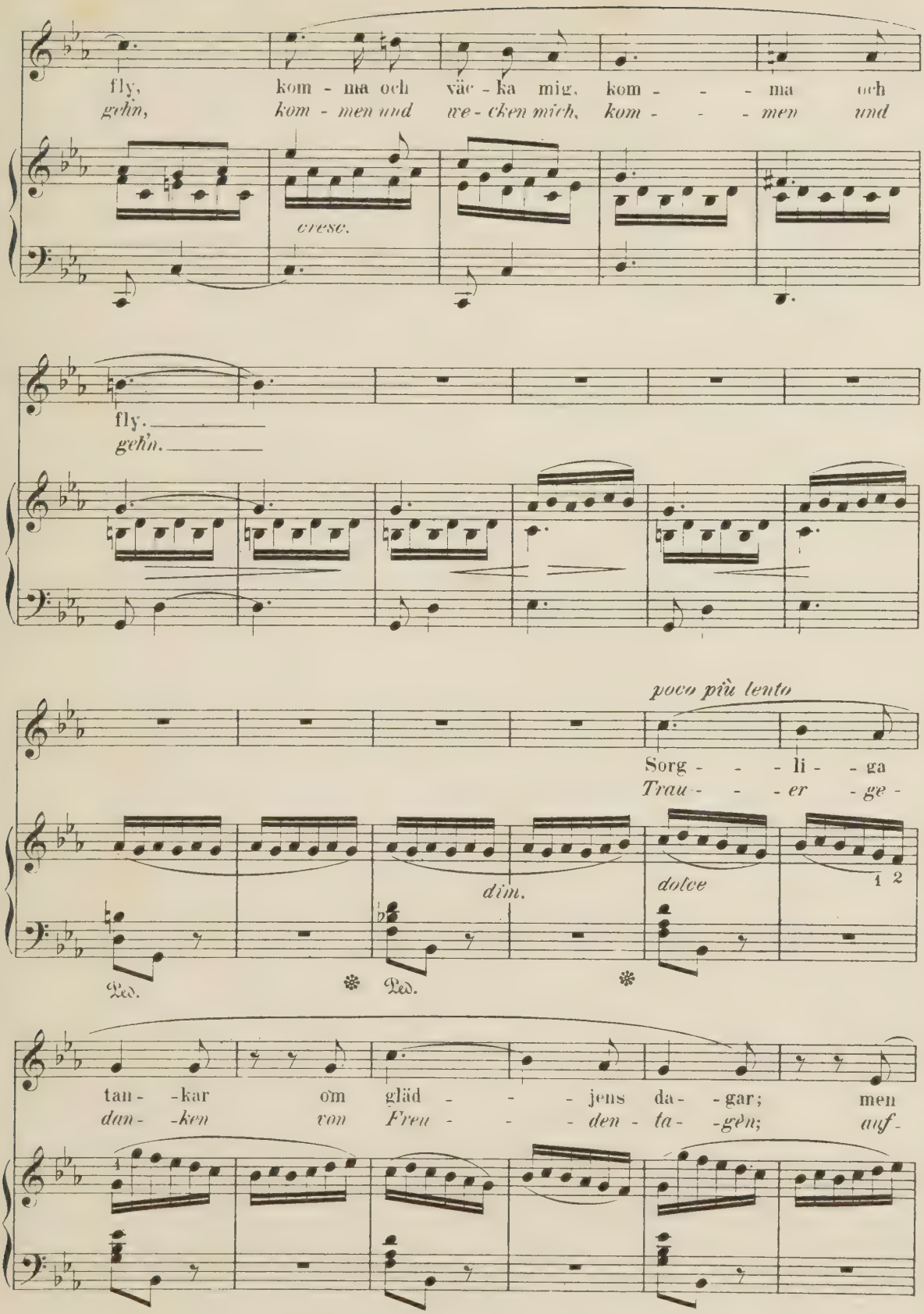
Jag fin - ner ej
Es rau - ben Ge -

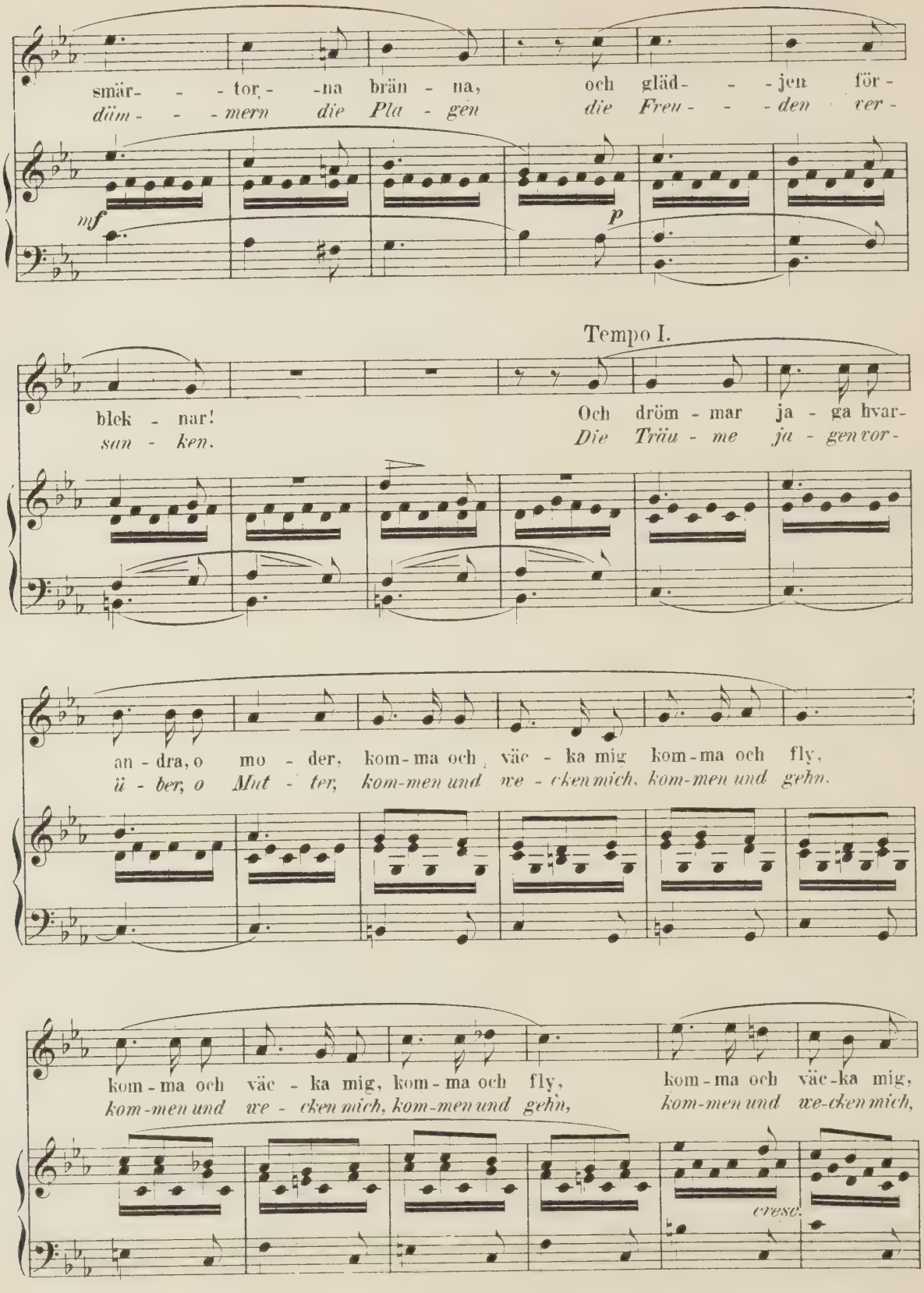
m.d.

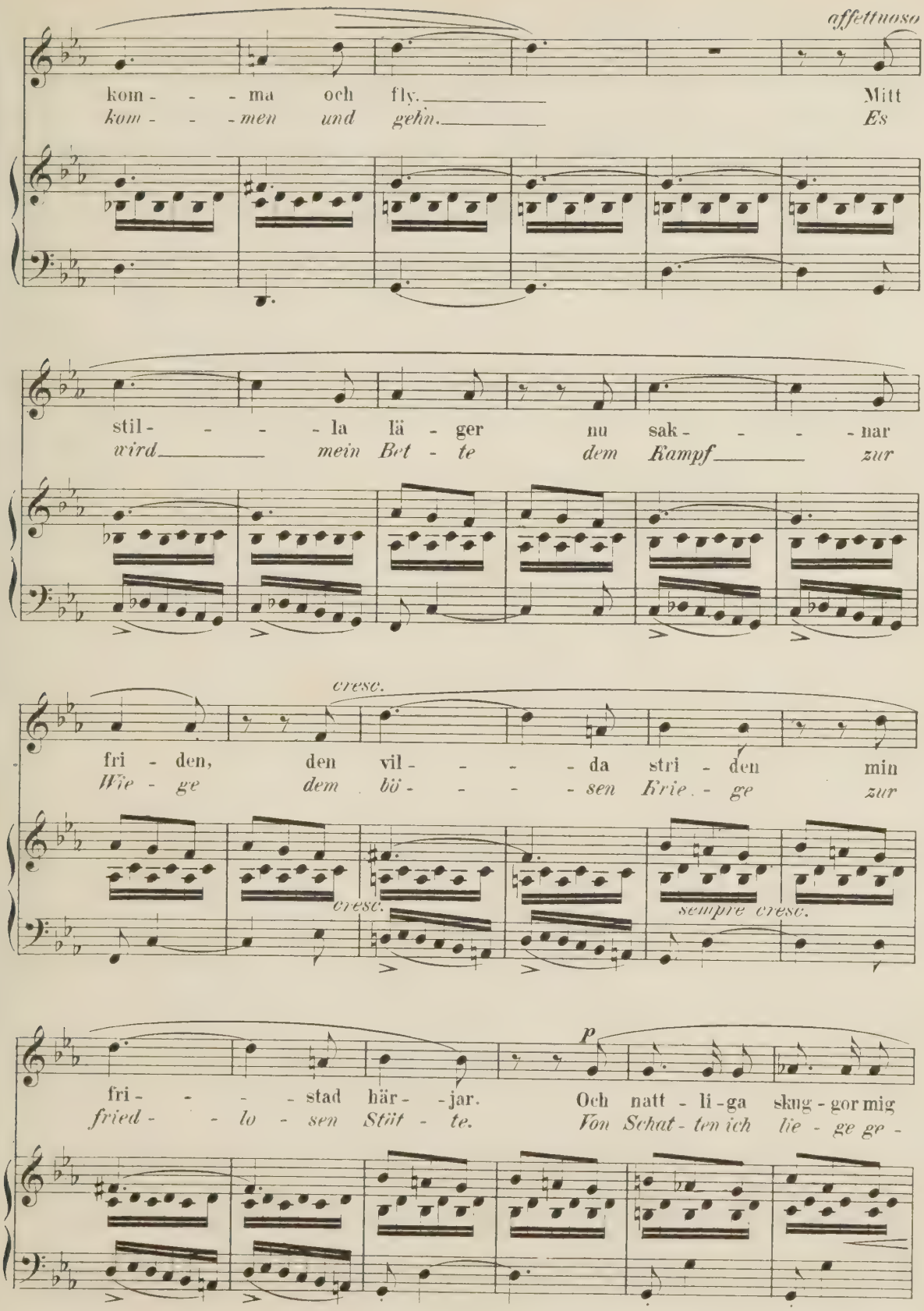
hvi - la, ej ro, o min mo - -der, rast - lö - sa tan - - kar
dan - ken den Schlaf mir o Mut - - ter, kom - men und we - cken mich,

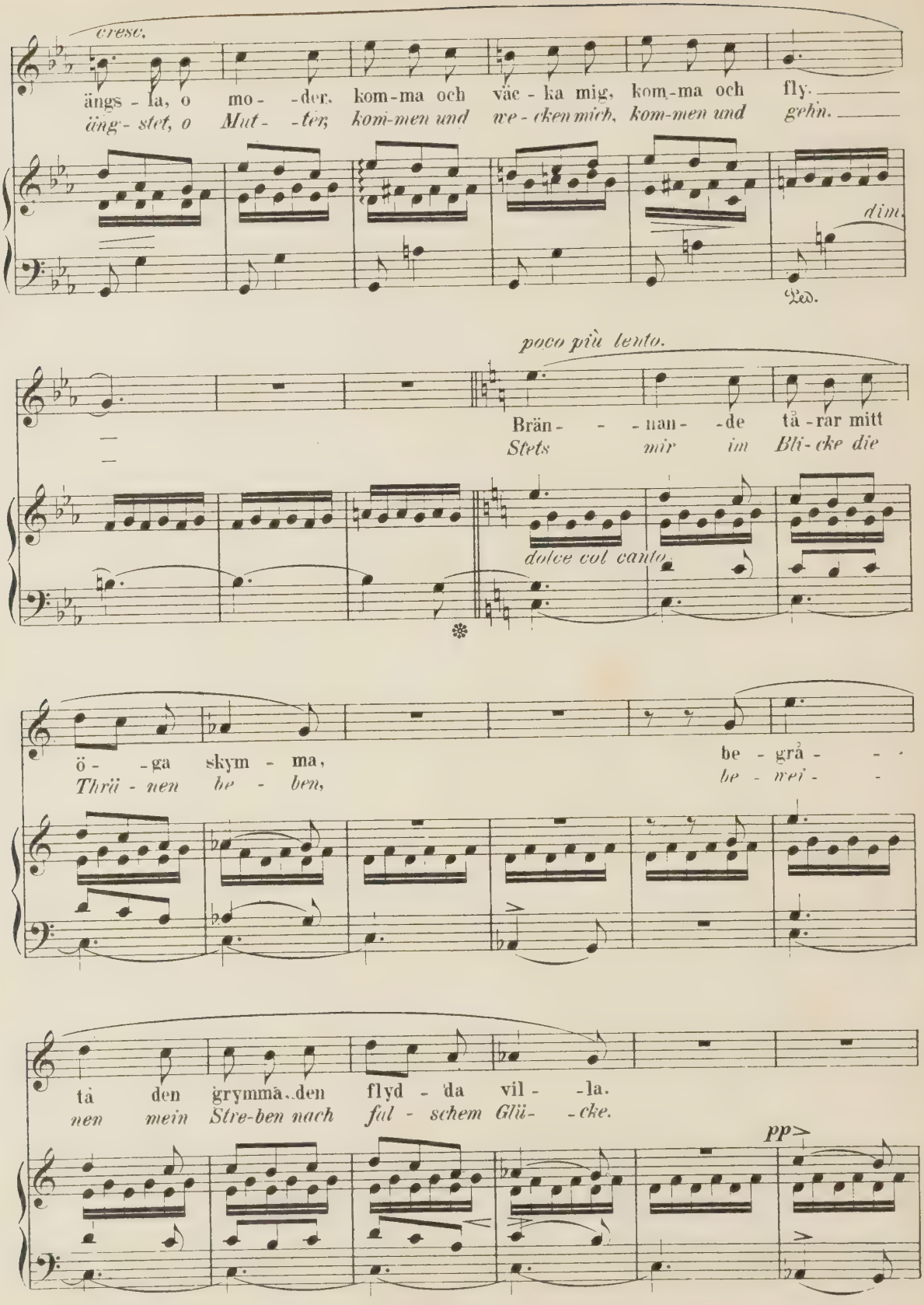
stö - ra min frid, kom - ma och väc - -ka mig, kom - ma och
kom - men und gehn, kom - men und we - cken mich, kom - men und

cresc.


fly, kom - ma och väc - ka mig, kom - - - ma och
gehn, kom - men und we - cken mich, kom - - - men und
cresc.
fly.
gehn.
poco più lento
Sorg - - - li - ga
Trau - - - er - ge -
dim.
dolce
1 2
Ped. Ped.
tan - -kar om gläd - - - jens da - -gar; men
dan - -ken von Freu - - - den - ta - -gen; auf -


smär- - - tor- -na brän - na, och gläd- - - jen för-
düm- - - mern die Pla - gen die Freu- - - den ver-
mf
p
Tempo I.
blek - nar! Och dröm - mar ja - ga hvar-
san - ken. Die Träu - me ja - gen vor-
an - dra, o mo - der, kom - ma och väc - ka mig kom - ma och fly,
ü - ber, o Mut - ter, kom-men und we - cken mich, kom-men und gehn.
kom - ma och väc - ka mig, kom - ma och fly, kom - ma och väc - ka mig,
kom-men und we - cken mich, kom-men und gehn, kom-men und we-cken mich,
cresc.


affettuoso
kom - - - ma och fly. Mitt
kom - - - men und gehn. Es
stil - - - - la lä - ger nu sak - - - - nar
wird mein Bet - te dem Kampf zur
cresc.
fri - den, den vil - - - - da stri - den min
Wie - ge dem bö - - - - - sen Krie - ge zur
cresc.
sempre cresc.
p
fri - - - - stad här - - jar. Och natt - li - ga skug - gor mig
fried - - - lo - sen Stät - te. Von Schat - ten ich lie - ge ge -


cresc.
ängs - la, o mo - -der. kom-ma och väc - ka mig, kom-ma och fly.
üng - stet, o Mut - -ter, kom-men und we - cken mich, kom-men und gehn.
dim.
Ped.
poco più lento.
Brän - - - nan - -de tå - rar mitt
Stets mir im Bli - cke die
dolce col canto
ö - -ga skym - ma,
Thrü - nen be - ben,
be grå - - -
be - wei - - -
tå den grymmâ - den flyd - da vil - -la.
nen mein Stre-ben nach fal - schem Glü - -cke.
pp

più agitato

Än dom- -na. än vak- -na mi -na
Bald ster- -ben, bald le- -ben mei -ne

cresc. *cresc.*

smärtor, o mo- -der!
Qua-len, o Mut- -ter!

p

kom - ma och väc - ka mig,
kom-men und we - cken mich,

dim. *p dol.*

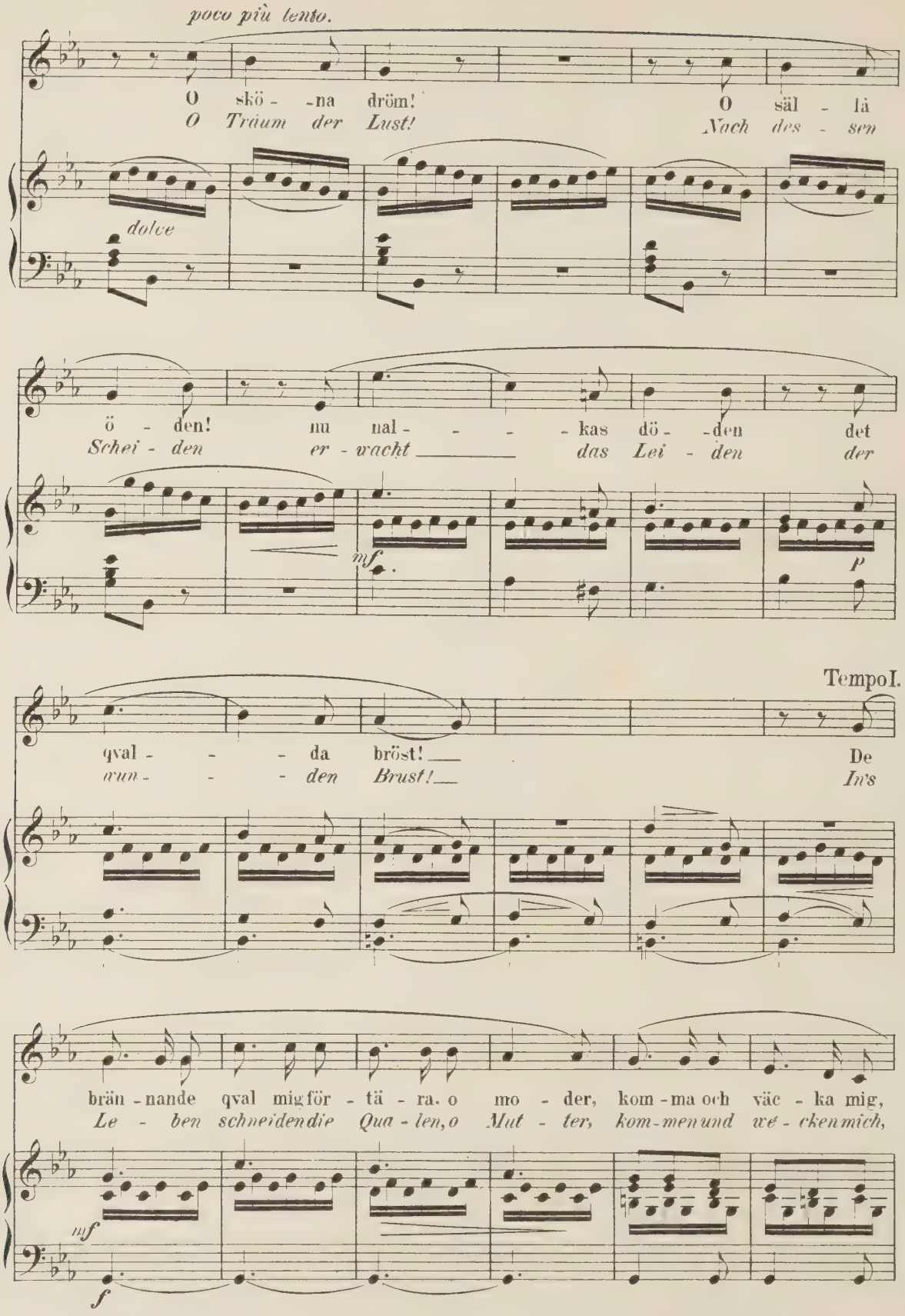
pp

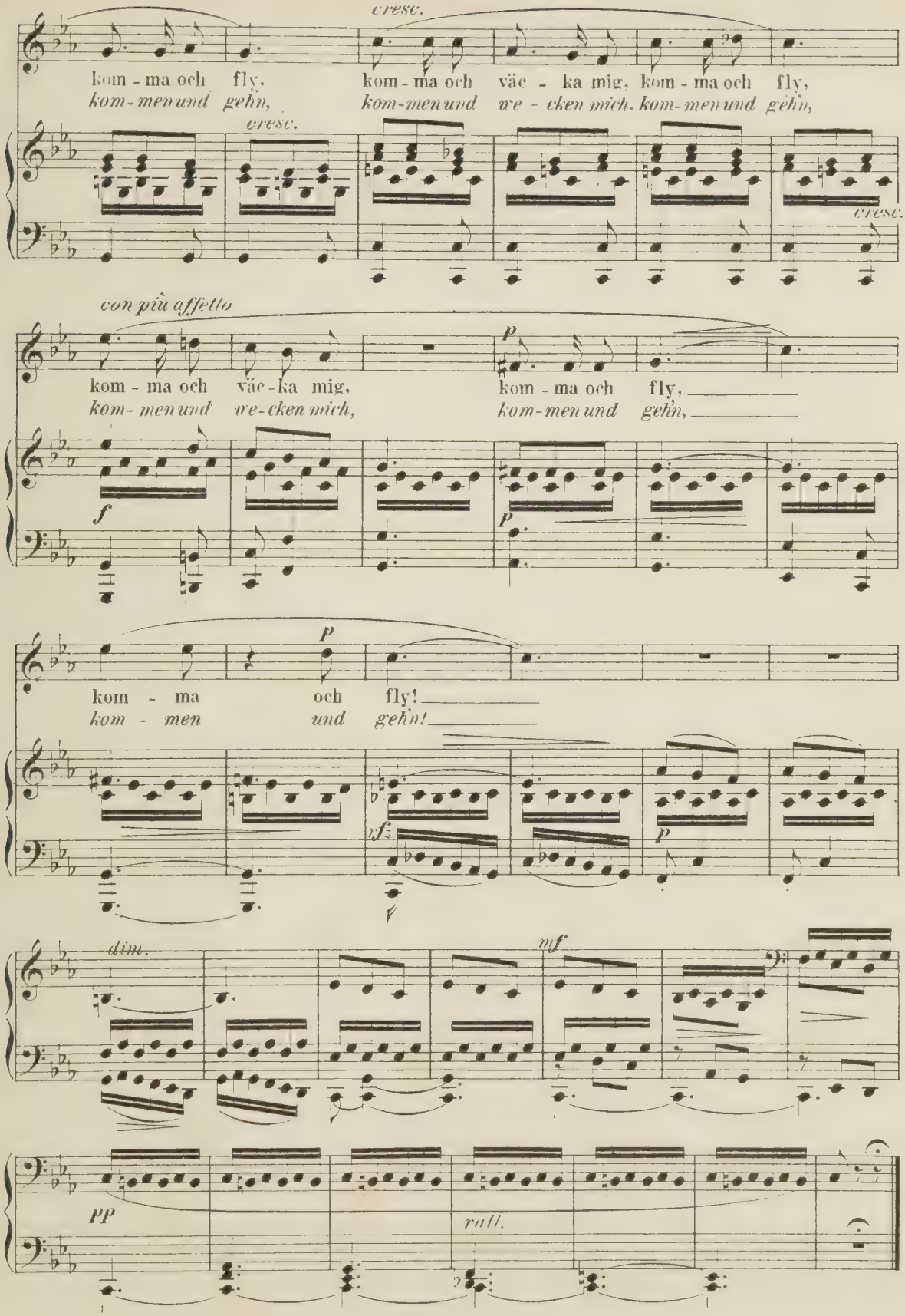
kom - ma och fly!
kom-men und gehn!

Tempo I.

dim.

Ped. ✻ Ped.


poco più lento.
O skö - -na dröm! O säl - lä
O Träum der Lust! Nach des - sen
dolce
ö - den! nu nal - - - - kas dö - -den det
Schei - den er - wacht das Lei - den der
mf
p
Tempo I.
qval - - - da bröst! De
arun - - - den Brust! In's
brän - nande qval mig för - tä - ra. o mo - der, kom - ma och väc - ka mig,
Le - ben schneidendie Qua - len, o Mut - ter, kom - menund we - ckenmich,
mf
f


cresc.
kom - ma och fly, kom - ma och väc - ka mig, kom - ma och fly,
kom - men und gehn, kom - men und we - cken mich, kom - men und gehn,
cresc.
cresc.
con più affetto
kom - ma och väc - ka mig, kom - ma och fly,
kom - men und we - cken mich, kom - men und gehn,
f
p
p
kom - ma och fly!
kom - men und gehn!
p
sf
p
dim.
mf
PP
rall.

Framnäs.

C ♭ Violino: 438. Transpon.

Med mildt allvar, icke fort.
Mit mildem Ernst, nicht schnell.

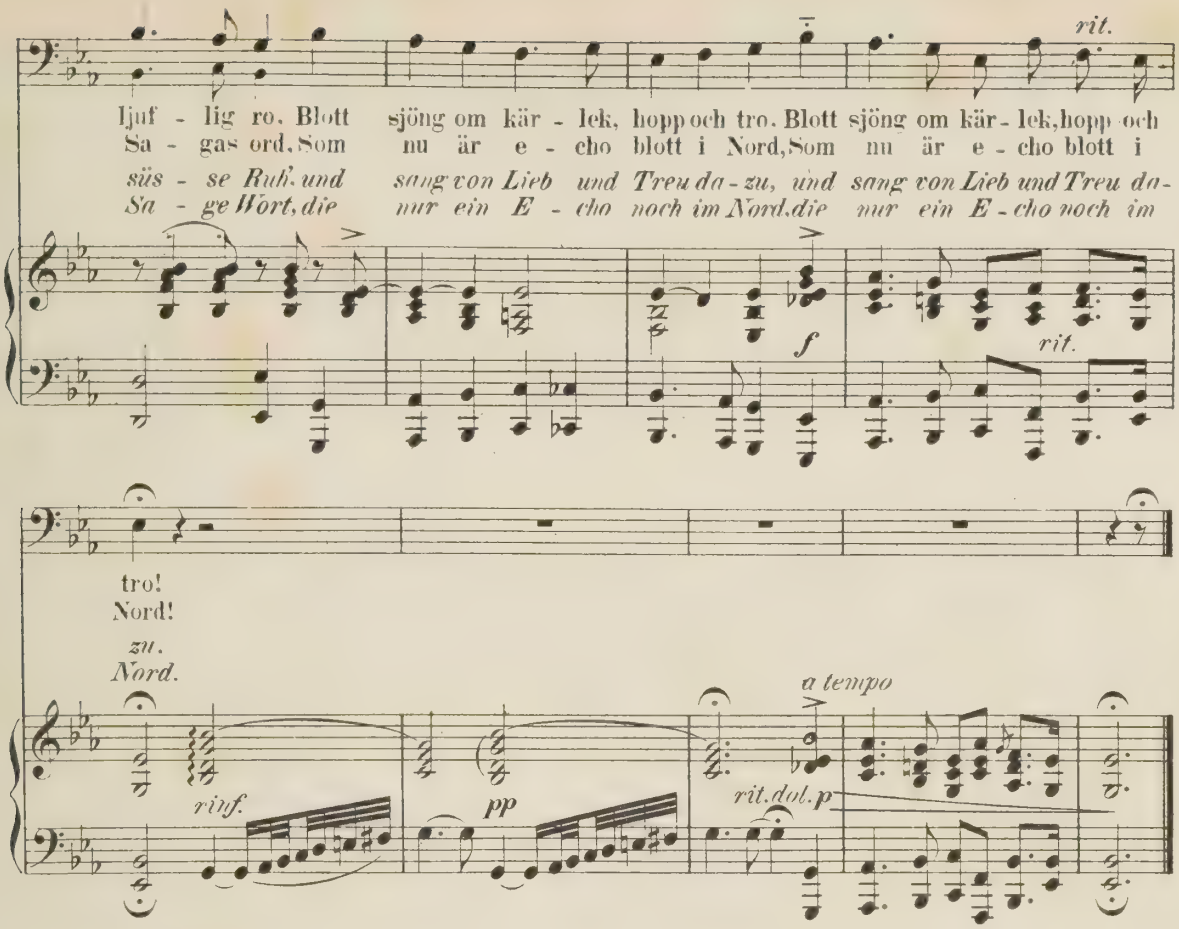
12.

Sång. Piano.

Jag stod på Sa - gas hel - - - ga strand, Jag
I töc - - - ken-skrud det hö - - - ga fjäll Med
Ich stand an Sa - ga's heil' - - - gem Strand, ich
Die Fel - - - sen-reih'n am Him - - - mels - zelt, mit

var på Framnäs'grö-na kul - - lar, Då af - - - ton - so - len
snö - ig topp såg ned i vå - - gen, Och Fri - - - thiofs verld och
war auf Framnäs heil-gen Hü - - geln der A - - - bend-son - ne
Schnee be-deckt im See sich spie- - geln, und Ing' - - - borgs Hüt - te,

stod i brand Och ser - la-vind,som sakta lul - - lar De blom-mor små till
Ing-borgstjäll De häg - ra-de i skalde-hä - - gen; Ty högt jag vör-dar
Feu - er brannt,und sanf - ter Wind mit leisen Flü - - geln die Blu - men wiegt in
Fri - thjofs Welt seh' ich an Wal-des grünen Hü - - geln; denn hoch gilt mir der



Här Beles rike ut sin famn
Mot hafvets bölja fordom bredde;
Här Frejas stjerna till sin hamn
Den trötta draken ofta ledde,
Då kämpen kom från vikingsfärd
Med trofast fosterbror och svärd.

Du har försvunnit kämpatid,
Knappt minnet bor i våra dalar,
Om fjerran strid och hemmets frid,
Hur mäktigt likväl Framnäs talar;
Om Frithiof som för Ingeborg
Led hjertesorg, men hjeltesorg!

Den tid som kom, den tid som är,
Hur lätt den skämtar bort hvart minne,
Helst om i sig det innebär
En flägt af fädrens trohetssinne!
Ej lyssnar den till sagoljud,
Men offrar allt åt glömskans Gud!

Hvem bär dock sjelf ej i sitt bröst
En kärlekssaga värd att minnas,
Uppå hvars blad i kulen höst
Väl många rika skatter finnas?
Ja säll är den, som ännu har
Ett minne af sin Ingborg qvar!

Hier breitet Beles Reich sich aus,
Wo Meereswogen ewig gleiten,
Hier Frejas Stern zum Vaterhaus
Den müden Wiking oft musst' leiten.
Wenn stolz der Drache kam zurück
Vom Meer, mit Beute und mit Glück.

Du bist verschwunden, Heldenzeit,
Nur Sagen noch dem Thale melden
Von Heimathsfrieden, fernem Streit!
Doch mächtig Framnäs spricht von Helden!
Von Frithjof, der für Ingeborg
Litt Herzenssorg; doch Heldensorg.

Die Zeit, so kam, vergisst so schnell
Erinn'rung schön vor leichten Scherzen,
Zumal wenn d'rin ein Lichtstrahl hell
Voll Treu aus uns'rer Väter Herzen
Wo Saga meldet Glück und Leid –
Sie opfert's der Vergessenheit!

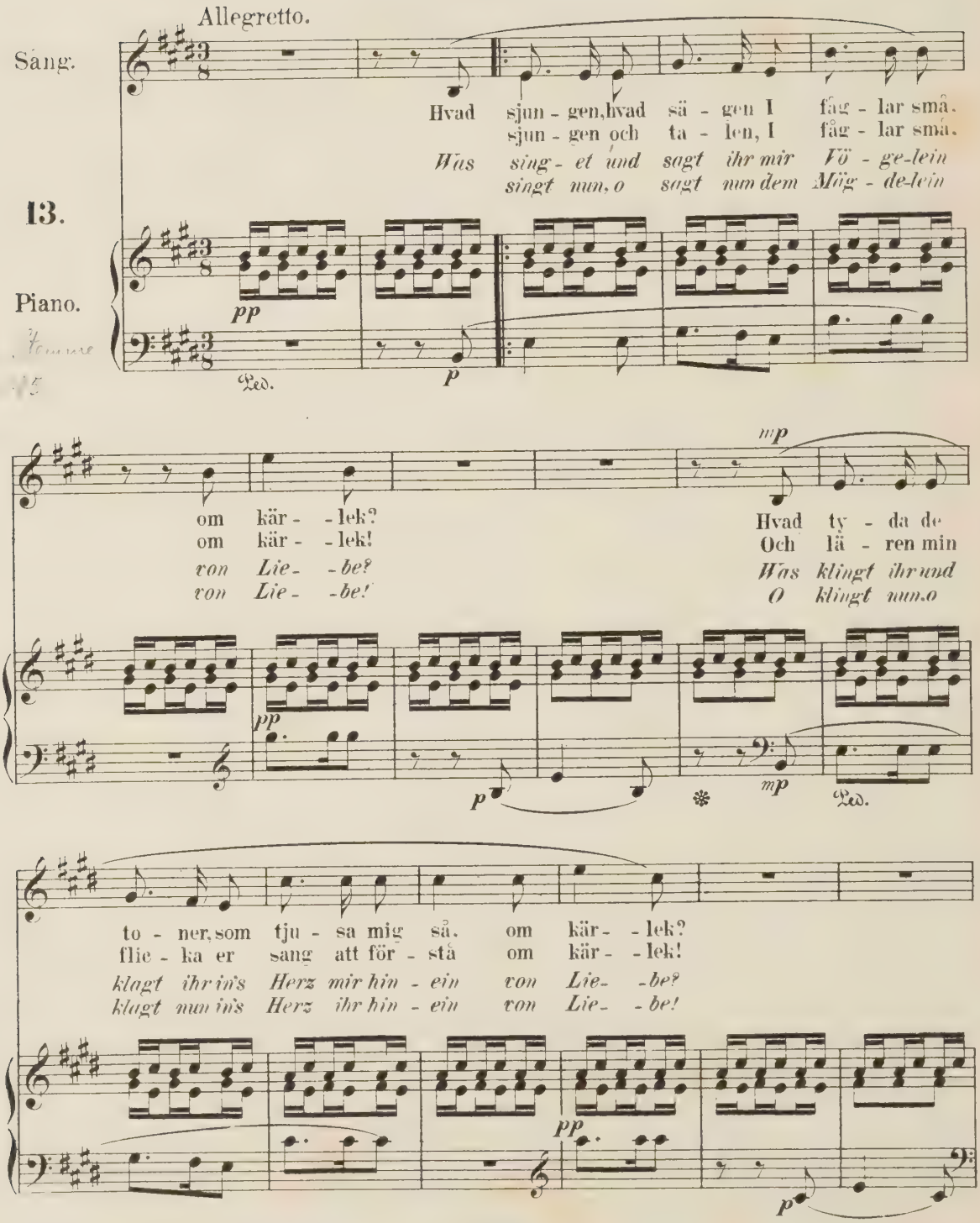
Wer trüg nicht selber Leid und Lust
Im Herzen tief, von süsser Liebe?
Ein Schatz füllt manches Mannes Brust,
Wird's ihm im Herbst auch kühl und trübe,
Beglückt ist der, dem übrig blieb,
Erinn'rung an ein treues Lieb!

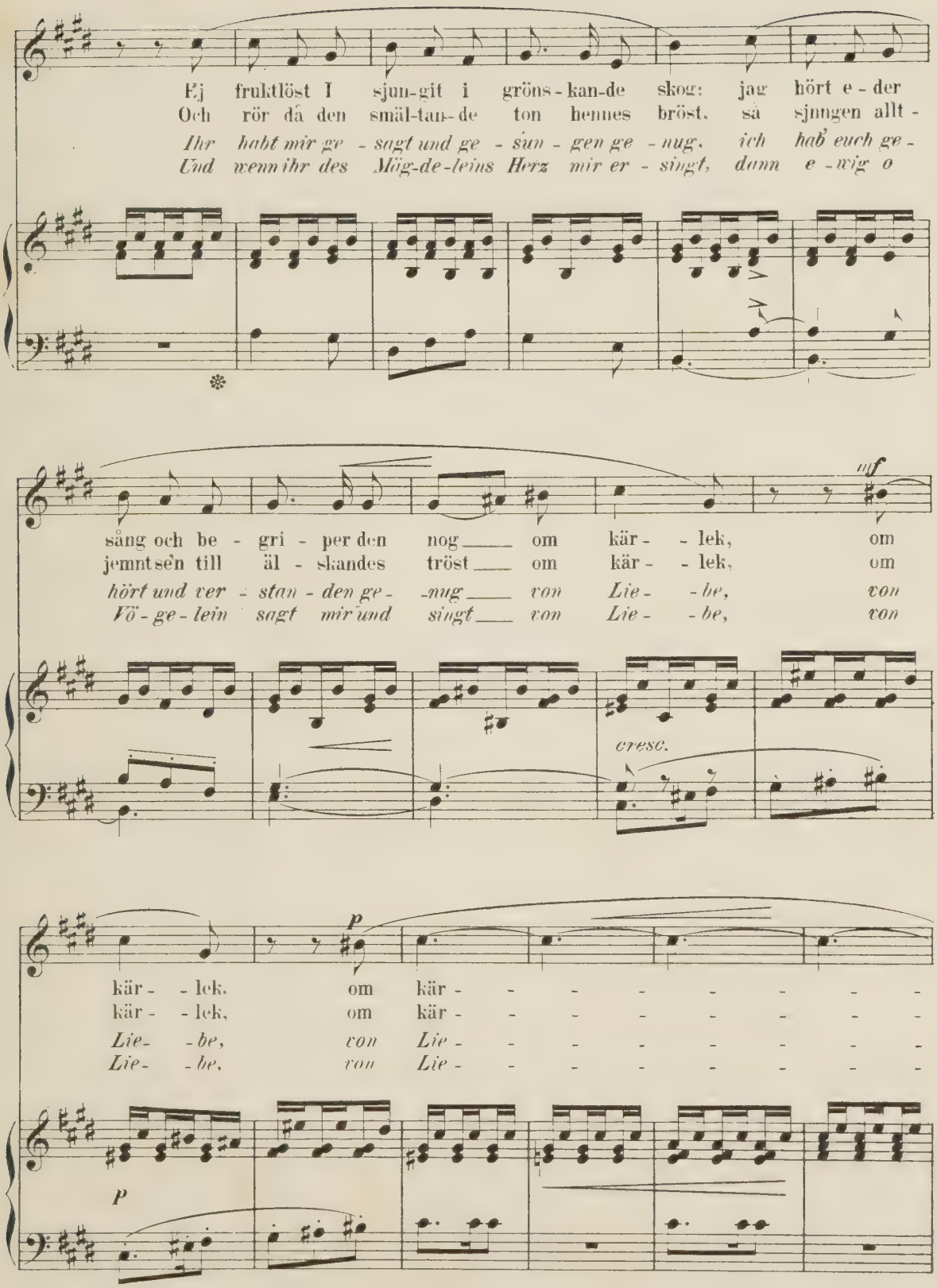
13

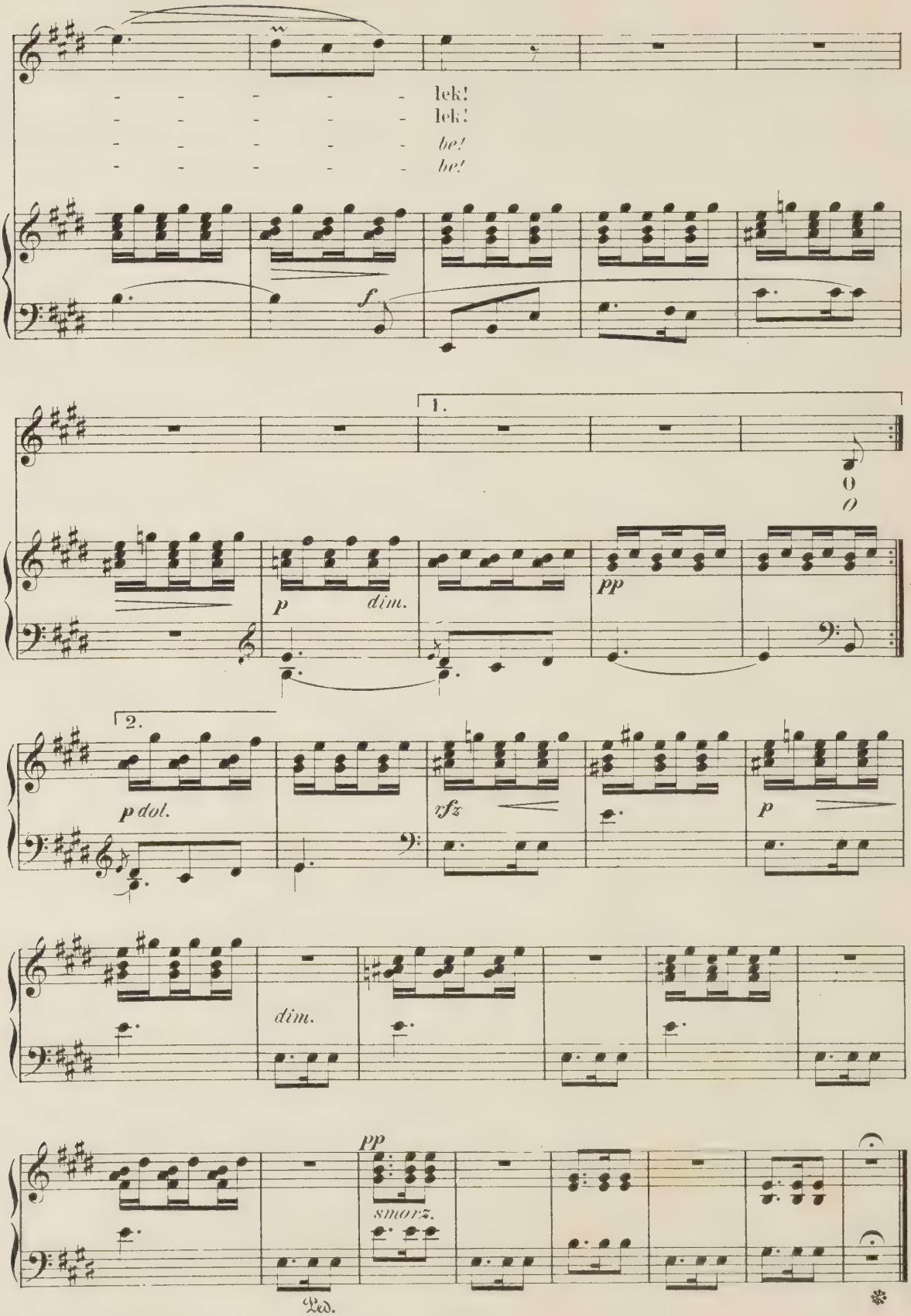
Kärlekspredikan.

Liebespredigt.

Fr. Rückert.



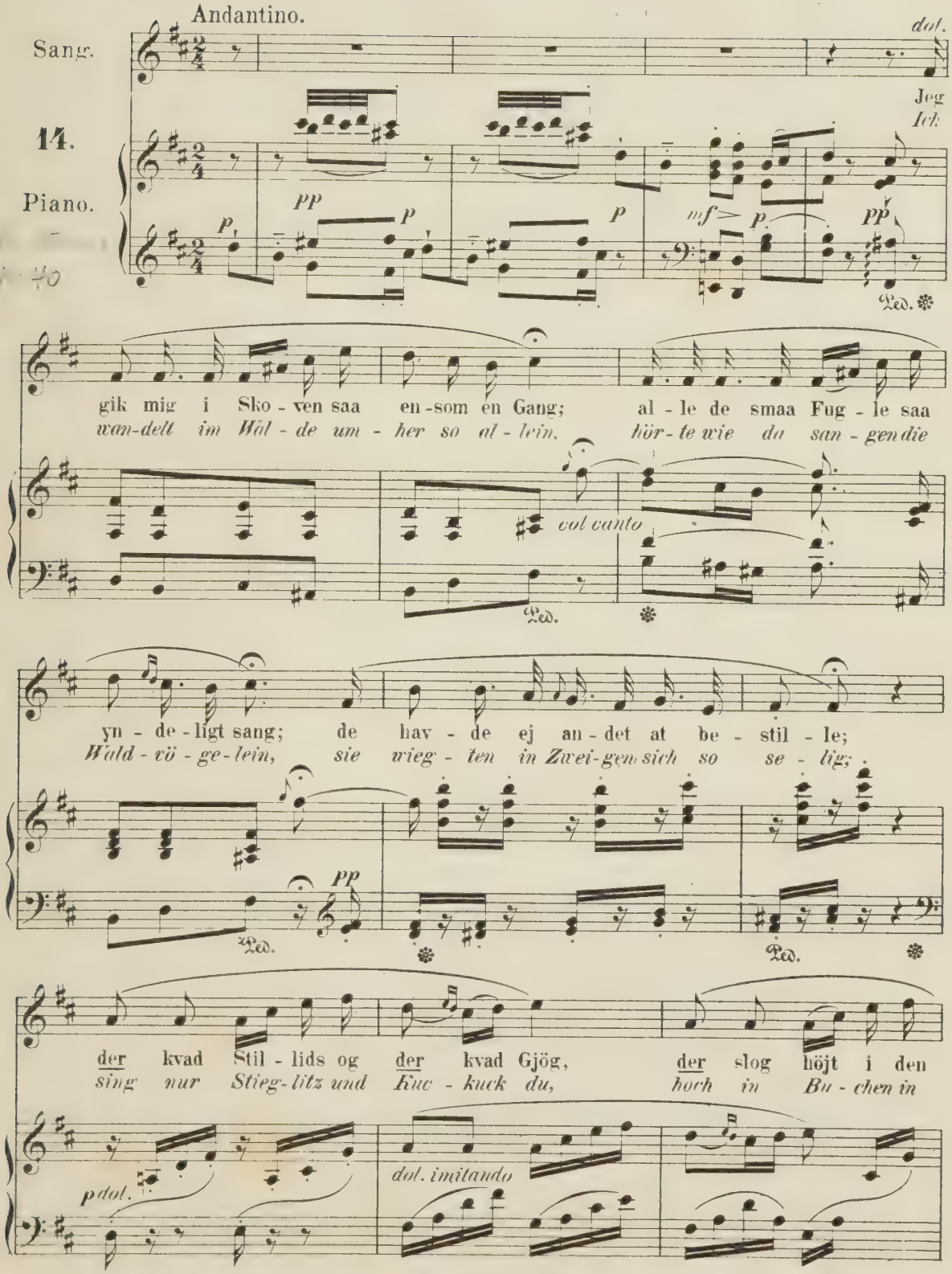

Ej fruktlöst I sjun-git i gröns-kan-de skog: jag hört e-der
Och rör då den smäl-tan-de ton hennes bröst, så sjungen allt-
Ihr habt mir ge-sagt und ge-sun-gen ge-nug, ich hab' euch ge-
Und wenn ihr des Mäg-de-leins Herz mir er-singt, dann e-wig o
sång och be-gri-per den nog om kär-lek, om
jemnt sen till äl-skandes tröst om kär-lek, om
hört und ver-stan-den ge-nug von Lie-be, von
Vö-ge-lein sagt mir und singt von Lie-be, von
mf
cresc.
p
kär-lek, om kär-
kär-lek, om kär-
Lie-be, von Lie-
Lie-be, von Lie-
P

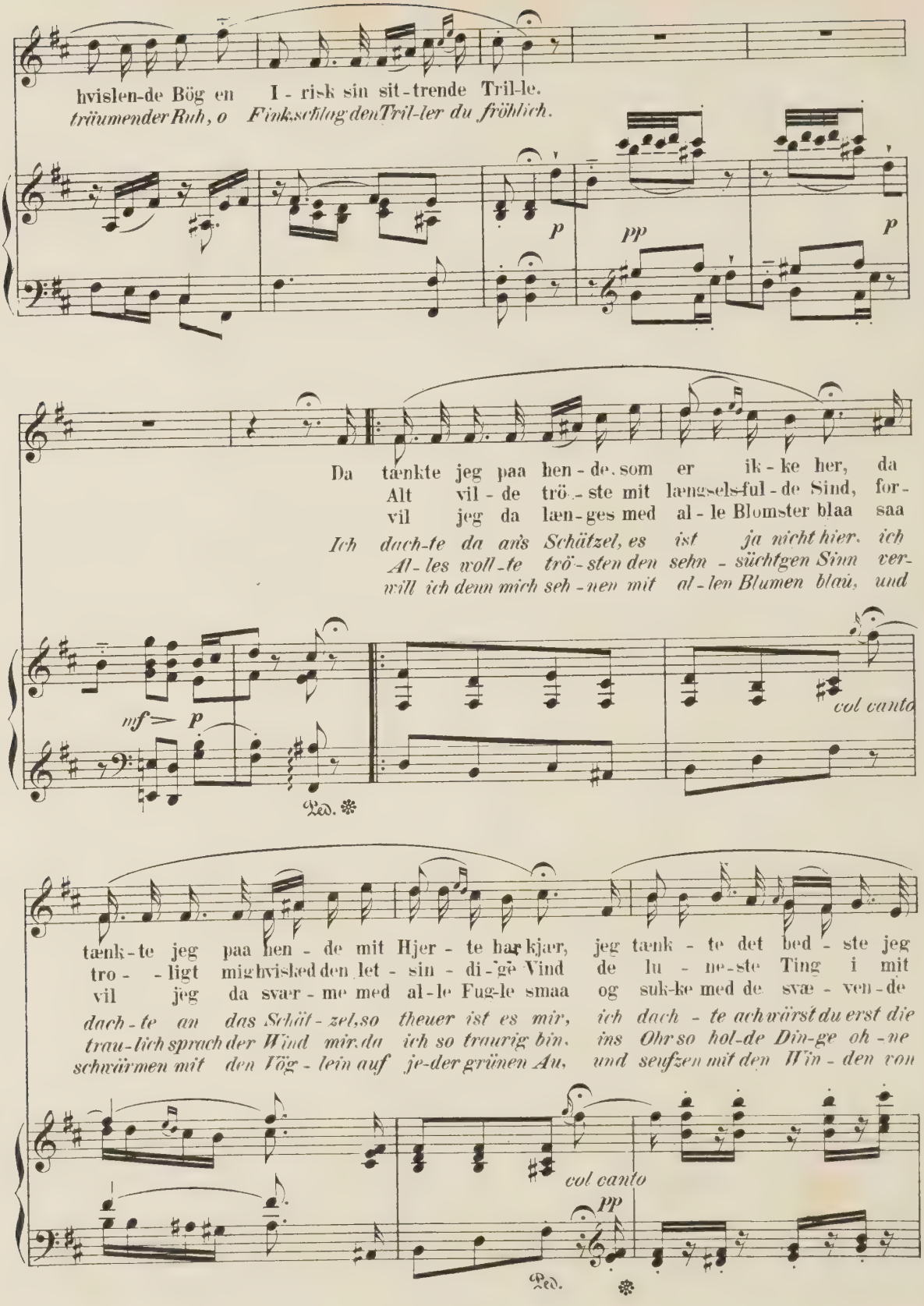

lek!
lek!
be!
be!
f
1.
p
dim.
pp
2.
p dol.
xfz
p
dim.
pp
smorz.
Ped.

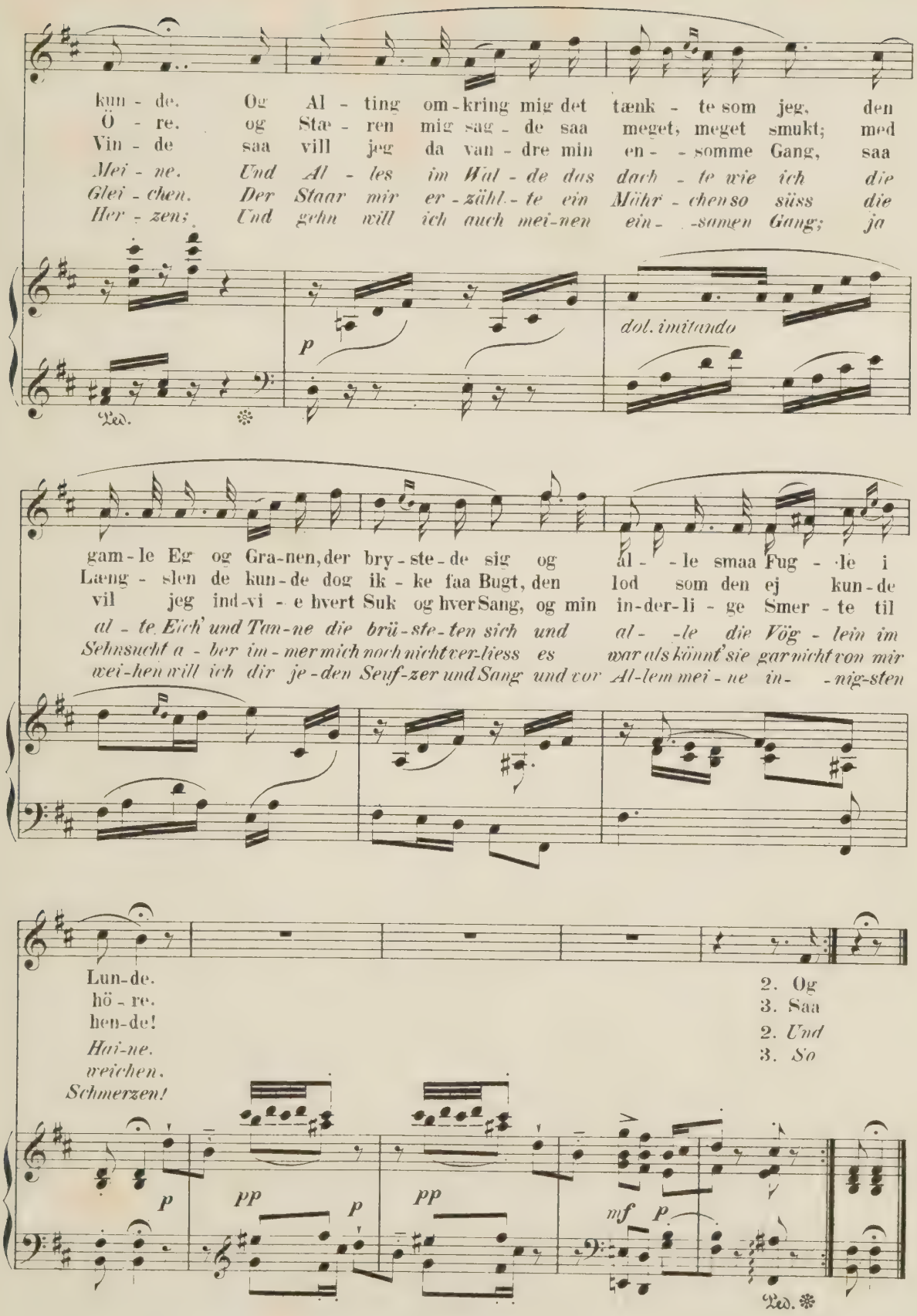
I Skoven.

Im Walde.

Chr. Winther.




hvislen-de Bög en I - risk sin sit-trende Tril-le.
träumender Ruh, o Finkenschlag den Tril-ler du fröhlich.
p
pp
p
Da tænkte jeg paa hen - de, som er ik - ke her, da
Alt vil - de trö - ste mit længsels-ful - de Sind, for -
vil jeg da læn-ges med al - le Blomster blaa saa
Ich dach-te da an's Schätzel, es ist ja nicht hier, ich
All - les woll - te trö - sten den sehn - süchtgen Sinn ver -
will ich denn mich seh - nen mit al - len Blumen blau, und
mf p
col canto
Ped.
tænk - te jeg paa hen - de mit Hjer - te har kjær, jeg tænk - te det bed - ste jeg
tro - - ligt mig hvisked den let - sin - di - ge Vind de lu - ne-ste Ting i mit
vil jeg da svær - me med al - le Fug-le smaa og suk-ke med de svæ - ven - de
dach - te an das Schät - zel, so theuer ist es mir, ich dach - te ach wärst du erst die
trau-lich sprach der Wind mir, da ich so traurig bin, ins Ohr so hol-de Din-ge oh - ne
schwärmen mit den Vög - lein auf je-der grünen Au, und seufzen mit den Win - den von
col canto
pp
Ped.


kun - de. Og Al - ting om - kring mig det tænk - te som jeg, den
Ö - re. og Stæ - ren mig sag - de saa meget, meget smukt; med
Vin - de saa vill jeg da van - dre min en - - somme Gang, saa
Mei - ne. Und Al - les im Wal - de das dach - te wie ich die
Glei - chen. Der Staar mir er - zähl. - te ein Möhr - chen so süss die
Her - zens; Und gehn will ich auch mei - nen ein - - samen Gang; ja
p
dol. imitando
Ped.
gam - le Eg og Gra - nen, der bry - ste - de sig og al - - le smaa Fug - le i
Læng - slen de kun - de dog ik - ke faa Bugt, den lod som den ej kun - de
vil jeg ind - vi - e hvert Suk og hver Sang, og min in - der - li - ge Smer - te til
al - te Eich' und Tan - ne die brü - ste - ten sich und al - - le die Vög - lein im
Sehnsucht a - ber im - mer mich noch nicht ver - liess es war als könnt' sie gar nicht von mir
wei - hen will ich dir je - den Seuf - zer und Sang und vor Al - lem mei - ne in - - nig - sten
Lun - de.
hö - re.
hen - de!
Hai - ne.
weichen.
Schmerzen!
2. Og
3. Saa
2. Und
3. So
p
pp
p
pp
mf
p
Ped.

Vejviseren synger.

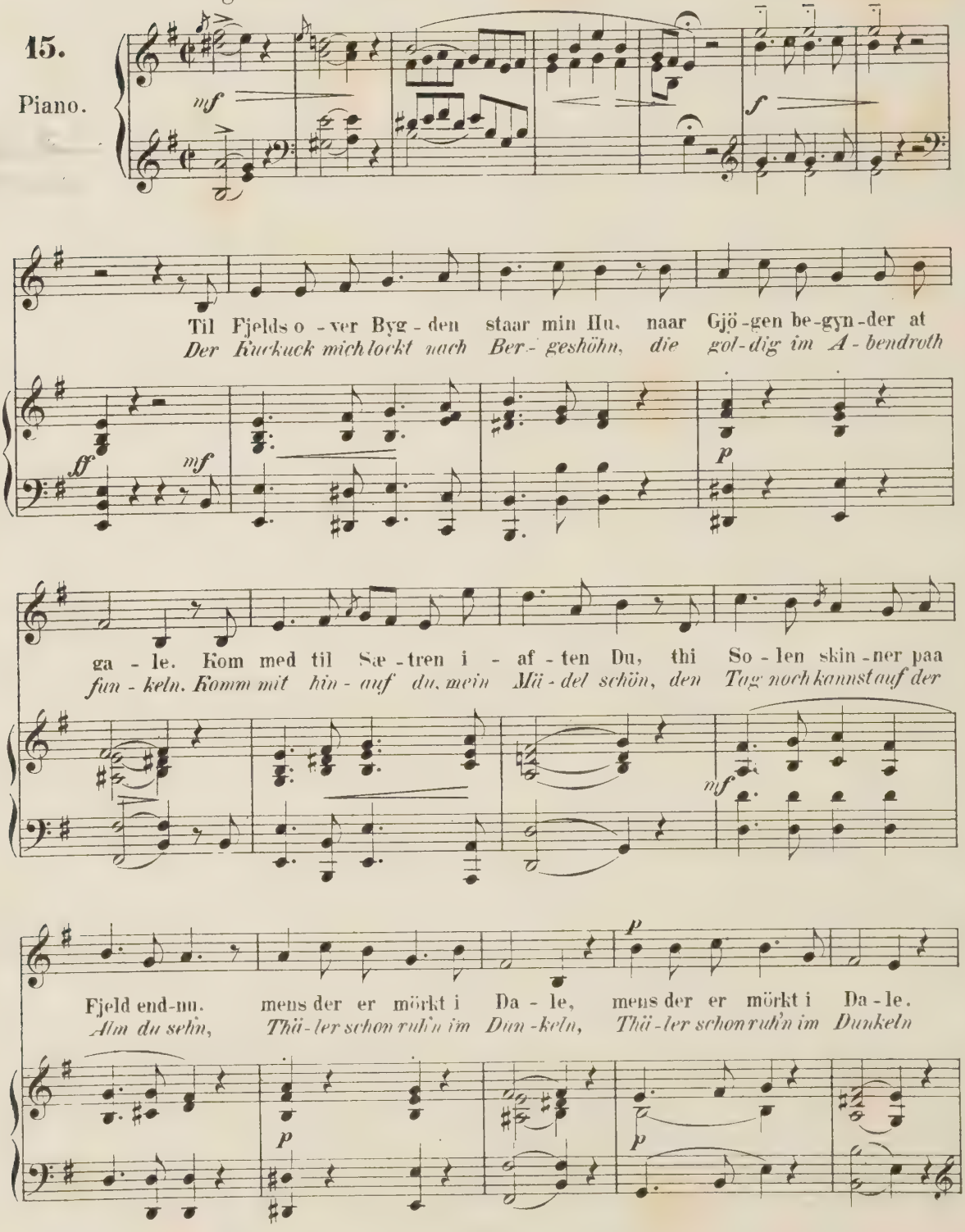
Der Wegweiser singt.

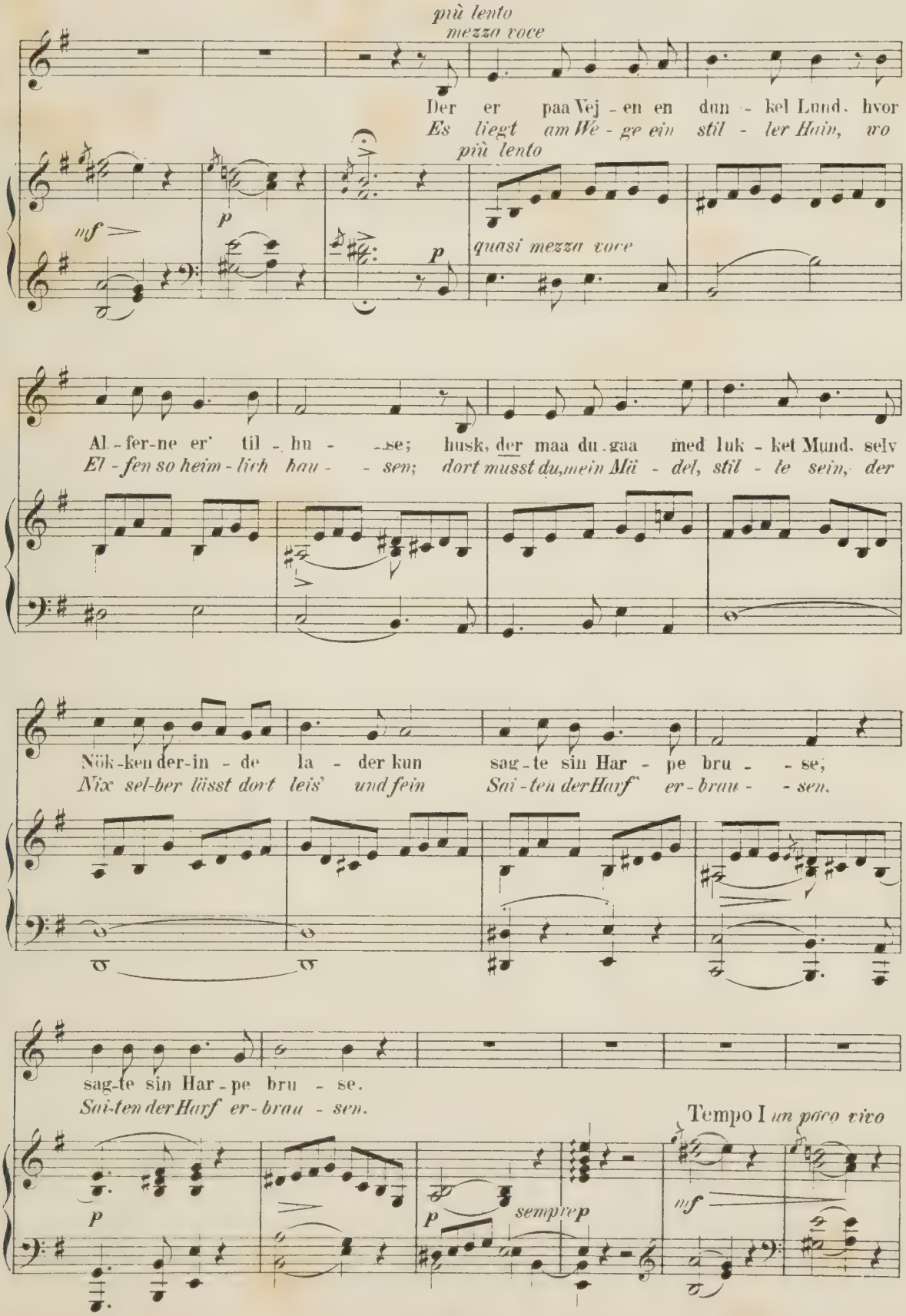
J. S. Welhaven.

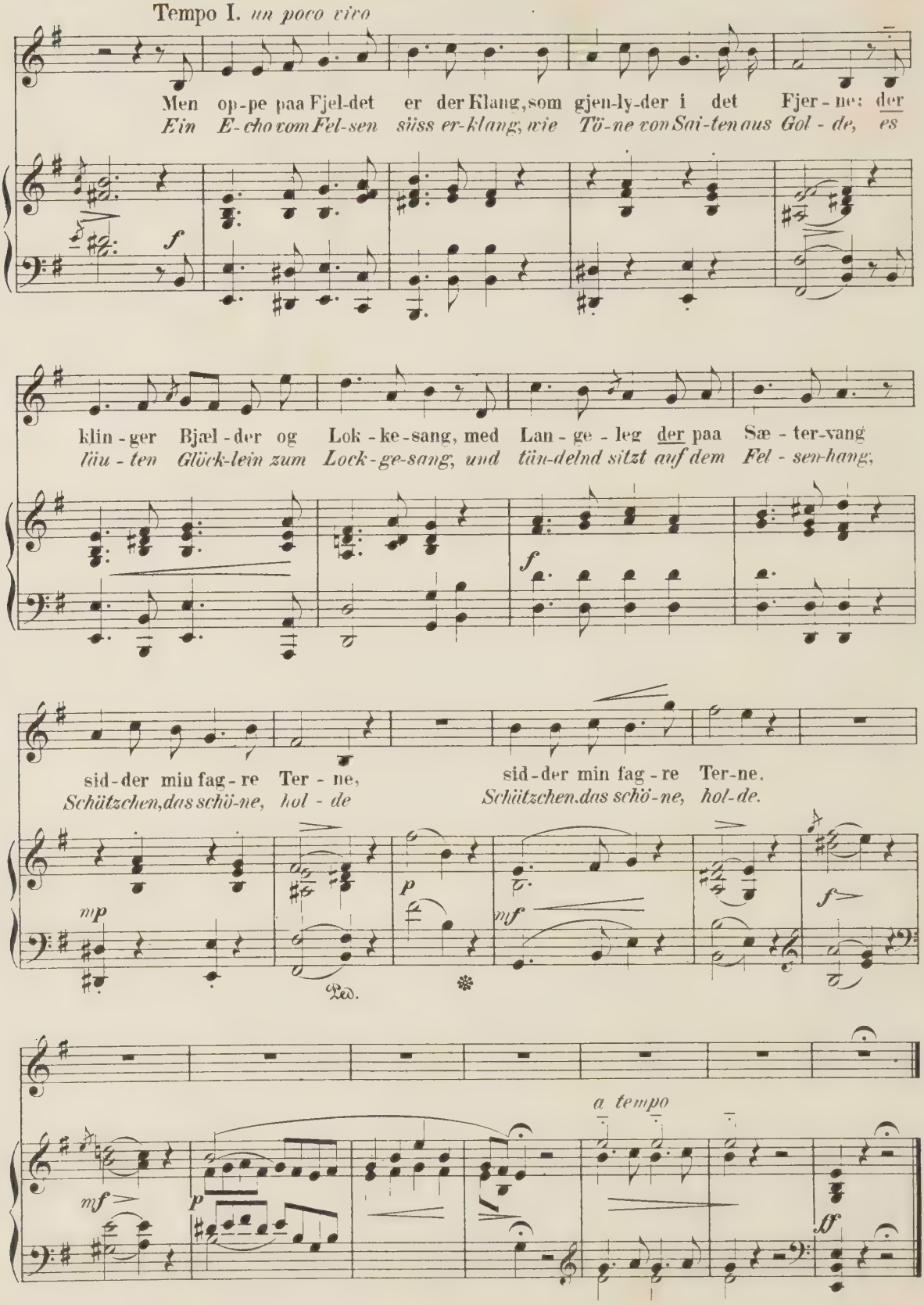
Allegro moderato. Op. 6. № 1.

15.

Piano.




più lento
mezza voce
Der er paa Vej - en en dun - kel Lund, hvor
Es liegt am We - ge ein stil - ler Hain, wo
più lento
mf
p
p
quasi mezza voce
Al - fer-ne er' til - hu - - se; husk, der maa du gaa med luk - ket Mund, selv
El - fen so heim - lich hau - - sen; dort musst du, mein Mä - del, stil - le sein, der
Nök-ken der-in - de la - der kun sag - te sin Har - pe bru - - se;
Nix sel-ber lässt dort leis' und fein Sai - ten der Harf' er - brau - - sen.
sag-te sin Har - pe bru - se.
Sai-ten der Harf er - brau - sen.
Tempo I un poco vivo
p
p
sempre p
mf


Tempo I. un poco vivo
Men op-pe paa Fjel-det er der Klang, som gjen-ly-der i det Fjer-ne: der
Ein E-cho vom Fel-sen süss er-klang, wie Tö-ne von Sai-ten aus Gol-de, es
f
klin-ger Bjæl-der og Lok-ke-sang, med Lan-ge-leg der paa Sæ-ter-vang
läu-ten Glöck-lein zum Lock-ge-sang, und tän-delnd sitzt auf dem Fel-sen-hang;
f
sid-der min fag-re Ter-ne, sid-der min fag-re Ter-ne.
Schützchen, das schö-ne, hol-de Schützchen, das schö-ne, hol-de.
mp
p
mf
f
Ped.
a tempo
mf
p
ff

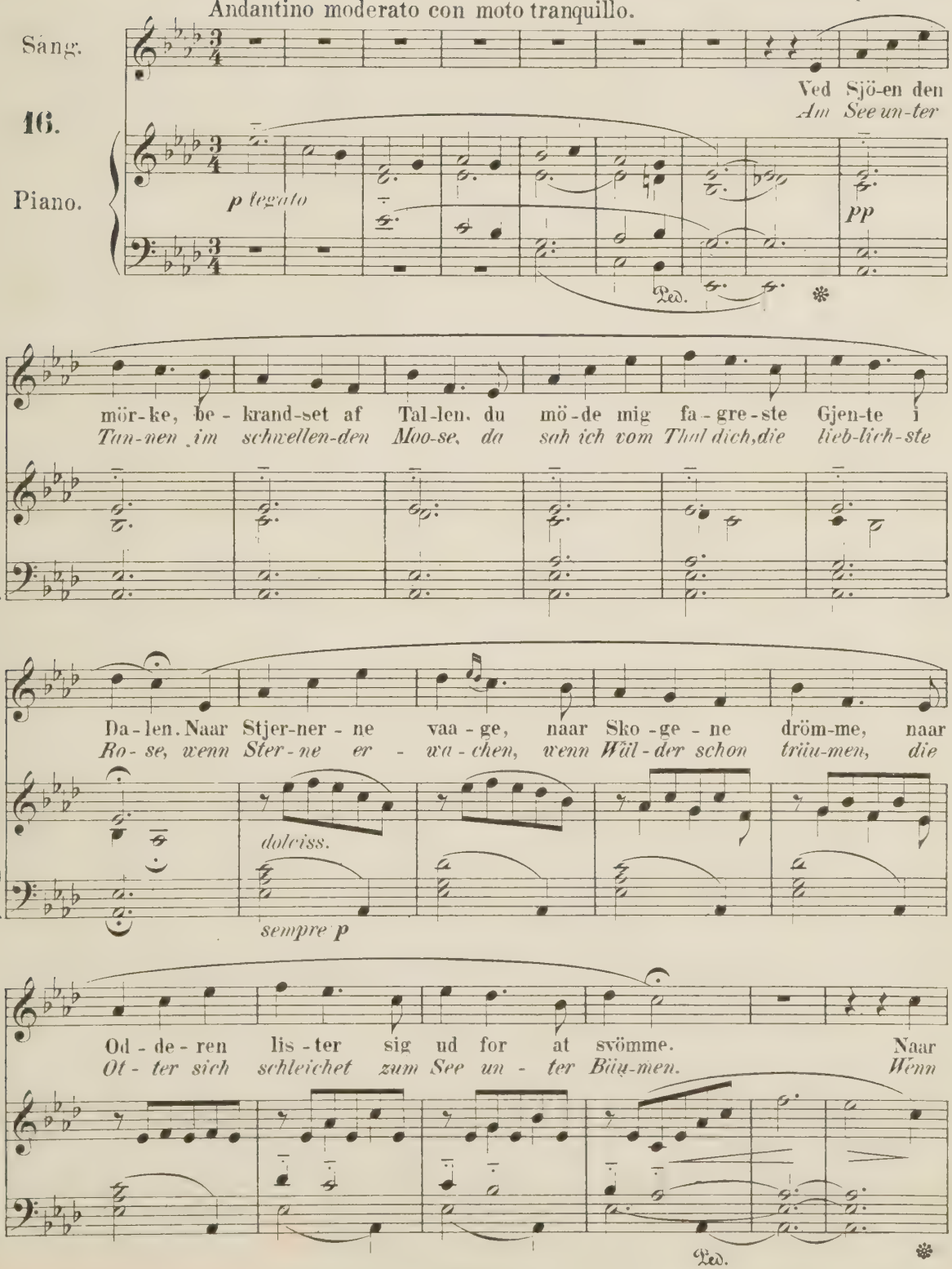
Ved Sjöen den mörke.

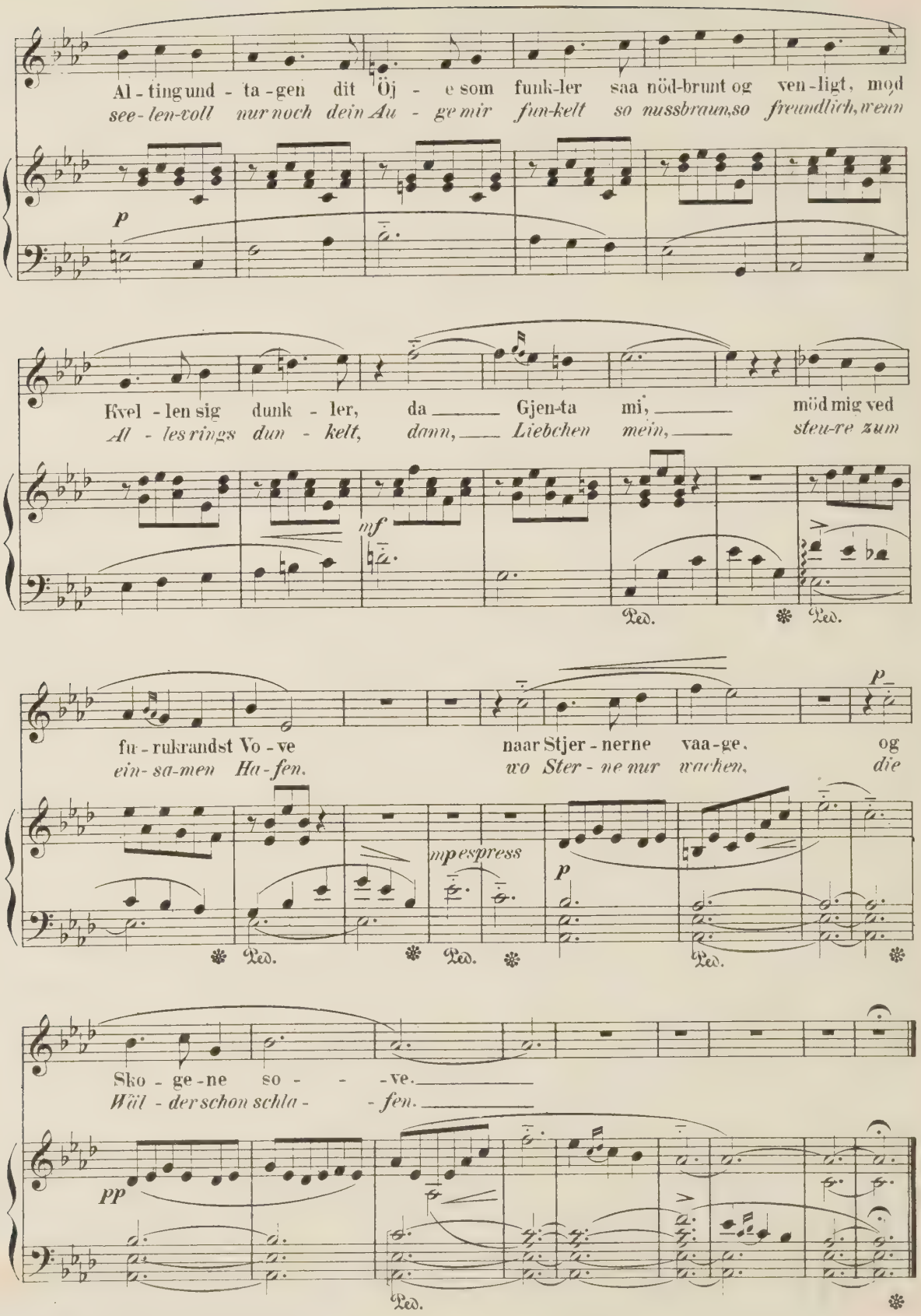
Am dunkeln See.

H. Wergeland.

Op. 6. № 2.

Andantino moderato con moto tranquillo.




Al - ting und - ta - gen dit Öj - e som funk-ler saa nöd-brunt og ven-ligt, mod
see-len-voll nur noch dein Au - ge mir fun-kelt so nussbraun, so freundlich, wenn
p
Kvel - len sig dunk - ler, da Gjen-ta mi, möd mig ved
Al - les rings dun - kelt, dann, Liebchen mein, steu-re zum
mf
Ped.
Ped.
fu - rukrandst Vo - ve naar Stjer - nerne vaa - ge, og
ein - sa-men Ha - fen. wo Ster - ne nur wachen, die
mp espress
p
Ped.
Ped.
Ped.
Sko - ge - ne so - - - ve.
Wül - der schon schla - - fen.
pp
Ped.

Synnöves Sang.

Synnöves Lied.

Bj. Björnson.

"Hun græd ikke, sad stille og stirrede. Under dette begyndte hun at smaanynne, derpaa synge lidt höjere og saa med klar Stemme följende Sang:"

(Synnöve Solbakken.)

Sie weinte nicht, sondern sass ganz still und starrte ins Weite. Während dessen fing sie an leise zu singen, dann etwas lauter, bis sie mit klarer Stimme folgendes Lied anstimmte.

(Aus der Bauernnovelle Synnöve Solbakken.)

Andante.

Op. 6. № 3.

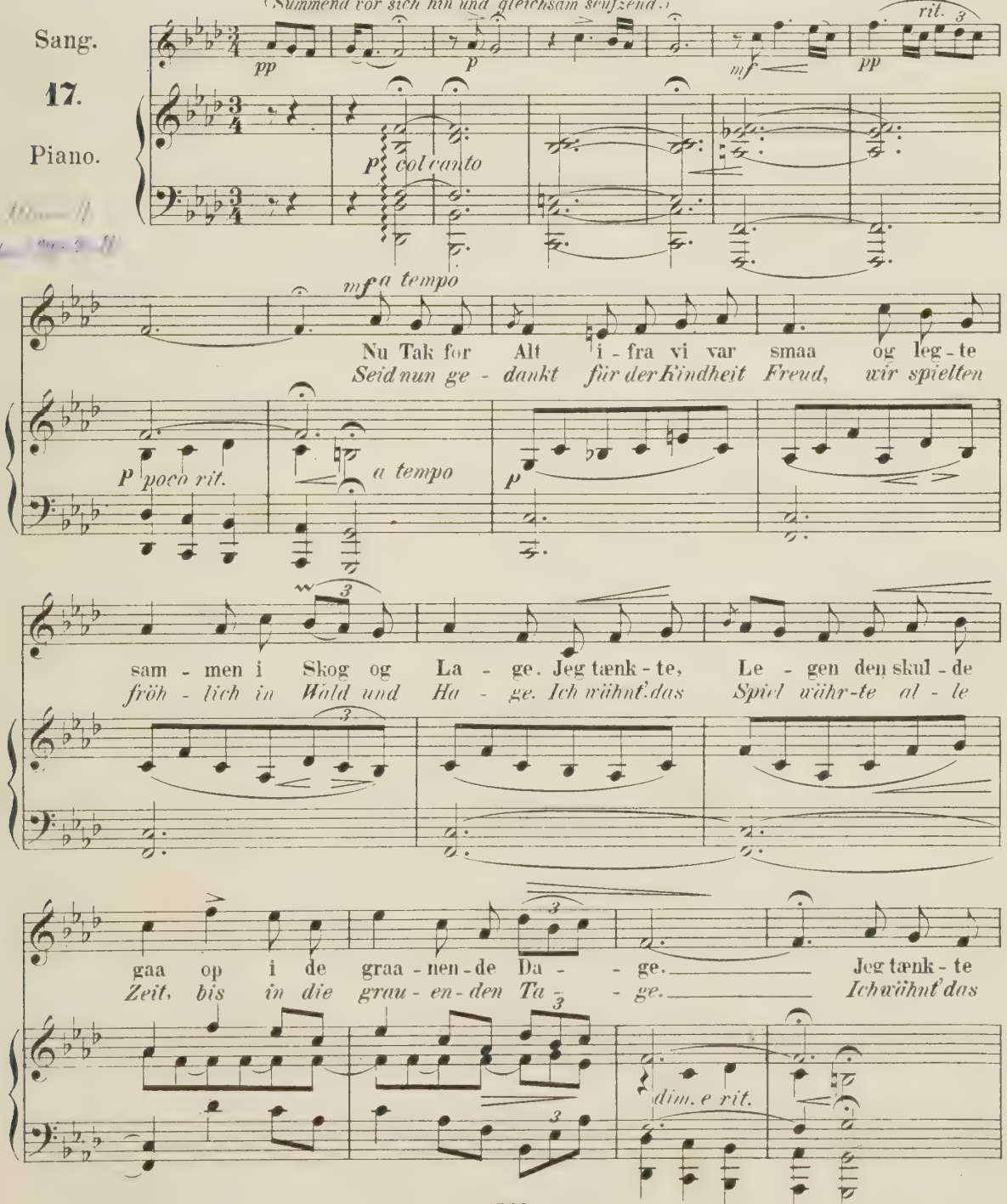
(Nynnende hen for sig selv og ligesom sukkende.)

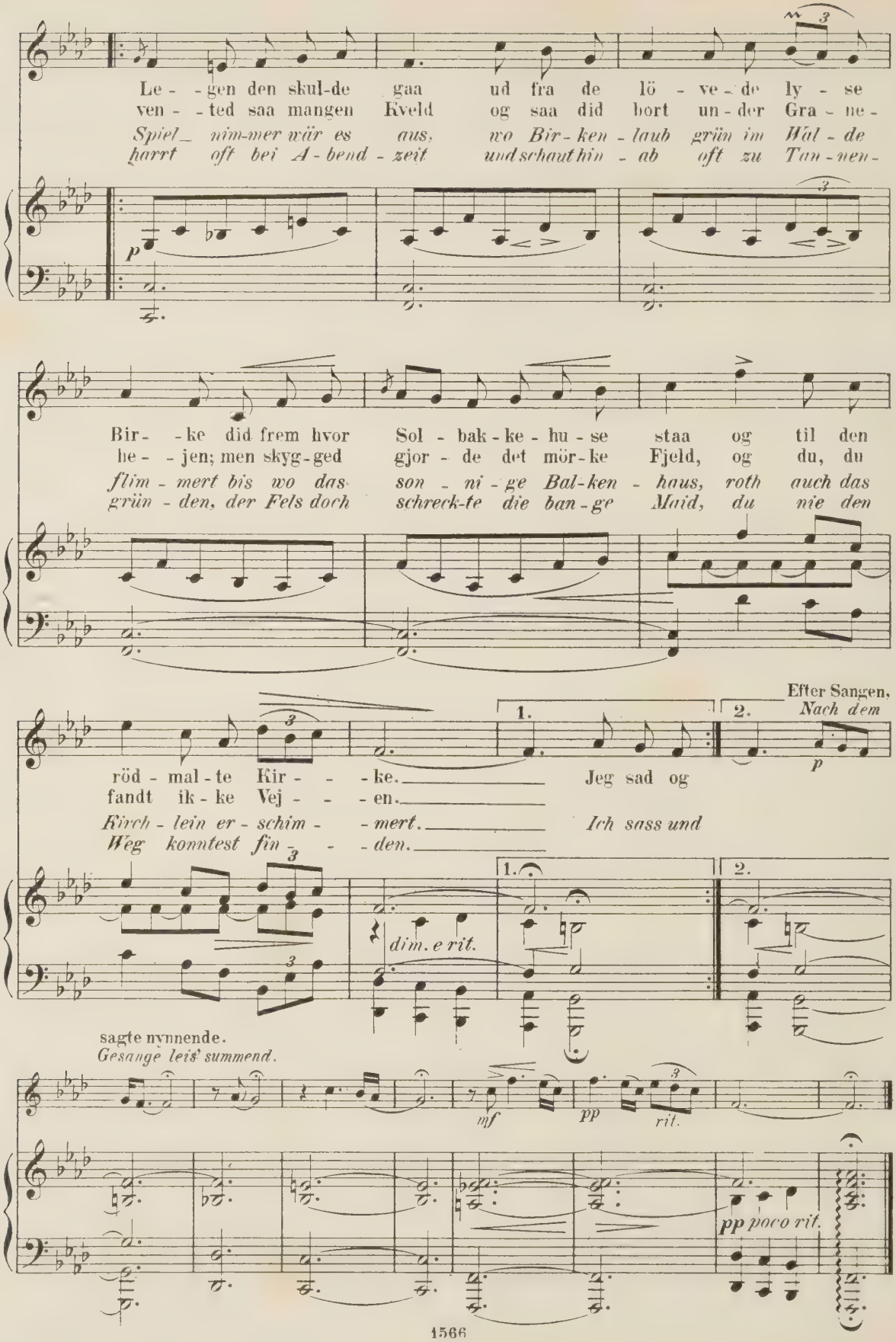
(Summend vor sich hin und gleichsam seufzend.)

Sang.

17.

Piano.




Le - - gen den skul-de gaa ud fra de lö - ve - de ly - se
ven - - ted saa mangen Kveld og saa did bort un - der Gra - ne -
Spiel_ nim-mer wär es aus, wo Bir - ken - laub grün im Wäl - de
harrt oft bei A - bend - zeit und schaut hin - ab oft zu Tan - nen -
p
Bir - - ke did frem hvor Sol - bak - ke - hu - se staa og til den
he - - jen; men skyg - ged gjor - de det mör - ke Fjeld, og du, du
flim - mert bis wo das son - ni - ge Bal - ken - haus, roth auch das
grün - den, der Fels doch schreck-te die ban - ge Maid, du nie den
Efter Sangen,
Nach dem
1.
2.
p
röd - mal - te Kir - - - ke.
fandt ik - ke Vej - - - en.
Kirch - lein er - schim - - mert.
Weg konntest fin - - - den.
Jeg sad og
Ich sass und
dim. e rit.
sagte nynnende.
Gesange leis' summend.
mf
pp
rit.
pp poco rit.

Ingrids Vise.

Ingrids Lied.

Bj. Björnson.

"Det var en Springdans og Ingrid gik foran med store Skridt og mandhaftige Armesving. Synnöve efter med smaa Skridt og nedslagne Öjne og Ingrid sang:"

(Synnöve Solbakken.)

„Es war ein Springtanz und Ingrid schritt vor mit kräftigen Armschwingungen. Synnöve trippelte hinter ihr her mit niedergeschlagenen Augen und Ingrid sang:"

(Aus Synnöve Solbakken.)

Op. 6. № 4.

Allegro moderato.

Sång.

18.

Piano.

Og Ræ-ven laa un-der Bir-ke-rod bortved
Das Füchslein lag unterm Bir-kenreis auf der

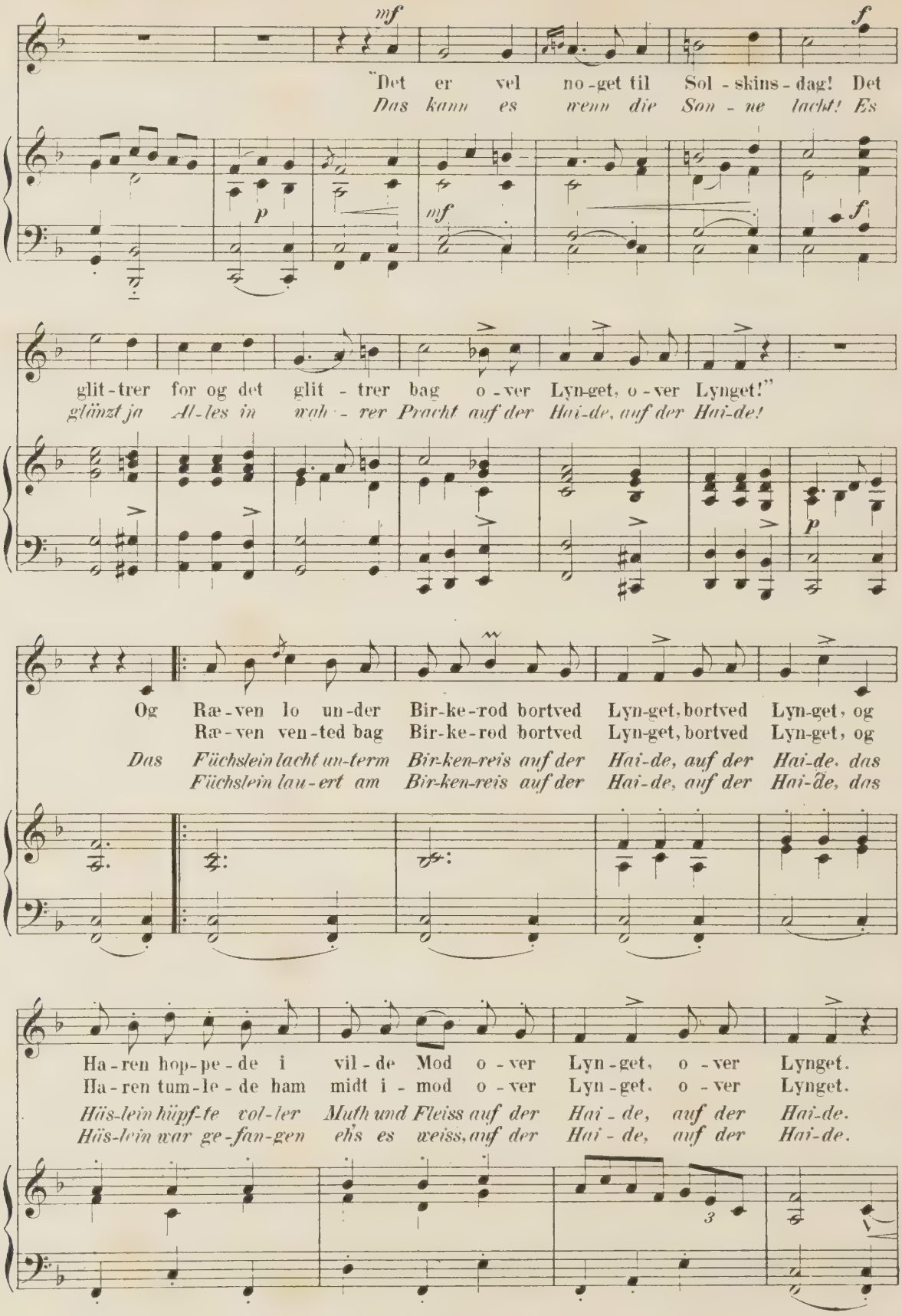
p

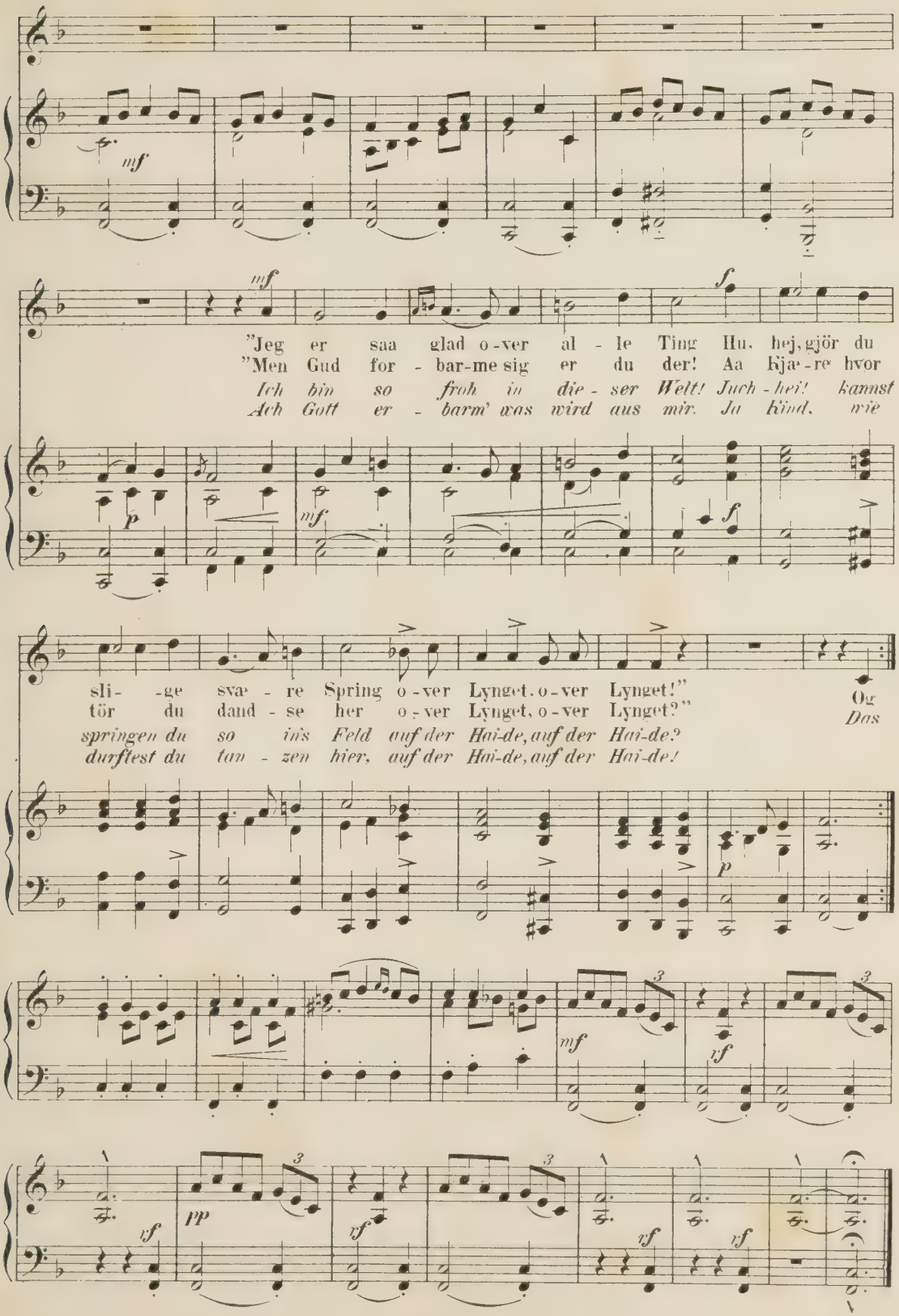
Makkr: 24-2-17.

Lyn-get, bort-ved Lyn-get, og Ha-ren hop-pe-de paa let-te Fod o-ver
Hai-de, auf der Hai-de, das Hüs-lein hüpf-te leich-ten Fus-ses leis auf der

Lyn-get, o-ver Lynget.
Hai-de auf der Haide.

mf


"Det er vel no-get til Sol-skins-dag! Det
Das kann es wenn die Son-ne lacht! Es
glit-trer for og det glit-trer bag o-ver Lyn-get, o-ver Lynget!"
glänzt ja All-es in wah-rer Pracht auf der Hai-de, auf der Hai-de!
Og Ræ-ven lo un-der Bir-ke-rod bortved Lyn-get, bortved Lyn-get, og
Ræ-ven ven-ted bag Bir-ke-rod bortved Lyn-get, bortved Lyn-get, og
Das Füchslein lacht un-term Bir-ken-reis auf der Hai-de, auf der Hai-de, das
Füchslein lau-ert am Bir-ken-reis auf der Hai-de, auf der Hai-de, das
Ha-ren hop-pe-de i vil-de Mod o-ver Lyn-get, o-ver Lynget.
Ha-ren tum-le-de ham midt i-mod o-ver Lyn-get, o-ver Lynget.
Häs-lein hüpf-te vol-ler Muth und Fleiss auf der Hai-de, auf der Hai-de.
Häs-lein war ge-fan-gen ehs es weiss, auf der Hai-de, auf der Hai-de.


mf
mf
"Jeg er saa glad o-ver al - le Ting Hu. hej, gjör du
"Men Gud for - bar-me sig er du der! Aa Kjæ-re hvor
Ich bin so froh in die - ser Welt! Juch - hei! kannst
Ach Gott er - barm' was wird aus mir. Ja Kind, wie
f
p
mf
f
sli- -ge sva- re Spring o-ver Lynget, o-ver Lynget!"
tör du dand - se her o-ver Lynget, o-ver Lynget?"
springen du so in's Feld auf der Hai-de, auf der Hai-de?
durftest du tan - zen hier, auf der Hai-de, auf der Hai-de!
Og
Das
p
mf
rf
rf
pp
rf
rf
rf
rf

Solskins-Vise.

af "ARNE."

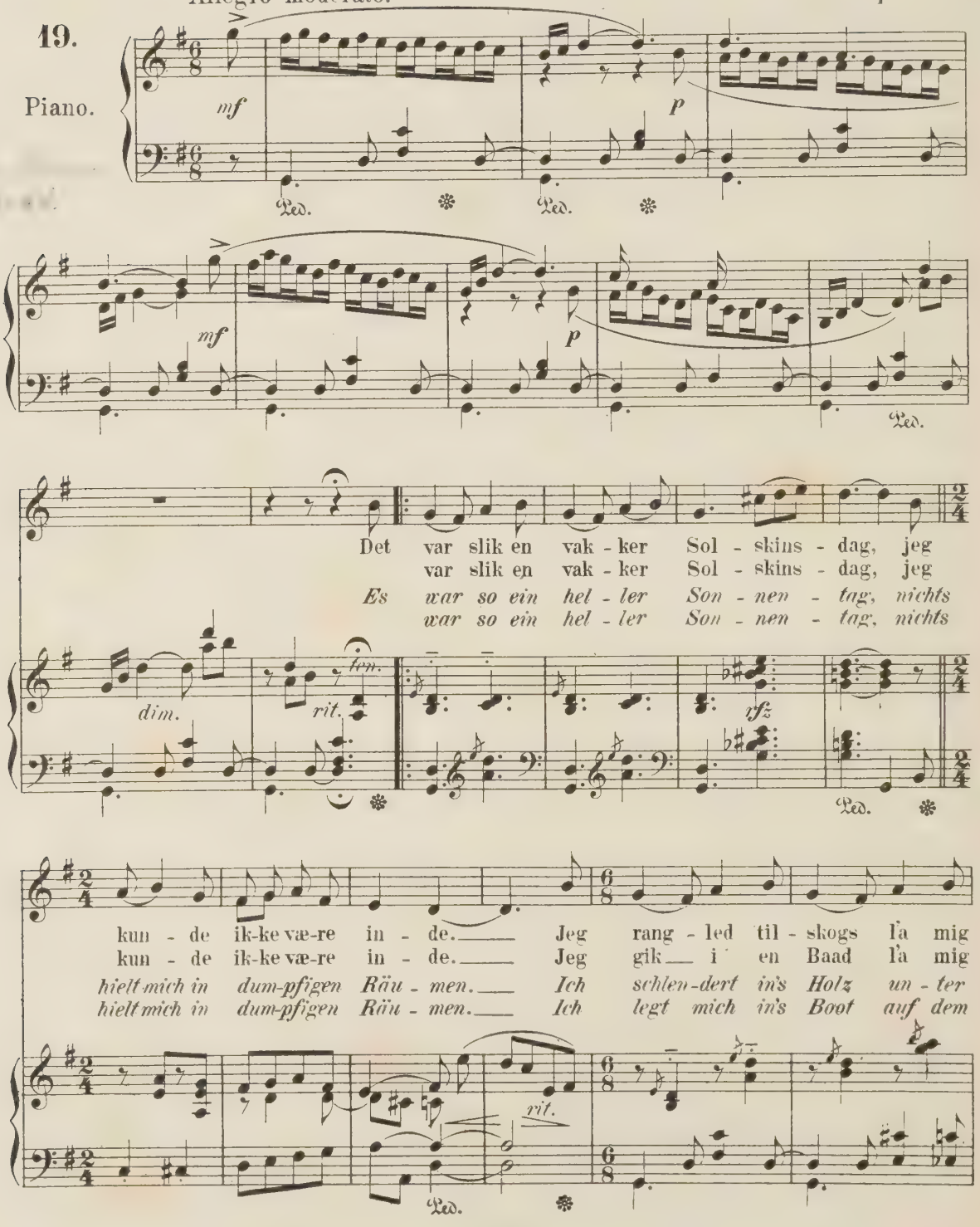
Sonnenscheinlied.

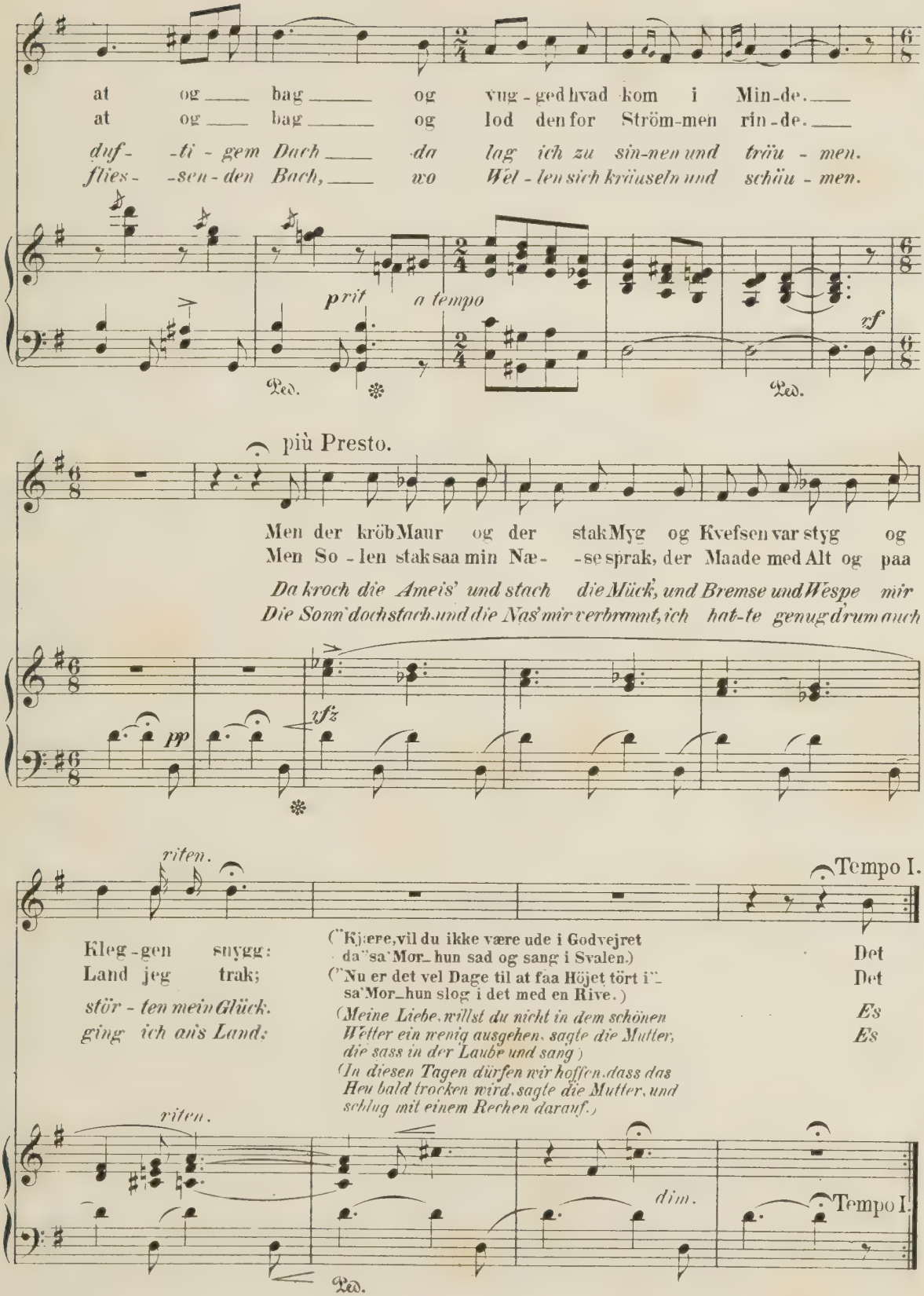
Bj. Björnson.

Allegro moderato. Op. 6. № 5.

19.

Piano.




at og bag og vug-ged hvad kom i Min-de.
at og bag og lod den for Ström-men rin-de.
duf- -ti-gem Dach da lag ich zu sin-nen und trüu-men.
flies- -sen-den Bach, wo Wel-len sich kräuseln und schüu-men.
prit
a tempo
zf
Ped.
Ped.
più Presto.
Men der kröb Maur og der stak Myg og Kvefsen var styg og
Men So-len stak saa min Næ- -se sprak, der Maade med Alt og paa
Da kroch die Ameis' und stach die Mück', und Bremse und Wespe mir
Die Sonn' doch stach und die Nas' mir verbrannt, ich hat-te genug drum auch
pp
zfz
riten.
Tempo I.
Kleg-gen snygg:
Land jeg trak;
stör-ten mein Glück.
ging ich aus Land:
("Kjære, vil du ikke være ude i Godvejret
da" sa' Mor_hun sad og sang i Svalen.)
("Nu er det vel Dage til at faa Höjet tört i"_
sa' Mor_hun slog i det med en Rive.)
(Meine Liebe, willst du nicht in dem schönen
Wetter ein wenig ausgehen, sagte die Mutter,
die sass in der Laube und sang)
(In diesen Tagen dürfen wir hoffen, dass das
Heu bald trocken wird, sagte die Mutter, und
schlug mit einem Rechen darauf.)
Det
Det
Es
Es
riten.
dim.
Tempo I.
Ped.

19

Zum Schluss.
Til Slutning.

var slik en vak - ker Sol - skins - dag. jeg
war so ein hel - ler Son - nen - tag. nichts

rit *a tempo*

kun - de ik - ke væ - re in - de.
hielt mich in dumpfi - gen Räu - men.

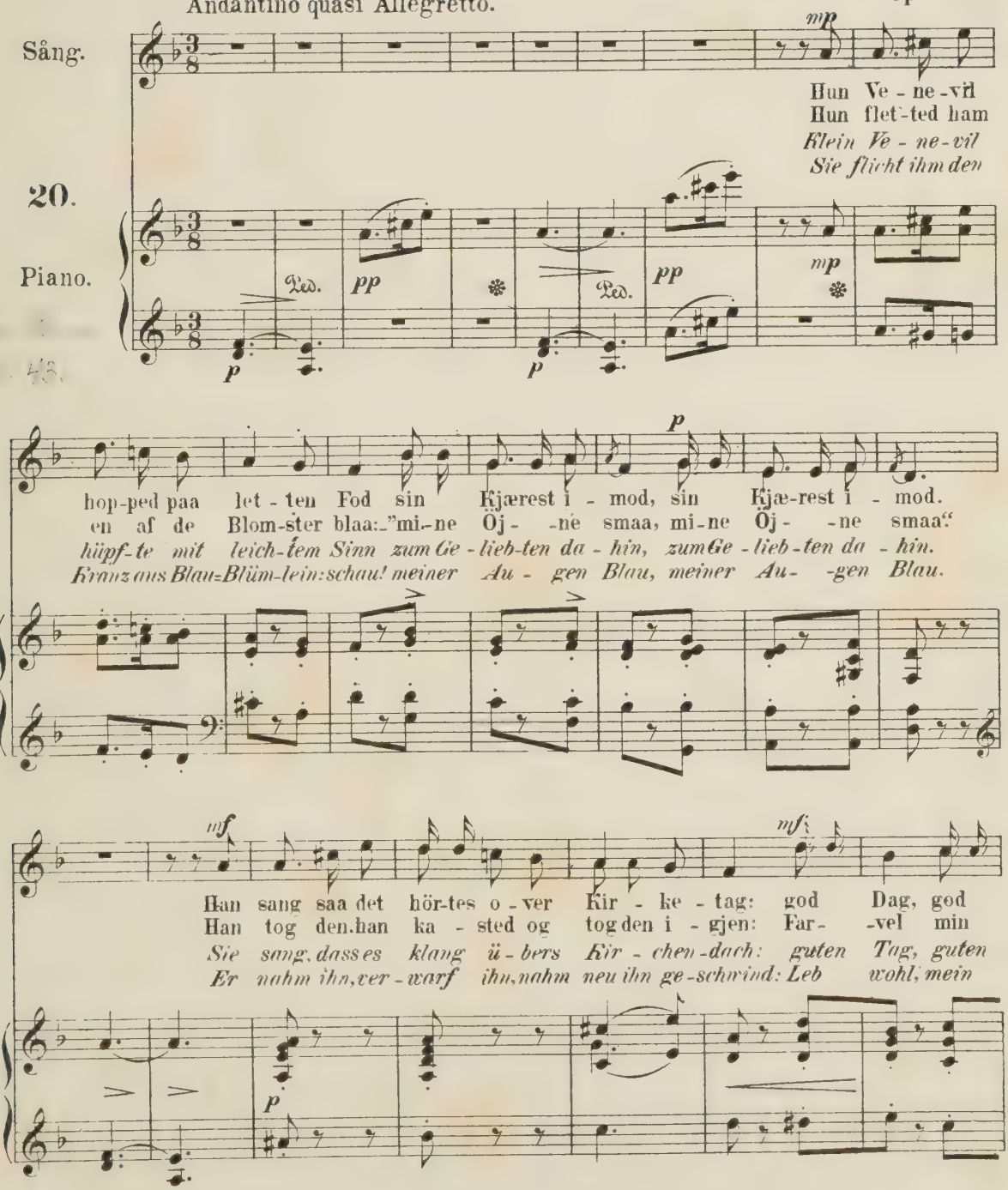
Venevil.

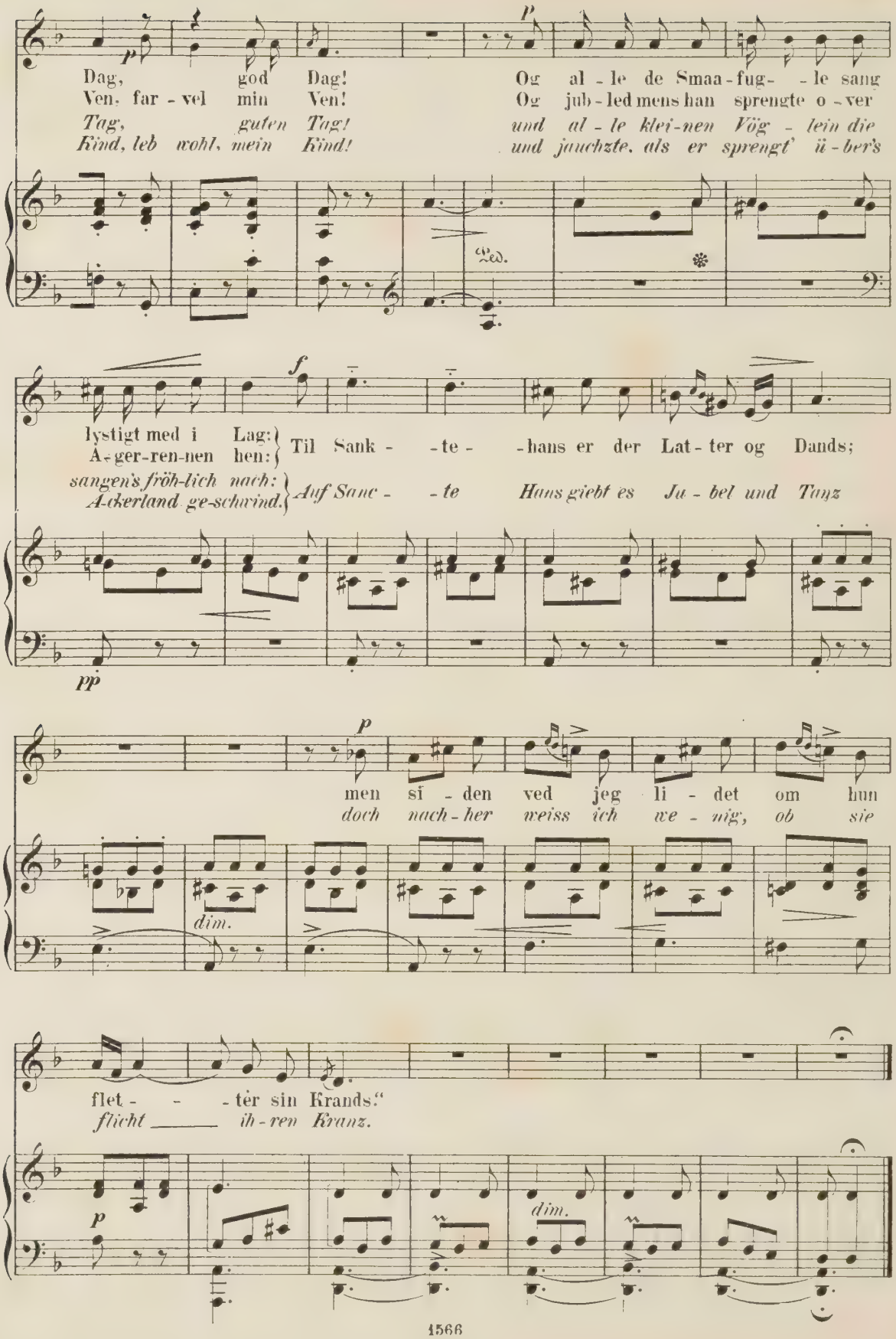
af "ARNE."

Klein Venevil.

Bj. Björnson.

Andantino quasi Allegretto. Op. 6. № 6.




Dag, god Dag! Og al - le de Smaa - fug - - le sang
Ven, far - vel min Ven! Og jub - led mens han sprengte o - ver
Tag, guten Tag! und al - le klei - nen Vög - lein die
Kind, leb wohl, mein Kind! und jauchzte, als er sprengt' ü - ber's
lystigt med i Lag:
Å - ger - ren - nen hen:
Til Sank - - te - - hans er der Lat - ter og Dands;
sangen's fröh - lich nach:
Ä - ckerland ge - schwind.
Auf Sanc - - te Hans giebt es Ju - bel und Tanz
men si - den ved jeg li - det om hun
doch nach - her weiss ich we - nig, ob sie
flet - - - ter sin Krands."
flicht ih - ren Kranz.
dim.
dim.

Over de höje Fjelde.

af "ARNE"

Ueber die hohen Felsen.

Bj. Björnson.

Op. 6. N° 7.

21.

Piano.

Un poco sostenuto. ♩=88.

p

Ped. ✱

Undrer mig paa, hvad jeg faar at se o-ver de höj - e Fjel-de?
Wun-dern soll's mich, was ich wohl seh' jenseits der ho - hen Fel-sen.

dim. e rit.

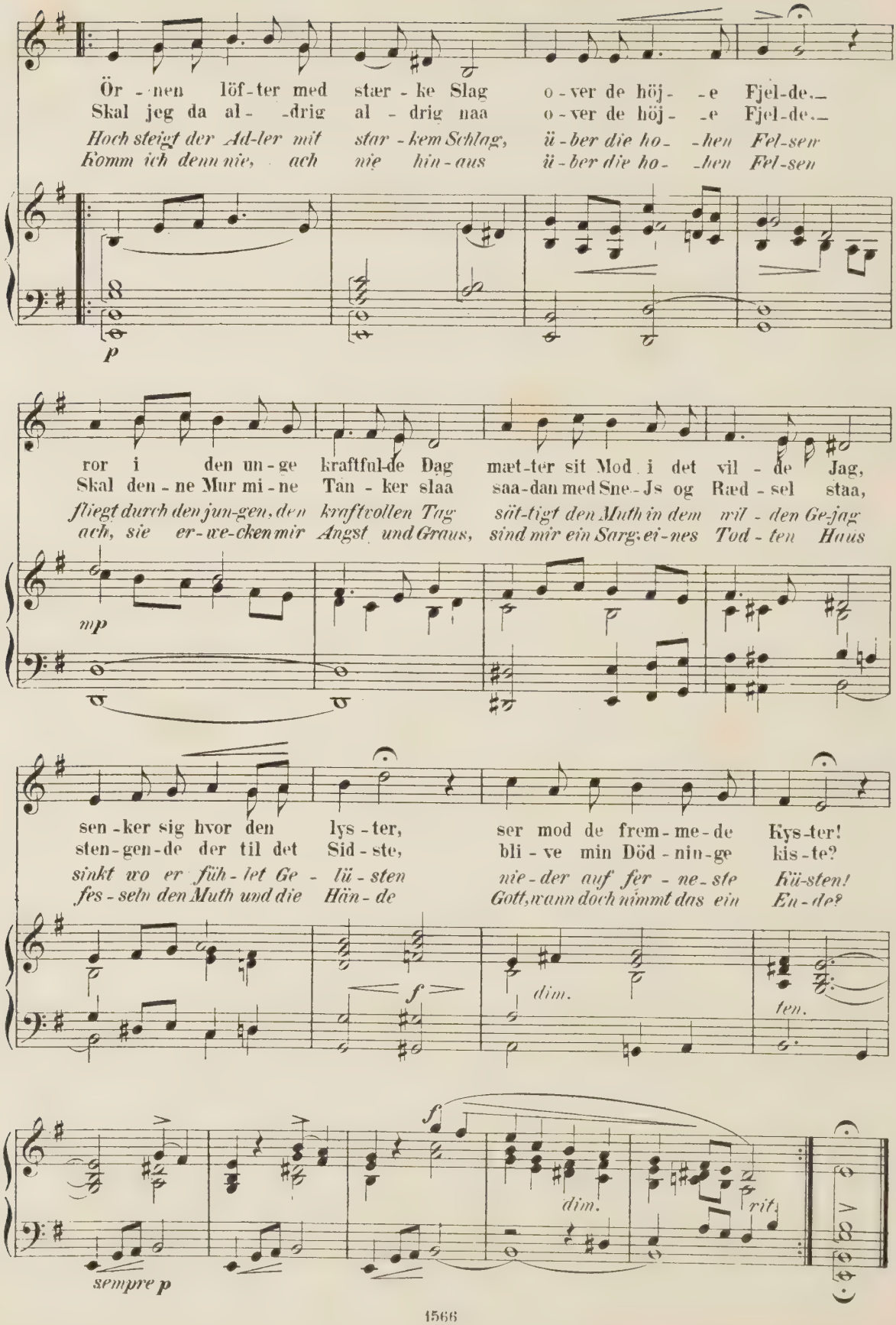
Öj - et mö-der nok ba - re Sne rundt om - kring staar det grön-ne Træ,
Nun sieht das Au-ge ja nichts als Schnee, drunten doch grünt es an Fluss und See

mp

vil - de saa gjer - ne o-ver, tro naar det Rej - sen vo-ver?
kann mir den Wunsch nicht ver-sa-gen, darf ich die Rei-se wohl wa-gen?

fp *dim.* *ten.*

sempre p *cf* *dim.* *rit.*

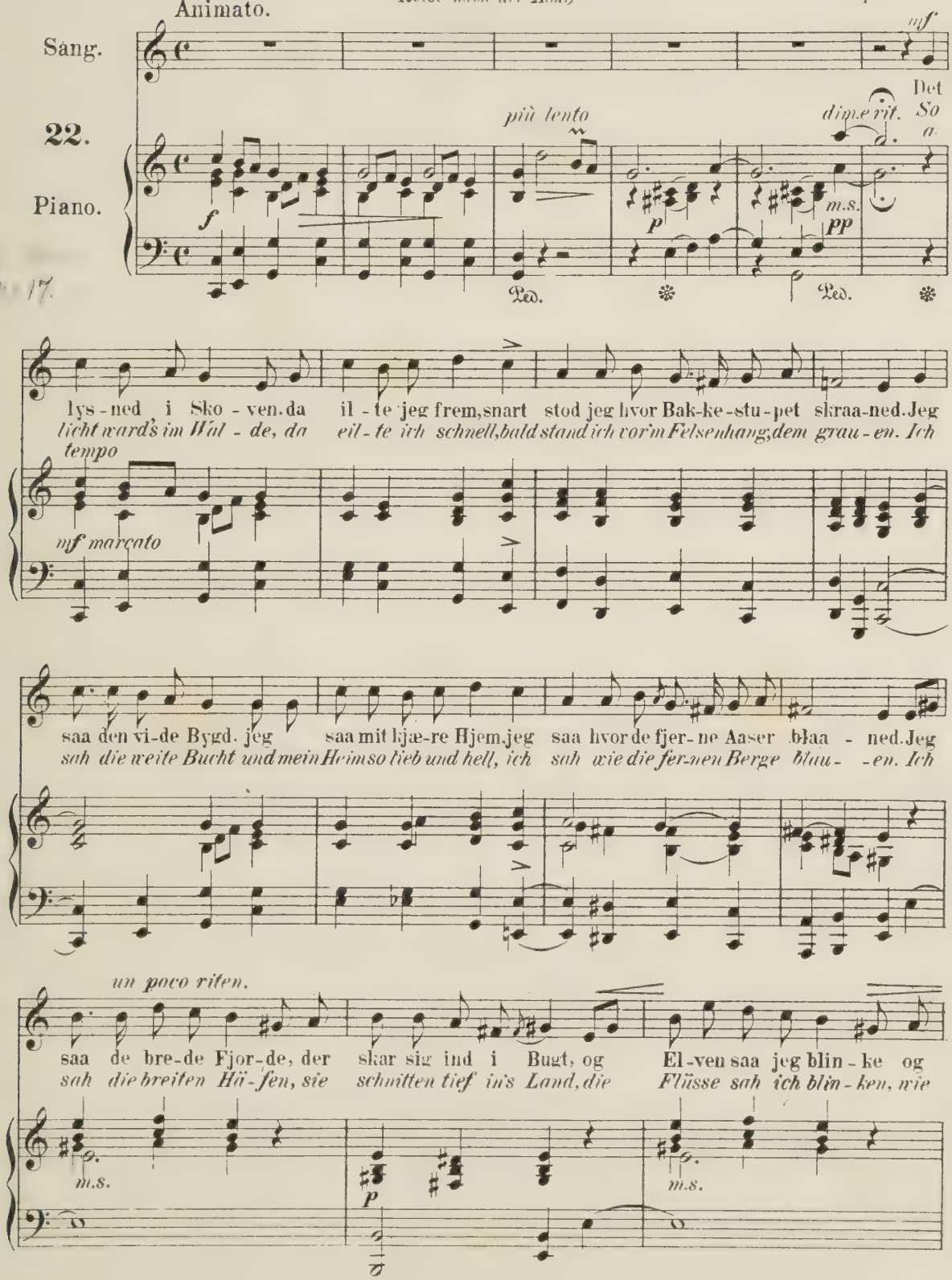

Ör - nen löf - ter med stær - ke Slag o - ver de höj - - e Fjel - de.—
Skal jeg da al - - drig al - drig naa o - ver de höj - - e Fjel - de.—
Hoch steigt der Ad-ler mit star - kem Schlag, ü - ber die ho - - hen Fel - sen
Komm ich denn nie, ach nie hin - aus ü - ber die ho - - hen Fel - sen
p
ror i den un - ge kraftful - de Dag mæt - ter sit Mod i det vil - de Jag,
Skal den - ne Mur mi - ne Tan - ker slaa saa - dan med Sne - Js og Ræd - sel staa,
fliegt durch den jun-gen, den kraftvollen Tag sät-tigt den Muth in dem wil - den Ge-jag
ach, sie er - we - cken mir Angst und Graus, sind mir ein Sarg; ei - nes Tod - ten Haus
mp
sen - ker sig hvor den lys - ter, ser mod de frem - me - de Kys - ter!
sten - gen - de der til det Sid - ste, bli - ve min Död - nin - ge kis - te?
sinkt wo er füh - let Ge - lü - sten nie - der auf fer - ne - ste Kü - sten!
fes - seln den Muth und die Hän - de Gott, wann doch nimmt das ein En - de?
f
dim.
ten.
f
dim.
rit.
sempre p

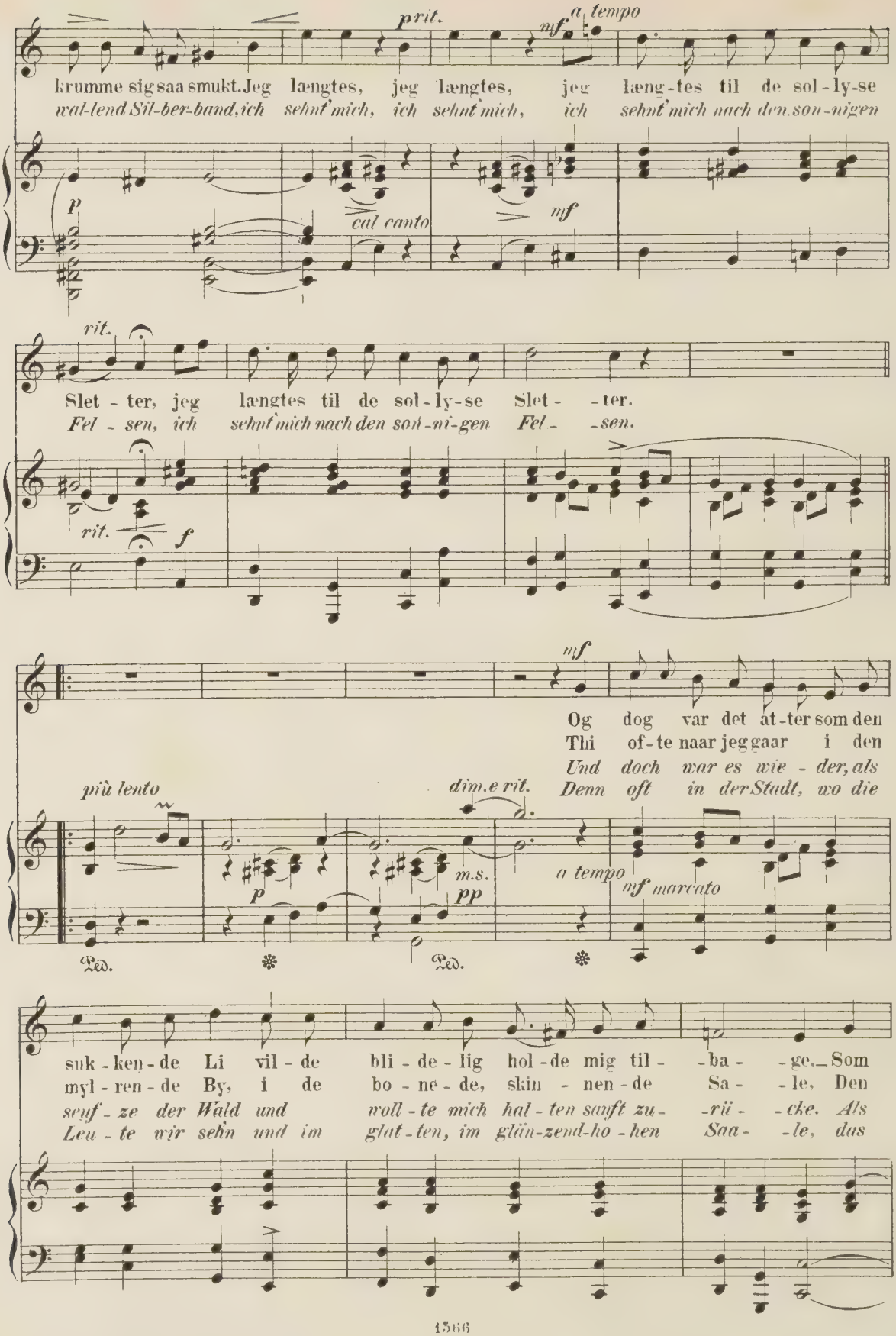
Hjemad.

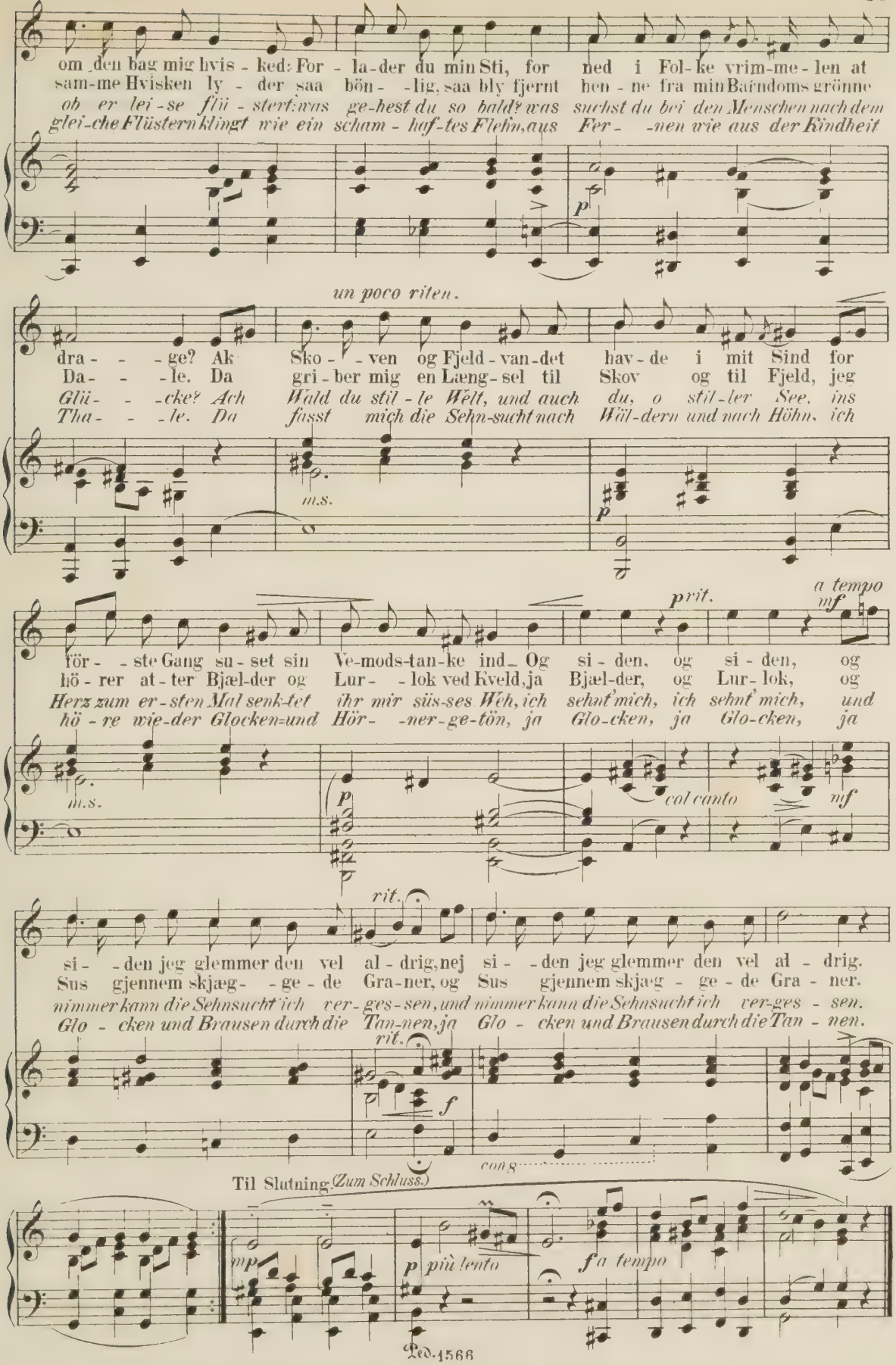
Nach Haus.

Sæterreise af Jörgen Moe.
(Reise nach der Alm.)

Op. 6. № 8.




krumme sig saa smukt. Jeg længtes, jeg længtes, jeg læng-tes til de sol-ly-se
wal-lend Sil-ber-band, ich sehnt' mich, ich sehnt' mich, ich sehnt' mich nach den son-nigen
rit.
a tempo
mf
p
cal canto
mf
Slet-ter, jeg længtes til de sol-ly-se Slet--ter.
Fel-sen, ich sehnt' mich nach den son-ni-gen Fel--sen.
rit.
f
mf
Og dog var det at-ter som den
Thi of-te naar jeg gaar i den
Und doch war es wie-der, als
Denn oft in der Stadt, wo die
più lento
dim.e rit.
p
m.s.
pp
a tempo
mf marcato
Ped.
Ped.
suk-ken-de Li vil-de bli-de-lig hol-de mig til--ba--ge. Som
myl-ren-de By, i de bo-ne-de, skin-nen-de Sa--le, Den
seuf-ze der Wald und woll-te mich hal-ten sanft zu--rü--cke. Als
Leu-te wir sehn und im glat-ten, im glän-zend-ho-hen Saa--le, das


om den bag mig hvis - ked: For - la - der du min Sti, for ned i Fol - ke vrim - me - len at
sam - me Hvisken ly - der saa bön - - lig, saa bly fjernt hen - ne fra min Barndoms grönne
ob er lei - se flü - sternd was ge - hest du so bald? was suchst du bei den Menschen nach dem
glei - chen Flüstern klingt wie ein scham - haf - tes Flehn, aus Fer - - nen wie aus der Kindheit
p
un poco riten.
dra - - - ge? Ak Sko - - ven og Fjeld - van - det hav - de i mit Sind for
Da - - - le. Da gri - ber mig en Læng - sel til Skov og til Fjeld, jeg
Glü - - - cke? Ach Wald du stil - le Welt, und auch du, o stil - ler See, ins
Tha - - - le. Da fasst mich die Sehn - sucht nach Wäl - dern und nach Höhn, ich
m.s.
p
prit.
a tempo
mf
för - - ste Gang su - set sin Ve - mods - tan - ke ind_ Og si - den, og si - den, og
hö - rer at - ter Bjæl - der og Lur - - lok ved Kveld, ja Bjæl - der, og Lur - lok, og
Herz zum er - sten Mal senk - tet ihr mir süs - ses Weh, ich sehnt' mich, ich sehnt' mich, und
hö - re wie - der Glocken und Hör - - ner - ge - tön, ja Glo - cken, ja Glo - cken, ja
m.s.
p
col canto
mf
rit.
si - - den jeg glemmer den vel al - drig, nej si - - den jeg glemmer den vel al - drig.
Sus gjennem skjæg - - ge - de Gra - ner, og Sus gjennem skjæg - ge - de Gra - ner.
nimmer kann die Sehnsucht ich ver - ges - sen, und nimmer kann die Sehnsucht ich ver - ges - sen.
Glo - cken und Brausen durch die Tan - nen, ja Glo - cken und Brausen durch die Tan - nen.
rit.
f
con 8
Til Slutning. (Zum Schluss.)
mp
p più lento
f a tempo
Red. 1566

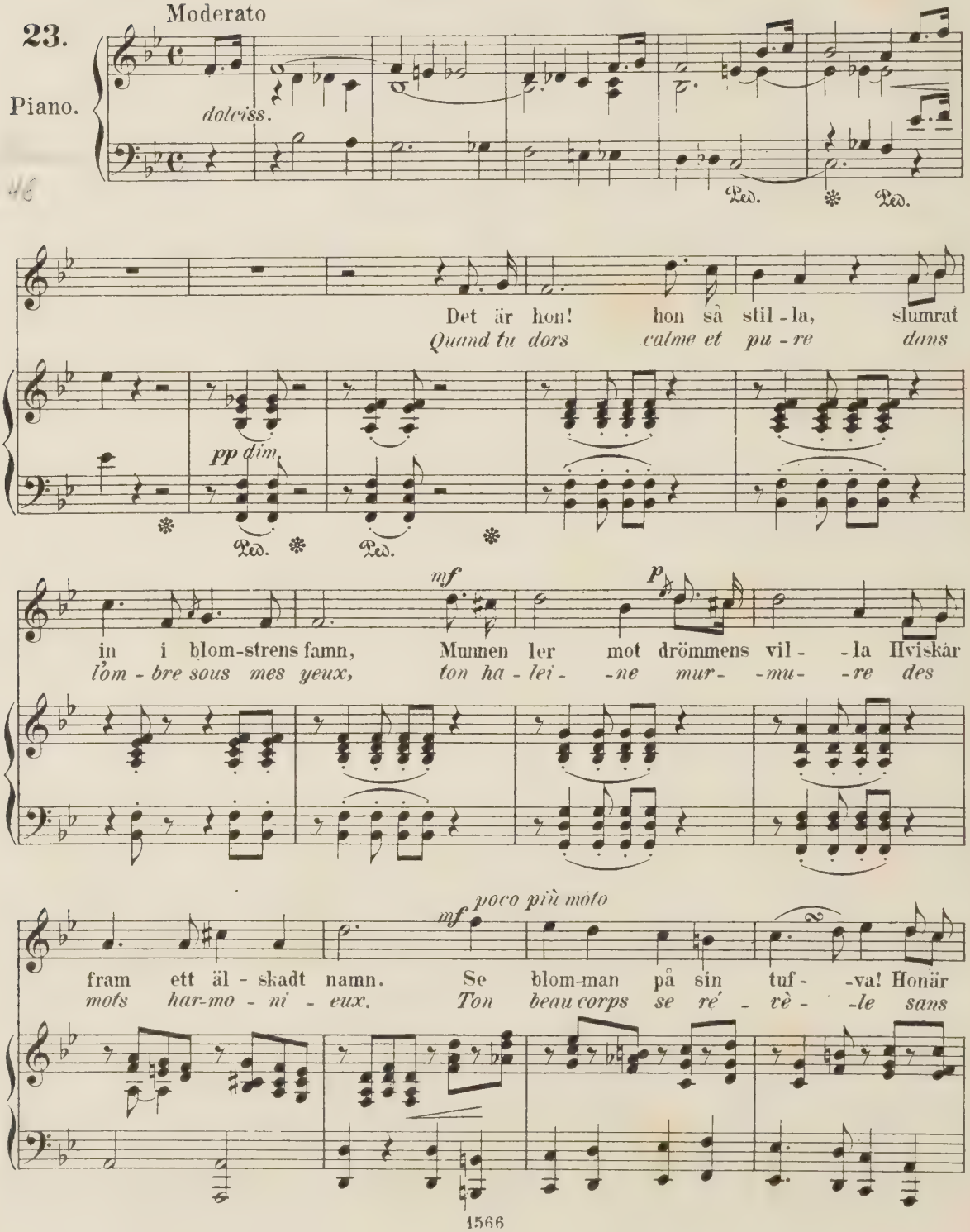
23

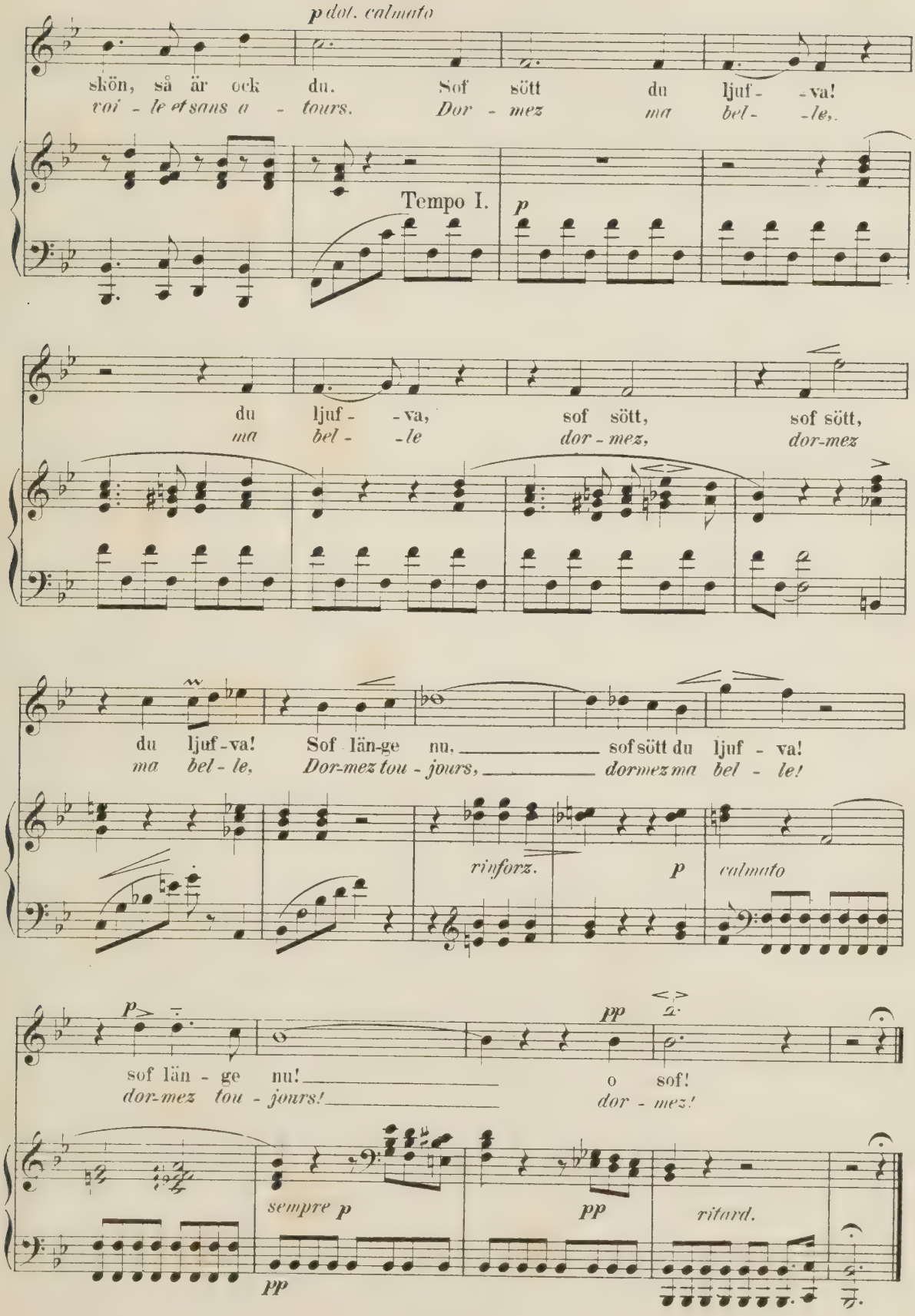
Det är hon.

Quand tu dors.

Victor Hugo.

Op. 9. Nº 1.




p dol. calmato
skön, så är ock du. Sof sött du ljuf - va!
voi - le et sans a - tours. Dor - mez ma bel - le,
Tempo I.
p
du ljuf - va, sof sött, sof sött,
ma bel - le dor - mez, dor-mez
du ljuf-va! Sof län-ge nu, sof sött du ljuf - va!
ma bel - le, Dor-mez tou - jours, dormez ma bel - le!
rinforz.
p
calmato
p
pp
sof län - ge nu! o sof!
dor-mez tou - jours! dor - mez!
sempre p
pp
pp
ritard.

Romance.

„Ruy Blas" de Victor Hugo.

Op. 9. № 2.

Andantino moderato.

Sång. 24. Piano.

Skogens fog-lar
A quoi bon en-

ten. *ten.* *p dol.*

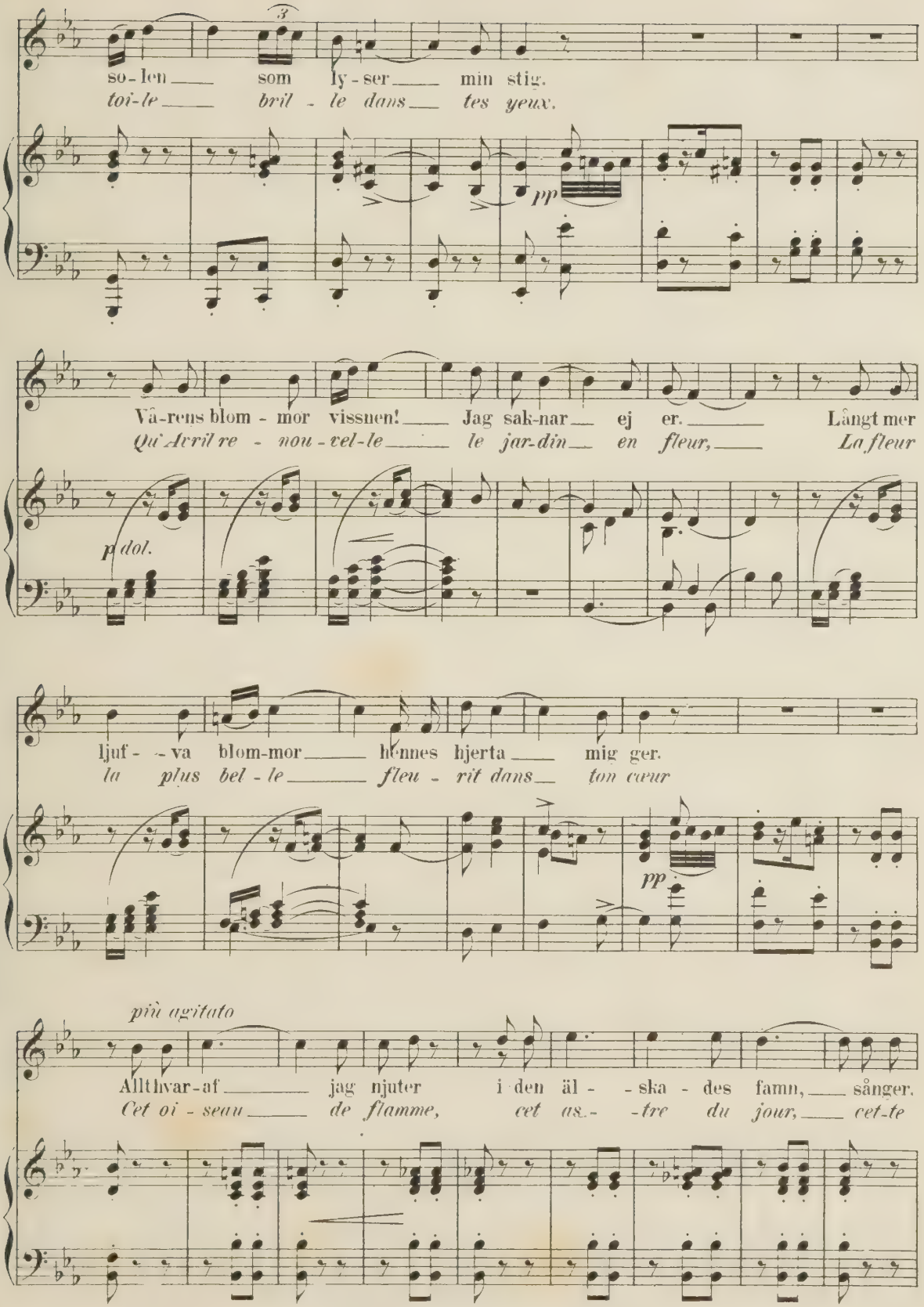
tyst-nen! Är sån-gen mig kär, Vet jag dock en bät-tre:
ten-dre les oiseaux des bois? L'oiseau le plus ten-dre

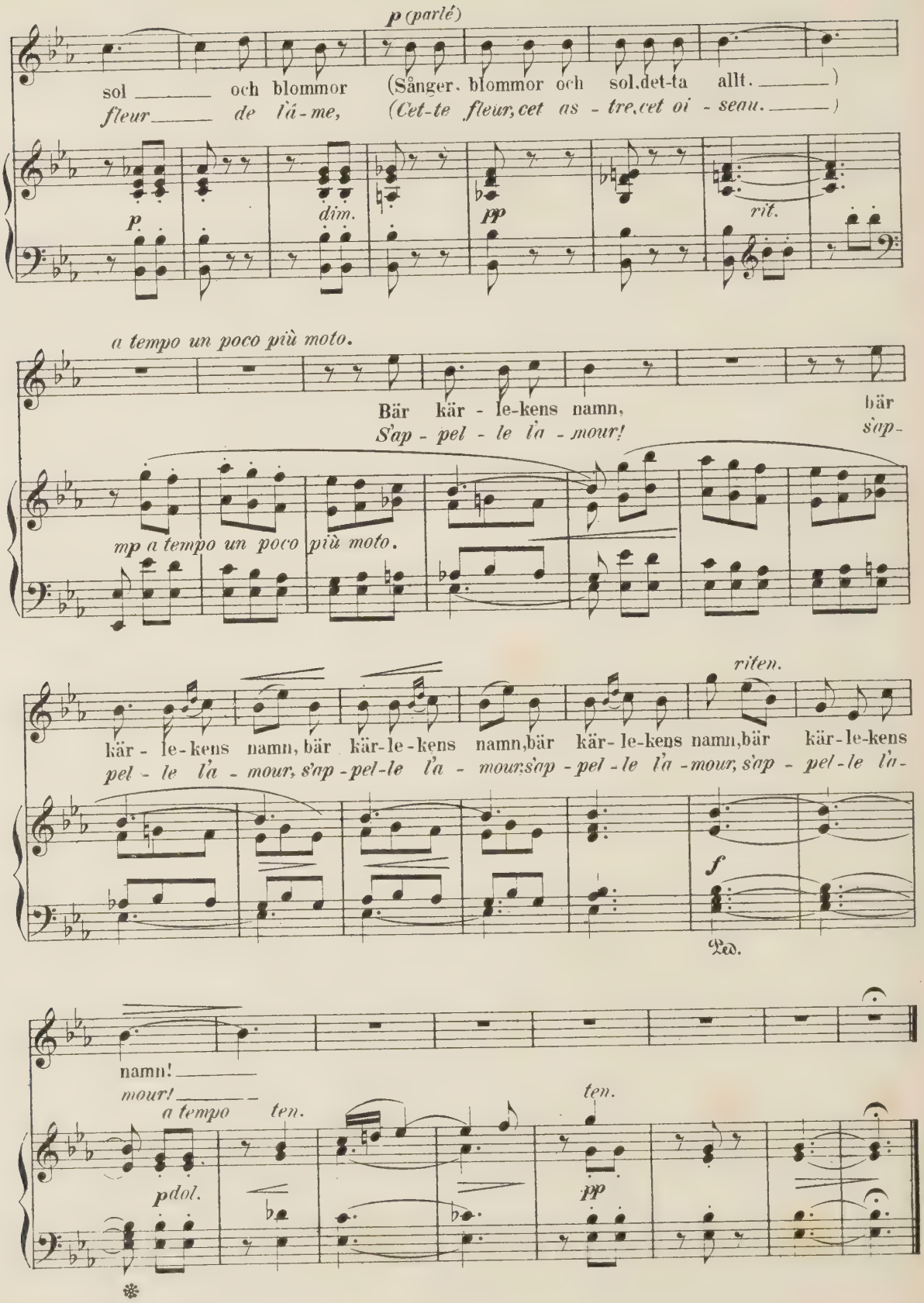
min flic-kas det är. Gömmen
chan-te dans ta voix. Que Dieu

pp *p*

er, I so-lar! ack, ger-na för mig! Hennes blick är
montre ou voi-le les as-tres des cieux! La plus pure é-

mf *p*


so-len som ly-ser min stig.
toi-le bril-le dans tes yeux.
pp
Vå-rens blom-mor vissnen! Jag sak-nar ej er. Långt mer
Qu'Avril re-nou-vel-le le jar-din en fleur, La fleur
p dol.
ljuf-va blom-mor hennes hjerta mig ger.
la plus bel-le fleu-rit dans ton cœur
pp
più agitato
Allthvar-af jag njuter i den äl-ska-des famn, sånger.
Cet oi-seau de flamme, cet as-tre du jour, cet-te


p (parlé)
sol _____ och blommor (Sånger, blommor och sol, det-ta allt. _____)
fleur _____ de l'á-me, (Cet-te fleur, cet as-tre, cet oi-seau. _____)
p
dim.
pp
rit.
a tempo un poco più moto.
Bär kär-le-kens namn, bär
S'ap-pel-le l'a-mour! s'ap-
mp a tempo un poco più moto.
riten.
kär-le-kens namn, bär kär-le-kens namn, bär kär-le-kens namn, bär kär-le-kens
pel-le l'a-mour, s'ap-pel-le l'a-mour, s'ap-pel-le l'a-mour, s'ap-pel-le l'a-
f
Ped.
namn! _____
mour! _____
a tempo ten.
ten.
pdol.
pp

Chanson.

„Les rayons et les ombres."
Victor Hugo.

Op. 9. № 3.

Andantino quasi Allegretto.

Sang.

O Han som verl - dar-ne
Var verldsom hög - vis vi
Dieu qui sou-rit et qui
Le monde où tout é-tin -

25.

Piano.

tranquillo

p

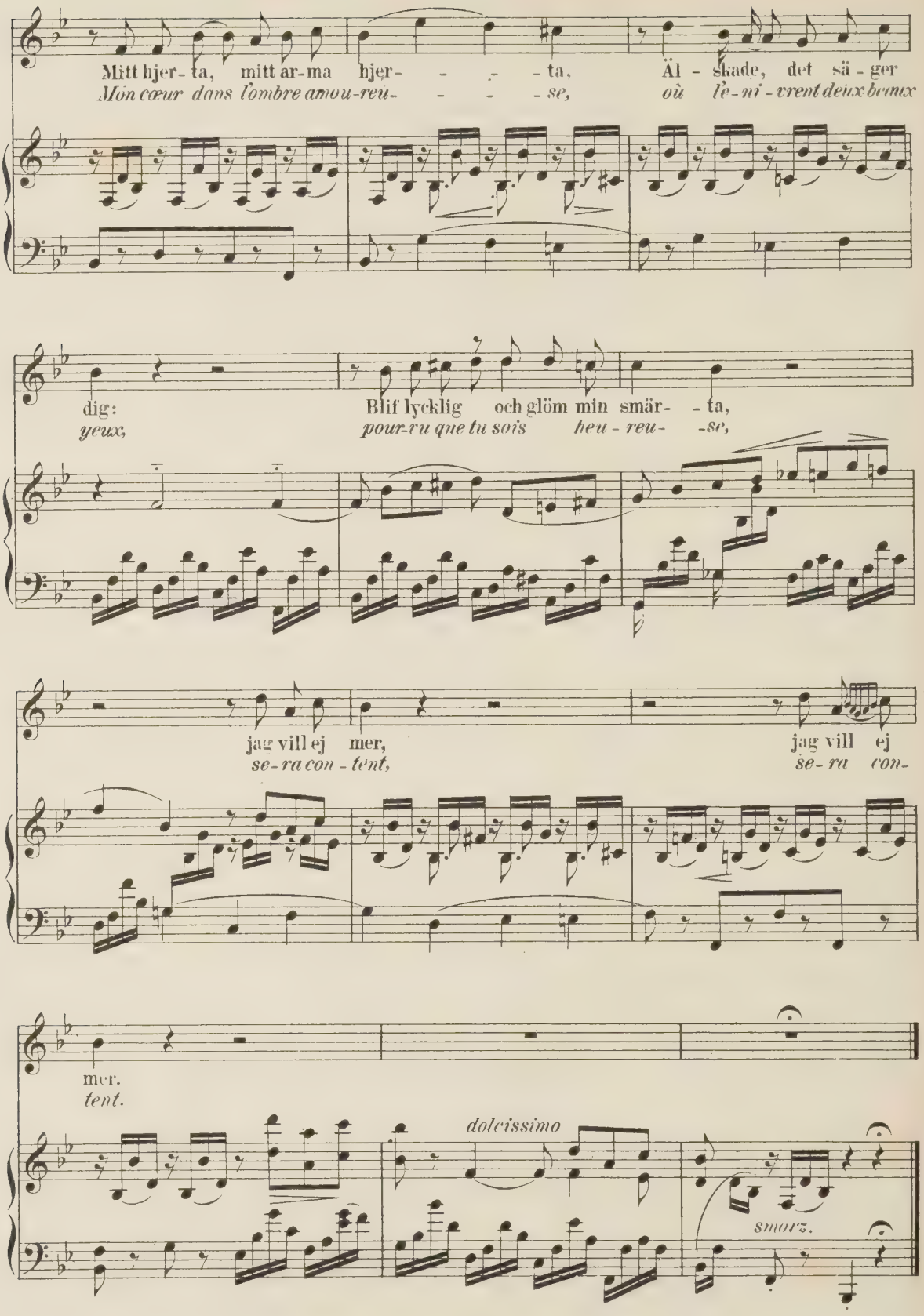
ly - - - da, äl - ska-de, har sagt till dig:
tyc - - - ka. äl - ska-de, har sagt till dig:
don - - - ne et qui vient vers qui l'at - tend,
cel - - - le, mais où rien n'est en-flam-mé,

ten. *ten.*

Må ständigt fromhet dig pry - da! Jag vill ej mer,
Må ständigt skön-het dig smyc - ka! Jag vill ej mer,
pour-vu que vous soy - ez bon - ne, se-ra content,
pour-vu que vous soy - ez bel - le, se-ra content,

p

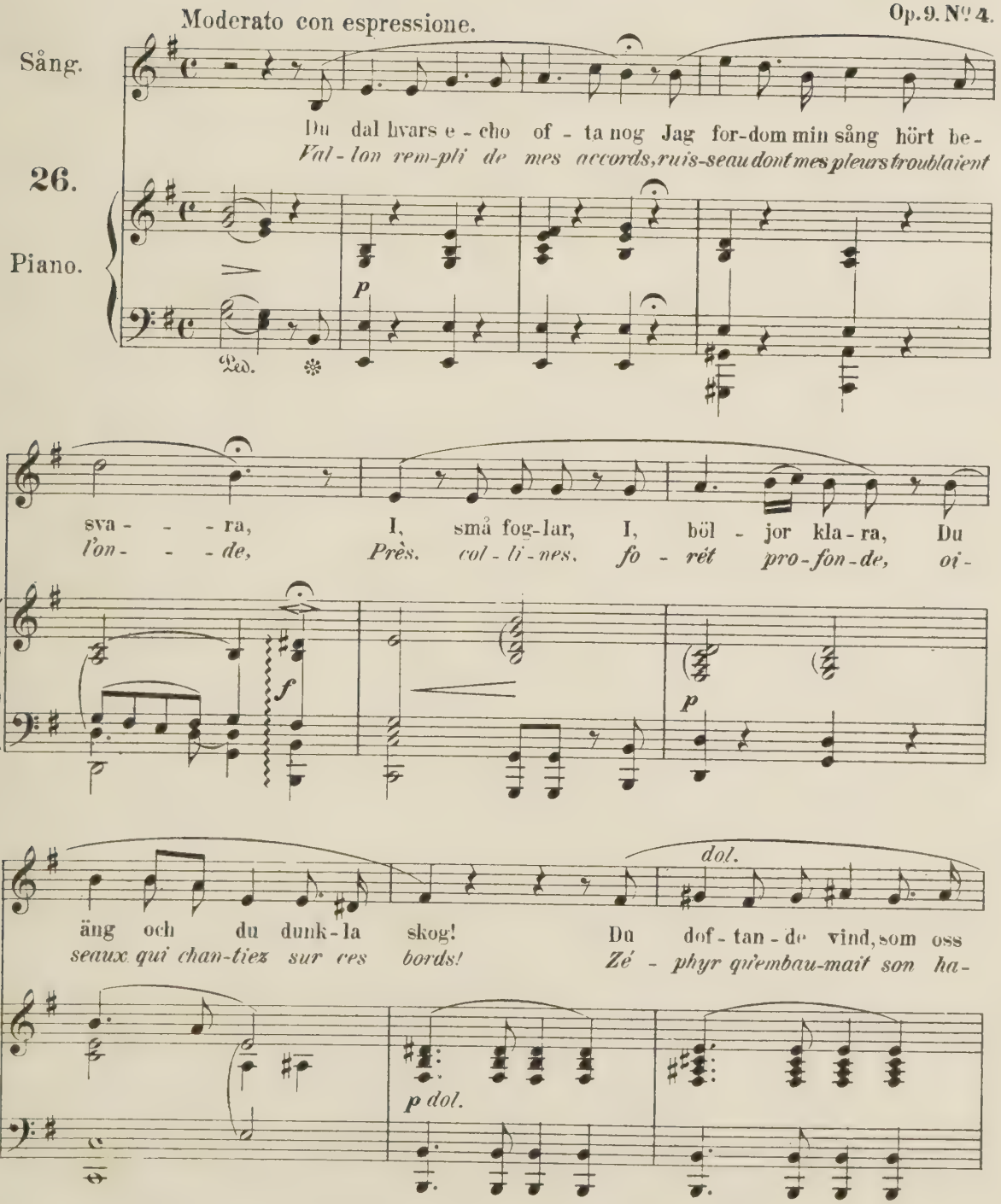
jag vill ej mer.
jag vill ej mer.
se-ra con-tent.
se-ra con-tent.

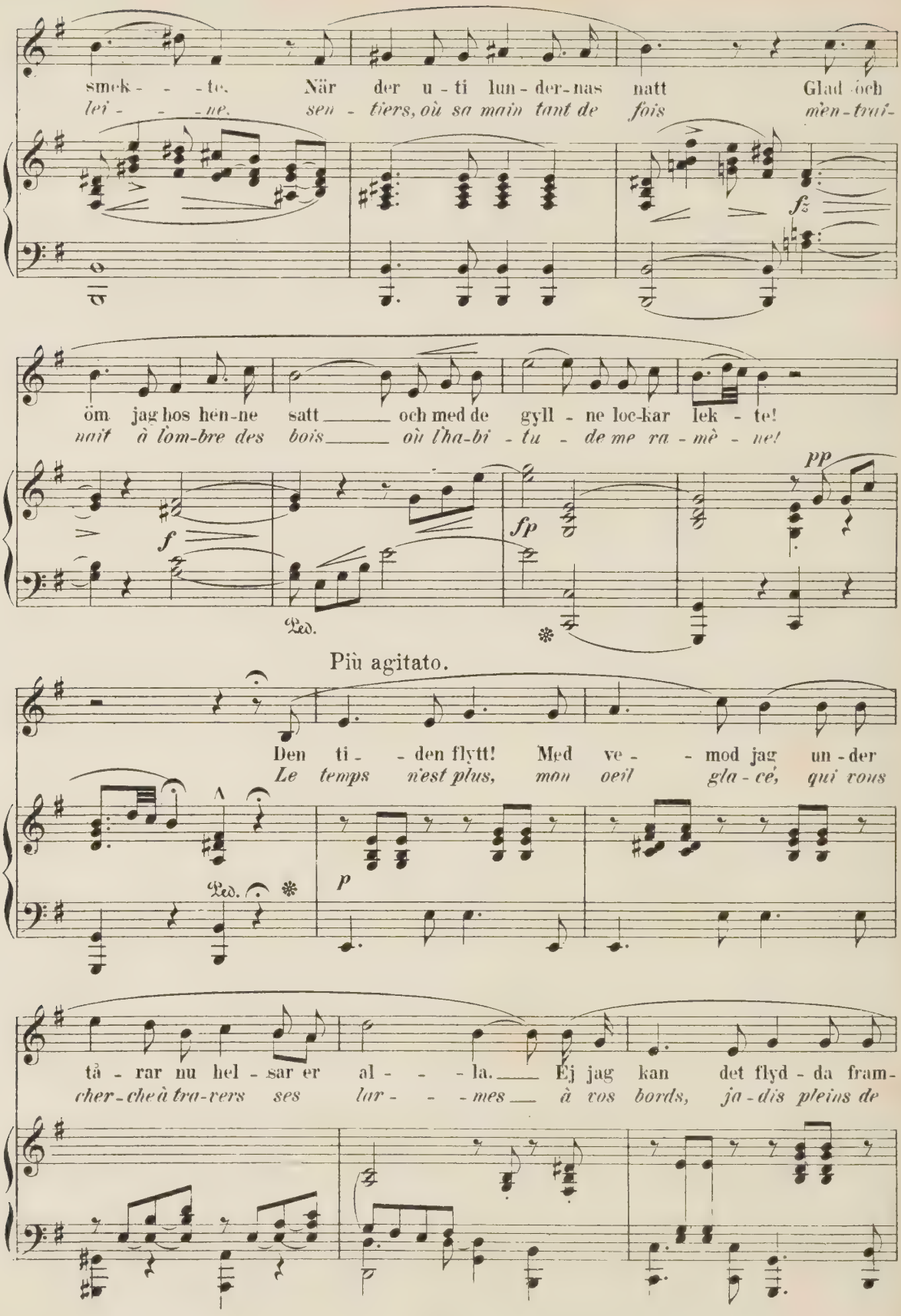

Mitt hjer- ta, mitt ar-ma hjer- - - - ta, Äl - skade, det sä - ger
Mon cœur dans l'ombre amou-reu- - - - se, où le-ni - vrent deux bras
dig: Blif lycklig och glöm min smär- - ta,
yeux; pour-ru que tu sois heu - reu- -se,
jag vill ej mer, jag vill ej
se-ra con - tent, se-ra con-
mer.
tent.
dolcissimo
smorz.

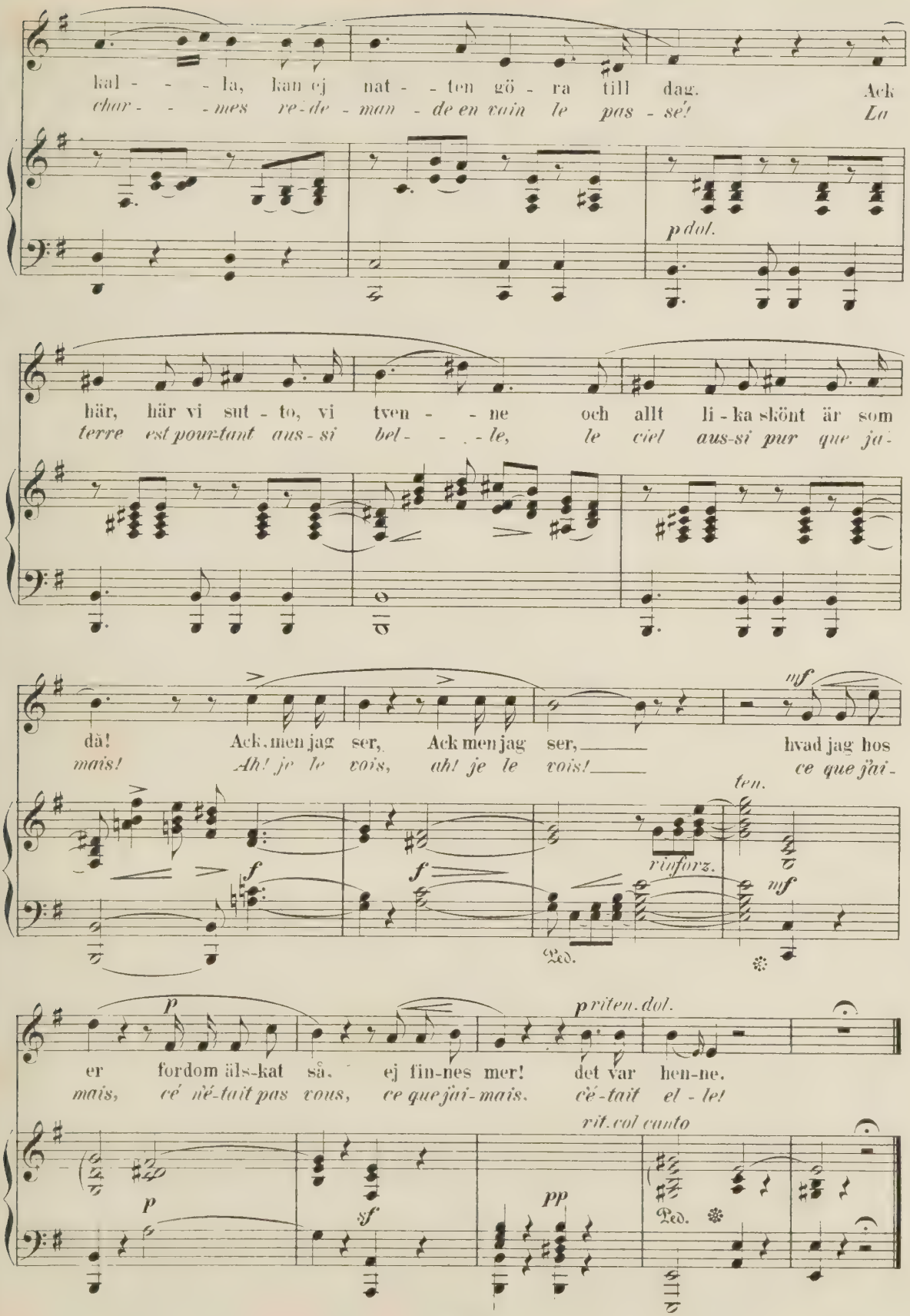
Återkomsten.

Le retour.

Victor Hugo.




smek - - - te. När der u - ti lun - der - nas natt Glad - och
lei - - - ne. sen - tiers, où sa main tant de fois men - trai -
öm jag hos hen - ne satt och med de gyll - ne loc - kar lek - te!
nait à l'om - bre des bois où l'ha - bi - tu - de me ra - mè - ne!
Più agitato.
Den ti - - den flytt! Med ve - - mod jag un - der
Le temps n'est plus, mon oeil gla - cé, qui vous
tå - rar nu hel - sar er al - - - la. Ej jag kan det flyd - da fram -
cher - che à tra - vers ses lar - - - mes à vos bords, ja - dis pleins de


kal - - - la, kan ej nat - - ten gö - ra till dag. Ack
char - - - mes re-de - man - de en vain le pas - sé! La
p dol.
här, här vi sut - to, vi tven - - ne och allt li - ka skönt är som
terre est pourtant aus - si bel - - - le, le ciel aus-si pur que j'ai-
mf
dà! Ack, men jag ser, Ack men jag ser, hvad jag hos
mais! Ah! je le vois, ah! je le vois! ce que j'ai-
ten.
rinforz.
f
f
mf
Ped.
p
p riten. dol.
er fordom älsk-kat så. ej fin-nes mer! det var hen-ne.
mais, ce n'é-tait pas vous, ce que j'ai-mais. c'é-tait el - le!
rit. col canto
p
sf
pp
Ped.

27

Chanson.

Victor Hugo.

Op. 9. № 5.

27.

Piano.

Allegretto.

p dol.

p

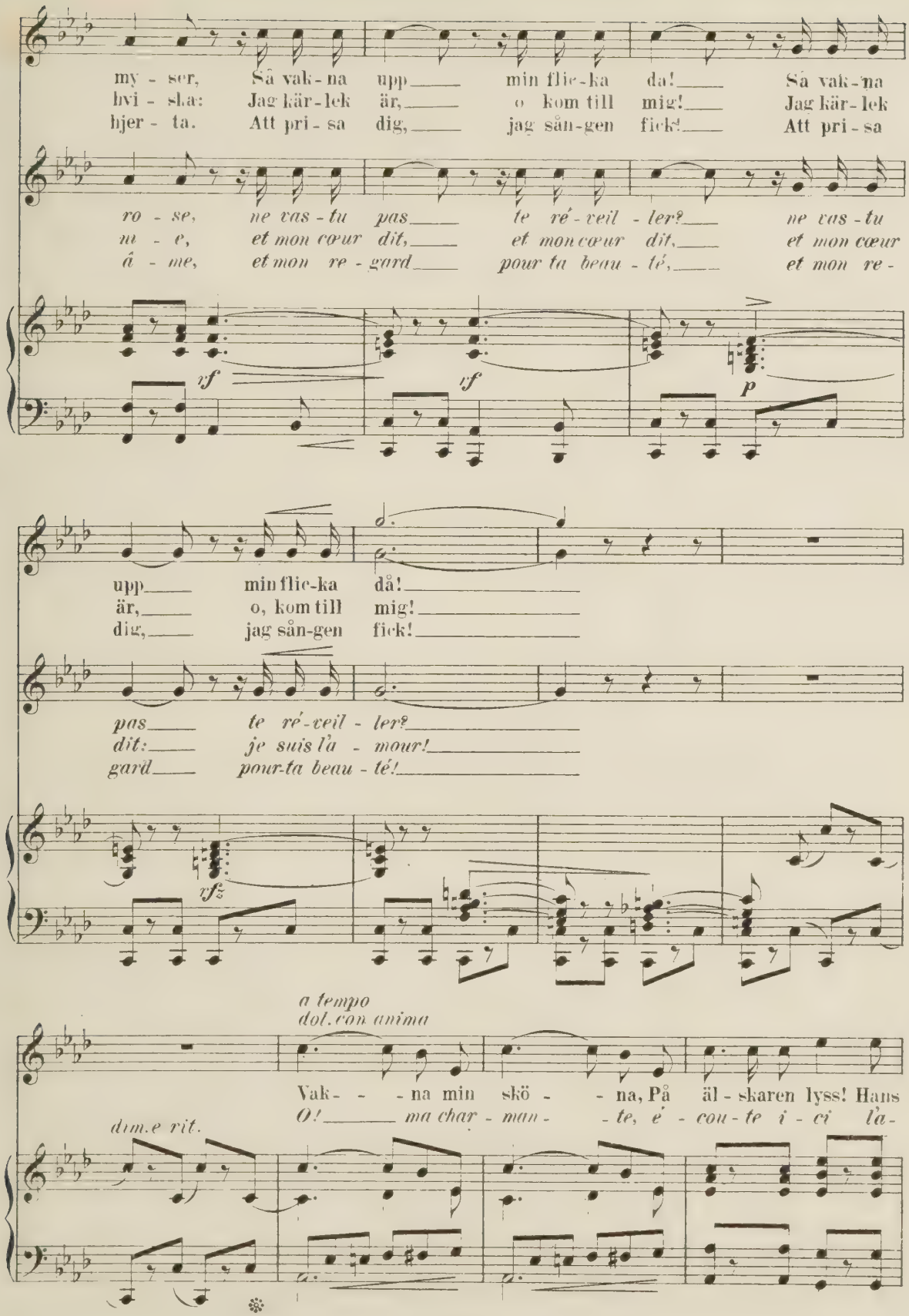
p

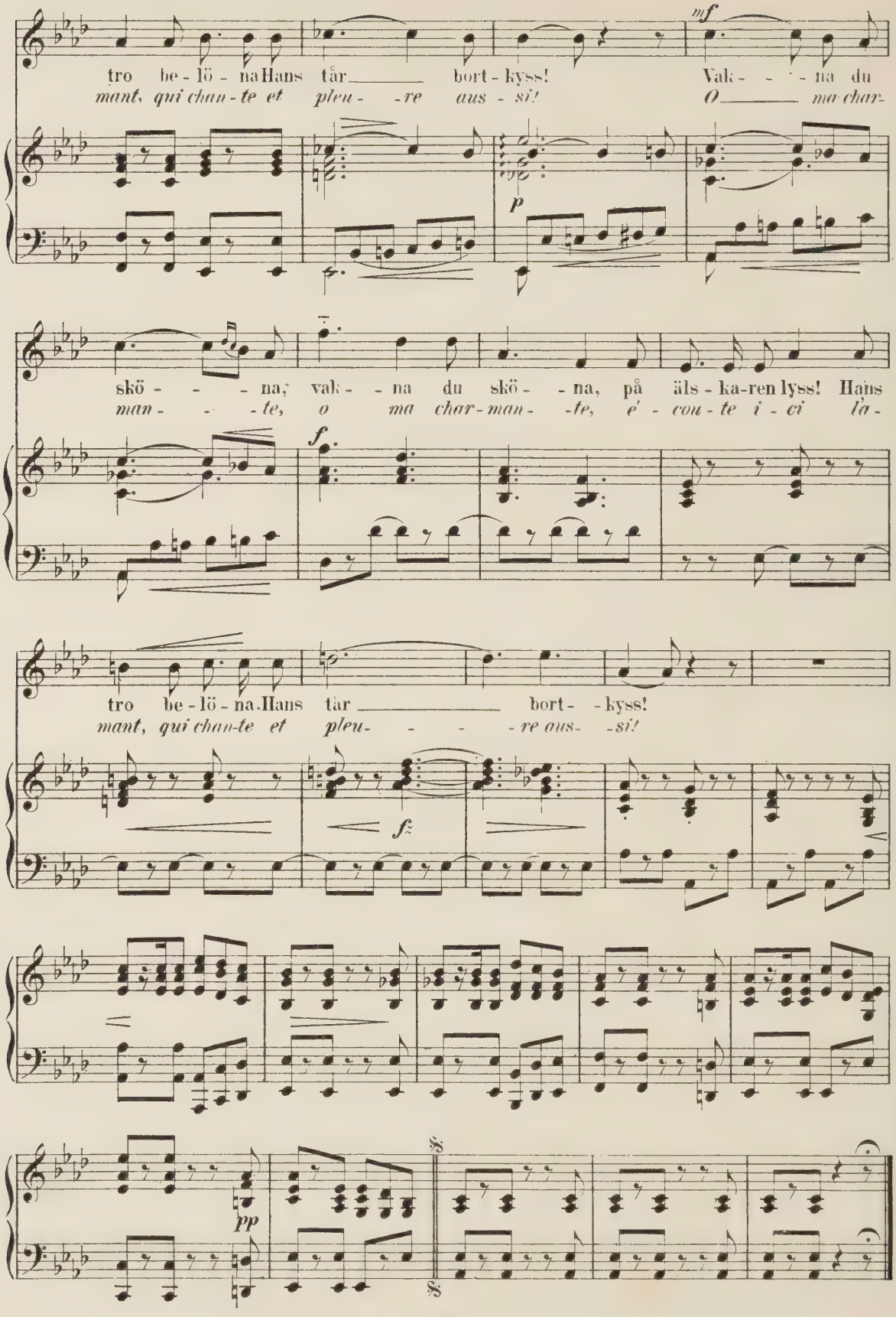
Morgon - lju - set kring verldarna ly - ser, Sin
Fogeln sjun - ger dig sån-ger så fri - ska Och
Du mitt allt, du min gläd-je, min smär - ta Dig

L'aube naît et ta por-te est clo - se! Ma
Tout frap-pe à ta por-te be - ni - e, L'au-
Je ta - dore ange et t'ai - me fem - me, Dieu

drill re - dan fo - geln hörs slå, Rén blom-man mot fjä - ri - len
blom - man vill dof - ta kring dig, Mitt hjer - ta vill ömt till dig
sö - ker min längtan - de blick, Att äl - ska dig, fick jag ett

bel - le pour-quoi som-meil - ler? à l'heu-re,ou s'é - veil - le la
ro - re dit: Je suis le jour, Loi - seau dit: je suis l'har-mo -
qui par toi m'a comp-le - té a fait a - mour pour ton


my - ser, Så vak - na upp min flic - ka da! Så vak - na
hvi - sha: Jag kär - lek är, o kom till mig! Jag kär - lek
hjer - ta. Att pri - sa dig, jag sån - gen fick! Att pri - sa
ro - se, ne vas - tu pas te ré - veil - ler? ne vas - tu
ú - e, et mon cœur dit, et mon cœur dit, et mon cœur
á - me, et mon re - gard pour ta beau - té, et mon re -
vf
vf
p
upp min flic - ka då!
är, o, kom till mig!
dig, jag sån - gen fick!
pas te ré - veil - ler?
dit: je suis l'a - mour!
gard pour-ta beau - té!
vfz
a tempo
dol. con anima
Vak - - na min skö - - na, På äl - skaren lyss! Hans
O! ma char - man - - te, é - cou - te i - ci l'a -
dim.e rit.

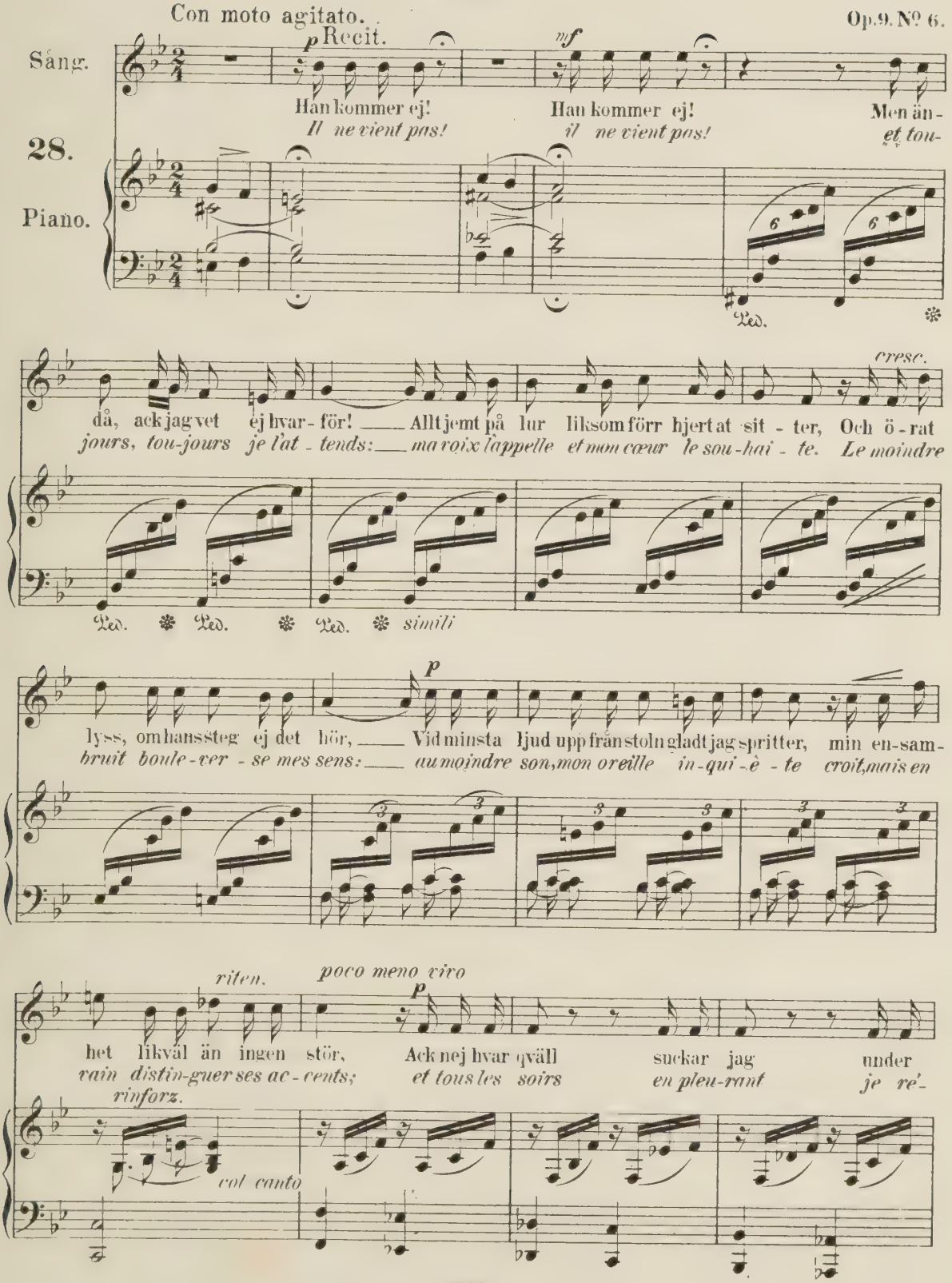

tro be-lö-na Hans tår bort-kyss! Vak-na du
mant, qui chau-te et pleu-re aus-si! O ma char-
mf
p
skö-na; vak-na du skö-na, på äls-ka-ren lyss! Hans
man-te, o ma char-man-te, é-cou-te i-ci là-
f
tro be-lö-na Hans tår bort-kyss!
mant, qui chau-te et pleu-re aus-si!
fz
pp

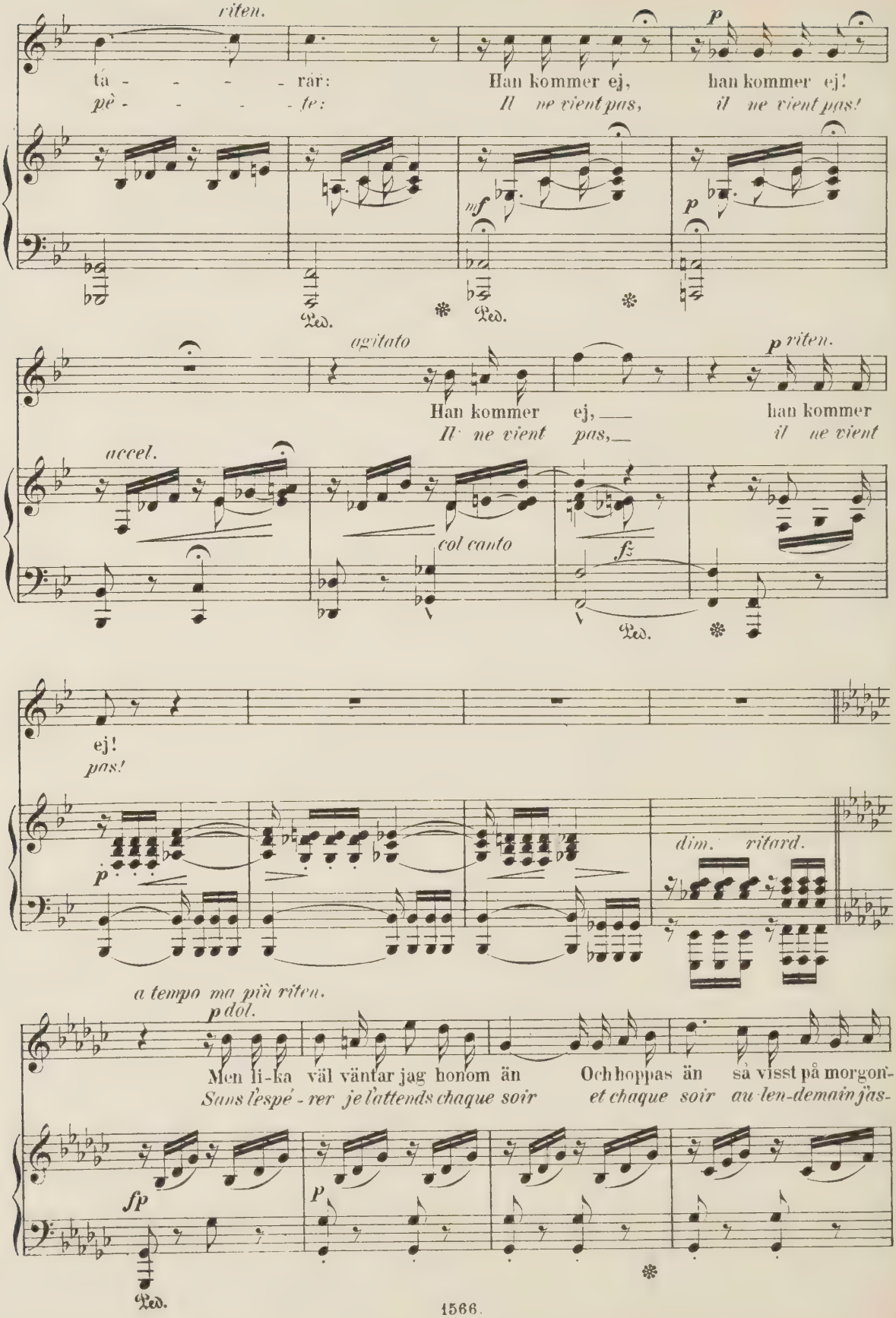
Väntan.

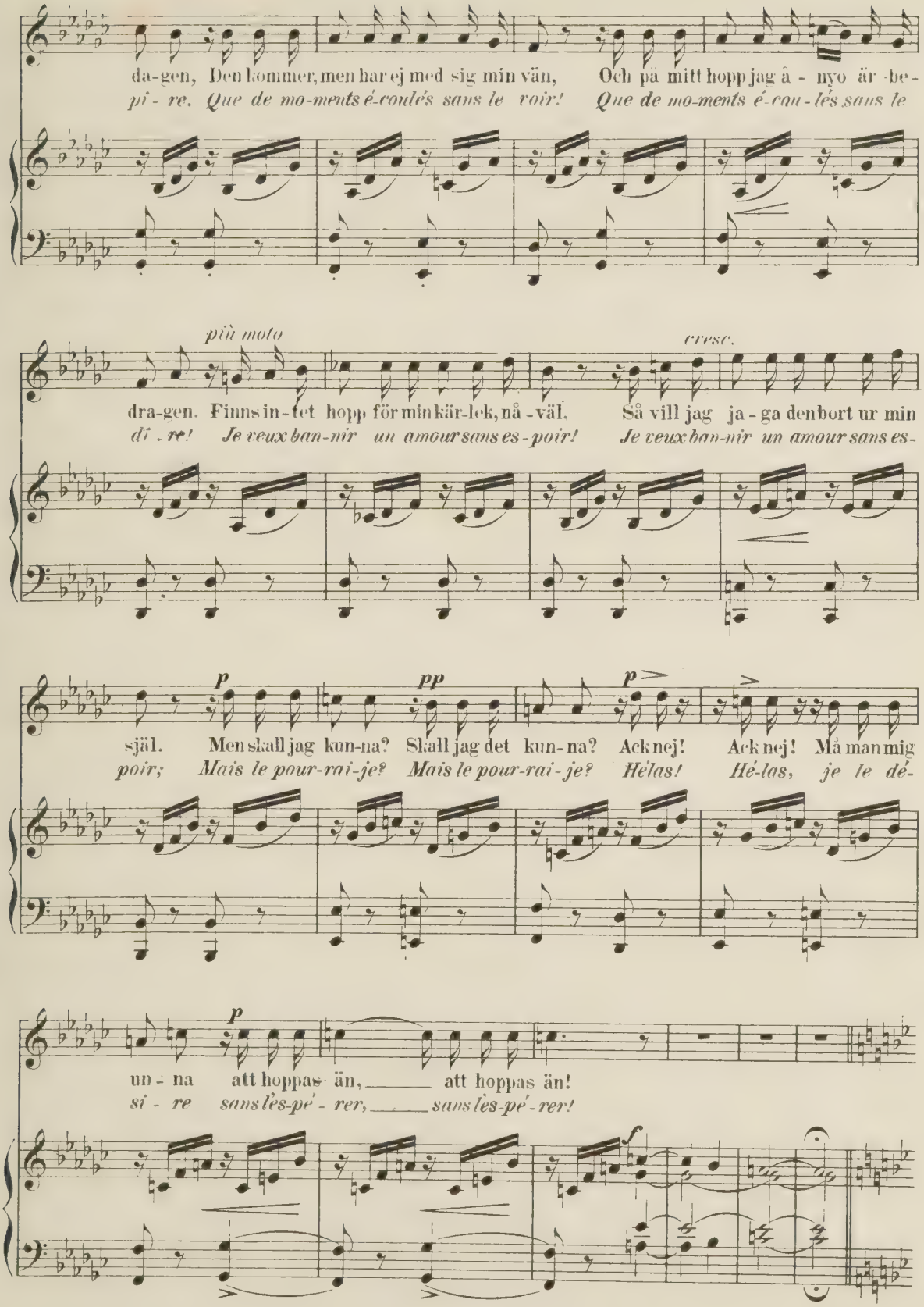
L'attente.

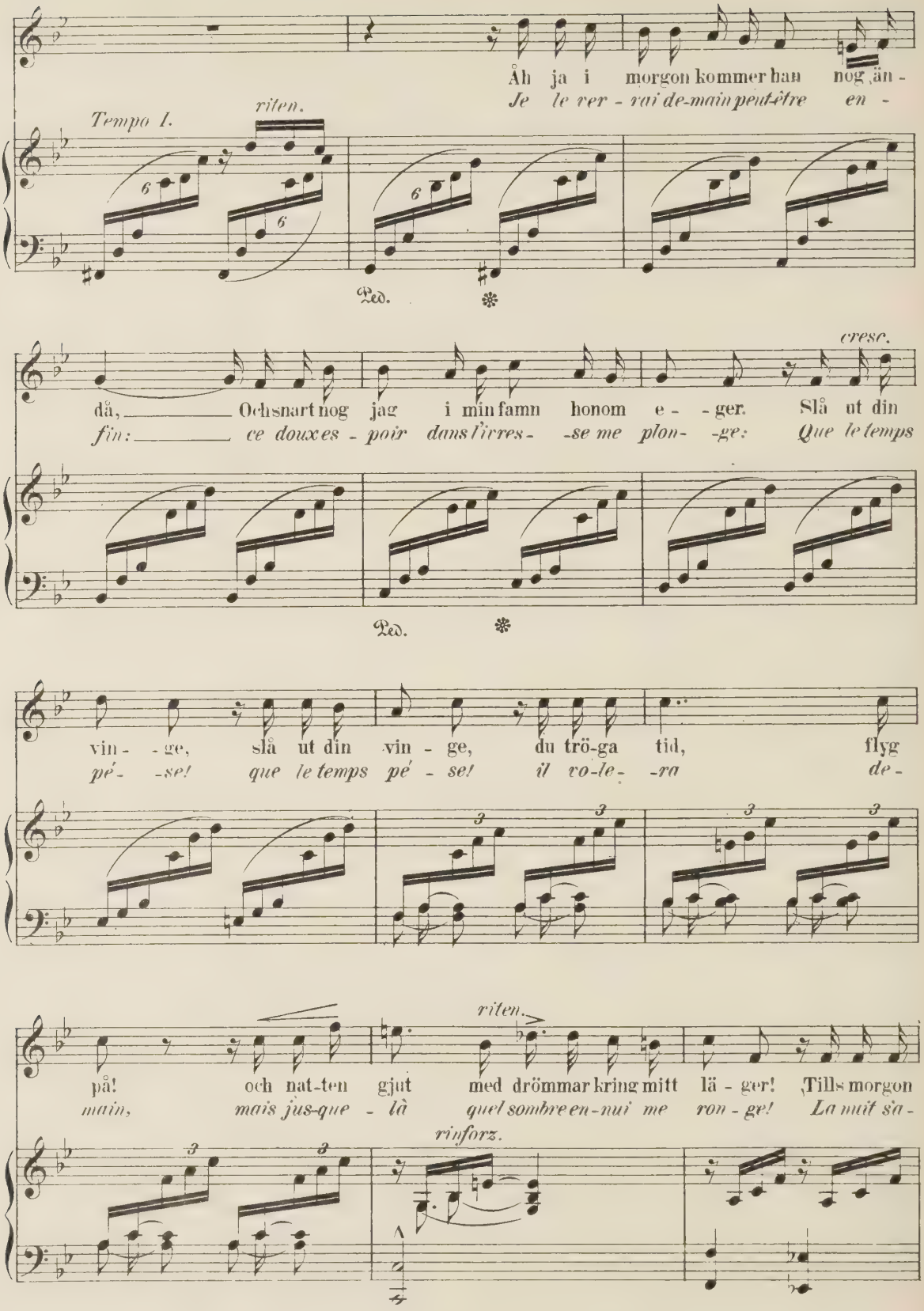
Richer.

Con moto agitato. Op. 9. № 6.




riten.
tá - - - - - rar:
pè - - - - - te:
Han kommer ej,
Il ne vient pas,
han kommer ej!
il ne vient pas!
p
mf
p
Ped.
Ped.
agitato
Han kommer ej,
Il ne vient pas,
p riten.
han kommer
il ne vient
accel.
col canto
fz
Ped.
ej!
pas!
p
dim. ritard.
a tempo ma più riten.
p dol.
Men li-ka väl väntar jag honom än
Sans l'espé - rer je l'attends chaque soir
Och hoppas än så visst på morgon-
et chaque soir au len-demain j'as-
fp
p
Ped.


da-gen, Den kommer, men har ej med sig min vän, Och på mitt hopp jag å - nyo är be-
pi - re. Que de mo-ments é-coulés sans le voir! Que de mo-ments é-cou-lés sans le
più moto
cresc.
dra-gen. Finns in-tet hopp för min kär-lek, nå -väl. Så vill jag ja - ga den bort ur min
di - re! Je veux ban-nir un amour sans es-poir! Je veux ban-nir un amour sans es-
p
pp
p
själ. Men skall jag kun-na? Skall jag det kun-na? Ack nej! Ack nej! Må man mig
poir; Mais le pour-rai-je? Mais le pour-rai-je? Hélas! Hé-las, je le dé-
p
un - na att hoppas än, att hoppas än!
si - re sans l'es-pé - rer, sans l'es-pé - rer!
f


Åh ja i morgon kommer han nog än -
Je le ver - rai de-main peut-être en -
Tempo I.
riten.
Ped.
cresc.
då, Och snart nog jag i min famn honom e - ger. Slå ut din
fin: ce doux es - poir dans l'irres - se me plon - ge: Que le temps
Ped.
vin - ge, slå ut din vin - ge, du trö-ga tid, flyg
pé - se! que le temps pé - se! il vo-le - ra de -
riten.
på! och nat-ten gjut med drömmar kring mitt lä - ger! Tills morgon
main, mais jus-que - là quel sombre en-nui me ron - ge! La nuit s'a -
rinforz.

ran - das, till dess, till dess, jag drömma vill om dig,
can - ce, hé - las! hé - las! jusqu'au ma - tin dor- - mons,

riten. *p più lento dol.* *ad lib.*

Ty du vill ju i drömmen kom - ma än - då till mig.
dor-mons puis-que du moins en son- - ge je le ver - rai.

Ped. *mf* *rit.*

agitato

Han kommer ej,
Il ne vient pas,

p riten. ad lib.

Han kommer
Il ne vient

accel. *col canto* *f* Ped. *p*

ej!
pas!

p *dim.*

pp *rall.* Ped.

Naar kommer Rosentiden?

Wann kommt die Rosenzeit?

Theodor Kjerulf.

Op. 11. N° 1.

29.

Andante con moto.

Piano.

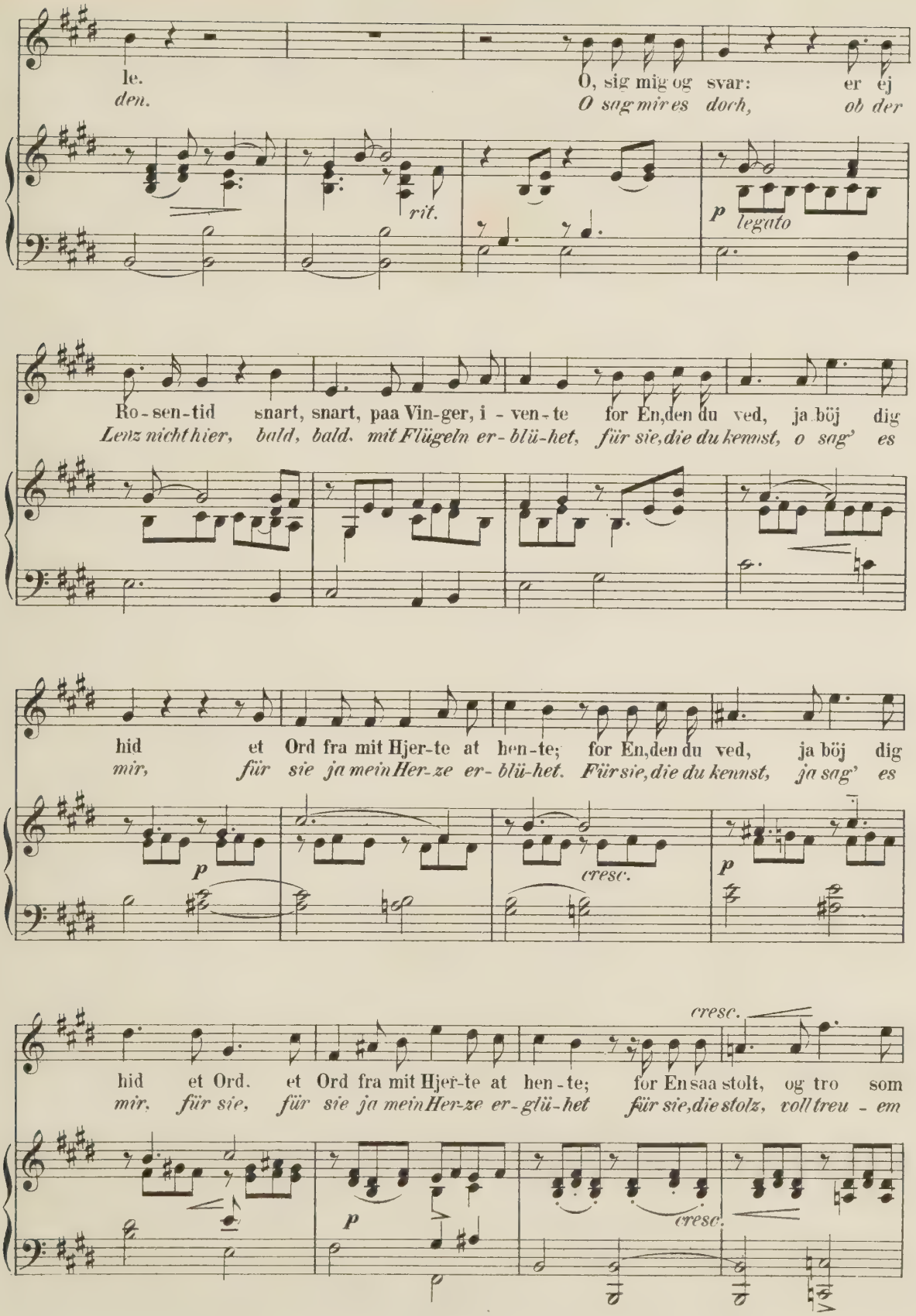
dol. espress. *dim.*

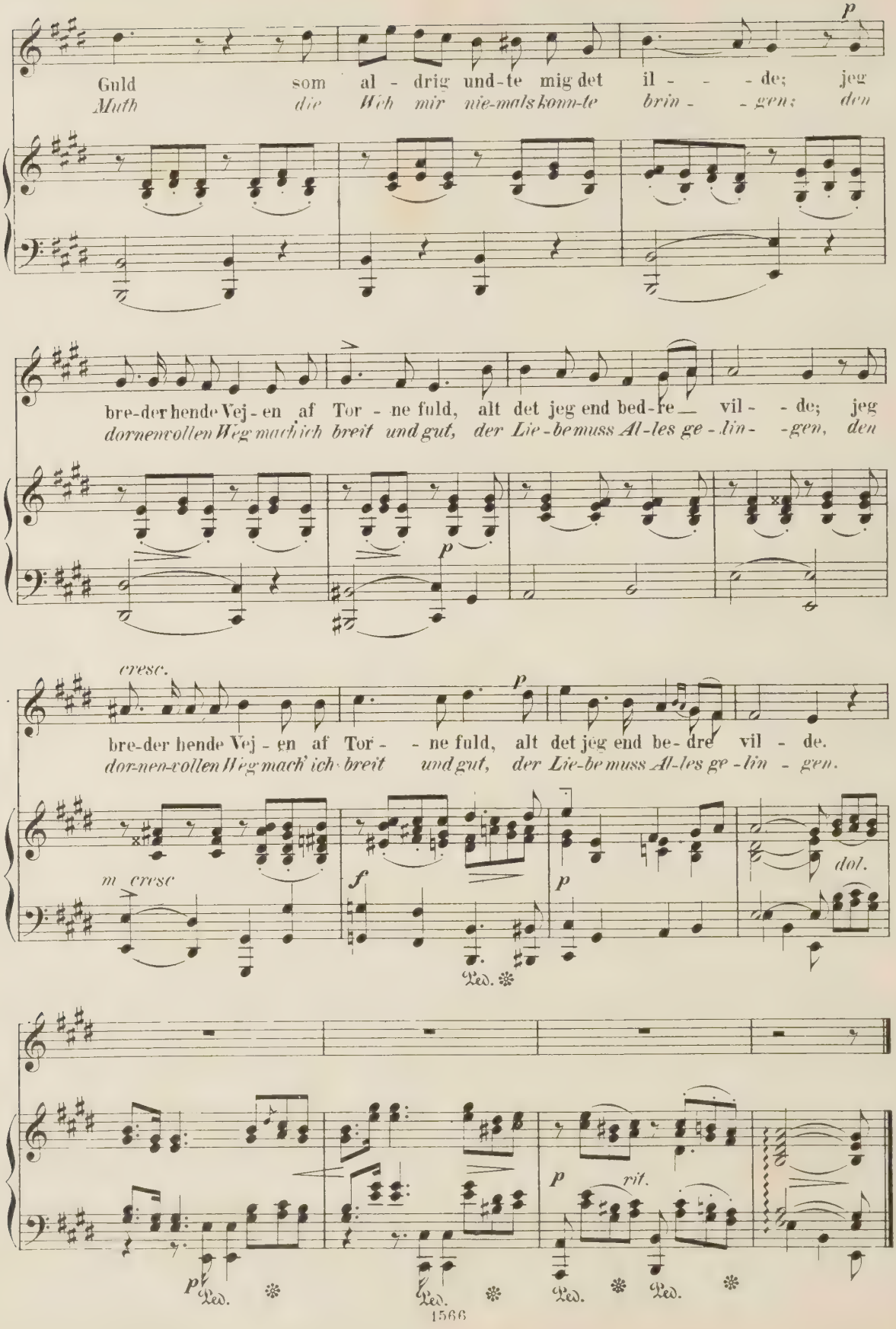
dol.

Du förste Ro-se, du som jeg ser i dis - se frem-me-de
Du er-ste Ro-se, du die ich seh, in die- -ses Tha- -les

Da - le, med aabne Læ - ber saa södt du ler men södt, saa maa du og
E - den, dein Lächeln weckt mir süs - ses Weh, doch süss auch musst du nun

ta - le, med aabne Læ - ber saa södt du ler, men södt, ja södt maa du og ta - -
re-den, dein Lächeln weckt mir so süs-ses Weh, doch süss, ja süss auch musst du re - -

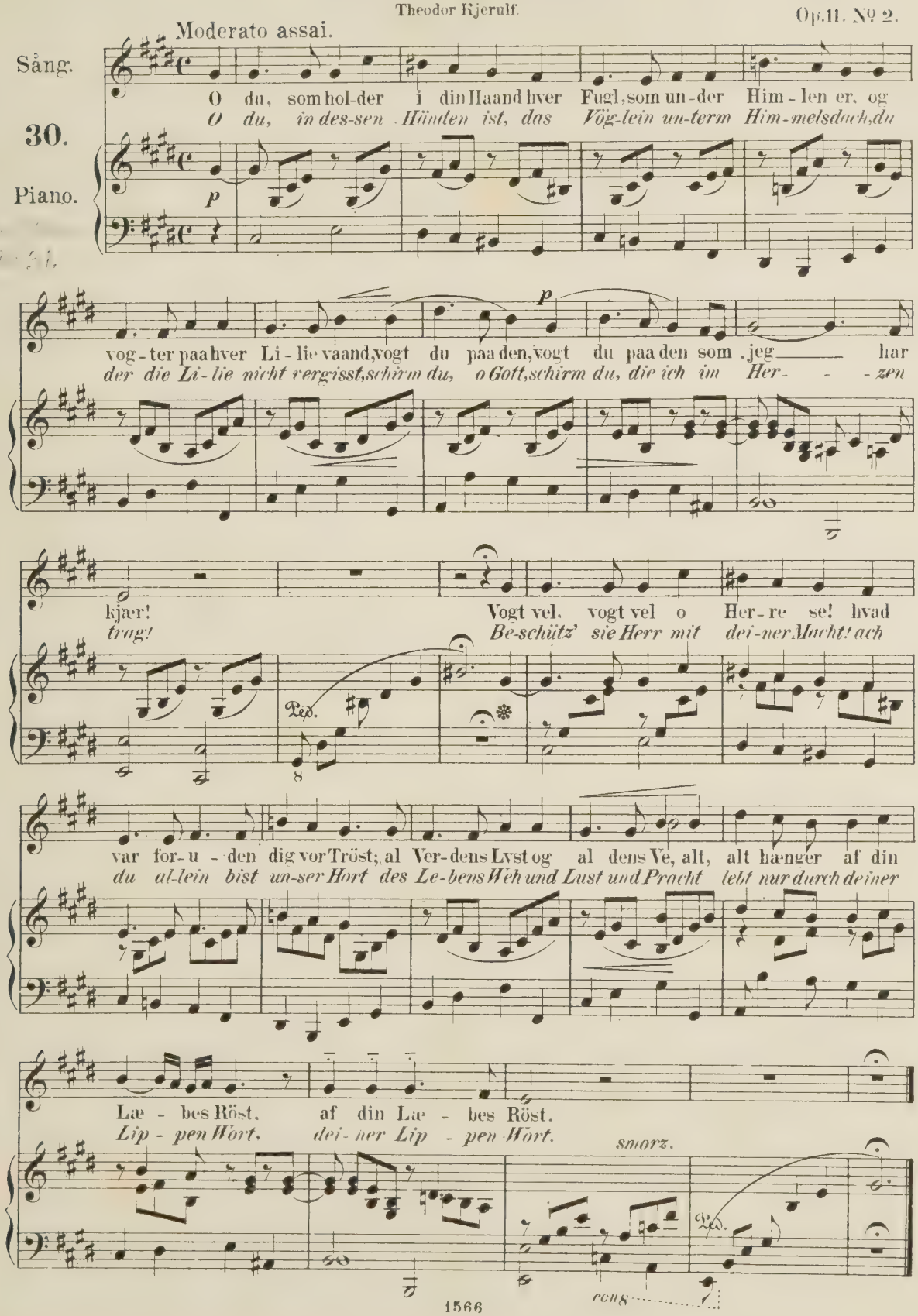

le.
den.
O, sig mig og svar: er ej
O sag mir es doch, ob der
rit.
p legato
Ro-sen-tid snart, snart, paa Vin-ger, i-ven-te for En, den du ved, ja böj dig
Lenz nicht hier, bald, bald, mit Flügeln er-blü-het, für sie, die du kennst, o sag' es
hid et Ord fra mit Hjer-te at hen-te; for En, den du ved, ja böj dig
mir, für sie ja mein Her-ze er-blü-het. Für sie, die du kennst, ja sag' es
p
cresc.
p
cresc.
hid et Ord. et Ord fra mit Hjer-te at hen-te; for En saa stolt, og tro som
mir. für sie, für sie ja mein Her-ze er-glü-het für sie, die stolz, voll treu-em
p
cresc.


p
Guld som al - drig und-te mig det il - - - de; jeg
Muth die Weh mir nie-mals kom-te brin - - gen; den
bre-der hende Vej - en af Tor - ne fuld, alt det jeg end bed-re vil - - de; jeg
dornenvollen Weg mach ich breit und gut, der Lie-be muss Al-les ge - lin - - gen, den
p
cresc.
p
bre-der hende Vej - en af Tor - - ne fuld, alt det jeg end be-dre vil - de.
dor-nen-vollen Weg mach' ich breit und gut, der Lie-be muss Al-les ge - lin - gen.
m cresc
f
p
dol.
Ped.
p
rit.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

Bön for den Elskede.

Gebet für die Geliebte.

Theodor Kjerulf. Op. 11. № 2.



Foraarsdigt.
Frühlingslied.

J. S. Welhaven.

Grazioso. Op. 11. № 3.

poco riten. a tempo

Sång.

31.

Piano.

p riten. a tempo

Zephyr le-ge-de med Gre-nen, Bækken o-ver Ste-nen sprang.
Zephyr spielte mit den Zweigen, Bächlein ü-ber Stei-ne sprang;

Ved mit Vindue i Si-re-nen sad en lil-le Fugl og sang,
Wo sich Flieder-bü-sche nei-gen sass ein Wald-vög-lein und sang,

p dol.

Og den saa med klo-ge Blik-ke
und es sag-te: was doch fül-let

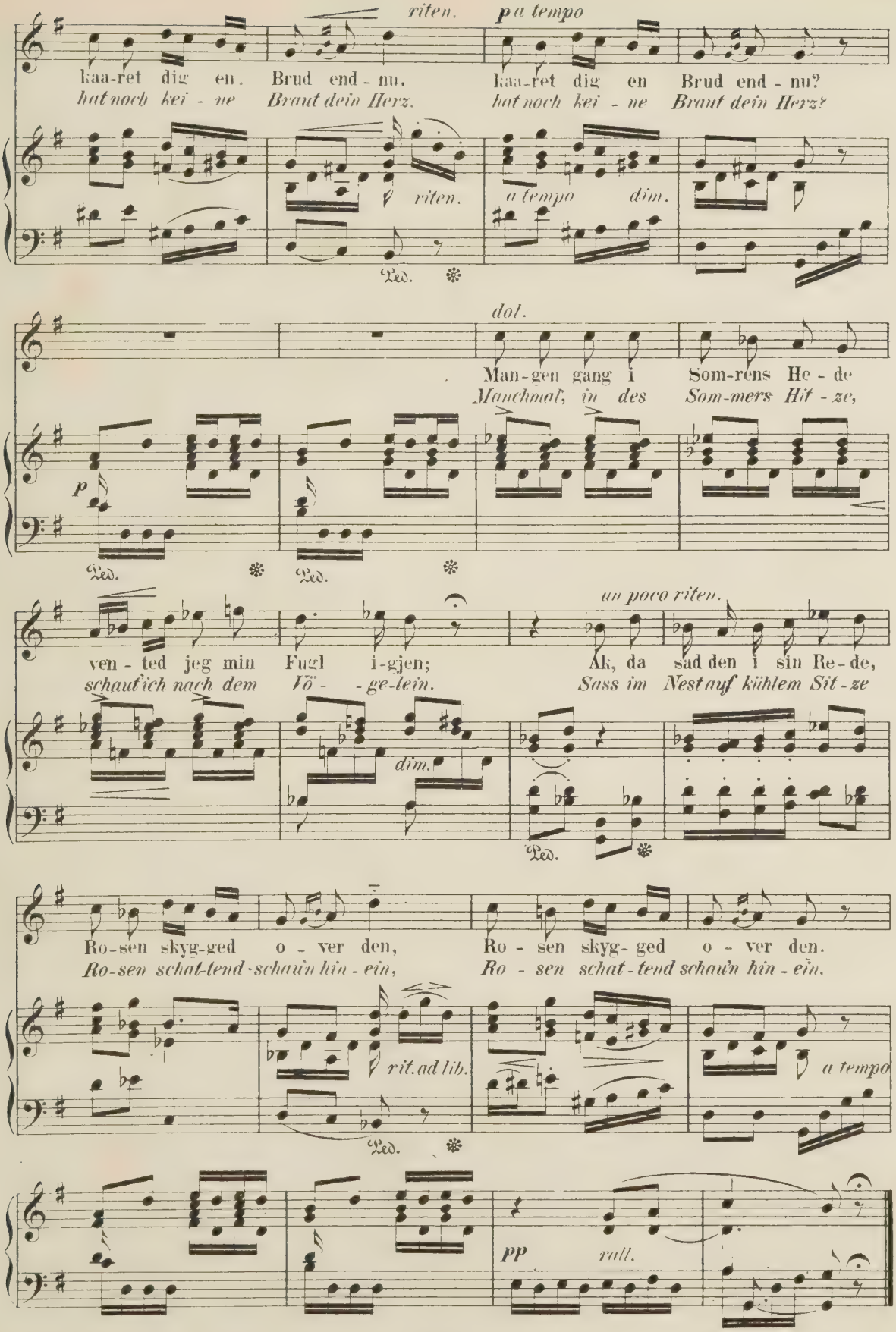
dol. p

Vaa-rens Længsel i min Hu,
Frühlingssehn-sucht dich mit Schmerz?

rit. a tempo

Og den spurgte: Har du ik-ke
ei-nes giebt's nur, das sie stil-let,

dim. p col canto


riten.
p a tempo
kaa-ret dig en. Brud end-nu,
hat noch kei-ne Braut dein Herz.
kaa-ret dig en Brud end-nu?
hat noch kei-ne Braut dein Herz?
riten.
a tempo
dim.
Ped.
dol.
Man-gen gang i Som-rens He-de
Manchmal, in des Som-mers Hit-ze,
p
Ped.
Ped.
un poco riten.
ven-ted jeg min Fugl i-gjen;
schau'ich nach dem Vö-ge-lein.
Ak, da sad den i sin Re-de,
Sass im Nest auf kühlem Sit-ze
dim.
Ped.
Ro-sen skyg-ged o-ver den,
Ro-sen schat-tend schau'n hin-ein,
Ro-sen skyg-ged o-ver den.
Ro-sen schat-tend schau'n hin-ein.
rit. ad lib.
a tempo
Ped.
pp
rall.

Aftenstemning.

Abendstimmung.

J. S. Welhaven.

Op. 11. № 4.

Moderato.

Sång.

Naar en stil-le sol-klar Dag hel-der mildt og
Sid-der jeg da u-den Ord tabt i sö-de
Vej-er jeg hvert Savn, som du kjær-ligt o-ver-
Wenn ein son-nig stil-ler Tag sanft zur Rü-ste
Sit-ze ich dann oh-ne Wort tief ver-senkt in
Wäg' ich all' die Qual, die du, lie-bend ü-ber-

32

dolce tranquillo

Piano.

svin-der. Mens i Hjemmets Vel-be-hag Skum-ringsti-den
Min-der, ved du dog, min Elsk-te, hvor Tan-ken os for-
vin-der, ser jeg i det stil-le Nu Smil paa di-ne
schwe-bet, und im trau-li-chen Ge-mach süs-se Dämmrung
Sin-nen, weisst du, Theu-re, hier wie dort treu bleibt un-ser
win-dest, wie du in des Glau-bens Ruh Freud im Lei-den

rin-der, da kan Hjer-tet bli-dest slaa, og dets öm-me
bin-der. I dit Hjer-te og i mit, paa en Vaar der
Kin-der, suk-ker jeg ve-mo-dig, glad, Ak hvor södt at
we-bet, sanft da un-ser Her-ze schlägt, süs-se Sehnsucht
Min-nen, wenn im Lenz die Blü-te lacht, füh-len wir der
fin-dest, seufz'ich wehmuths-voll: wie schön, Arm in Arm durchs

Ped. ✱

Tan - ker gaa som en ro - - - lig Flod, hvor -
spi - rer frit, paa et Haab der vin - - - ker
föl - ges ad til paa fag - - - re Da - - - ges
es be-wegt, wie den Fluss, der kaum sich
Lie - be Macht, lieb - - - lich folgt auf Tren - - - nungs-
Le - ben gehn, Bis da scheint auf Thal und

poco riten. *a tempo*

paa Af - ten - rö - den skin - ner, Af - ten - rö - den
blidt Min - dets Af - glands skin - ner, Min - dets Af - glands
Rad Li - vets Af - ten skin - ner, Li - vets Af - ten
regt, A - bendroth be - schei - net, A - bendroth be -
Nacht, neu - es Mor - gen - glü - hen, neu - es Mor - gen -
Höhn Le - bens A - bend - son - ne, Le - bens A - bend -

dim. *dolce*

Ped.

skin - - - - ner.
skin - - - - ner.
skin - - - - ner.
schei - - - - net.
glü - - - - hen.
son - - - - ne.

dim. *pp*

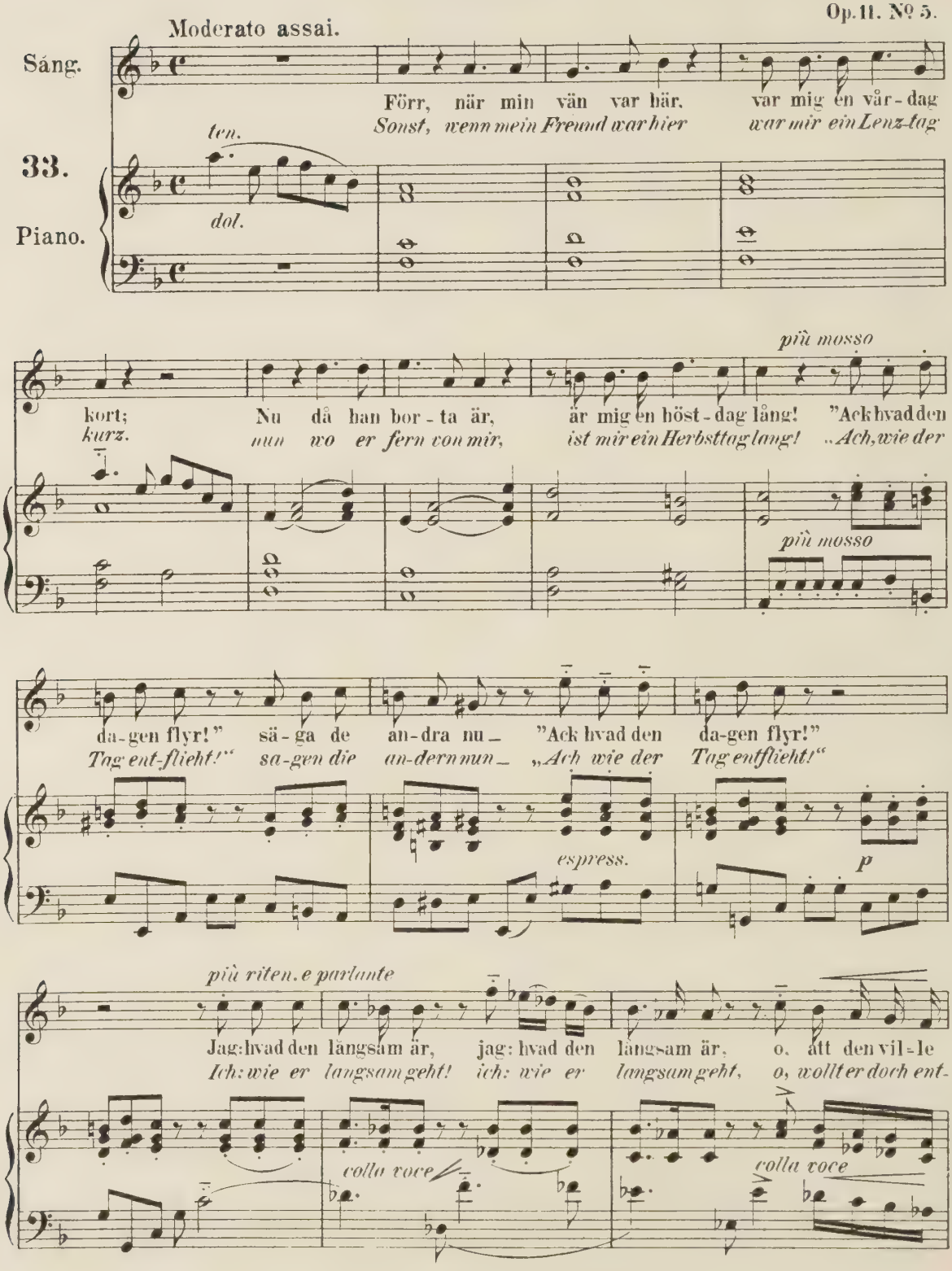
Ped.

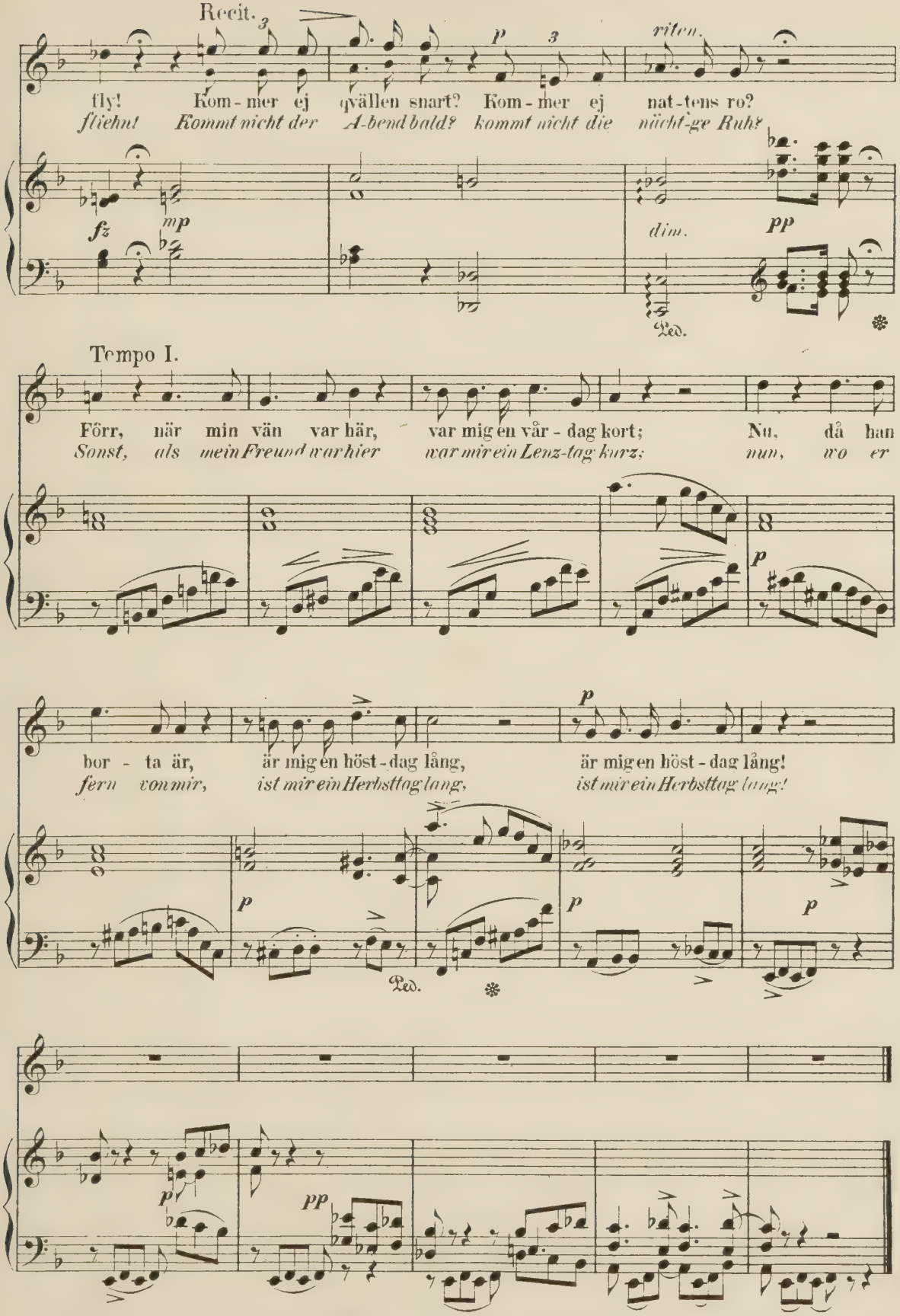
Den långa dagen.

Der lange Tag.

J. L. Runeberg.

Op. 11. № 5.



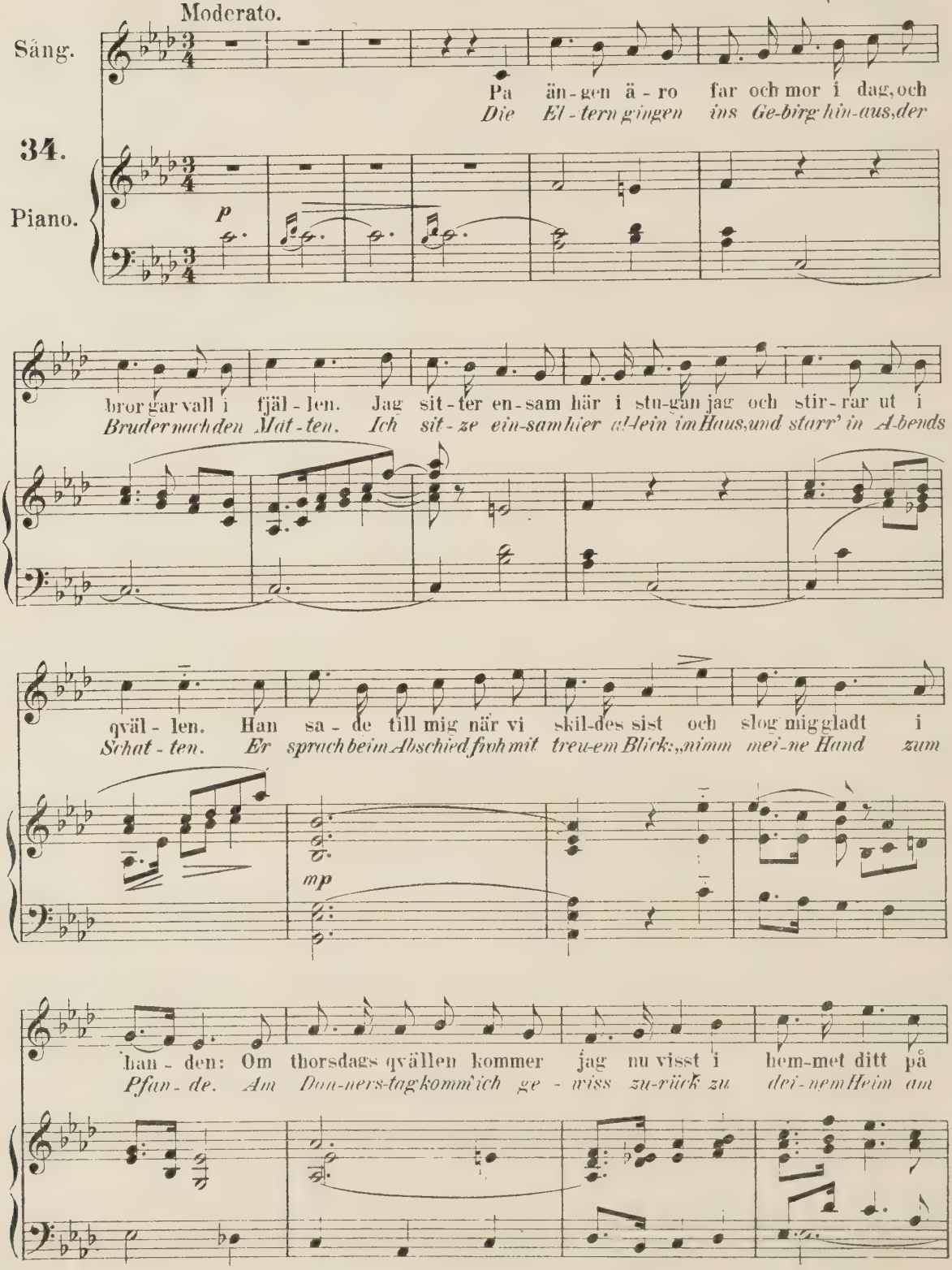

Recit.
riten.
fly! Kom - mer ej qvällen snart? Kom - mer ej nat - tens ro?
fliehn! Kommt nicht der A-bend bald? kommt nicht die nächt-ge Ruh?
fz
mp
dim.
pp
Ped.
Tempo I.
Förr, när min vän var här, var mig en vår - dag kort; Nu, då han
Sonst, als mein Freund war hier war mir ein Lenz-tag kurz; nun, wo er
p
bor - ta är, är mig en höst - dag lång, är mig en höst - dag lång!
fern von mir, ist mir ein Herbsttag lang, ist mir ein Herbsttag lang!
Ped.
pp

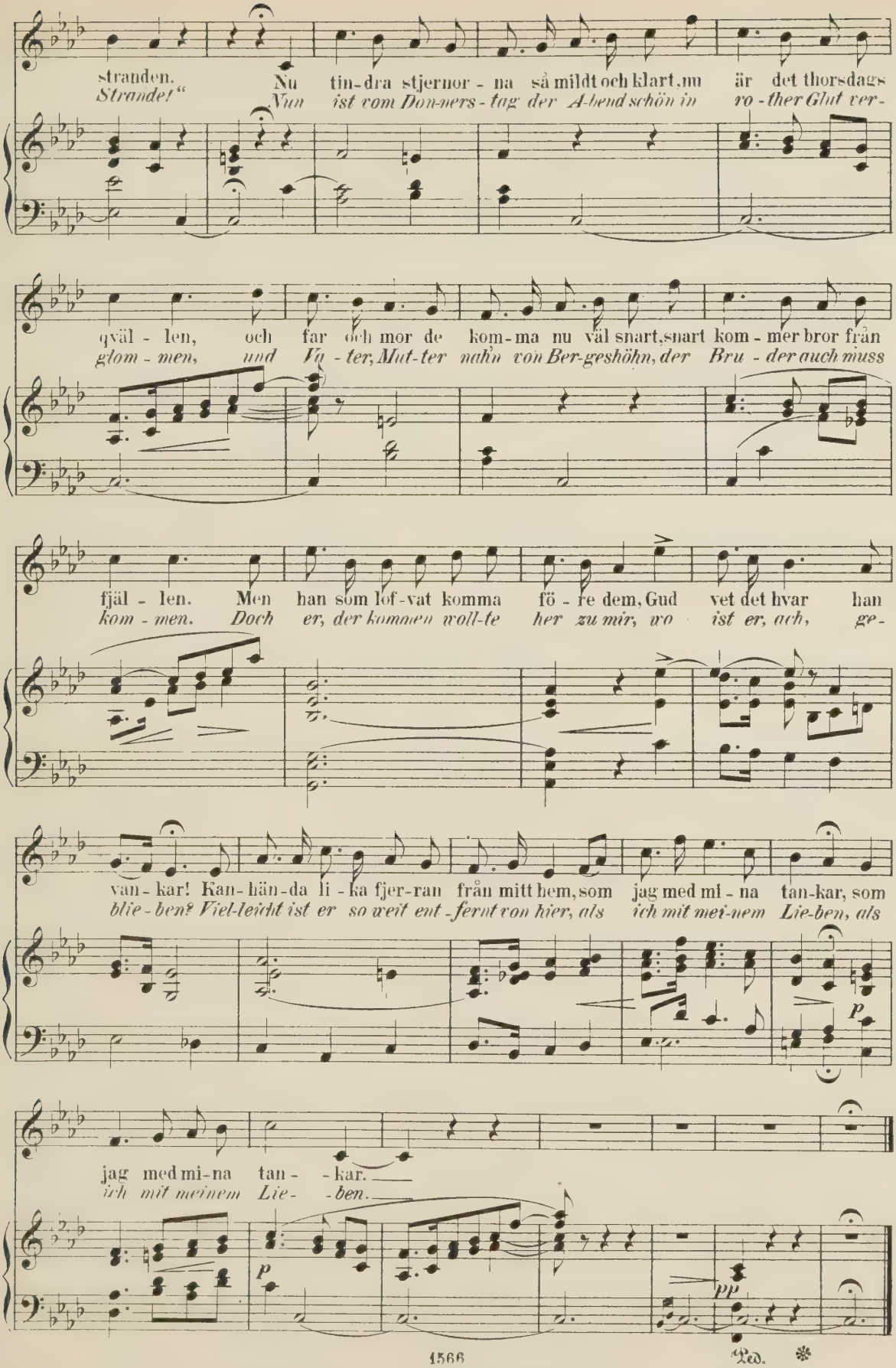
Gud vet det, hvar han vankar.

Gott weiss es, wo er wandelt.

K. Op. 11. № 6.

Moderato.




stranden. Nu tin-dra stjernor-na så mildt och klart, nu är det thorsdags
Strande!“ Nun ist vom Don-ners-tag der A-bend schön in ro-ther Glut ver-
qväl-len, och far och mor de kom-ma nu väl snart, snart kom-mer bror från
glom-men, und Va-ter, Mut-ter nahn von Ber-geshöhn, der Bru-der auch muss
fjäl-len. Men han som lof-vat komma fö-re dem, Gud vet det hvar han
kom-men. Doch er, der kommen woll-te her zu mir, wo ist er, ach, ge-
van-kar! Kan-hän-da li-ka fjer-ran från mitt hem, som jag med mi-na tan-kar, som
blie-ben? Viel-leicht ist er so weit ent-fernt von hier, als ich mit mei-nem Lie-ben, als
p
jag med mi-na tan- -kar.
ich mit meinem Lie- -ben.
p
pp

Ped. ✻

35

Albumsblad.

Albumsblatt.

Hoffmann v. Fallersleben.

Op. 11. № 7.

Un poco lento.

Sång.

35.

Piano.

Lun - dens Blom - - - ster-klynger drömme
Wie die jun - - - gen Blü-then lei - se

sempre piano e dolcissimo

con Ped.

stil - - - - - - le i sit sommer - dunk - le
träu - - men in der stil - - len Mit - - ter - -

Hjem. Maa - nen rö - rer dem med Straaler milde, men vil
nacht! Schüch-tern spielt der Mondschein in den Bäumen, dass die

Ped. Ped. *pp* Ped. *pp* Ped. *pp* Ped.

dol.

ik - - - ke væk - - - ke dem. Saa ___
Blü - - the nicht er - wacht. So auch

dol.

tör og min Sanger-hil - sen dra-ge, dæm- - pet som paa Dröm - mes
flü - stert was ich sing und sa - ge, zie- - het wie das Mon- -den-

doleiss. *dim.*

pp *pp* *pp*

Vej. aan - de gjen- - - nem di - ne Blom-ster -
licht lei - se hin durch dei - ne Blü - then -

pp *pp* *pp* *pp*

da - ge, og mit Nyn for - styr - - rer ej.
ta - ge, und mein Lied es stört dich nicht.

m.s. *m.s.* *m.s.*

dolce *sempre pp*

dim.

Aftenstemning.

Abendstimmung.

Bj. Björnson.

Op. 14. № 1.

Allegretto.

Sång.

Prind - - ses - sen sad höjt i sit Jom - fru - -
Prind - - ses - sen sad höjt i sit Jom - fru - -
Im ho - hen Ge - - mach die Prin - - zes - sin
Im ho - hen Ge - - mach die Prin - - zes - sin

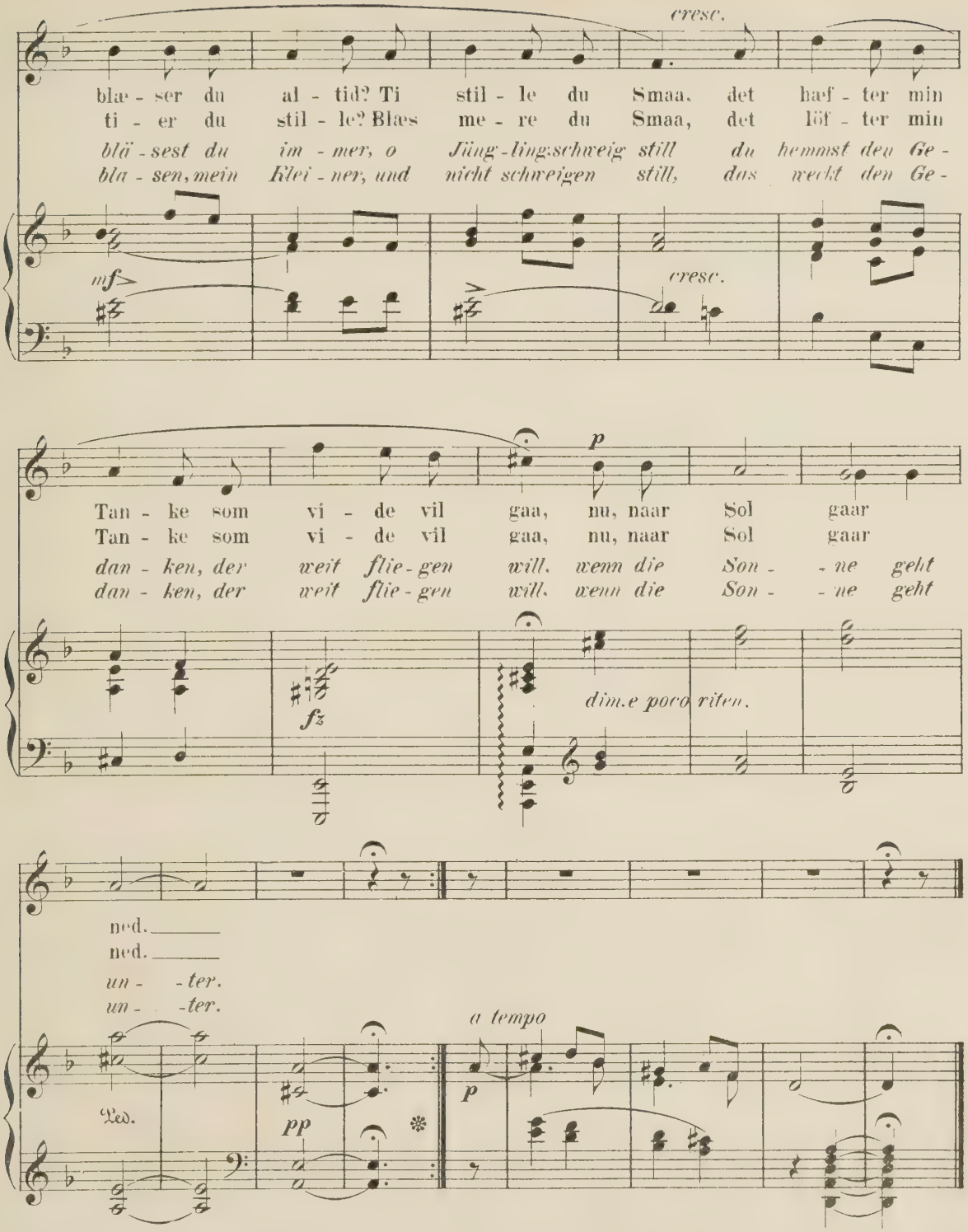
36.

Piano.

mf

bur, Smaa - gut - ten gik ne - de og blæ - ste paa Lur Hvi
bur, Smaa - gut - ten lod væ - re at blæ - se paa Lur. Hvi
sass, in's Horn blies ein Jüng - ling, wusst sel - ber nicht was. „Was
sass, der Jüng - ling liess ru - hen sein e - wig Ge - blas'. Sollst

p



Prindsessen sad höjt i sit Jomfrubur,
Smaagutten tog atter og blæste paa Lur.
Da græd hun i Aftnen og sukkede ud!
O sig mig, hvad er det mig fejler min Gud!
Nu gik Solen ned.

Im hohen Gemach die Prinzessin sass,
In's Horn wieder blies er, wusst selber nicht was.
Da weint sie und seufzet bei schwindender Glut
Was fehlt mir, o Gott, und was sinkt mir der Muth!
Jetzt die Sonne geht unter.

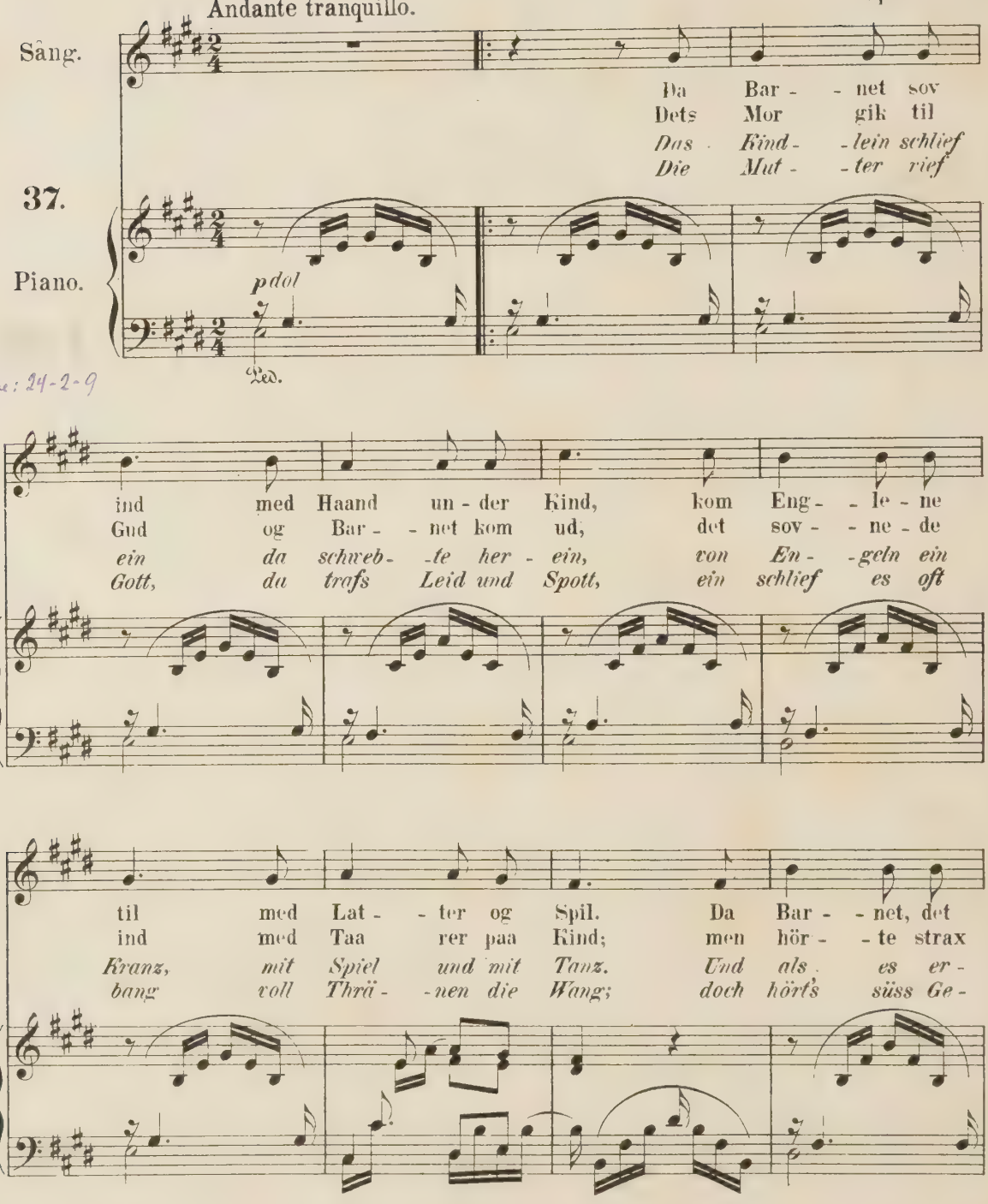
Sövnen.

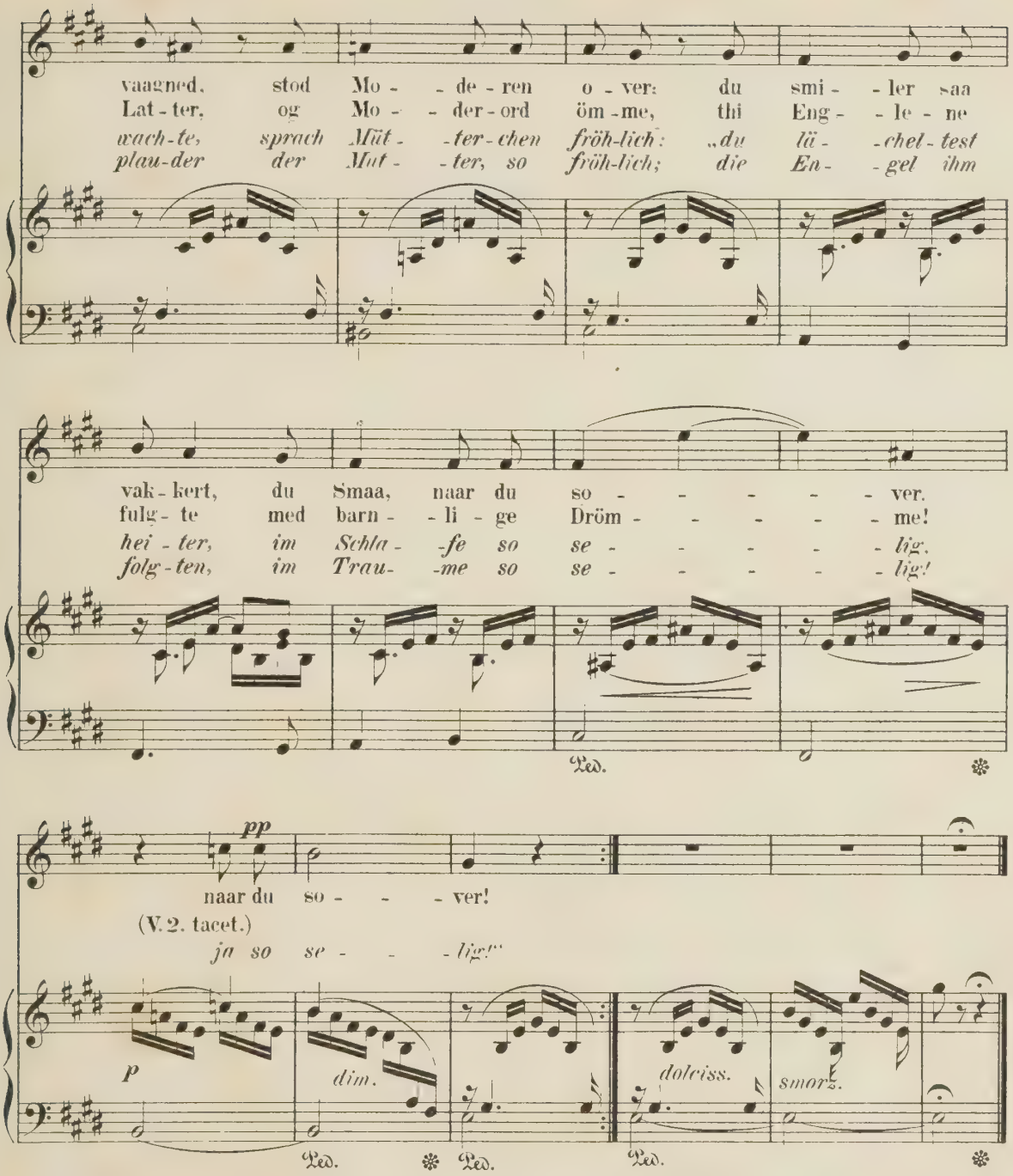
Der Schlaf.

Bj. Björnson.

Op. 14. N° 2.

Andante tranquillo.





Snart blev det saa stort
At Taaren frös bort,
Det sovnede ind
Med Tanker i Sind.
Men Englene veg ej,
De svævede over.
Tog Tanken og hvisked:
Hav Fred, mens du sover.
Mens du sover.

Das Kleine ward gross,
Die Thräne zerfloss,
Da schlief es oft ein,
Tief sinnend in Pein;
Die Engel nicht wichen,
Sie nahten so fröhlich,
Sie sangen: Hab Frieden,
Im Schlafe so selig.
Ja so selig.

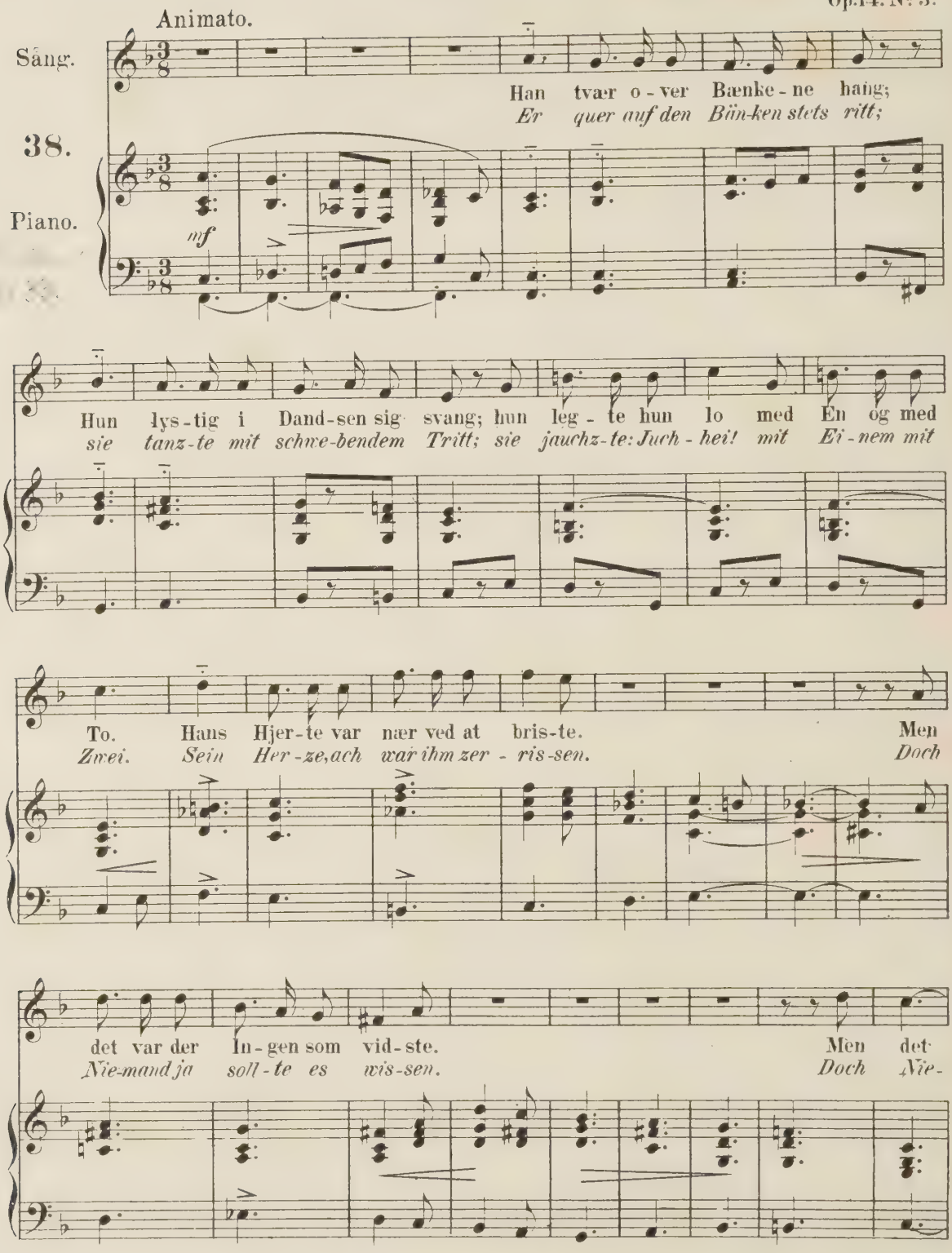
38

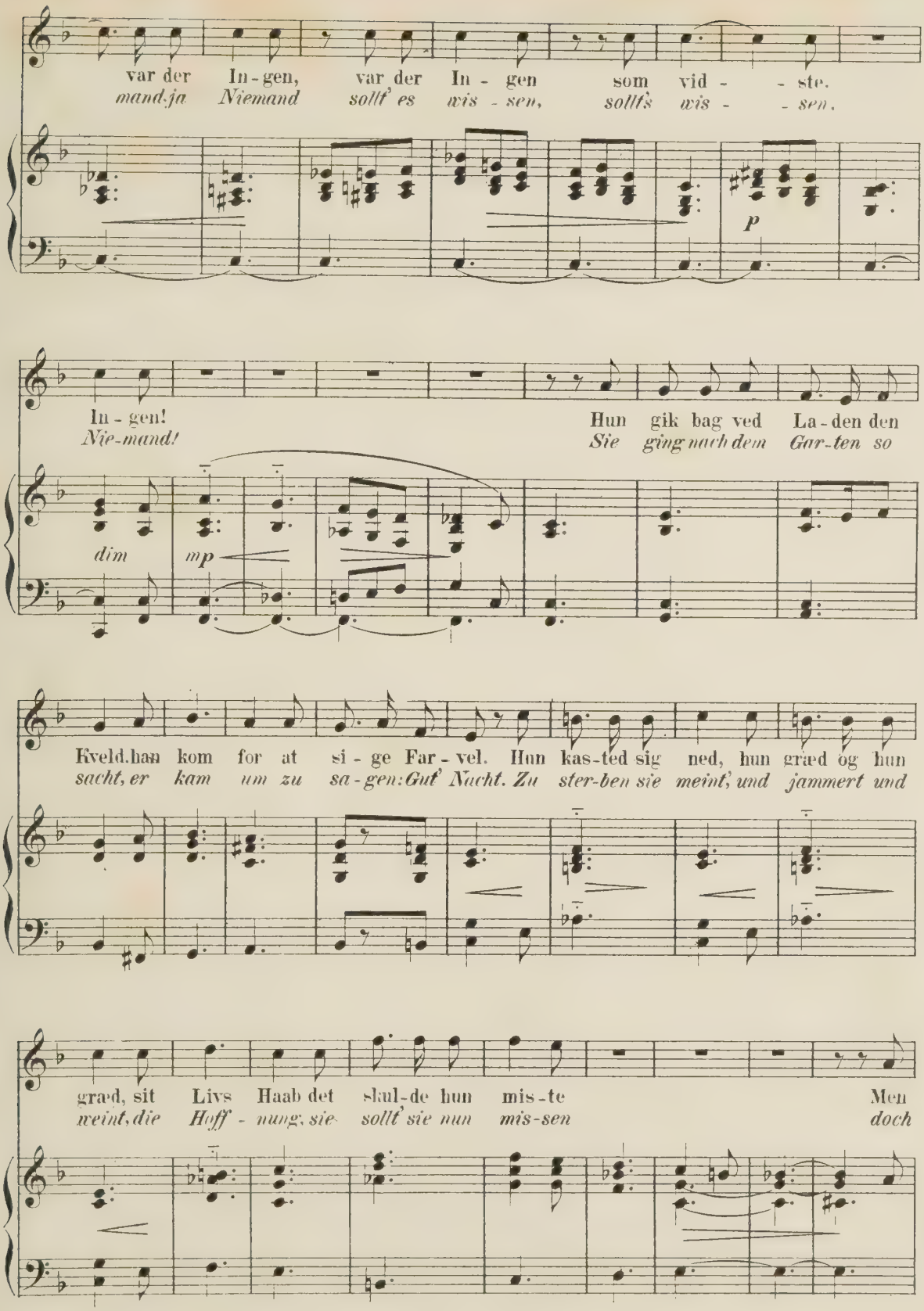
Dulgt Kjærlighed.

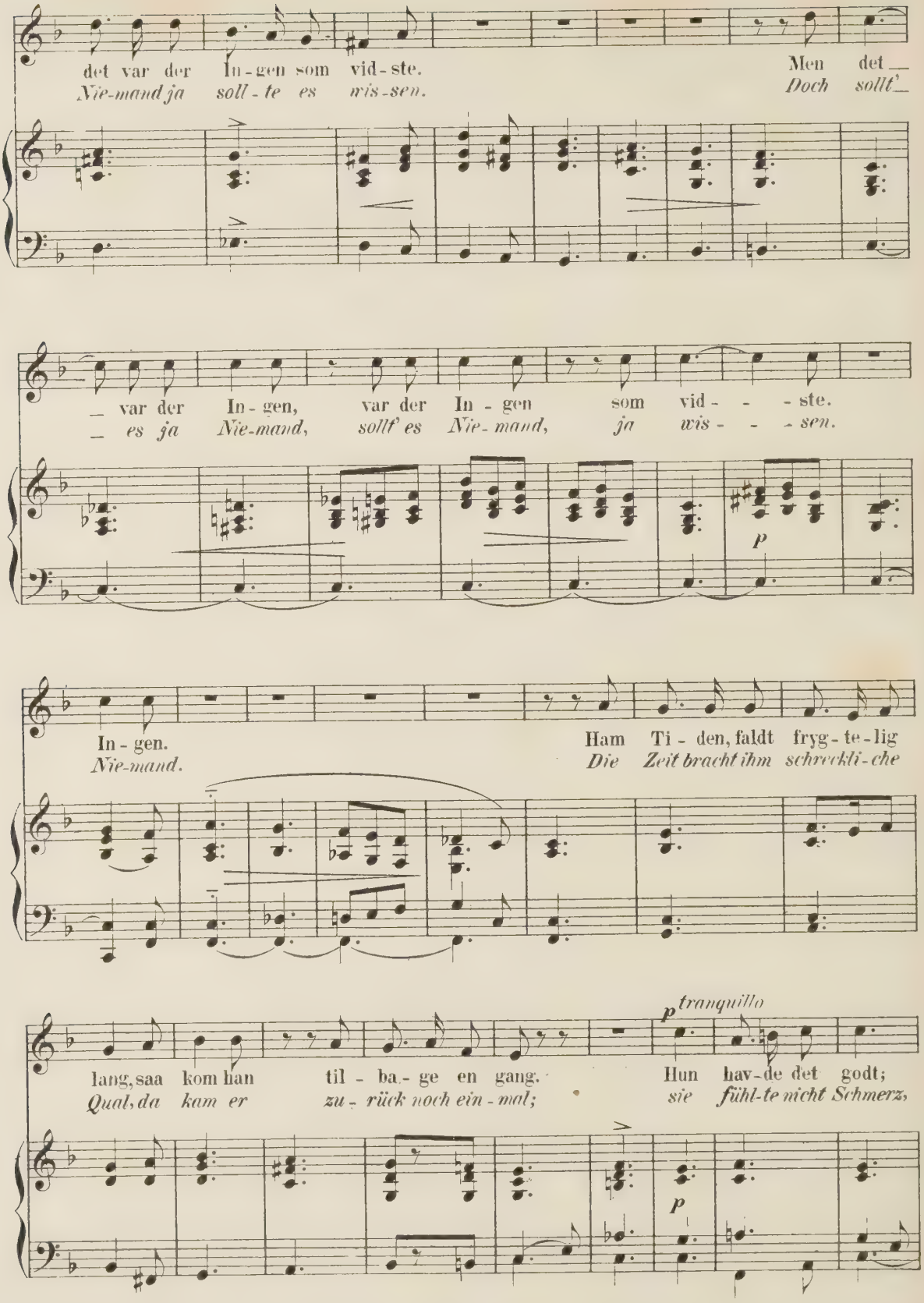
Verborgene Liebe.

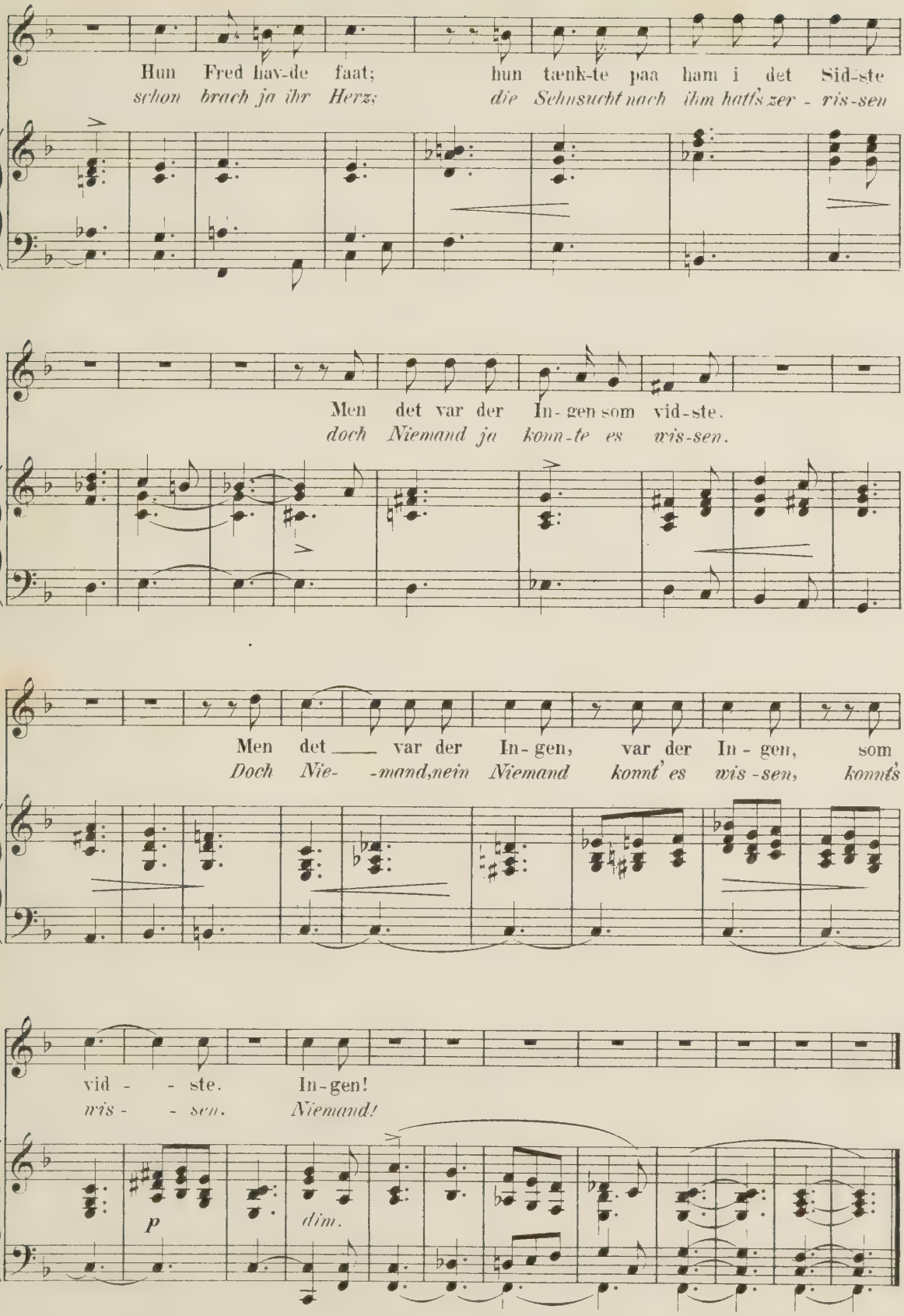
Bj. Björnson.

Op. 14. № 3.




var der In-gen, var der In - gen som vid - - ste.
mand ja Niemand sollt' es wis - sen, sollt's wis - - sen.
p
In-gen! Hun gik bag ved La-den den
Nie-mand! Sie ging nach dem Gar-ten so
dim mp
Kveld-han kom for at si - ge Far - vel. Hun kas-ted sig ned, hun græd og hun
sacht, er kam um zu sa-gen: Gut' Nacht. Zu ster-ben sie meint', und jammert und
græd, sit Livs Haab det skul-de hun mis-te Men
weint, die Hoff - nung, sie sollt' sie nun mis-sen doch


det var der In-gen som vid-ste.
Nie-mand ja soll-te es wis-sen.
Men det_
Doch sollt'_
_ var der In-gen, var der In-gen som vid- - -ste.
_ es ja Nie-mand, sollt' es Nie-mand, ja wis- - -sen.
p
In-gen.
Nie-mand.
Ham Ti-den, faldt fryg-te-lig
Die Zeit brachtihm schreckli-che
p tranquillo
lang, saa kom han til-ba-ge en gang.
Qual, da kam er zu-rück noch ein-mal;
Hun hav-de det godt;
sie fühl-te nicht Schmerz,
p


Hun Fred hav-de faat; hun tænk-te paa ham i det Sid-ste
schon brach ja ihr Herz; die Sehnsucht nach ihm hatt's zer - ris-sen
Men det var der In-gen som vid-ste.
doch Niemand ja konn-te es wis-sen.
Men det var der In-gen, var der In-gen, som
Doch Nie- -mand, nein Niemand konnt' es wis-sen, konnt's
vid - - ste. In-gen!
wis - - sen. Niemand!
p
dim.

Ved Söen.

Am Meeresstrand.

Bj. Björnson.

Op. 14. № 4.

Allegro.

Sang.

39.

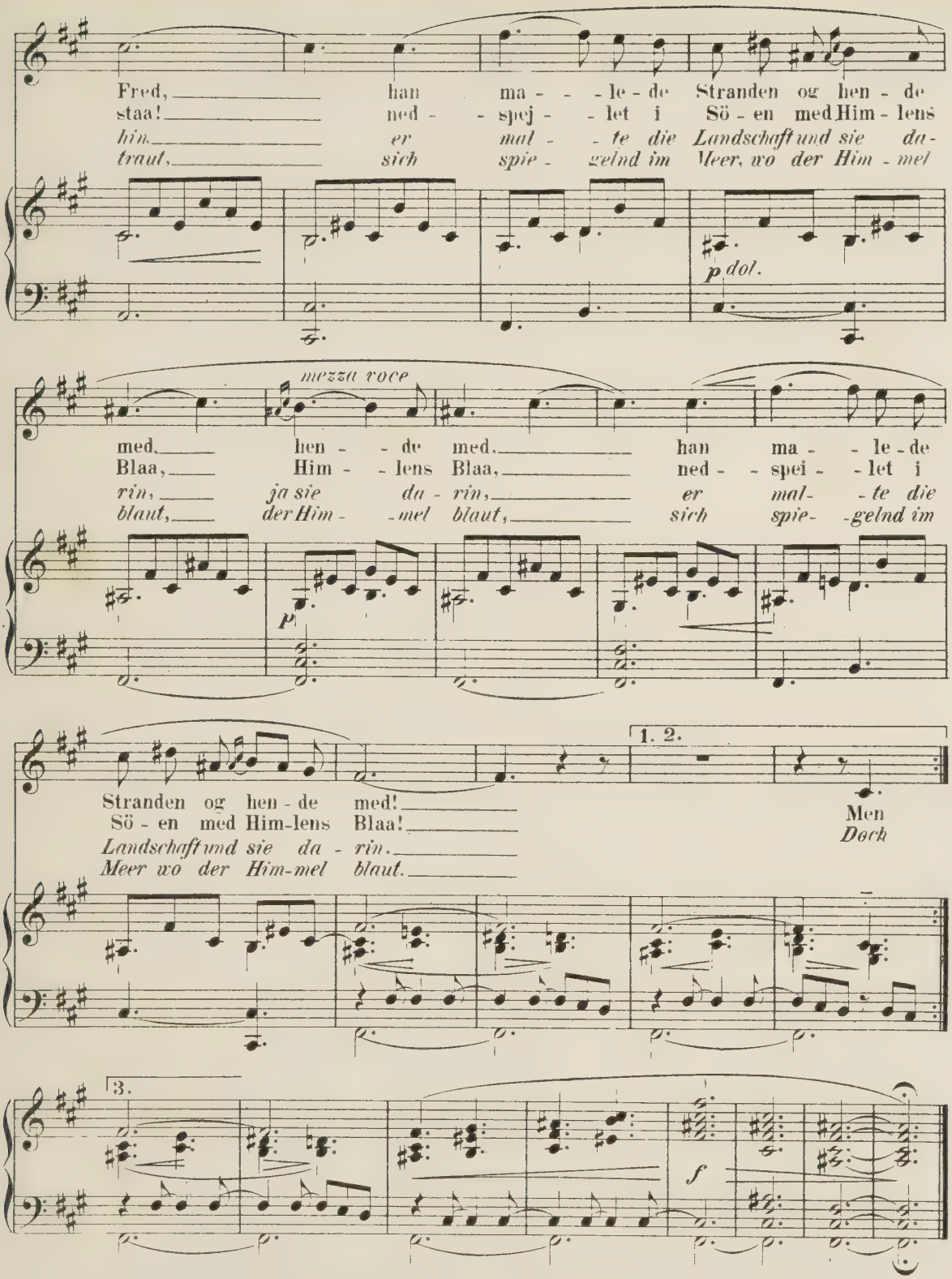
Piano.

Hun gik langs med Stran - den saa ung om - - kring, hun tænk - te paa in - gen Ver - dens Ting. Da kom der en Ma - ler og sat - te sig ned ved Sö - ens Bred, i Skyg - gens

Sie sag - te - re gik hun om ham i Ring, hun tænk - te paa een, en e - neste Ting. Det var paa hans Bil - le - de hvor hun saa sig selv at staa, sig selv at

wan - delt am Stran - de, ein jun - ges Blut, und dach - te an nichts mit leich - tem Muth. Da nah - - te ein Ma - ler, er setz - te sich kühn, mit hei - term Sinn im Schat - ten

sach - te um - kreis - te sie ihn voll Muth, sie dach - te: wie ist er doch so gut. Sie dacht an sein Bild, wo sie sel - ber sich schaut, wie re - dend laut, so lieb und



Hun dreves, hun droges saa vidt omkring,
Hun tænkte paa alle Verdens Ting, —
Langt, langt över Söen og dog saa nær
Mod Stranden her,
Mod Manden der.
O nej, hvad der kom for et Solskinsvejr!

Es trieb sie hinaus in die Welt voll Muth,
An alles nun dacht' das junge Blut.
Weit, weit über Meere und doch ja so nah,
Am Strande ja,
Wo sie ihn sah.
O Gott, wie die Sonne doch strahlte da!

O, vidste du bare!

O dürft' ich's dir sagen!

Bj. Björnson.

Allegro moderato. Op. 14. No 5.

40.

Piano.

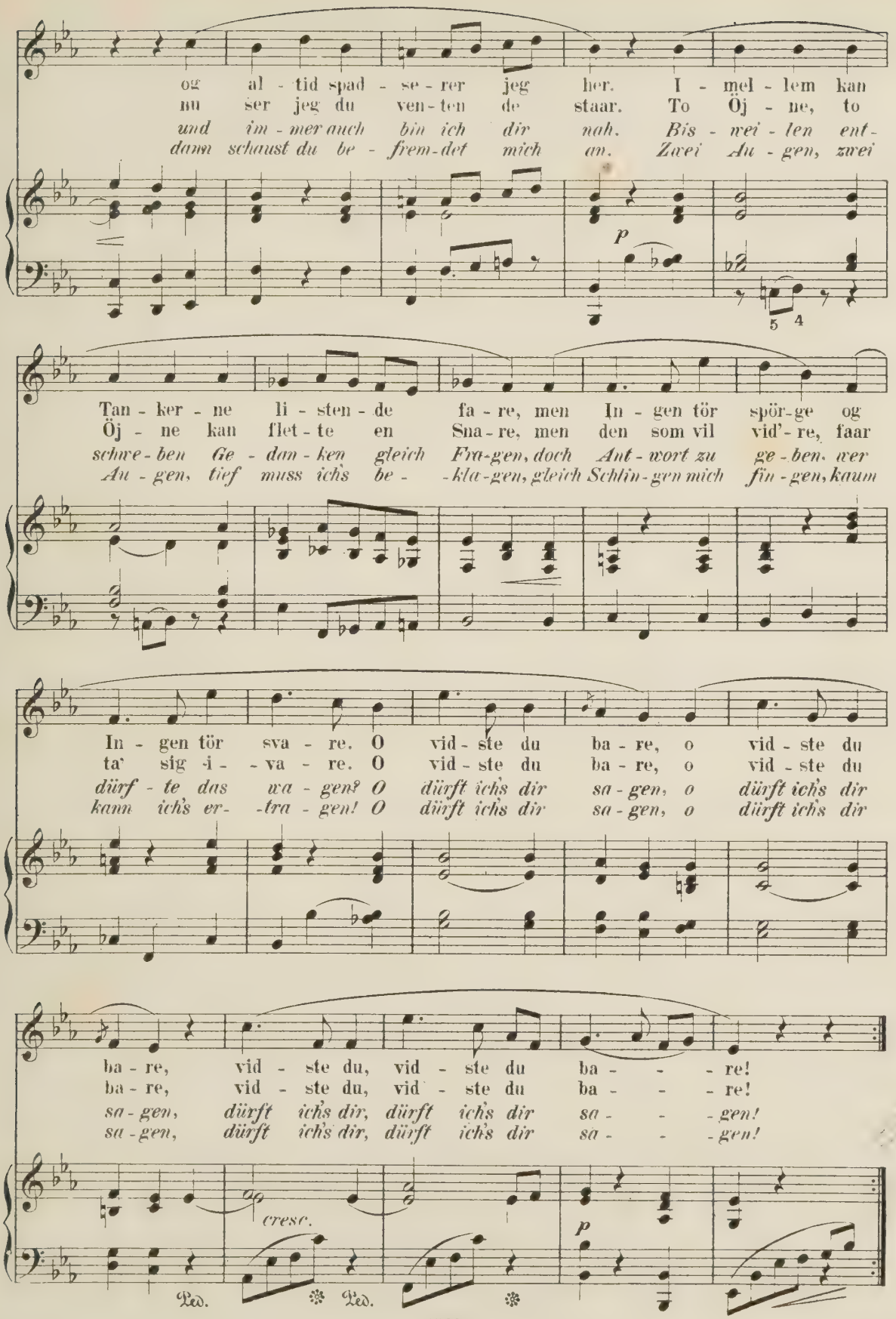
grazioso

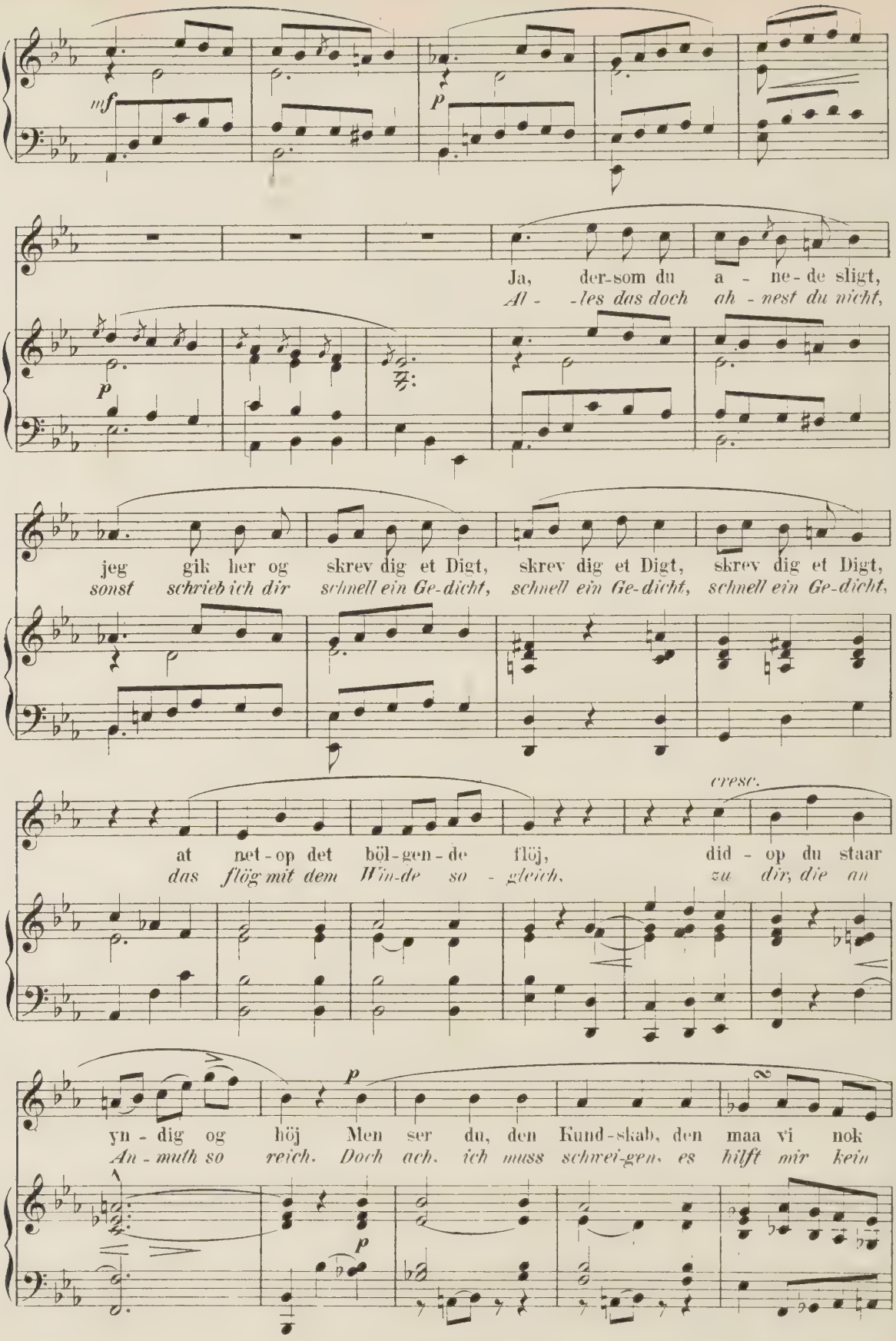
p

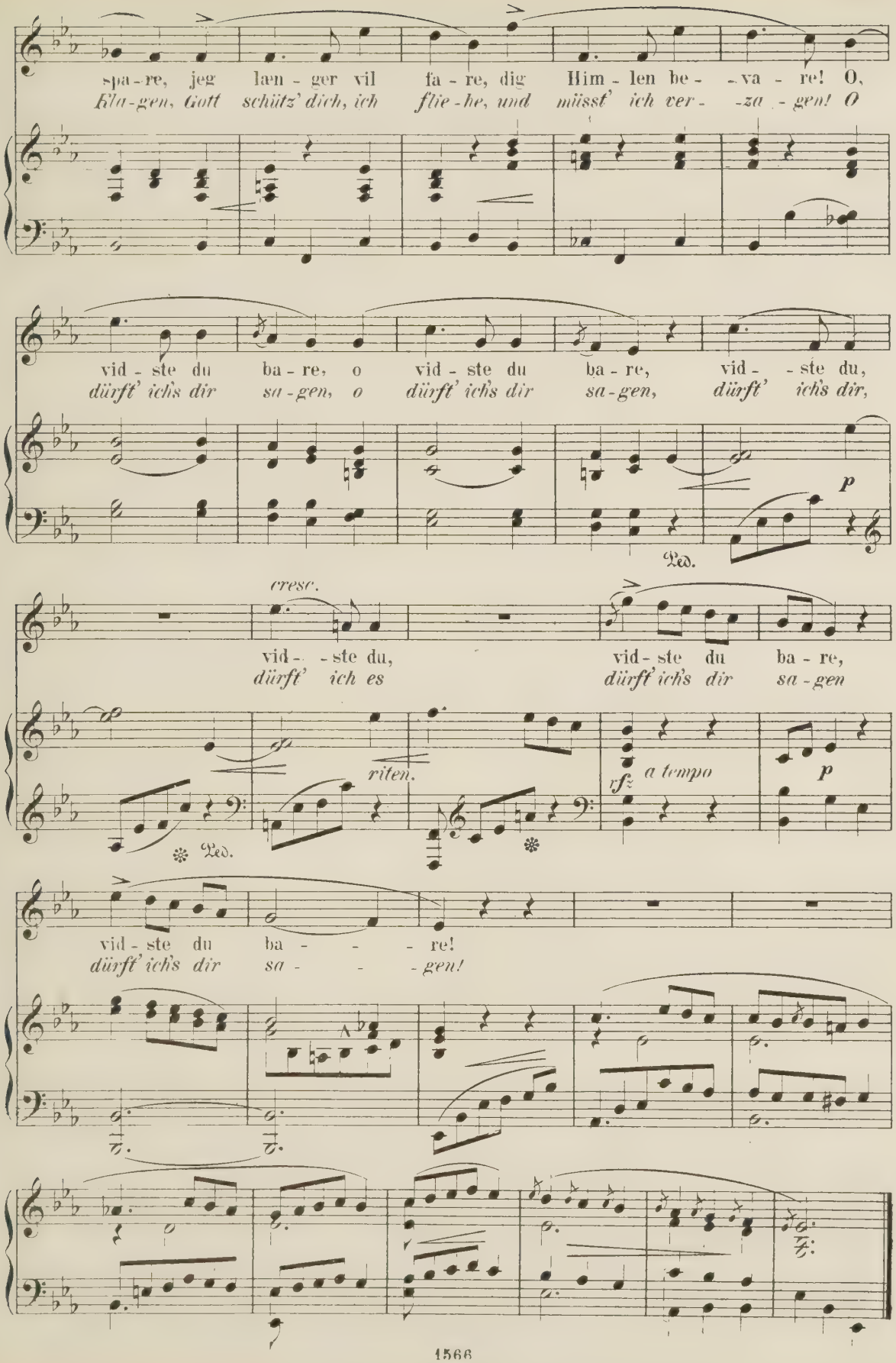
Jeg tör ik - ke
Den - -gang du be -
Ich darf ja nicht
Als du mich einst

ta - -le til dig, du tör ik - ke se ned paa mig, se ned paa mig,
stan - dig mig fandt, da var du lidt kost - bar i - blandt, kost - bar i - blandt,
re - den mit dir, du darfst auch nicht schau - en nach mir, schau - en nach mir,
sahst im - mer dort, da bliebst du wohl selbst manchmal fort, selbst manchmal fort,

se ned paa mig, men al - tid saa sid - der du der
kost - bar i - blandt. Men nu, naar jeg sjeld - ne - re gaar
schau - en nach mir, doch im - mer ja sit - zest du da
selbst manchmal fort, doch, komm ich jetzt selt - ner die Bahn


og al - tid spad - se - rer jeg her. I - mel - lem kan
nu ser jeg du ven - ten de staar. To Öj - ne, to
und im - mer auch bin ich dir nah. Bis - wei - len ent -
dann schaust du be - frem - det mich an. Zwei Au - gen, zwei
p
5 4
Tan - ker - ne li - sten - de fa - re, men In - gen tör spör - ge og
Öj - ne kan flet - te en Sna - re, men den som vil vid' - re, faar
schwe - ben Ge - dan - ken gleich Fra - gen, doch Ant - wort zu ge - ben, wer
Au - gen, tief muss ichs be - - kla - gen, gleich Schlin - gen mich fin - gen, kaum
In - gen tör sva - re. O vid - ste du ba - re, o vid - ste du
ta' sig i - - va - re. O vid - ste du ba - re, o vid - ste du
dürf - te das wa - gen? O dürft ichs dir sa - gen, o dürft ichs dir
kann ichs er - - tra - gen! O dürft ichs dir sa - gen, o dürft ichs dir
ba - re, vid - ste du, vid - ste du ba - - - re!
ba - re, vid - ste du, vid - ste du ba - - - re!
sa - gen, dürft ichs dir, dürft ichs dir sa - - - gen!
sa - gen, dürft ichs dir, dürft ichs dir sa - - - gen!
cresc.
p
Ped. Ped.


mf
p
Ja, der-som du a - ne-de sligt,
Al - -les das doch ah - nest du nicht,
p
jeg gik her og skrev dig et Digt, skrev dig et Digt, skrev dig et Digt,
sonst schrieb ich dir schnell ein Ge-dicht, schnell ein Ge-dicht, schnell ein Ge-dicht,
cresc.
at net-op det böl-gen-de flöj, did - op du staar
das flög mit dem Win-de so - gleich, zu dir, die an
p
yn - dig og höj Men ser du, den Kund-skab, den maa vi nok
An - muth so reich. Doch ach, ich muss schwei-gen, es hilft mir kein
p


spa - re, jeg læn - ger vil fa - re, dig Him - len be - - va - re! O,
Flü - gen, Gott schütz' dich, ich flie - he, und müsst' ich ver - - za - gen! O
vid - ste du ba - re, o vid - ste du ba - re, vid - - ste du,
dürft' ichs dir sa - gen, o dürft' ichs dir sa - gen, dürft' ichs dir,
p
Ped.
cresc.
vid - - ste du, vid - ste du ba - re,
dürft' ich es dürft' ichs dir sa - gen
riten.
fz a tempo
p
Ped.
vid - ste du ba - - - - re!
dürft' ichs dir sa - - - - gen!

41

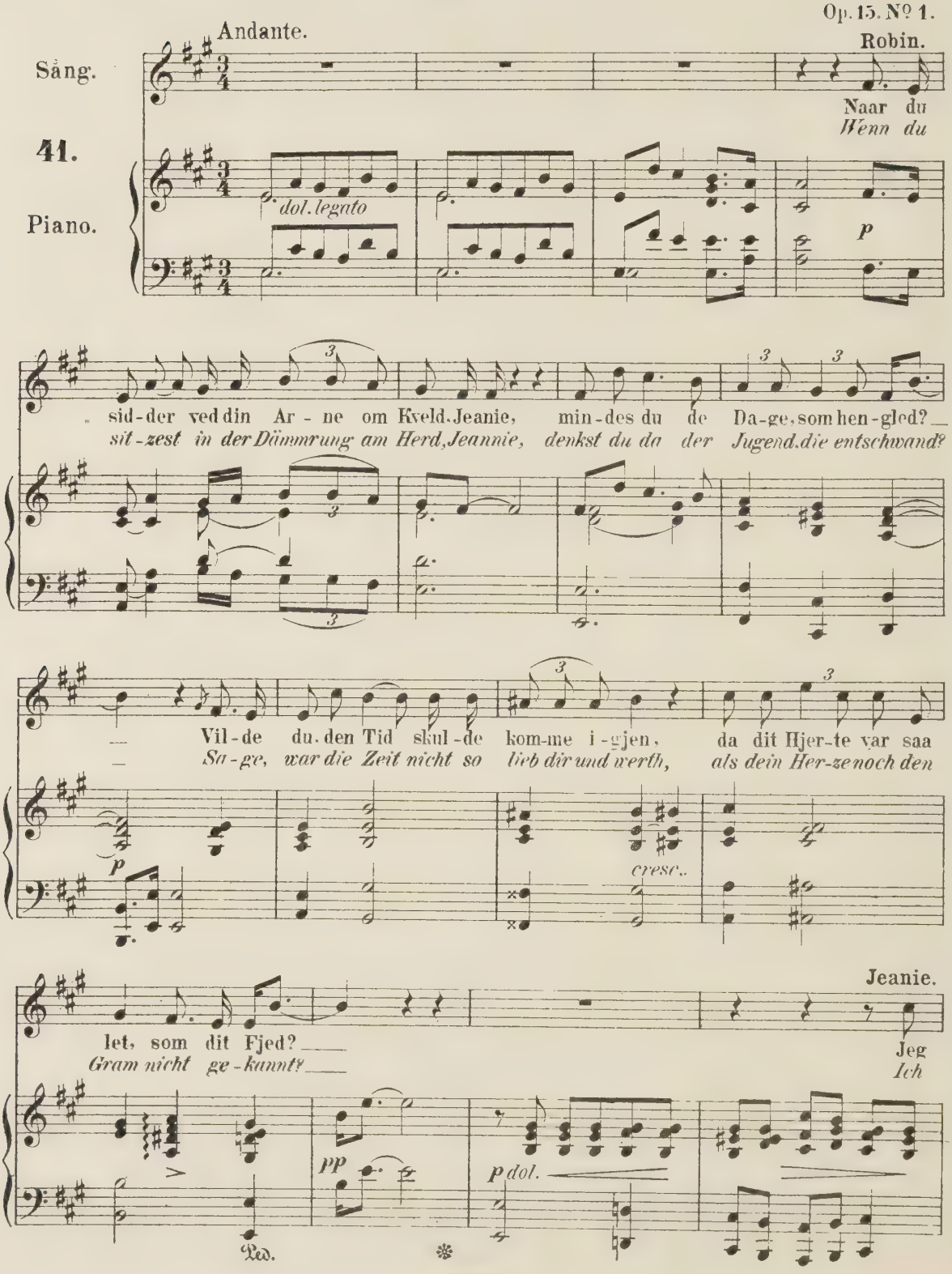
Svundne Dage.

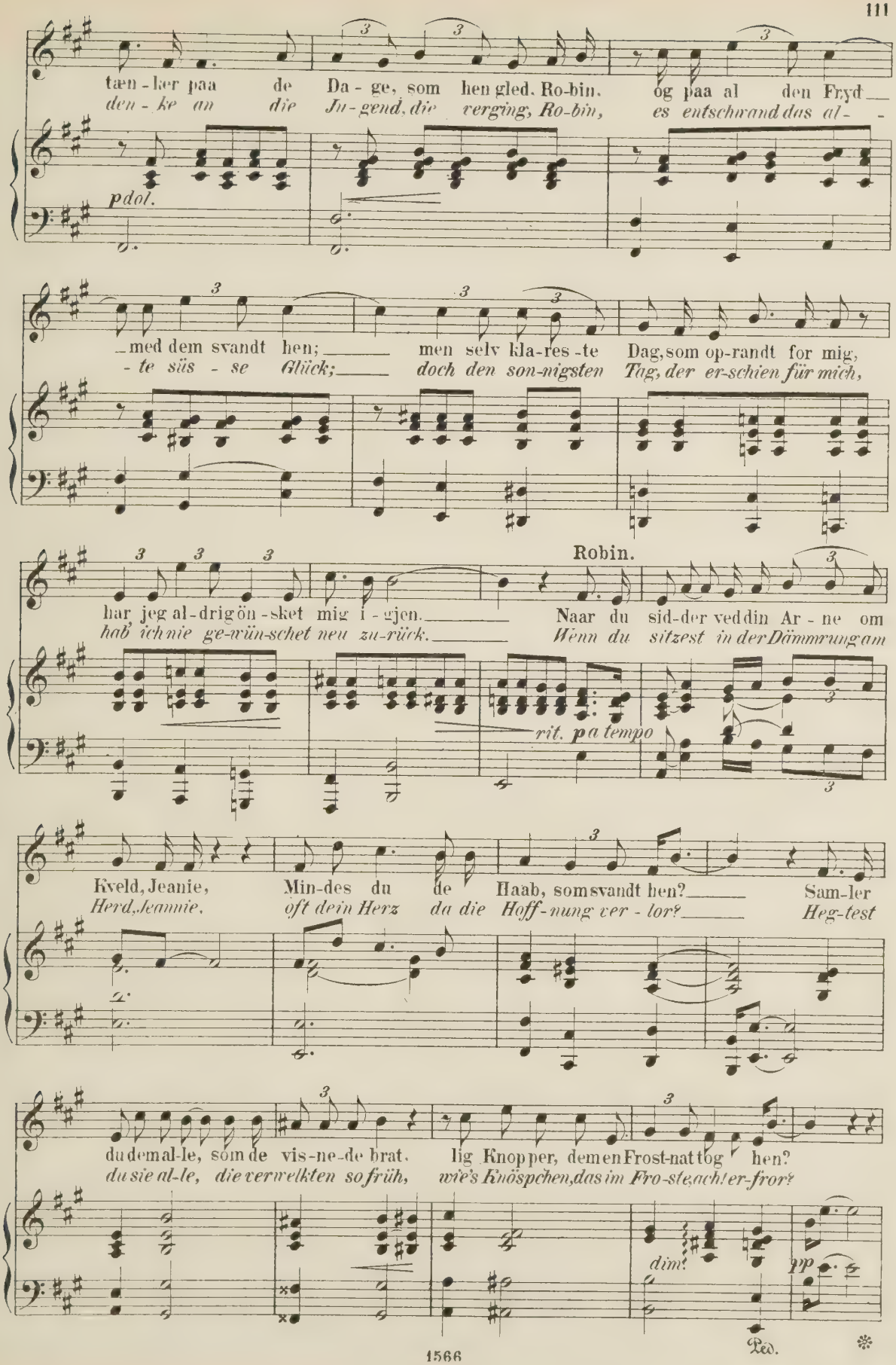
Entschwund'ne Tage.

Efter det Engelske af A. Munch.

Op. 15. № 1.

Robin.




tæn - ker paa de Da - ge, som hen gled, Ro-bin, og paa al den Fryd
den - ke an die Ju - gend, die verging, Ro-bin, es entschwand das al -
p dol.
- med dem svandt hen; men selv kla-res - te Dag, som op-randt for mig,
- te süs - se Glück; doch den son-nigsten Tag, der er-schien für mich,
Robin.
har jeg al-drig ön - sket mig i - gjen. Naar du sid-der ved din Ar - ne om
hab' ich nie ge-wün-schet neu zu-rück. Wenn du sitzest in der Dämmrung am
rit. p a tempo
Kveld, Jeanie, Min-des du de Haab, som svandt hen? Sam-ler
Herd, Jeannie, oft dein Herz da die Hoff-nung ver - lor? Heg-test
du dem al-le, som de vis-ne-de brat. lig Knopper, dem en Frost-nat tog hen?
du sie al-le, die verwelkten so früh, wie's Knöspchen, das im Fro-ste, ach! er-fror?
dim.
pp
Ped.
*

Jeanie.

Jeg tæn-ker paa de Haab. som for-gik, Robin.
Ich den-ke an die Hoff-nung, die schwand, Robin.

dol.

men jeg sör-ger ej o-ver de svandt hen: thi de faldt blidt og let som den
doch ich trau-re nicht dass sie welk-te früh, denn sie fiel sanft und leicht wie der

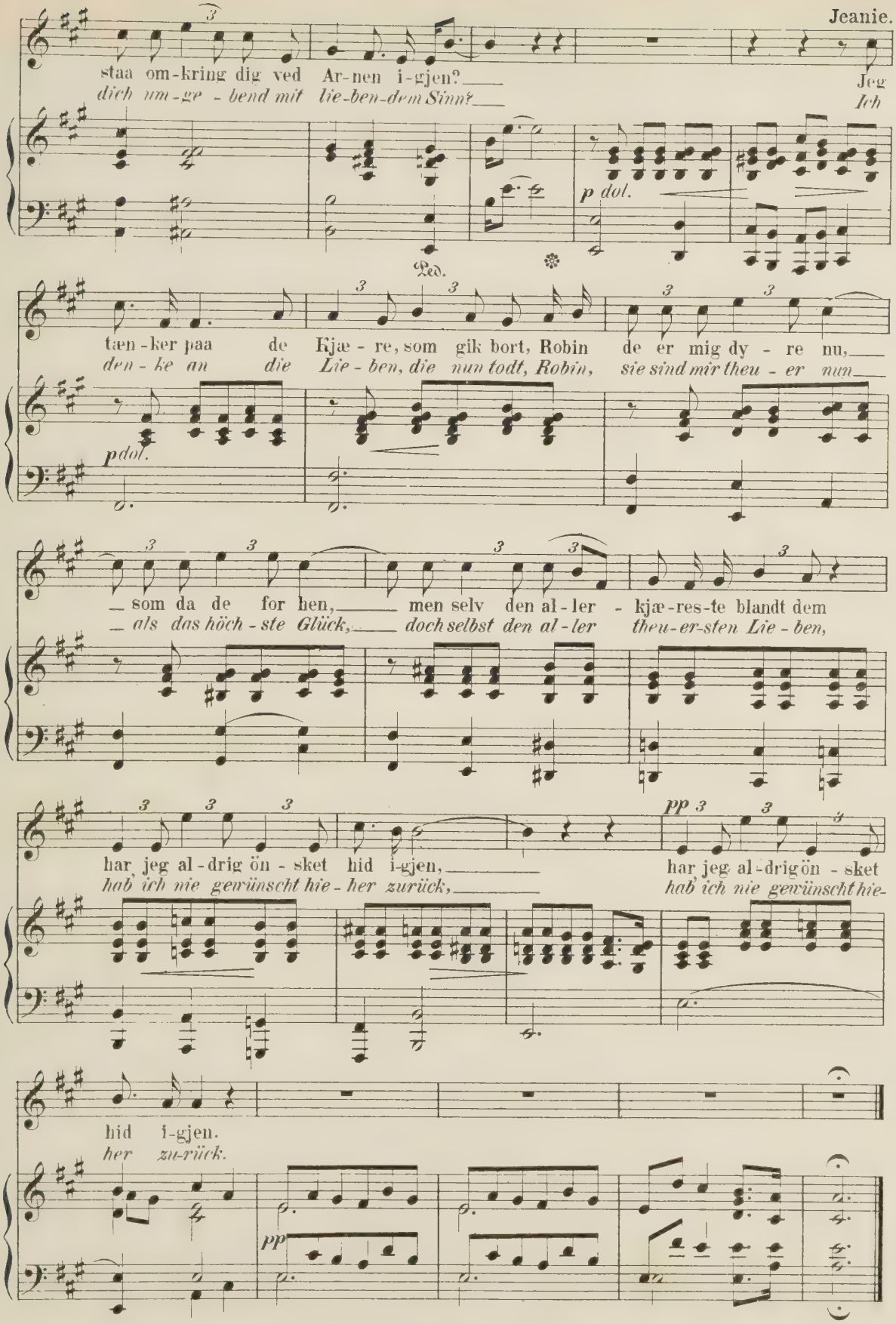
rö-de Ro-ses Blad og duf-ted södt i Fal-det, som den.
ro-then Ro-se Blatt, und duf-tet süss im Fal-le, wie sie,

Robin.

Naar du sid-der ved din Ar-ne om Kveld, Jeanie, min-des du de
Wenn du sit-zest in der Dämmrung am Herd, Jeannie, denkst du noch der

rit. a tempo

Kjæ-re som gik hen? Vil-de du de skul-de blot end-nu en-gang
Lie-ben, die da-hin? Woll-test du, sie wü-ren noch einmal bei dir?


staa om-kring dig ved Ar-nen i-gjen?
dich um-ge-bend mit lie-ben-dem Sinn?
Jeg
Ich
p dol.
Ped.
tæn-ker paa de Kjæ-re, som gik bort, Robin de er mig dy-re nu,
den-ke an die Lie-ben, die nun todt, Robin, sie sind mir theu-er nun
p dol.
som da de for hen, men selv den al-ler-kjæ-res-te blandt dem
als das höch-ste Glück, doch selbst den al-ler theu-er-sten Lie-ben,
har jeg al-drig ön-sket hid i-gjen,
hab' ich nie gewünscht hie-her zurück,
pp
har jeg al-drig ön-sket
hab' ich nie gewünscht hie-
hid i-gjen.
her zu-rück.
pp

Den friske Sang.
Das frische Lied.

J. S. Welhaven.

Op. 15. № 2.

Allegro moderato.

Sang.

42.

Piano.

Le - an - der var en Rid-der, som lag - te Vind paa
Han stod en Dag ved Stranden i Jæ - ger - dragt med
Le - an - der war ein Rit - ter, der lieb - te heiss des
Er stand ein-mal am Strande, mit Prunk und Putz in

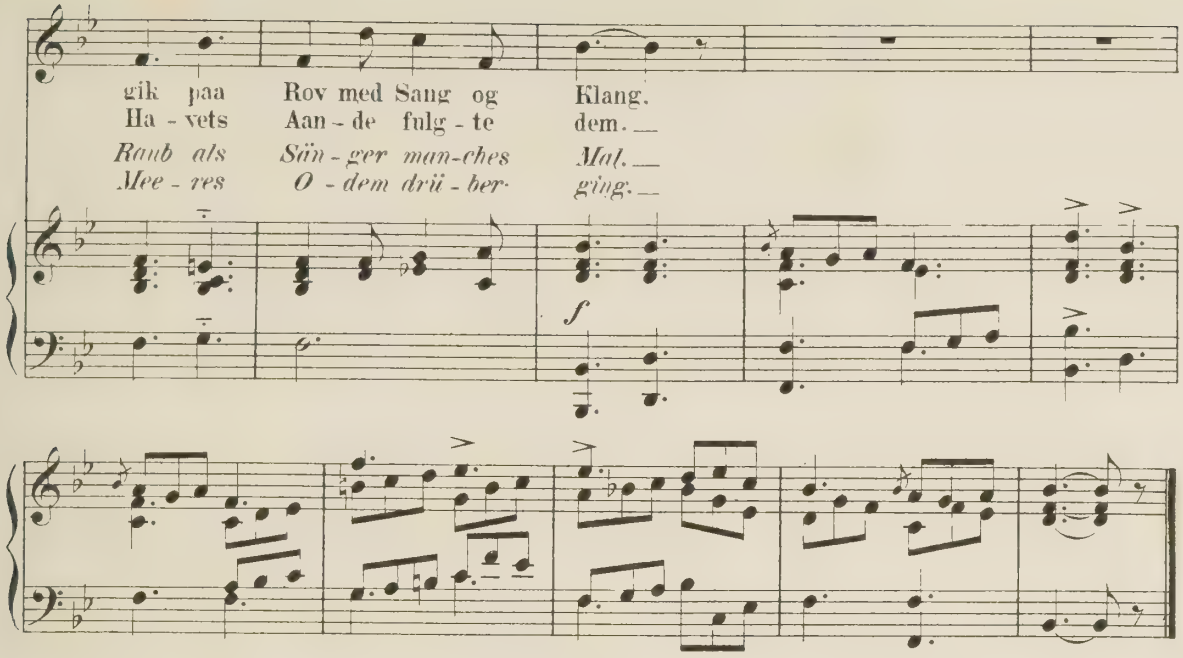
mf

San-gens Kunst. og helst ved El-skovs - kvid-der han sög - te Kvin - de -
Prunk og Puds: da skin-ned Him-mel - ran-den ved Mor-gen - so - lens
Lie-des Kunst durch Lie-bes-lied zur Zi-ther, buhlt er um Wei-ber-
Jä - ger-tracht, da kam am Him-mels - ran-de die Son - ne her voll

gunst. Paa Jagt i Mark og Lund han drog med Falk og Hund; men
Blus. Dens ly - se Glim-mer laa paa Dy-bets Böl - ger smaa, de
gunst. Zur Jagd im Wal-des - grund, zog er mit Falk und Hund, doch
Pracht. Ihr Schimmer glänz-te hell, auf blau-er Tie - fen Well. Sie

mp

og i Hal - len man-gen gang han gik paa Rov med Sang og Klang, han
kys - sed Strandens Blom-ster-brem og Ha - vets Aan - de fulg - te dem, og
ging er auch im ho - hen Saal, auf Raub als Sän-ger man-ches Mal, auf
küss-ten hold den Blu-men-ring und Mee - res O - dem drü-ber ging, und



En Luftning vifted over
Den Bugt Leander dvaled ved,
Og der paa klare Vover
En Snekke sagte gled.
Af Guld var Vant og Stag,
Af Silke Sejl og Flag,
Og Knösen som ved Roret stod,
Var just et ungt og fyrigt Blod.

Og han forstod at synge!
Han sang saa friskt af Hjertets Lyst
At Fugle kom i Klynge
Fra Sö, fra Skov og Kyst;
Ja Dybets Fiske sprang
Paa Voven ved hans Sang.
Det var et Liv i Morgenglands
Med Toner, Vingeslag og Dands!

Leander raabte: Kjære!
O lær mig dine Toners Kunst,
Da vinder jeg med Ære
De skjönne Kvinders Gunst.
Paa Jagt i Mark og Lund,
Jeg gaar med Falk og Hund;
Men helst jeg tog med Sang og Klang
En Bejlers Bytte uden Tvang.

Da löd den klare Stemme
Med Svar til ham fra Havets Sön:
Min Kunst kan Ingen nemme,
Som venter Gunst og Lön.
Til Bölgers frie Leg,
Min Sang paa Dybet steg:
Kun den forstaar, hvad Kunst jeg kan,
Som stöder kjekt med mig fra Land.

Ein Windhauch fächelt über
Die Bucht, wo er nun träumend weilt,
Und wo von fern herüber
Ein Schifflein leise eilt.
Aus Gold war es gefügt,
Die seidne Flagge fliegt,
Dem Jüngling, der das Ruder lenkt,
War Jugend, Schönheit viel geschenkt.

Und der verstand das Singen,
Er sang so frisch aus Herzenslust,
Viel Vögel ihn umringen,
Mit Sang aus voller Brust.
Der Fisch vom Grunde sprang
Herauf zu diesem Sang,
Das war ein Glück im Morgenglanz.
Mit Tönen, Flügelschlag und Tanz.

Leander, halb von Sinnen:
O, lehr' mich deiner Töne Kunst,
Dann kann auch ich gewinnen,
Der schönen Frauen Gunst.
Im Feld, im Tannengrund,
Geh' ich mit Falk und Hund.
Ich nähme gern mit Sang und Klang,
Der Andern Beute ohne Zwang.

Da klang in klaren Tönen
Die Antwort von des Meeres Sohn:
Willst dienen du dem Schönen,
So lasse Gunst und Lohn.
Zum Spiele frei und hehr
Kam ich aus tiefem Meer.
Nur der hat meine Kunst erkannt,
Der kühn verlässt das feste Land.

Taylors Sang.

Taylors Lied.

af Bj. Björnsons.

"Maria Stuart i Skotland."

Op. 15. № 3.

Andante.

Sang.

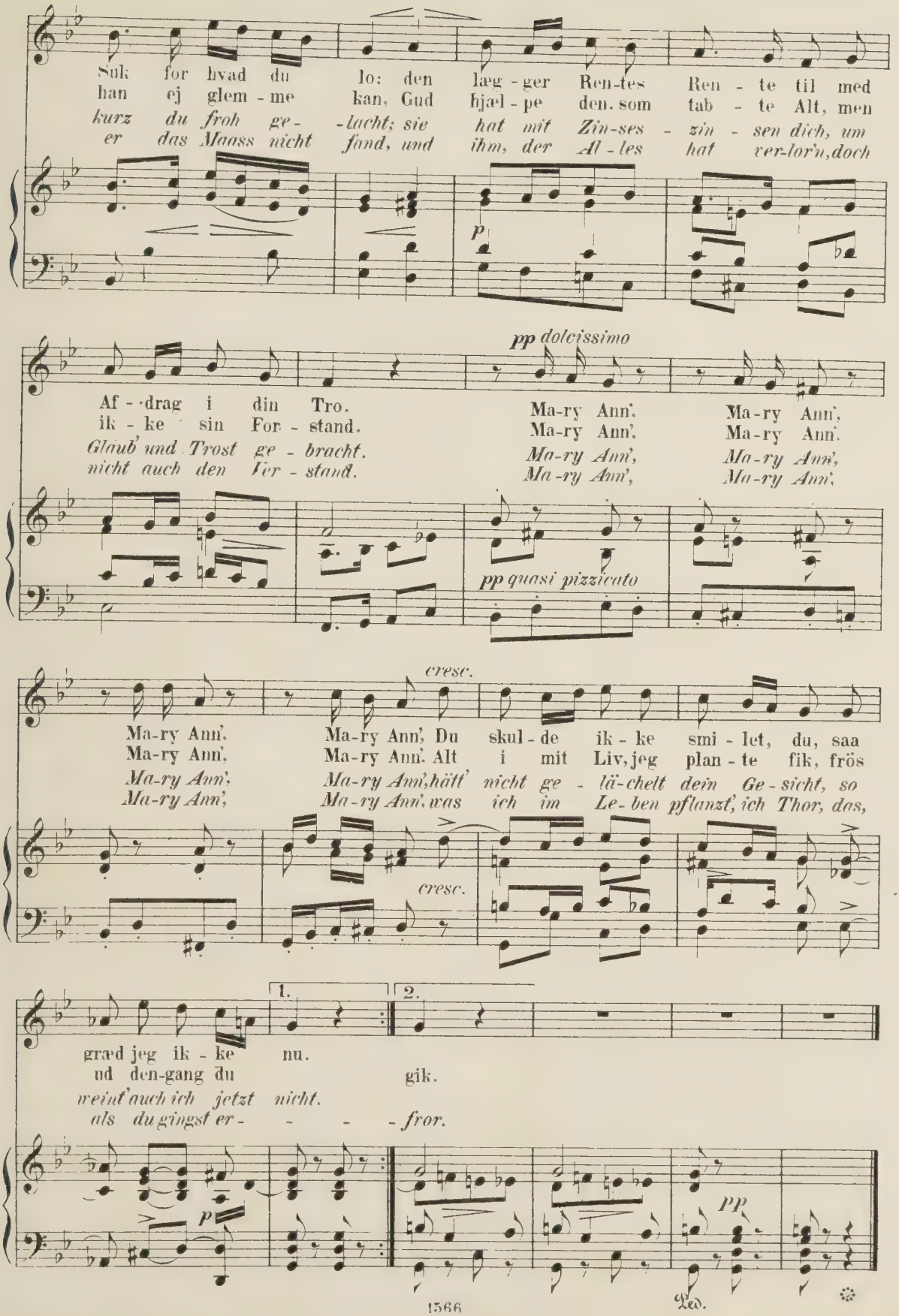
43.

Piano.

Hver Glæ-des-stund du fik paa Jord, be-
Gud hjæl-pe den, som ik-ke kan gie
In die-sem ird-schen Jam-mer-thal giebt's
Gott hel-fe dem, der nicht ver-mag, zu

ta-les maa med Sorg. Om fle-re föl-ges ad, saa tro, de
blot sin hal-ve Sjæl Der kom-mer og-saa Tid, da han maa
kei-ne Gunst um-sonst, mit Sorg und Qual be-zah-len wir, des
ge-ben halb sein Herz, es kommt die Zeit zu früh, zu früh, wo

gi-ves kun paa Borg. Der kom-mer snart en Smer-tens-tid med
ta-ge Sor-gen hel. Gud hjæl-pe den, som var saa glad, at
Glü-ckes kur-ze Gunst. Ach bald kommt bitt-rer Schmer-zen Zeit, wenn
ganz ihm wird der Schmerz. Gott hel-fe dem, der war so froh, dass

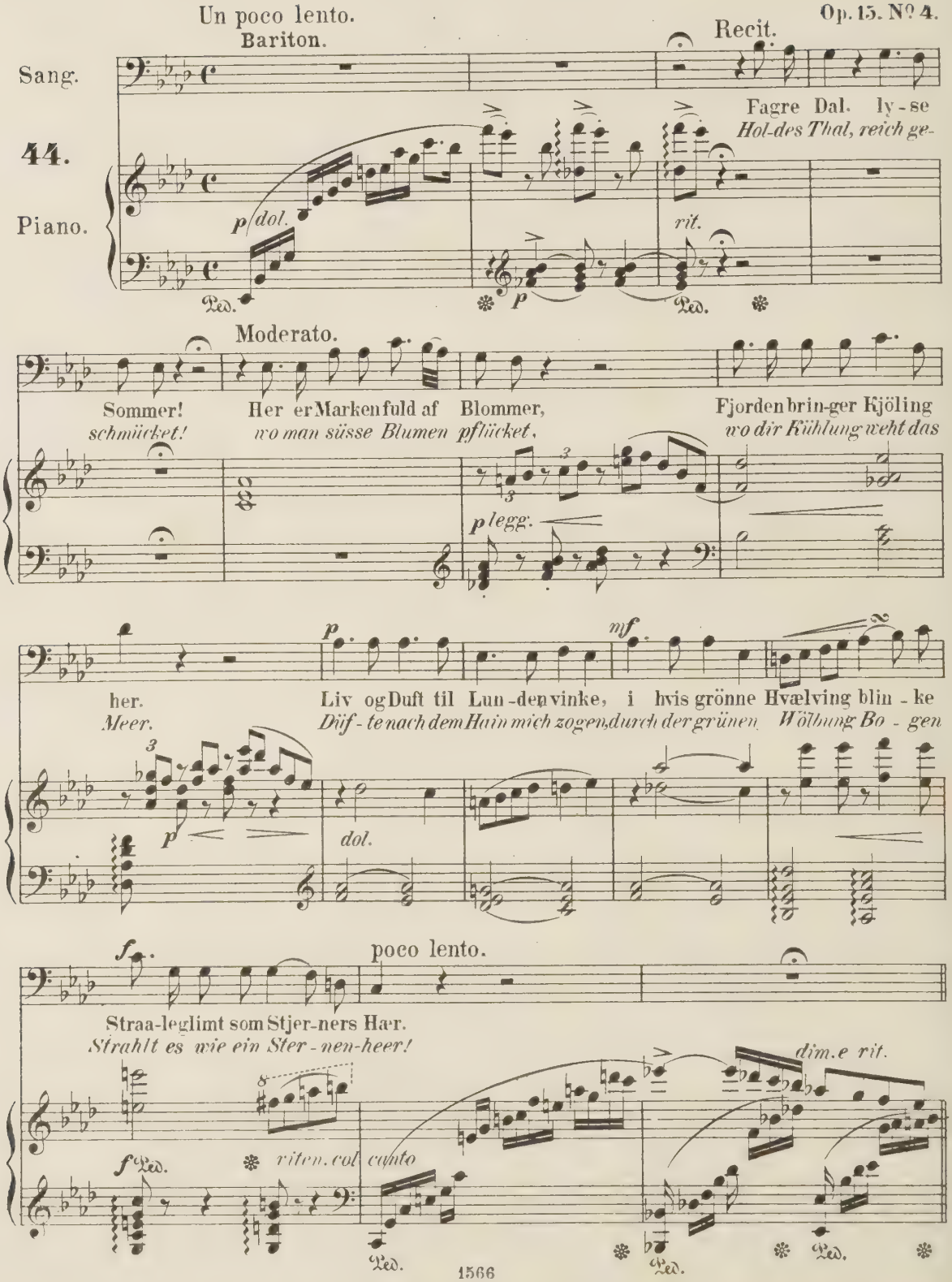

Suk for hvad du lo: den læg - ger Ren-tes Ren - te til med
han ej glem - me kan, Gud hjæl - pe den, som tab - te Alt, men
kurz du froh ge- -lacht; sie hat mit Zin-ses - zin - sen dich, um
er das Maass nicht fand, und ihm, der Al - les hat ver-lor'n, doch
p
pp dolcissimo
Af - drag i din Tro. Ma-ry Ann', Ma-ry Ann',
ik - ke sin For - stand. Ma-ry Ann', Ma-ry Ann'.
Glaub' und Trost ge - bracht. Ma-ry Ann', Ma-ry Ann',
nicht auch den Ver - stand. Ma-ry Ann', Ma-ry Ann',
pp quasi pizzicato
cresc.
Ma-ry Ann', Ma-ry Ann', Du skul - de ik - ke smi - let, du, saa
Ma-ry Ann', Ma-ry Ann'. Alt i mit Liv, jeg plan - te fik, frös
Ma-ry Ann', Ma-ry Ann', hätt' nicht ge - lä-chelt dein Ge - sicht, so
Ma-ry Ann', Ma-ry Ann', was ich im Le-ben pflanzt', ich Thor, das,
cresc.
1.
2.
græd jeg ik - ke nu.
ud den-gang du gik.
weint' auch ich jetzt nicht.
als du gingst er- - - - fror.
p
pp
Ped.

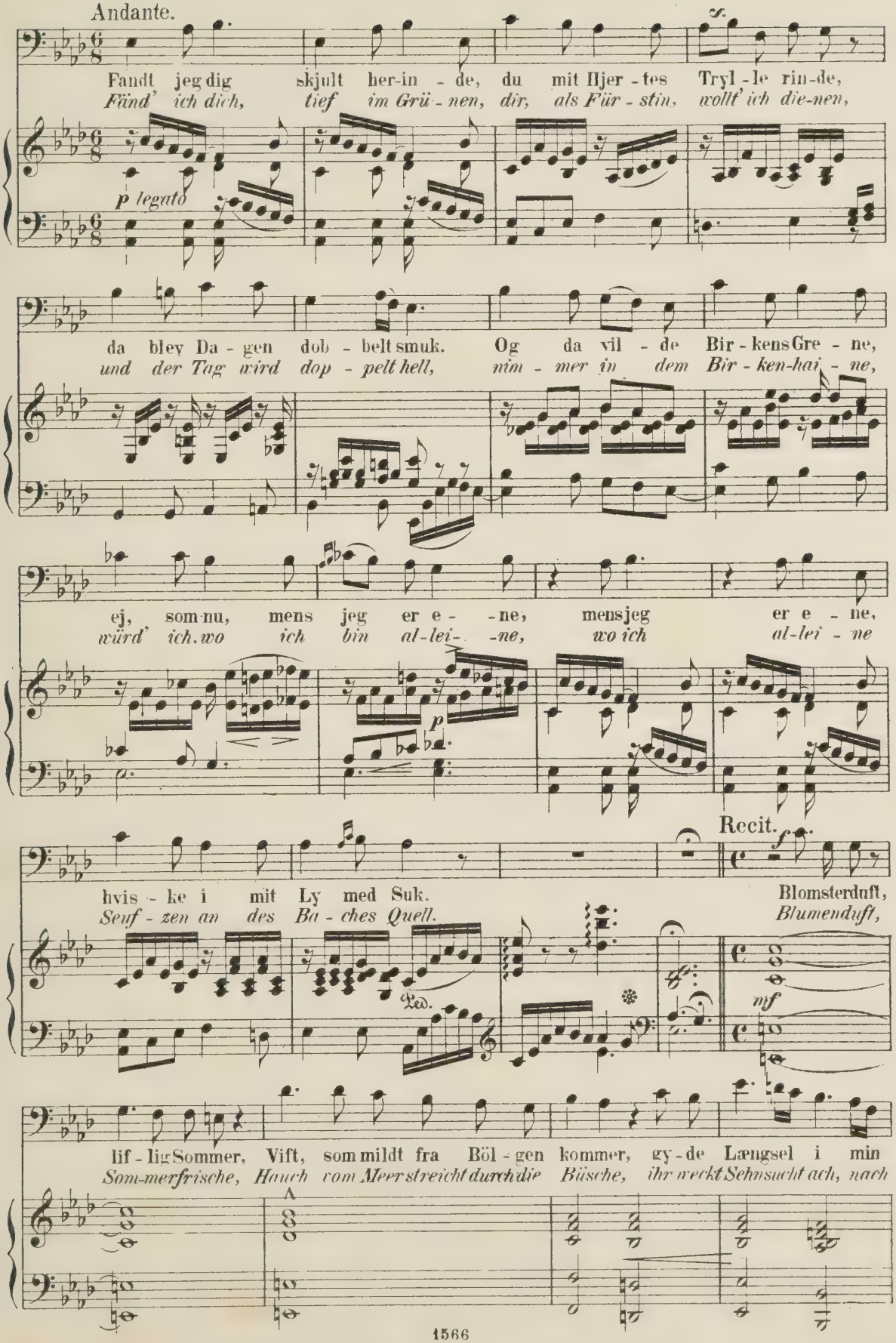
En Sommersang.

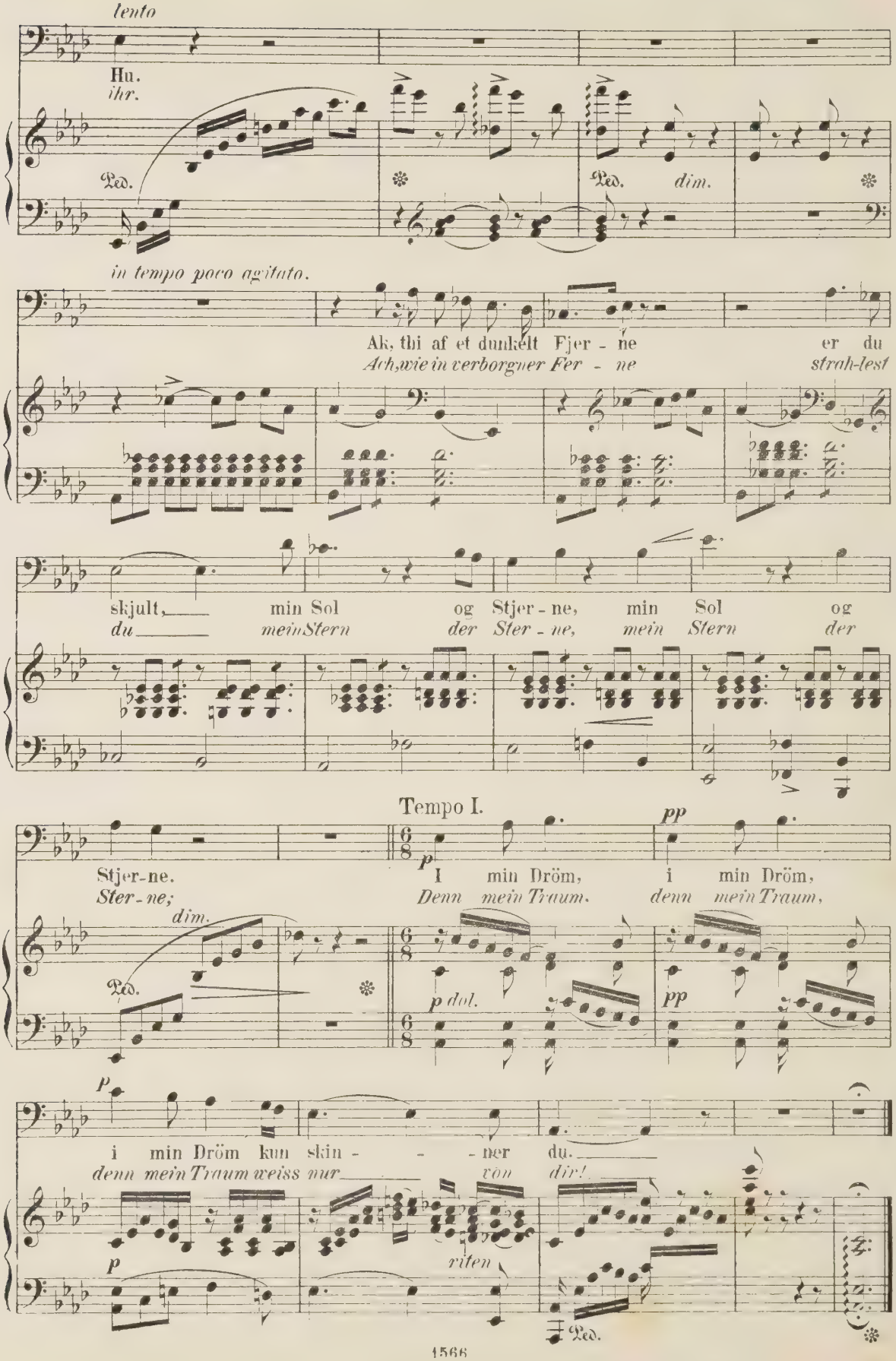
Ein Sommertag.

J. S. Welhaven.

Op. 15. Nº 4.




Andante.
Fandt jeg dig skjult her-in - de, du mit Hjer - tes Tryl - le rin-de,
Fänd' ich dich, tief im Grü - nen, dir, als Für - stin, wollt' ich die-nen,
p legato
da bley Da - gen dob - belt smuk. Og da vil - de Bir - kens Gre - ne,
und der Tag wird dop - pelt hell, nim - mer in dem Bir - ken-hai - ne,
ej, som nu, mens jeg er e - - ne, mens jeg er e - ne,
würd' ich, wo ich bin al-lei- -ne, wo ich al-lei - ne
p
Recit.
hvis - ke i mit Ly med Suk. Blomsterduft,
Seuf - zen an des Ba - ches Quell. Blumenduft,
Ped.
mf
lif - lig Sommer, Vift, som mildt fra Böl - gen kommer, gy - de Længsel i min
Som-merfrische, Hauch vom Meer streicht durch die Büsche, ihr weckt Sehnsucht ach, nach


lento
Hu.
ihr.
Ped.
Ped. dim.
in tempo poco agitato.
Ak, thi af et dunkelt Fjer - ne er du
Ach, wie in verborgner Fer - ne strah-lest
skjult, min Sol og Stjer - ne, min Sol og
du mein Stern der Ster - ne, mein Stern der
Tempo I.
Stjer-ne.
Ster - ne;
I min Dröm, i min Dröm,
Denn mein Traum, denn mein Traum,
dim.
Ped.
p dol.
pp
i min Dröm kun skin - - - ner du.
denn mein Traum weiss nur von dir!
riten
Ped.

Længsel.

Sehnsucht.

Theodor Kjerulf.

Op. 15. № 5.

Agitato.

Sang.

45.

Piano.

p

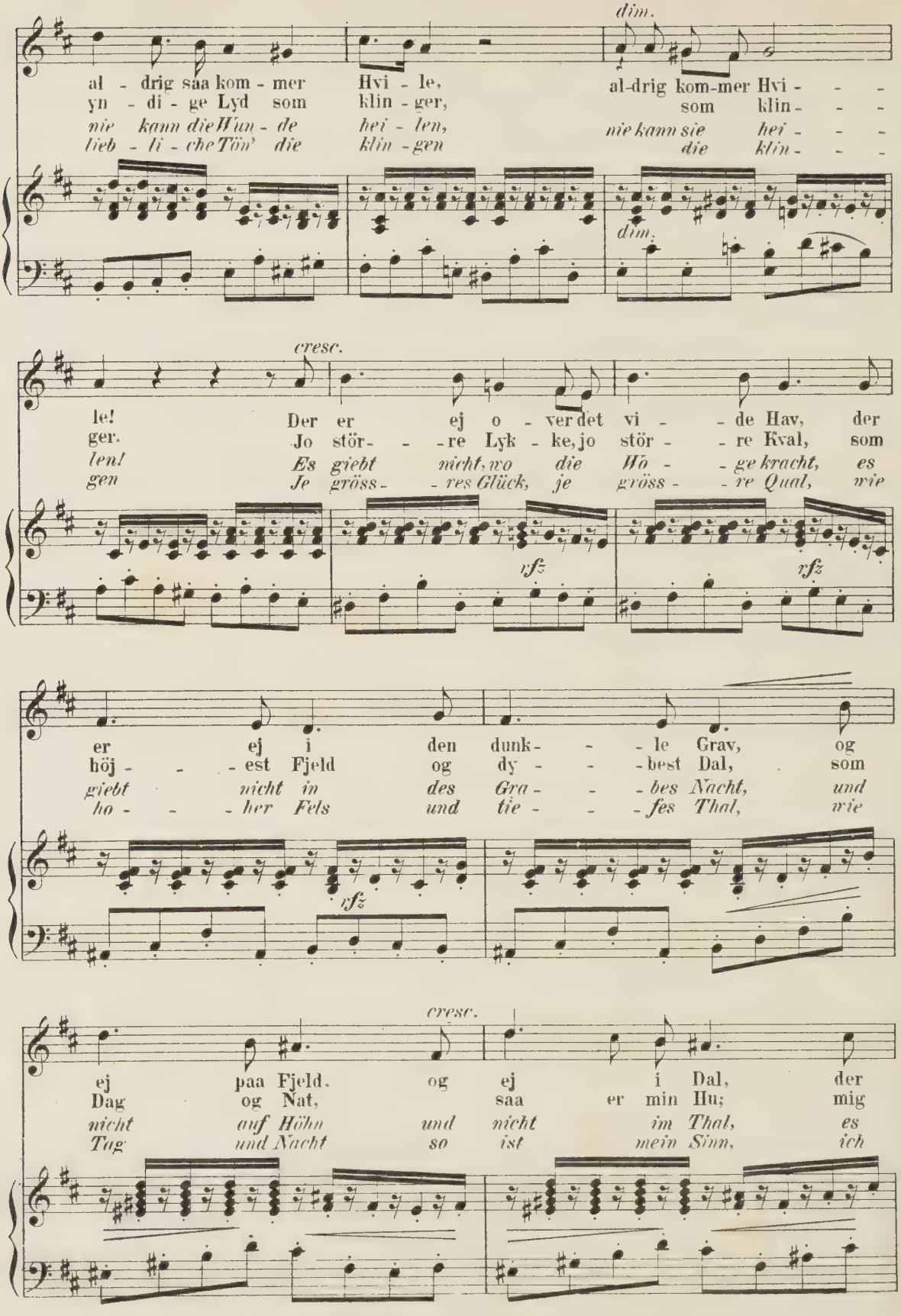
Vil - de - ste Fugl i
Hjer - te. mit Hjer - - te.
Schnell fliegt der Aar, am
Herz, o mein Her - - ze,

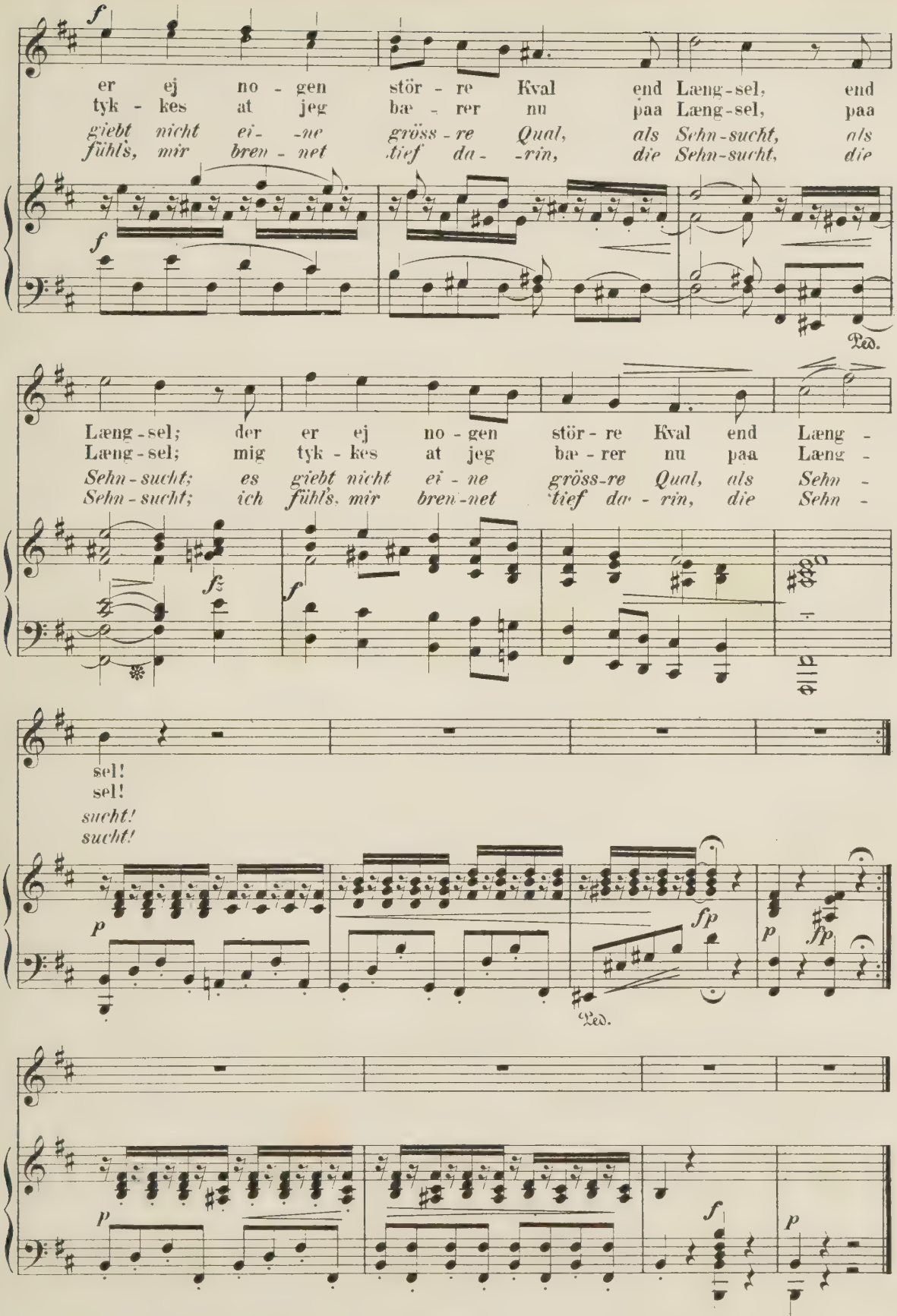
Flugt end - nu flöj dog ik - ke som Læng - sels Hu,
styr ik - ke saa Tan - ke, Tan - ke hvor - hen vil du gaa,
Him - mel hell a - ber nicht wie die Sehn - sucht schnell:
poch nicht so: sag, Ge - dan - ke, wo weilst du, wo?

Tid. kan du ik - ke i - - le! Fra Morgen og ind - til
Dröm du bru - ger til Vin - - ge! Det ved den Lyk - ke som
Zeit, kannst du denn nicht ei - - len! vom A - bend und bis zum
Traum ist dir gleich den Schwin - gen! das weiss das Glück, das

mf

Mor - gen - gry. det er som at li - de Dö - den paa ny,
ved sig stor, at Kval er meer end de tom - me Ord.
Mor - gen roth, da ist's. als litt man aufs Neu' den Tod
gross und hehr. dass Qual ist mehr, als Wor - te leer.


dim.
al - drig saa kom - mer Hvi - le,
yn - di - ge Lyd som klin - ger,
nie kann die Win - de hei - len,
lieb - li - che Tön' die klin - gen
al-drig kom-mer Hvi - - -
som klin - - -
nie kann sie hei - - -
die klin - - -
dim.
cresc.
le! Der er ej o - ver det vi - - de Hav, der
ger. Jo stör - - re Lyk - ke, jo stör - - re Kval, som
len! Es giebt nicht, wo die Wo - - ge kracht, es
gen Je gröss - - res Glück, je gröss - - re Qual, wie
rfz
rfz
er ej i den dunk - - - le Grav, og
höj - - - est Fjeld og dy - - - best Dal, som
giebt nicht in des Gra - - - bes Nacht, und
ho - - - her Fels und tie - - - fes Thal, wie
rfz
cresc.
ej paa Fjeld. og ej i Dal, der
Dag og Nat, saa er min Hu; mig
nicht auf Höhn und nicht im Thal, es
Tag und Nacht so ist mein Sinn, ich


er ej no - gen stör - re Kval end Læng-sel, end
tyk - kes at jeg bæ - rer nu paa Læng-sel, paa
giebt nicht ei- -ne gröss - re Qual, als Sehn-sucht, als
fühls, mir bren - net tief da- -rin, die Sehn-sucht, die
Læng - sel; der er ej no - gen stör - re Kval end Læng -
Læng - sel; mig tyk - kes at jeg bæ - rer nu paa Læng -
Sehn - sucht; es giebt nicht ei - ne gröss-re Qual, als Sehn -
Sehn - sucht; ich fühls, mir bren-net tief da - rin, die Sehn -
sel!
sel!
sucht!
sucht!
Ped.
Ped.

46

Natten paa Fjorden.

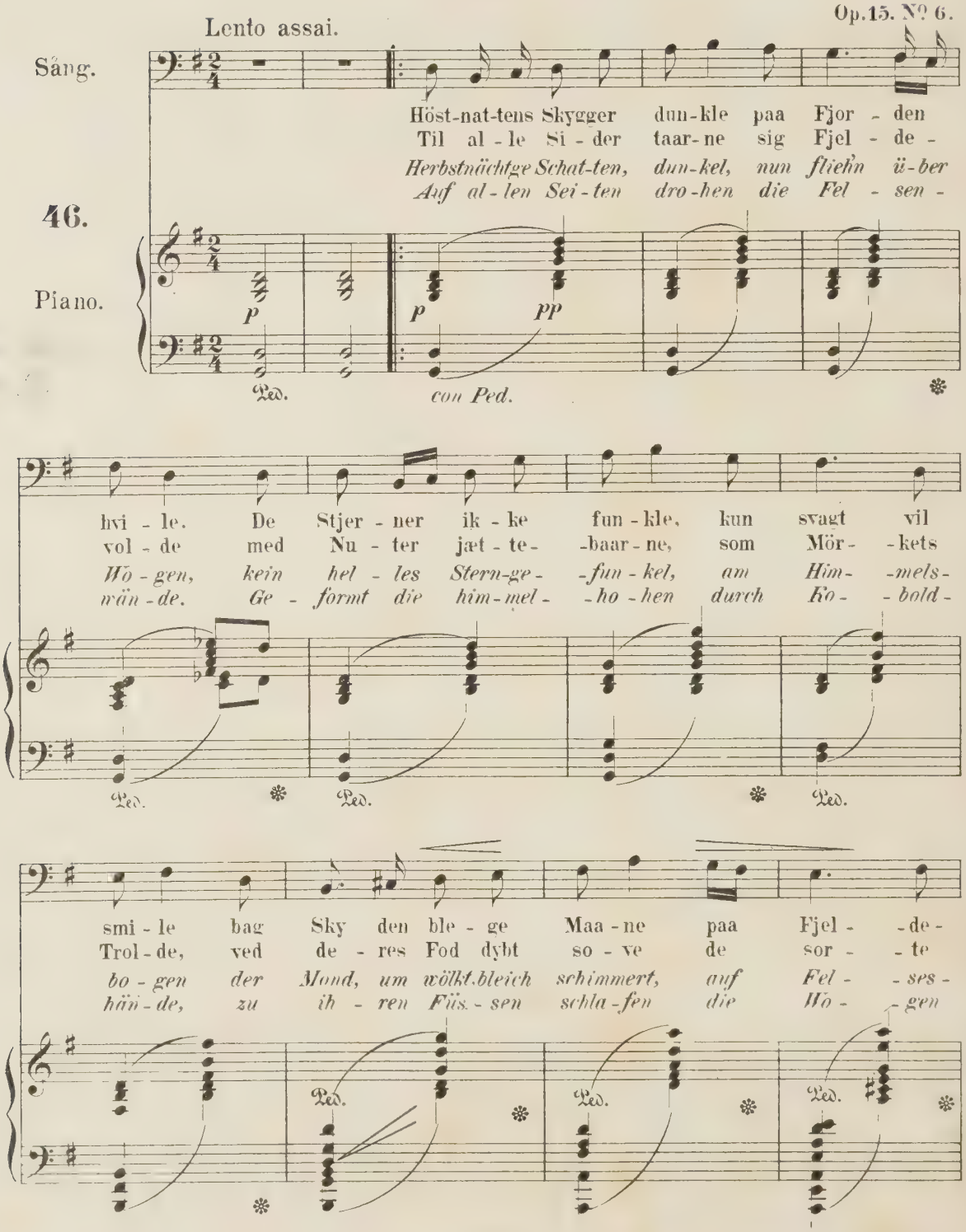
(oprindelig componeret som Musik til Tableau vivant.
for Mandsröster bag Scenen.)

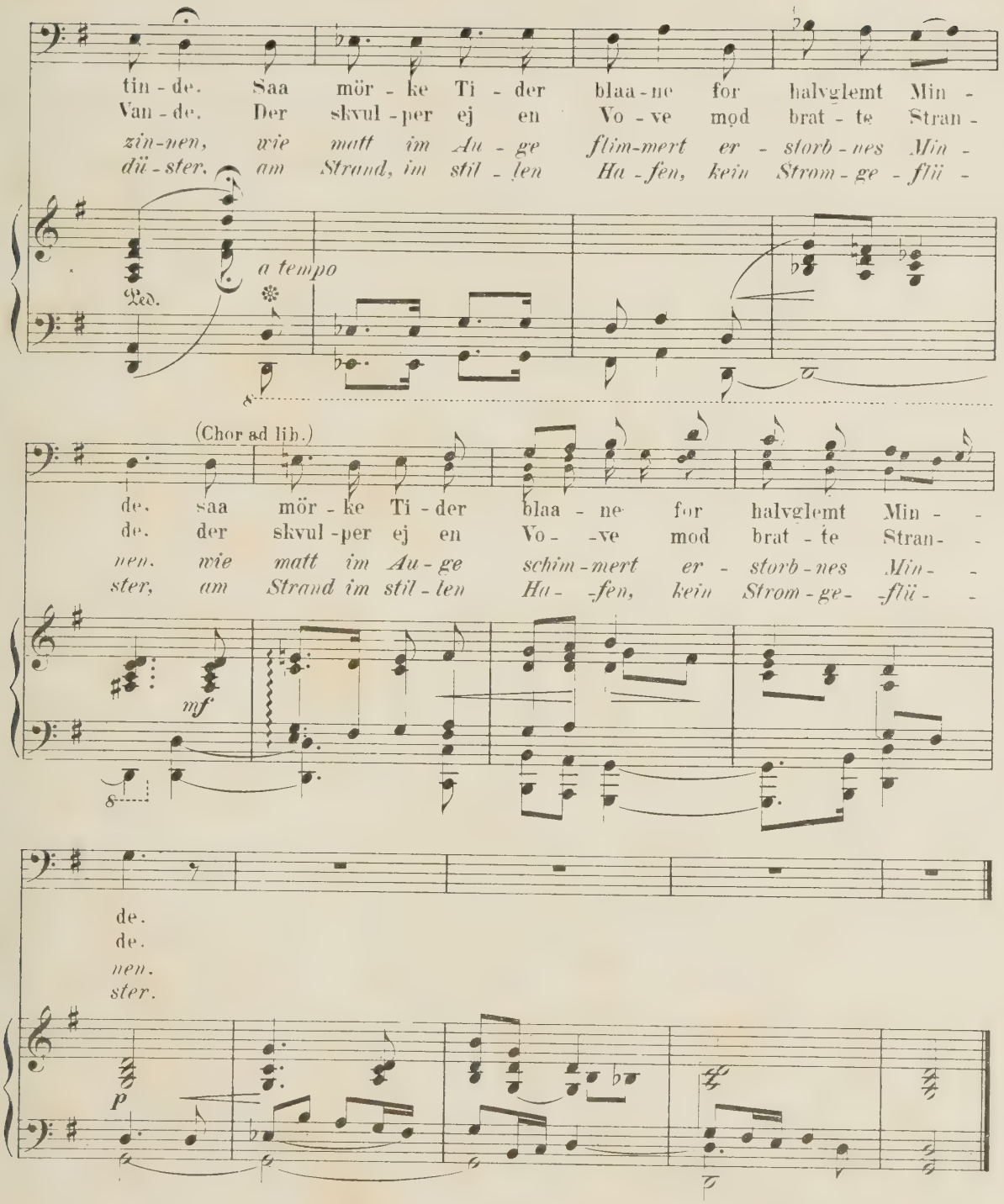
Violino: 128.

Die Nacht in der Meeresbucht.

A. Munch.

Op. 15. № 6.





Det er i slige Nætter
At Sagnet rinder
I Bondens Sind om Jætter
Og Huldrekvinder.
Sit Digt han tyst maa gjemme
Til Vinterstunde:
Da faar det Liv og Stemme
Paa Folkets Munde.

Wisset in solchen Nächten
Die Sagen entstehen
Von wunderbaren Mächten
Im Schooss der Höhen.
Wenn Winterstürme wehen,
Dann webt zu Sagen
Das Volk, was es gesehen
In Sommertagen.

Christian Olsen.

SÅNGER OCH VISOR

Lieder und Gesänge

Die nordischen und englischen Gedichte deutsch von

EDMUND LOBEDANZ

vid

Pianoforte

af

HALFDAN KJERULF.

Band II.

Med förlagsrätt.

STOCKHOLM, ABR. HIRSCH.

Leipzig, Rob. Forberg.

Innehåll.
Inhalt.
II.

pag.

Nº 47. „Det var saa tyst." (J. J. Callanan.) 3
„Es war so still."

„ 48. Mit Hjerte og min Lyre. „Alt lægger for din Fod jeg ned." (Thomas Moore.) . . 7
Mein Herz und meine Leyer. „Nimm was ich hab, es ist nicht viel."

„ 49. Hyrdepigens Sang. „Jeg gik langs Møllebækken." (R. M. Milnes.) 9
Des Hirtenmädchens Lied. „Ich ging am Mühlenbache."

„ 50. Serenade. „Af Maanestraaler Natten væver." (G. Byron.) 12
Serenade. „Aus Mondes Strahlen leise webet."

„ 51. Skovbækken. „Flyd sagtelig Skovbæk." (Robert Burns.) 15
Der Waldbach. „Fliess sachte, o Waldbach."

„ 52. Saknaden. „I skogen fins ej mer en gren." (J. L. Runeberg.) 19
Die Entbehrung. „Im Walde ist nicht mehr ein Zweig."

„ 53. Eremiten. „Kom stilla natt, du verldens tröst." 24
Der Einsiedler. „Komm, Trost der Welt, du stille Nacht." (J. von Eichendorff.)

„ 54. Skeppet. „Med Kejsarn en Kung och en Påfve." 27
Das Schiff. „Ein Kaiser, ein Papst und ein König:" (Nach Ch. Mackey von K. Vollheim.)

„ 55. Sjömansflickan. „Vinden blåser opp i hast." (J. L. Runeberg.) 31
Das Schiffermädchen. „Sturm erhebt sich sonder Rast."

„ 56. Ynglingen. „Vind, som mig smeker och lemnar." (J. L. Runeberg.) 34
Der Jüngling. „Wind, der die Wang' du mir kühlest."

„ 57. Modren vid vaggan. „Vyss, Vyss! Mamma sjunger och barnet lyss." (F. M. Franzén.) . . . 37
Die Mutter an der Wiege. „Schlaf ein! Mutter singt dem Säugling klein."

„ 58. Förställningen. „Alla känna fröjd och smärta." (J. L. Runeberg.) 40
Die Verstellung. „Alle kennen Freud' und Schmerzen."

„ 59. „Mangt Hilsens Ord man siger." *(overs. af Theodor Kjerulf.)* 42
„Lass Andre nur." (Em. Geibel.)

„ 60. „Af Maanens Sölverglöd." *(overs. af Theodor Kjerulf.)* 45
„Des Mondes Silber rinnt." (Em. Geibel.)

„ 61. „Sangfugl hvorhen saa snar?" *(overs. af Theodor Kjerulf.)* 48
„Vöglein wohin so schnell?" (Em. Geibel.)

„ 62. Længsel. „Jeg ser i min Hu." *(overs. af Theodor Kjerulf.)* 51
Sehnsucht. „Ich blick in mein Herz." (Em. Geibel.)

„ 63. Bergens Stift. „Nu gaar Östenvinden." (J. S. Welhaven.) 56
Der Kreis Bergen. „Nun gehn Ostenwinde."

pag.

№ 64. I Granskoven. „I Granskoven dybest inde." (J. Monrad.) 61
Im Tannenholz. „*In düsteren Tannengründen.*"

„ 65. „Sangfugl fra de dunkle Buske." (Bj. Björnson.) 63
Nachtigall. „*Nachtigall vom dunkeln Haine.*"

„ 66. Alfeland. „Til Havs i Vest for Helgelands Skjer." (J. S. Welhaven.) 65
Elfenland. „*Im Meer, gen West, da raget hinauf.*"

„ 67. „Just som jeg favned dit Liv." (Bj. Björnson.) 68
„*Als ich umschlang deinen Leib.*"

„ 68. Systern. „Sen du sist gik bort från mig." 70
Die Schwester. „*Seit ich dich zuletzt gesehen.*" (*Nach Felicia Hemans.*)

„ 69. God morgon. „Sol, in i hennes fönster se." 74
Guten Morgen. „*Sieh ihr in's Fenster Sonnenstrahl.*" (*Nach Ch. Mackey von K. Vollheim.*)

„ 70. God natt. „Tig still natur." 77
Gute Nacht. „*O still Natur.*" (*Nach Ch. Mackey von K. Vollheim.*)

„ 71. „Jag for öfver haf." 80
„*Ich fuhr über Meer.*" (*Spanisches Liederbuch.*)

„ 72. „Gaa kun Glands at vinde." (Thomas Moore.) 84
„*Willst du Glanz gewinnen.*"

„ 73. Vagtskudet. „O husker du den Solnedgang." (Thomas Moore.) 87
Der Wachtschuss. „*Weisst' noch, wie einst die Sonne sacht'.*"

„ 74. „Om jeg elske vil dig." (Thomas Moore.) 88
„*Ob ich lieben dich will.*"

„ 75. Buesnoren. „Thorarin Bueskytte skulde i Leding gaae." (J. S. Welhaven.) 90
Der Bogenstrang. „*Der Schütz' Thorari heute sollt' in den Krieg hinaus.*"

„ 76. Syng, syng! „Syng, syng, Nattergal du!" (Theodor Kjerulf.) 92
Sing, sing! „*Sing, sing, Nachtigall du!*"

„ 77. Elvelöbet. „Elven er aldrig saa kjæk og strid." (J. S. Welhaven.) 94
Der Lauf des Flusses. „*Sind auch die Flüsse so strömend wild.*"

„ 78. Paa Fjeldet. „Nu sidder Huldren paa Tue." (J. S. Welhaven.) 96
Auf dem Gebirge. „*Nun sitzt die Fee auf dem Steine.*"

„ 79. Romance af Aly og Gulhundy. „Ton, söde Strænge." (A. Oehlenschläger.) 98
Lied aus Aly og Gulhundy. „*Tönt, süsse Saiten.*"

„ 80. En Vaarnat. „Vaarnatten stille og sval." (J. S. Welhaven.) 100
Eine Frühlingsnacht. „*Lenznacht so still und so kühl.*"

„ 81. Alfernes Hvisken. „Det er en dejlig Sommerdag." (J. S. Welhaven.) 104
Der Elfen Flüstern. „*Es ist ein schöner Sommertag.*"

„ 82. „Og vil du være Vennen min." (Theodor Kjerulf.) 106
„*Und willst du werden recht mein Freund.*"

„ 83. Nökken. „Jeg lagde mit Öre til Kildens Bred." (J. S. Welhaven.) 110
Der Nix. (Flussgeist.) „*Ich legte mein Ohr an des Baches Rand.*"

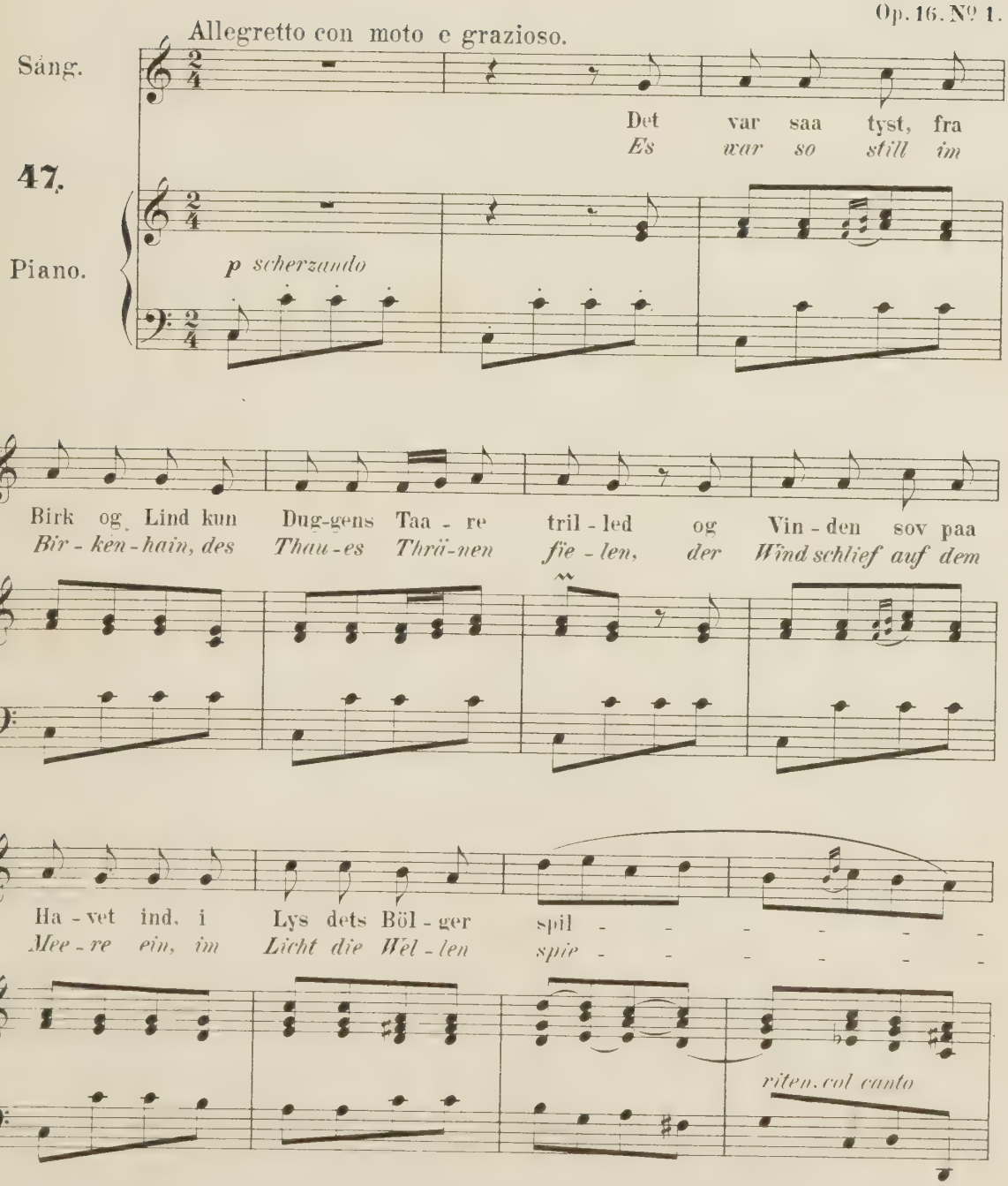
„ 84. Min Skat. „Hun er söd, hun er blöd." (Christian Winther.) 112
Mein Schatz. „*Sie ist fein, süss und rein.*"

Det var saa tyst.

Es war so still.

J. J. Callanan.

Op. 16. № 1.



led. Ved Ma - rys Arm, langs dunk - le Vig, o! hvor var Him - len
len. An Ma - rys Arm, im dun - keln Hag, dem Him - mel na - he

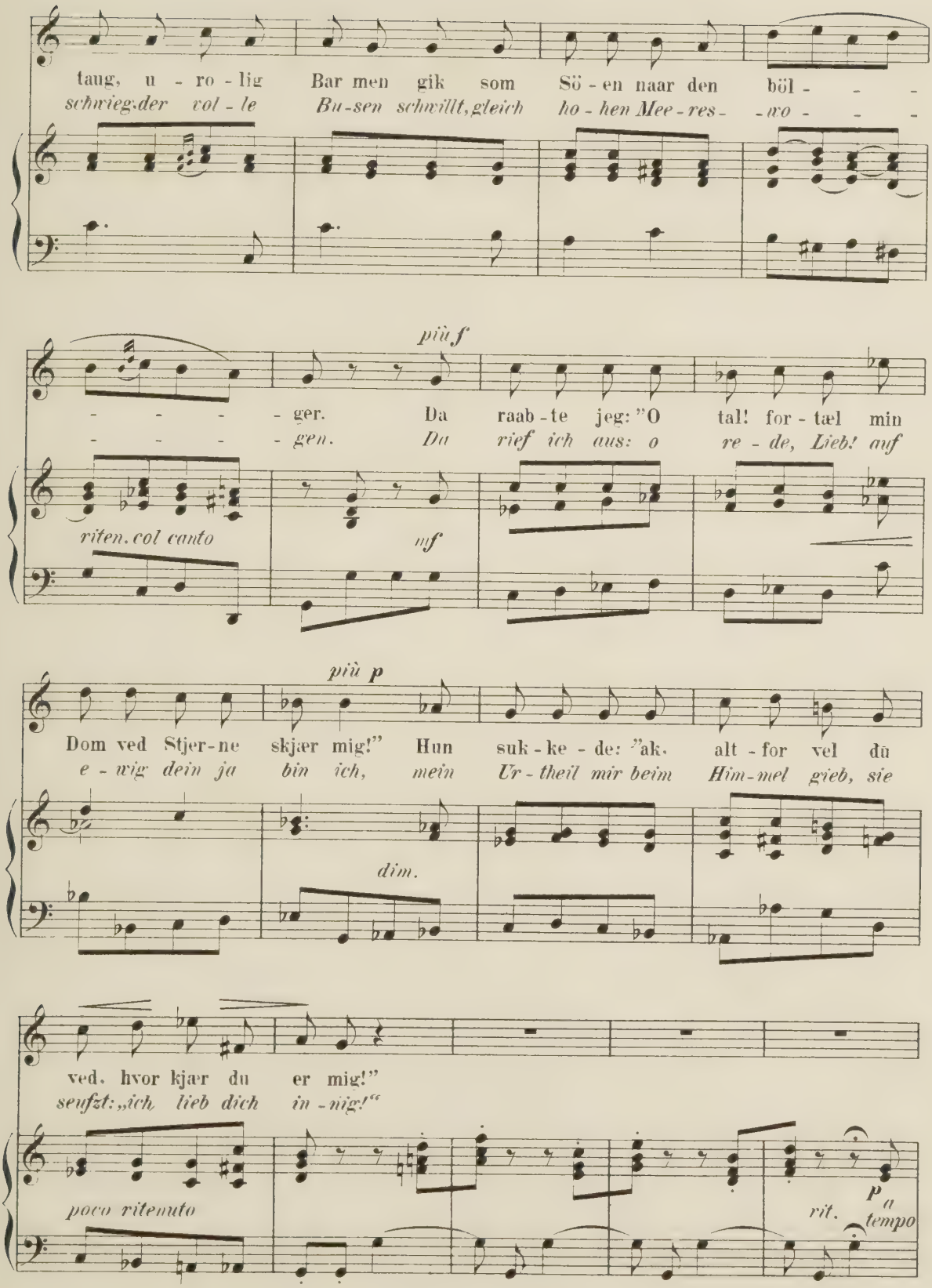
nær jeg, Jeg tryk - ked hen - des Haand: o sig! du Sö - de! har du
bin ich, ich drück - te ih - re Hand: o sag! liebst Hol - de du mich

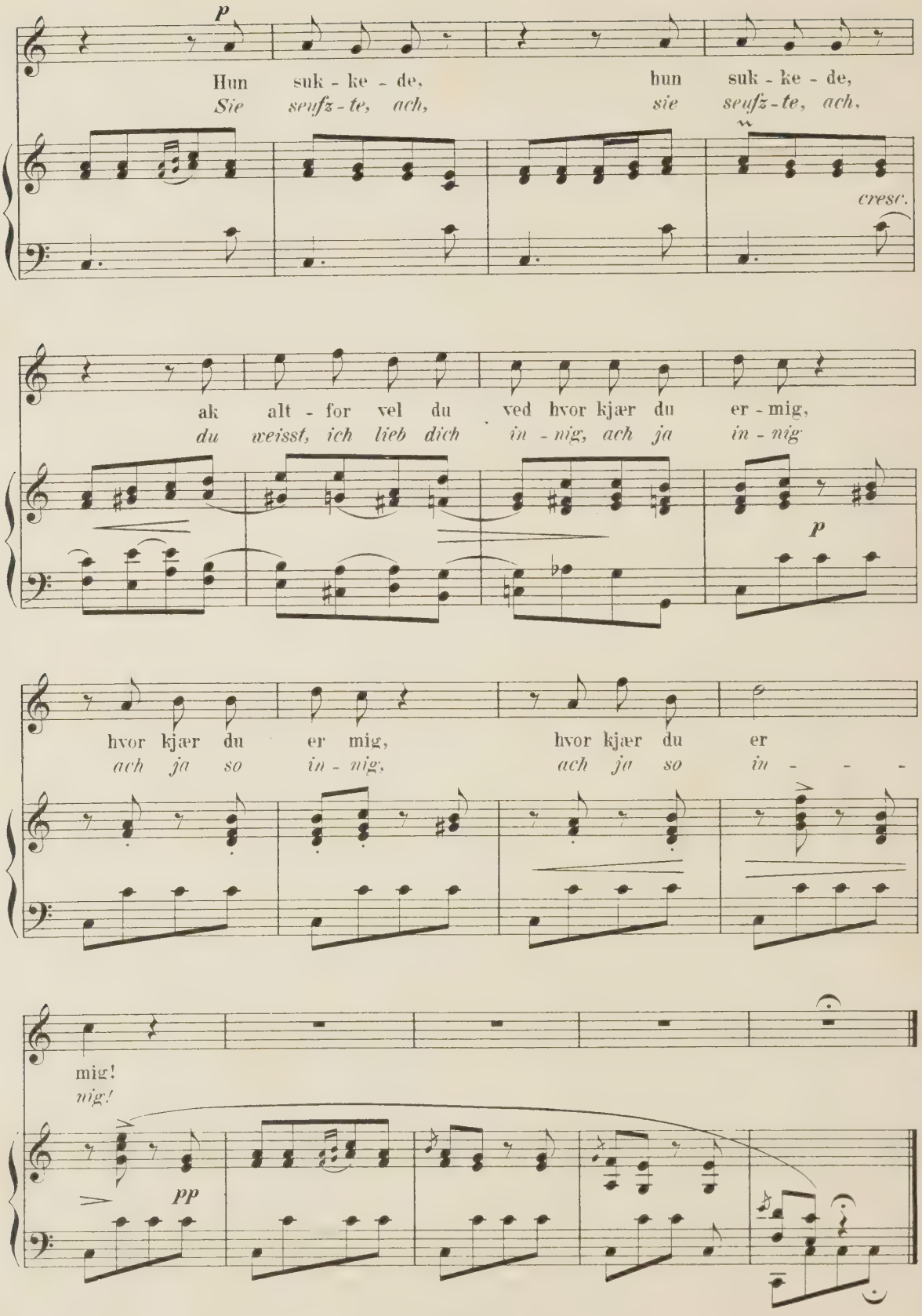
kjær mig? Hun
in - nig? Ein

p.

riten. *a tempo*

böj - ed bly sig. hen - des Blik et Slör af Skjön - hed döl - ger; hun
Schön - heits - Schlei - er hat mir mild den ban - gen Blick ent - zo - gen; sie


taug, u - ro - lig Bar men gik som Sö - en naar den böl - - -
schwieg:der vol - le Bu-sen schwillt,gleich ho - hen Mee - res- - wo - - -
più f
- - - - ger. Da raab - te jeg: "O tal! for - tæl min
- - - - gen. Da rief ich aus: o re - de, Lieb! auf
riten. col canto
mf
più p
Dom ved Stjer-ne skjær mig!" Hun suk - ke - de: "ak. alt - for vel du
e - wig dein ja bin ich, mein Ur - theil mir beim Him-mel gieb, sie
dim.
ved, hvor kjær du er mig!"
seufzt: „ich lieb dich in - nig!"
poco ritenuto
rit.
p a tempo


p
Hun suk - ke - de, hun suk - ke - de,
Sie seufz - te, ach, sie seufz - te, ach,
cresc.
ak alt - for vel du ved hvor kjær du er - mig,
du weisst, ich lieb dich in - nig, ach ja in - nig
p
hvor kjær du er mig, hvor kjær du er
ach ja so in - nig, ach ja so in - - - -
mig!
nig!
pp

Mit Hjerte og min Lyre.

Mein Herz und meine Leyer.

Thomas Moore.

Andante espressivo. Op. 16. № 2.

48.

Sang. Piano.

Alt læg-ger for din Fod jeg ned, skjönt fat - tig som du
Vel har ej Sang og El - skov Magt at gjö - re Him - len
Nimm was ich hab', es ist nicht viel, du siehst, dass arm ich
Ach Po - e - sie und Lie - be macht des Him - mels Bläu - e

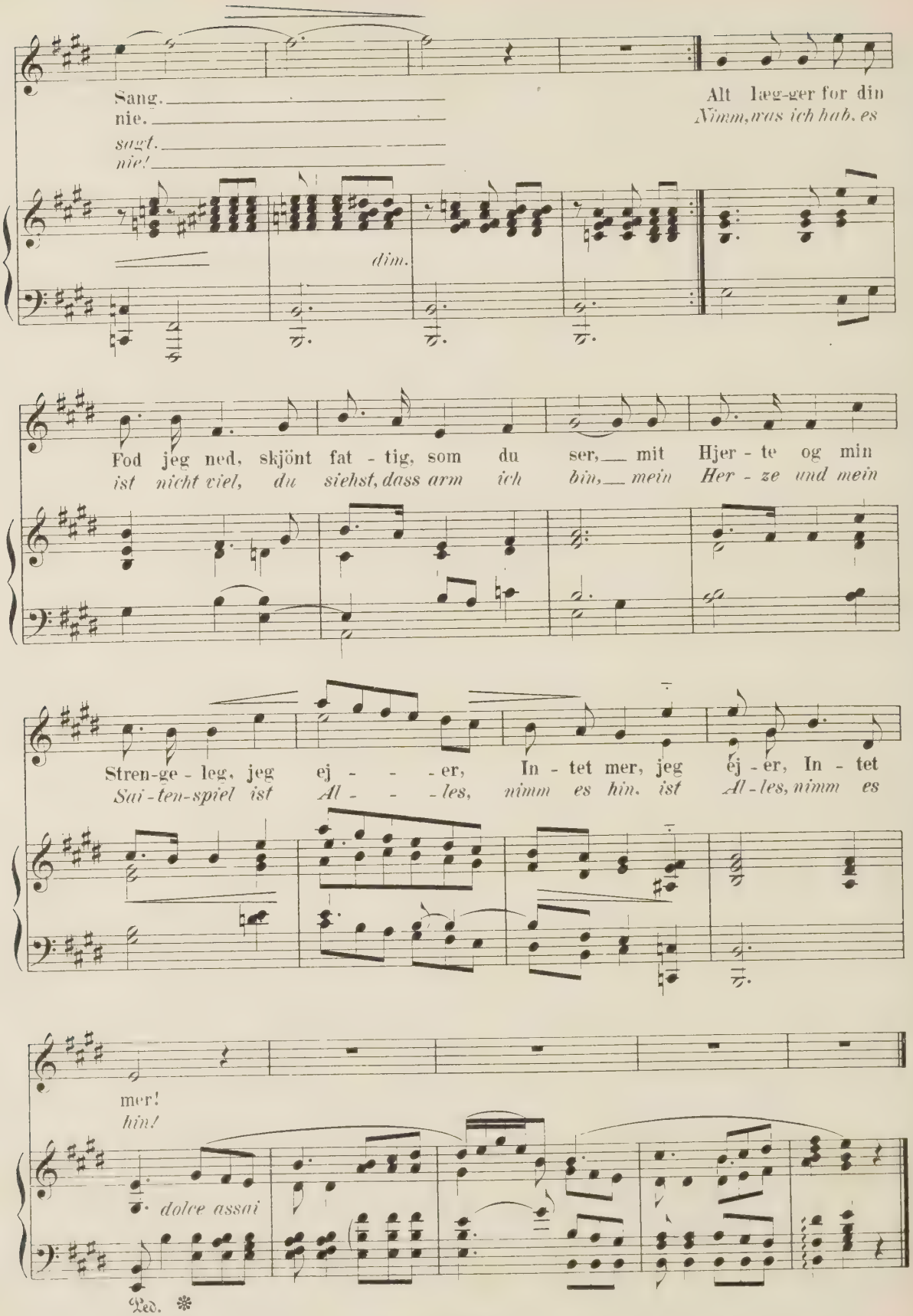
p

ser, mit Hjer - te og min Stren - ge - leg, jeg ej - er In - tet
blaa, men har en Sky sig om den lagt, de ka - ste Glands der -
bin, mein Her - ze und mein Sai - ten - spiel ist Al - les, nimm es
nicht doch, dun-keln Wol - ken sei - ne Pracht, so ge - ben sie ihm

V. 2.

mer. Min Stren - ge - leg hvis blö - de Spil vil tol - ke Sjæ - lens
paa. Og blan - - - des Smertens Mis - lyd end i Li - vets Me - lo -
hin. Mein Sai - ten - spiel, dess wei - cher Klang der See - le Sehnsucht
Licht. Und mischt sich Schmer - zes Mis - laut grell in hol - de Me - lo -

Trang, mit Hjer - te, alt for fuldt kun til at rum - mes i min
di, paa El - skovs Bud den smel - ter hen i sa - lig Har - mo -
klagt mein Herz, zu voll von sü - ssem Drang, als dass mein Lied es
die, so macht der Lie - be Wort ihm schnell zu sel' - ger Har - mo -

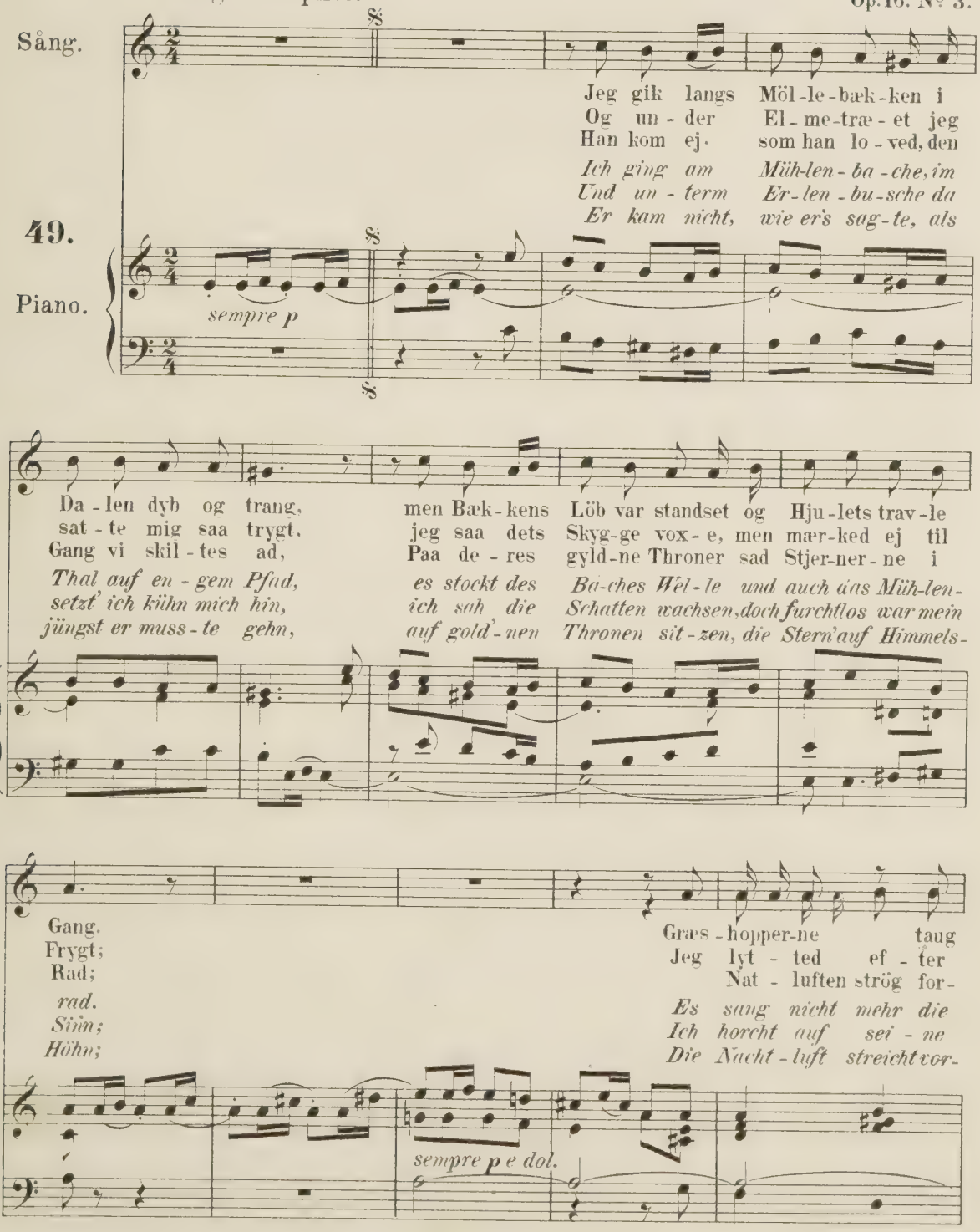

Sang.
nie.
sagt.
nie!
Alt læg-ger for din
Nimm, was ich hab, es
dim.
Fod jeg ned, skjönt fat - tig, som du ser, mit Hjer - te og min
ist nicht viel, du siehst, dass arm ich bin, mein Her - ze und mein
Stren-ge - leg, jeg ej - - - er, In - tet mer, jeg ej - er, In - tet
Sai - ten-spiel ist Al - - - les, nimm es hin, ist Al - les, nimm es
mer!
hin!
dolce assai
Ped.

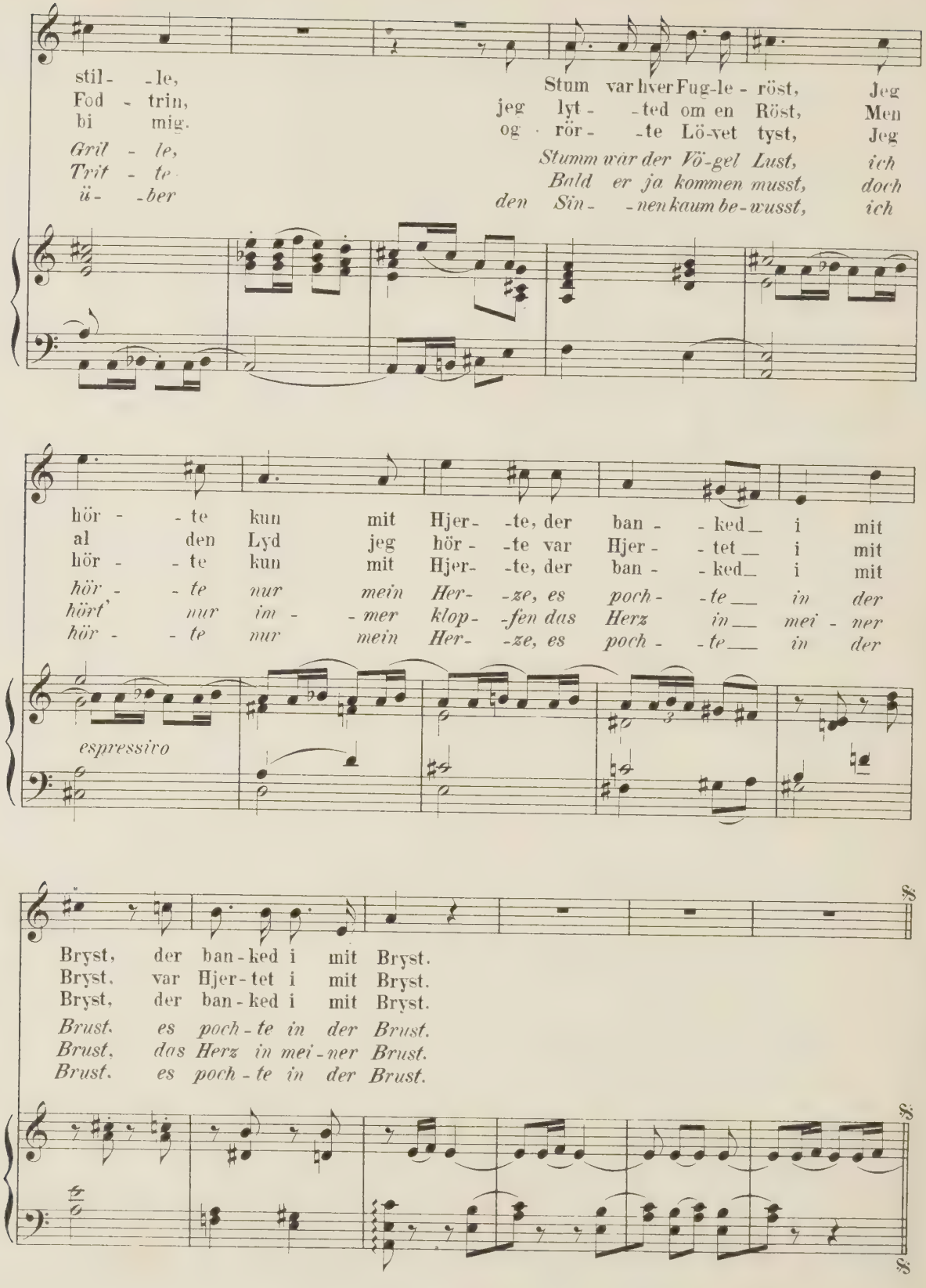
Hyrdepigens Sang.

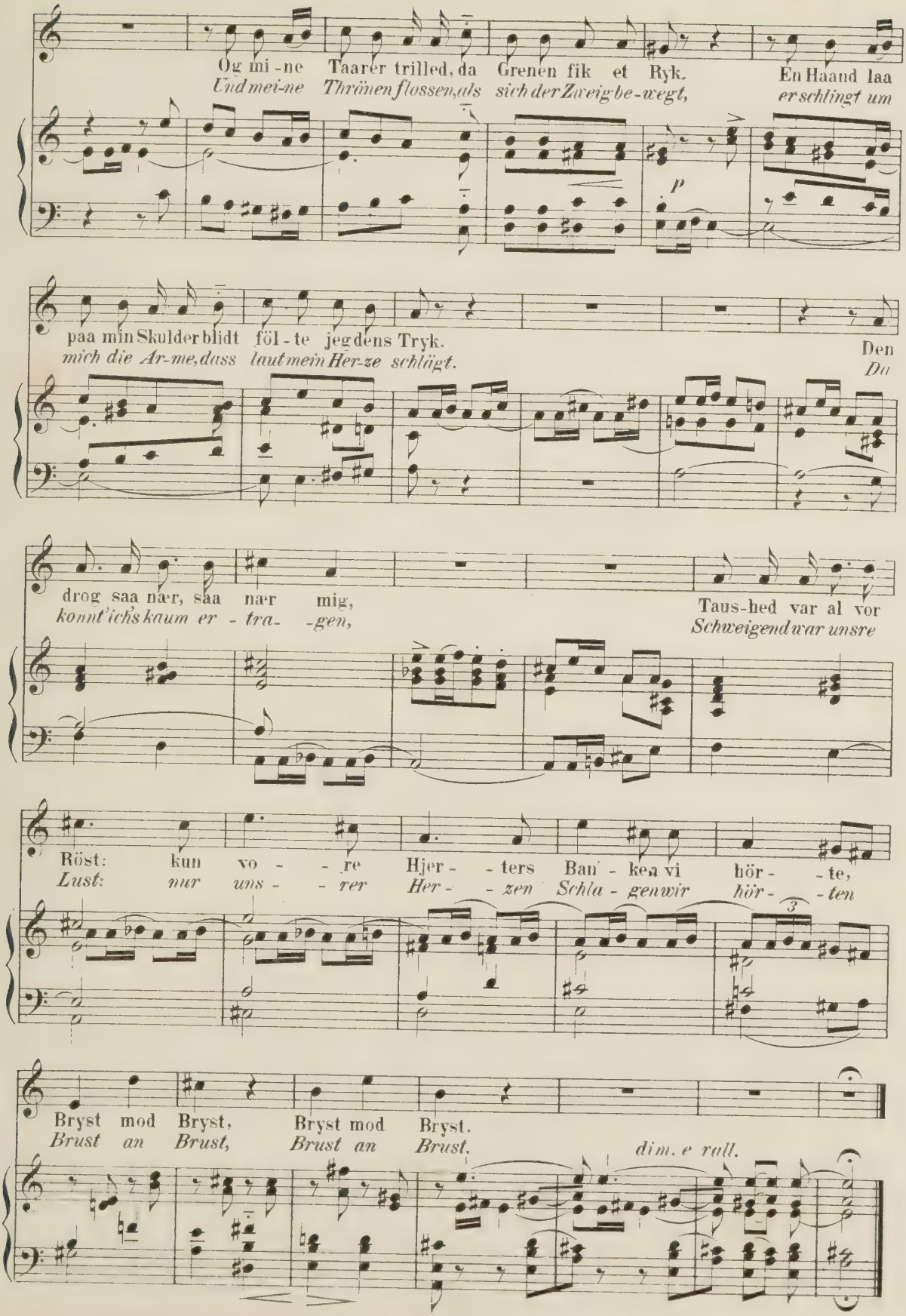
Des Hirtenmädchens Lied.

R. M. Milnes.

Allegro semplice. Op. 16. Nº 3.



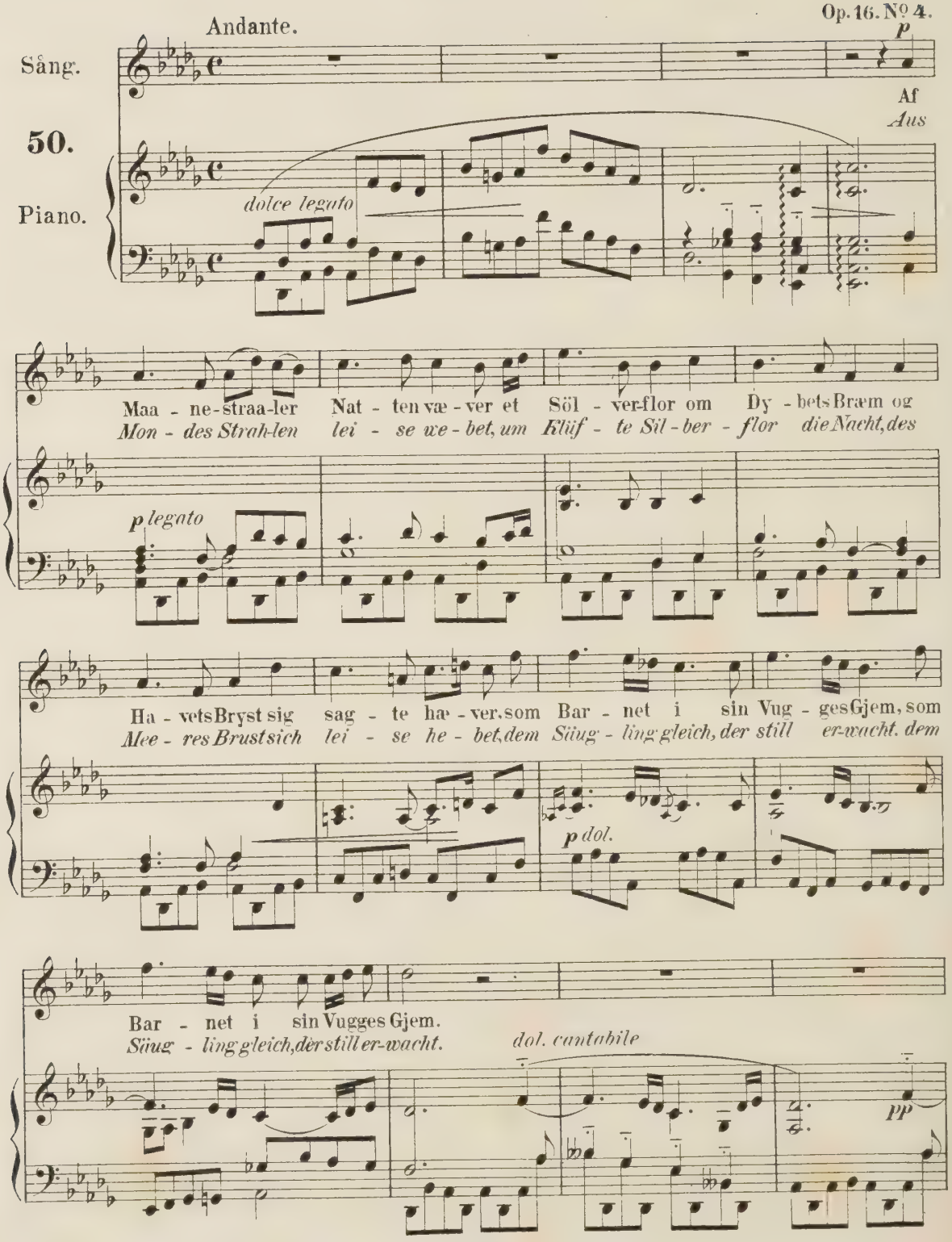

stil - le, Stum var hver Fug-le - röst, Jeg
Fod - trin, jeg lyt - ted om en Röst, Men
bi mig. og rör - te Lö-vet tyst, Jeg
Gril - le, Stumm war der Vö-gel Lust, ich
Trit - te Bald er ja kommen musst, doch
ü - ber den Sin - nen kaum be-wusst, ich
hör - te kun mit Hjer- te, der ban - ked i mit
al den Lyd jeg hör - te var Hjer - tet i mit
hör - te kun mit Hjer- te, der ban - ked i mit
hör - te nur mein Her- ze, es poch - te in der
hört' nur im - mer klop- fen das Herz in mei - ner
hör - te nur mein Her- ze, es poch - te in der
espressivo
Bryst, der ban-ked i mit Bryst.
Bryst, var Hjer-tet i mit Bryst.
Bryst, der ban-ked i mit Bryst.
Brust, es poch-te in der Brust.
Brust, das Herz in mei-ner Brust.
Brust, es poch-te in der Brust.

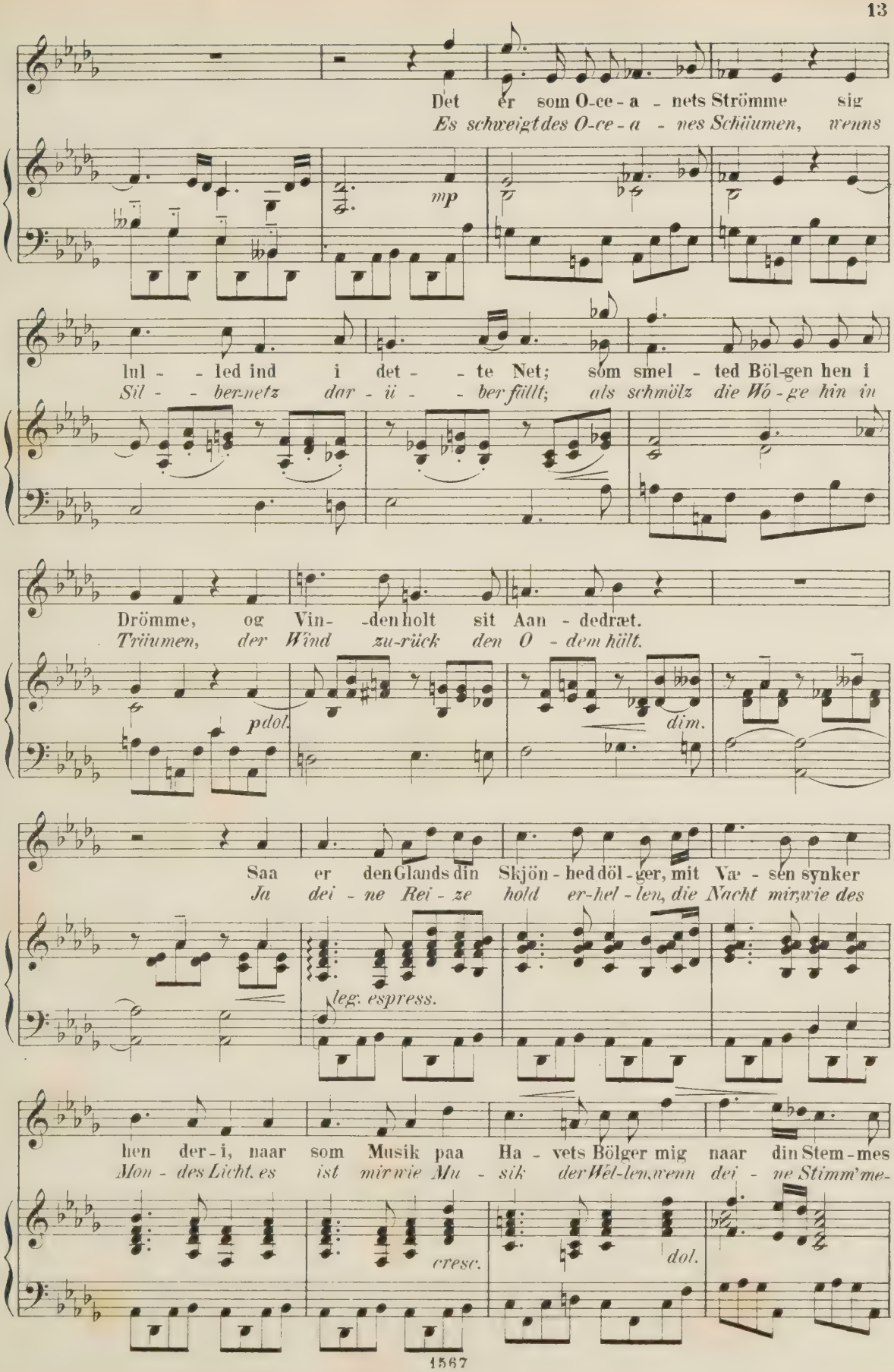

Og mi-ne Taarer trilled, da Grenen fik et Ryk. En Haand laa
Und mei-ne Thränen flossen, als sich der Zweig be-wegt, er schlingt um
p
paa min Skulder blidt föl-te jeg dens Tryk.
mich die Ar-me, dass laut mein Her-ze schlägt.
Den
Du
drog saa nær, saa nær mig,
konnt' ich's kaum er-tra-gen,
Taus-hed var al vor
Schweigend war unsre
Röst: kun vo-re Hjer-ters Ban-ken vi hör-te,
Lust: nur uns-rer Her-zen Schla-gen wir hör-ten
3
Bryst mod Bryst, Bryst mod Bryst.
Brust an Brust, Brust an Brust.
dim. e rall.

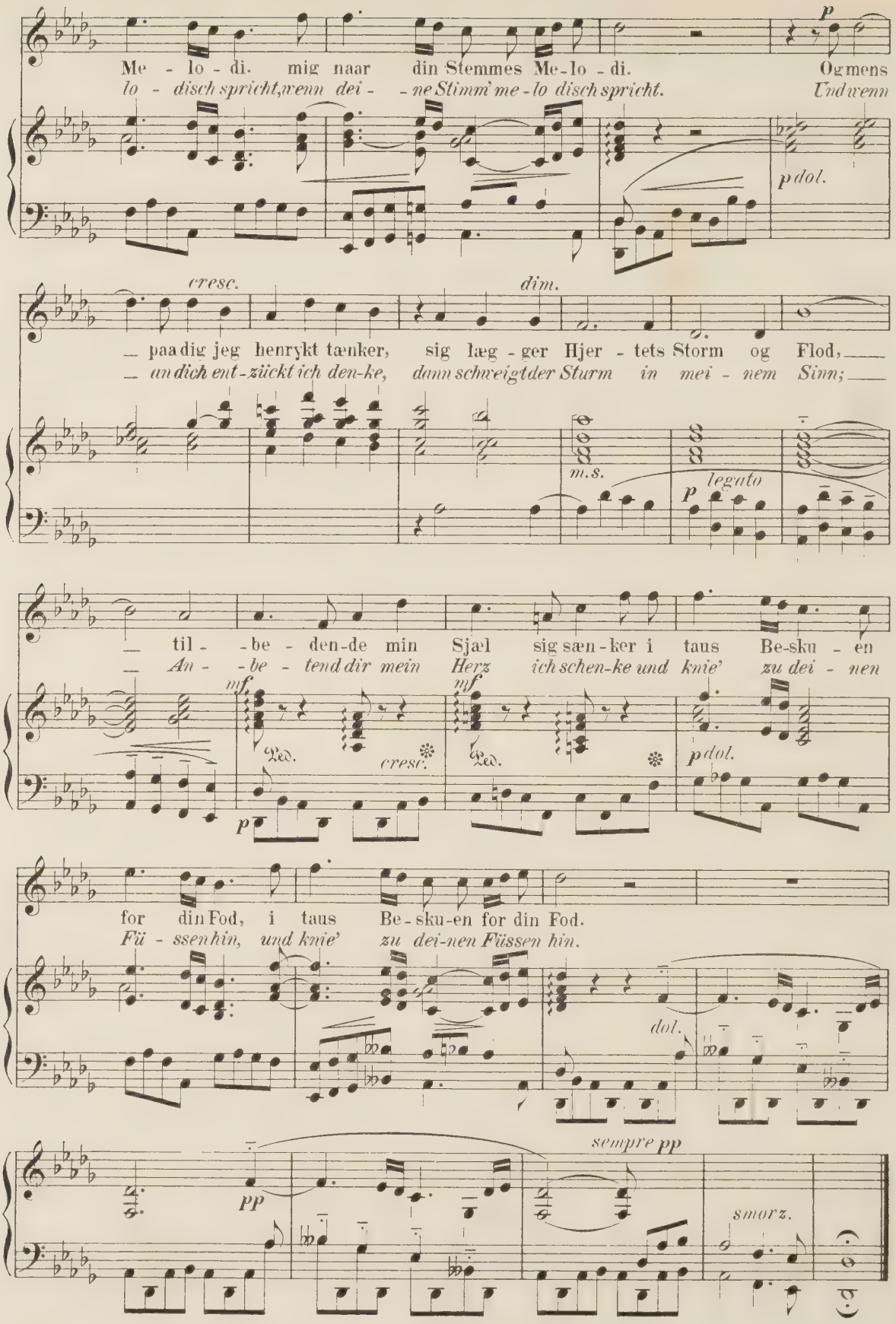
Serenade.

G. Byron.

Op. 16. No 4.



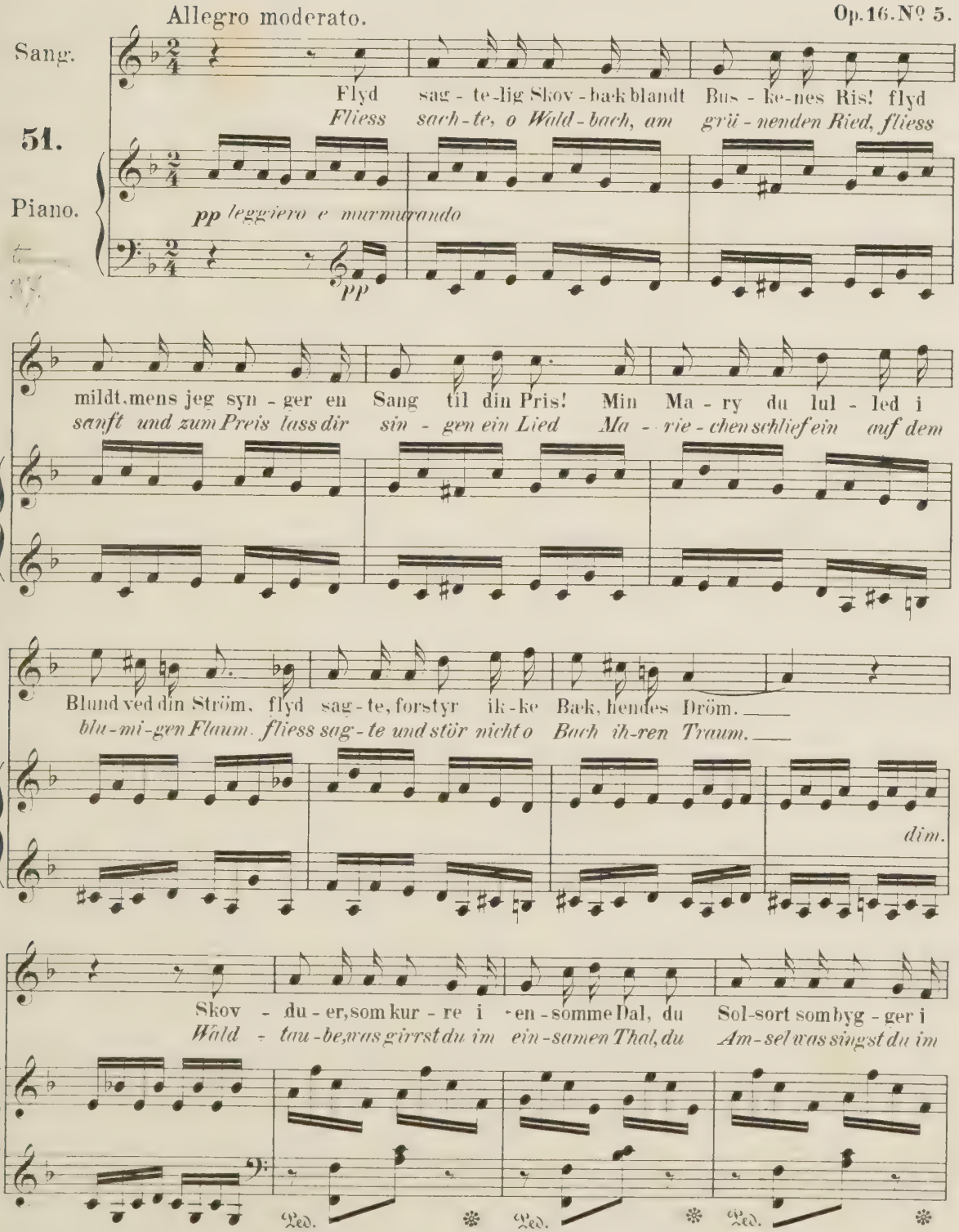

Det er som O-ce-a - nets Strömme sig
Es schweigt des O-ce-a - nes Schäumen, wenns
mp
lul - - led ind i det - - te Net; som smel - ted Böl-gen hen i
Sil - - ber-netz dar - ü - - ber füllt; als schmölz die Wo - ge hin in
Drömme, og Vin- -den holt sit Aan - dedræt.
Träumen, der Wind zu-rück den O - dem hält.
pdol.
dim.
Saa er den Glands din Skjön - hed döl - ger, mit Væ - sen synker
Ja dei - ne Rei - ze hold er-hel - len, die Nacht mir wie des
leg. espress.
hen der - i, naar som Musik paa Ha - vets Bölger mig naar din Stem - mes
Mon - des Licht, es ist mir wie Mu - sik der Wel-len, wenn dei - ne Stimm' me-
cresc.
dol.

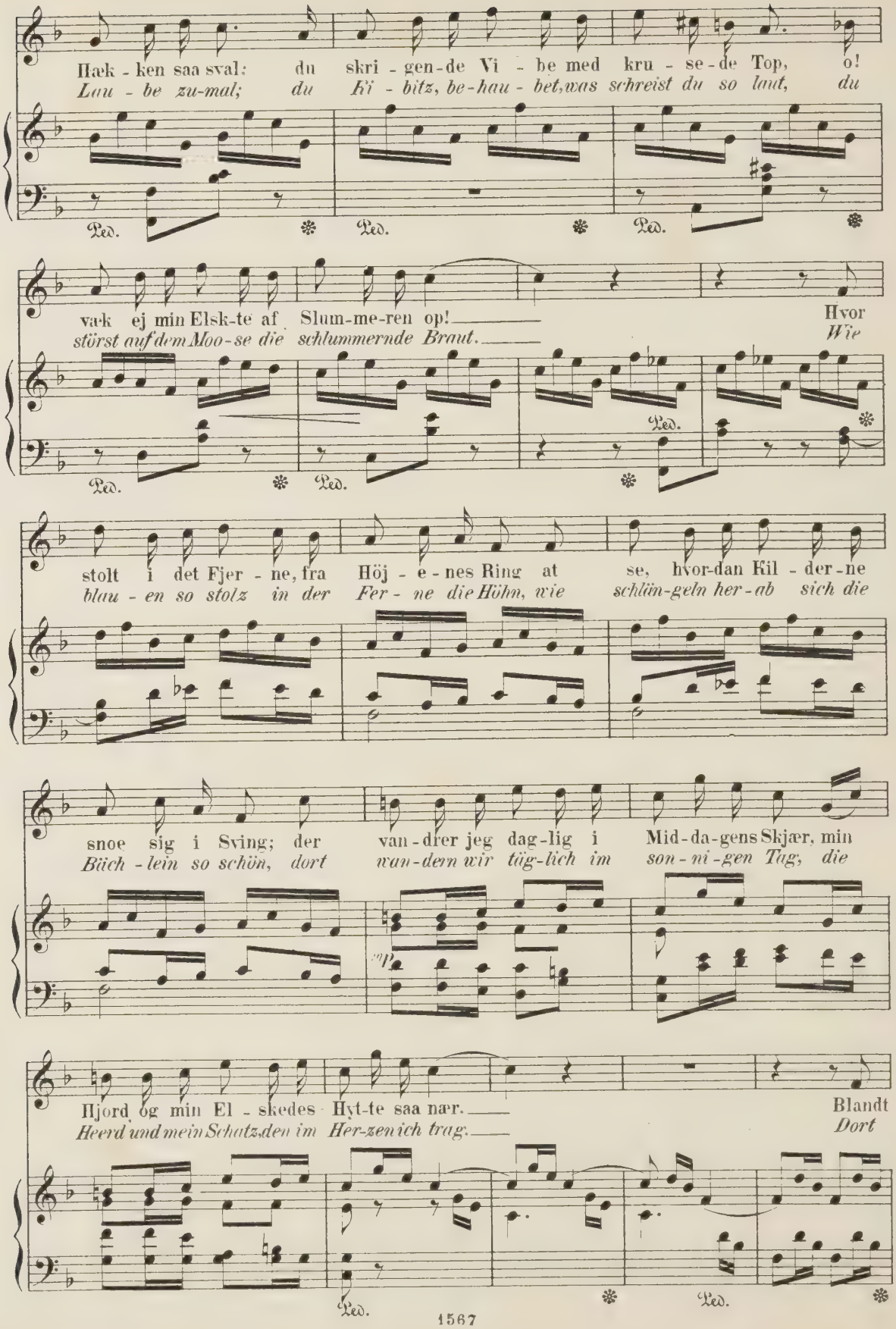

Me - lo - di. mig naar din Stemmes Me-lo - di. Og mens
lo - disch spricht, wenn dei - - ne Stimm' me - lo disch spricht. Und wenn
p dol.
cresc.
dim.
— paa dig jeg henrykt tænker, sig læg - ger Hjer - tets Storm og Flod, —
— an dich ent - zückt ich den-ke, dann schweigt der Sturm in mei - nem Sinn; —
m.s.
p legato
— til - - be - den-de min Sjæl sig sæn - ker i taus Be-sku - en
— An - - be - tend dir mein Herz ich schen-ke und knie' zu dei - nen
mf
Ped.
cresc.
mf
Ped.
p dol.
p
for din Fod, i taus Be - sku-en for din Fod.
Fü - ssen hin, und knie' zu dei-nen Füssen hin.
dol.
sempre pp
pp
smorz.

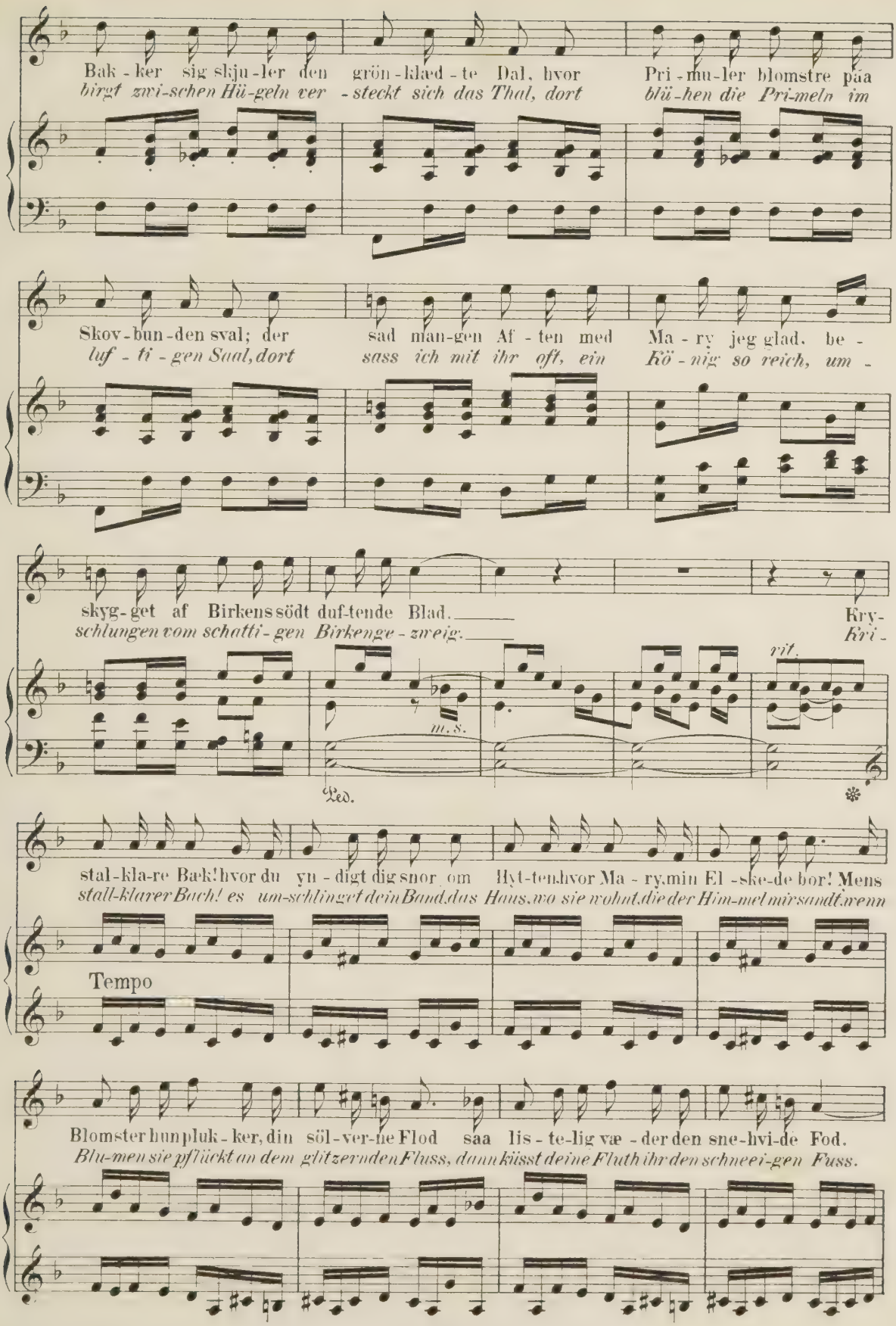
Skovbækken.

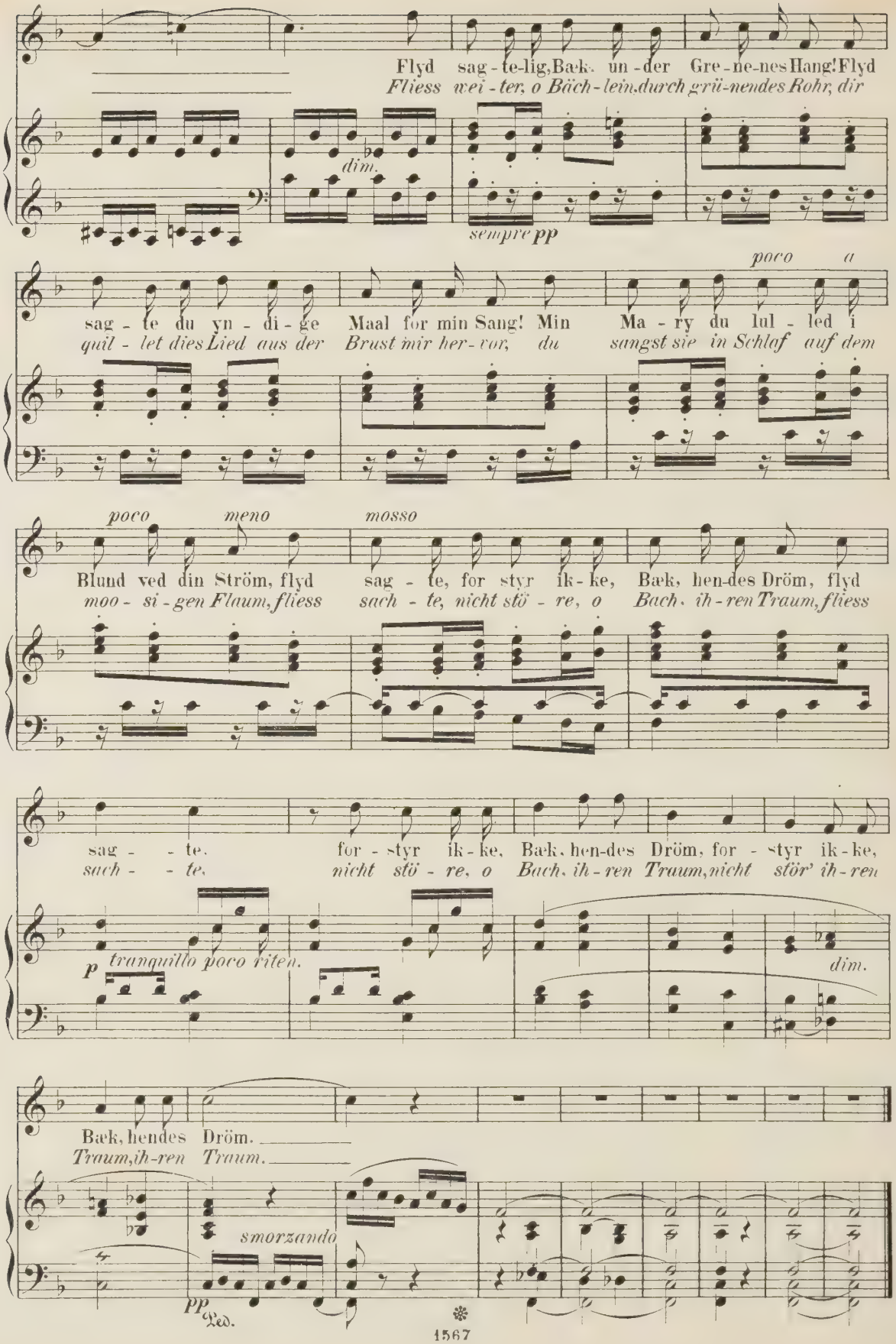
Der Waldbach.

Robert Burns.




Hæk - ken saa sval: du skri - gen-de Vi - be med kru - se-de Top, o!
Lau - be zu-mal; du Ki - bitz, be-hau - bet, was schreist du so laut, du
Ped.
Ped.
Ped.
væk ej min Elsk-te af Slum-me-ren op!
störst auf dem Moo-se die schlummernde Braut.
Hvor
Wie
Ped.
Ped.
Ped.
stolt i det Fjer - ne, fra Höj - e - nes Ring at se, hvor-dan Kil - der-ne
blau - en so stolz in der Fer - ne die Höhn, wie schlün-geln her-ab sich die
snoe sig i Sving; der van - drer jeg dag-lig i Mid-da-gens Skjær, min
Büch - lein so schön, dort wan-dern wir tüg-lich im son - ni - gen Tag, die
Hjord og min El - skedes Hyt-te saa nær.
Heerd und mein Schatz den im Her-zen ich trag.
Blandt
Dort
Ped.
Ped.


Bak - ker sig skju - ler den grön - klæd - te Dal, hvor Pri - mu - ler blomstre paa
birgt zwi-schen Hü-geln ver - steckt sich das Thal, dort blü-hen die Pri-meln im
Skov - bun - den sval; der sad man-gen Af - ten med Ma - ry jeg glad, be -
luf - ti - gen Saal, dort sass ich mit ihr oft, ein Kö - nig so reich, um -
skyg - get af Birkens södt duf-tende Blad. Kry-
schlungen vom schatti - gen Birkenge - zweig. Kri -
rit.
m. s.
Led.
stal-kla-re Bæk! hvor du yn - digt dig snor om Hyt-ten, hvor Ma - ry min El - ske - de bor! Mens
stall-klarer Bach! es um-schlinget dein Band das Haus, wo sie wohnt, die der Him-mel mir sandt, wenn
Tempo
Blomster hun pluk - ker, din söl - ver - ne Flod saa lis - te - lig væ - der den sne - hvi - de Fod.
Blu-men sie pflückt an dem glitzernden Fluss, dann küsst deine Fluth ihr den schnee-i-gen Fuss.


Flyd sag - te-lig, Bæk, un - der Gre - ne-nes Hang! Flyd
Fliess wei - ter, o Bäch - lein, durch grü-nendes Rohr, dir
dim.
sempre pp
poco a
sag - te du yn - di - ge Maal for min Sang! Min Ma - ry du lul - led i
quil - let dies Lied aus der Brust mir her - vor, du sangst sie in Schlaf auf dem
poco meno mosso
Blund ved din Ström, flyd sag - te, for styr ik - ke, Bæk, hen-des Dröm, flyd
moo - si - gen Flaum, fliess sach - te, nicht stö - re, o Bach, ih - ren Traum, fliess
sag - - te, for - styr ik - ke, Bæk, hen-des Dröm, for - styr ik - ke,
sach - - te, nicht stö - re, o Bach, ih - ren Traum, nicht stör' ih - ren
p tranquillo poco riten.
dim.
Bæk, hendes Dröm.
Traum, ih-ren Traum.
smorzando
pp Led.

Saknaden.

Die Entbehrung.

J. L. Runeberg.

Op. 18. № 1.

52.

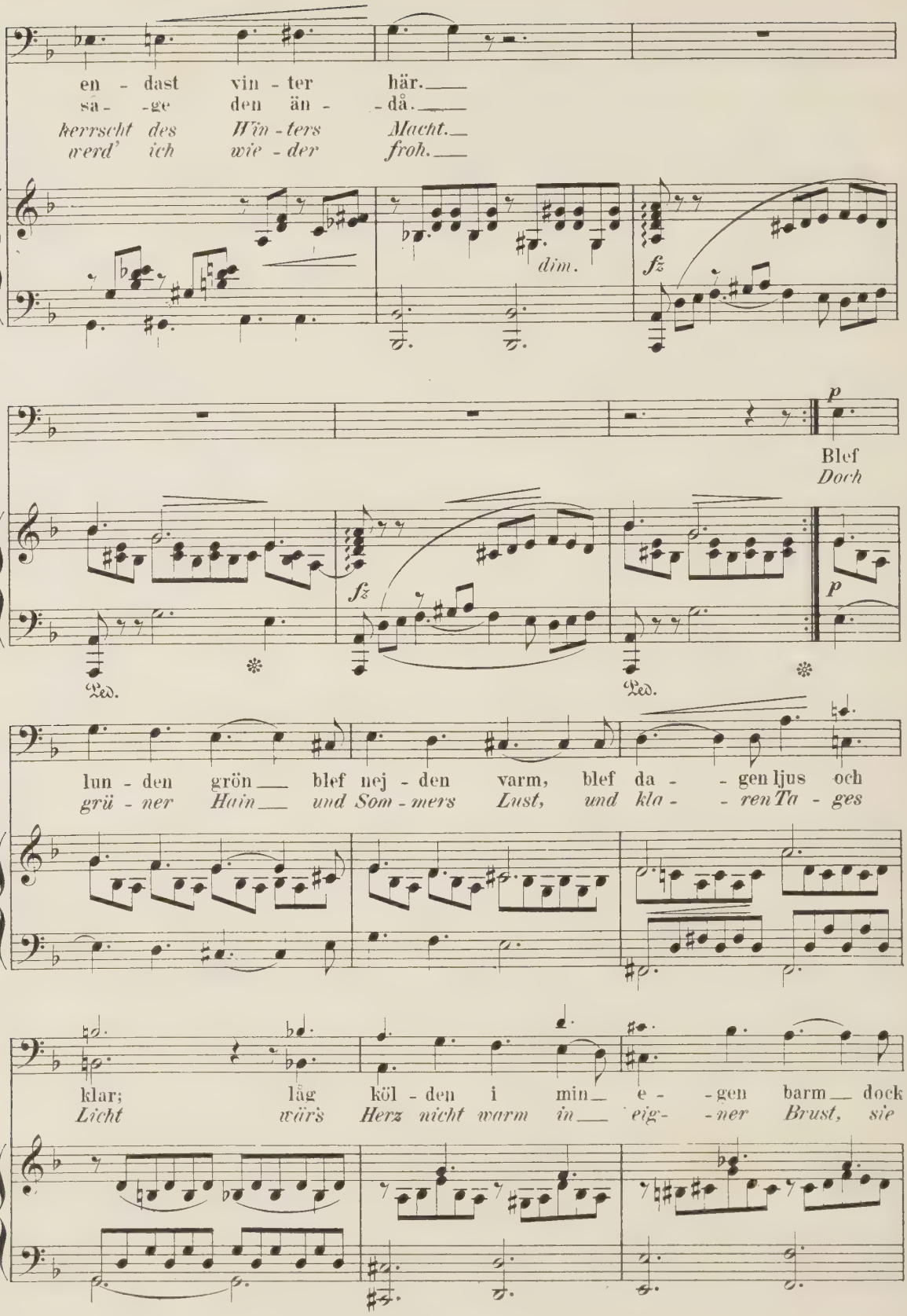
Con moto.

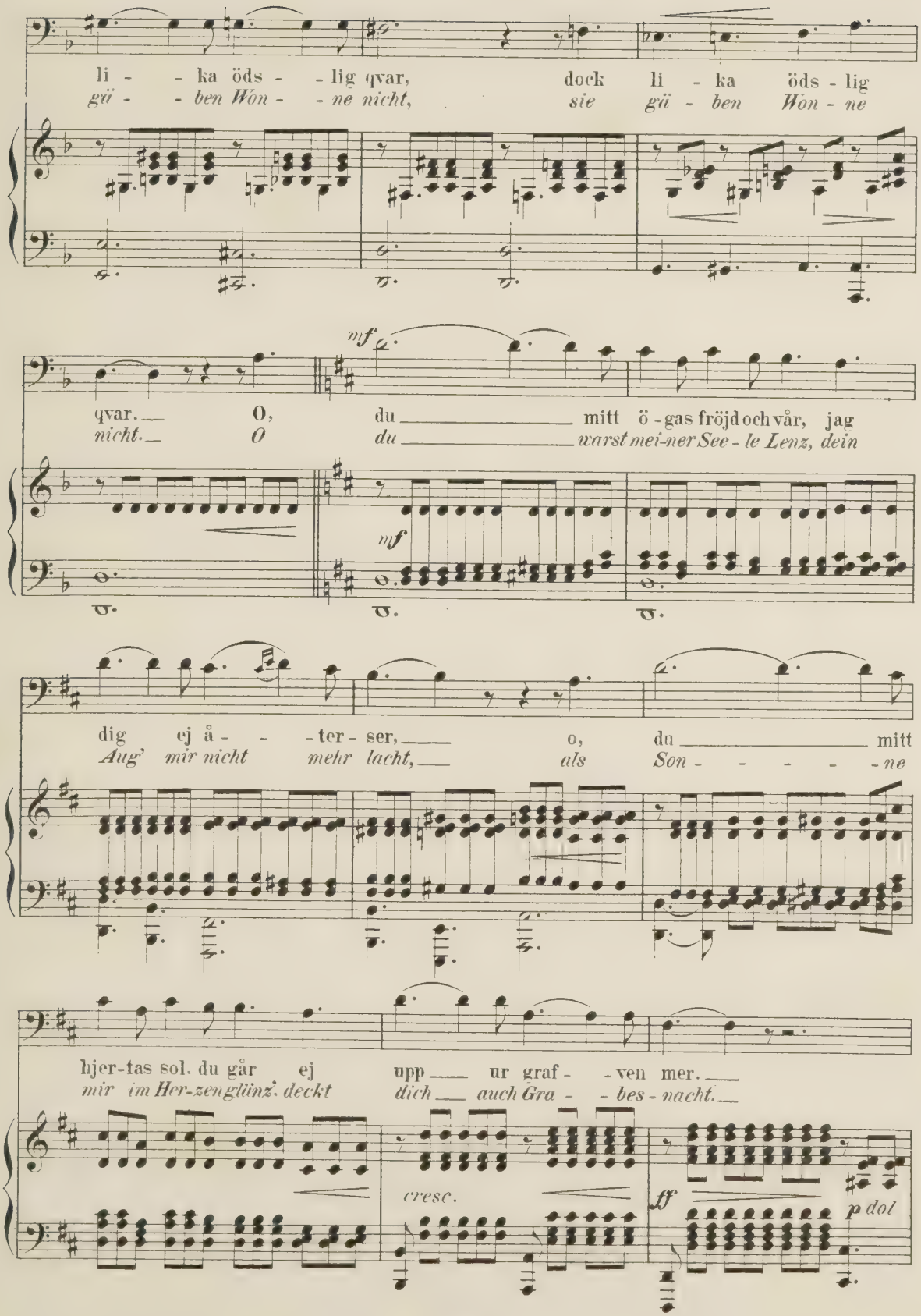
Piano.

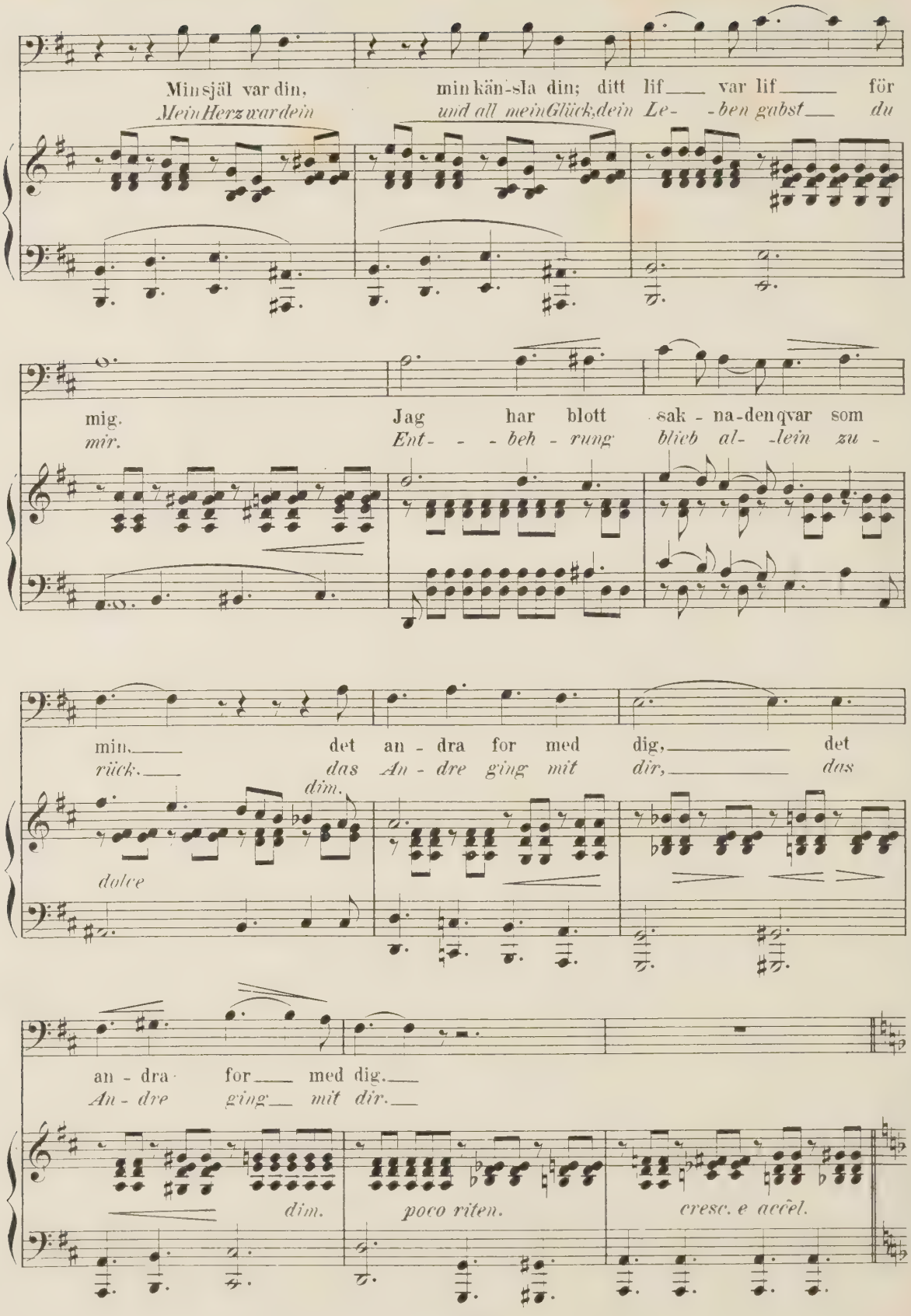
I sko - gen fins ej mer en gren som
Ja u - te ser jag vin - ter blott och
Im Wäl - de ist nicht mehr ein Zweig voll
Ja drau - ssen seh' ich Win - ter blos, im

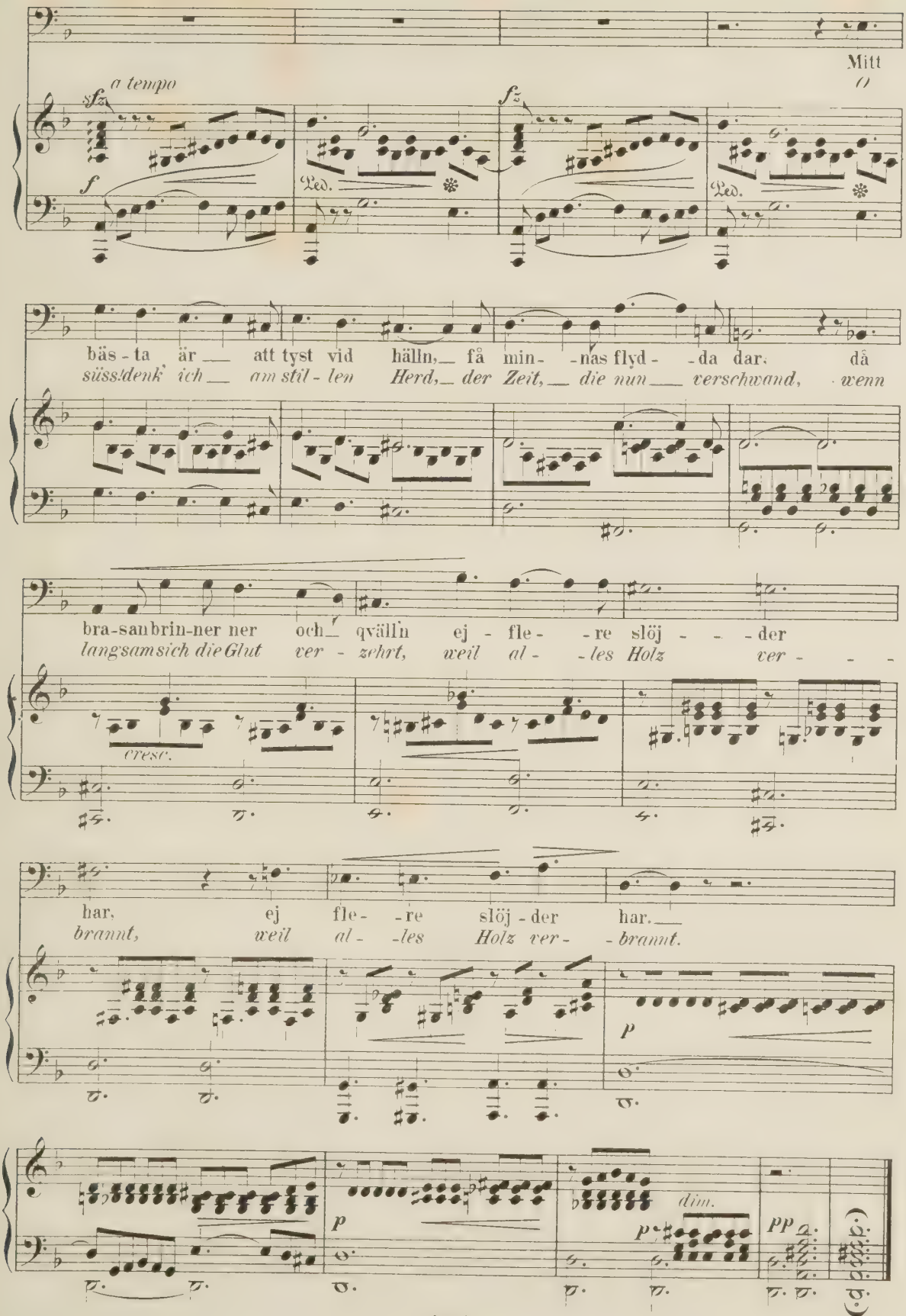
löf och fäg - - ring bär; för - bi är som - marn
in - - ne li - - ka - så; och om till - verl - dens
Laub und Blu - - men-pracht, vor - bei ist nun des
Her - - zen e - - - ben - so, für e - wig bleibt's mein

läng - ge sen, och en - - dast vin - - ter här, och
slut jag gått jag så - - ge den än - då, jag
Som - - mers Reich, es herrscht des Win - - ters Macht! es
trau - rig Loos, nie werd' ich wie - - der froh, nie


en - dast vin - ter här.
sä - -ge den än - -då.
kerrscht des Win - ters Macht.
werd' ich wie - der froh.
dim.
fz
p
Blef
Doch
fz
p
Ped.
Ped.
lun - den grön blef nej - den varm, blef da - - gen ljus och
grü - ner Hain und Som - mers Lust, und kla - - renTa - ges
klar; låg köl - den i min e - - gen barm dock
Licht wärs Herz nicht warm in eig- - ner Brust, sie


li - - ka öds - - lig qvar, dock li - ka öds - lig
gü - - ben Wön - - ne nicht, sie gü - ben Wön - ne
mf
qvar. O, du mitt ö - gas fröjd och vår, jag
nicht. O du warst mei-ner See - le Lenz, dein
mf
dig ej å - - - ter - ser, o, du mitt
Aug' mir nicht mehr lacht, als Son - - - - - ne
hjer-tas sol, du går ej upp ur graf - - ven mer.
mir im Her-zen glänzt, deckt dich auch Gra - - bes - nacht.
cresc.
ff
p dol


Min själ var din, min kän-sla din; ditt lif var lif för
Mein Herz war dein und all mein Glück, dein Le- -ben gabst du
mig. Jag har blott sak - na-den qvar som
mir. Ent- - - beh - rung blieb al- -lein zu -
min, det an - dra for med dig, det
rück, das An - dre ging mit dir, das
dim.
dolce
an - dra for med dig.
An - dre ging mit dir.
dim.
poco riten.
cresc. e accel.

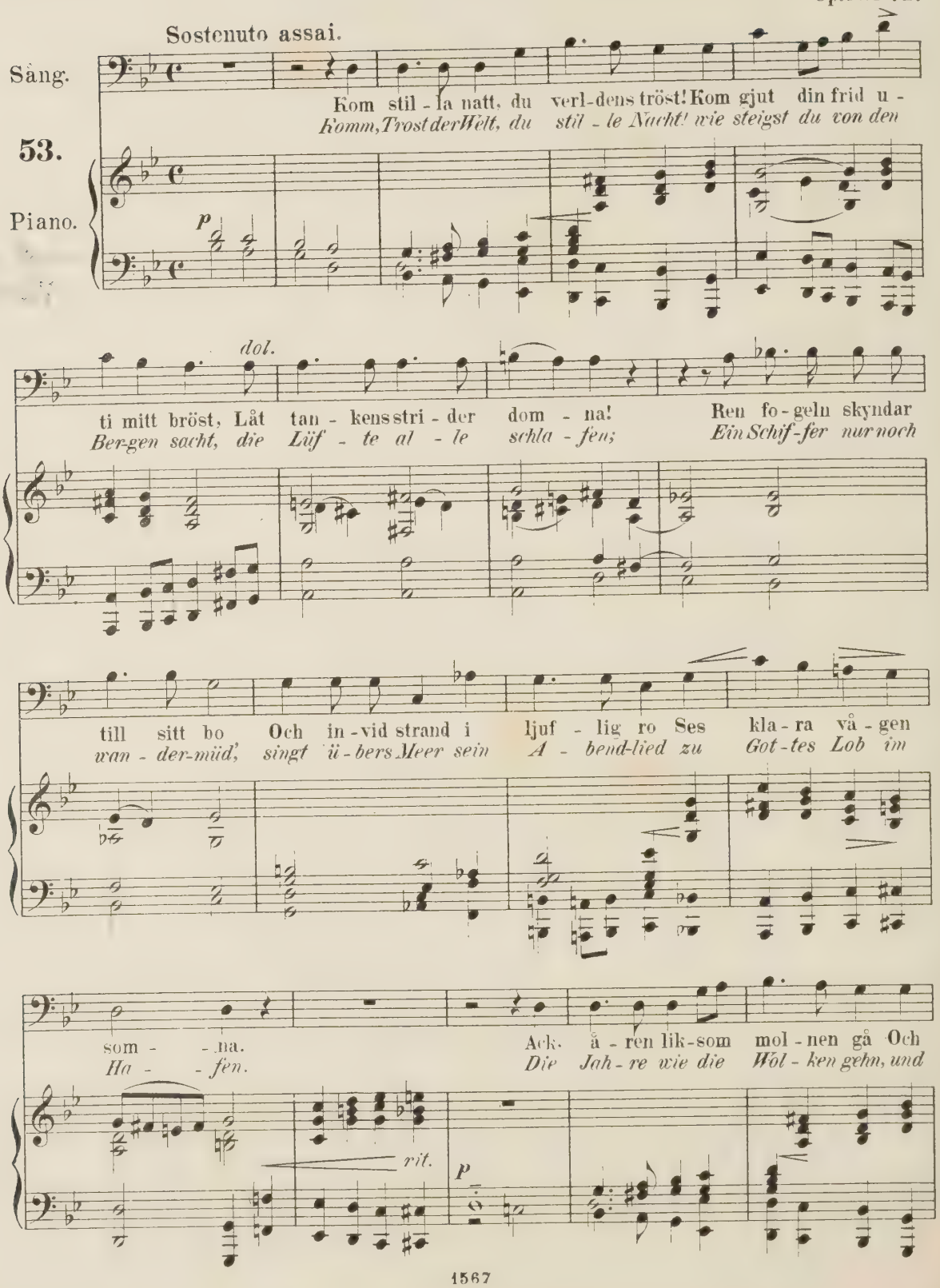

Mitt
a tempo
sfz
f
Ped.
bäs - ta är att tyst vid hälln, få min- -nas flyd- -da dar. då
süss denk' ich am stil - len Herd, der Zeit, die nun verschwand, wenn
bra-sanbrin-ner ner och qvälln ej - fle- -re slöj - - -der
langsam sich die Glut ver - zehrt, weil al- -les Holz ver - - -
cresc.
har. ej fle- -re slöj - der har.
brannt, weil al- -les Holz ver- - brannt.
p
dim.
pp

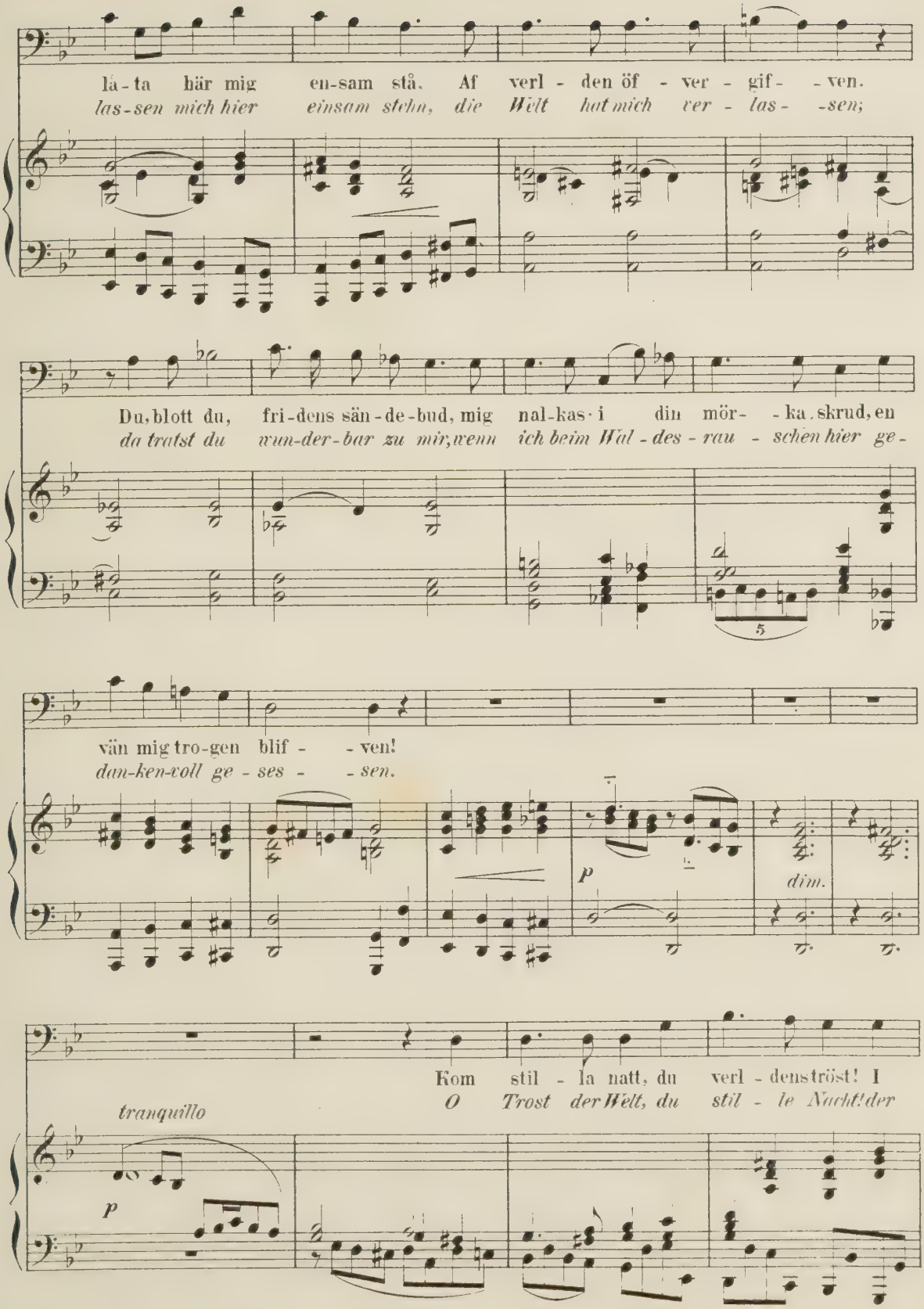
Eremiten.

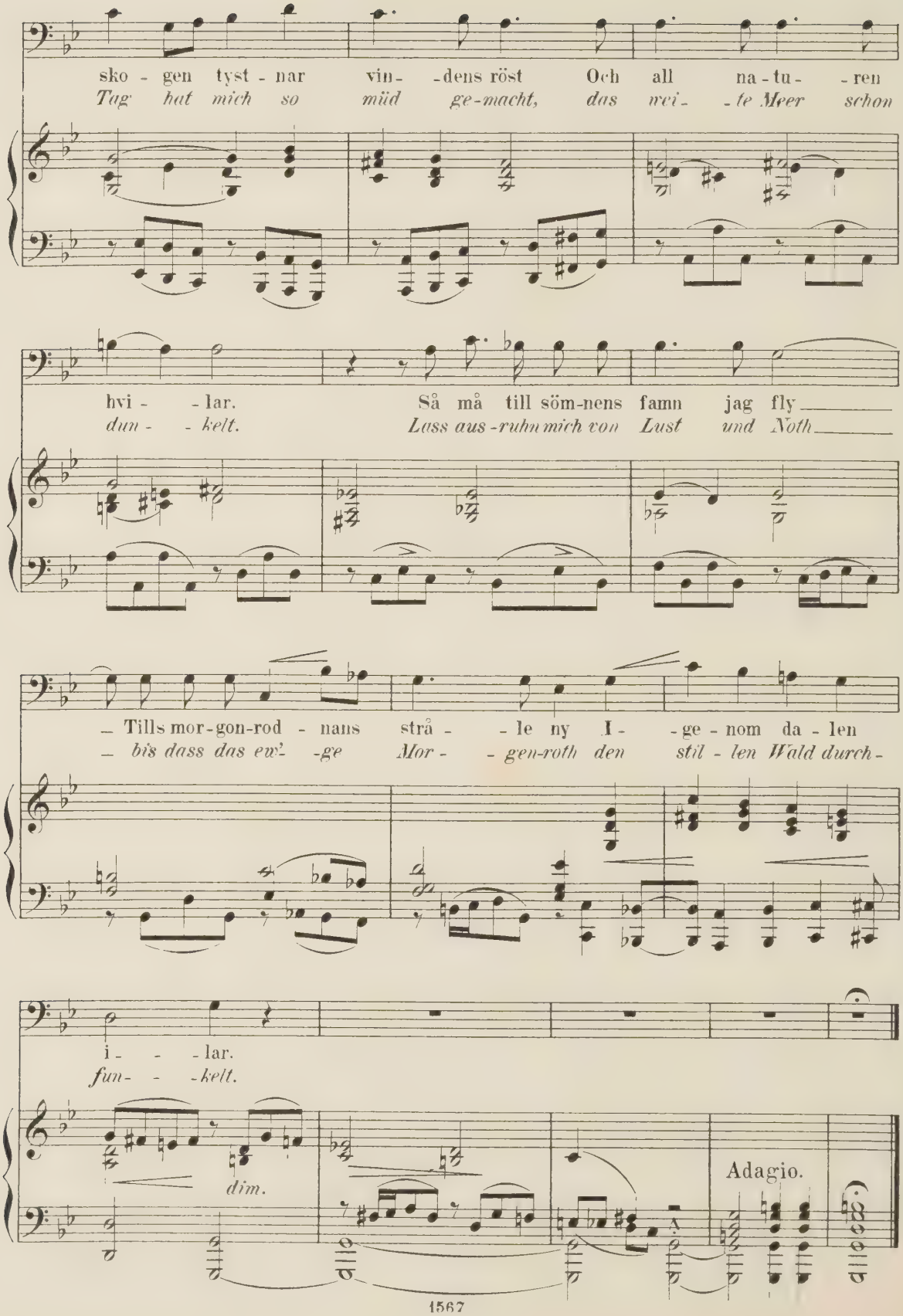
Der Einsiedler.

J. von Eichendorff.

Op. 18. N° 2.



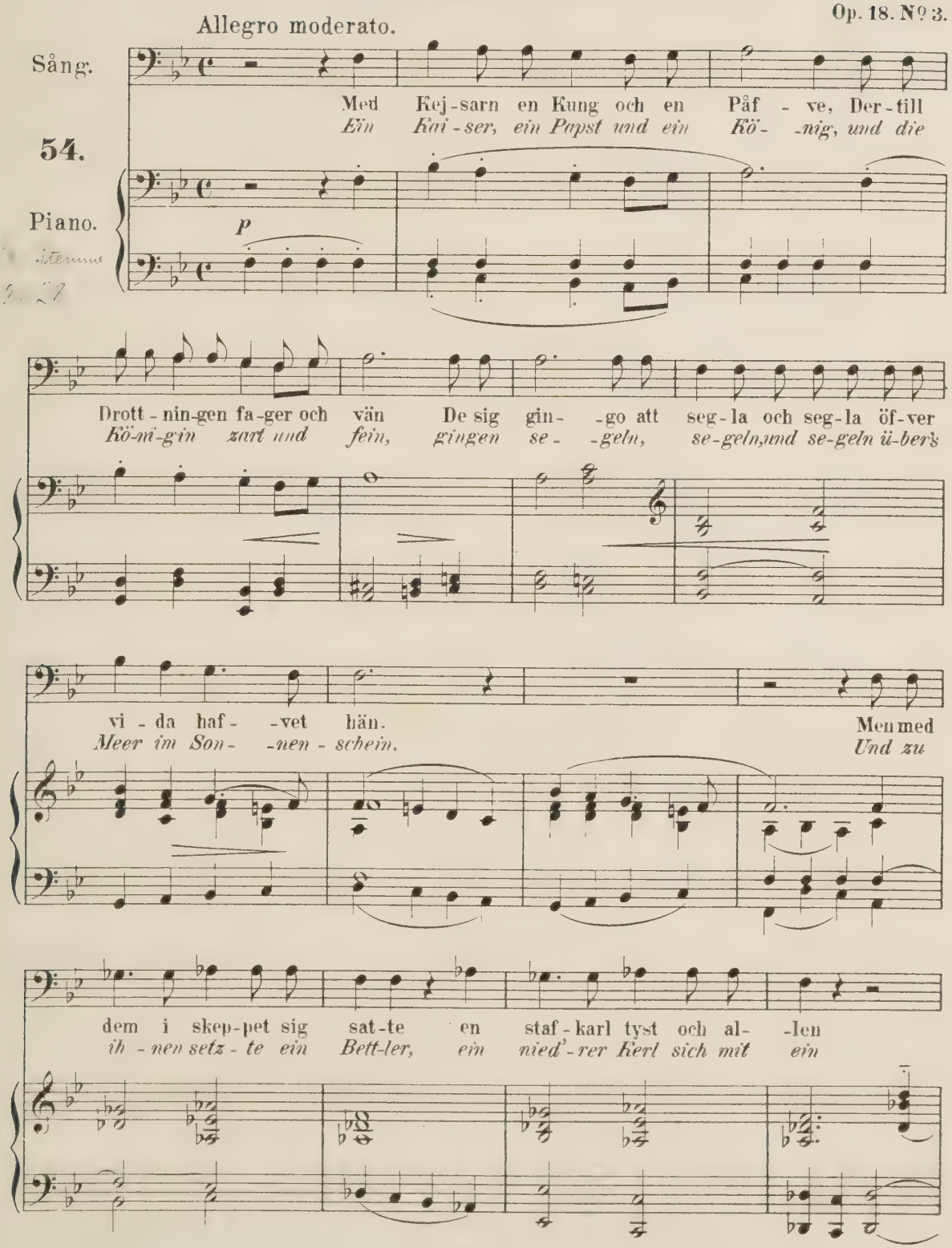

lå - ta här mig en-sam stå. Af verl - den öf - ver - gif - - ven.
las-sen mich hier einsam stehn, die Welt hat mich ver - las - -sen;
Du, blott du, fri-dens sän-de-bud, mig nal-kas i din mör- - ka skrud, en
da tratst du wun-der-bar zu mir, wenn ich beim Wal-des-rau - schen hier ge-
5
vän mig tro-gen blif - - ven!
dan-ken-voll ge - ses - - sen.
p
dim.
Kom stil - la natt, du verl - denströst! I
O Trost der Welt, du stil - le Nacht! der
tranquillo
p

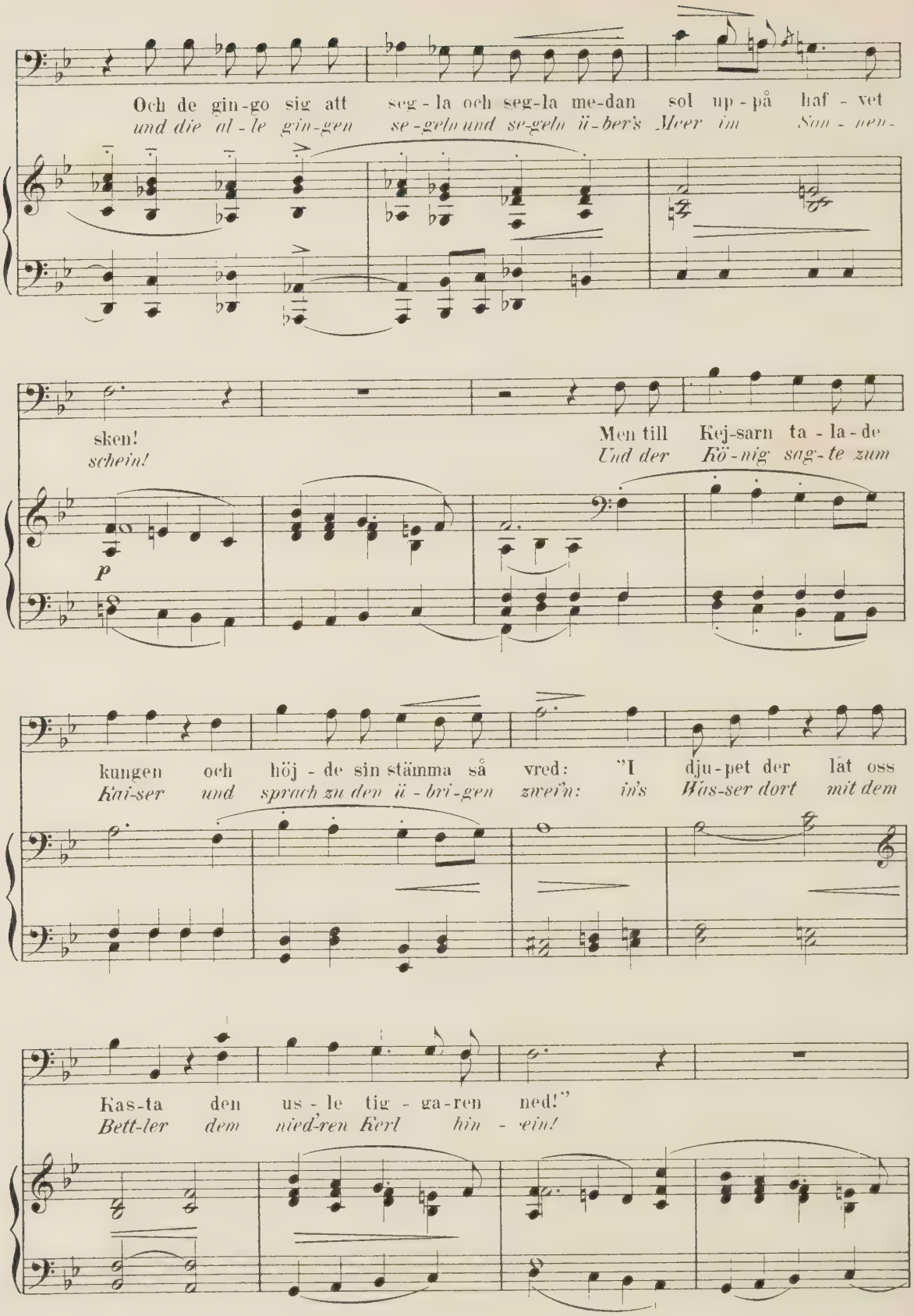

sko - gen tyst - nar vin- -dens röst Och all na - tu- - ren
Tag hat mich so müd ge-macht, das wei- - te Meer schon
hvi- - lar. Så må till söm-nens famn jag fly
dun- - kelt. Lass aus-ruhn mich von Lust und Noth
– Tills mor-gon-rod - nans strå- - le ny I- - ge - nom da - len
– bis dass das ew'- -ge Mor- - gen-roth den stil - len Wald durch-
i- - lar.
fun- - kelt.
dim.
Adagio.

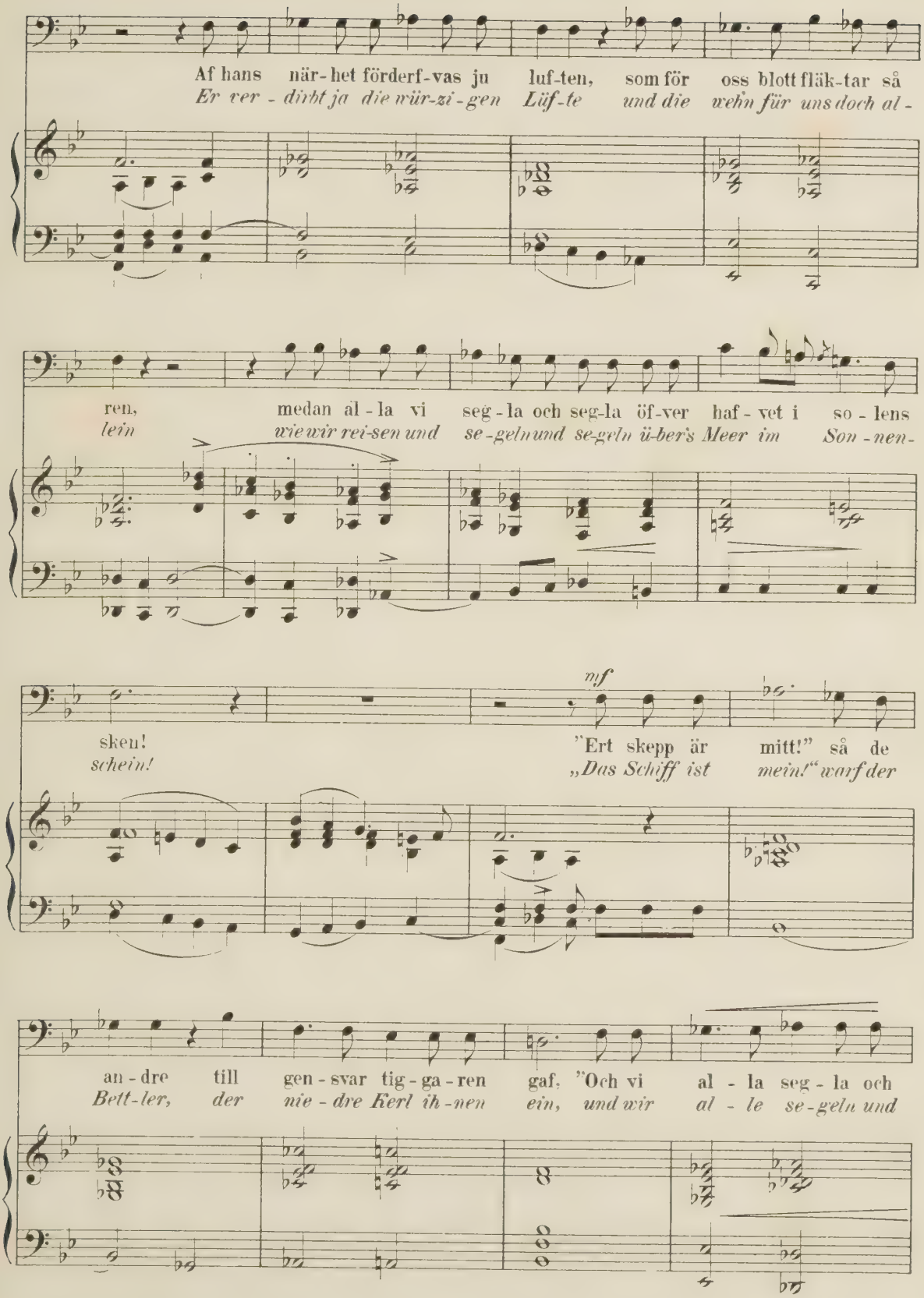
Skeppet.
Das Schiff.

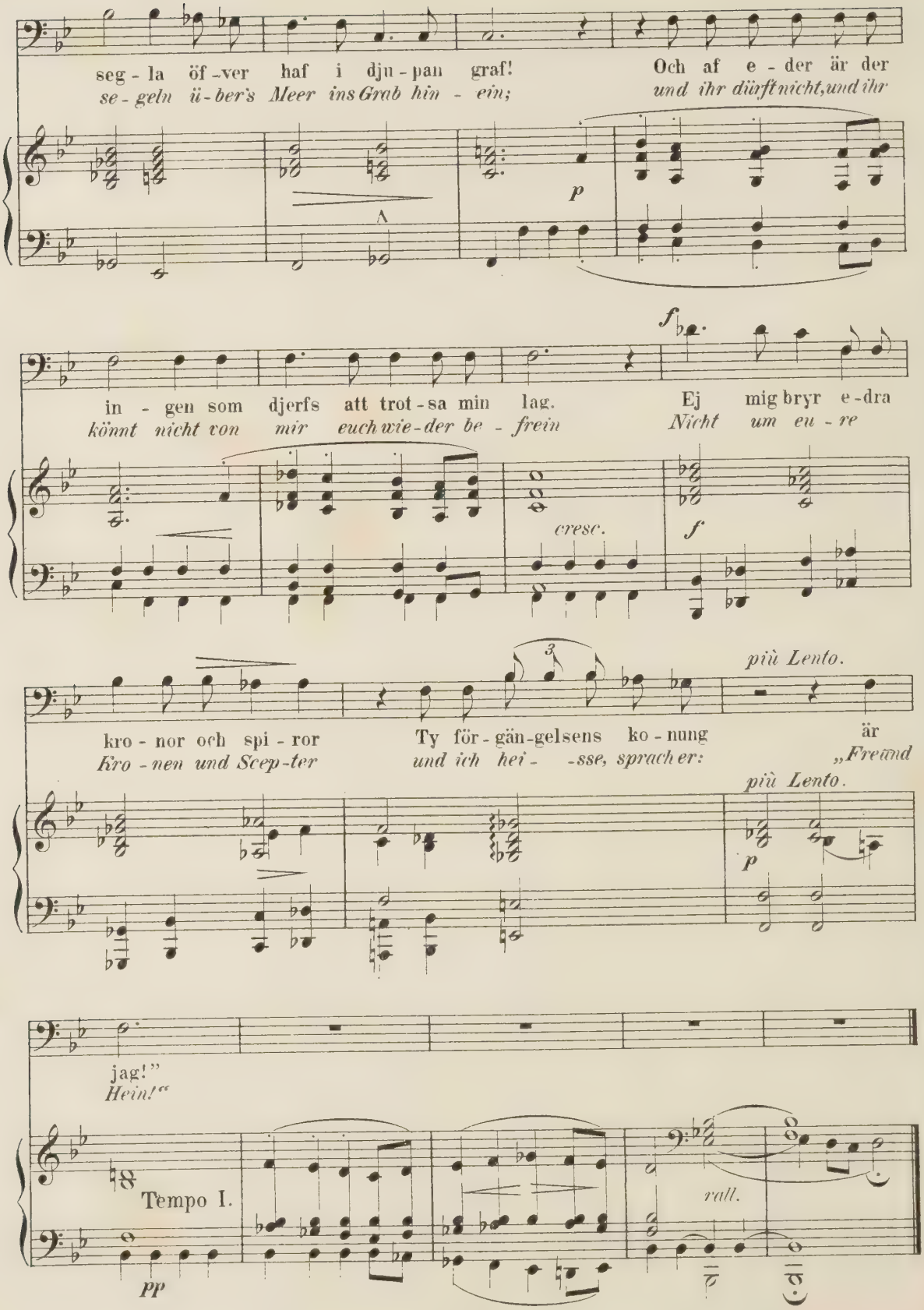
Nach Charles Mackey von R. Vollheim.

Op. 18. N° 3.




Och de gin-go sig att seg-la och seg-la me-dan sol up-på haf-vet
und die al-le gin-gen se-geln und se-geln ü-ber's Meer im Son-nen-
sken!
schein!
Men till Kej-sarn ta-la-de
Und der Kö-nig sag-te zum
p
kungen och höj-de sin stämma så vred: "I dju-pet der låt oss
Kai-ser und sprach zu den ü-bri-gen zwei'n: in's Was-ser dort mit dem
Kas-ta den us-le tig-ga-ren ned!"
Bett-ler dem nied-ren Kerl hin-ein!


Af hans när-het förderf-vas ju luf-ten, som för oss blott fläk-tar så
Er ver-dirbt ja die wür-zi-gen Lüf-te und die wehn für uns doch al-
ren, medan al-la vi seg-la och seg-la öf-ver haf-vet i so-lens
lein wie wir rei-sen und se-geln und se-geln ü-ber's Meer im Son-nen-
mf
sken! "Ert skepp är mitt!" så de
schein! „Das Schiff ist mein!" warf der
an-dre till gen-svar tig-ga-ren gaf. "Och vi al-la seg-la och
Bett-ler, der nie-dre Kerl ih-nen ein, und wir al-le se-geln und


seg - la öf - ver haf i dju - pan graf!
se - geln ü - ber's Meer ins Grab hin - ein;
Och af e - der är der
und ihr dürft nicht, und ihr
p
in - gen som djerfs att trot - sa min lag.
könnt nicht von mir euch wie - der be - frein
Ej mig bryr e - dra
Nicht um eu - re
cresc.
f
più Lento.
kro - nor och spi - ror
Kro - nen und Scep - ter
Ty för - gän - gelsens ko - nung är
und ich hei - - sse, sprach er:
„Fremd
più Lento.
p
jag!"
Hein!"
Tempo I.
pp
rall.

Sjömansflickan.

Das Schiffermädchen.

J. L. Runeberg.

Op. 19. № 1.

Allegro moderato un poco agitato.

Sång.

Vin-den blå-ser opp i hast Se-gel fyl-la stång och mast
Du, som far der, ä-ger du nå-gon blick för mig än-nu?
Sturm er-hebt sich sonder Rast, Se-gel schwellen an dem Mast,
Schiffmann du, mein einzig Glück, sa-ge, sucht mich noch dein Blick?

55.

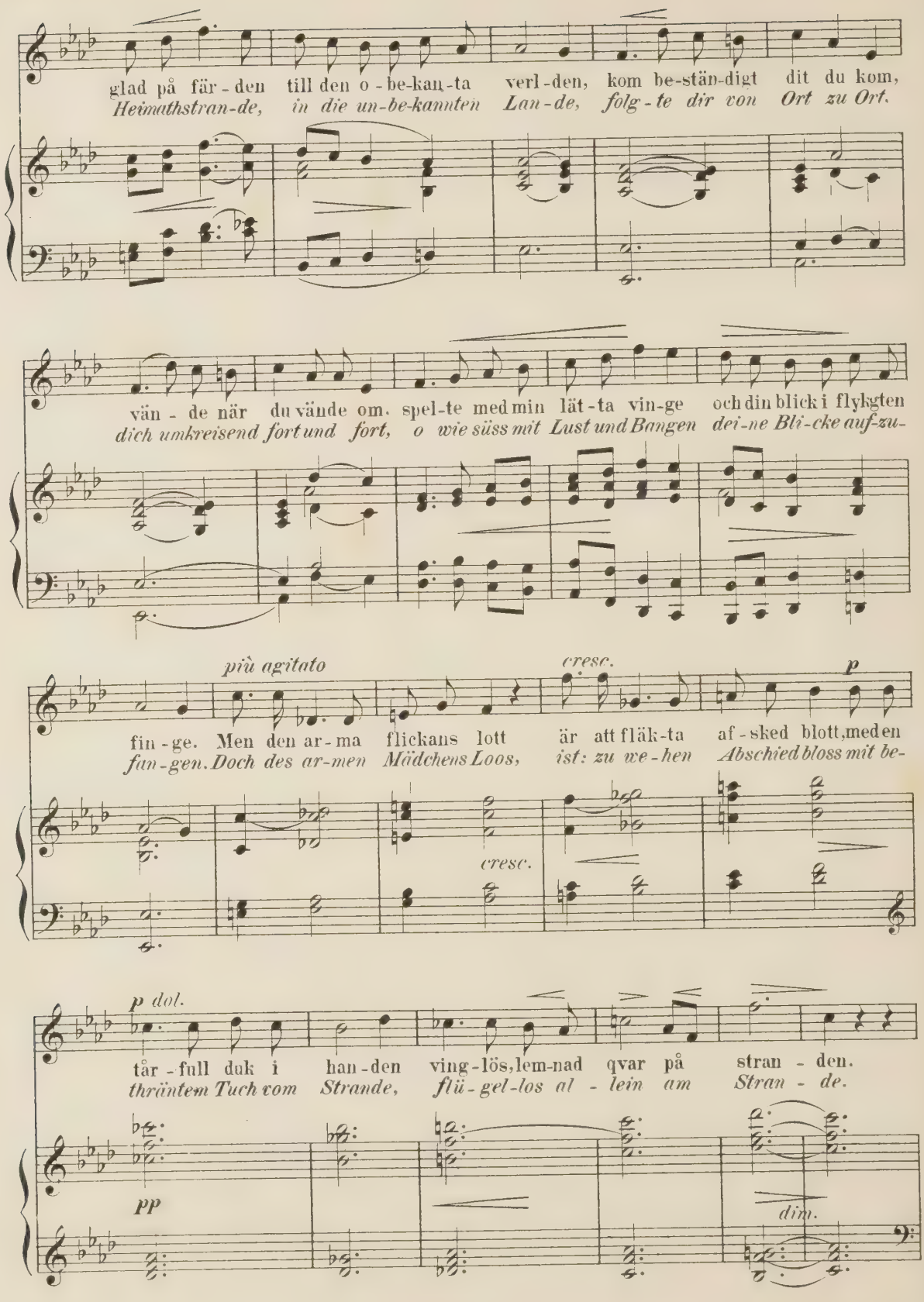
Piano.

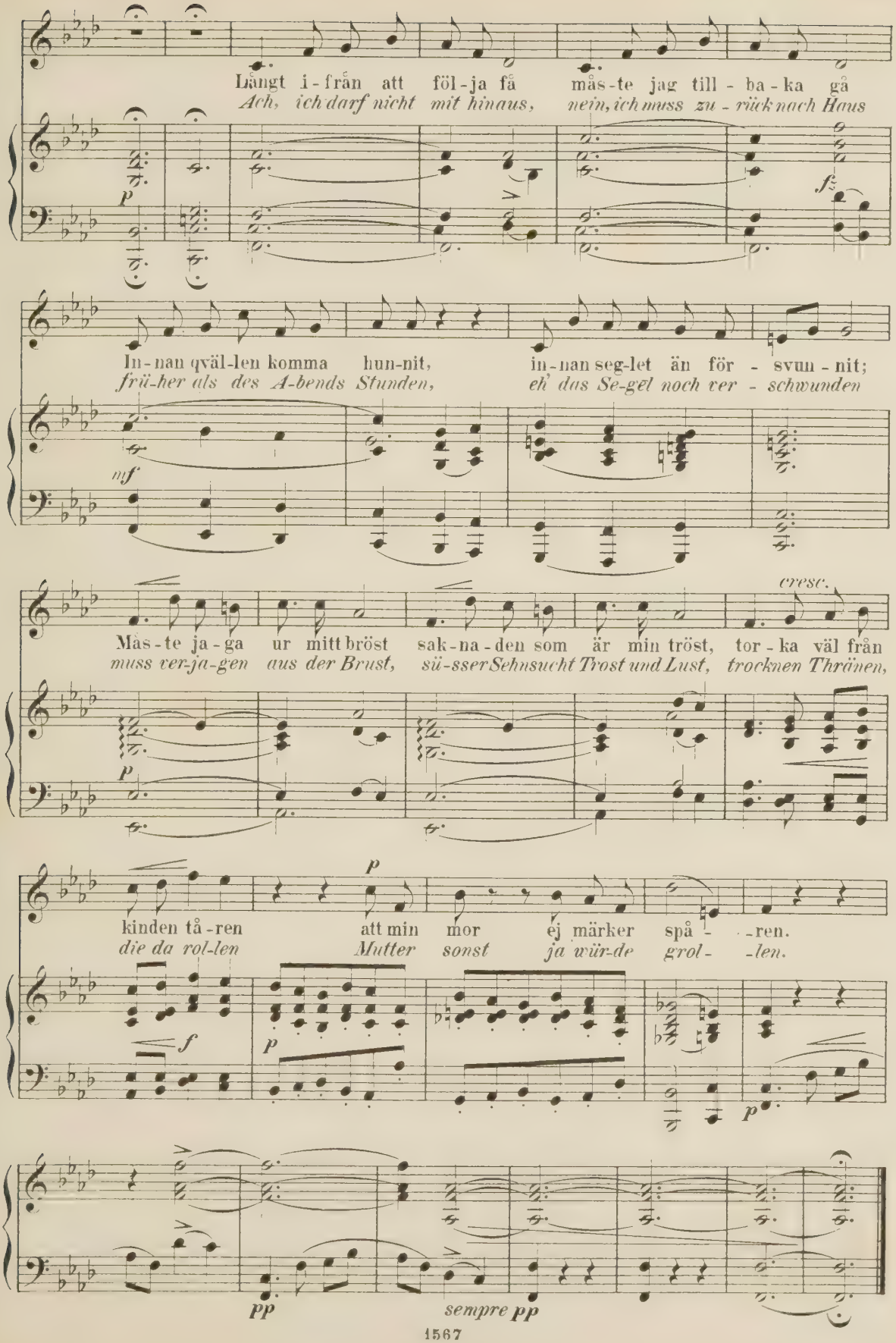
p *f*

Skep-pet styr till fjer-ran länder, Gud vet, när det å-ter-vän-der!
O jag såg dig än, kan-hända om min grat blott to-ge än-da.
Schiff, du fliegst nach fer-nen Meeren, Gott, wird es auch wie-der keh-ren?
dich zu seh'n noch könnt' ich wähnen, wär' mein Aug' nicht vol-ler Thränen!

Vo-re jag hvad få-geln är, vin-gad så som må-sen der. följ-de jag dig
Ach, wär' ich ein Vo-gel klein, wie die Mö-ve möcht' ich sein, folg-te dir vom

dol.


glad på fär-den till den o-be-kan-ta verl-den, kom be-stän-digt dit du kom,
Heimathstran-de, in die un-be-kannten Lan-de, folg-te dir von Ort zu Ort.
vän-de när du vände om, spel-te med min lät-ta vin-ge och din blick i flykten
dich umkreisend fort und fort, o wie süss mit Lust und Bangen dei-ne Bli-cke auf-zu-
più agitato
cresc.
p
fin-ge. Men den ar-ma flickans lott är att fläk-ta af-sked blott, med en
fan-gen. Doch des ar-men Mädchens Loos, ist: zu we-hen Abschied bloss mit be-
cresc.
p dol.
tår-full duk i han-den ving-lös, lem-nad qvar på stran-den.
thränten Tuch vom Strande, flü-gel-los al-lein am Stran-de.
pp
dim.


Långt i-från att föl-ja få
Ach, ich darf nicht mit hinaus,
más-te jag till-ba-ka gå
nein, ich muss zu-rück nach Haus
p
fz
In-nan qväl-len komma hun-nit,
früh-her als des A-bends Stunden,
in-nan seg-let än för-svun-nit;
eh' das Se-gel noch ver-schwunden
mf
cresc.
Más-te ja-ga ur mitt bröst
muss ver-ja-gen aus der Brust,
sak-na-den som är min tröst,
sü-sser Sehnsucht Trost und Lust,
tor-ka väl från
trocknen Thränen,
p
kinden tå-ren
die da rol-len
att min mor
Mutter
ej märker spå-ren.
sonst ja wür-de grol-len.
p
f
p
p
pp
sempre pp

56

Ynglingen.

Der Jüngling.

J. L. Runeberg.

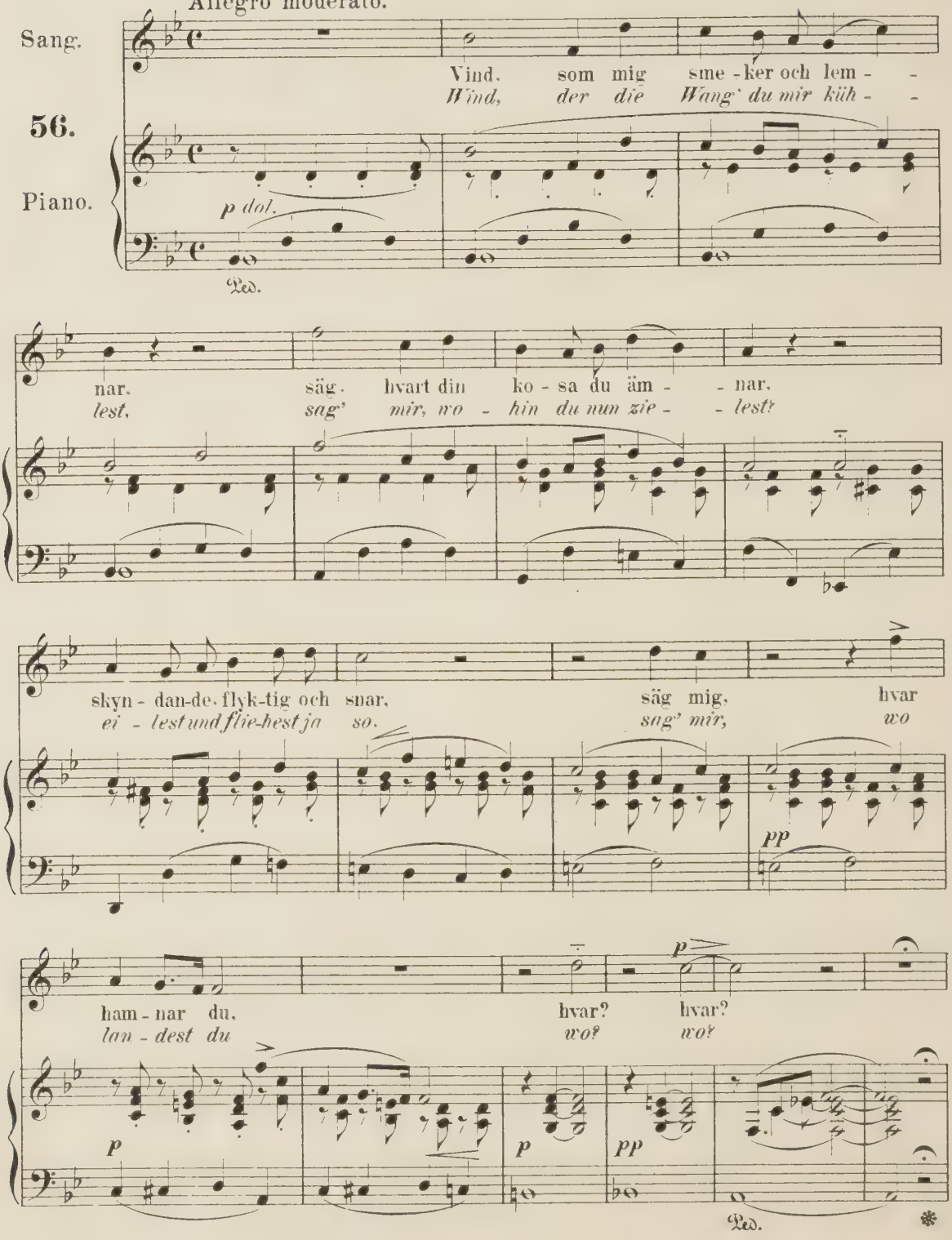
Op. 19. N:o 2.

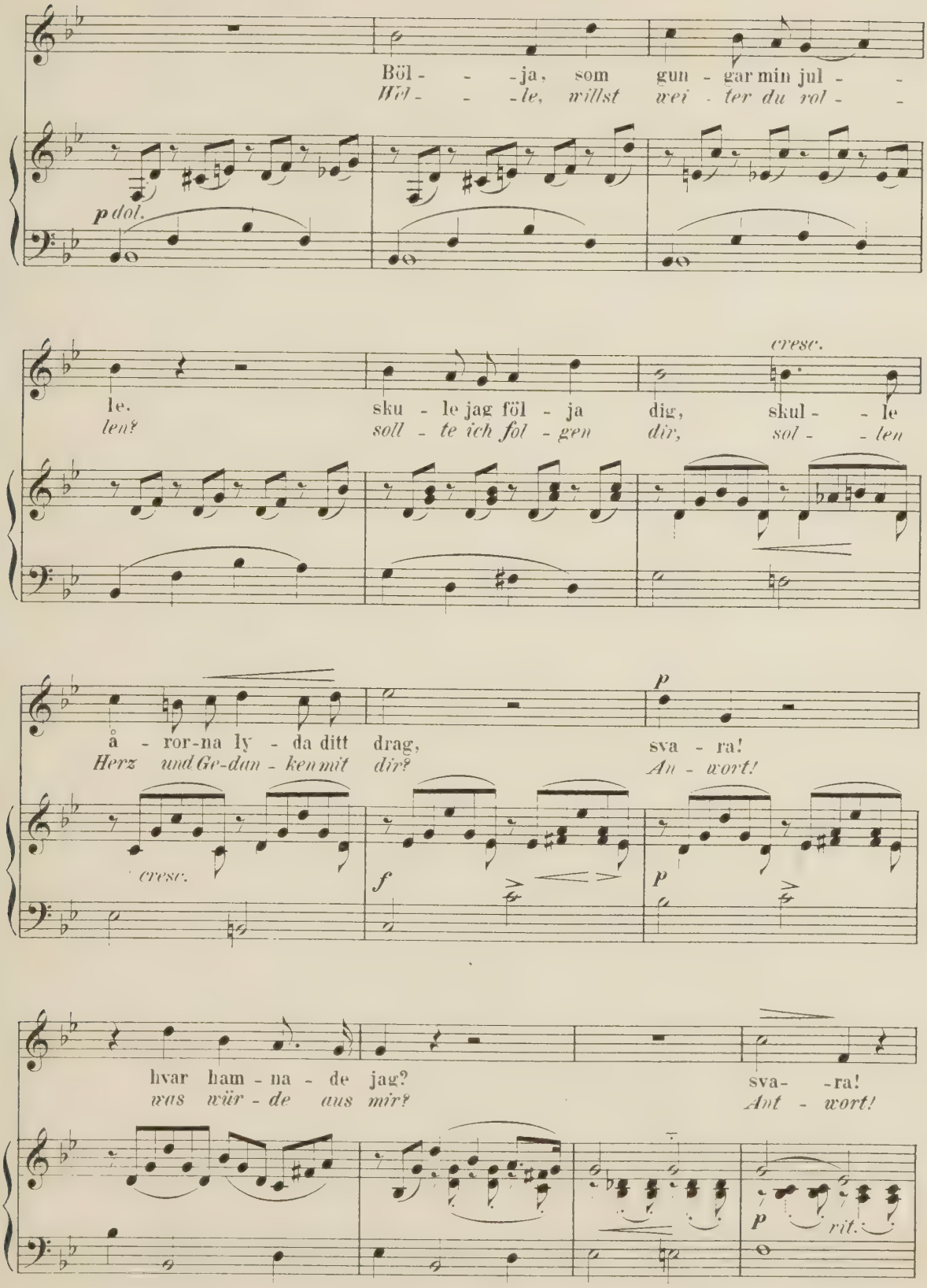
Allegro moderato.

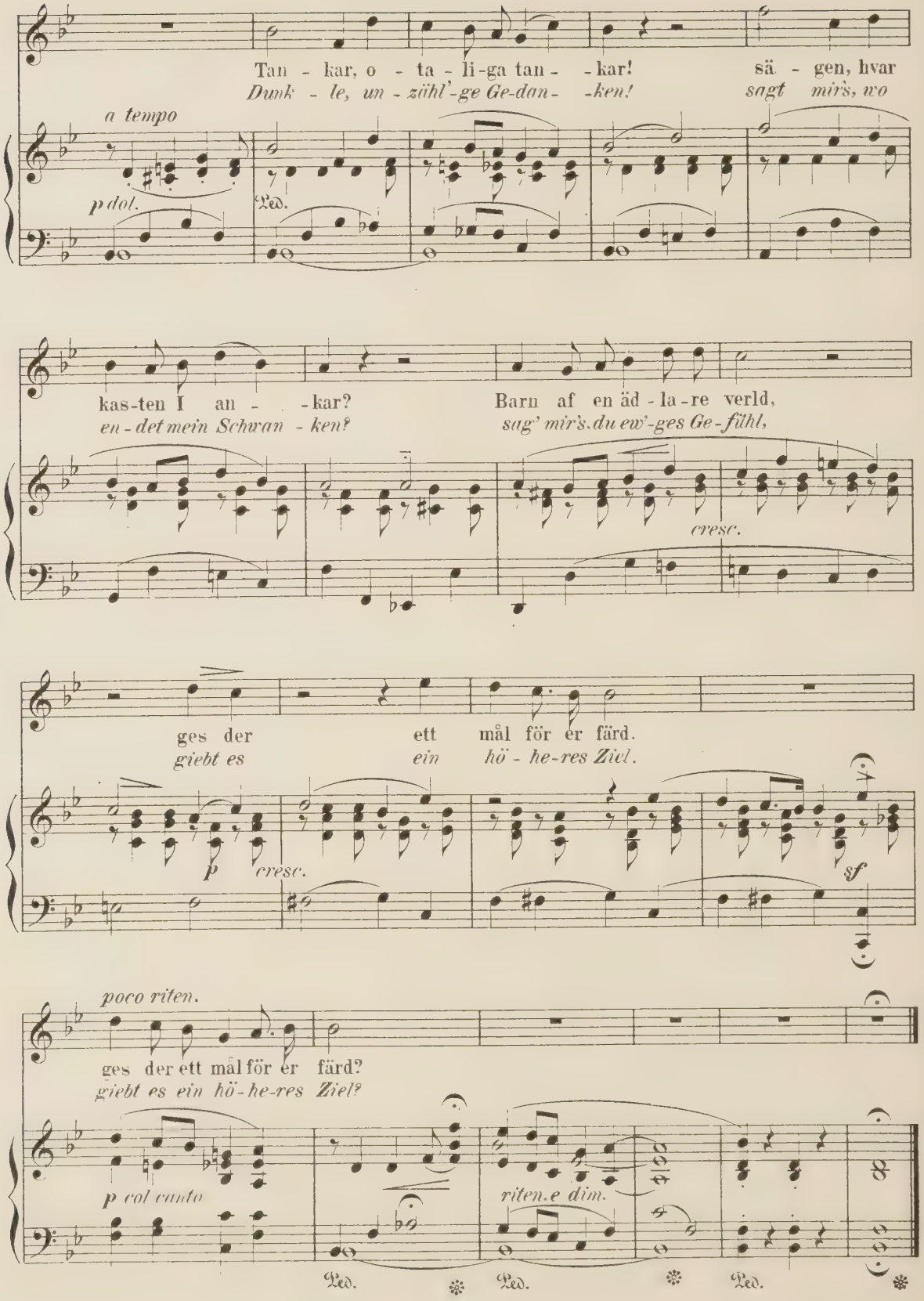
Sang.

56.

Piano.




Böl - - -ja, som gun - gar min jul - -
Höl - - -le, willst wei - ter du rol - -
p dol.
le.
len?
sku - le jag föl - ja dig, skul - - le
soll - te ich fol - gen dir, sol - - len
cresc.
å - ror-na ly - da ditt drag,
Herz und Ge-dan - ken mit dir?
sva - ra!
An - wort!
p
cresc.
f
p
hvar ham - na - de jag?
was wür - de aus mir?
sva- -ra!
Ant - wort!
p
rit.

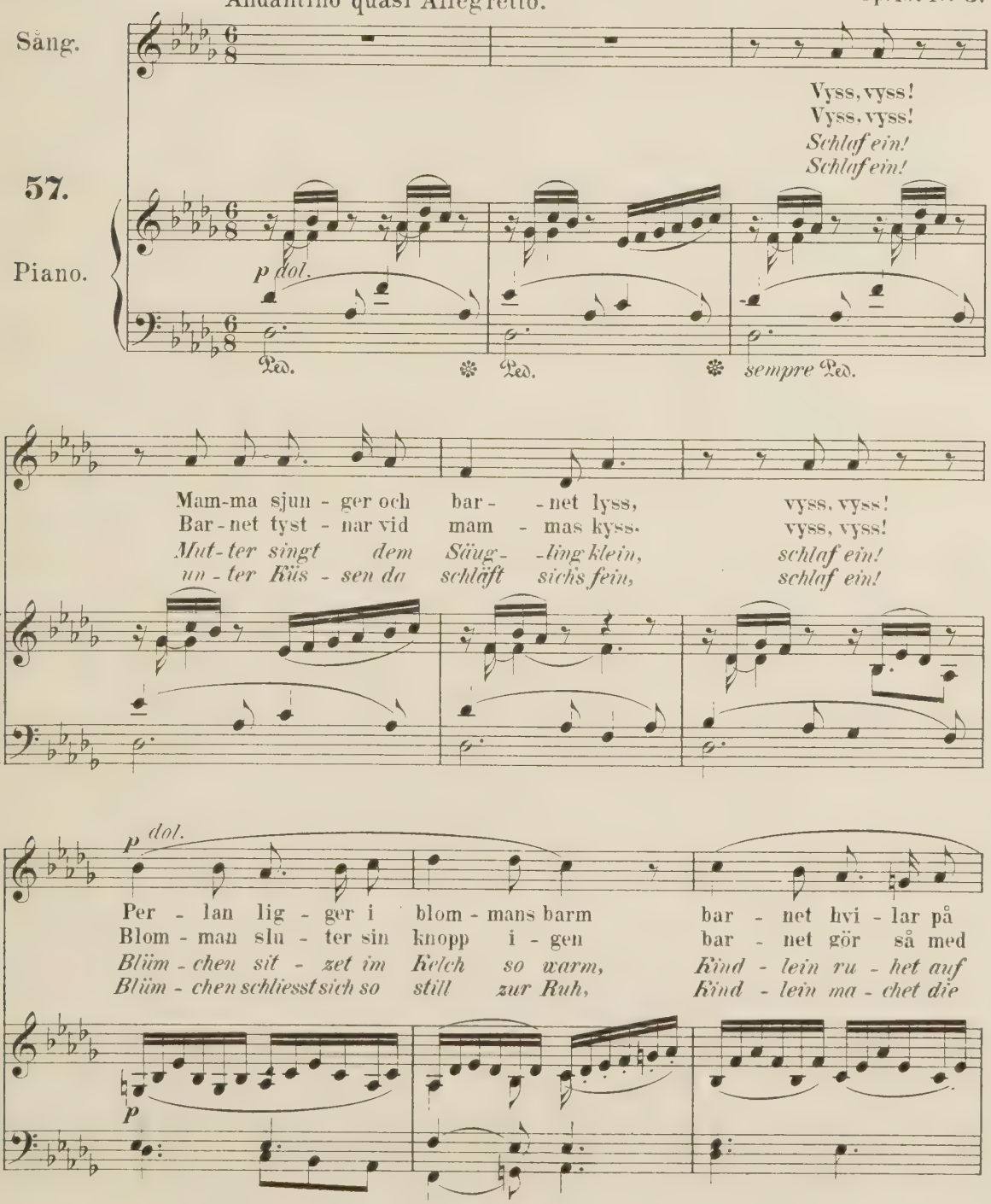

Tan - kar, o - ta - li-ga tan - - kar! sä - gen, hvar
Dunk - le, un - zühl'-ge Ge-dan- -ken! sagt mir's, wo
a tempo
p dol.
Ped.
kas-ten I an - - kar?
en - det mein Schwan - ken?
Barn af en äd - la - re verld,
sag' mir's, du ew'-ges Ge-fühl,
cresc.
ges der ett mål för er färd.
giebt es ein hö - he-res Ziel.
p
cresc.
sf
poco riten.
ges der ett mål för er färd?
giebt es ein hö-he-res Ziel?
p col canto
riten.e dim.
Ped.
Ped.
Ped.

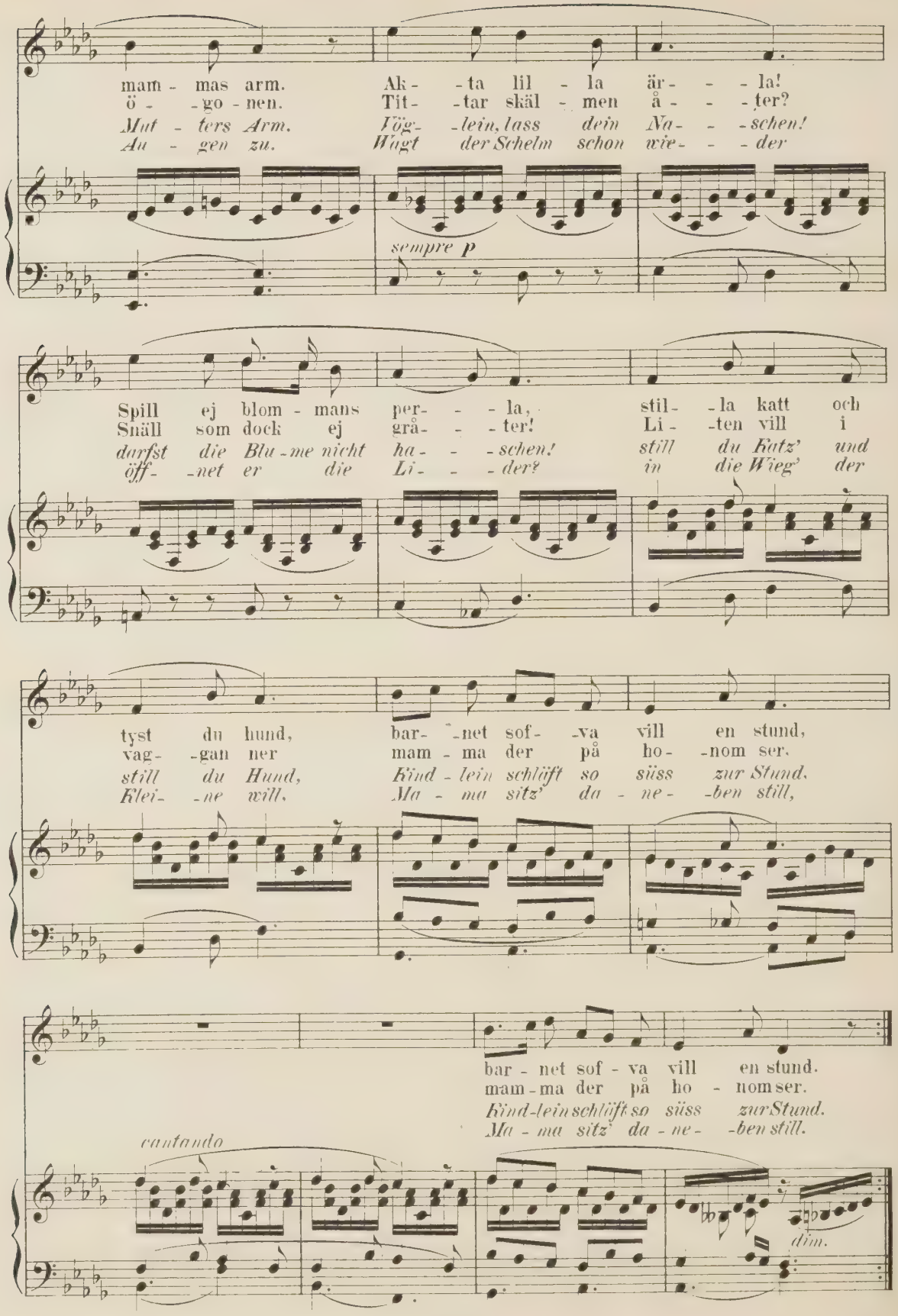
Modren vid vaggan.

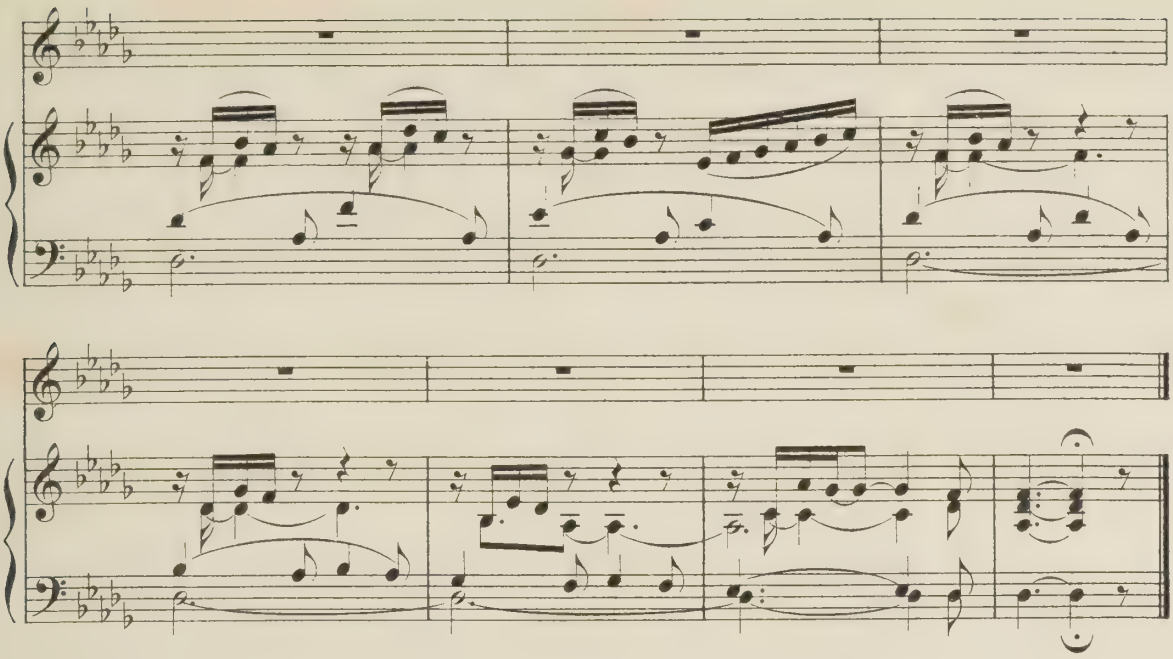
Die Mutter an der Wiege.

F. M. Franzén.

Andantino quasi Allegretto. Op. 19. № 3.




mam - mas arm. Ak - ta lil - la är - - la!
ö - - go - nen. Tit - tar skäl - men å - - ter?
Mut - ters Arm. Vög - lein, lass dein Na - - schen!
Au - gen zu. Wägt der Schelm schon wie - - der
sempre p
Spill ej blom - mans per - - - la, stil - la katt och
Snäll som dock ej grå - - - ter! Li - ten vill i
darfst die Blu - me nicht ha - - schen! still du Katz' und
öff - net er die Li - - der? in die Wieg' der
tyst du hund, bar - net sof - va vill en stund,
vag - gan ner mam - ma der på ho - nom ser.
still du Hund, Kind - lein schläft so süss zur Stund.
Flei - ne will. Ma - ma sitz' da - ne - ben still,
bar - net sof - va vill en stund.
mam - ma der på ho - nom ser.
Kind - lein schläft so süss zur Stund.
Ma - ma sitz' da - ne - ben still.
cantando
dim.



Vyss, vyss!
Mamma sjunger och barnet lyss,
Fågeln ligger så trygg i bo.
Liten får i sin vagga ro.
Bryr sig ej om påfven
Eller kejsar-hofven
Under mammas hand och sång
Går hans verld sin tysta gång.

Vyss, vyss!
Sakta, barnet har somnat nyss!
Ack hvad sofver der, än i knopp?
Blinda lustar, bedragna hopp
Göms en mask der redan.
Som der herskar sedan,
Fläckar blomman, frukten stör
Sorg af all min glädje gör?

Vyss, vyss!
Barnet sofver och mamma lyss
Ingen skall dig förderfva här
Moderhjertat är dig så när.
Snart får fågeln vingar
Fjerran från mig svingar,
Vet jag, hvart han flyger ut
Hvar han hamna skall tillslut?

Vyss; vyss!
Sof och vakna vid mammas kyss,
Sorglös sofve din oskuld än.
Moderögat är öfver den.
Engång när du vaknar
Och dess omsorg saknar
Blicka då med tro och hopp
Mot ett faderöga opp!

Schlaf ein!
Mutter singet dem Bübchen klein.
Vöglein sitzt in dem Neste gut,
Kindlein sanft in der Wiege ruht.
Kaiser, Papst und König
Gilt ihm schrecklich wenig.
Unter Mutters Hand und Sang,
Geht die Welt ihm ihren Gang.

Schlaf ein!
Leise, Kindlein schon schlummert ein,
Ach, was schläft in der Knospe da?
Sind ihm Lüste und Täuschung nah?
Lauert schon die Lüge,
Dass sie herrsch' und trüge?
Knickt die Blum', die Frucht verdirbt?
Sorge naht und Freude stirbt?

Schlaf ein!
Mutter soll dir Beschützer sein.
Niemand soll dich verderben hier,
Mutterherz ja wird bleiben dir,
Vöglein bald hat Flügel;
Fliegt über Thal und Hügel.
Weiss ich denn, wohin es fliegt?
Wo sein Ziel und Hafen liegt?

Schlaf ein!
Schlaf und wache, mein Püppchen klein.
Sorglos schlaf' deine Unschuld noch.
Mutterauge ja wachet doch.
Suchst du's einst vergebens
In dem Kampf des Lebens,
Fühle dann des Glaubens Macht,
Dass ein Vaterauge wacht!

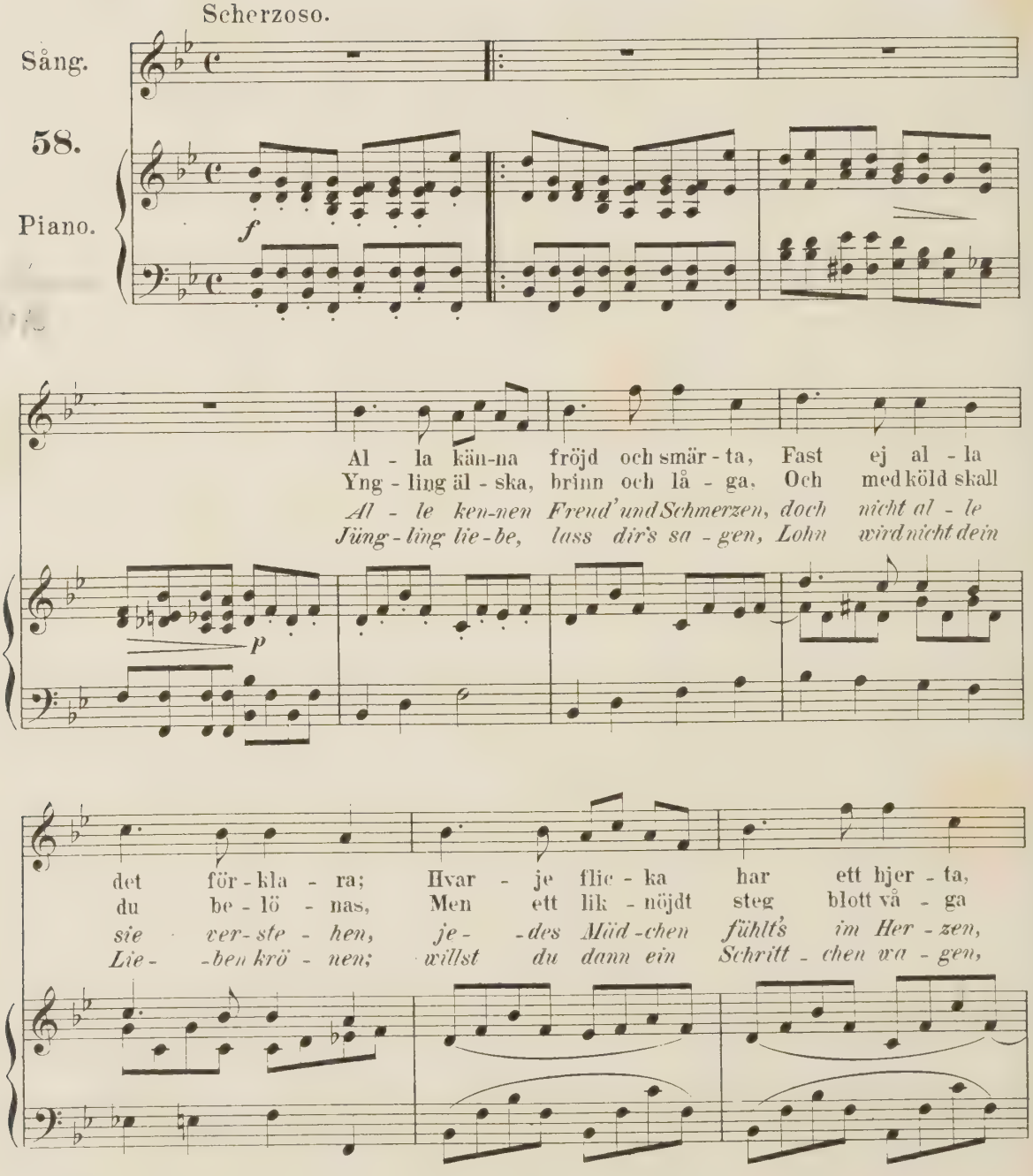
Förställningen.

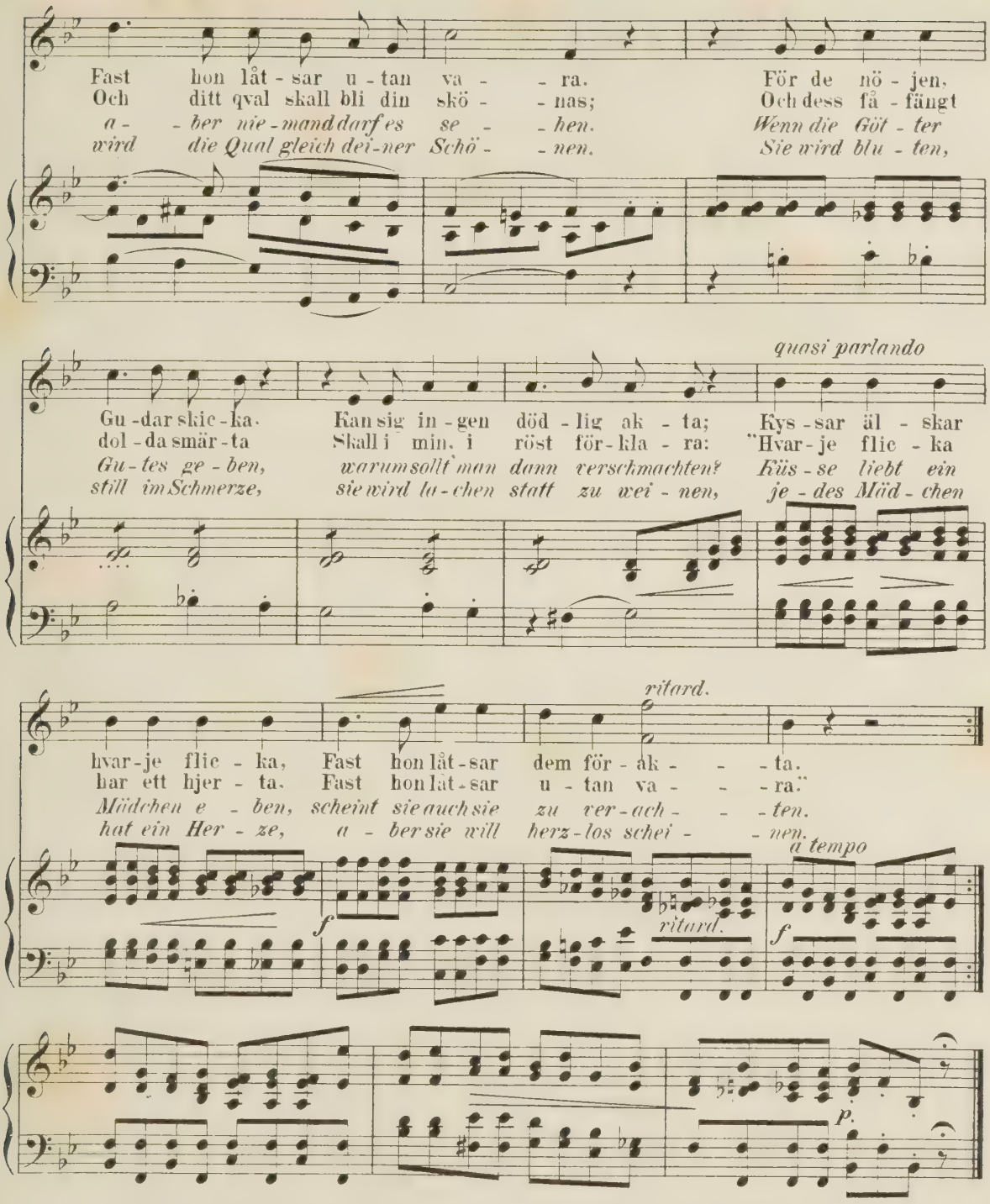
Die Verstellung.

J. L. Runeberg.

Op. 19. Nº 4.

Scherzoso.





Fordra tusen kyssar, alla
Skall med hyckladt tvång hon unna;
Fordra ingen — och den kalla
Skall ej en försaka kunna;

Skall ur tårar ofta blicka,
Skall i suckar hviska sakta:
"Kyssar älskar hvarje flicka,
Fast hon låtsar dem förakta."

Fordre tausend Küsse, alle
Weiss sie heuchelnd abzuschlagen,
Schweig' und dass sie dir gefalle,
Wird nicht einen sie versagen.

Voller Thränen ist ihr Leben,
Reich an Seufzern stilles Schmachten,
Küssen will ein Mädchen eben,
Scheint sie es auch zu verachten.

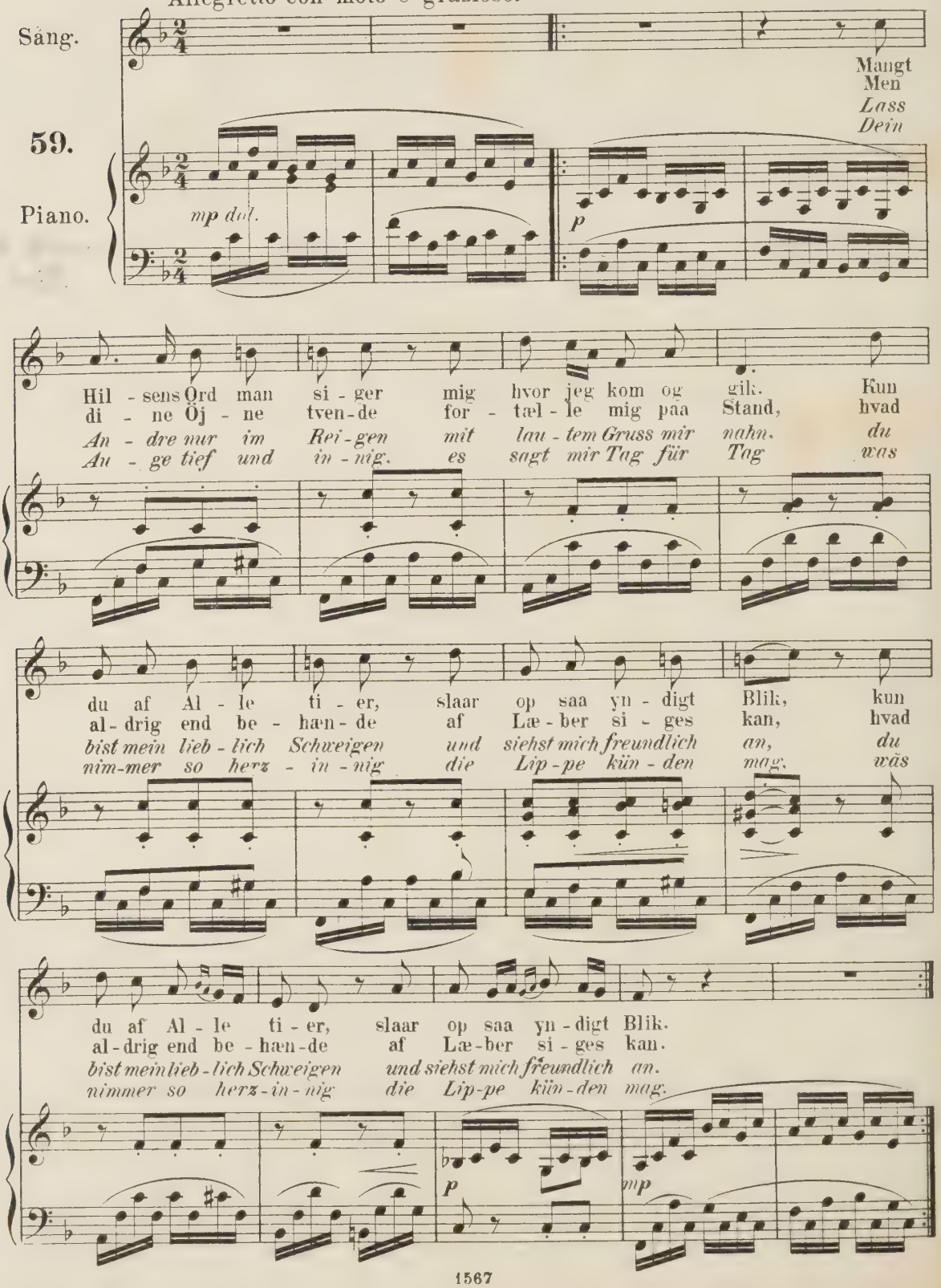
"Mangt Hilsens Ord man siger."

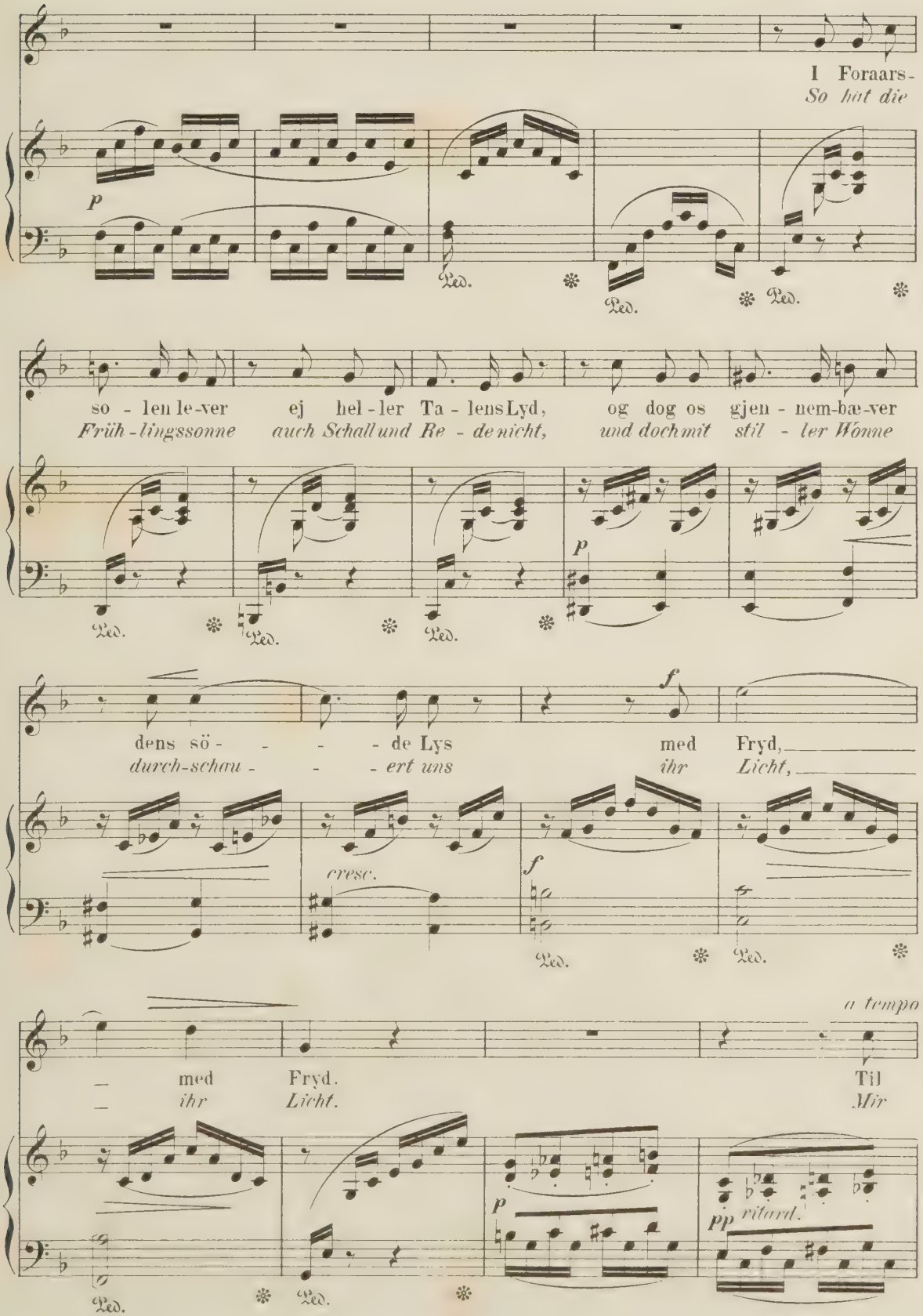
„Lass Andre nur."

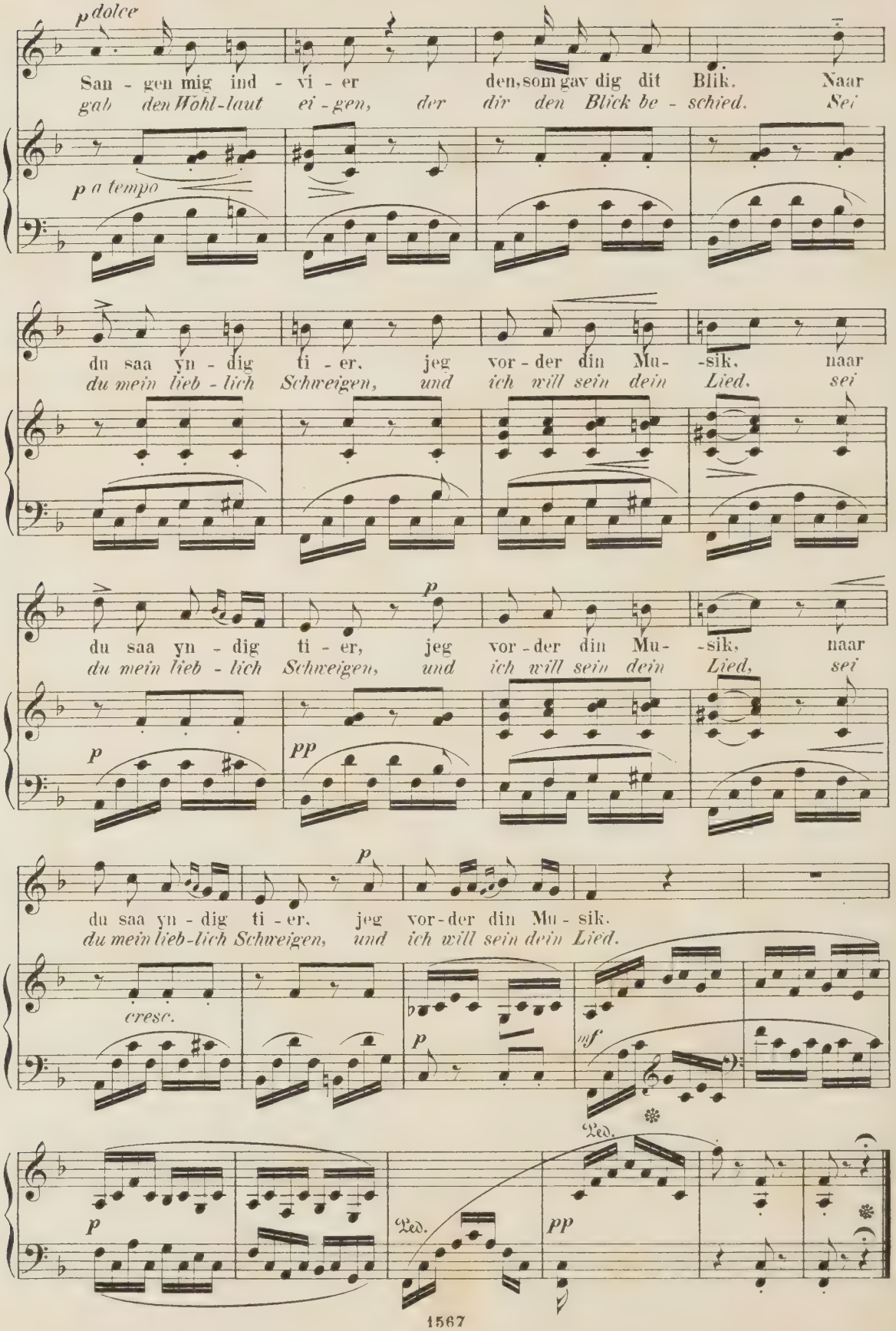
Em. Geibel.

Op. 20. № 1.

Allegretto con moto e grazioso.



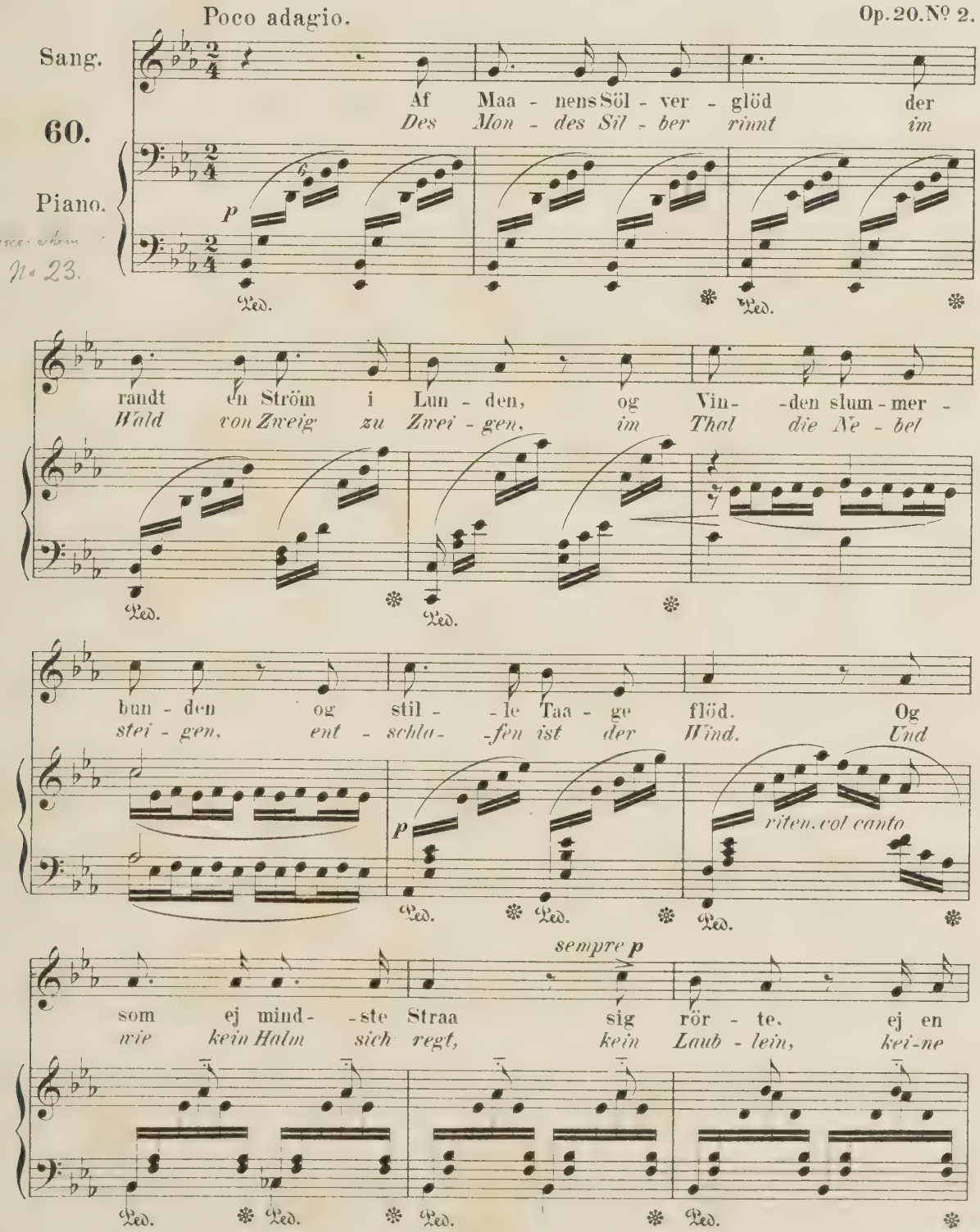

I Foraars-
So hat die
p
Ped.
so - len le-ver ej hel-ler Ta - lens Lyd, og dog os gjen - nem-bæ-ver
Früh-lingssonne auch Schall und Re - de nicht, und doch mit stil - ler Wonne
p
dens sö - - - - de Lys med Fryd,
durch-schau - - - ert uns ihr Licht,
cresc.
f
a tempo
med Fryd. Til
ihr Licht. Mir
p
pp ritard.

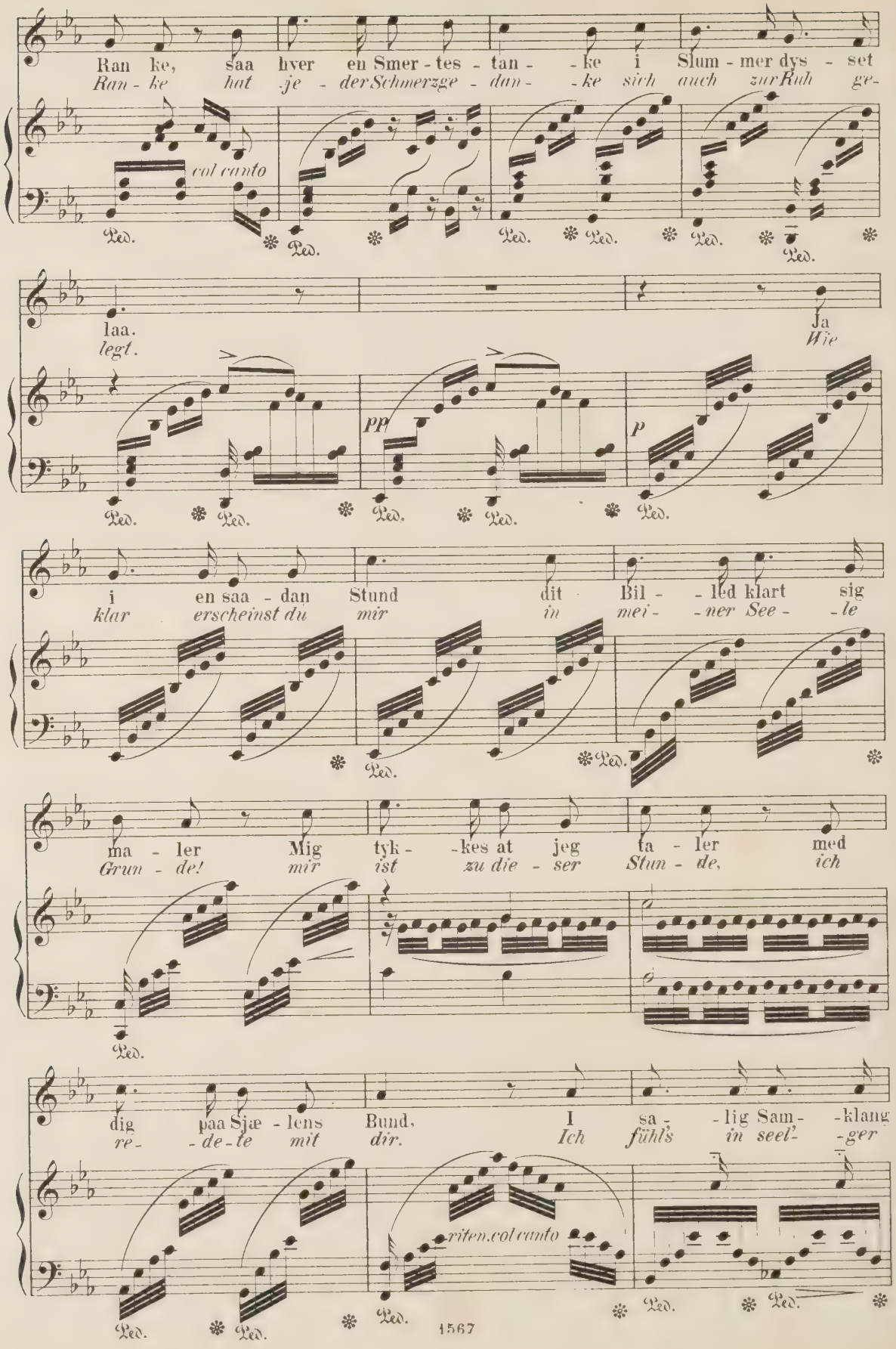

p dolce
San - gen mig ind - vi - er den, som gav dig dit Blik. Naar
gab den Wohl-laut ei - gen, der dir den Blick be - schied. Sei
p a tempo
du saa yn - dig ti - er, jeg vor - der din Mu - sik, naar
du mein lieb - lich Schweigen, und ich will sein dein Lied, sei
p
pp
du saa yn - dig ti - er, jeg vor - der din Mu - sik.
du mein lieb - lich Schweigen, und ich will sein dein Lied.
cresc.
mf
Ped.
Ped.
pp

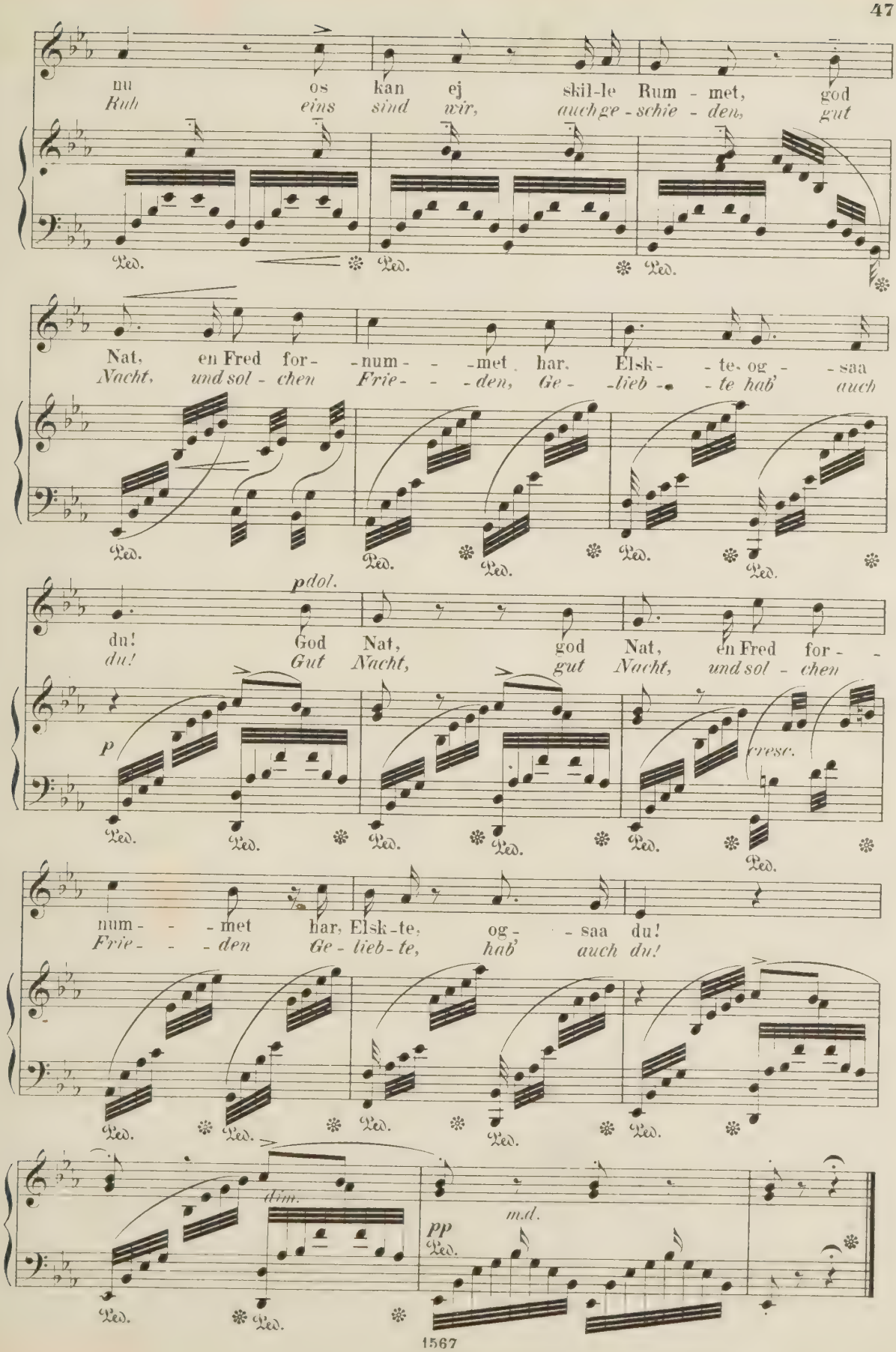
"Af Maanens Sölverglöd."

„Des Mondes Silber rinnt."

Em. Geibel.




Ran ke, saa hver en Smer - tes - tan - - ke i Slum - mer dys - set
Ran - ke hat - je - der Schmerzge - dan - - ke sich auch zur Ruh ge-
col canto
Ped.
laa.
legt.
Ja
Wie
pp
p
i en saa - dan Stund dit Bil - - led klart sig
klar erscheinst du mir in mei - - ner See - - le
ma - ler Mig tyk - - kes at jeg ta - ler med
Grun - de! mir ist zu die - ser Stun - de, ich
dig paa Sjæ - lens Bund, I sa - - lig Sam - - klang
re - - de - te mit dir. Ich fühl's in seel' - - ger
riten. col canto
1567

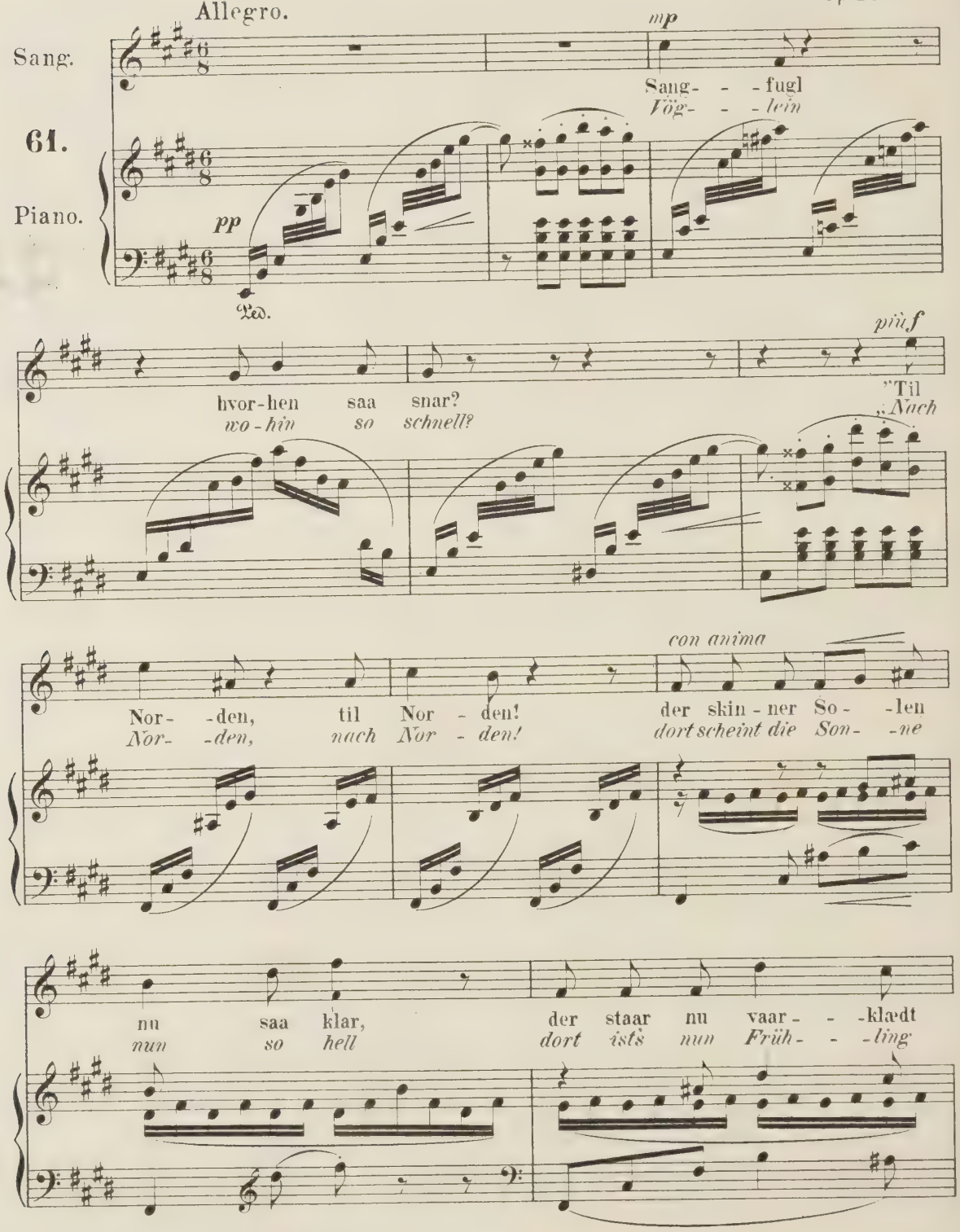

nu os kan ej skil-le Rum - met, god
Ruh eins sind wir, auchge - schie - den, gut
Nat, en Fred for- -num- -met har, Elsk- -te, og - -saa
Nacht, und sol - chen Frie- -den, Ge- -lieb- -te hab' auch
pdol.
du! God Nat, god Nat, en Fred for- -
du! Gut Nacht, gut Nacht, und sol - chen
p
cresc.
num- -met har, Elsk-te, og- -saa du!
Frie- -den Ge-lieb-te, hab' auch du!
dim.
m.d.
pp

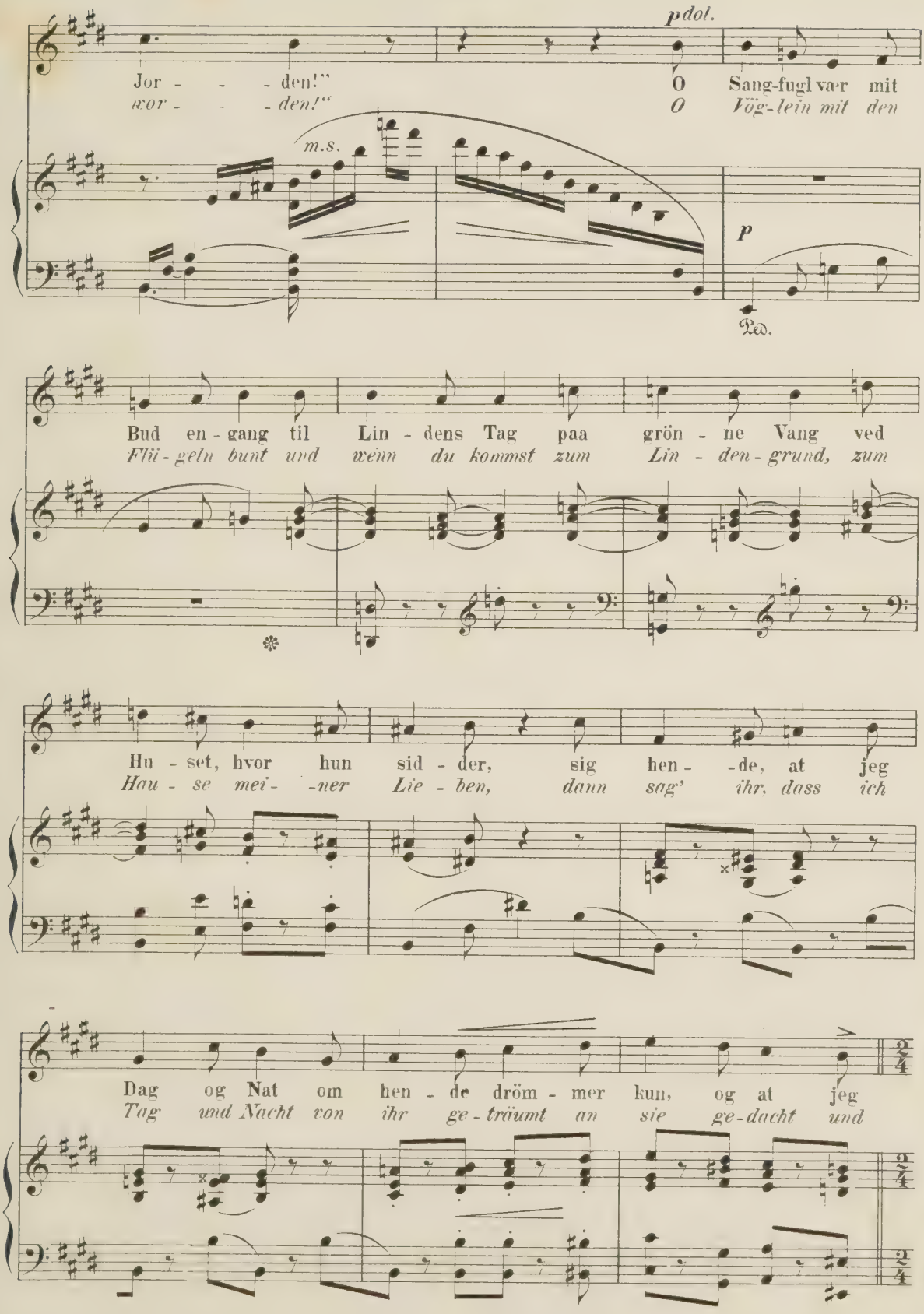
"Sangfugl hvorhen saa snar?"

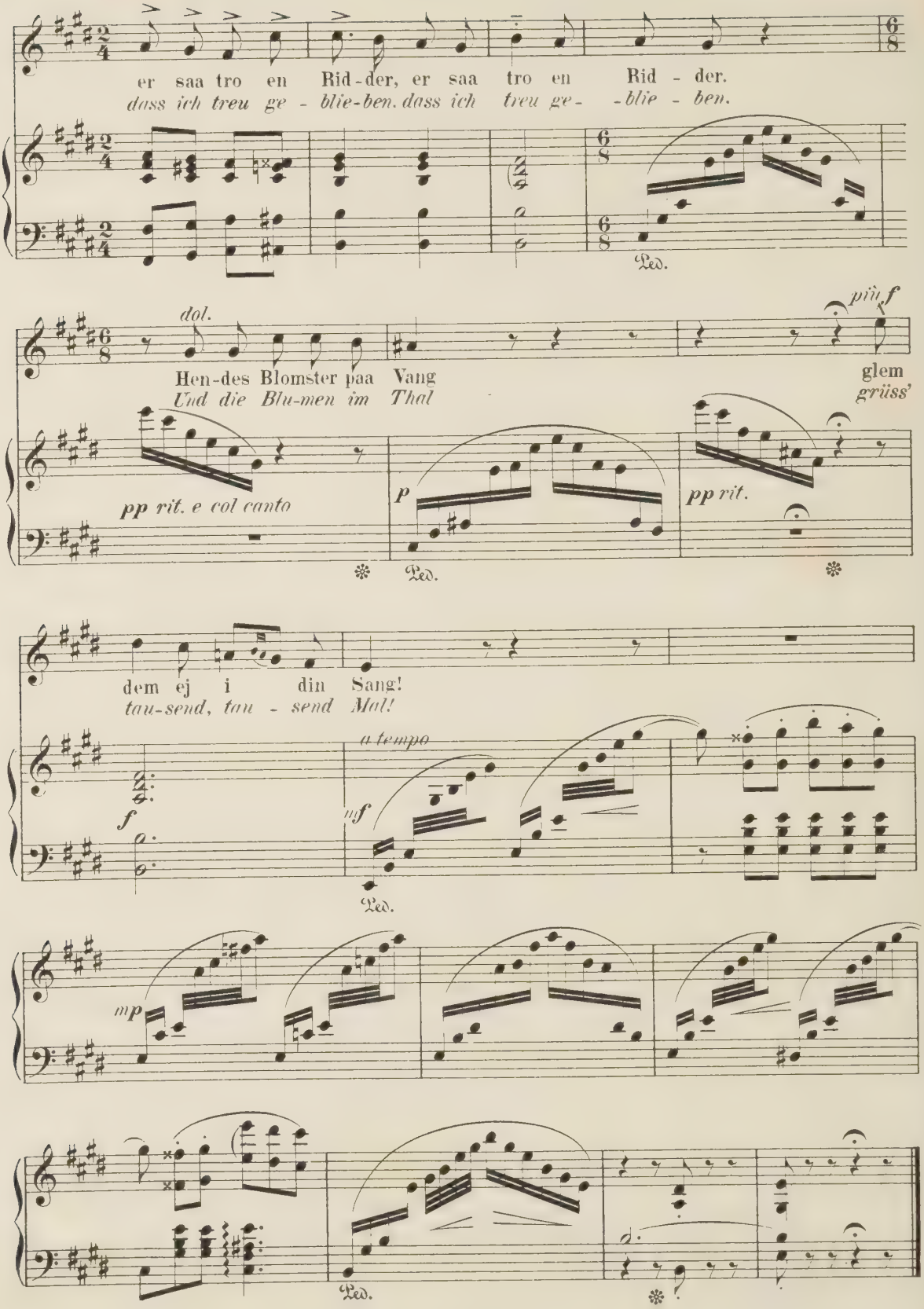
„Vöglein wohin so schnell?"

Em. Geibel.

Op. 20. № 3.




p dol.
Jor - - - den!"
wor - - - den!"
O Sang-fugl vær mit
O Vög-lein mit den
m.s.
p
Ped.
Bud en-gang til Lin-dens Tag paa grön-ne Vang ved
Flü-geln bunt und wenn du kommst zum Lin-den-grund, zum
Hu-set, hvor hun sid-der, sig hen--de, at jeg
Hau-se mei--ner Lie-ben, dann sag' ihr, dass ich
Dag og Nat om hen-de dröm-mer kun, og at jeg
Tag und Nacht von ihr ge-träumt an sie ge-dacht und


er saa tro en Rid-der, er saa tro en Rid - der.
dass ich treu ge - blie-ben. dass ich treu ge- -blie - ben.
Ped.
dol.
più f
Hen-des Blomster paa Vang
Und die Blu-men im Thal
glem
grüss'
pp rit. e col canto
p
pp rit.
Ped.
dem ej i din Sang!
tau-send, tau - send Mal!
a tempo
f
mf
Ped.
mp
Ped.

Længsel.
Sehnsucht.

Em. Geibel.

62. Poco agitato. Op. 20. № 4.

Piano.

mf *p* *p*

Jeg ser i min Hu. — og jeg
Ich blick' in mein Herz — und ich

p

ser mig om-kring, — til at Öj-et for Taarer-ne ser In-gen - ting. — Vel
blick' in die Welt, — bis vom Auge die brennende Thräne mir fällt. — Wohl

cresc.

ly - - ser det Fjerne med lokken-de Pragt: — men naar jeg der-ud? — saa jeg
leuch - tet die Ferne mit gol-de-nem Licht: — doch hält mich der Nord, — ich er-

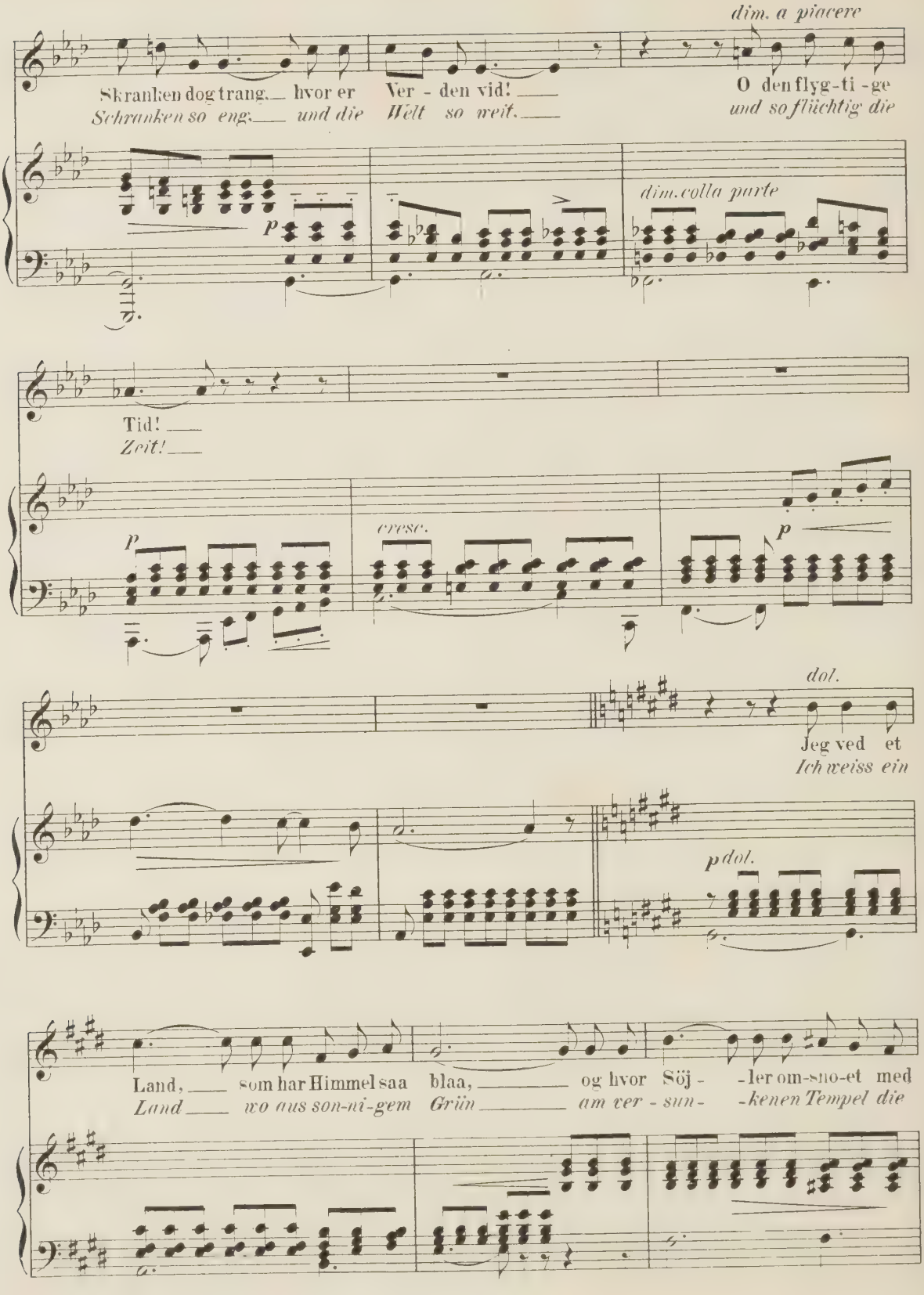
cresc.

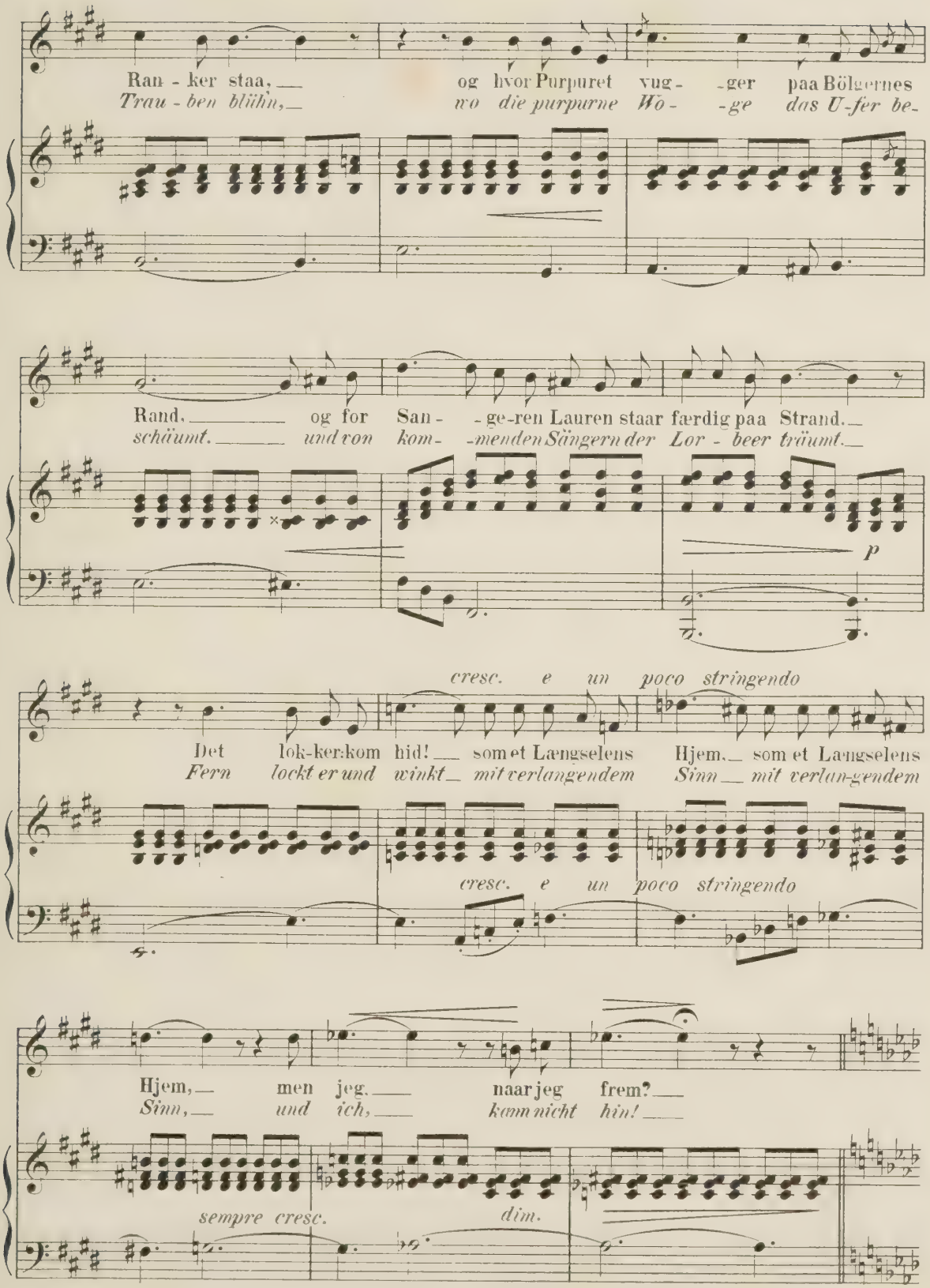
mp

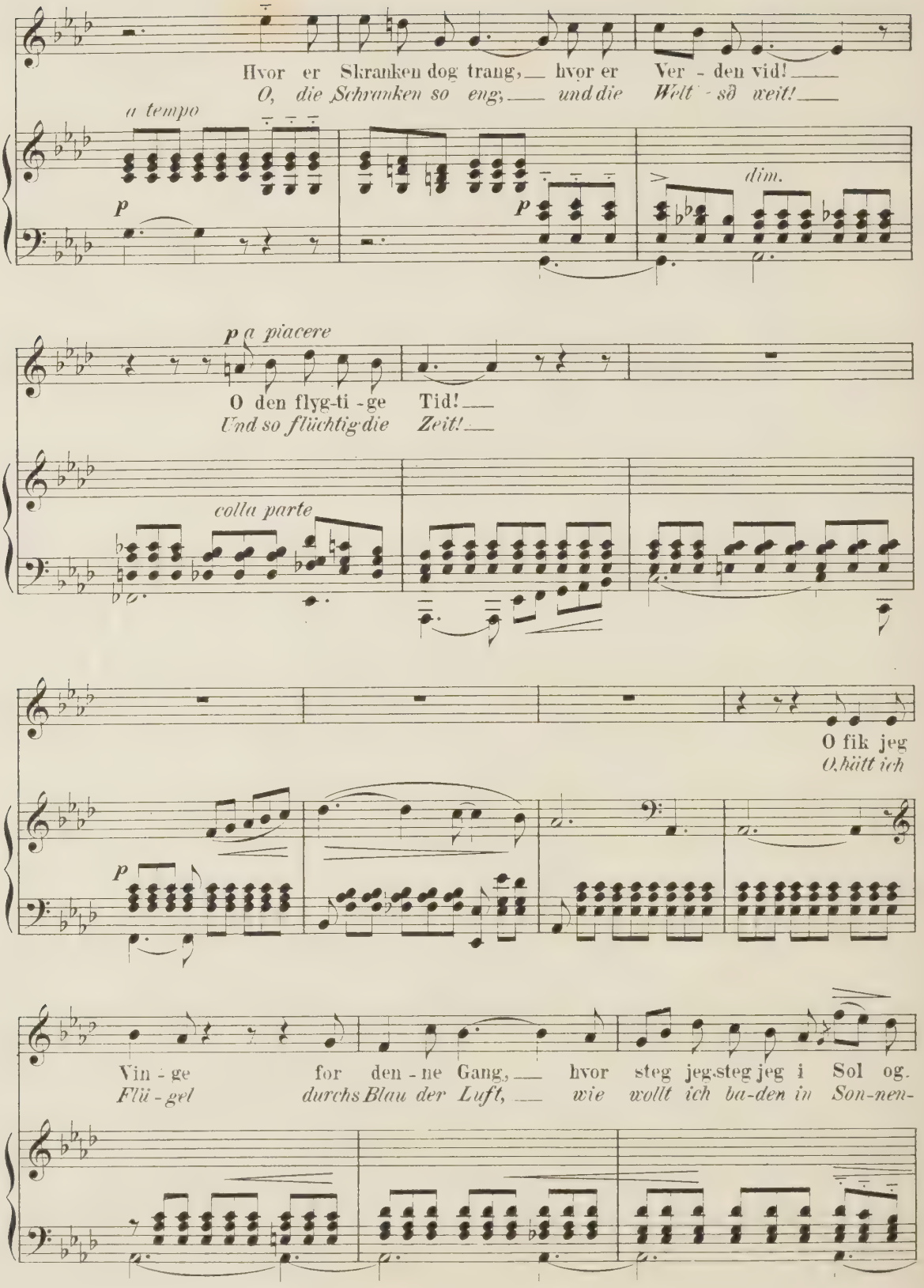
spörger for-sagt. —
rei-che sie nicht. —

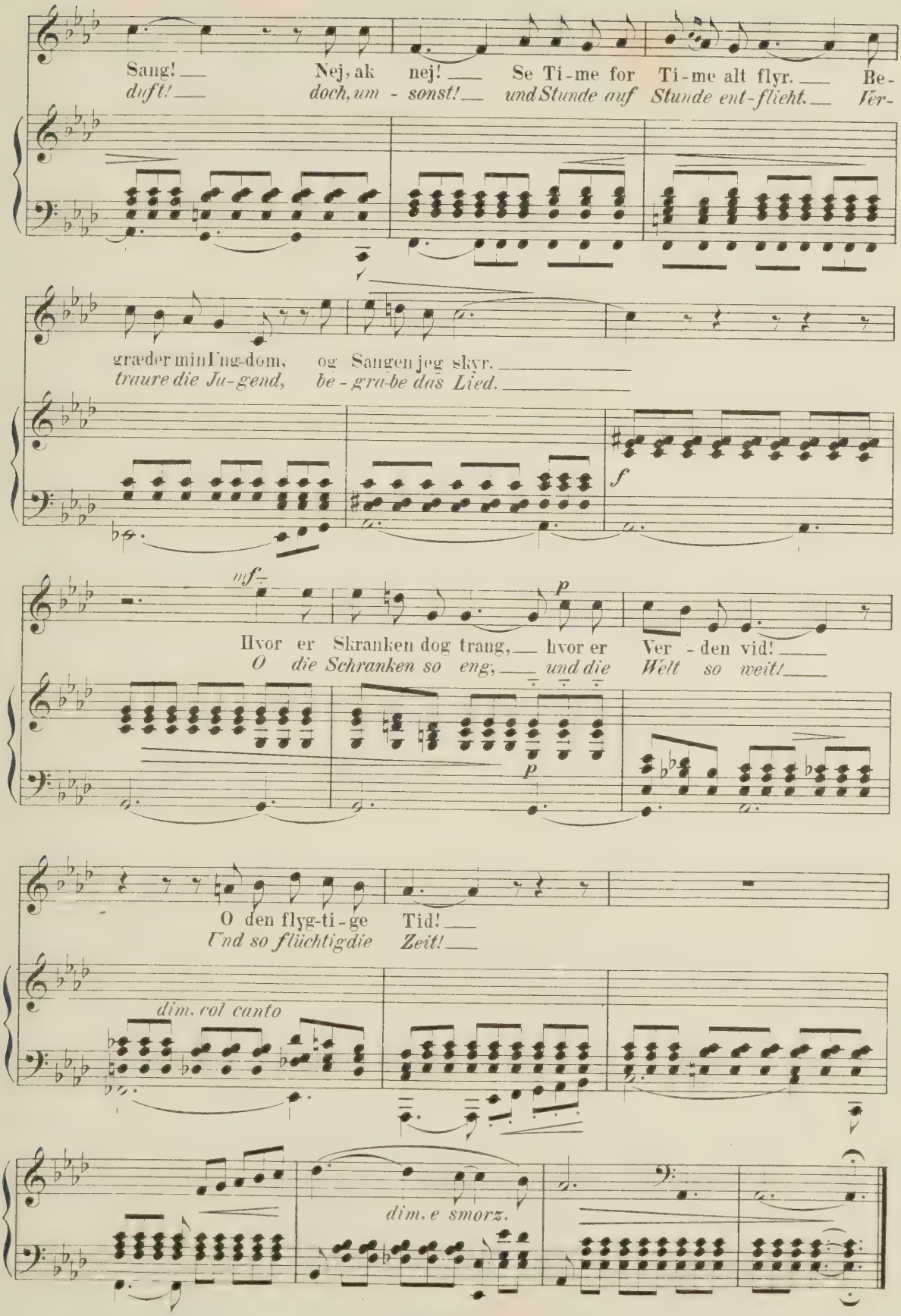
Hvor er
O. die

f


dim. a piacere
Skranken dog trang, hvor er Ver - den vid! O den flyg-ti-ge
Schranken so eng, und die Welt so weit. und so flüchtig die
dim. colla parte
p
Tid!
Zeit!
p
cresc.
p
dol.
Jeg ved et
Ich weiss ein
p dol.
Land, som har Himmel saa blaa, og hvor Söj - -ler om-sno-et med
Land wo aus son-ni-gem Grün am ver - sun- -kenen Tempel die


Ran - ker staa, og hvor Purpuret vug - -ger paa Bölgernes
Trau - ben blühn, wo die purpurne Wo - -ge das U-fer be-
Rand, og for San - -ge-ren Lauren staar færdig paa Strand.
schäumt. und von kom- -menden Sängern der Lor - beer träumt.
p
cresc. e un poco stringendo
Det lok-ker:kom hid! som et Længselens Hjem. som et Længselens
Fern lockt er und winkt mit verlangendem Sinn mit verlan-gendem
cresc. e un poco stringendo
Hjem, men jeg, naar jeg frem?
Sinn, und ich, kann nicht hin!
sempre cresc.
dim.


Hvor er Skranken dog trang, hvor er Ver - den vid!
O, die Schranken so eng, und die Welt so weit!
a tempo
p
p
dim.
p a piacere
O den flyg-ti-ge Tid!
Und so flüchtig die Zeit!
colla parte
O fik jeg
O, hätt ich
p
Vin - ge for den - ne Gang, hvor steg jeg, steg jeg i Sol og.
Flü - gel durchs Blau der Luft, wie wollt ich ba-den in Son-nen-


Sang! Nej, ak nej! Se Ti-me for Ti-me alt flyr. Be-
duft! doch, um - sonst! und Stunde auf Stunde ent-flieht. Ver-
græder min Ung-dom, og Sangen jeg skyr.
traure die Ju-gend, be - gra-be das Lied.
f
mf
p
Hvor er Skranken dog trang, hvor er Ver - den vid!
O die Schranken so eng, und die Welt so weit!
p
O den flyg-ti-ge Tid!
Und so flüchtig die Zeit!
dim. col canto
dim. e smorz.

Bergens Stift.

Der Kreis Bergen.

J. S. Welhaven. Op. 23. № 1.

63.

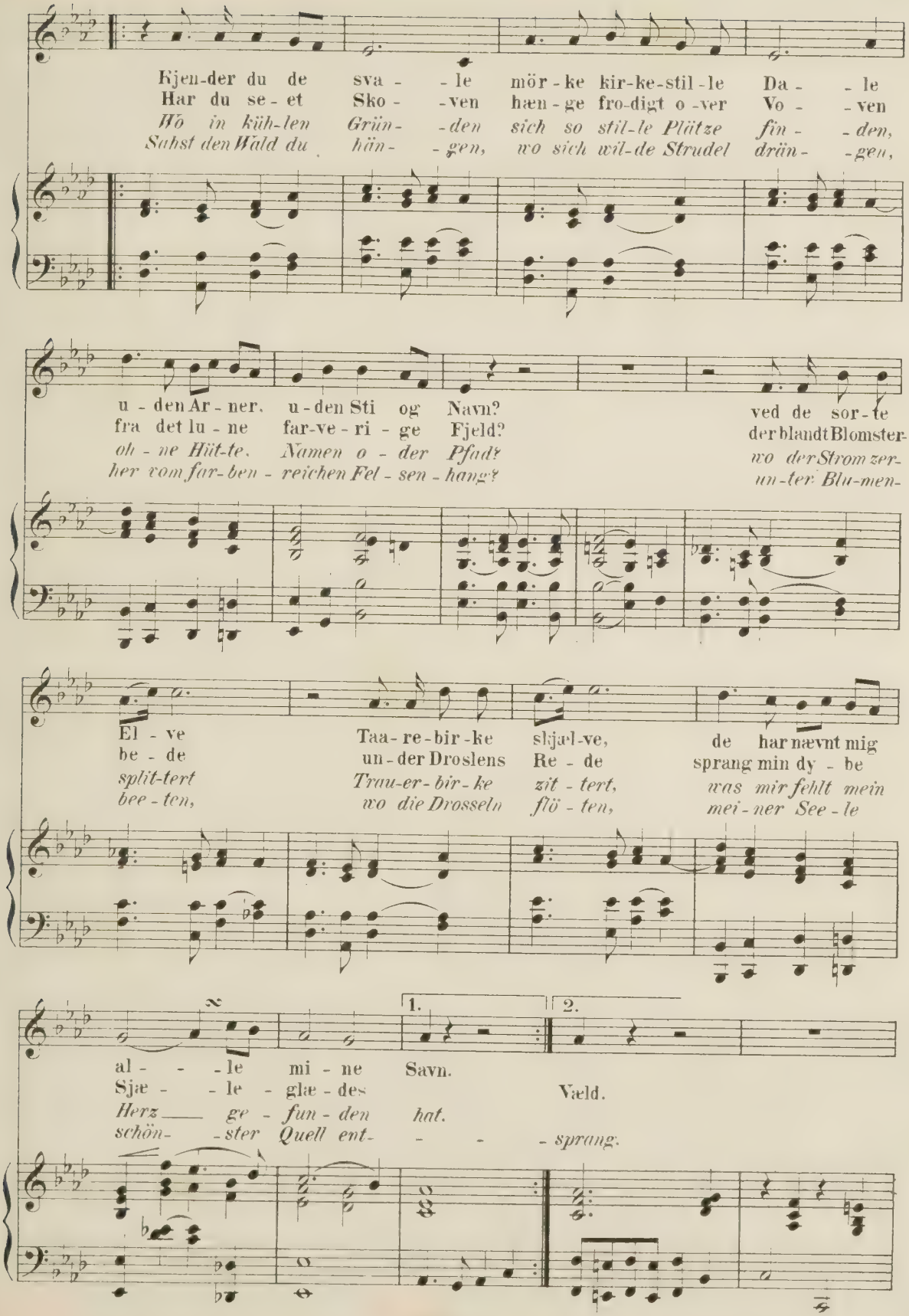
Sång. Piano.

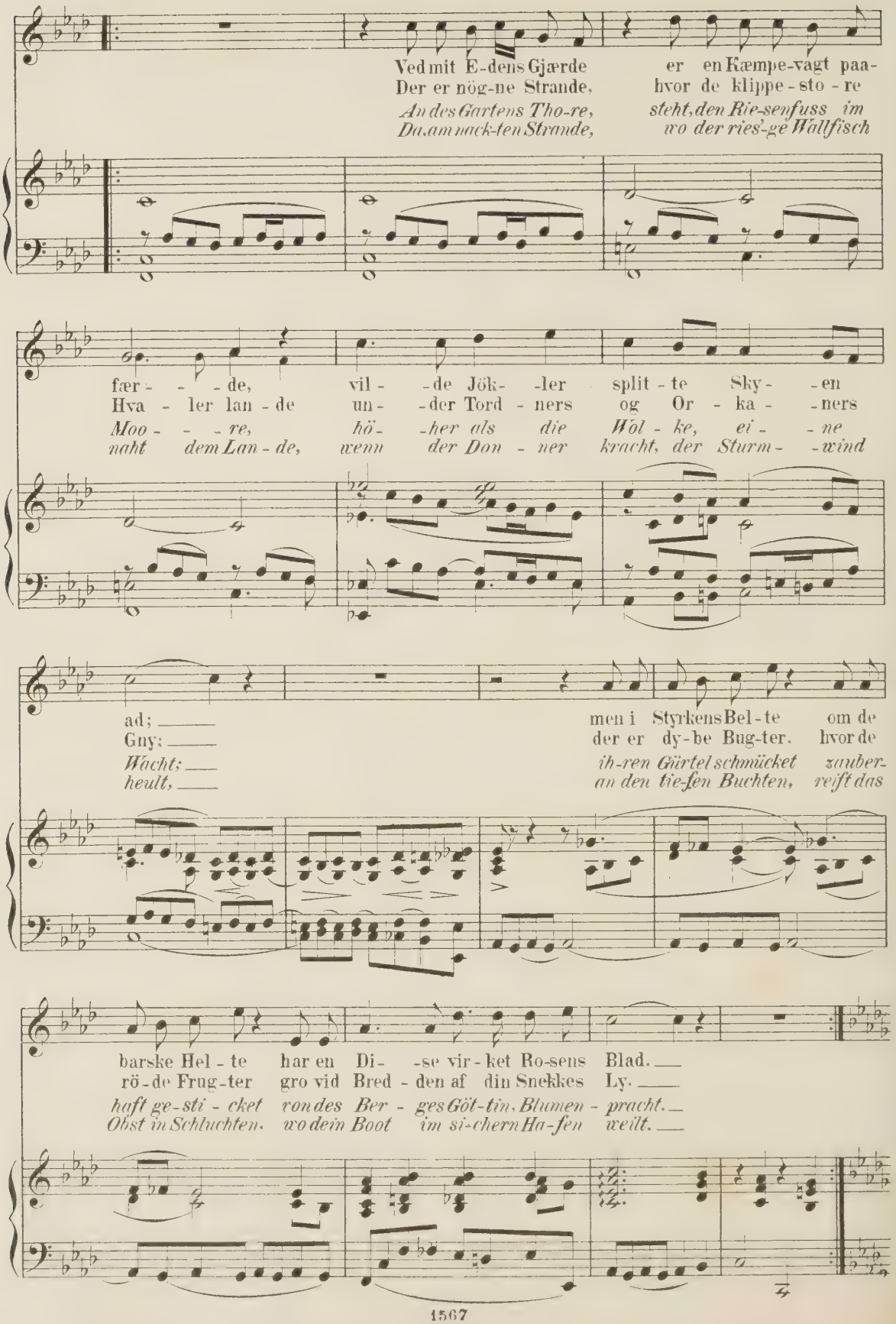
Nu gaar Ö-stenvinden med et Suk i-gjennem
Mi-ne Barndomsdage er en bil-led-smykket
Nun gehn O-stenwinde, seuf-zer ähnlich durch die
Mei-ner Kindheit Ta-ge sind gleich bilder-rei-cher

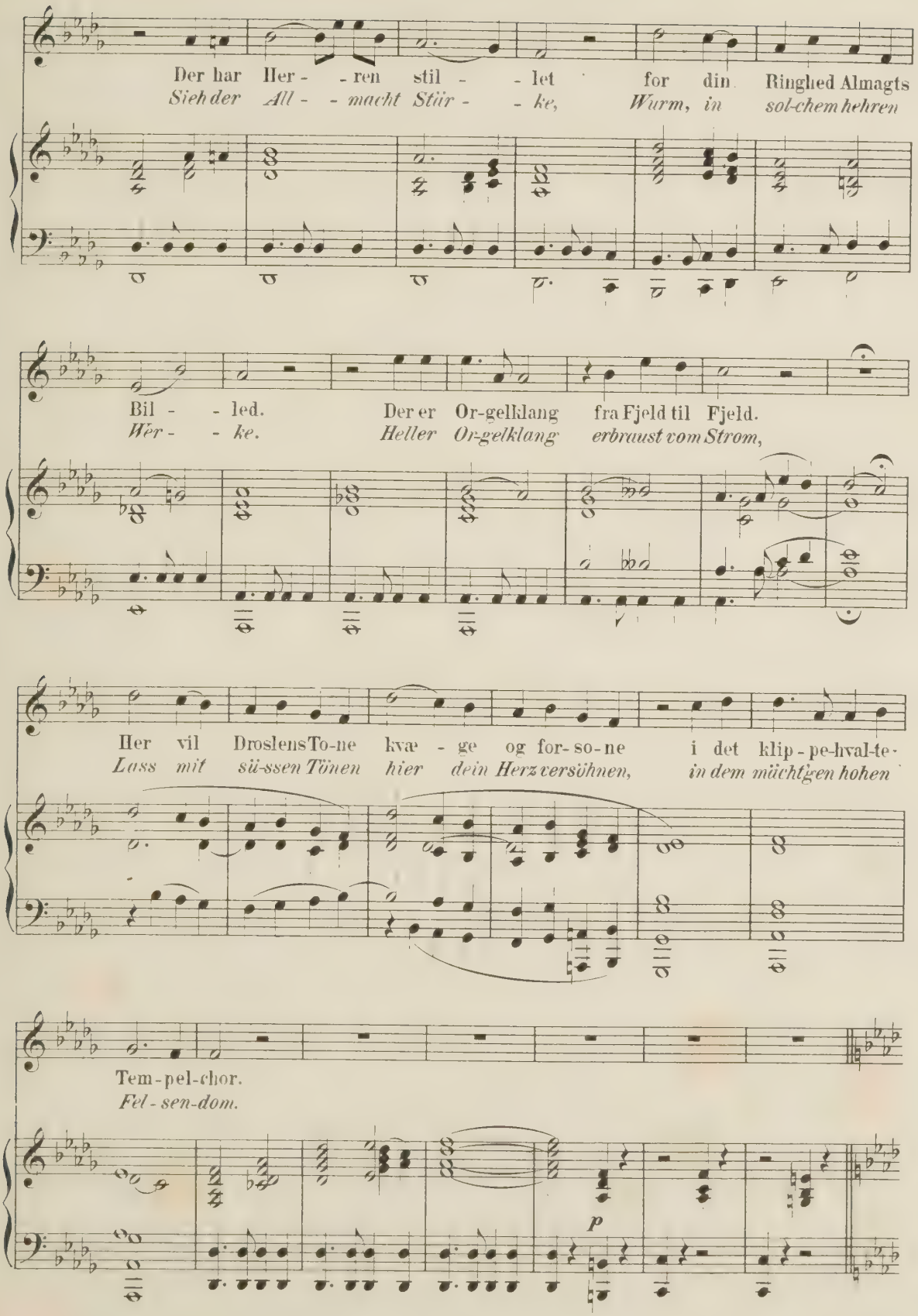
Lin- -den, og mod Ves- -ten gli- der Sky- -en
Sa- -ge i hvert Bil- -led er en To- -ne
Lin- -de, und gen We- -sten glei- ten Wol- -ken
Sa- -ge, die da klin- -get wun- der- süss und

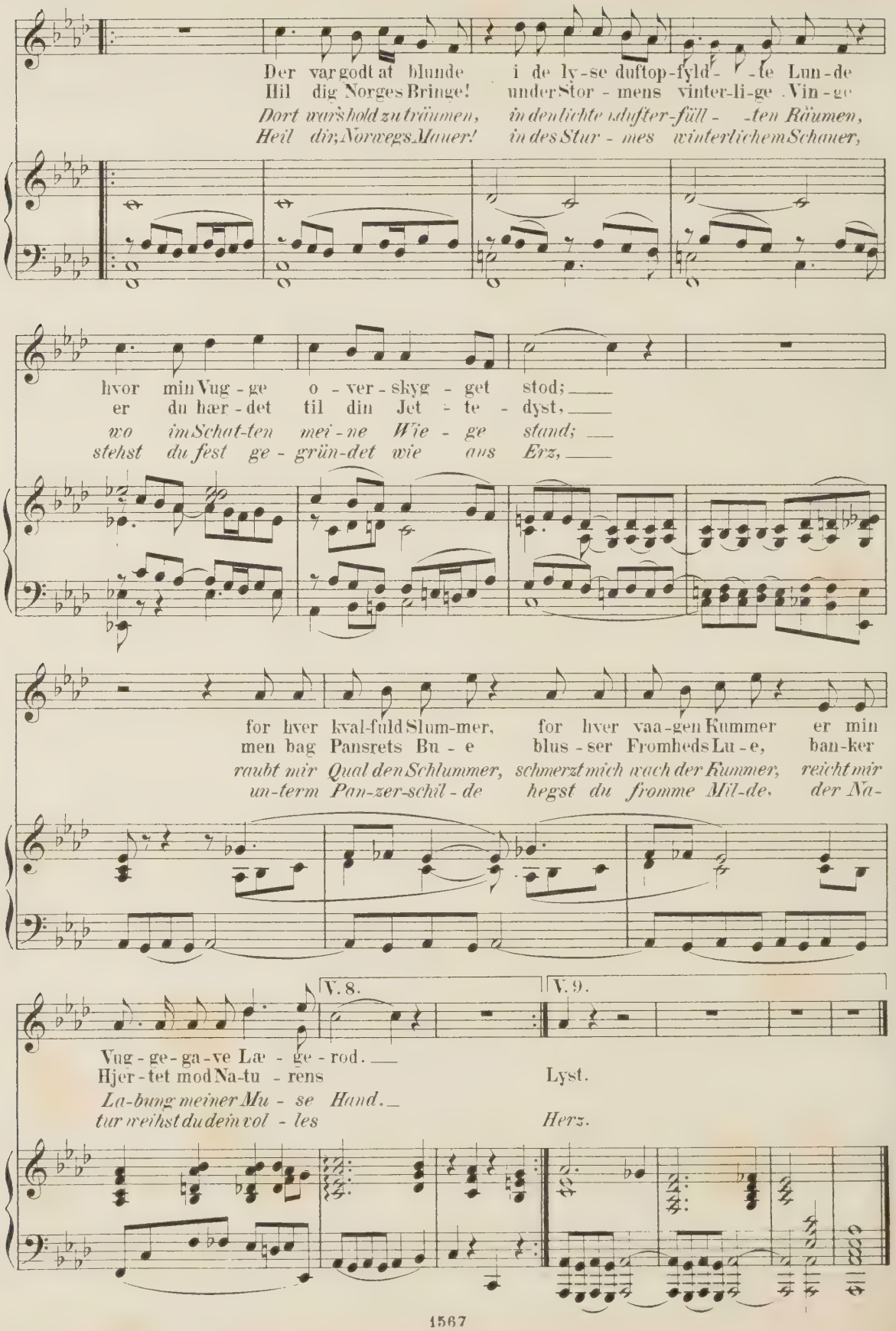
blidt, og min Længsel følger til de
lagt. I min Drøm paa Fjeldet un-der
sacht, Und mein stil-les Sehnen folgt mit
leicht. In der Klüf-te Räumen, wo die

fjer-ne Böl-ger hvor min Barn- dom gyn-ge-de saa tidt.
Fos-se-væl-det har en Hul- dre mig sin Har-pe rakt.
Wehmuthsthränen nach der Kind- heit Land voll Zauber- pracht.
Wasser schäumen, ei- ne Fee mir ih- re Har-fe reicht.


Kjen-der du de sva - - le mör - ke kir-ke-stil - le Da - - le
Har du se - et Sko - - ven hæn - ge fro-digt o - ver Vo - - ven
Hö in küh-len Grün- - den sich so stil-le Plätze fin - - den,
Sahst den Wald du hän- - gen, wo sich wil-de Strudel drän- - gen,
u - den Ar - ner, u - den Sti og Navn? ved de sor - te
fra det lu - ne far-ve - ri - ge Fjeld? der blandt Blomster-
oh - ne Hüt-te, Namen o - der Pfad? wo der Strom zer-
her vom fer-ben - reichen Fel - sen - hang? un-ter Blu-men-
El - ve Taa - re - bir - ke skjæl-ve, de har nævnt mig
be - de un - der Droslens Re - de sprang min dy - be
split-tert Trau-er - bir - ke zit - tert, was mir fehlt mein
bee - ten, wo die Drosseln flö - ten, mei - ner See - le
1.
2.
al - - - le mi - ne Savn.
Sjæ - - le - glæ - des Væld.
Herz — ge - fun - den hat.
schön- - ster Quell ent- - - - sprang.


Ved mit E-dens Gjærde er en Kæmpe-vagt paa-
Der er nög-ne Strande, hvor de klippe-sto-re
An des Gartens Tho-re, steht, den Rie-senfuss im
Da, am nack-ten Strande, wo der ries'-ge Wallfisch
fær- -de, vil- -de Jök- -ler split-te Sky- -en
Hva- ler lan-de un- -der Tord-ners og Or-ka- -ners
Moo- -re, hö- -her als die Wol-ke, ei- -ne
naht dem Lan-de, wenn der Don-ner kracht, der Sturm- -wind
ad; men i Styrkens Bel-te om de
Gny; der er dy-be Bug-ter, hvor de
Wacht; ih-ren Gürtel schmücket zauber-
heult, an den tie-fen Buchten, reift das
barske Hel-te har en Di- -se vir-ket Ro-sens Blad.
rö-de Frug-ter gro vid Bred-den af din Snekkes Ly.
haft ge-sti-cket von des Ber-ges Göt-tin, Blumen-pracht.
Obst in Schluchten, wo dein Boot im si-chern Ha-fen weilt.


Der har Her- - ren stil - - let for din Ringhed Almagts
Sieh der All- - macht Stür- - ke, Wurm, in sol-chem hehren
Bil- - led. Der er Or-gelklang fra Fjeld til Fjeld.
Wer- - ke. Heller Or-gelklang erbraust vom Strom,
Her vil Drosl ens To-ne kvæ - ge og for-so-ne i det klip-pe-hval-te-
Lass mit sü-ssen Tönen hier dein Herz versöhnen, in dem mächtigen hohen
Tem-pel-chor.
Fel-sen-dom.
p


Der var godt at blunde i de ly-se duftop-fyld- -te Lun-de
Hil dig Norges Bringe! under Stor - mens vinter-li-ge Vin-ge
Dort war's hold zu träumen, in den lichte -dufter-füll - -ten Räumen,
Heil dir, Norwegs Mauer! in des Stur - mes winterlichem Schauer,
hvor min Vug - ge o - ver - skyg - get stod;
er du hær - det til din Jet - te - dyst,
wo im Schat-ten mei - ne Wie - ge stand;
stehst du fest ge - grün-det wie aus Erz,
for hver kval-fuld Slum-mer, for hver vaa-gen Kummer er min
men bag Pansrets Bu - e blus - ser Fromheds Lu - e, ban-ker
raubt mir Qual den Schlummer, schmerzt mich wach der Kummer, reicht mir
un-term Pan-zer-schil - de hegst du fromme Mil-de, der Na-
V. 8.
V. 9.
Vug - ge - ga - ve Læ - ge - rod.
Hjer - tet mod Na-tu - rens
La-bung meiner Mu - se Hand.
tur weihst du dein vol - les
Lyst.
Herz.

I Granskoven.

Im Tannenholz.

J. Monrad.

Op. 23. № 2.

Andante.

Sang.

64.

Piano.

Skr. Ster. No 11.

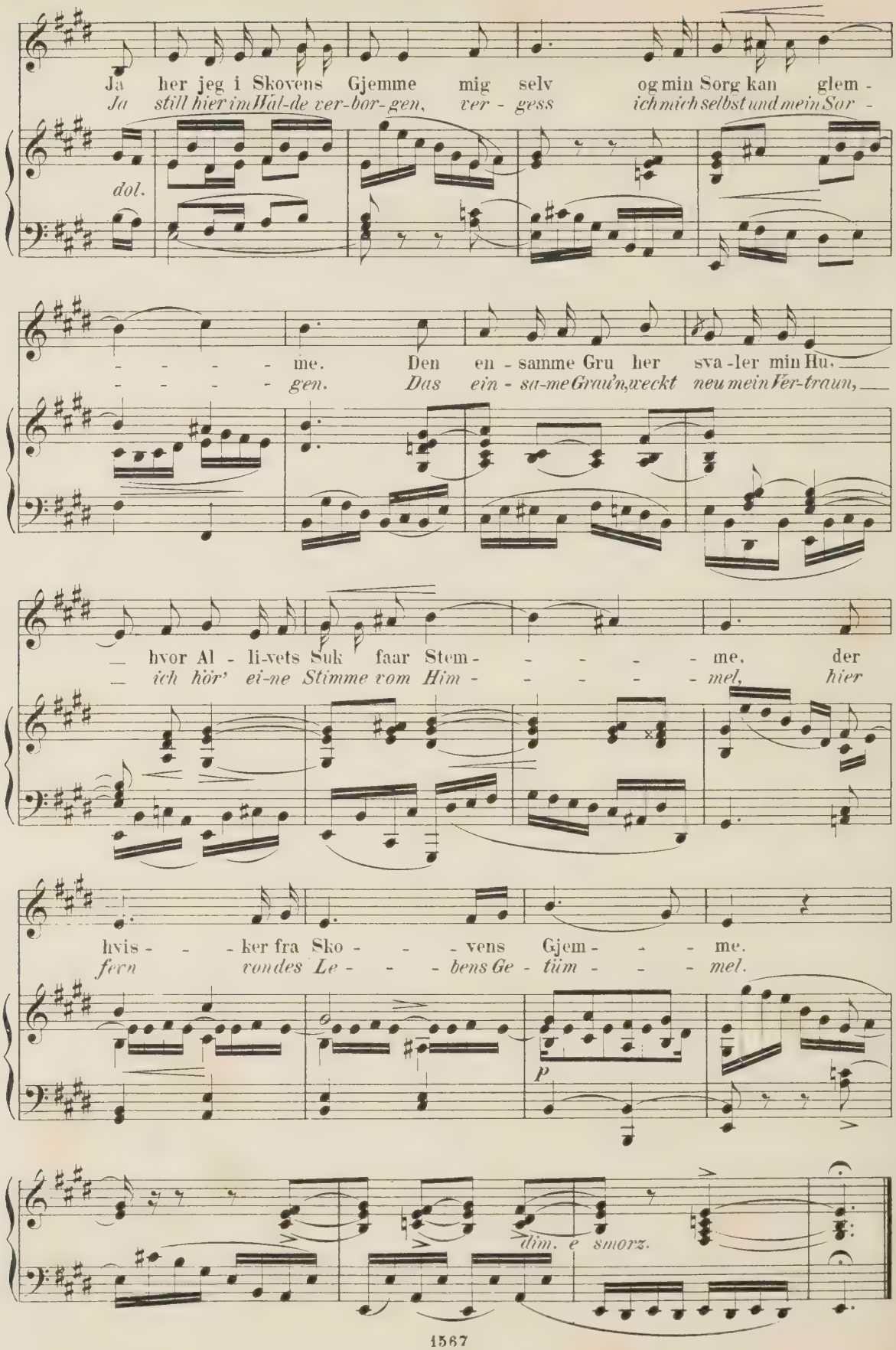
I Gran-sko-ven dy-best in-de min Sorg vil et
Og Tan-ker-ne fa-re vi-de, mens Sky-er-ne
In dü-ste-ren Tan-nen-gründen, sollst Trost du mein
Ge-dan-ken wie Wol-ken ent-ei-len, sie kön-nen am

Fri-sted fin-de. Der duf-ter det södt, der Mos-set er blödt, der
tau-se skri-de: Som o-ver det Blaa de spor-lö-se gaa, saa
Her-ze fin-den, dort duf-tet es frisch im Moos und Gebüsch, der
Himmel nicht wei-len wie ü-ber den Höhn sie spur-los vergehn, wie

lar-men-de Rös-ter svin-de; dybt hvis-ker en
Ti-mer-nes Skygger gli-de. Min Sjæl er paa
Lärm das Ge-räusch ver-schwin-det, und Säu-seln dir
Schat-ten die Stun-den flie-hen das Herz in die

p

Suus der-in-de.
Flugt saa vi-de.
La-bung ver-kün-det.
Fer-ne sie zie-hen.

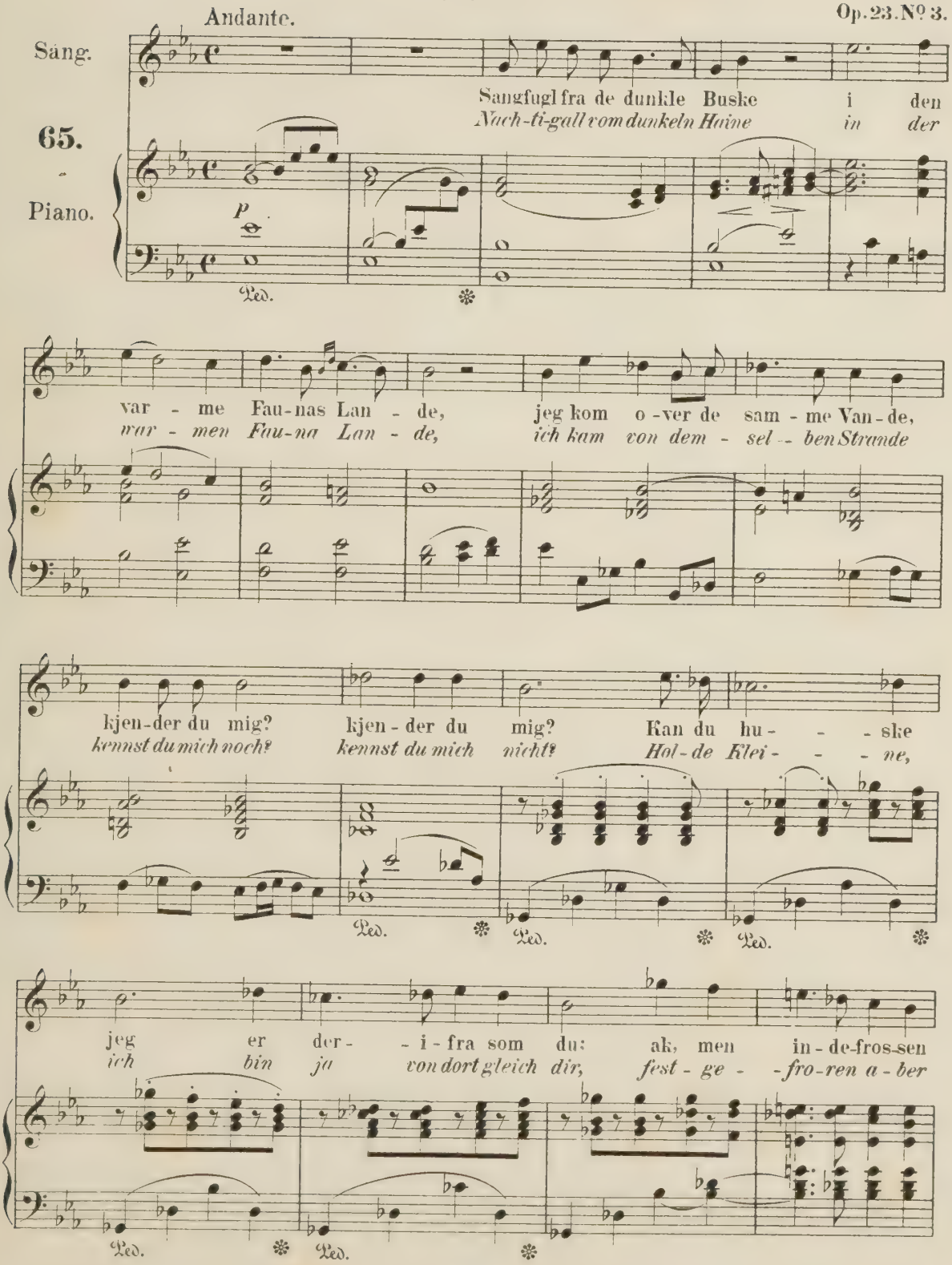

Ja her jeg i Skovens Gjemme mig selv og min Sorg kan glem -
Ja still hier im Hal-de ver-bor-gen, ver - gess ich mich selbst und mein Sor -
dol.
- - - - - me. Den en - samme Gru her sva - ler min Hu,
- - - - - gen. Das ein - sa-me Grau'n, weckt neu mein Ver-traun,
hvor Al - li-vets Suk faar Stem - - - - - me. der
ich hör' ei-ne Stimme vom Him - - - - - mel, hier
hvis - - - ker fra Sko - - - vens Gjem - - - me.
fern rondes Le - - - bens Ge - tüm - - - mel.
p
dim. e smorz.

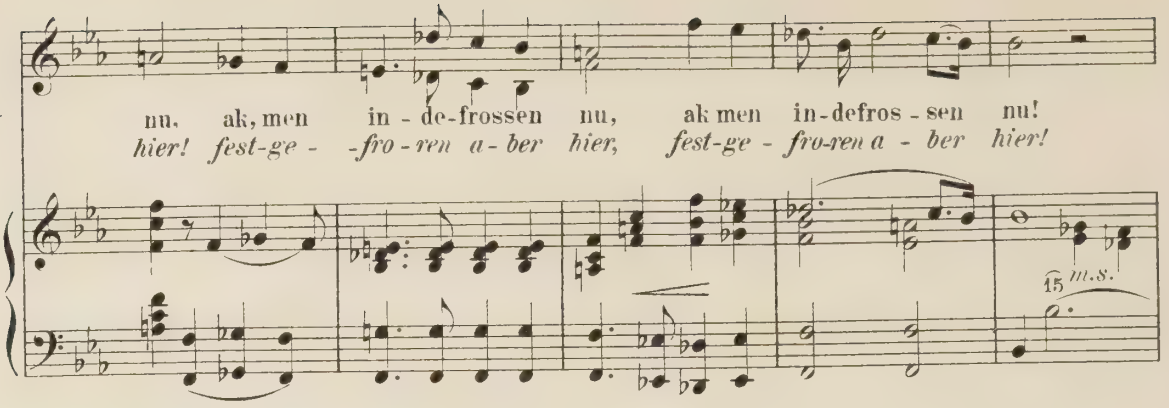
"Sangfugl fra de dunkle Buske."

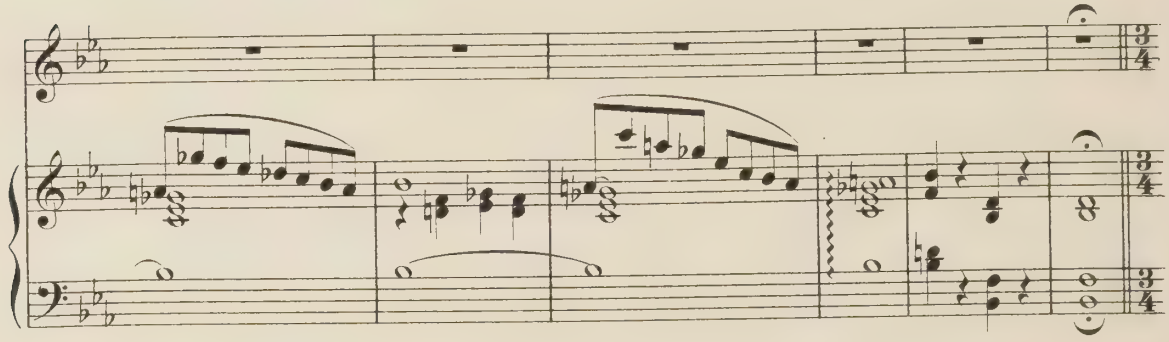
Nachtigall.

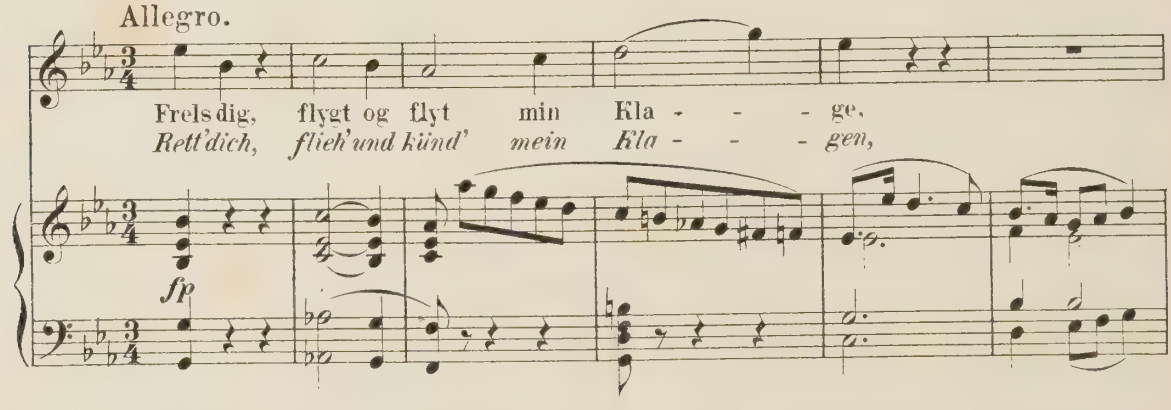
Bj. Björnson.

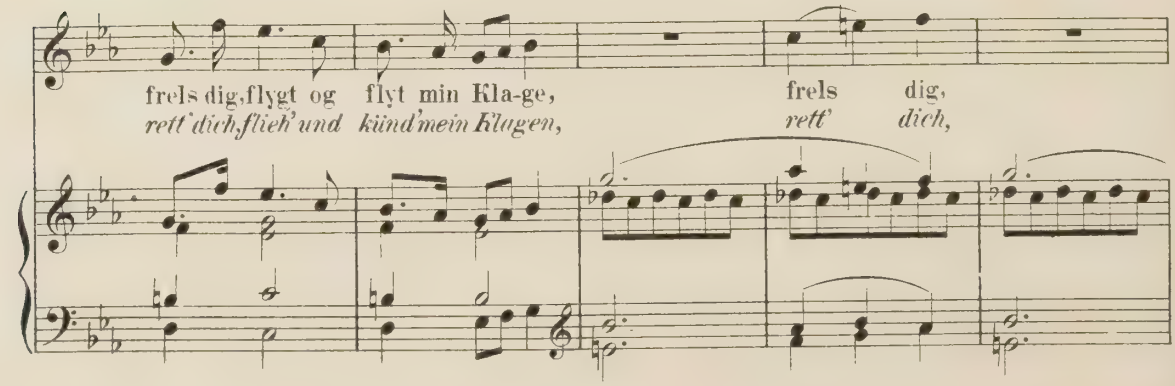
Andante. Op. 23. № 3.

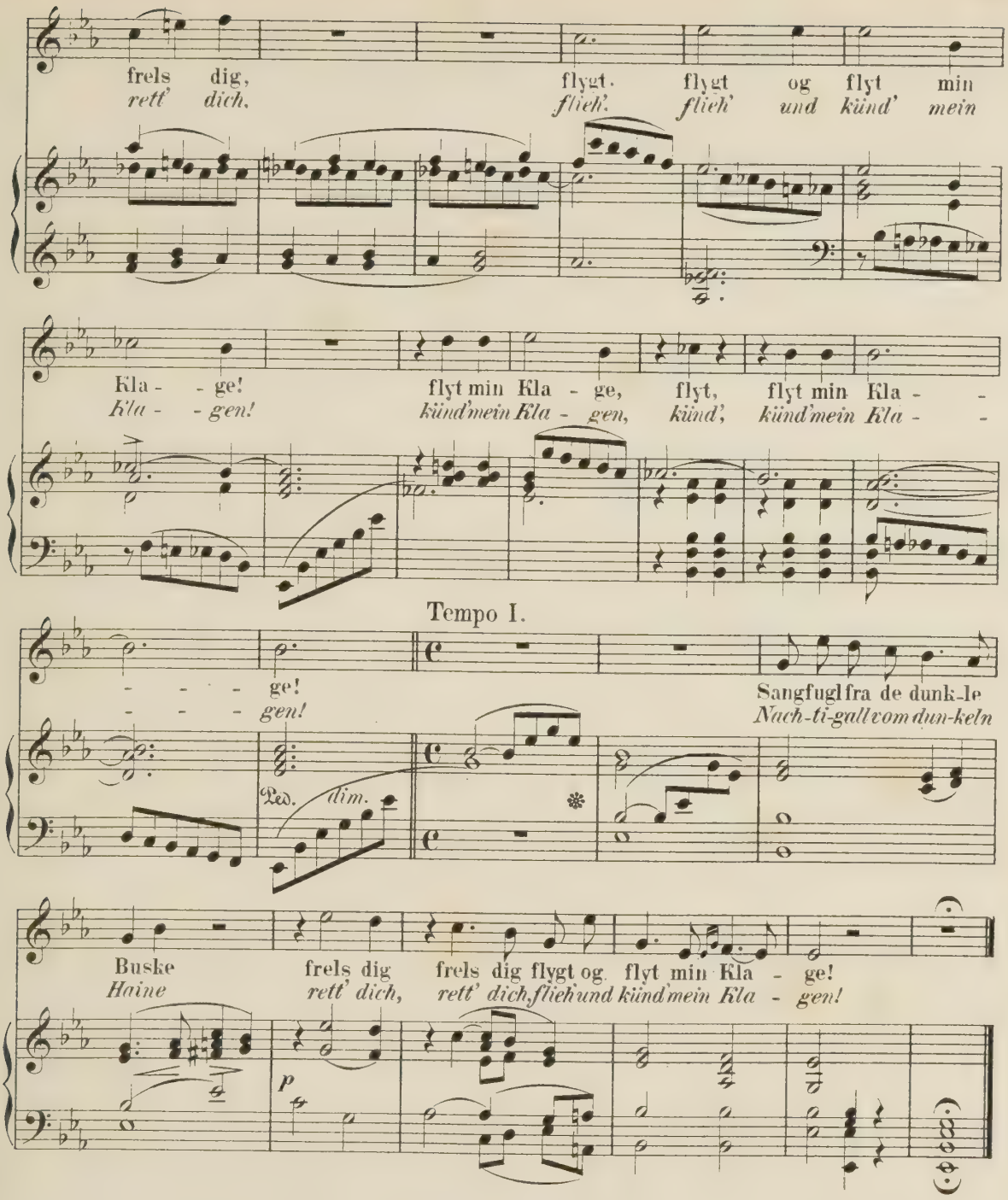



nu, ak, men in - de-frossen nu, ak men in-defros - sen nu!
hier! fest-ge - -fro - ren a - ber hier, fest-ge - fro-ren a - ber hier!
15 m.s.




Allegro.
Frels dig, flygt og flyt min Kla - - - ge,
Rett'dich, flieh'und künd' mein Kla - - - gen,
fp


frels dig,flygt og flyt min Kla-ge, frels dig,
rett'dich,flieh'und künd'mein Klagen, rett' dich,



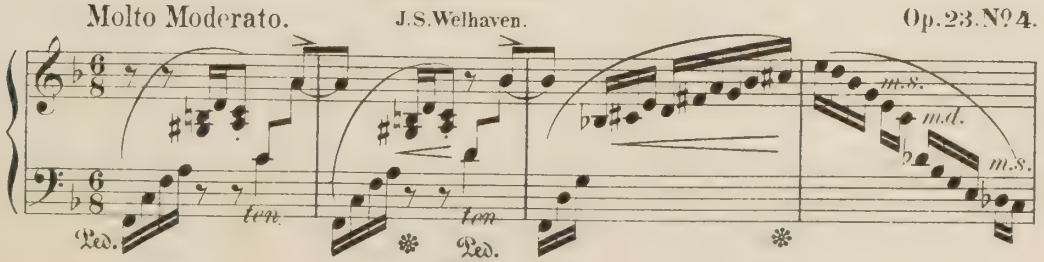
Alfeland.

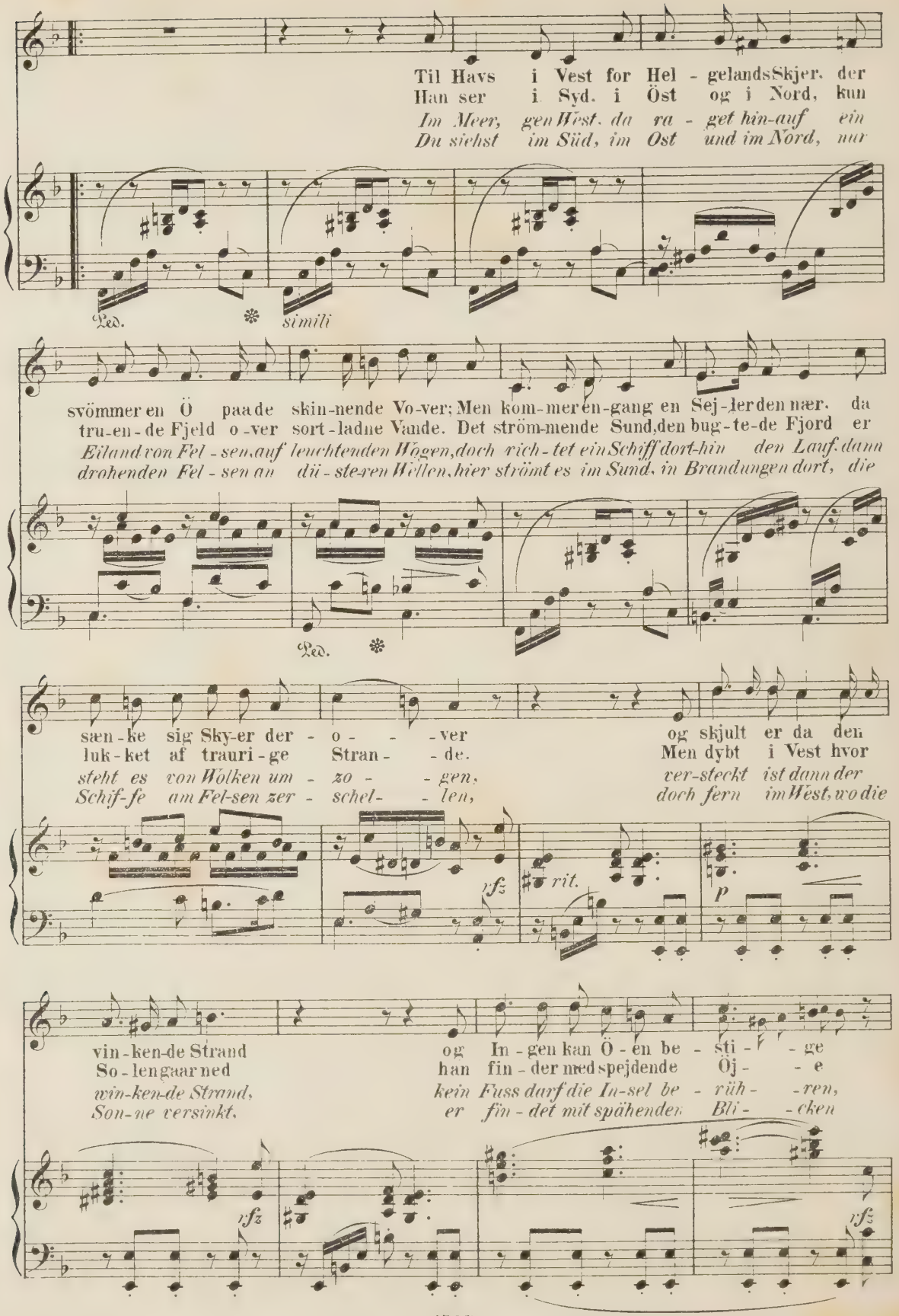
Elfenland.

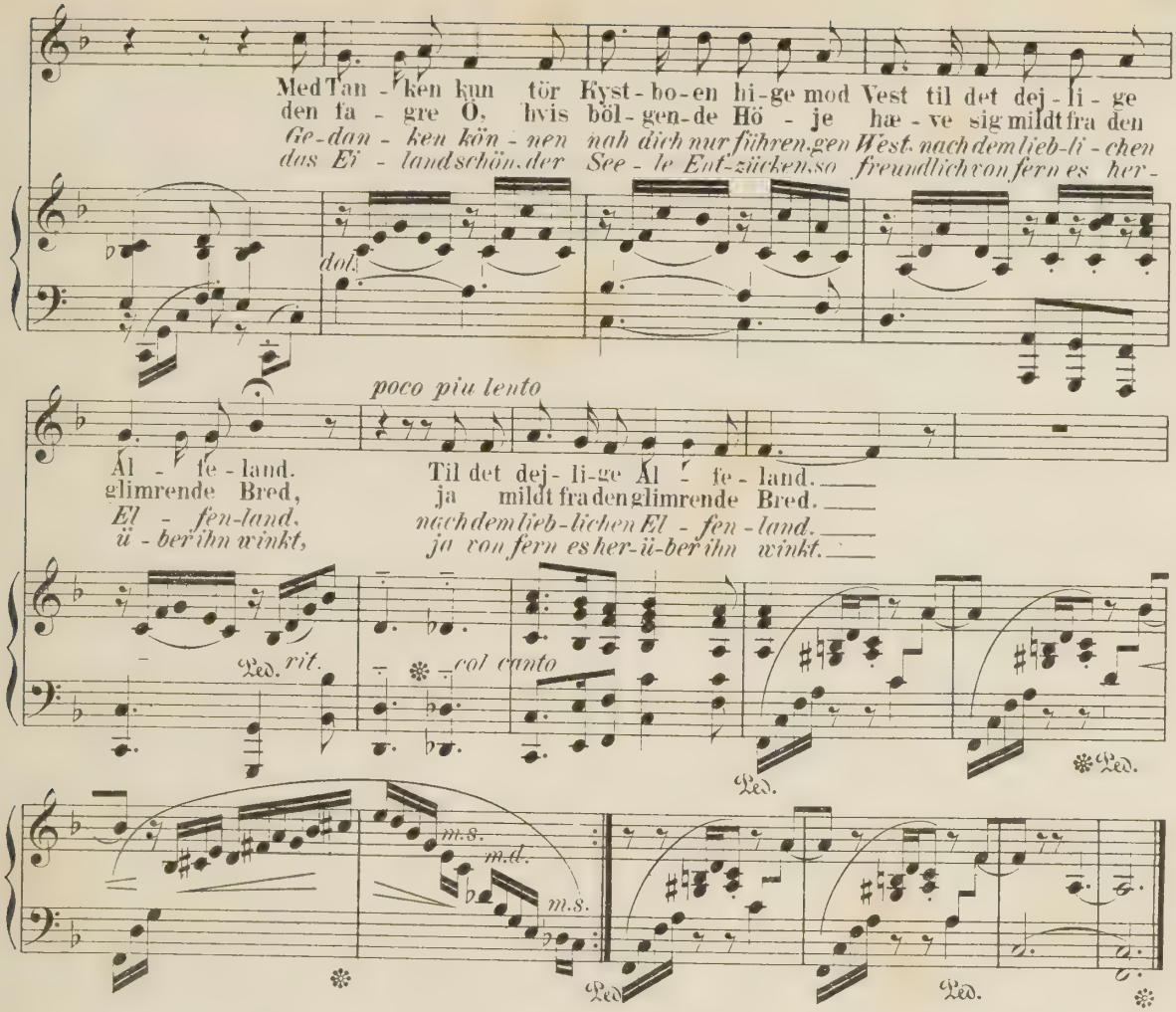
66.

Molto Moderato. J.S.Welhaven. Op.23.№4.

Piano.




Til Havs i Vest for Hel - gelands Skjer, der
Han ser i Syd, i Öst og i Nord, kun
Im Meer, gen West, da ra - get hin-auf ein
Du siehst im Süd, im Ost und im Nord, nur
Ped. simili
svömmer en Ö paa de skin-nende Vo-ver; Men kom-mer en-gang en Sej-ler den nær, da
tru-en-de Fjeld o-ver sort-ladne Vande. Det ström-mende Sund, den bug-te-de Fjord er
Eiland von Fel - sen, auf leuchtenden Wogen, doch rich - tet ein Schiff dort-hin den Lauf, dann
drohenden Fel - sen an dü - ste-ren Wellen, hier strömt es im Sund, in Brandungen dort, die
Ped.
sæn-ke sig Sky-er der - o - - ver og skjult er da den
luk-ket af trauri-ge Stran - - de. Men dybt i Vest hvor
steht es von Wolken um - zo - - gen, ver-steckt ist dann der
Schif-fe am Fel-sen zer - schel - - len, doch fern im West, wo die
rfz rit. p
vin-ken-de Strand og In-gen kan Ö-en be - sti - - ge
So-len gaar ned han fin-der med spejdende Öj - - e
win-ken-de Strand, kein Fuss darf die In-sel be - rüh - - ren,
Son-ne versinkt, er fin-det mit spähenden Bli - - cken
rfz rfz



Ja der er smukt paa Strand og paa Vang,
Hvor Smaavover rulle mod vaargrönne Enge,
Hvor Svaner i Tog henglide med Sang.
Mens Havfruen spiller paa Strenge.
Saa blank som Guld er den rolige Sö
Og hist over Alfernes Rede
Er Himlen smykt med Roser, der sprede
Gjenskin og Duft paa den tryllende Ö,
Paa den tryllende Ö.

Du kjender vel den drömmende Fugl,
Der ligger paa skummende Bölger og blunder
Hvor er dens Hjem, hvor findes det Skjul,
Hvortil Den i Drömmene stunder?
Den söger ej Land den bygger ej der,
Hvor Klipperne stige af stridige Strömme
Dens Hjem er i Vest, den stunder i Drömme
Til Öen, der hviler i Rosernes Skjer,
Der hviler i Rosernes Skjer.

Ak hvo der var saa tryg og saa fri,
Som Fuglen der vugges og blunder paa Bölge
Og kunde mod Vest, fra Længselens Sti,
Henbæres i Drömmenes Fölge,
Og vaagne ved den vinkende Strand
Og lande blandt skimmende Vover,
För Skyen slaar sin Vinge derover
Og dækker det dejlige Alfeland.
Det dejlige Alfeland!

Ja es ist schön am Strand und im Feld.
Wo lieblich die Wogen gen Wiesen sich kräuseln,
Wo Schiffe enteilen hinaus in die Welt
Und Harfen bald brausen, bald säuseln.
So blank wie Gold ist die See jetzt am Strand,
Und dort, wo die Elfen nun kosen,
Da siehst den Himmel roth du von Rosen,
Lieblich sie färben verzaubertes Land.

Du kennst den Vögel gewiss, der da träumt,
Er liegt und schläft auf den schäumenden Wellen,
Sag, ist sein Heim, wo die Wöge sich bäumt?
Fürchtet er nicht zu zerschellen?
Er suchet kein Land, er wohnet nicht da,
Wo Klippen sich heben aus ewigen Schaume,
Sein Heim ist im West, er sucht es im Traume,
Das Eiland der Rosen, das ahnend er sah.

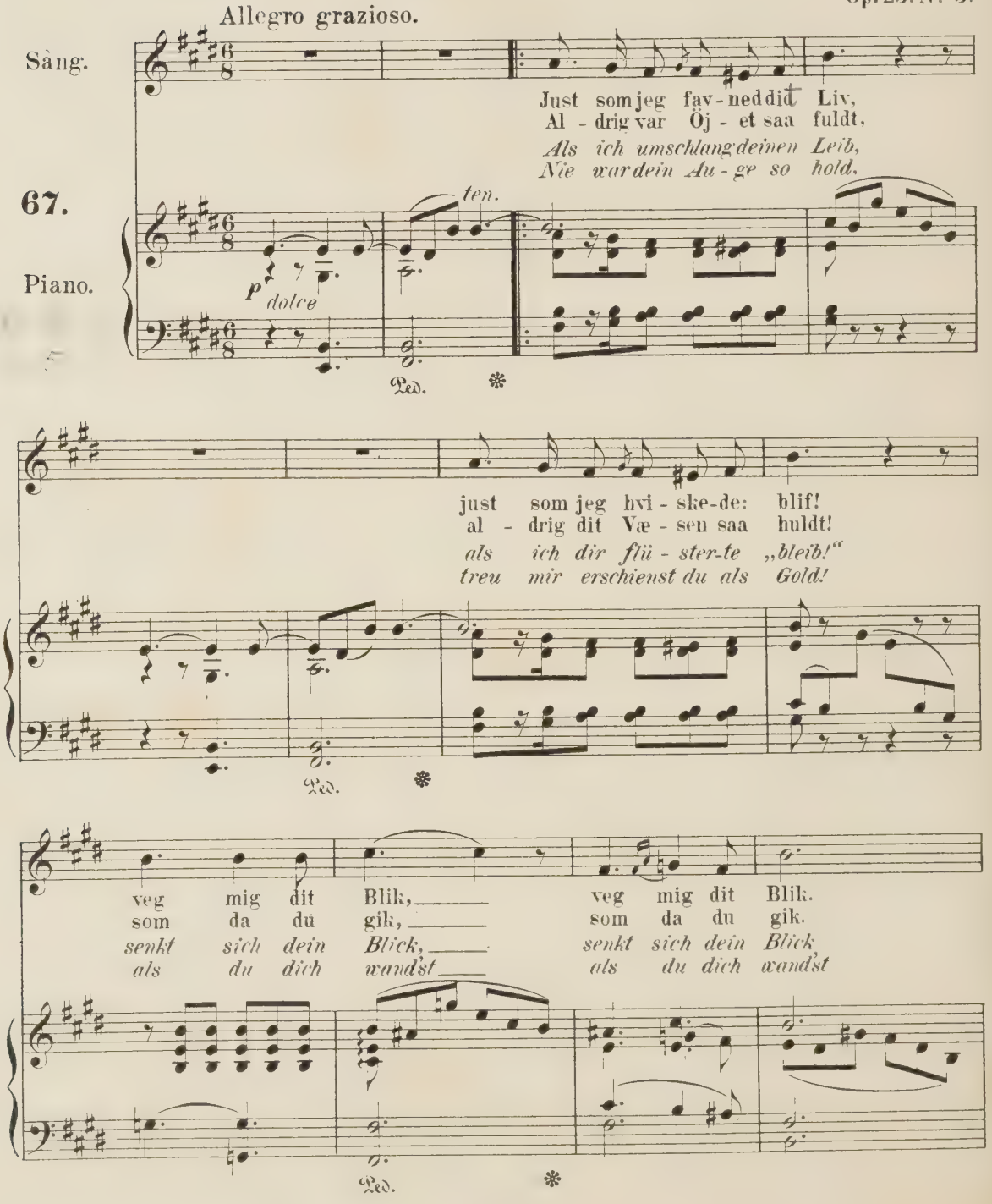
Ach, wer doch wäre so sicher und frei
Wie er, der sich wiegt auf den luftigen Schäumen,
Ach, Flügel der Sehnsucht, euch rief ich herbei,
Auf dass ihr mich trüget auf Träumen.
Erwachen dann wollt' ich am winkenden Strand,
Und landen an glänzenden Wogen.
Noch ehe die Wolken es wieder umzogen,
Bedeckend das liebliche Elfenland.

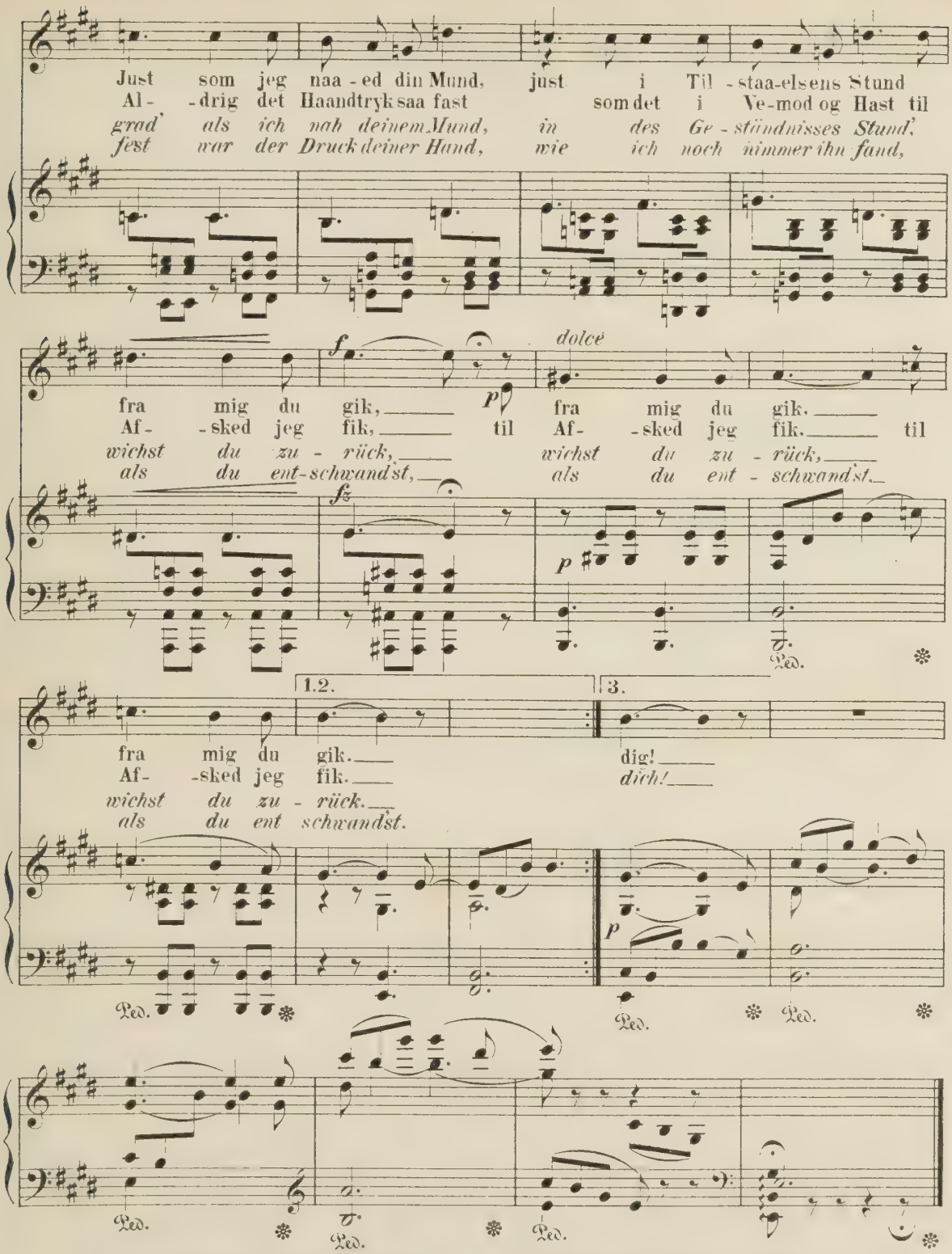
"Just som jeg favned dit Liv."

„Als ich umschlang deinen Leib."

Bj. Björnson.

Op. 23. № 5.





Hvorfor fly Elskovens Luft,
Ordet i Blomst og i Duft
Give du mig.
Husk at al Skjönhed paa Jord
Bor i de evige Ord:
"Jeg elsker dig!"

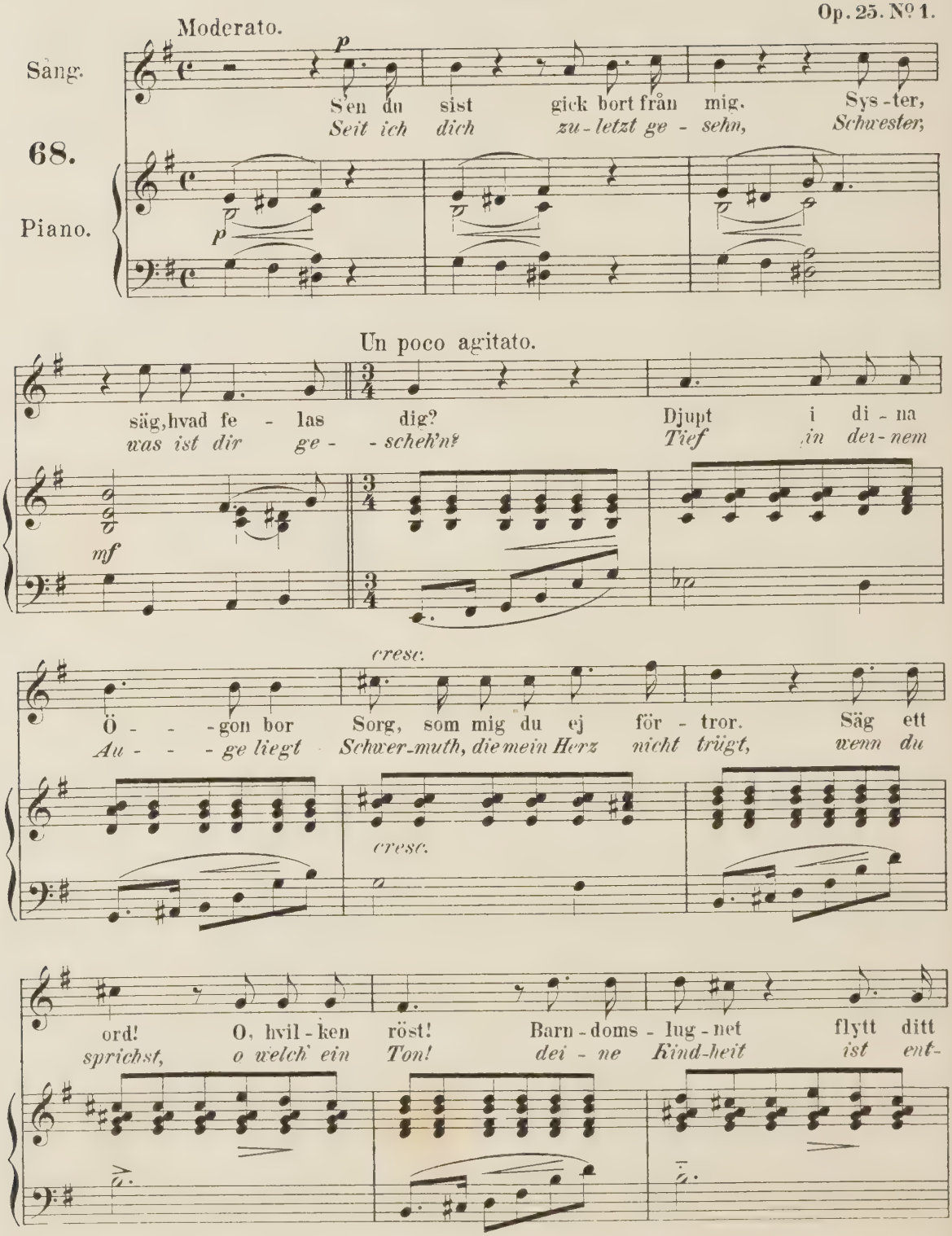
Schenk' mir, o fliehe nicht fort,
Blüthe voll Duft und dein Wort,
Hörest du mich?
Wisse: ein Wörtlein enthält
Alles Entzücken der Welt:
„Ich liebe dich!"

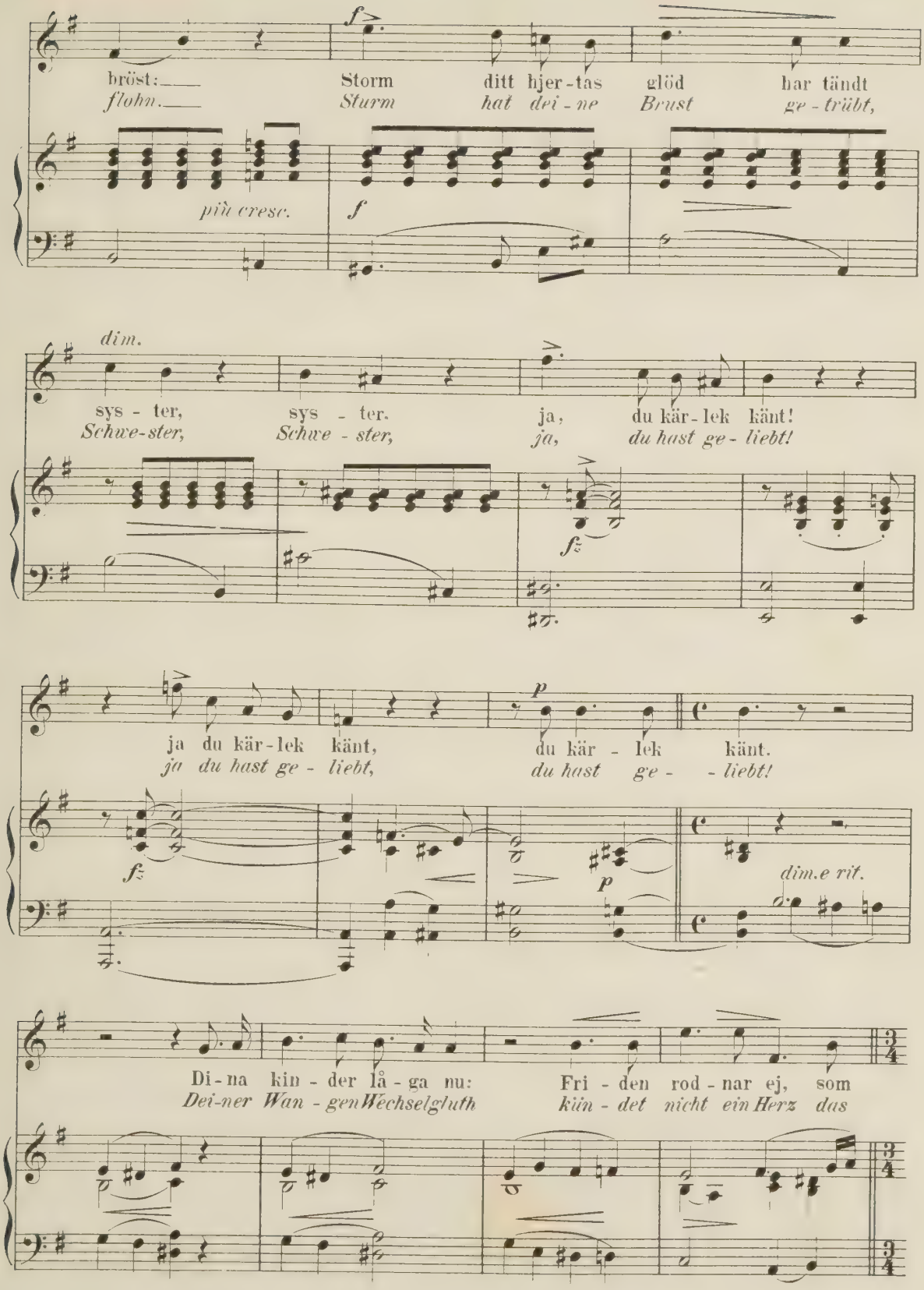
Systern.

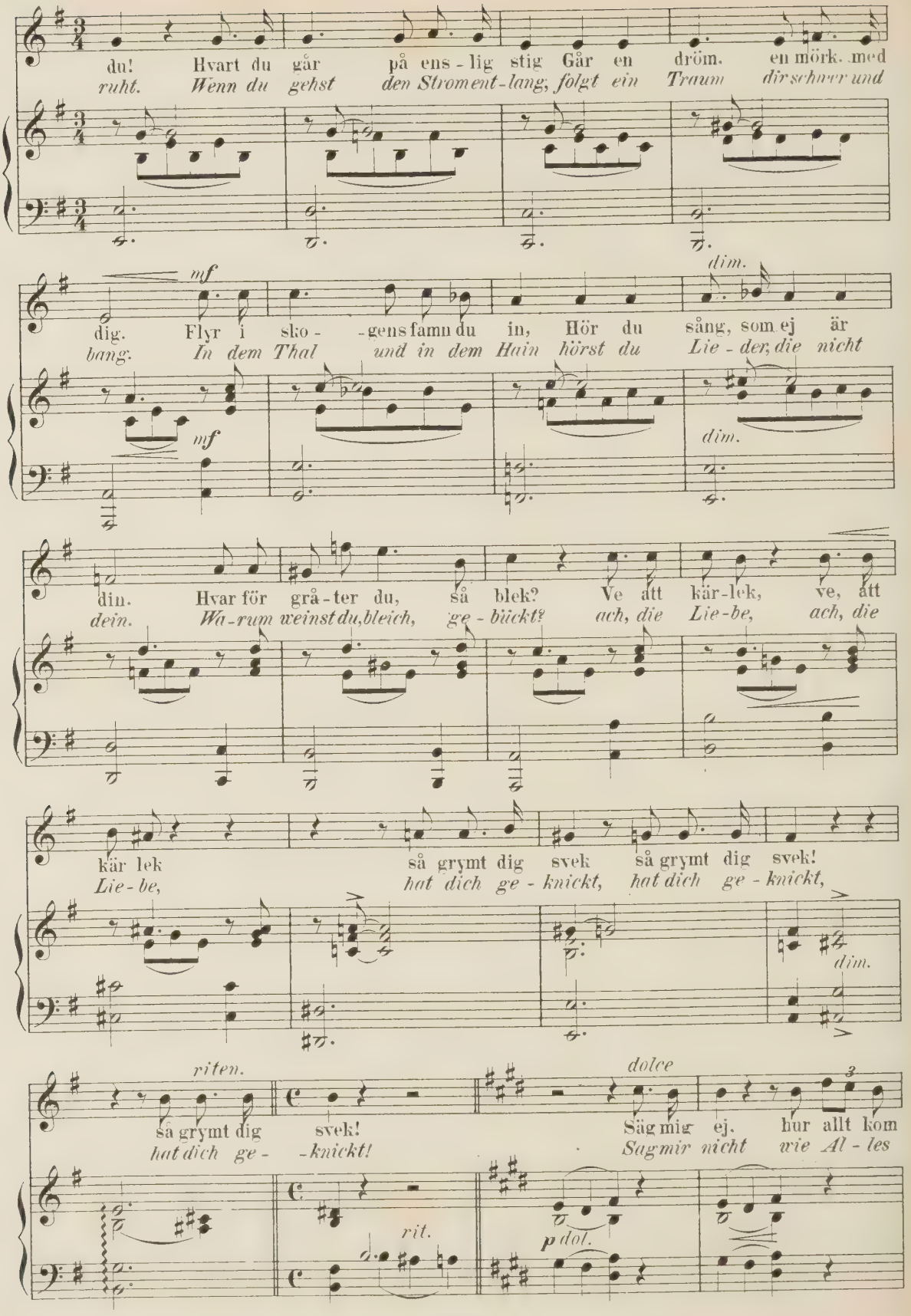
Die Schwester.

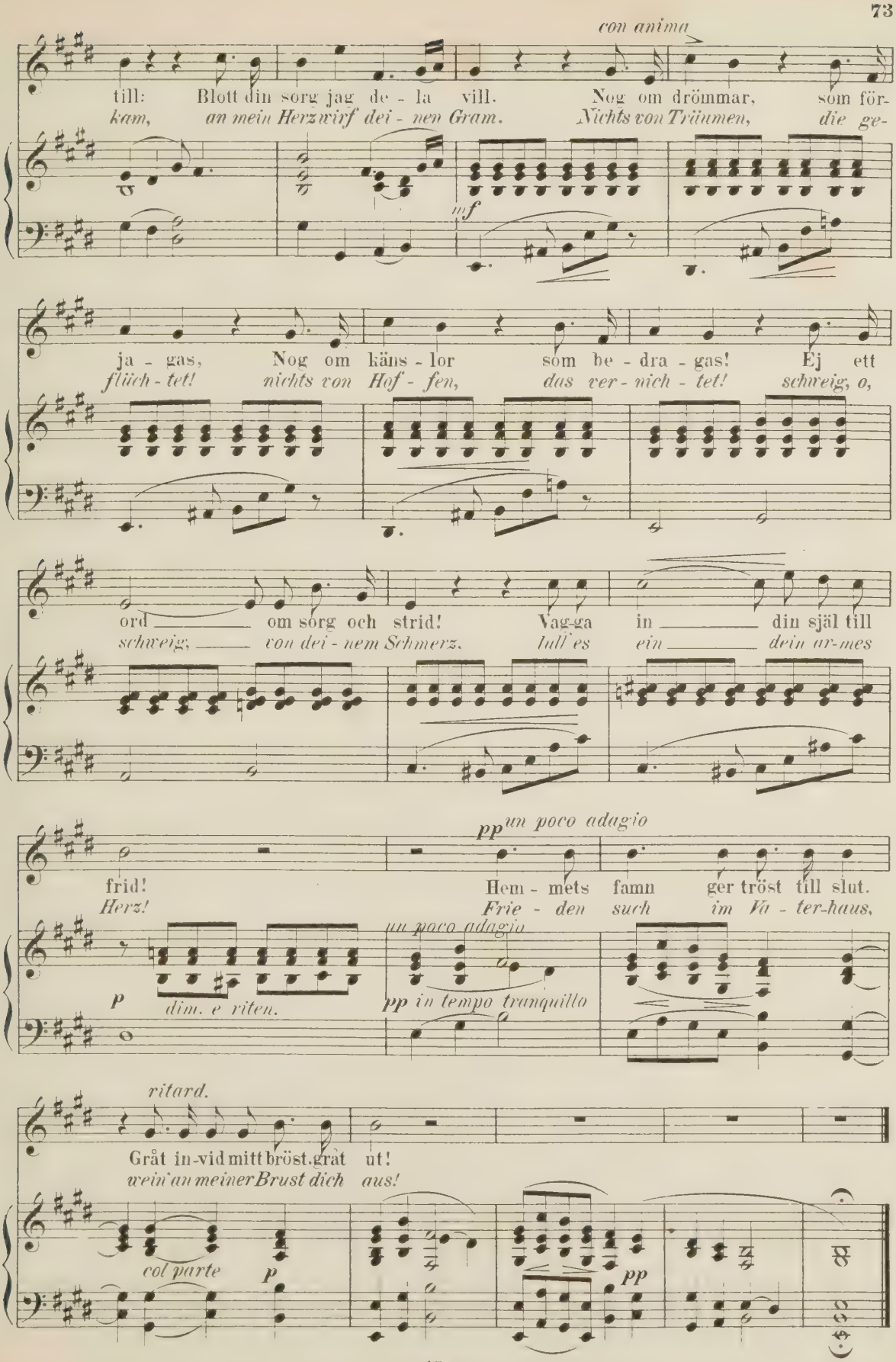
Nach Felicia Hemans.

Op. 25. № 1.




bröst:
flohn.
Storm ditt hjer-tas glöd har tändt
Sturm hat dei-ne Brust ge-trübt,
più cresc.
f
dim.
sys-ter, sys-ter. ja, du kär-lek känt!
Schwe-ster, Schwe-ster, ja, du hast ge-liebt!
ja du kär-lek känt, du kär-lek känt.
ja du hast ge-liebt, du hast ge- -liebt!
dim.e rit.
Di-na kin-der lå-ga nu: Fri-den rod-nar ej, som
Dei-ner Wan-gen Wechselgluth kün-det nicht ein Herz das


du! Hvart du går på ens - lig stig Går en dröm. en mörk. med
ruht. Wenn du gehst den Stroment-lang, folgt ein Traum dir schwer und
mf
dig. Flyr i sko - -gens famn du in, Hör du sång, som ej är
bang. In dem Thal und in dem Hain hörst du Lie - der, die nicht
dim.
mf
dim.
din. Hvar för grå - ter du, så blek? Ve att kär - lek, ve, att
dein. Wa - rum weinst du, bleich, ge - bückt? ach, die Lie - be, ach, die
kär lek så grymt dig svek så grymt dig svek!
Lie - be, hat dich ge - knickt, hat dich ge - knickt,
dim.
riten.
så grymt dig svek!
hat dich ge - -knickt!
dolce
Säg mig ej. hur allt kom
Sag mir nicht wie Al - les
rit.
p dol.


con anima
till: Blott din sorg jag de - la vill. Nog om drömmar, som för-
kam, an mein Herz wirf dei - nen Gram. Nichts von Träumen, die ge-
mf
ja - gas, Nog om käns - lor som be - dra - gas! Ej ett
flüch - tet! nichts von Hof - fen, das ver - nich - tet! schweig, o,
ord om sorg och strid! Vag-ga in din själ till
schweig, von dei - nem Schmerz. lull' es ein dein ar-mes
pp un poco adagio
frid! Hem - mets famn ger tröst till slut.
Herz! Frie - den such im Va - ter-haus,
un poco adagio
p dim. e riten.
pp in tempo tranquillo
ritard.
Gråt in-vid mitt bröst, grät ut!
wein' an meiner Brust dich aus!
col parte
p
pp

God morgon.

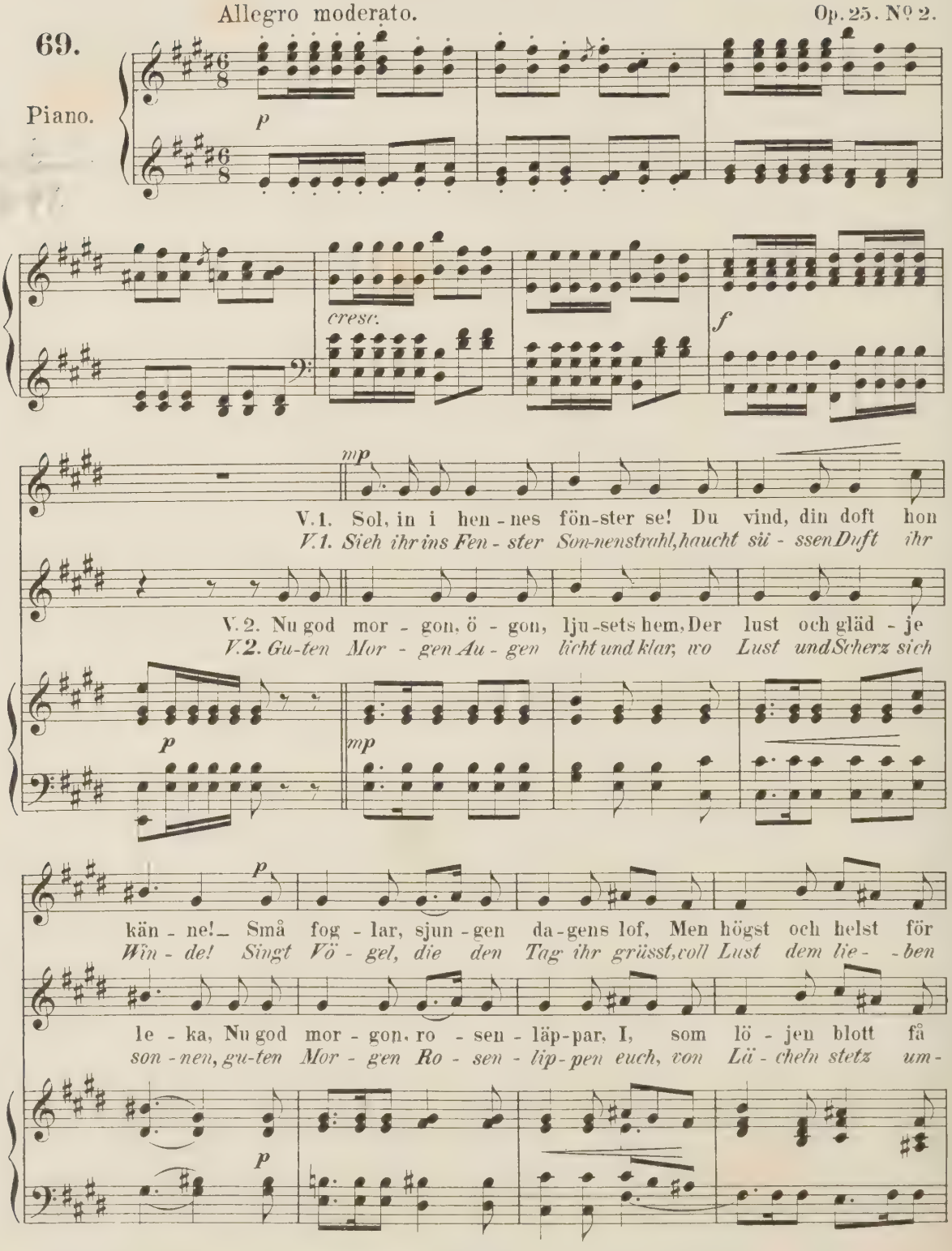
Guten Morgen.

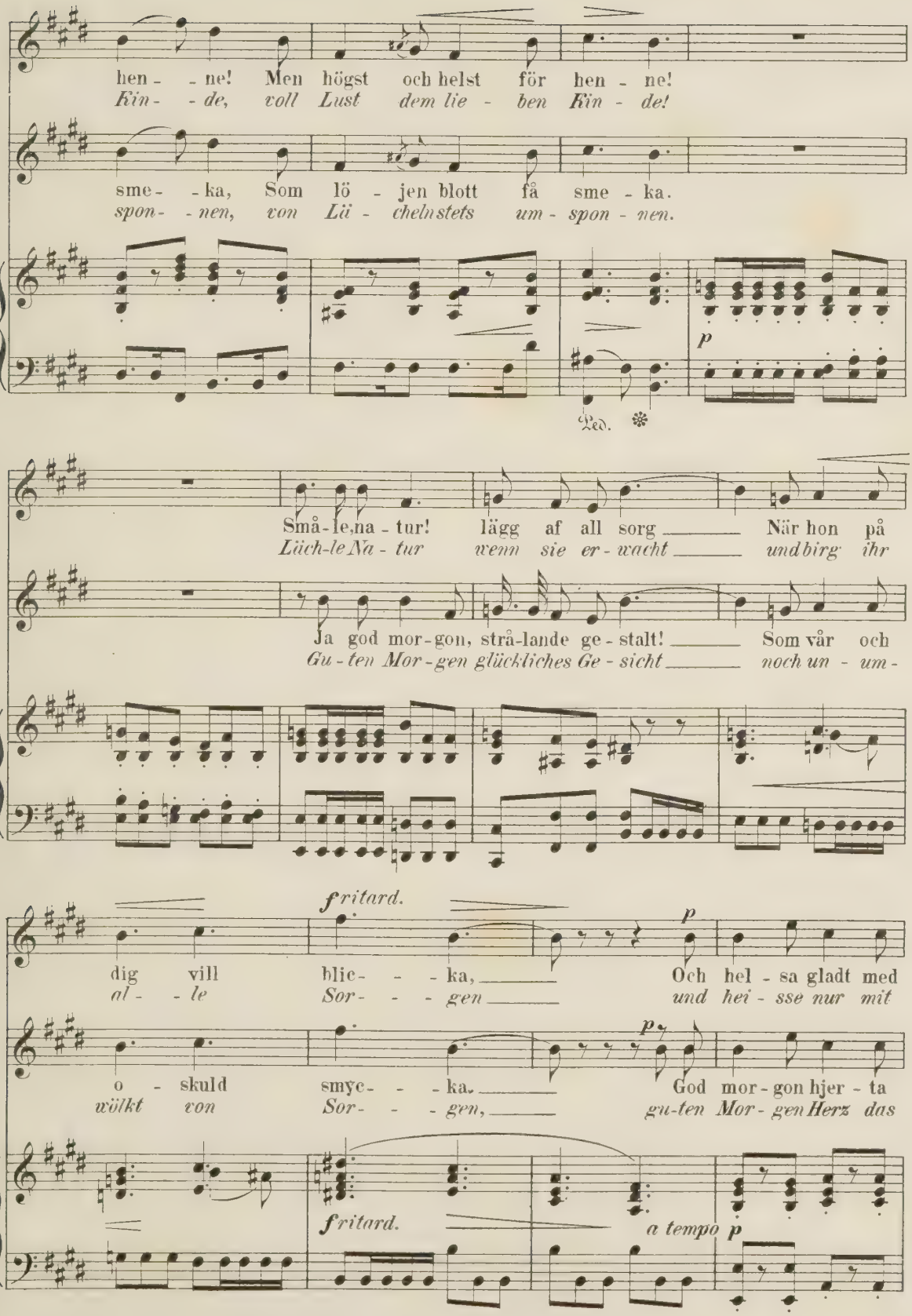
Nach Charles Mackey von K. Vollheim.

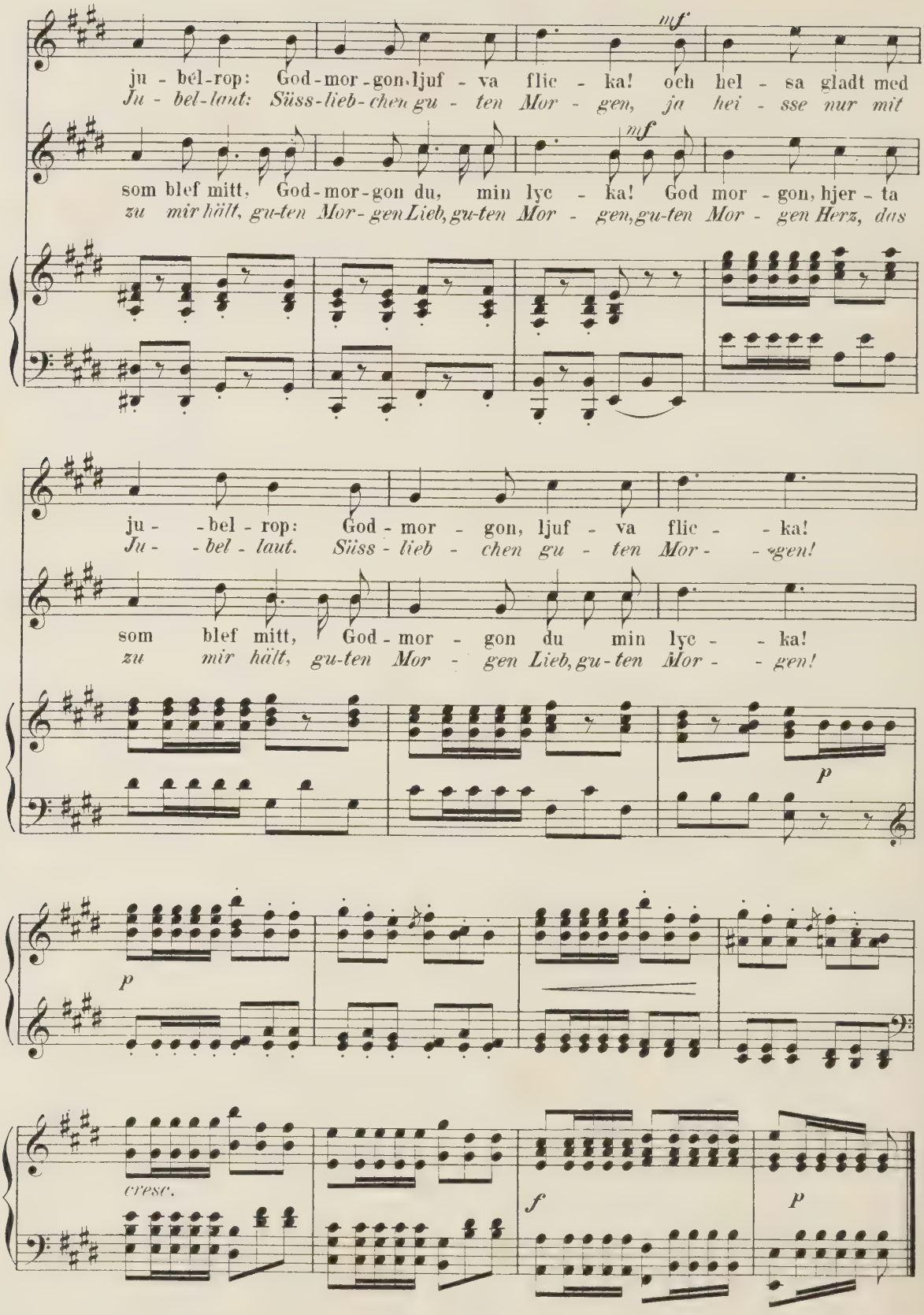
Allegro moderato. Op. 25. № 2.

69.

Piano.




hen - - ne! Men högst och helst för hen - ne!
Kin - - de, voll Lust dem lie - ben Kin - de!
sme - - ka, Som lö - jen blott få sme - ka.
spon - - nen, von Lü - chelnstets um - spon - nen.
p
Ped.
Små-le,na - tur! lägg af all sorg När hon på
Lüch-le Na - tur wenn sie er - wacht und birg ihr
Ja god mor-gon, strå-lande ge - stalt! Som vår och
Gu - ten Mor - gen glückliches Ge - sicht noch un - um -
fritard.
p
dig vill blic- - - ka, Och hel - sa gladt med
al - - le Sor- - - gen und hei - sse nur mit
p
o - skuld smyc- - - ka. God mor - gon hjer - ta
wölkt von Sor- - - gen, gu-ten Mor - gen Herz das
fritard.
a tempo p

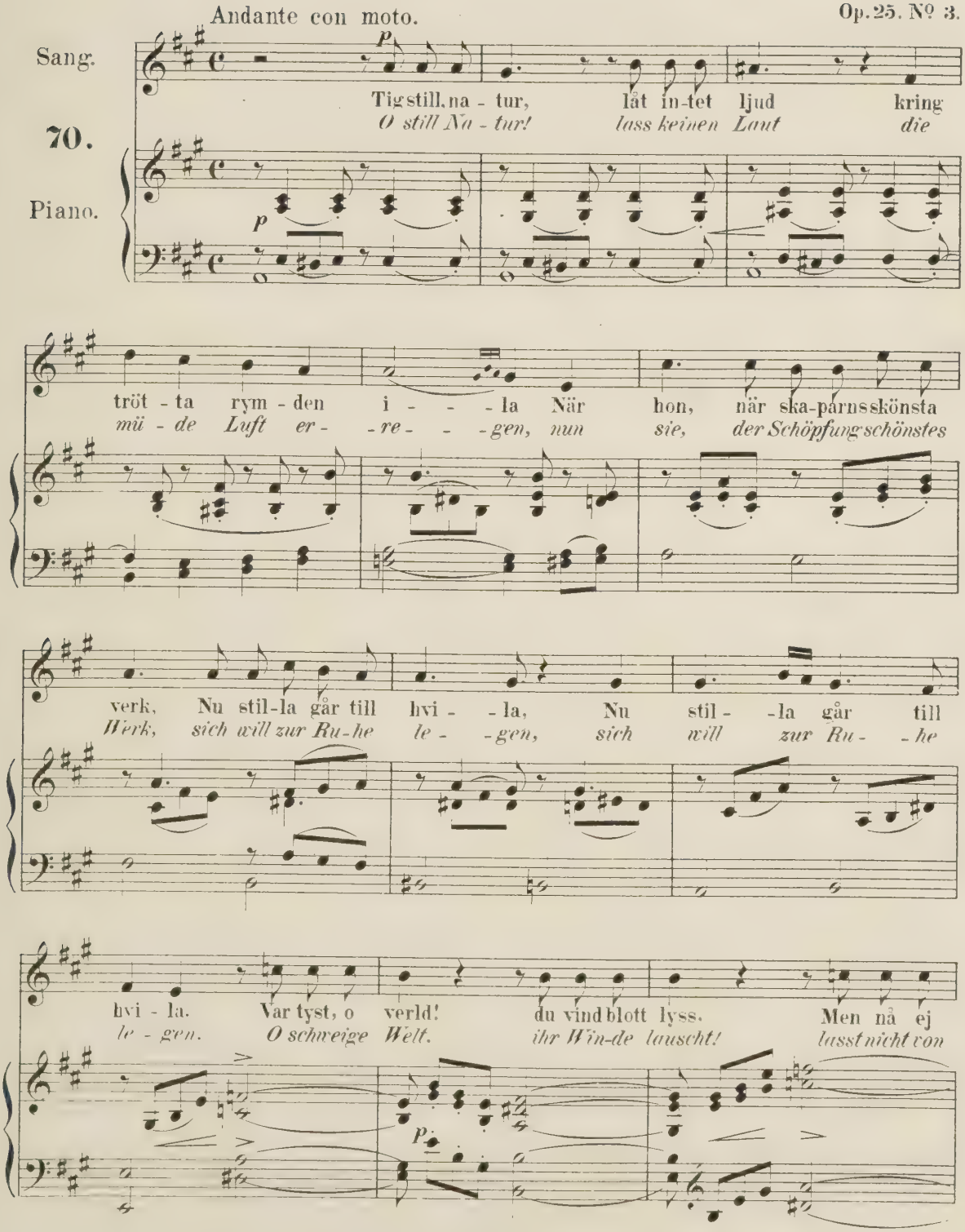

mf
ju - bel-rop: God-mor-gon, ljuf - va flic - ka! och hel - sa gladt med
Ju - bel-laut: Süss-lieb-chen gu - ten Mor - gen, ja hei - sse nur mit
mf
som blef mitt, God-mor-gon du, min lyc - ka! God mor - gon, hjer - ta
zu mir hält, gu-ten Mor-gen Lieb, gu-ten Mor - gen, gu-ten Mor - gen Herz, das
ju - - bel - rop: God - mor - gon, ljuf - va flic - - ka!
Ju - - bel - laut. Süss - lieb - chen gu - ten Mor - - gen!
som blef mitt, God - mor - gon du min lyc - - ka!
zu mir hält, gu-ten Mor - gen Lieb, gu-ten Mor - - gen!
p
p
cresc.
f
p

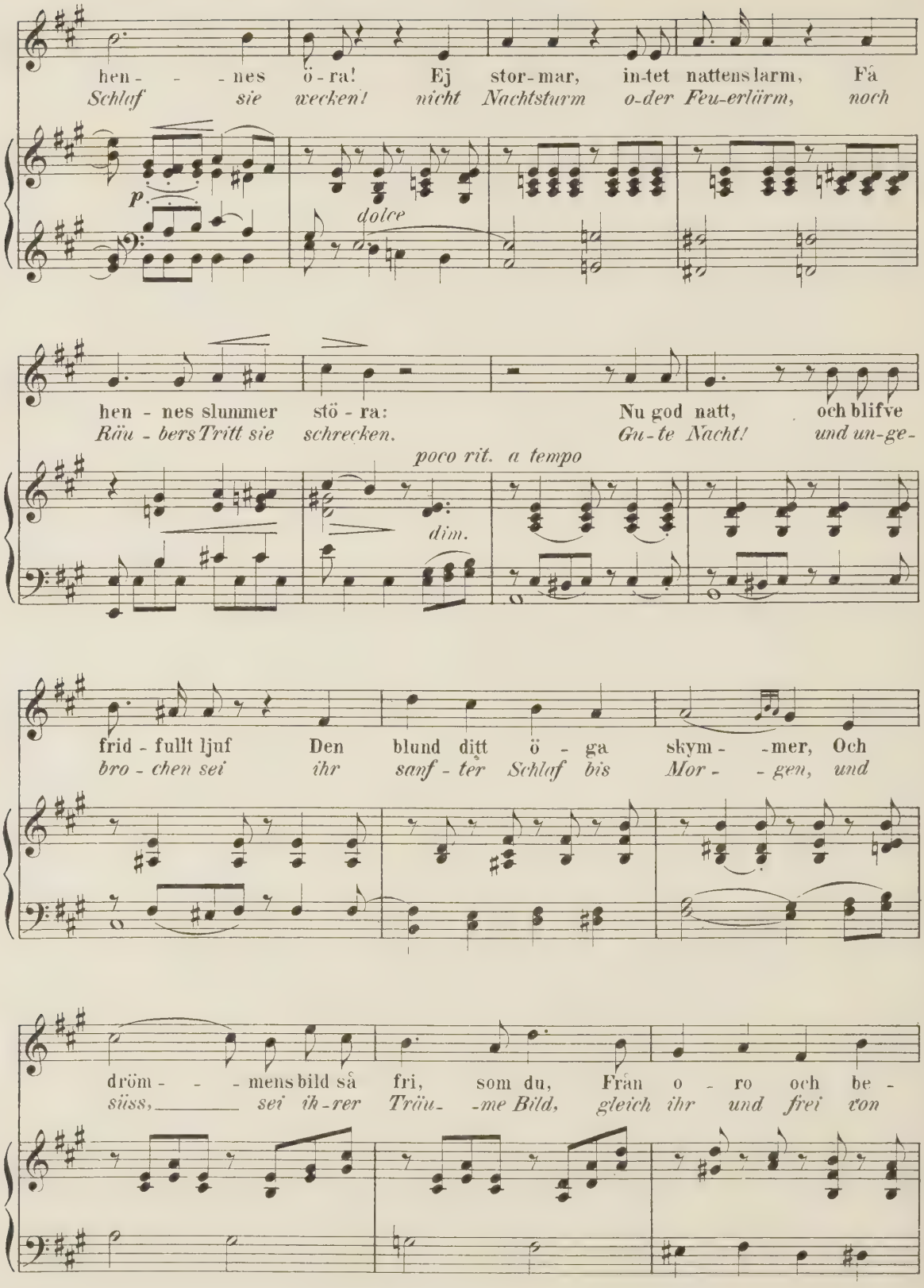
Godnatt.

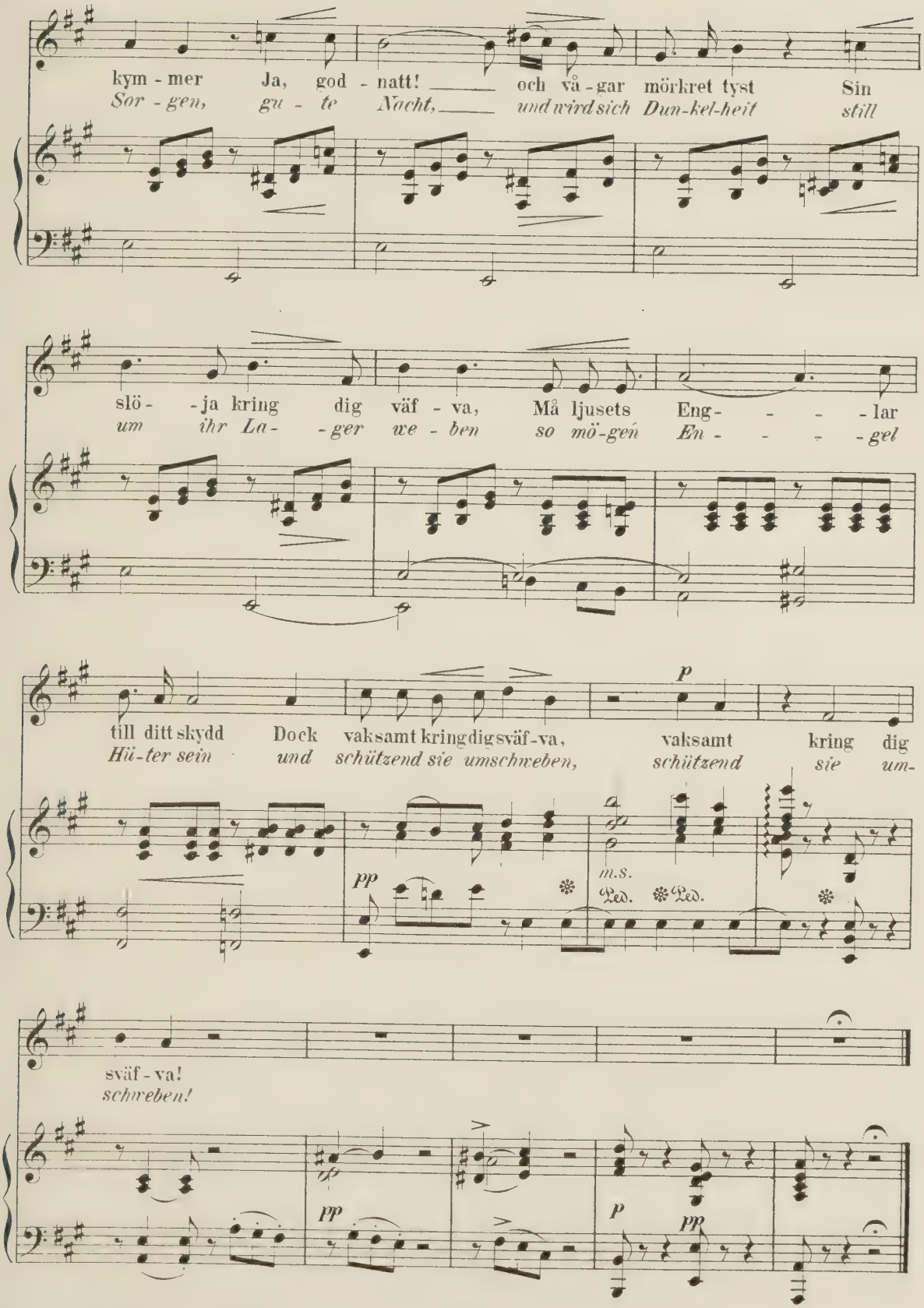
Gute Nacht.

Nach Charles Mackey von K. Vollheim.

Andante con moto. Op. 25. № 3.



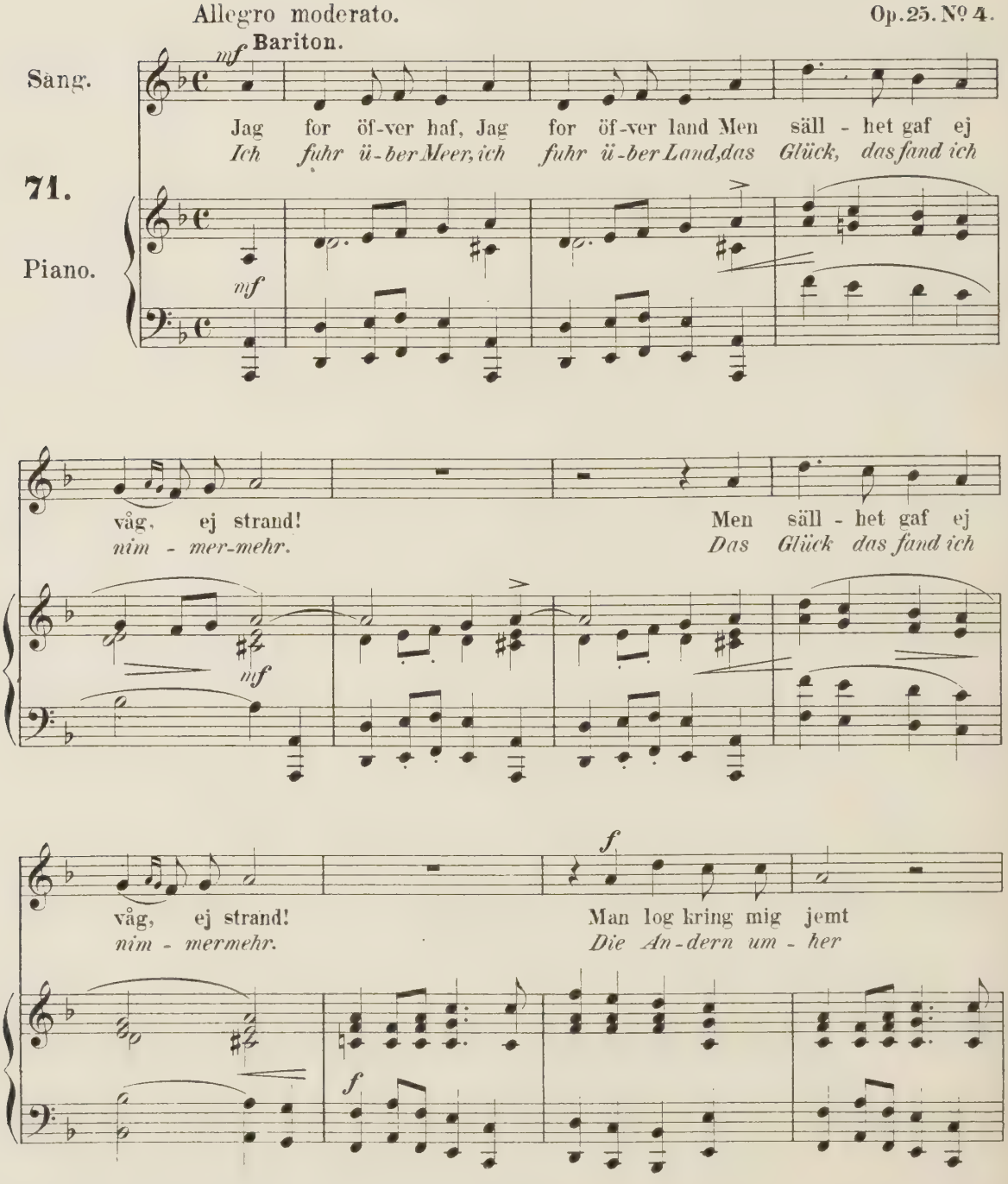

hen - - - nes ö - ra! Ej stor - mar, in-tet nattens larm, Få
Schlaf sie wecken! nicht Nachtsturm o-der Feu-erlärm, noch
p
dolce
hen - nes slummer stö - ra: Nu god natt, och blifve
Räu - bers Tritt sie schrecken. Gu - te Nacht! und un-ge-
poco rit. a tempo
dim.
frid - fullt ljuf Den blund ditt ö - ga skym - - mer, Och
bro - chen sei ihr sanf - ter Schlaf bis Mor - - gen, und
dröm - - - mens bild så fri, som du, Från o - ro och be -
süss, sei ih-rer Träu- -me Bild, gleich ihr und frei von

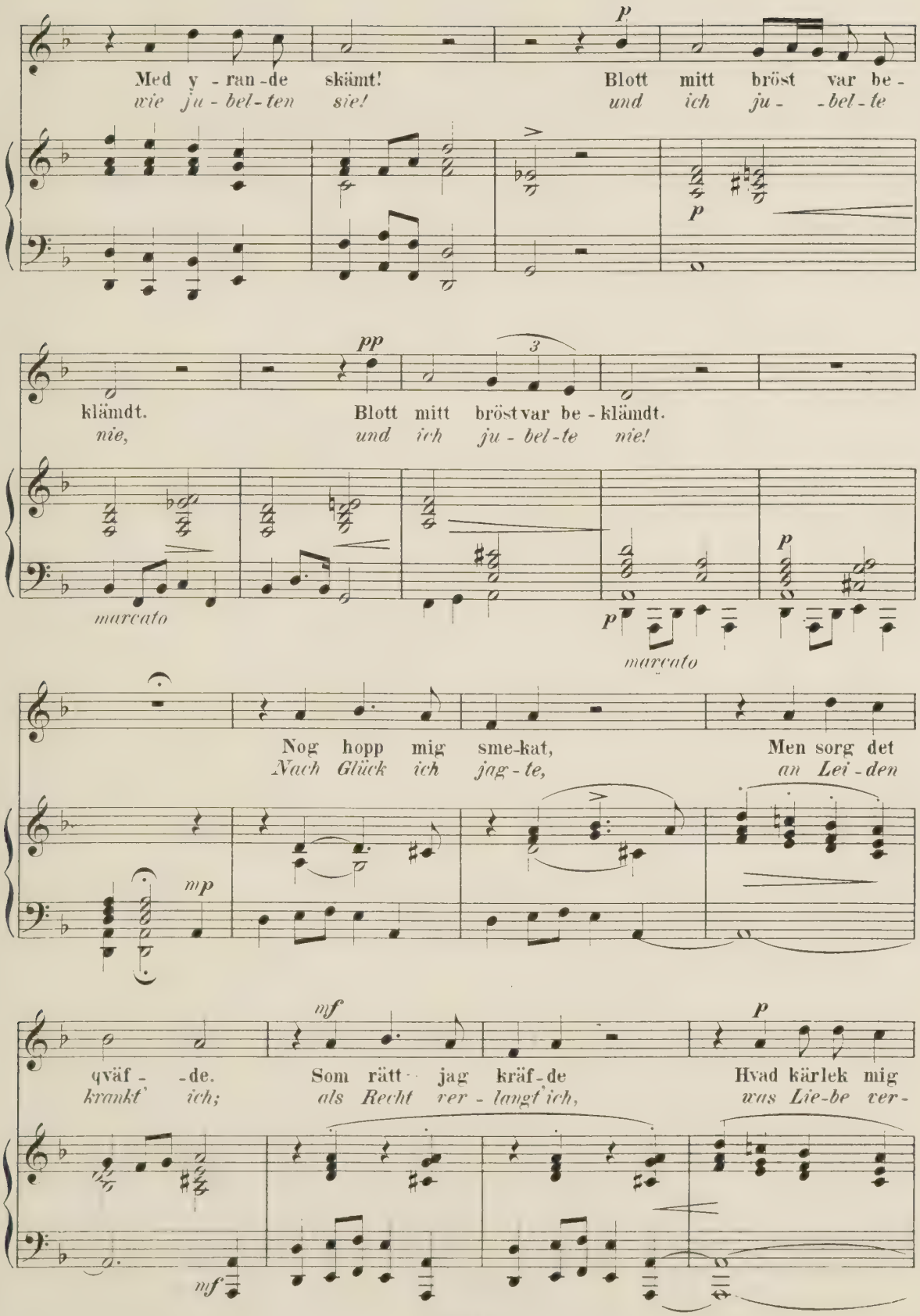

kym - mer Ja, god - natt! och vå - gar mörkret tyst Sin
Sor - gen, gu - te Nacht, und wird sich Dun-kel-heit still
slö - - ja kring dig väf - va, Må ljusets Eng - - - - lar
um ihr La - - ger we - ben so mö-gen En - - - - gel
till ditt skydd Dock vaksamt kring dig sväf-va, vaksamt kring dig
Hü-ter sein und schützend sie umschweben, schützend sie um-
p
pp
m.s.
Ped. Ped.
sväf - va!
schweben!
pp
p
pp

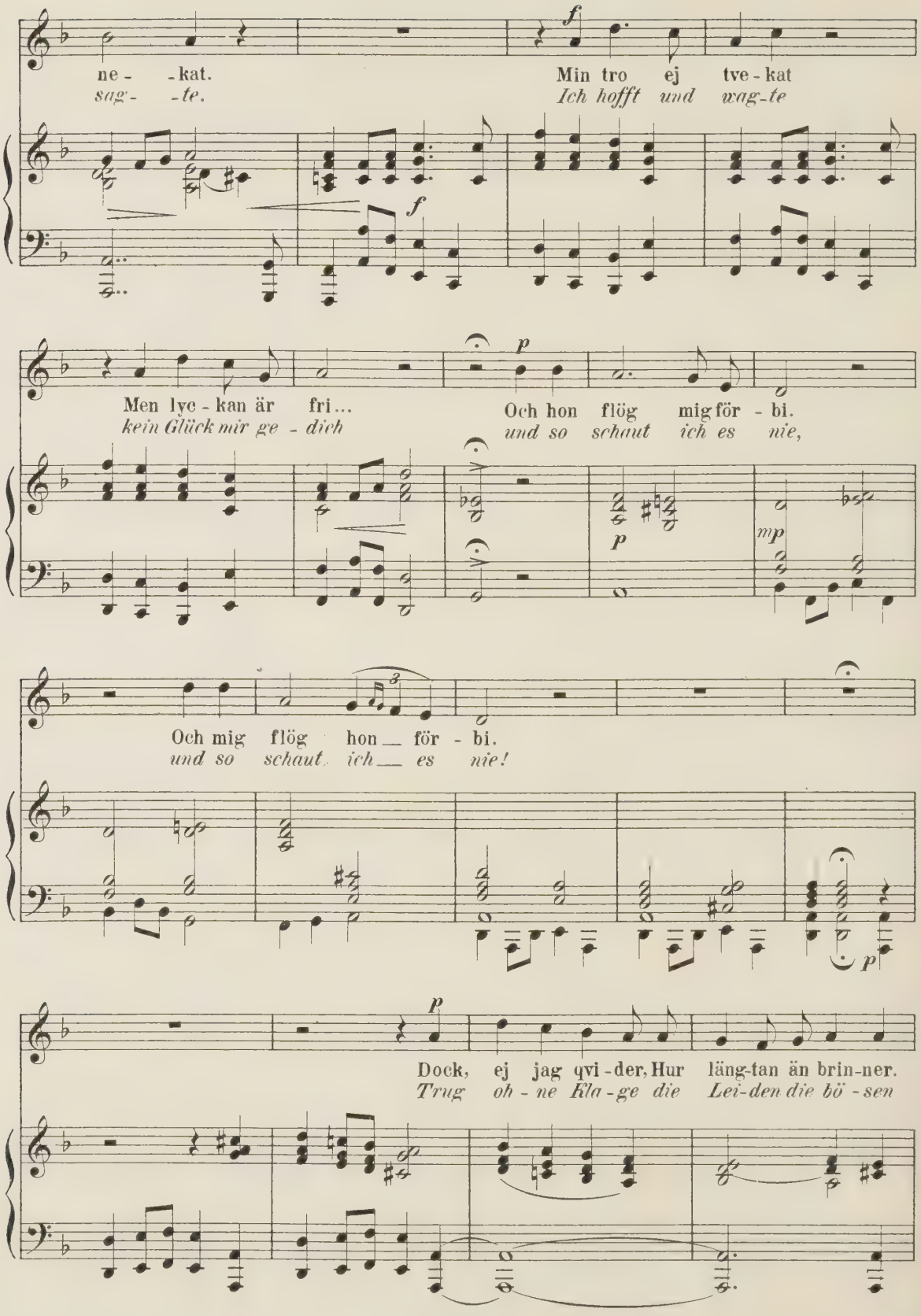
"Jag for öfver haf."

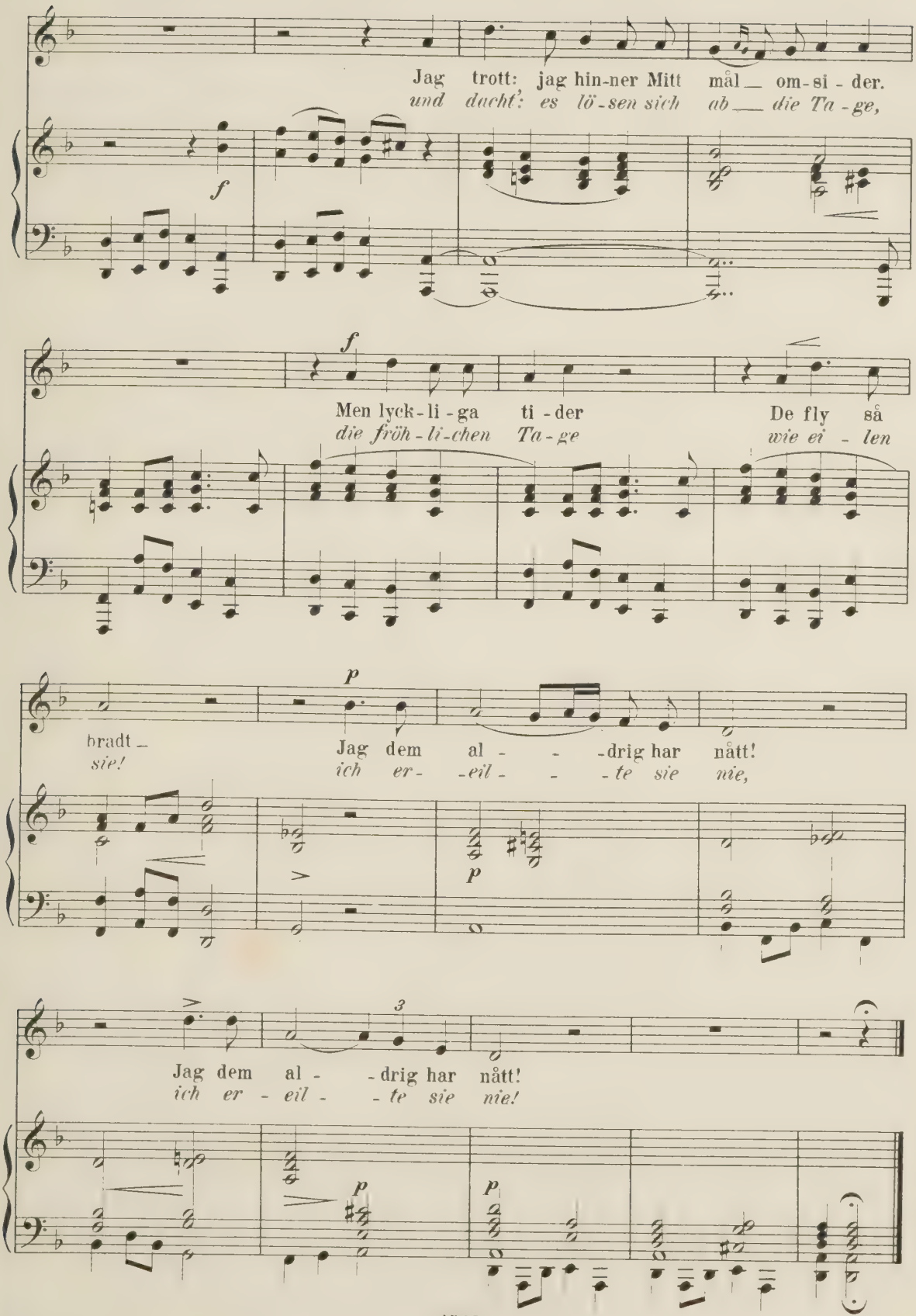
„Ich fuhr über Meer."

Spanisches Liederbuch.




Med y - ran - de skämt! Blott mitt bröst var be -
wie ju - bel - ten sie! und ich ju - - bel - te
p
p
klämdt. Blott mitt bröstvar be - klämdt.
nie, und ich ju - bel - te nie!
pp
3
marcato
p
p
marcato
Nog hopp mig sme-kat, Men sorg det
Nach Glück ich jag - te, an Lei - den
mp
qväf - - de. Som rätt jag kräf - de Hvad kärlek mig
krankt' ich; als Recht ver - langt' ich, was Lie-be ver -
mf
p
mf


ne - -kat.
sag- -te.
Min tro ej tve - kat
Ich hofft und wag-te
Men lyc - kan är fri...
kein Glück mir ge - dich
Och hon flög mig för - bi.
und so schaut ich es nie,
Och mig flög hon för - bi.
und so schaut ich es nie!
Dock, ej jag qvi - der, Hur läng-tan än brin-ner.
Trug oh - ne Kla - ge die Lei-den die bö - sen


Jag trott: jag hin-ner Mitt mål om-si-der.
und dacht': es lö-sen sich ab die Ta-ge,
f
f
Men lyck-li-ga ti-der De fly så
die fröh-li-chen Ta-ge wie ei-len
p
bradt –
sie!
Jag dem al- -drig har nått!
ich er- -eil- -te sie nie,
p
3
Jag dem al- -drig har nått!
ich er- -eil- -te sie nie!
p
p

"Gaa kun Glands at vinde."

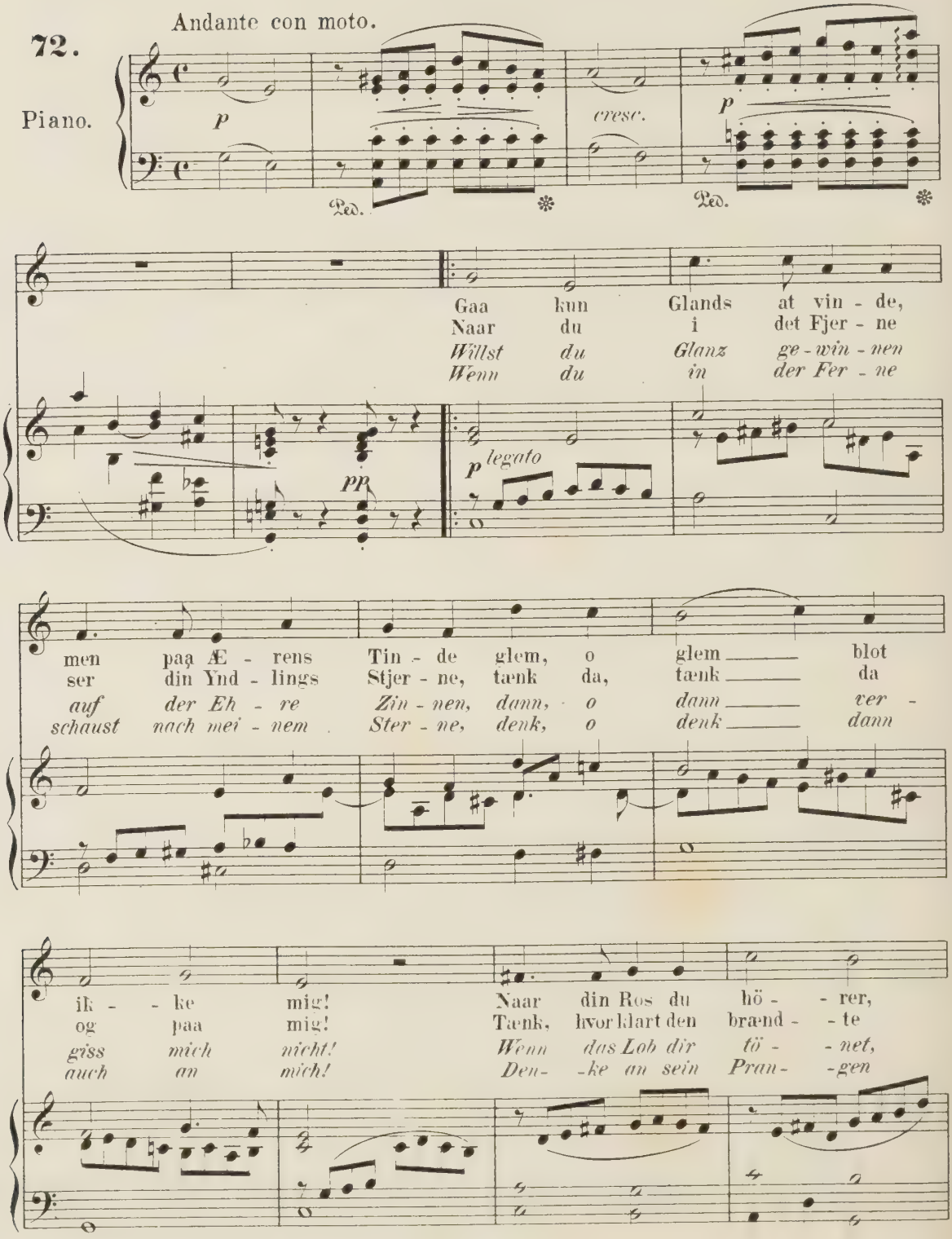
„Willst du Glanz gewinnen."

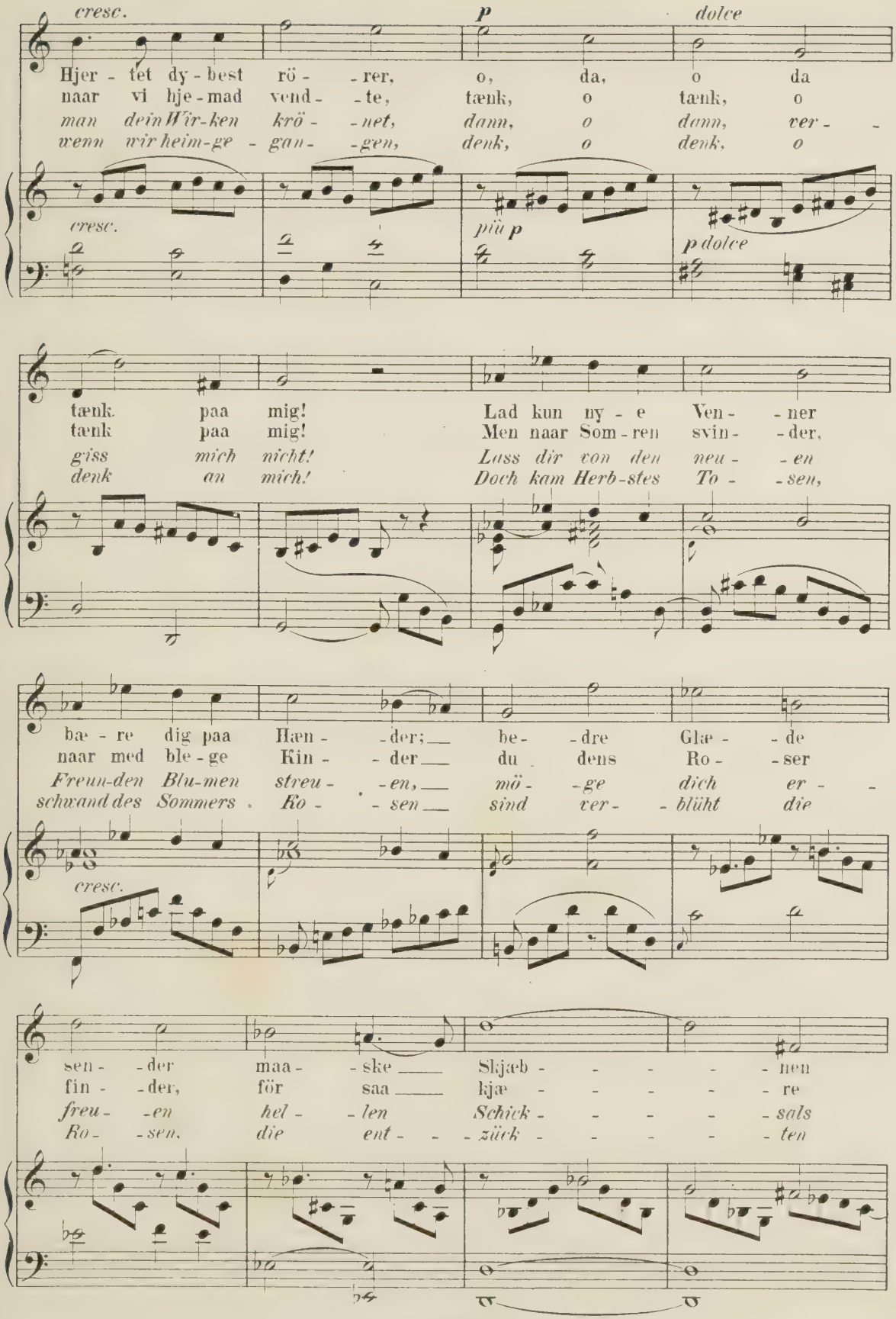
Thomas Moore. Op.26.№1.

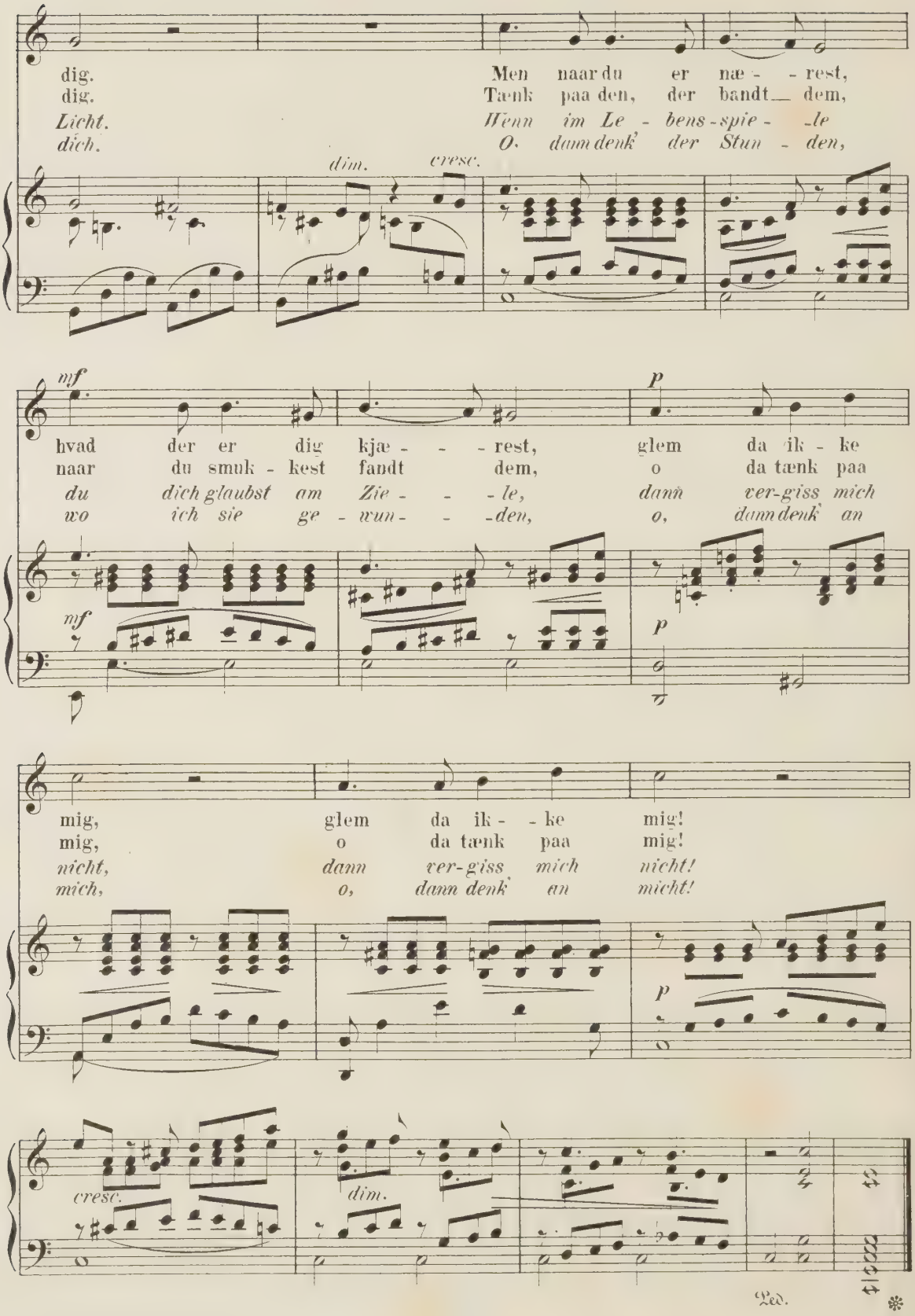
72.

Andante con moto.

Piano.




cresc.
p
dolce
Hjer - tet dy - best rö - - rer, o, da, o da
naar vi hje - mad vend - - te, tænk, o tænk, o
man dein Wir - ken krö - - net, dann, o dann, ver - -
wenn wir heim - ge - gan - - gen, denk, o denk, o
cresc.
più p
p dolce
tænk paa mig! Lad kun ny - e Ven - - ner
tænk paa mig! Men naar Som - ren svin - - der,
giss mich nicht! Lass dir von den neu - - en
denk an mich! Doch kam Herb - stes To - - sen,
bæ - re dig paa Hæn - - der; be - - dre Glæ - - de
naar med ble - ge Kin - - der du dens Ro - - ser
Freun - den Blu - men streu - - en, mö - - ge dich er - -
schwand des Sommers Ko - - sen sind ver - - blüht die
cresc.
sen - - der maa - - ske Skjæb - - - - - nen
fin - - der, för saa kjæ - - - - - re
freu - - en hel - - len Schick - - - - - sals
Ro - - sen, die ent - - - zück - - - - - ten


dig. Men naar du er næ - - rest,
dig. Tænk paa den, der bandt dem,
Licht. Wenn im Le - bens - spie - le
dich. O, dann denk' der Stun - den,
dim.
cresc.
mf
hvad der er dig kjæ - - rest, glem da ik - ke
naar du smuk - kest fandt dem, o da tænk paa
du dich glaubst am Zie - - le, dann ver-giss mich
wo ich sie ge - wun - - den, o, dann denk' an
mf
p
mig, glem da ik - - ke mig!
mig, o da tænk paa mig!
nicht, dann ver-giss mich nicht!
mich, o, dann denk' an mich!
p
cresc.
dim.
Ped.

Vagtskudet.

Der Wachtschuss.

Thomas Moore.

Allegretto. Op. 26. №2

Sang.

73.

Piano.

p

O hus-ker du den Sol-nedgang, hin sid-ste Af-ten-stund, hvor-
Med dig i Tan-ker mangen gang en sil-dig Af-ten-stund jeg
Weisst noch, wie einst die Son-ne, sacht', ver-sank in's stil-le Meer, ein
Mit dir hör' ich in düstrer Nacht, zu wil-der Wo-gen Sang, wenn

(bocca chiusa)

dan det fjer-ne Vagtskud klang hen-o-ver mörk-blaa Sund? Bum! I
hö-rer end det Vagtskuds Klang hen-o-ver stormfuldt Sund. Bum! Mens
Wacht-schuss durch die stil-le Nacht, von fer-ne klang da-her. Bum! Tief
dumpf im Sturm der Don-ner kracht, noch oft des Schusses Klang, Bum! Und

Ho-ri-zon-tens Rand vi hör-te Ly-den end, ind-til bag Dy-bets
Ly-dens To-ne-fald paa kru-set Vand dör hen, med Graad fra Ver-dens
an den Himmels-rand der hel-le Klang er-schallt, bis hin-ter fern ver-
wenn der lau-te Schall im Win-de sanft ver-hallt, dann wünsch ich, dass die

skjul-te Land, den syntes at dö hen, den syntes at dö hen.
Jam-mer-dal jeg önsker dö som den, jeg önsker dö som den.
borg-nem Land er langsam ganz ver-hallt, er langsam ganz verhallt.
Schmerzen all', der Tod so en-de bald, der Tod so en-de bald.

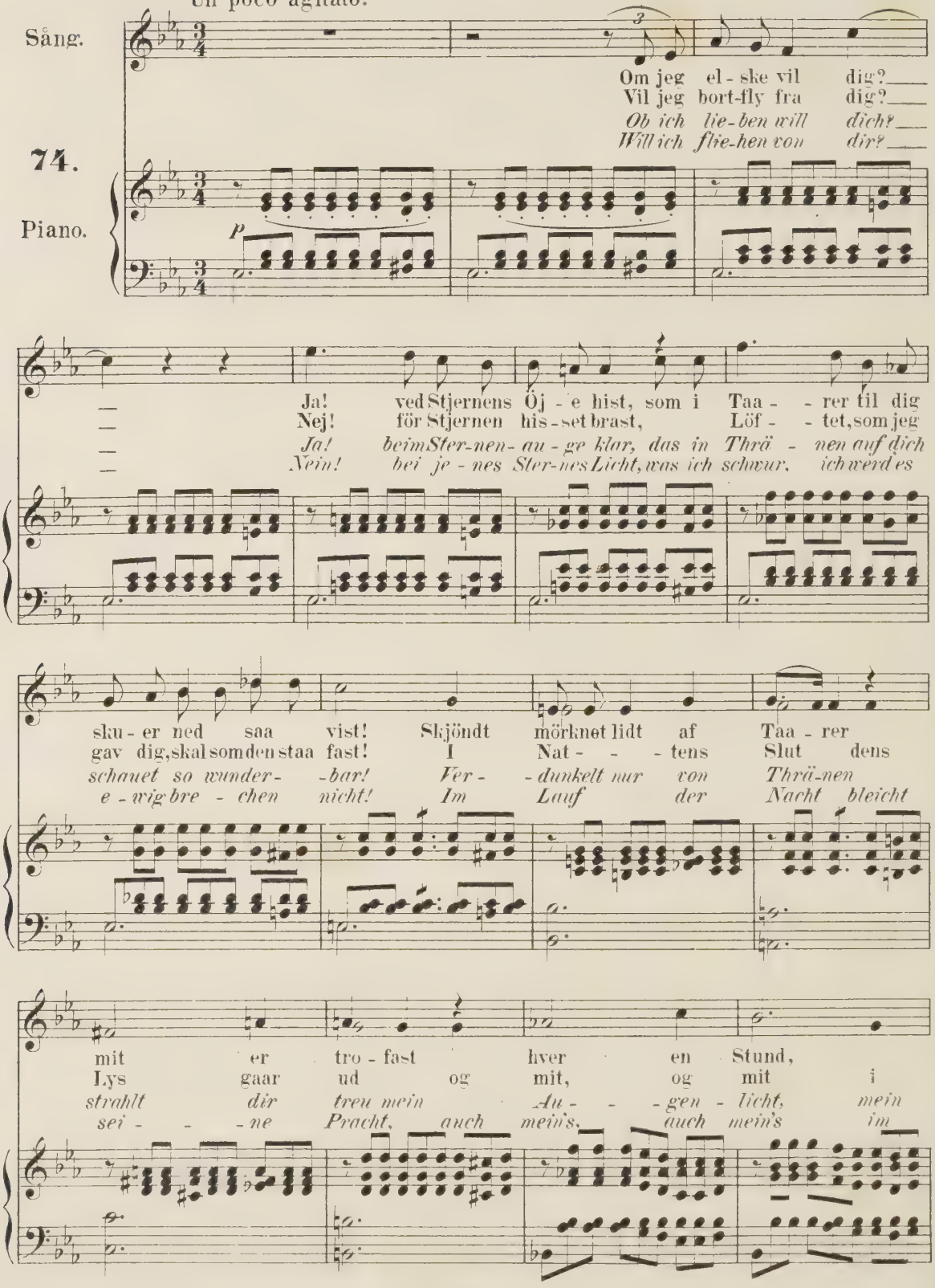
„Om jeg elske vil dig."

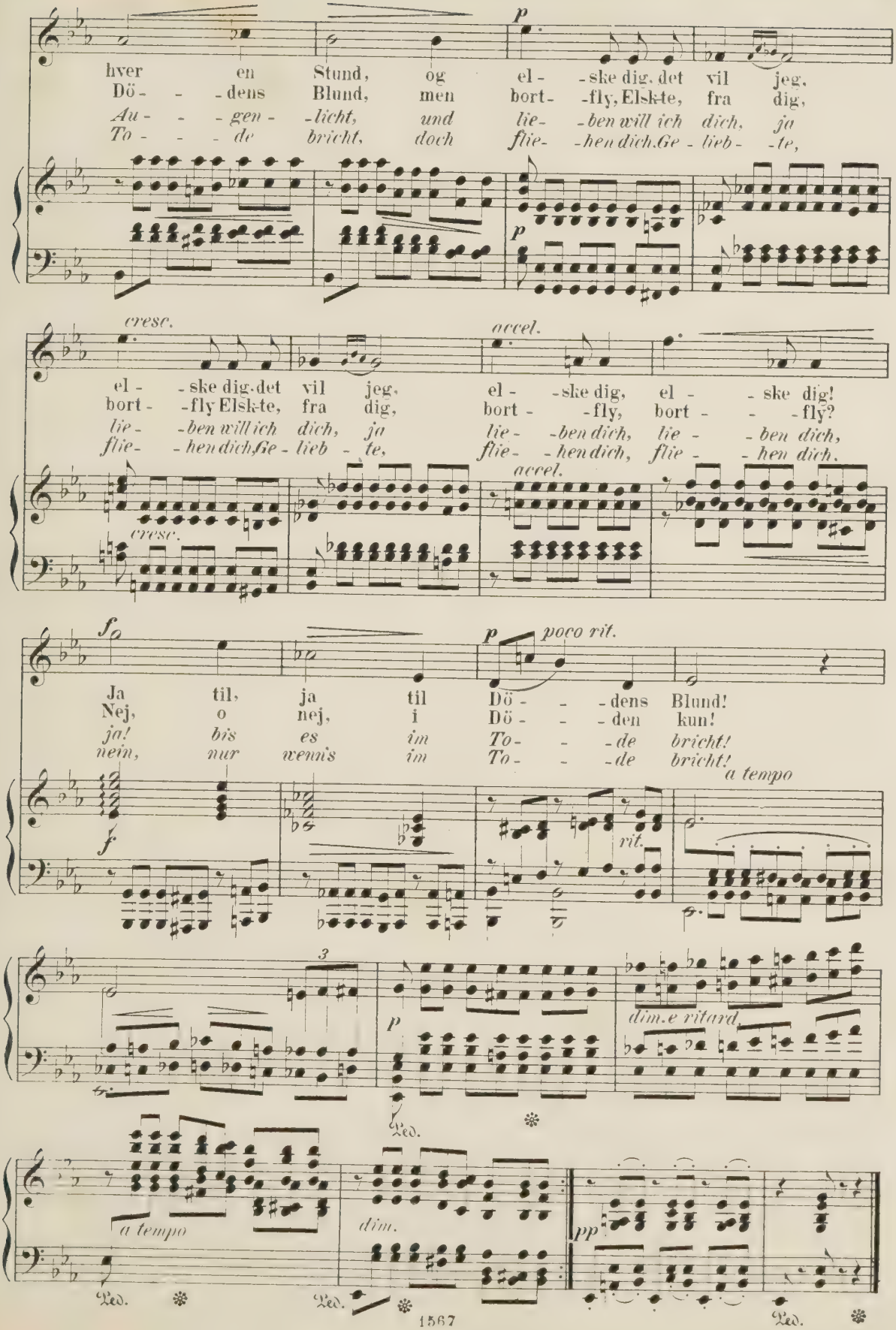
„Ob ich lieben dich will."

Thomas Moore.

Op. 26. № 3.

Un poco agitato.




p
hver en Stund, og el - ske dig, det vil jeg,
Dö - - dens Blund, men bort - fly, Elsk-te, fra dig,
Au - - gen - licht, und lie - ben will ich dich, ja
To - - de bricht, doch flie - hen dich. Ge - lieb - te,
cresc.
accel.
el - ske dig, det vil jeg, el - ske dig, el - ske dig!
bort - fly Elsk-te, fra dig, bort - fly, bort - fly?
lie - ben will ich dich, ja lie - ben dich, lie - ben dich,
flie - hen dich, Ge - lieb - te, flie - hen dich, flie - hen dich.
f
p
poco rit.
Ja til, ja til Dö - - dens Blund!
Nej, o nej, i Dö - - den kun!
ja! bis es im To - - de bricht!
nein, nur wenn's im To - - de bricht!
a tempo
rit.
3
dim.e ritard.
Ped.
a tempo
dim.
pp
Ped.
Ped.
Ped.

Buesnoren.

Der Bogenstrang.

(J. S. Welhaven.)

75.

Allegretto.

Sång.

Piano.

Tho - ra - rin Bu - e - skyt-te skul - de i Le - ding
Men først han gik til Van-gen, hvor Bir - ke sto - de
Der SchützTho-ra - rin heu-te sollt in den Krieg hin -
Doch als er hin - ge - gangen, wo Bir - ken stan - den

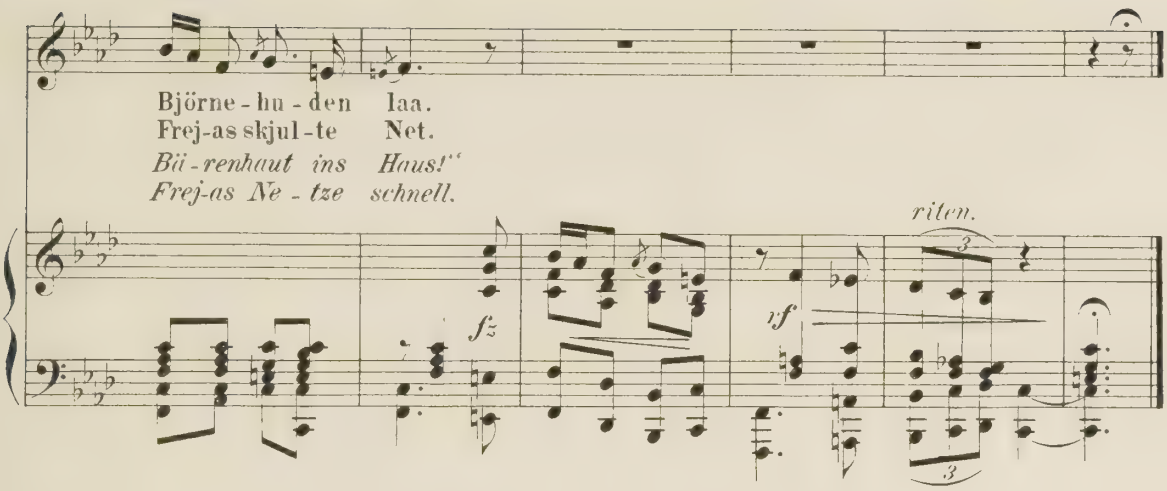
mp

gaae: skul - de i Le - ding gaae. Han
tæt: hvor Bir - ke sto - de tæt; thi
aus, sollt in den Krieg hin - aus. Wie
hell, wo Bir - ken stan - den hell, da

p *cresc.*

tænk-te med sit Byt-te at smyk-ke sin Jæ - ger - -hyt - te, hvor
der blev Skyt-ten fan-gen en Vaar un-der Fug - le san-gen i
da sein Herz sich freu-te: „Ich brin-ge rei - che Beu-te Zur
ward der Schütz'ge - fan-gen, wo Vö-gel so lieb - lich san-gen in

f *dim.*



Og Jarlens Datter bragte
|: Ham der et ömt Farvel. :|
Skovskyggen langt sig strakte
Elvene glede saa sagte
Gjennem den lune Kveld.

Hun havde om sin Isse
|: Roser og Klöverblad :|
Han sagde: „ Giv mig disse
At bære, naar Sværdets Spidse
Dyppes i Birtingsbad."

Hun sagde: „Vaarens Smykke
|: Er spildt i Kampens Spor :|
Til Varsel for din Lykke
Tag heller et Vaabenstykke:
En sikker Buesnor."

Hun satte sig paa Tue
|: Og skar sin rige Lok; :|
Den var som Guld at skue
Hun fletted den til hans Bue
Og kvad: „ Den holder nok!"

„Lad kun din Bue öves
|: I hvasse Pileskud; :|
Min Snor skal dog ej slöves,
Den holder, imens den pröves,
Som Hjertets Troskab ud."

Thorarin Bueskytte
|: Gik frem i Kampegang: :|
Det var ham södt at lytte,
Mens Pilene flöj paa Bytte
Til Buesnorens Klang.

Des Grafen Tochter brachte
|: *Ein Lebewohl ihm dort* :|
Das Bächlein rieselt sachte,
Des Abends Schatten machte
So düster schon den Ort.

Er schaut sie mit dem Kranze,
|: *Aus Rosen und Epheublatt:* :|
„Gieb die zum Waffentanze,
Wenn tief sich meine Lanze
Senkt in ein blutges Bad."

Sie sprach: „Nicht Blumen bringen
|: *Im Kampfe dir Gewinn* :|
Wo hell die Waffen klingen,
Giebt diese Schnur Gelingen,
Zum Bogen nimm sie hin!"

Und, bei des Busens Wogen
|: *Die Locken sie ihm gab* :|
Die, wie von Gold durchzogen;
Sie flocht sie an den Bogen,
Und sprach: „Dies reisst nicht ab!"

Lass deinen Bogen walten,
|: *Im Kampfe üb' ihn nur* :|
Mein Lockenhaar wird halten,
Gleich ihm soll nimmer alten
Auch unsrer Treue Schwur.

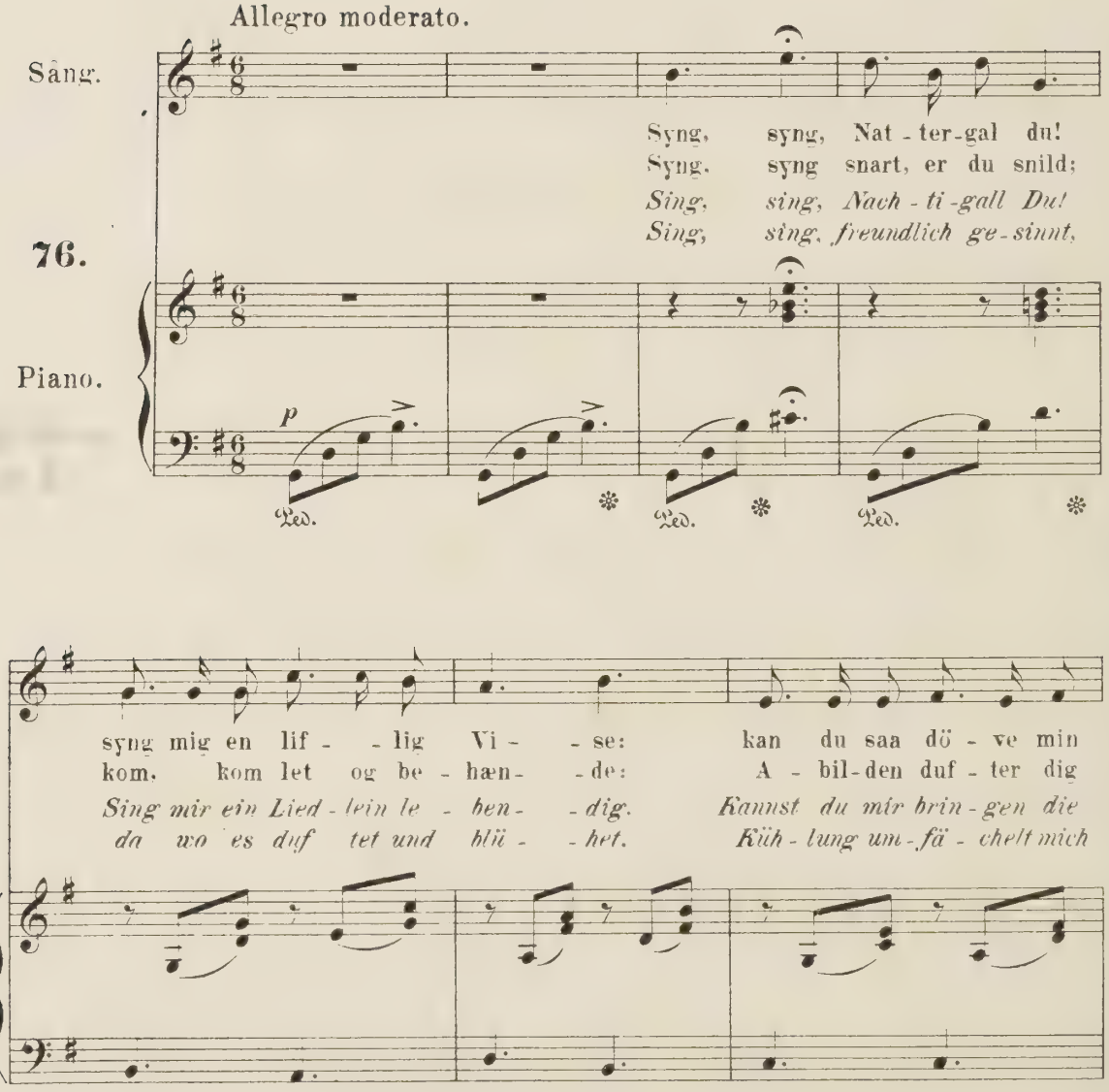
Thorarin wird bezwingen
|: *Die Feinde wie ein Held.* :|
Und fliegt der Pfeil mit Schwingen,
Dann hört die Schnur er singen:
„Die Treue ewig hält."

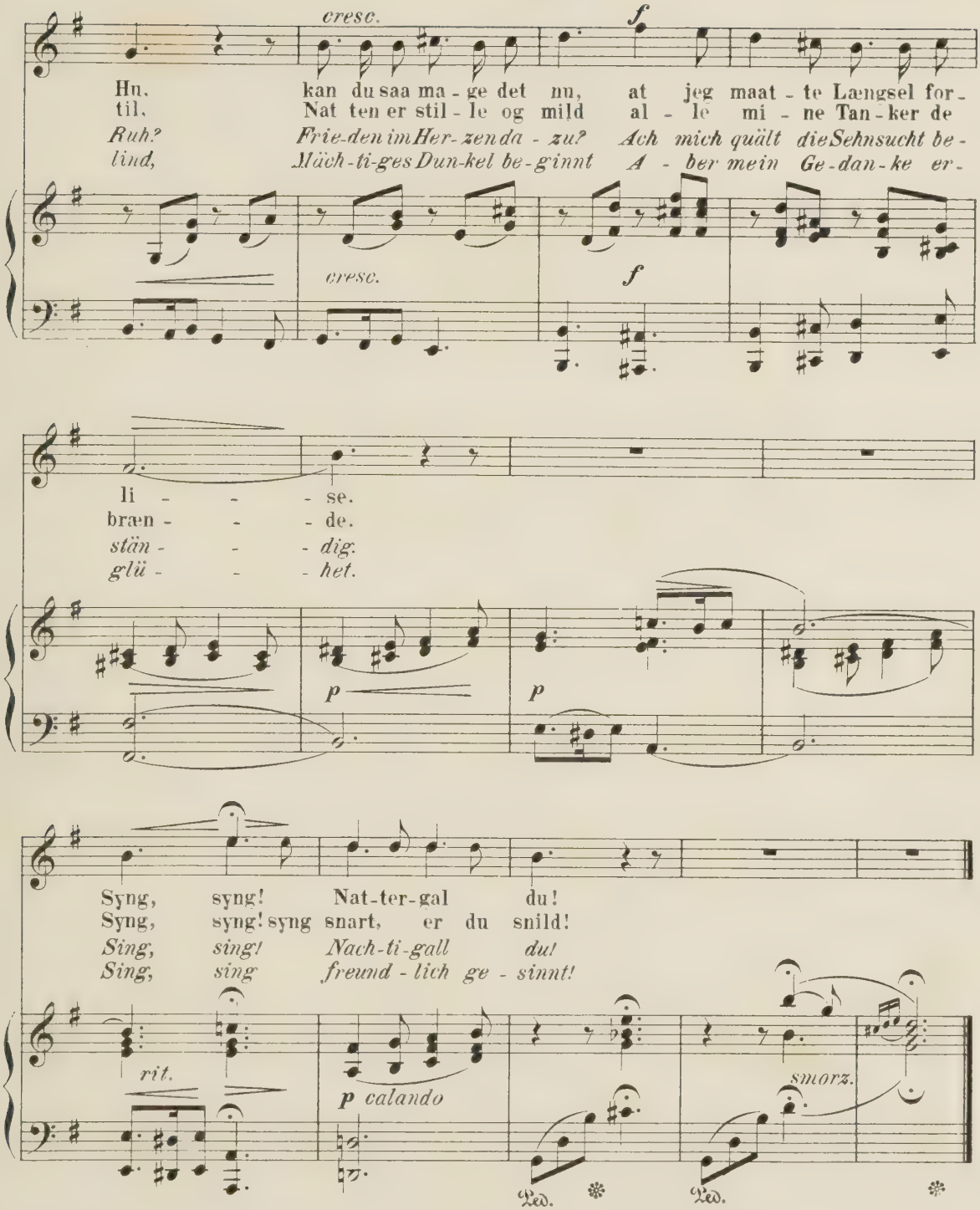
Da ist er denn gezogen,
|: *Wo er den Feind bezwang* :|
Süss, wenn von seinen Bogen
So wild die Pfeile flogen,
Ertönt der Sehne Klang!

Syng, Syng!

Sing, Sing!

(Theodor Kjerulf.)





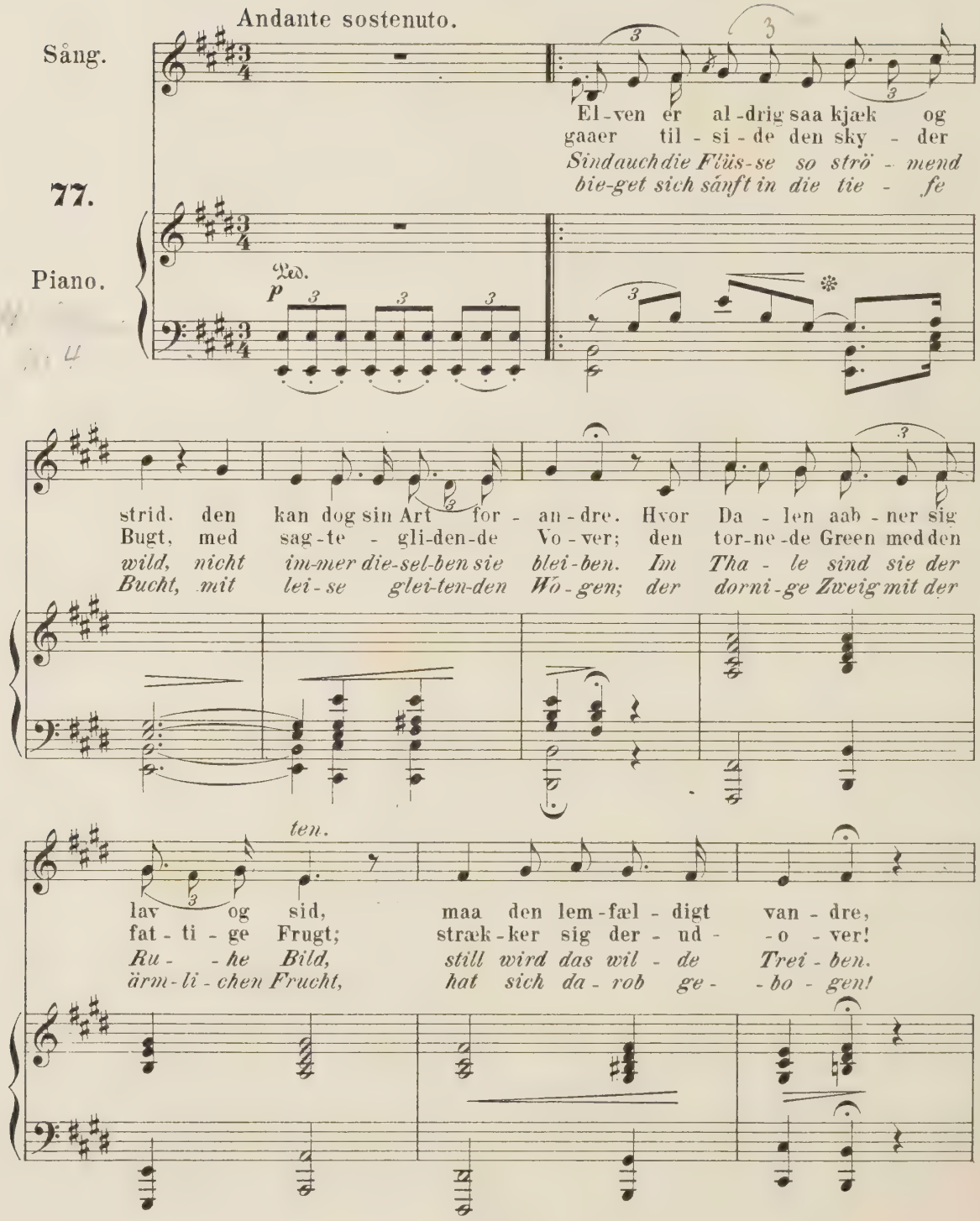
Kom, kom, Sanger og tal!
Der hvor jeg hörer hjemme
Er der ej Nattergal,
Der veed jeg Sorrig og Kval
Lyve sig til syngende Stemme.
Kom, kom, Sanger og tal!

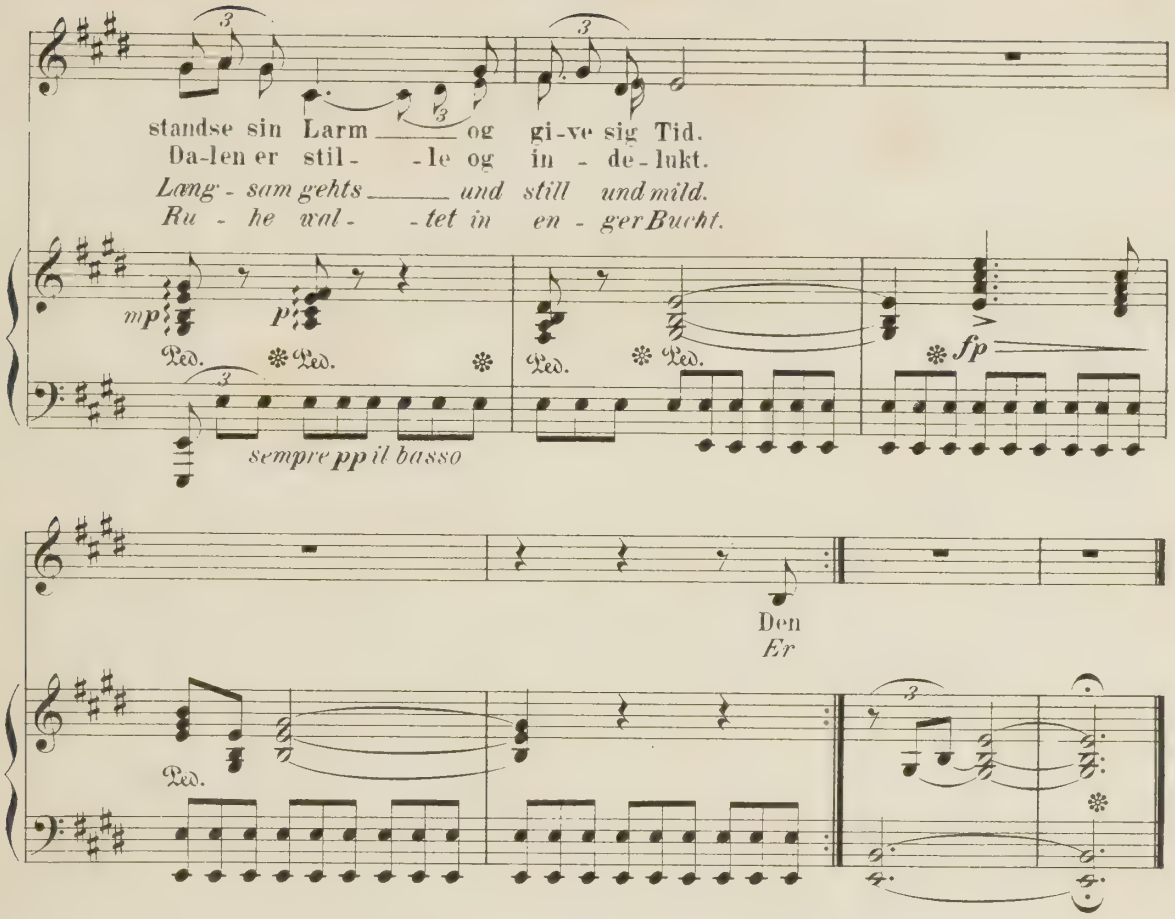
Komm, komm, töne dein Schall!
Hier, in der einsamen Kammer,
Gieht es nicht Nachtigall,
Find' ich nur Sorge und Qual!
Und mein Lied wär' Lüge und Jammer!
Komm, komm, töne dein Schall.

Elvelöbet.

Der Lauf des Flusses.

(J. S. Welhaven.)





Og sjelden kan det styrtende Væld
Sin tindrende Glands bevare;
I Dalen luder det golde Fjeld,
Derunder skal Elven fare,
Hvor Dagen ligner en stadig Kveld.

Den kvægende Sol kan ej skinne ned,
Hvor Fjeldet paa Vagt er stillet;
Det kaster i Elven, fra Bred til Bred
Sit truende, sorte Billed;
Den glidende Ström maa tage det med.

Jeg gik ved Elven en Sommerdag
Og kom til de lave Enge
Der banked dens Bryst med mattere Slag,
Der stod jeg ved Bredden længe,
Hvor Fjeldet strakte sit Skyggetag.

Jeg kan ej glemme den dæmpede Sang
Af Bölger og Aspeblade,
Min Sjæl har fulgt med Vandenes Gang
Og bævet som Elvens Flade,
Og Hjertets Harpe har givet Klang.

Und selten nur kann wohl der schäumende Strahl
Den funkelnden Glanz bewahren;
So drohend hänget der Fels über'm Thal,
Darunter der Fluss soll fahren,
Wo Finsterniss brütet allzumal.

Die wärmende Sonne nicht scheinet mild,
Wo Fels wie auf Wache stehet,
Er wirft auf die Fläche sein drohend Bild,
Von Ufer zu Ufer es gehet,
Den gleitenden Strom hat es fast verhüllt.

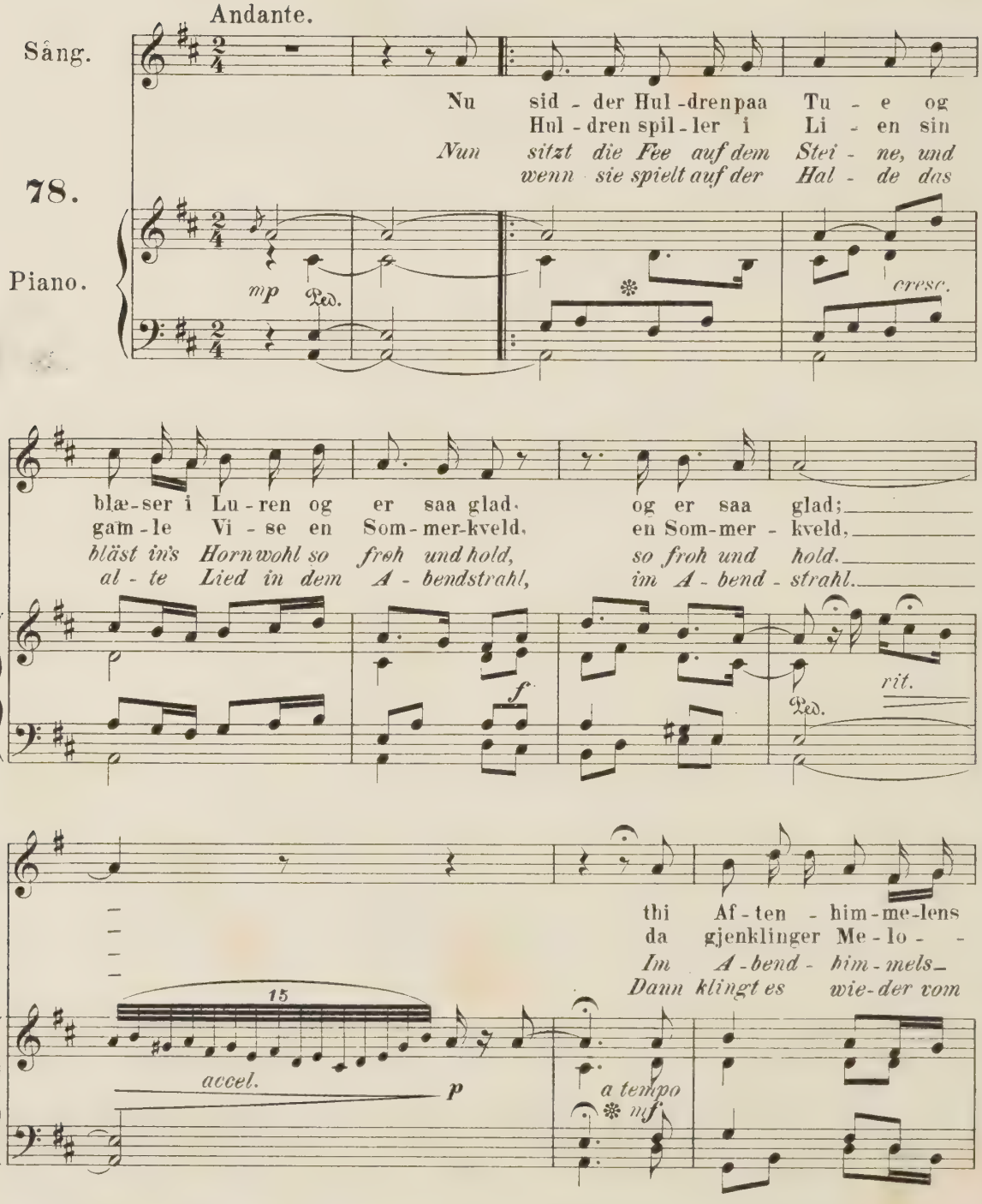
O Fluss, ich sah dich am Sommertag,
Durch Sümpfe sah ich dich eilen.
Dort klopfte dein Herz mit matterem Schlag,
Am Ufer musste ich weilen,
Wo düsterer Schatten darüber lag.

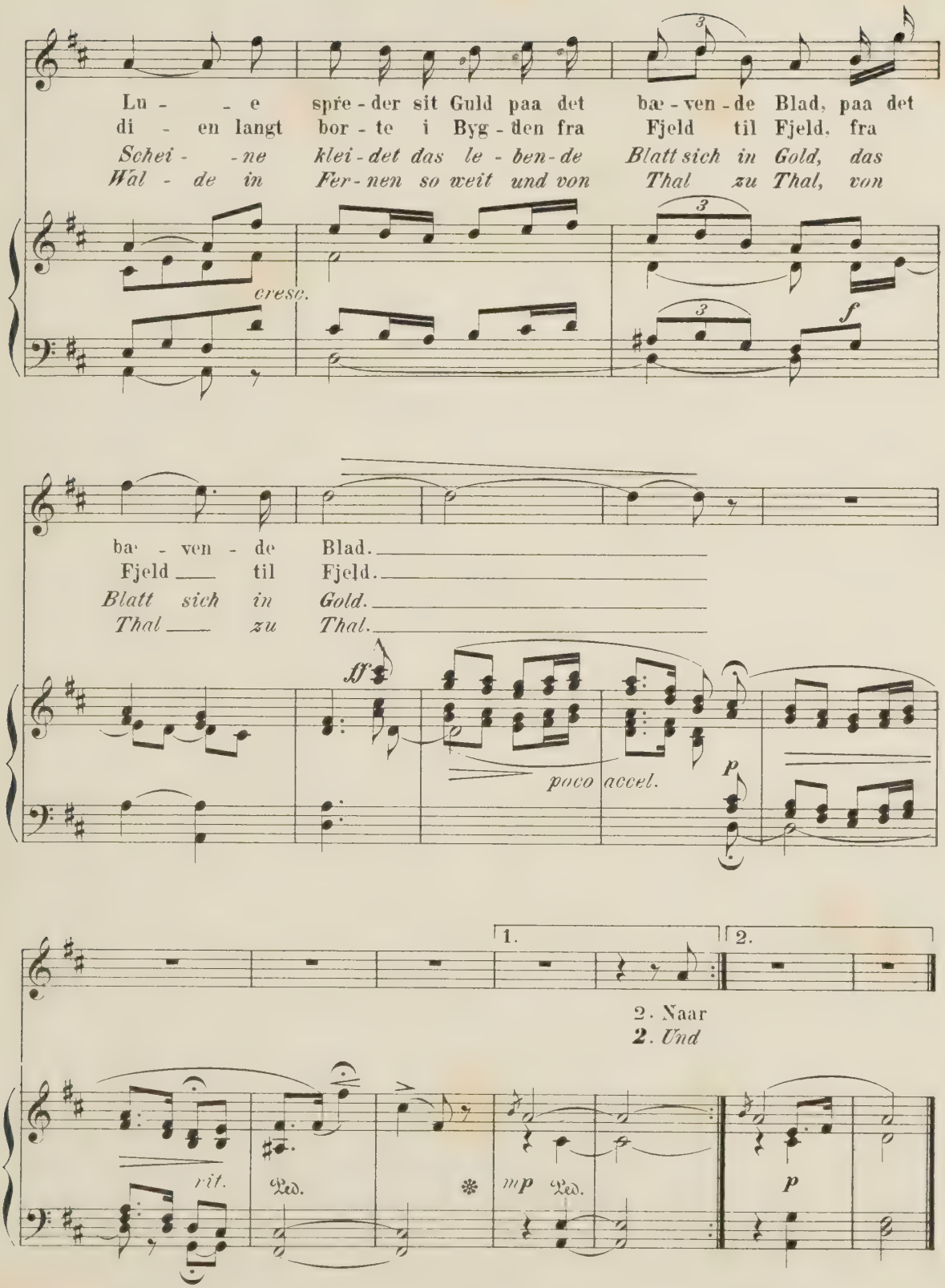
Vergesse nimmer den dumpfen Sang
Der Wellen, die kaum noch leben
Die Seele mir folgte des Wassers Gang,
Ich fühlt' sie gleich ihm erbeben,
Des Herzens Harfe dazu erklang.

Paa Fjeldet.

Auf dem Gebirge.

(J. S. Welhaven.)




Lu - - e spre - der sit Guld paa det bæ - ven - de Blad, paa det
di - en langt bor - te i Byg - den fra Fjeld til Fjeld, fra
Schei - - ne klei - det das le - ben - de Blatt sich in Gold, das
Wäl - de in Fer - nen so weit und von Thal zu Thal, von
cresc.
f
bæ - ven - de Blad.
Fjeld til Fjeld.
Blatt sich in Gold.
Thal zu Thal.
ff
poco accel.
p
1.
2.
2. Naar
2. Und
rit.
Ped.
mp
Ped.
p

79

Romance af Aly og Gulhundy.

Lied aus: Aly und Gulhundy.

A. Oehlenschläger.

79.

Andante con moto.

Säng.

Piano.

Ton, sö-de Stræn - ge, tolk med E-ders
Tolk, som i Træ - - et i den dunkle
Tönt süsse Sai - - ten sagt mit eu-rem
Singt, wie im Bau - - me in dem dunkeln

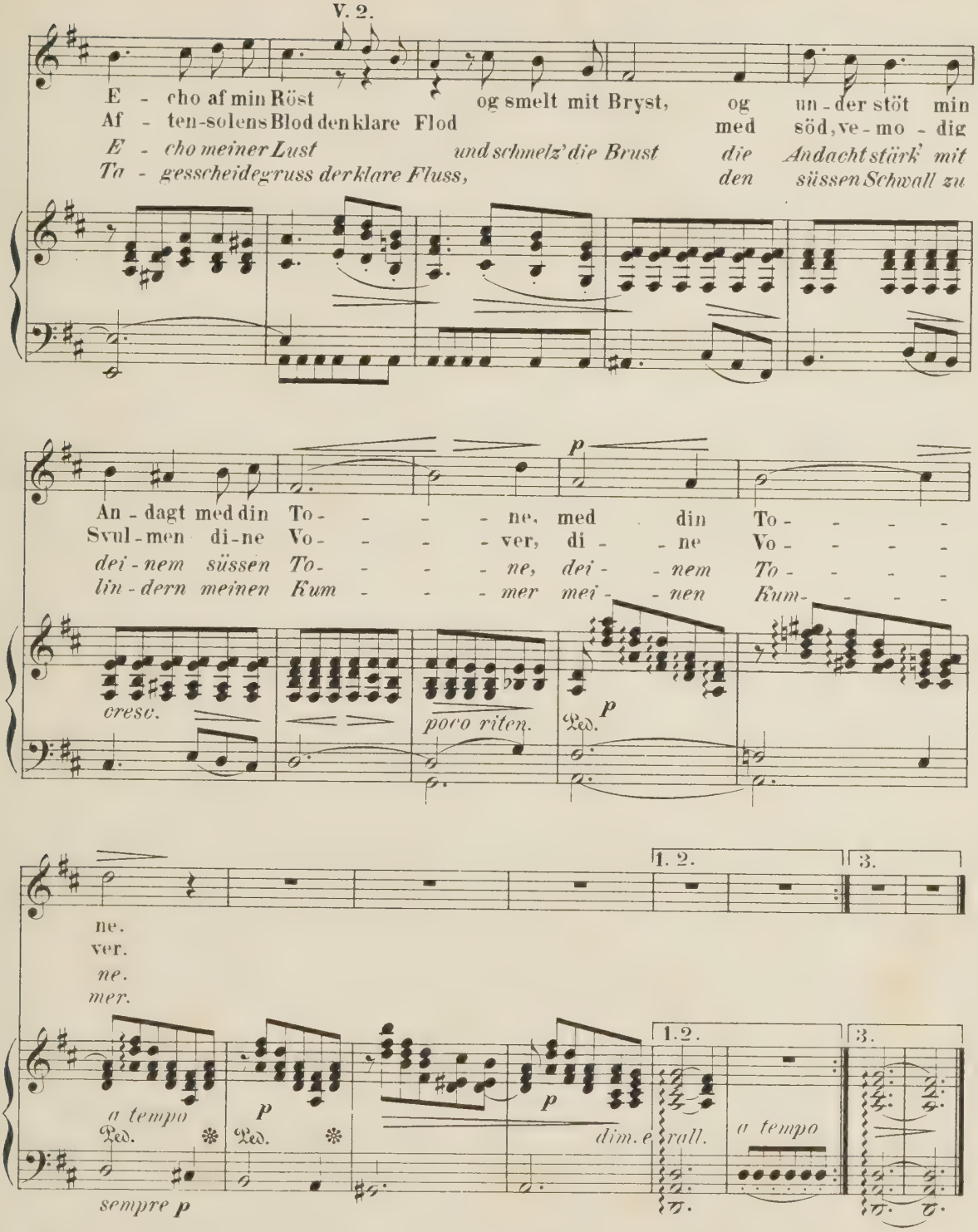
p dol.

Klang, hvad ej min Sang, hvad ej min Sang formaaer at yt - tre for min
Dal en Nat - ter - gal, en Nat-ter - gal din Kjær-lig - hed, mens al Na -
Klang, was mein Ge - sang, was mein Ge - sang nicht sa - gen kann vor mei - nes
Thal die Nach - ti - gall die Nach-ti - gall ihr Lie - bes - weh wenn Al - les

Ska- -bers Thro - - - ne. Kling, hulde Lyd, ___ et
tu - -ren so - - - ver. Lad ris- - le som ___ i
Schö - pfers Thro - - - ne. Kling holder Laut ___ ein
liegt im Schlum - - - mer. Lasst rie - - seln wie ___ beim

p

cresc.



Hvad intet Sprog at tolke var i stand,
|: Du tolke kan :|
Forstaaet saa vidt som Himlens Bue hvælver,
Naar Læben bæver, og det fulde Bryst
Er Ordet tyst,
Men Strængen taler kraftigt naar den skjælver,
Naar den skjælver.

Was keine Sprach' zu sagen je verstand,
|: Euch ist's bekannt :|
Und man versteht's, wo sich die Himmel breiten,
Wenn Lippen beben und die volle Brust,
Nicht Worte wusst',
Da finden kräftig bebend sie die Saiten,
Sie die Saiten.

En Vaarnat.

Eine Frühlingsnacht.

J.S.Welhaven.

80.

Allegretto tranquillo.

Sång.

Piano.

Vaar-nat-ten stil-le og
Fjeld-top-pens sölv-ble-ge
Luk dog ej Öj-et i
Lenznacht, so still und so
Lichtglanz auf schnee-i-ger
Ach in der Stil-le der

p dol.

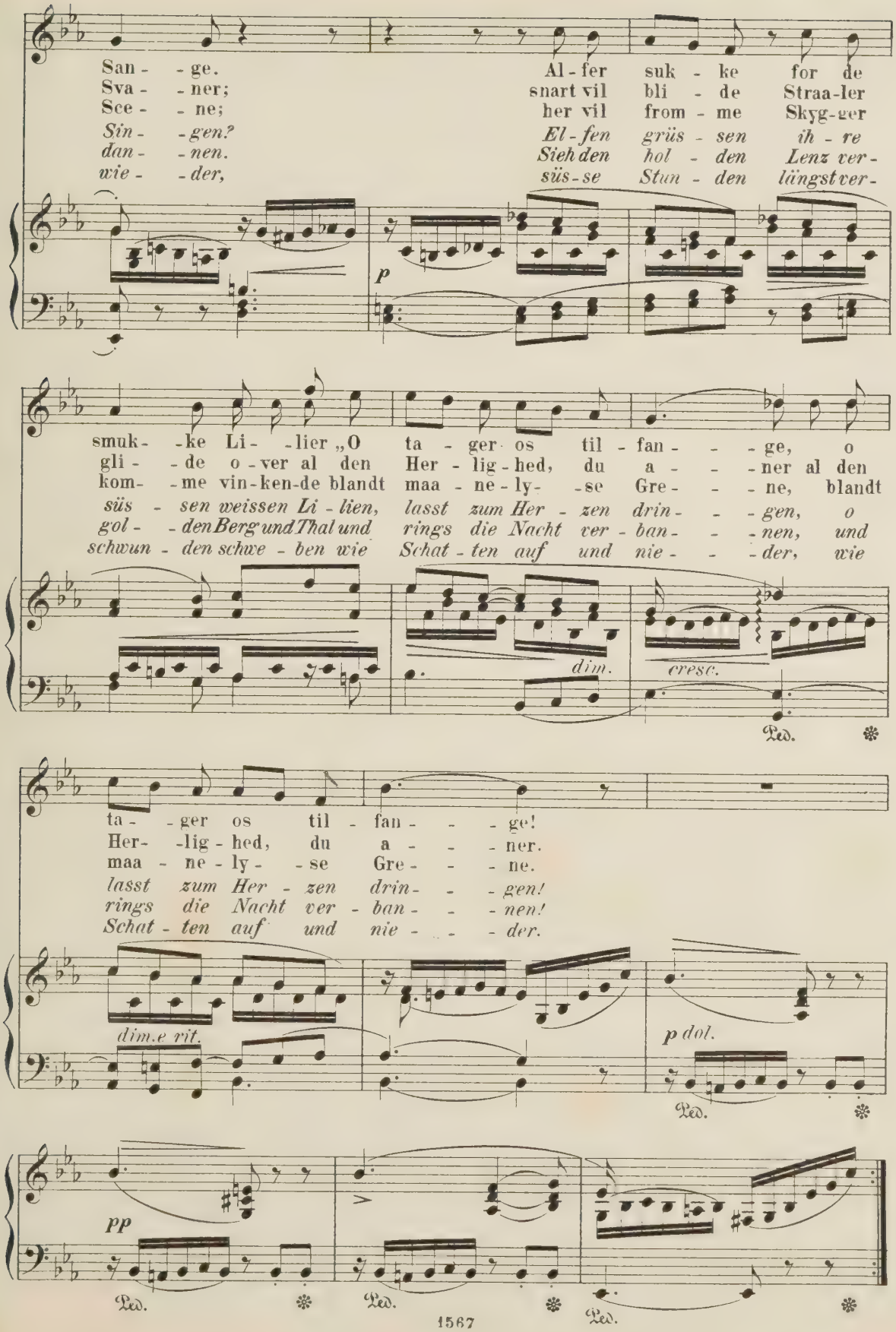
sval
Skjær
Nat,
kühl,
Höh
Nacht,

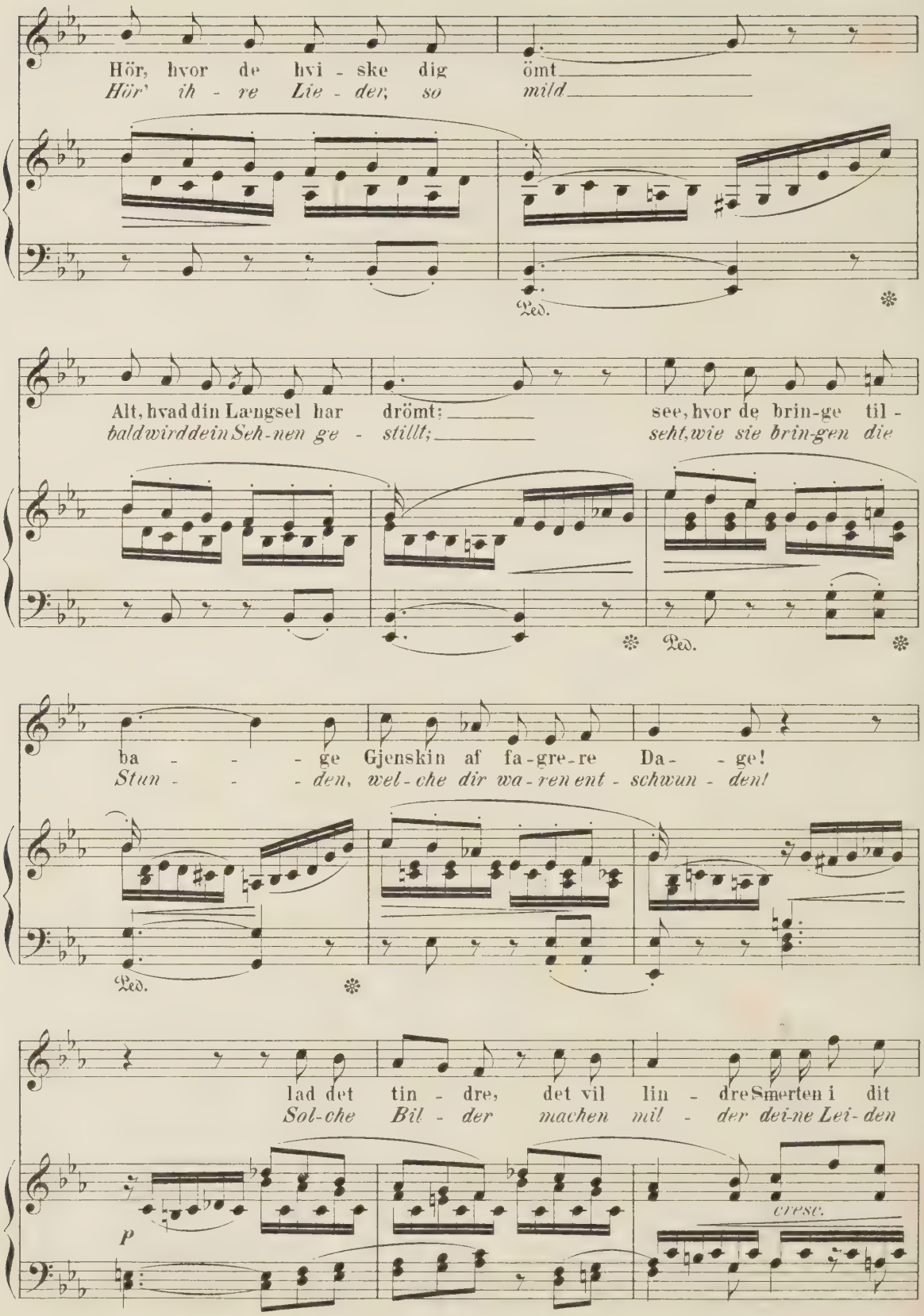
fav-ner den slumren-de
vi-ser at Maanen er
vaag med Er-in-dringens
schmiegst dich an Thä-ler so
zeigt, dass der Mond in der
klin-gen mir Tö-ne so

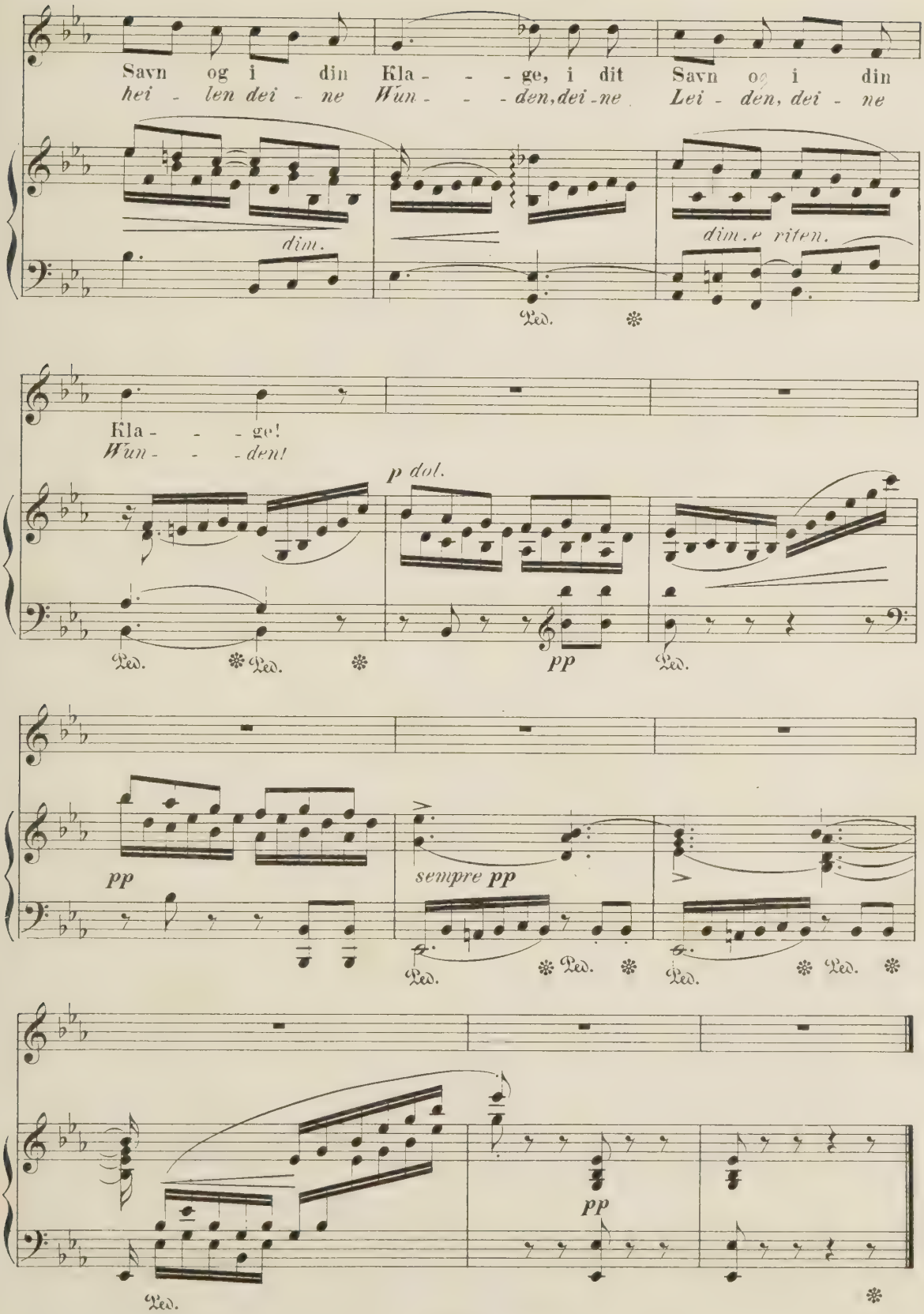
Dal
nær;
Skat!
schwül,
Näh,
sacht,

El-ve-ne nyn-ne de lan- - - - ge dæm-pe-de, dys-sen-de
o-ver de sam-le-de Gra- - - - ner Sky-er-ne svæ-ve som
her, mens du sid-der al-e- - - - ne aab-ner sig Min-der-nes
lieb-li-che Tö-ne er-klin- - - - gen, sag, was be-deu-tet das
ü-ber die dü-ste-ren Tan- - - - nen, schweben die Wol-ken von
al-te ver-ges-se-ne Lie- - - - der, re-gen im Her-zen sich

Ped. Ped. Ped. Ped.


San - ge. Al - fer suk - ke for de
Sva - ner; snart vil bli - de Straa-ler
Sce - ne; her vil from - me Skyg-ger
Sin - gen? El - fen grüs - sen ih - re
dan - nen. Sieh den hol - den Lenz ver -
wie - der, süs - se Stun - den längst ver -
p
smuk - ke Li - lier „O ta - ger os til - fan - ge, o
gli - de o - ver al den Her - lig - hed, du a - ner al den
kom - me vin - ken - de blandt maa - ne - ly - se Gre - ne, blandt
süs - sen weissen Li - lien, lasst zum Her - zen drin - gen, o
gol - den Berg und Thal und rings die Nacht ver - ban - nen, und
schwun - den schwe - ben wie Schat - ten auf und nie - der, wie
dim.
cresc.
Ped.
ta - ger os til - fan - ge!
Her - lig - hed, du a - ner.
maa - ne - ly - se Gre - ne.
lasst zum Her - zen drin - gen!
rings die Nacht ver - ban - nen!
Schat - ten auf und nie - der.
dim.e rit.
p dol.
Ped.
pp
Ped.
Ped.
Ped.

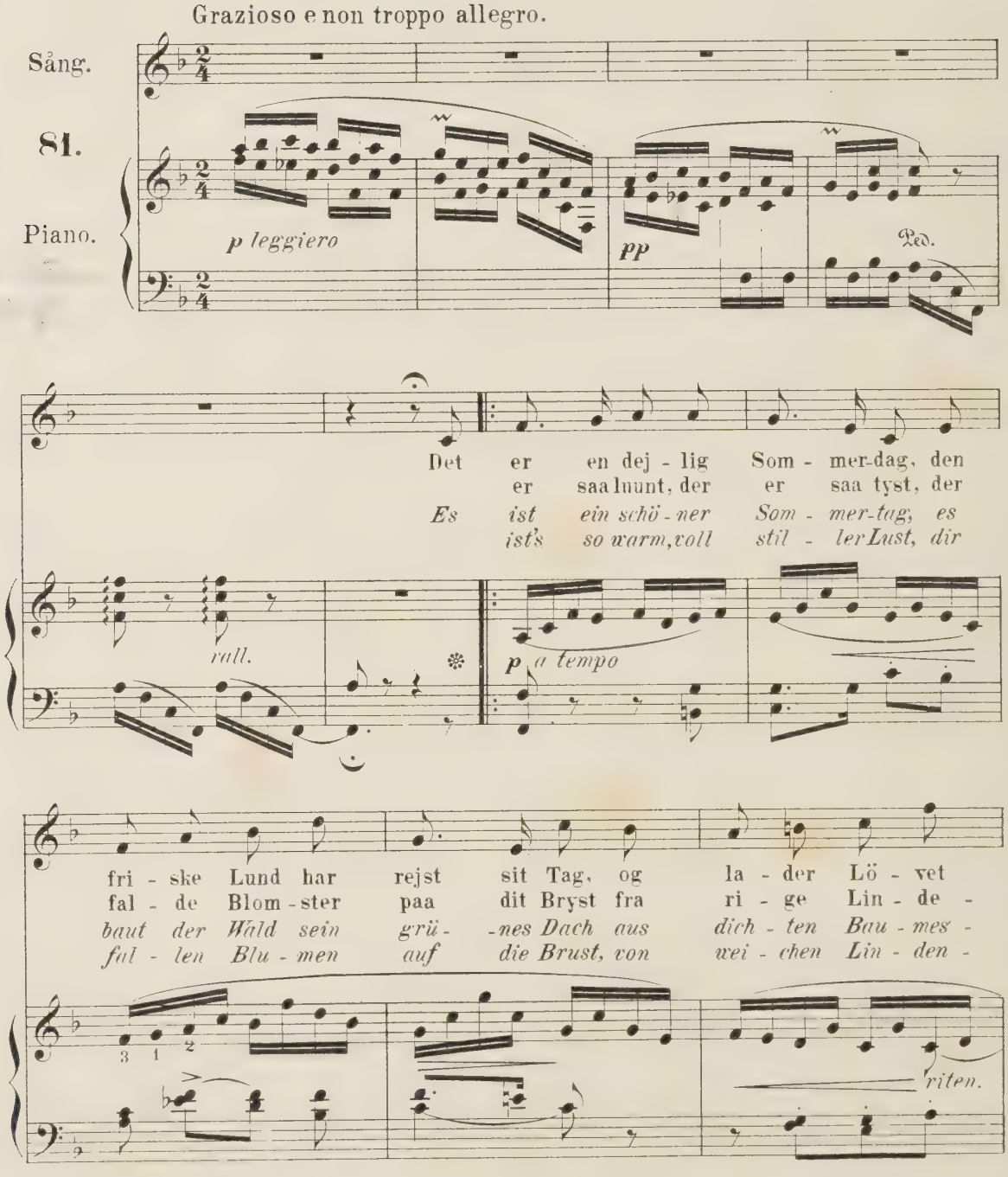

Hör, hvor de hvi - ske dig ömt
Hör' ih - re Lie - der, so mild
Ped.
Alt, hvad din Længsel har drömt;
bald wird dein Seh-nen ge - stillt;
see, hvor de brin-ge til -
seht, wie sie brin-gen die
Ped.
ba - - - ge Gjenskin af fa-gre-re Da- - ge!
Stun - - - den, wel-che dir wa-ren ent - schwun - den!
Ped.
lad det tin - dre, det vil lin - dre Smerten i dit
Sol-che Bil - der machen mil - der dei-ne Lei-den
P
cresc.

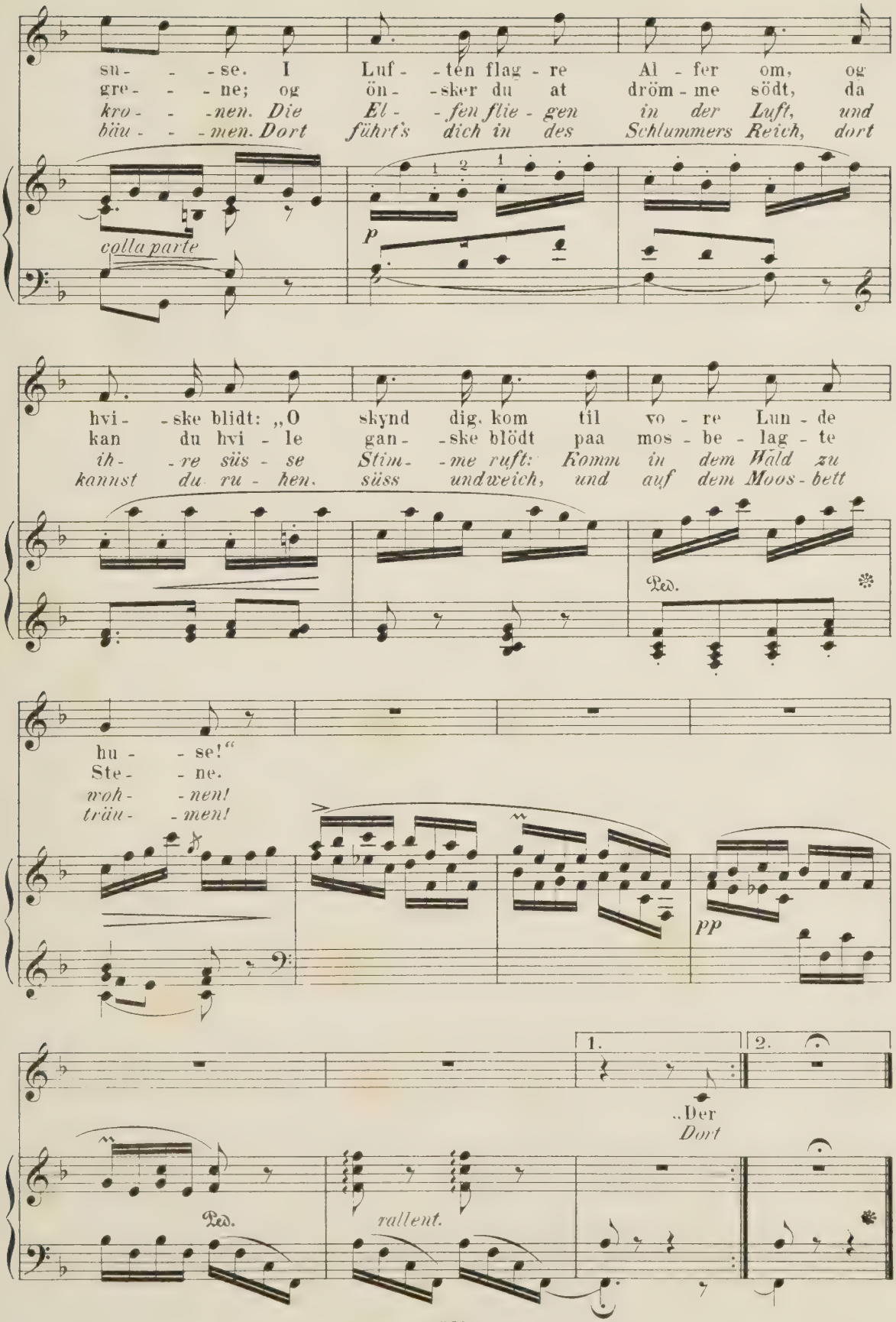

Savn og i din Kla - - - ge, i dit Savn og i din
hei - len dei - ne Wun - - - den, dei - ne Lei - den, dei - ne
dim.
dim. e riten.
Ped.
Kla - - - ge!
Wun - - - den!
p dol.
pp
sempre pp
pp

Af „Alfernes Hvisken."

Der Elfen Flüstern.

(J. S. Welhaven.)

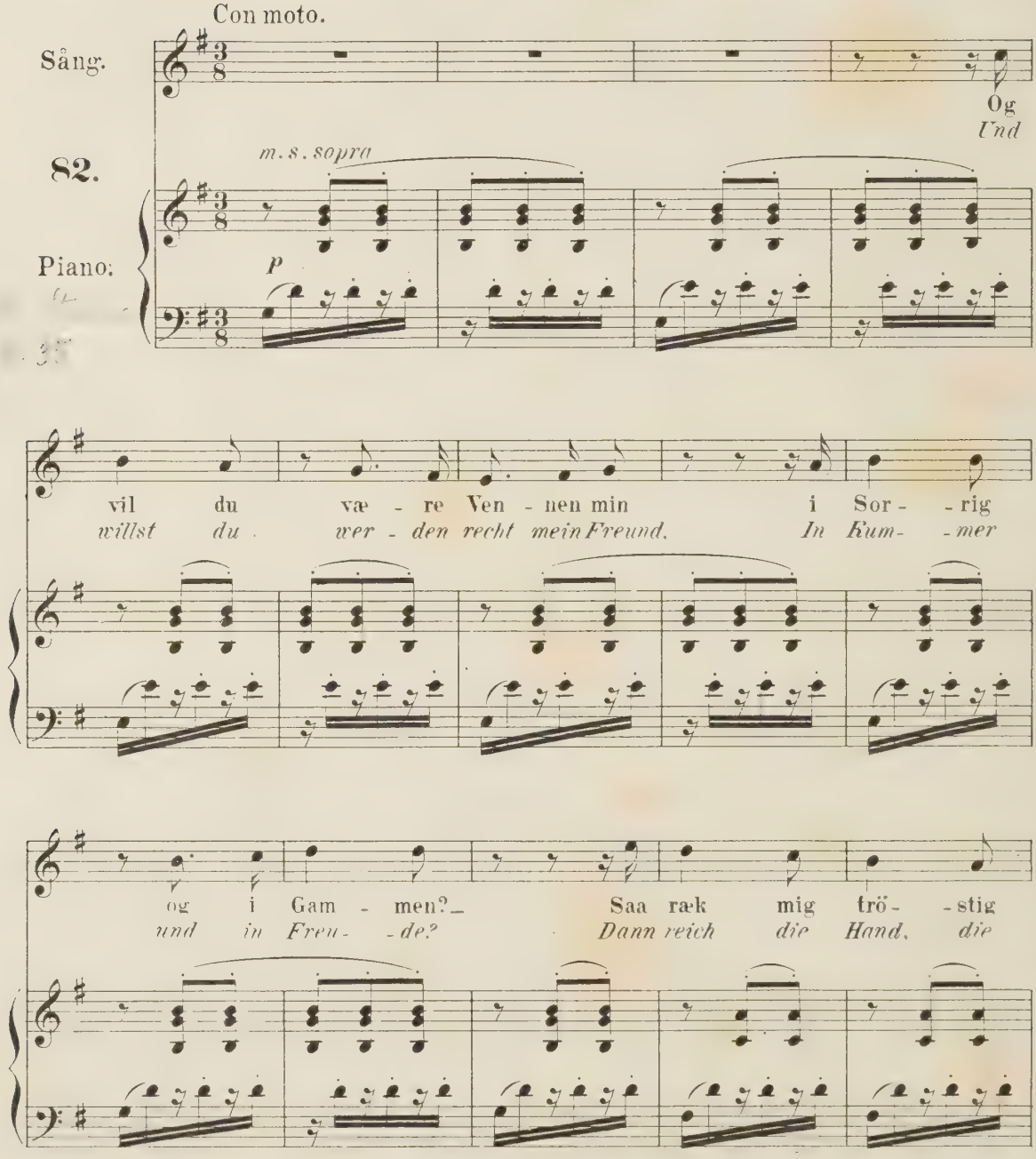


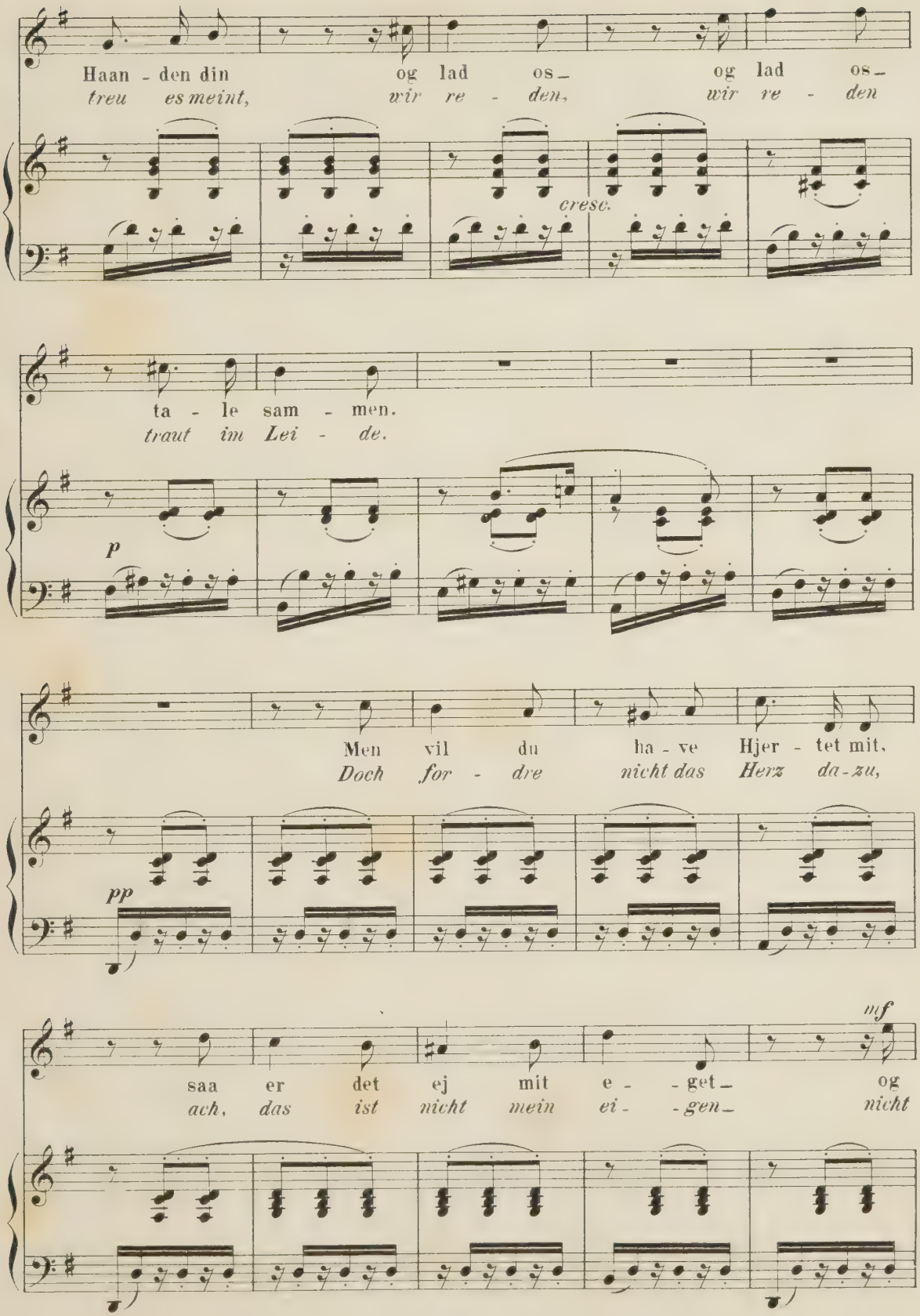

su - - - se. I Luf - - ten flag - re Al - fer om, og
gre - - - ne; og ön - - sker du at dröm - me södt, da
kro - - - nen. Die El - - fen flie - gen in der Luft, und
bäu - - - men. Dort führt's dich in des Schlummers Reich, dort
colla parte
p
hvi - - ske blidt: „O skynd dig kom til vo - re Lun - de
kan du hvi - le gan - ske blödt paa mos - be - lag - te
ih - re süs - se Stim - me ruft: Komm in dem Wald zu
kannst du ru - hen. süss undweich, und auf dem Moos - bett
Ped.
hu - se!“
Ste - ne.
woh - nen!
träu - men!
pp
1.
2.
„Der
Dort
Ped.
rallent.

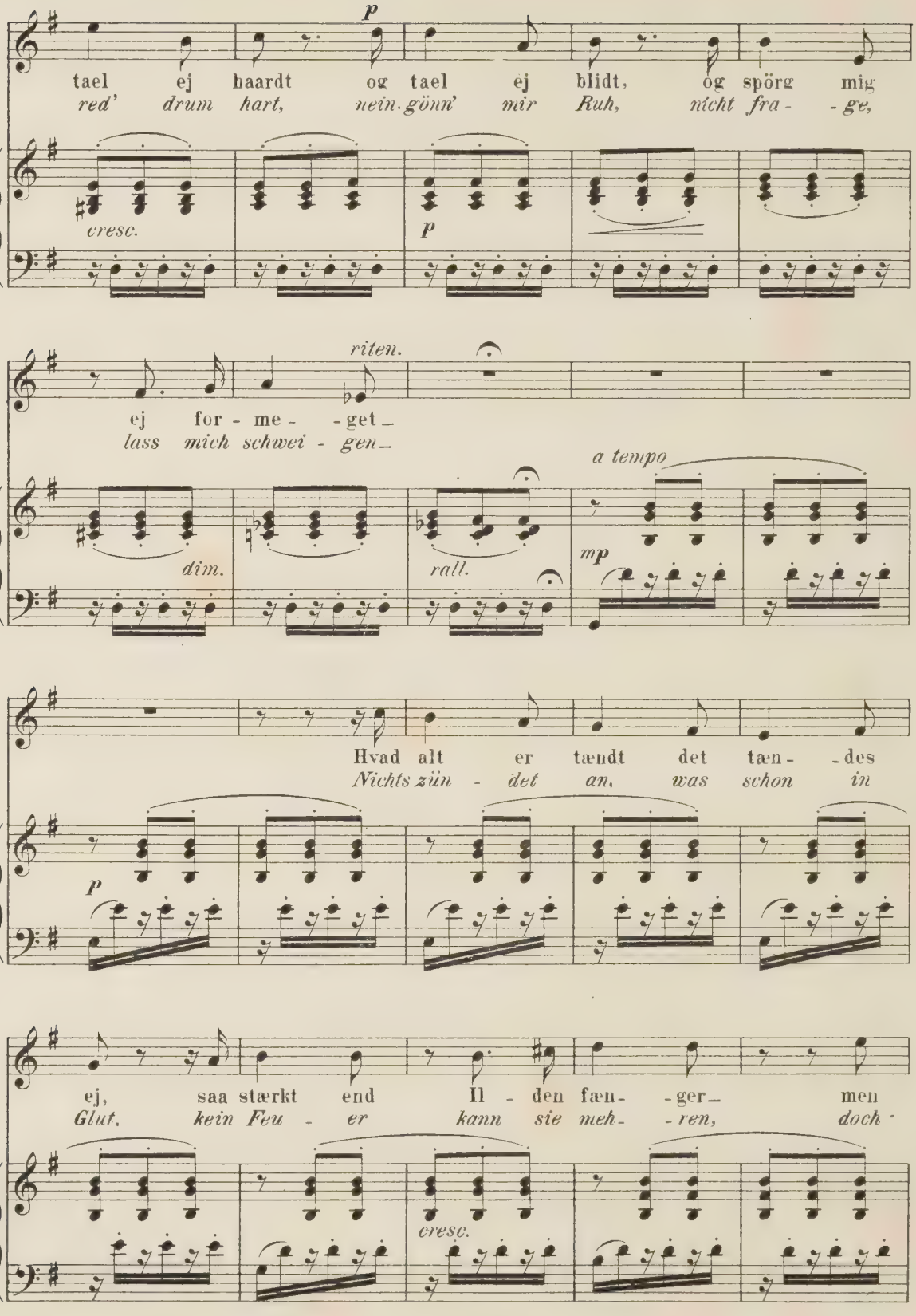
„Og vil du være Vennen min.“

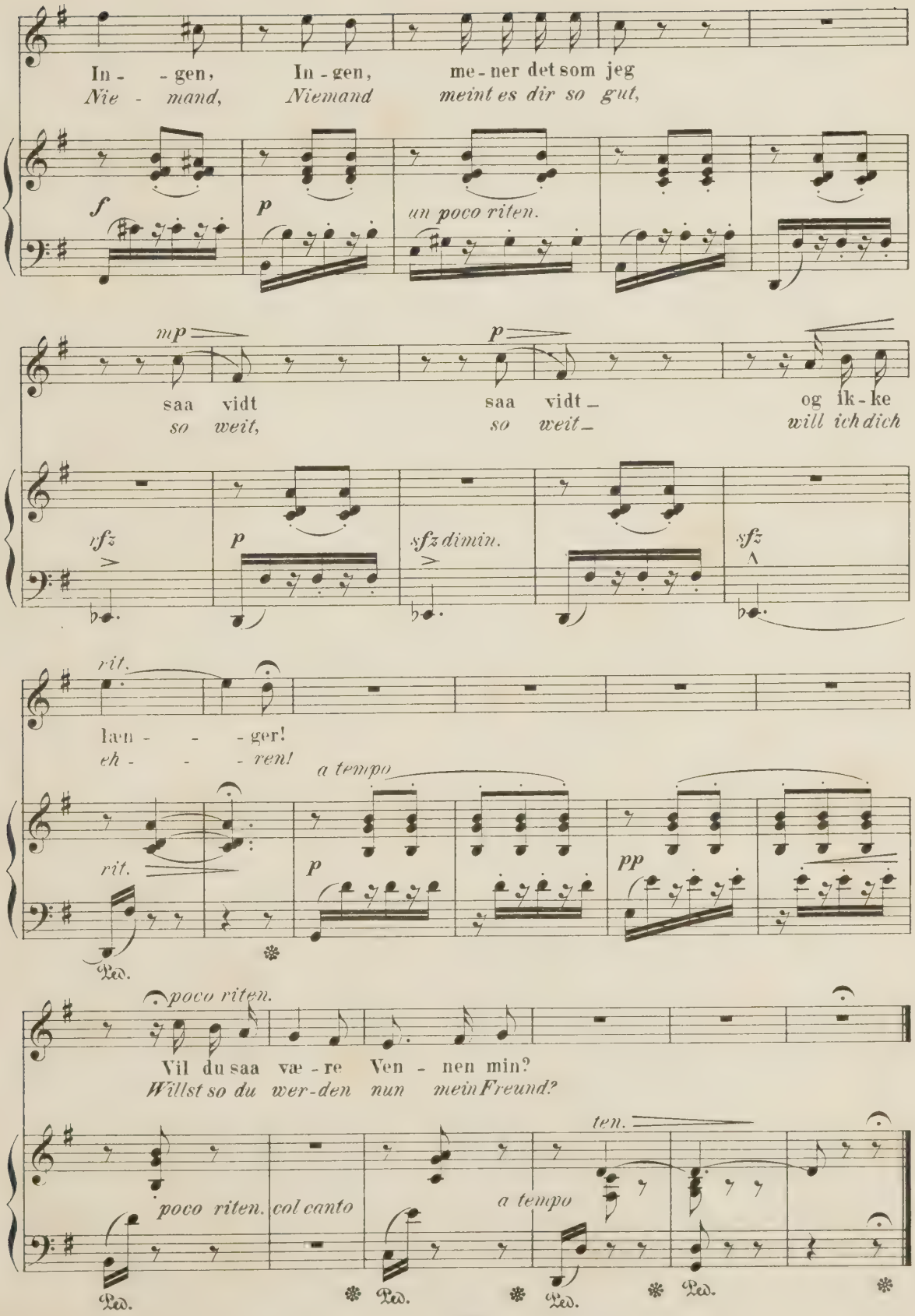
„Und willst du werden recht mein Freund.“

(Theodor Kjerulf.)




Haan - den din
treu es meint,
og lad os_
wir re - den,
og lad os_
wir re - den
cresc.
ta - le sam - men.
traut im Lei - de.
p
Men vil du ha - ve Hjer - tet mit,
Doch for - dre nicht das Herz da-zu,
pp
mf
saa er det ej mit e - - get_ og
ach, das ist nicht mein ei - - gen_ nicht


p
tael ej haardt og tael ej blidt, og spörg mig
red' drum hart, nein, gönn' mir Ruh, nicht fra - ge,
cresc.
p
riten.
ej for - me - get_
lass mich schwei - gen_
a tempo
dim.
rall.
mp
Hvad alt er tændt det tæn - des
Nichts zün - det an, was schon in
p
ej, saa stærkt end Il - den fæn - ger_ men
Glut, kein Feu - er kann sie meh - ren, doch
cresc.


In - gen, In - gen, me - ner det som jeg
Nie - mand, Niemand meint es dir so gut,
f
p
un poco riten.
mp
p
saa vidt saa vidt _ og ik - ke
so weit, so weit _ will ich dich
sfz
p
sfz dimin.
sfz
rit.
lan - - - ger!
eh - - - ren!
a tempo
rit.
p
pp
Ped.
poco riten.
Vil du saa væ - re Ven - nen min?
Willst so du wer - den nun mein Freund?
ten.
poco riten. col canto
a tempo
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

Nökken.

Der Nix.

(Flussgeist.)

J. S. Welhaven.

Violino: 439. Transpon.

Andantino moderato.

Sång.

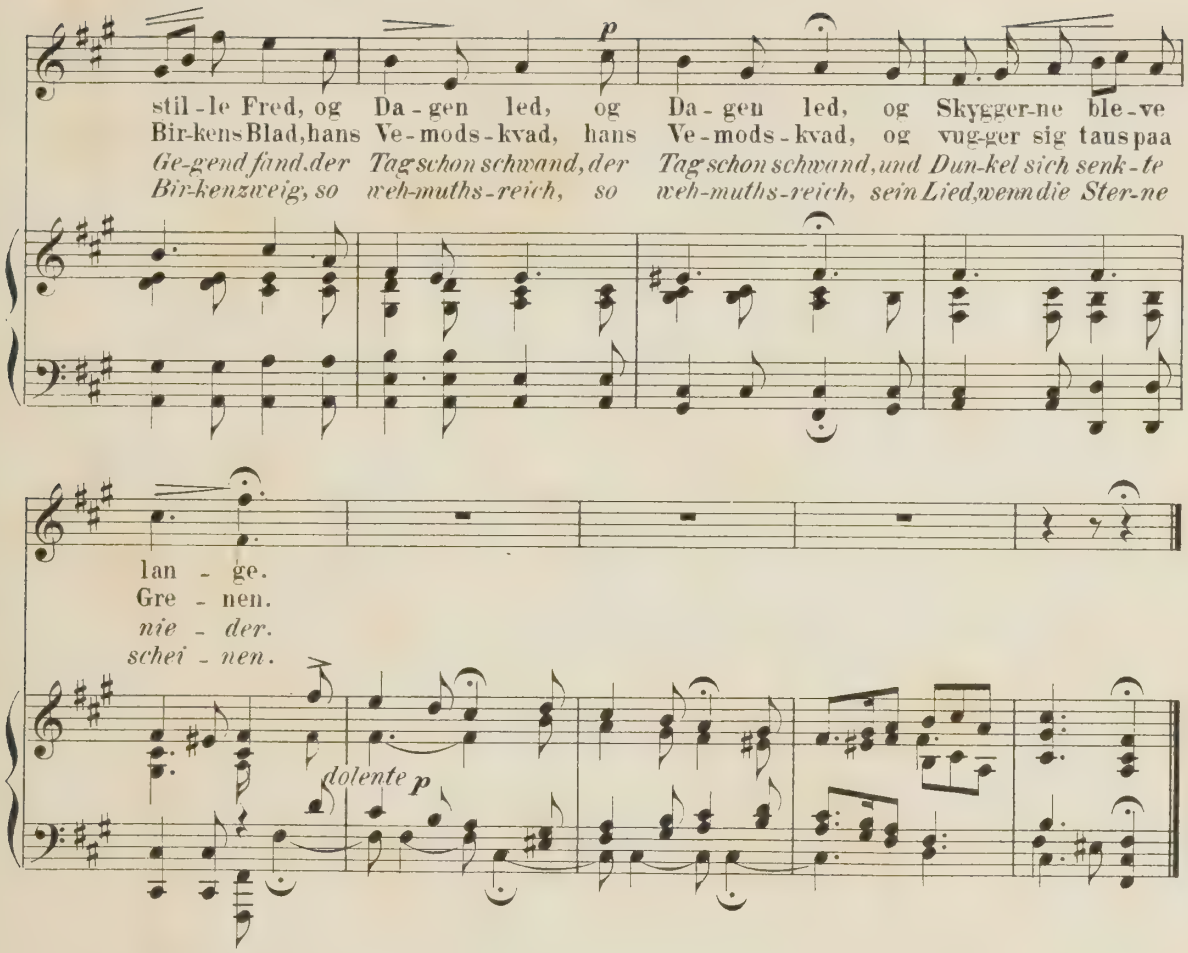
Jeg lag - de mit Ö - re til Kil - dens Bred, og
Man si - ger, at Nök - ken er fri og glad, og
Ich leg - te mein Ohr an des Ba - ches Rand, der
Man sagt wohl, der Nix, der sei froh und reich, und

83.

Piano.

p

lyt - ted til Nök - kens San - - ge, og Eg - nen hvil - te i
dand - ser paa Ki - - sel - ste - - nen; men Fug - len hö - rer bag
Fluss-geist dort sang sei - ne Lie - - der, den Frie - den rings schon die
tan - ze auf Kie - - sel - stei - - nen, doch hört der Vo - gel im



Naar Skumring hviler paa Fjeld og Vang
Og lukker al Verdens Munde,
Da nynner han först sin bedste Sang.
|: Hans Nat er lang, :|
Han kan ej hvile og blunde.

Jeg hörte ham hulke mens Aftnens Skjær
Svandt hen bag de dunkle Skove;
Da trillede Duggen fra alle Trær
|: Der stode nær :|
Og skygged den klare Vove.

Hans Harpe spilled med dæmped Streng
Den ömmeste Serenade:
„God Nat min Rose, ak, til din Seng
|: Fra Skov og Eng :|
Gaa Drömmenes Alfer glade.

Du aander og glöder saa skjær og varm,
Og veed ej hvad jeg maa friste;
Jeg döver min Sorrig i Sus og Larm;
|: Men ak, min Barm :|
Vil aldrig dit Billed miste."

Wenn Dämmrung zieht über Thal und Höh'n,
Die Stimmen des Tag's verschwinden
Dann hört man süss ihn im Liede fleh'n.
|: Die Stunden geh'n :|
Nicht kann er die Ruhe finden.

Ich hörte ihn klagen, wo letztes Gold
Verglommen in dunkelen Bäumen,
Wie Mitleidsthräne der Thau dort rollt
|: Von Blättern hold :|
Hinab in des Baches Schäumen.

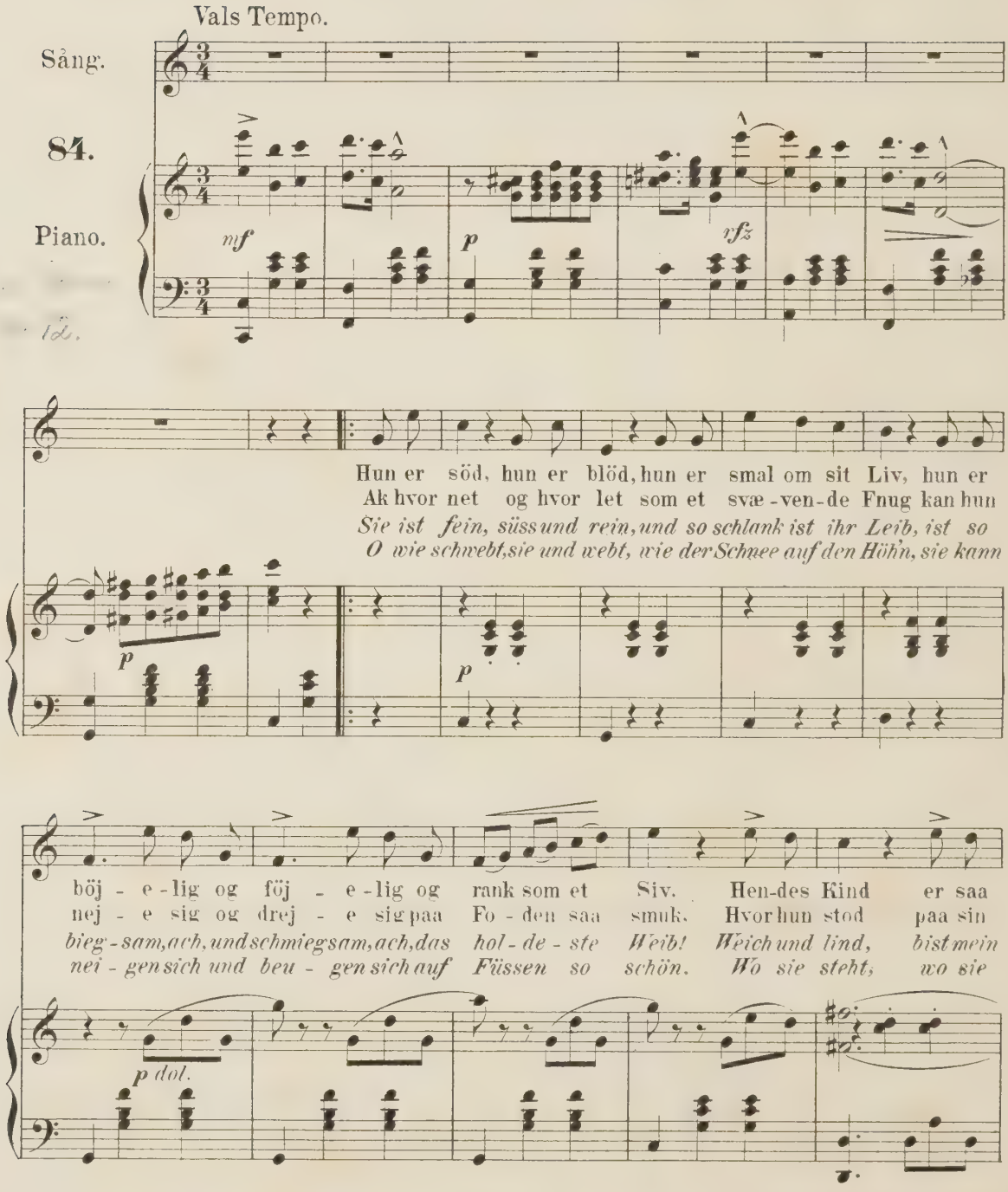
Er spielet die Harfe gedämpft und mild
Ein Weilchen in süssen Tönen:
„Schlaf wohl du Rose, du Himmelsbild!
|: Ach nie gestillt :|
Wird werden mein heisses Sehnen!

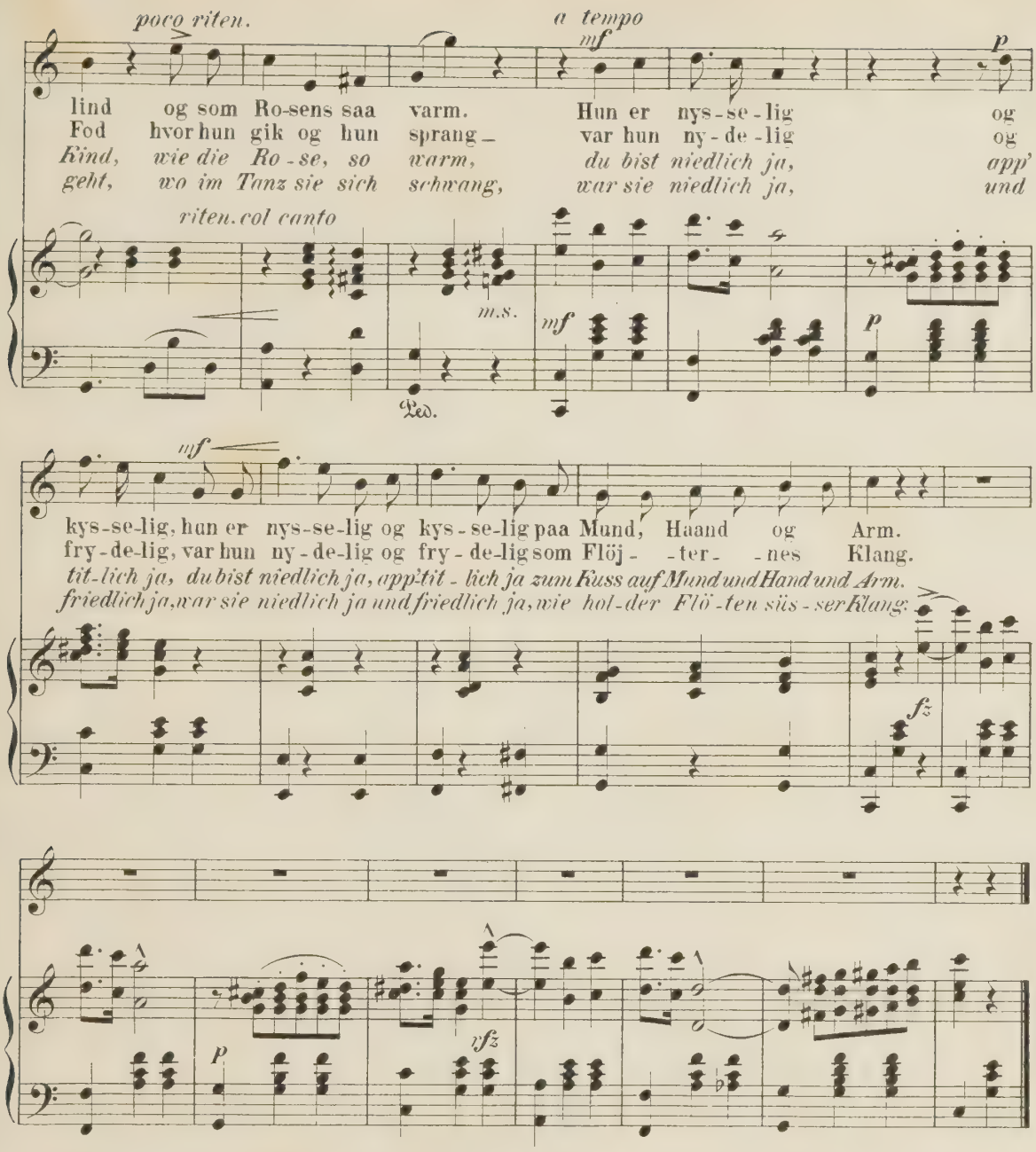
Du athmest und glühest, so warm, so rein,
Und ahnest nicht meine Schmerzen.
Voll Sorge hier auf dem Kieselstein
|: Ich sitz' und wein' :|
Dein Bild nur giebt Trost meinem Herzen."

Min Skat.

Mein Schatz.

Chr. Winther.





Og saa kjæk
Som en Bæk
Mellem Blomsternes Flok
Glimter Öjets Blink
Fornöjet, flink
Bag nödbrune Lok.
Hendes Röst
Er min Tröst
Midt i Sorgernes Nat.
Al den Herlighed
Og Kjærlighed,
Al den Herlighed
Og Kjærlighed
Er min söde Skat.

Und so kühn
Ist das Glühn
Ihrer Augen voll Glanz!
Ja so hell sie schau'n
Aus Locken braun,
Im wallenden Kranz.
Wenn sie spricht,
Wird es Licht
In der düstersten Nacht!
Solche Wonne, ja,
Und Sonne ja!
Solche Wonne, ja,
Und Sonne hat
Die köstlich theure Lieb gebracht.

Christian Olsen.

SÅNGER OCH VISOR

Lieder und Gesänge

Die nordischen und englischen Gedichte deutsch von

EDMUND LOBEDANZ

vid

Pianoforte

af

HALFDAN KJERULF.

Band III.

Med förlagsrätt för alla länder.

STOCKHOLM, ABR. HIRSCH.

Leipzig, Rob. Forberg

Innehåll.
Inhalt.
III.

Pag.

Nº 85. Sviken väntan. "Jag trodde." . . . . . 3.
Täuschung. „Ich glaubte." (Karl Beck.)

„ 86. Violerne. "Et Glas Violer stod foran mit Leje." . . . . . 7.
„Es stand ein Veilchenstrauss." (Em. Geibel.)

„ 87. Skogens aftonfröjd. "I kära blommor." . . . . . 10.
Waldabendlust. „O liebe Blumen!" (Carl Mayer.)

„ 88. Hjemfart. "Nu lufter atter en gunstig Vind." (J. S. Welhaven.) . . . . . 12.
Heimfahrt. „Nun wehet wieder ein günstiger Wind."

„ 89. Efteråt. "Nu är hon borta!" . . . . . 16.
Nachwirkung. „Sie ist gegangen!" (Alfred Meissner.)

„ 90. "Jag fick ingen ro." . . . . . 18.
„Wie rafft' ich mich auf in der Nacht." (A. v. Platen.)

„ 91. Saknad. "Är du mig fjerran eller när." . . . . . 22.
Scheiden, Leiden. „Und bist du fern, und bist du weit." (Em. Geibel.)

„ 92. Livets Under. "O milde Foraarsvind!" . . . . . 24.
Höchstes Leben. „O linder Frühwind!" (Em. Geibel.)

„ 93. For længe siden. "Ak end engang disse Toner!" . . . . . 28.
Nach langen Jahren. „Ach, noch einmal diese Töne!" (Em. Geibel.)

„ 94. Serenade. "Nu sagte, min Sang." (P. A. Jensen.) . . . . . 34.
Ständchen. „Nun leise, mein Sang!"

„ 95. I fjerran. "Ser jag i qvällen hur molnens tåg!" . . . . . 36.
In der Ferne. „Siehst du im Abend die Wolken ziehn." (Kletke.)

„ 96. "Den hvide, röde Rose." (Bj. Björnson.) . . . . . 38.
„Die weisse, rothe Rose."

„ 97. "Tag dig i akt!" . . . . . 40.
„Treibe nur mit Lieben Spott!" (Spanisches Liederbuch.)

„ 98. "Vind du som dansar!" . . . . . 46.
„Murmelndes Lüftchen." (Spanisches Liederbuch.)

„ 99. Ingen Vej. "Kunde jeg dog sejle!" (Theodor Kjerulf.) . . . . . 50.
Kein Ausweg. „Hätte ich doch Flügel!"

„ 100. Taushed og Sang. "Gaar jeg gjennem Skov og Eng!" (J. S. Welhaven.) . . . . . 54.
Schweigen und Gesang. „Wenn durch Au' und dunkeln Hain."

Innehåll.

Pag.

Nº **101.** "Hvad har jeg vel Andet villet." (Chr. Winther.) . **58**
„Was liegt mir wohl sonst am Herzen."

„ **102.** Ved Sundet. "Der hviled over Öen saa skjert et Maaneskin." (J. S. Welhaven.) . . **60**
Am Sunde. „Es ruhte auf dem Eiland der helle Mondenschein."

„ **103.** Du kommer. "Du kommer saa er Alting godt." (Carl Ploug.) **62**
Du kommst. „O du kommst, dann ist Alles gut."

„ **104.** Ved Afskeden. "Og er min Tro end svigefuld." (Theodor Kjerulf.) . **67**
Beim Abschiede. „Sag' ist mein Herz zu wohlgemuth."

„ **105.** Den Elsktes Nærhed. "Jeg mindes dig." **69**
Nähe des Geliebten. „Ich denke dein." (Goethe.)

„ **106.** Paa Fjellet. "Hu, hej! Kor er det vel friskt og lett upp aa Fjellet" (Kristofer Janson.) **72**
Auf dem Felsen. „Juchhe! Wie ist mir doch frisch und leicht auf dem Felsen."

„ **107.** Aftnen er stille. "Aftnen er stille, Timerne trille." (Bj. Björnson.) . . **74**

„ **108.** "Der var Roser i Dale." (Chr. Winther.) . . **76**
„Wo die Waldröslein glühten."

Den tyska textöfversättningen till sångerna Nº 101 – 104, 106 och 108 af Wilhelm Gregersen.

Sviken väntan.

Täuschung.

Karl Beck.

H. Kjerulf.

Andante quasi Allegretto.

Sång.

85.

Piano.

Jag trod - de!
Ich glaub - te!

Jag trod - - - de att sva - lan dröm - de re'n om
Ich glaub - - - te, die Schwal - be träum - te schon vom

nä - stets frid,
theu - ren Nest,

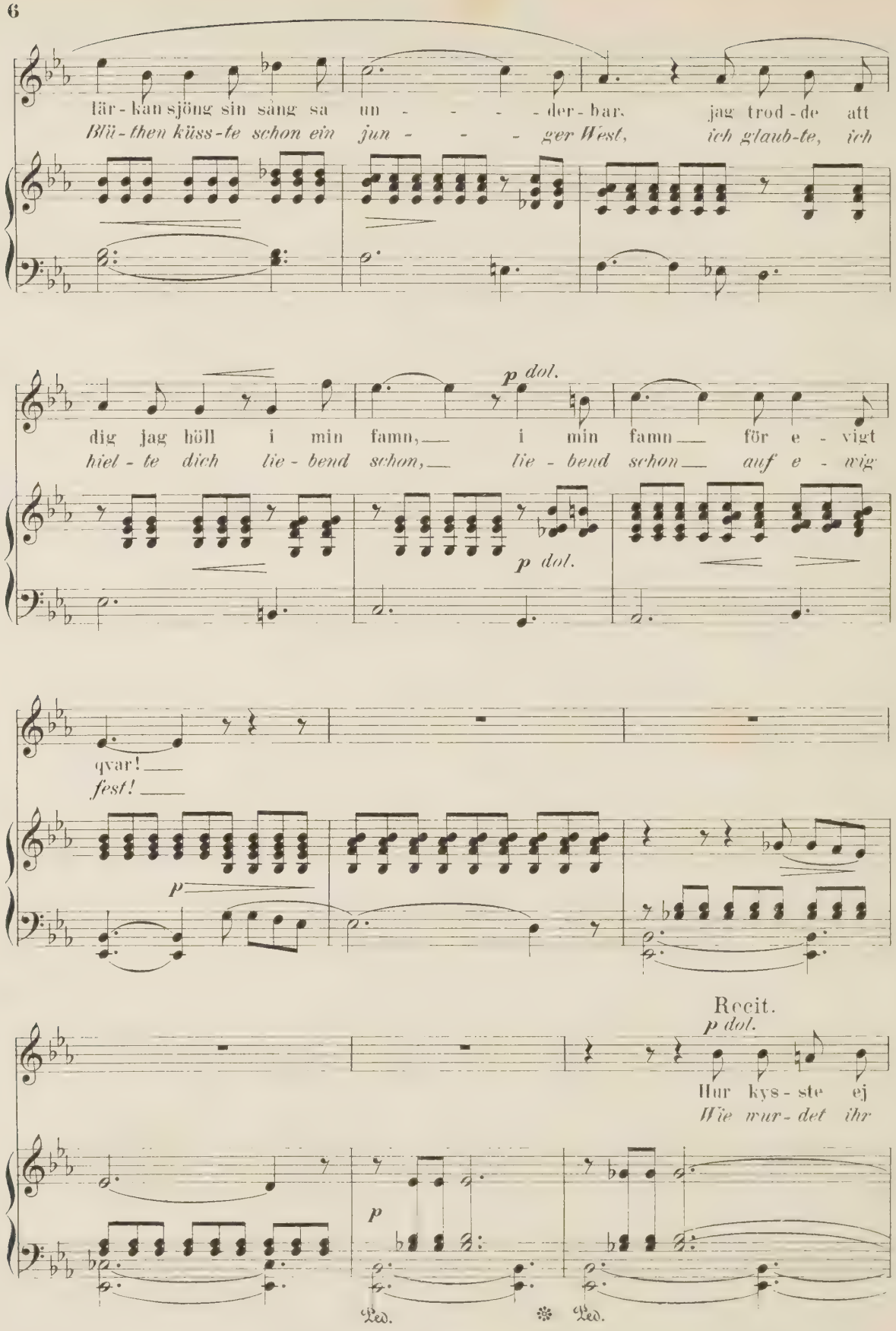
jag trod - de att blom - man smek - te re'n en
ich glaubte, die Ler - che dach - te schon an's

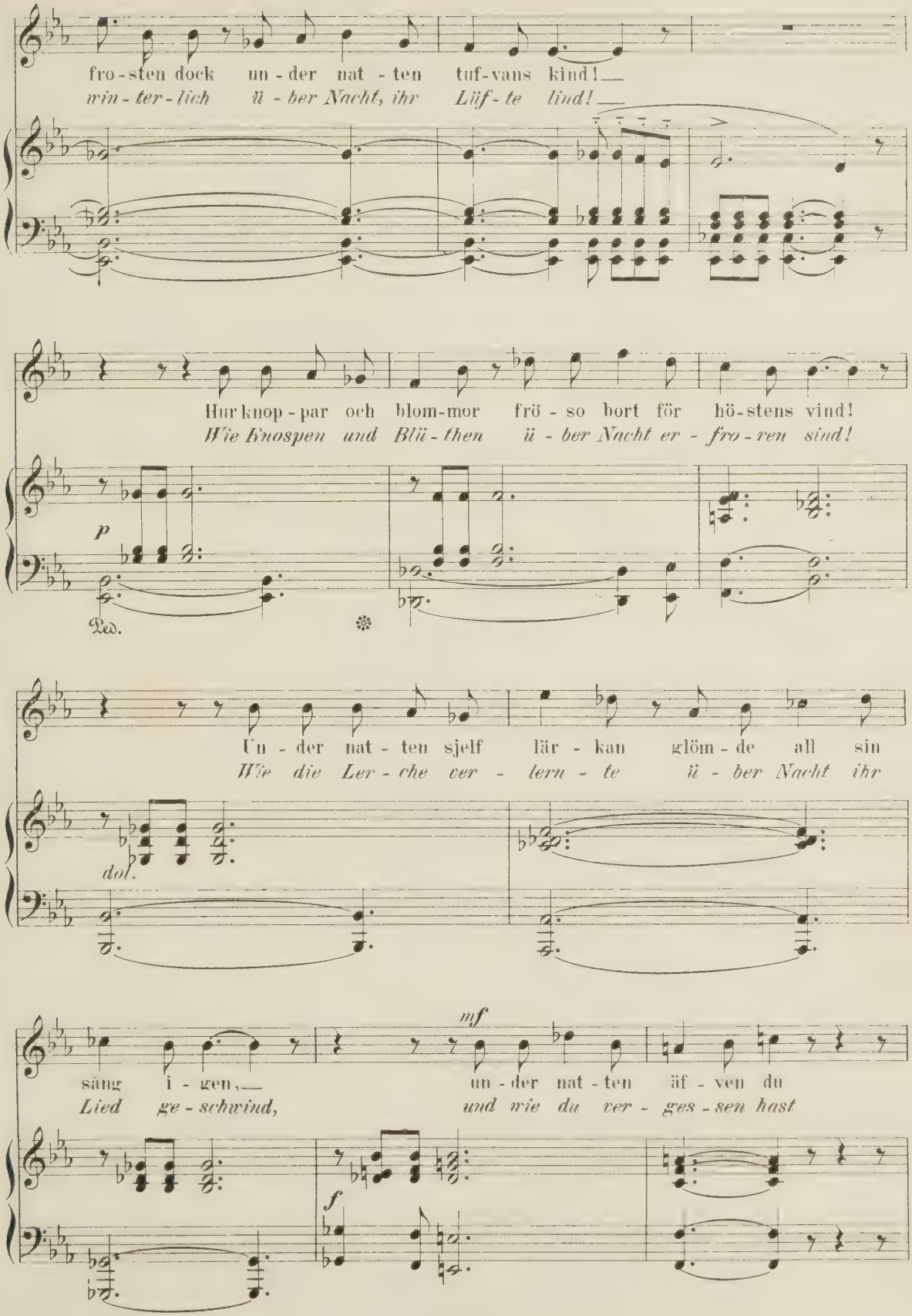
Ped. ✻

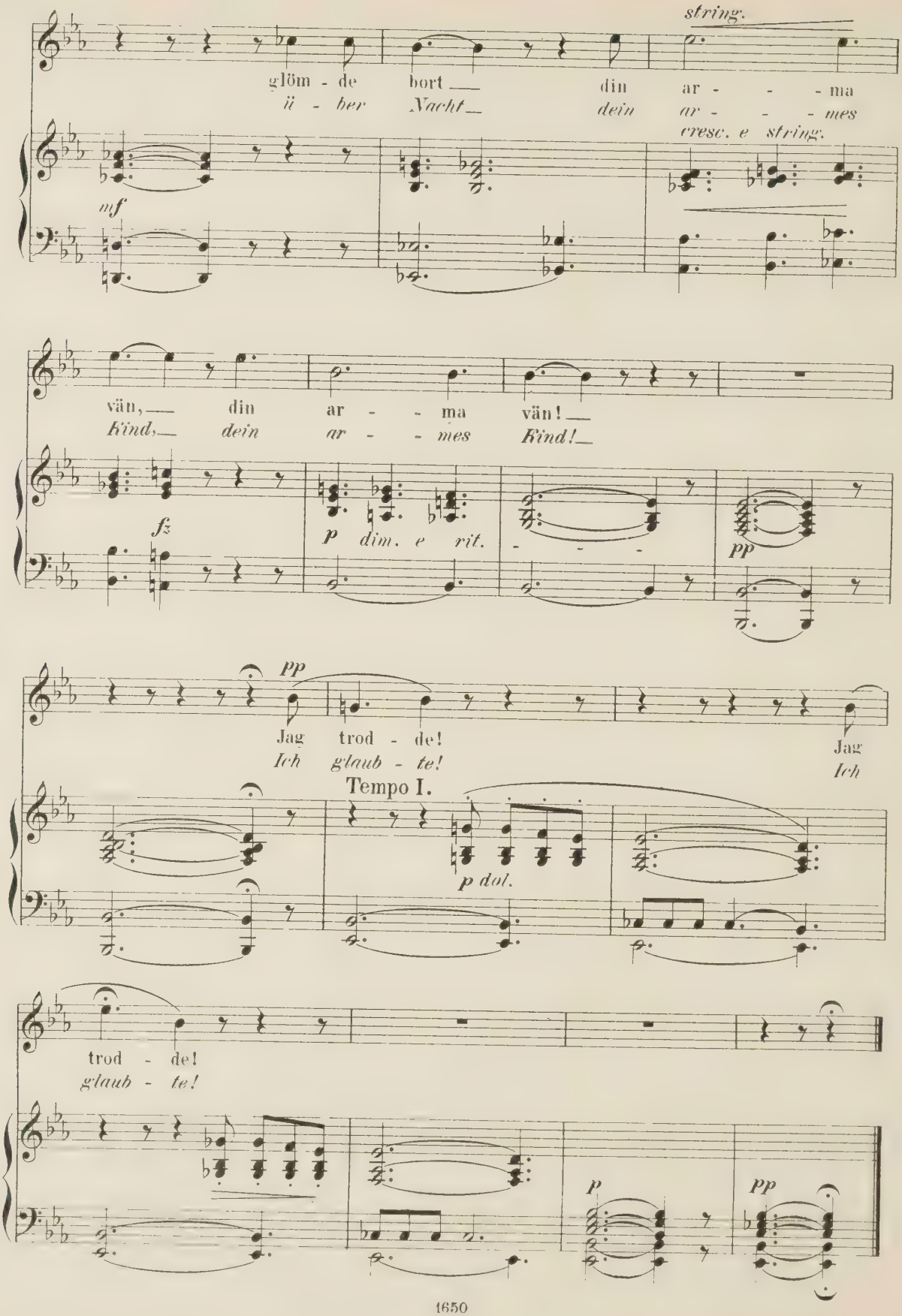
vest - vind blid!
Lie - der - fest!

Jag trod - de att
Ich glaub - te, die

Ped. ✻ Ped. ✻


lär - kan sjöng sin sång sa un - - - - - der - bar. jag trod - de att
Blü - then küss - te schon ein jun - - - - ger West, ich glaub - te, ich
p dol.
dig jag höll i min famn, i min famn för e - vigt
hiel - te dich lie - bend schon, lie - bend schon auf e - wig
p dol.
qvar!
fest!
p
Recit.
p dol.
Hur kys - ste ej
Wie wur - det ihr
p
Led.
Led.

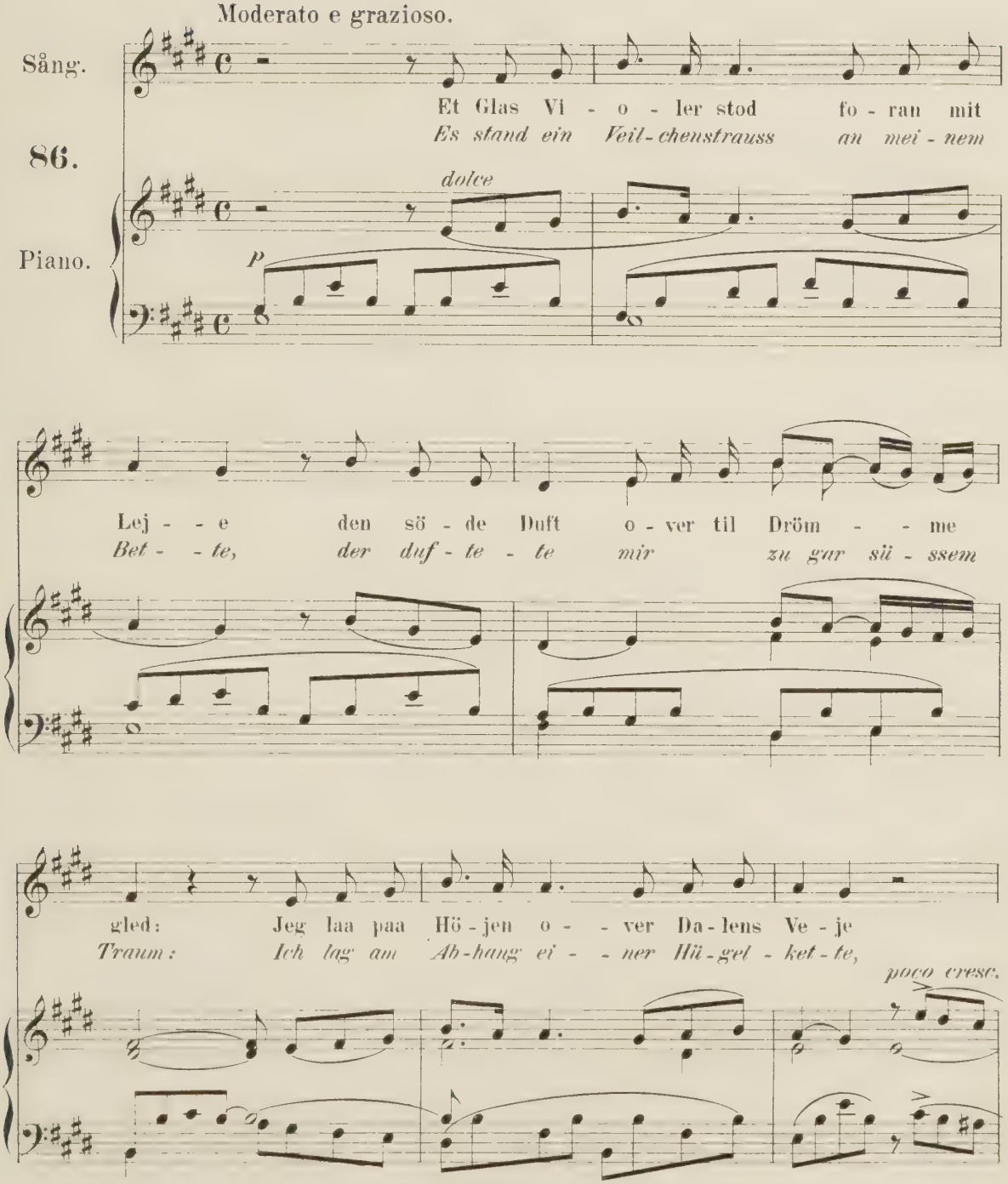

fro - sten dock un - der nat - ten tuf-vans kind!
win - ter - lich ü - ber Nacht, ihr Lüf - te lind!
Hur knop - par och blom-mor frö - so hort för hö-stens vind!
Wie Knospen und Blü - then ü - ber Nacht er - fro - ren sind!
p
Ped.
Un - der nat - ten sjelf lär - kan glöm - de all sin
Wie die Ler - che ver - lern - te ü - ber Nacht ihr
dol.
mf
sång i - gen,
Lied ge - schwind,
un - der nat - ten äf - ven du
und wie du ver - ges - sen hast
f

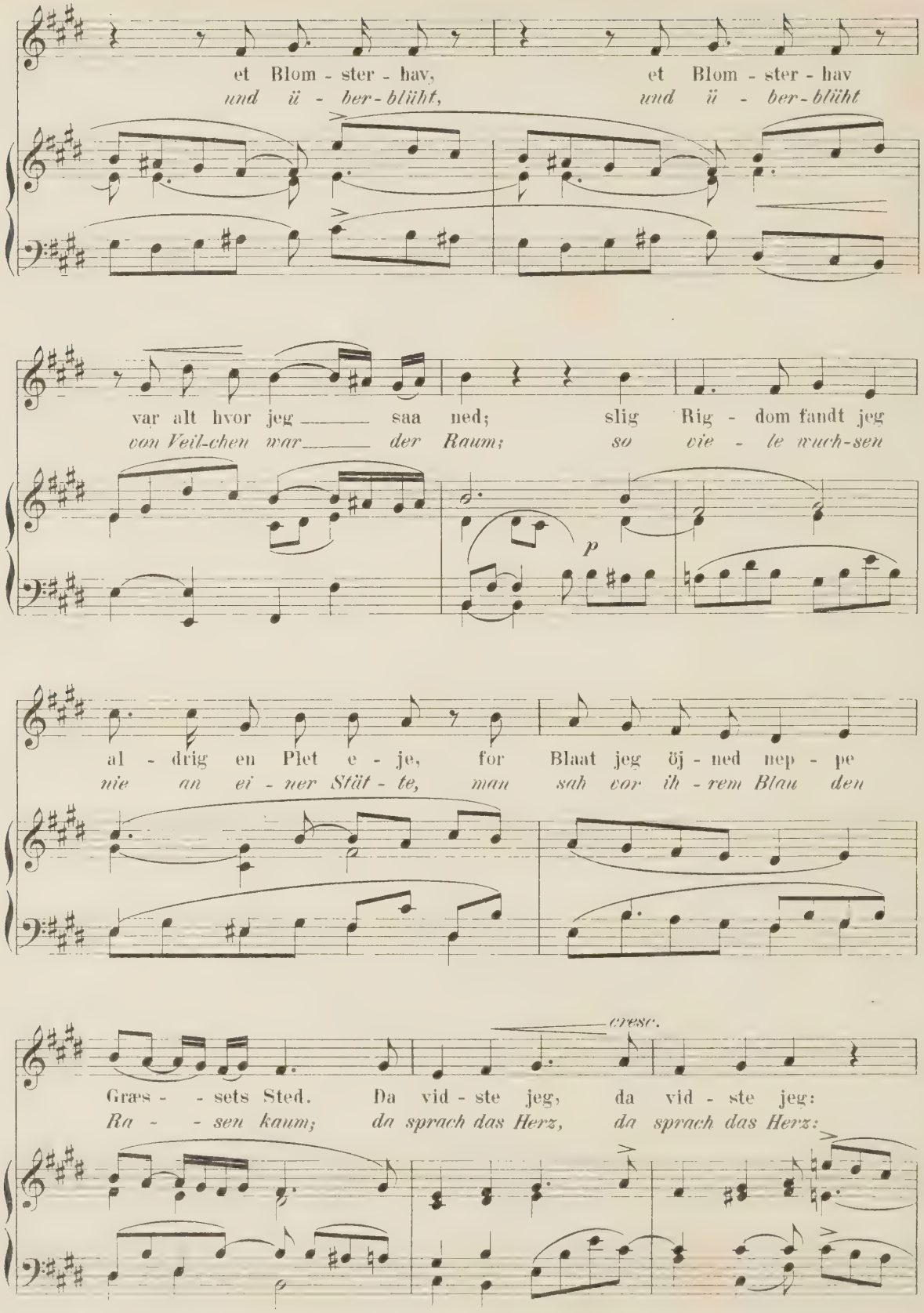

string.
glöm - de bort din ar - - - ma
ü - ber Nacht dein ar - - - mes
cresc. e string.
mf
vän, din ar - - ma vän!
Kind, dein ar - - mes Kind!
fz
p dim. e rit.
pp
pp
Jag trod - de!
Ich glaub - te!
Jag
Ich
Tempo I.
p dol.
trod - de!
glaub - te!
p
pp

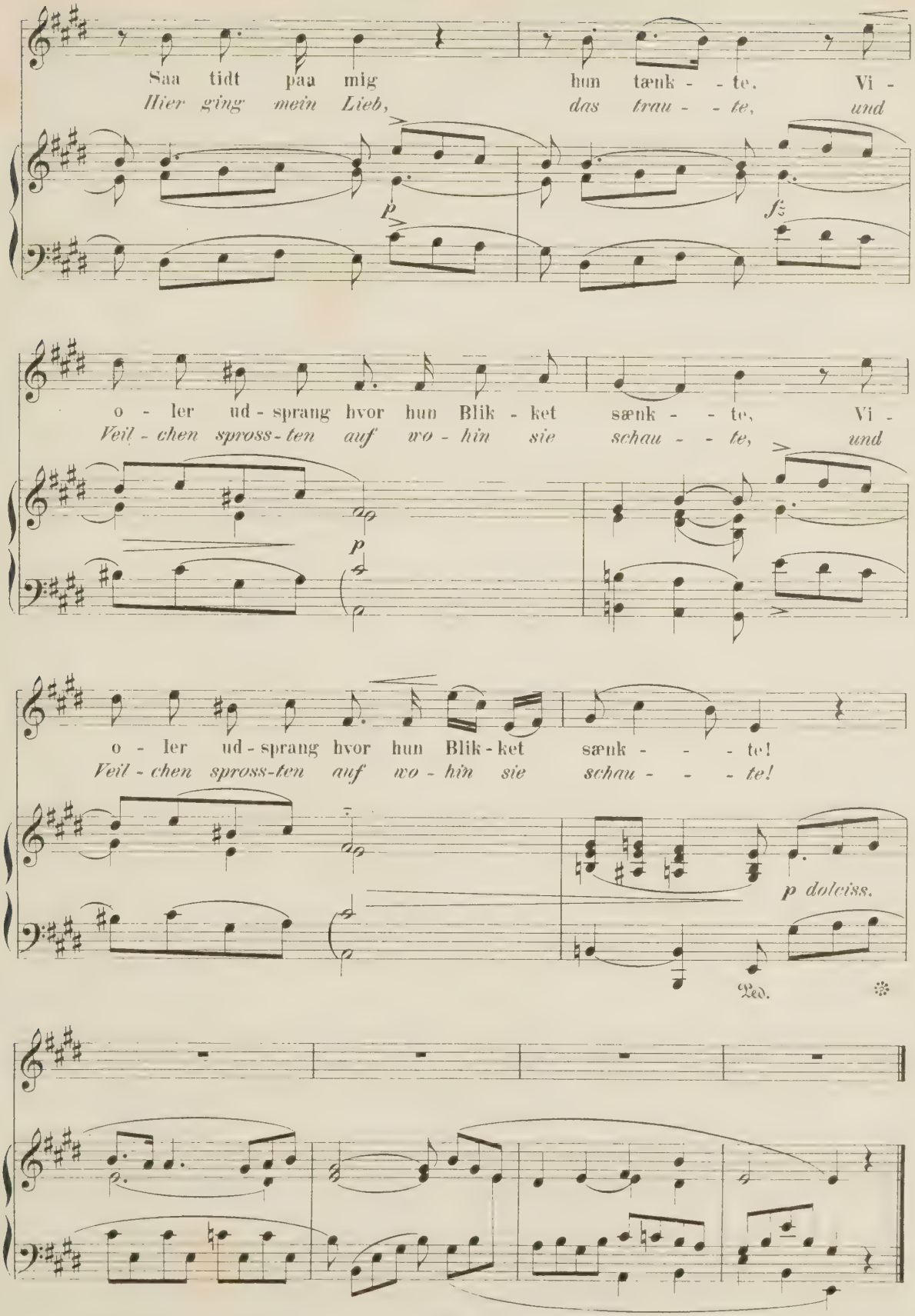
Violerne.

„Es stand ein Veilchenstrauss."

Em. Geibel.



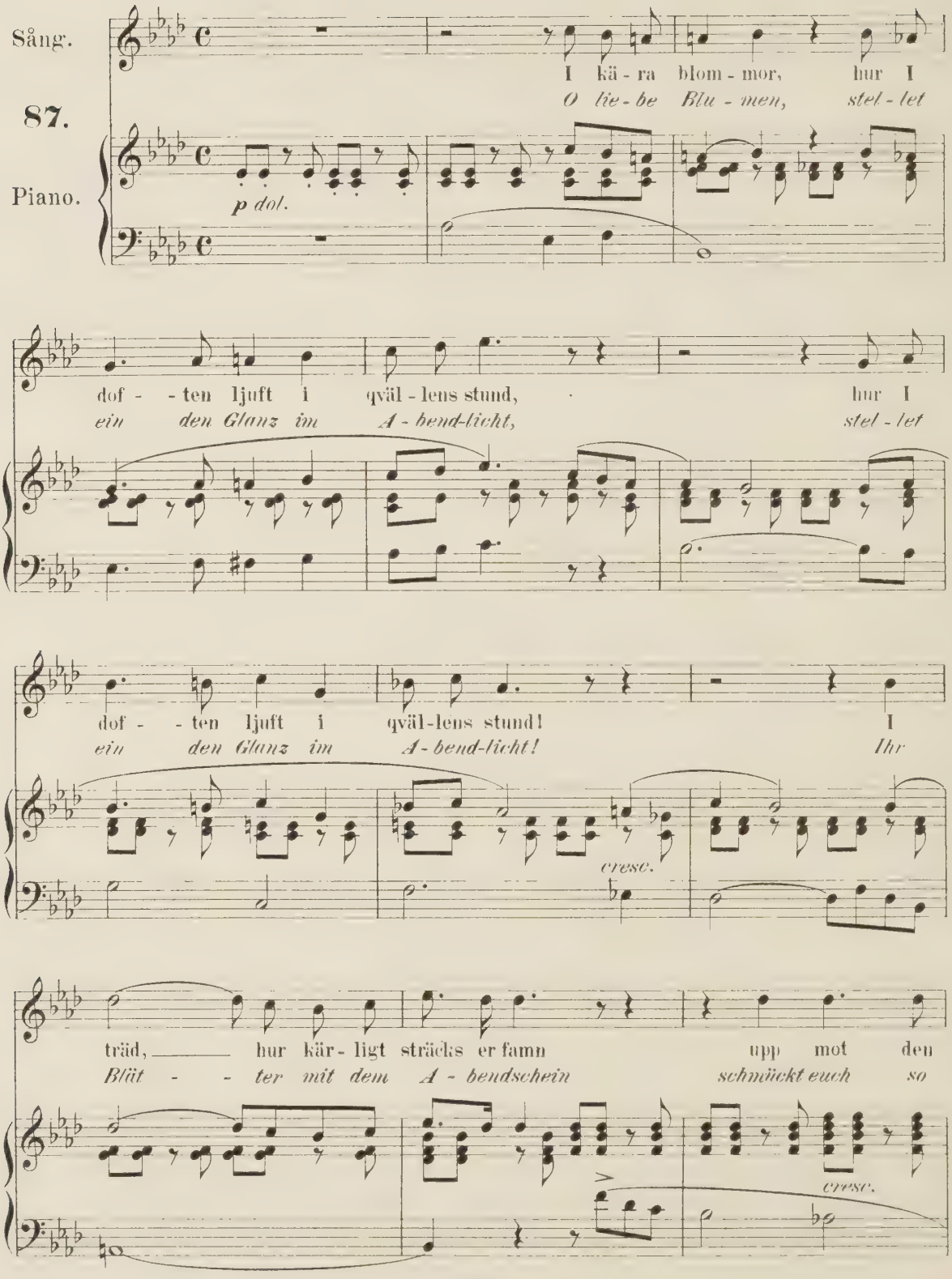

et Blom - ster - hav, et Blom - ster - hav
und ü - ber - blüht, und ü - ber - blüht
var alt hvor jeg saa ned; slig Rig - dom fandt jeg
von Veil-chen war der Raum; so vie - le wuch-sen
p
al - drig en Plet e - je, for Blaat jeg öj - ned nep - pe
nie an ei - ner Stät - te, man sah vor ih - rem Blau den
cresc.
Græs - - sets Sted. Da vid - ste jeg, da vid - ste jeg:
Ra - - sen kaum; da sprach das Herz, da sprach das Herz:

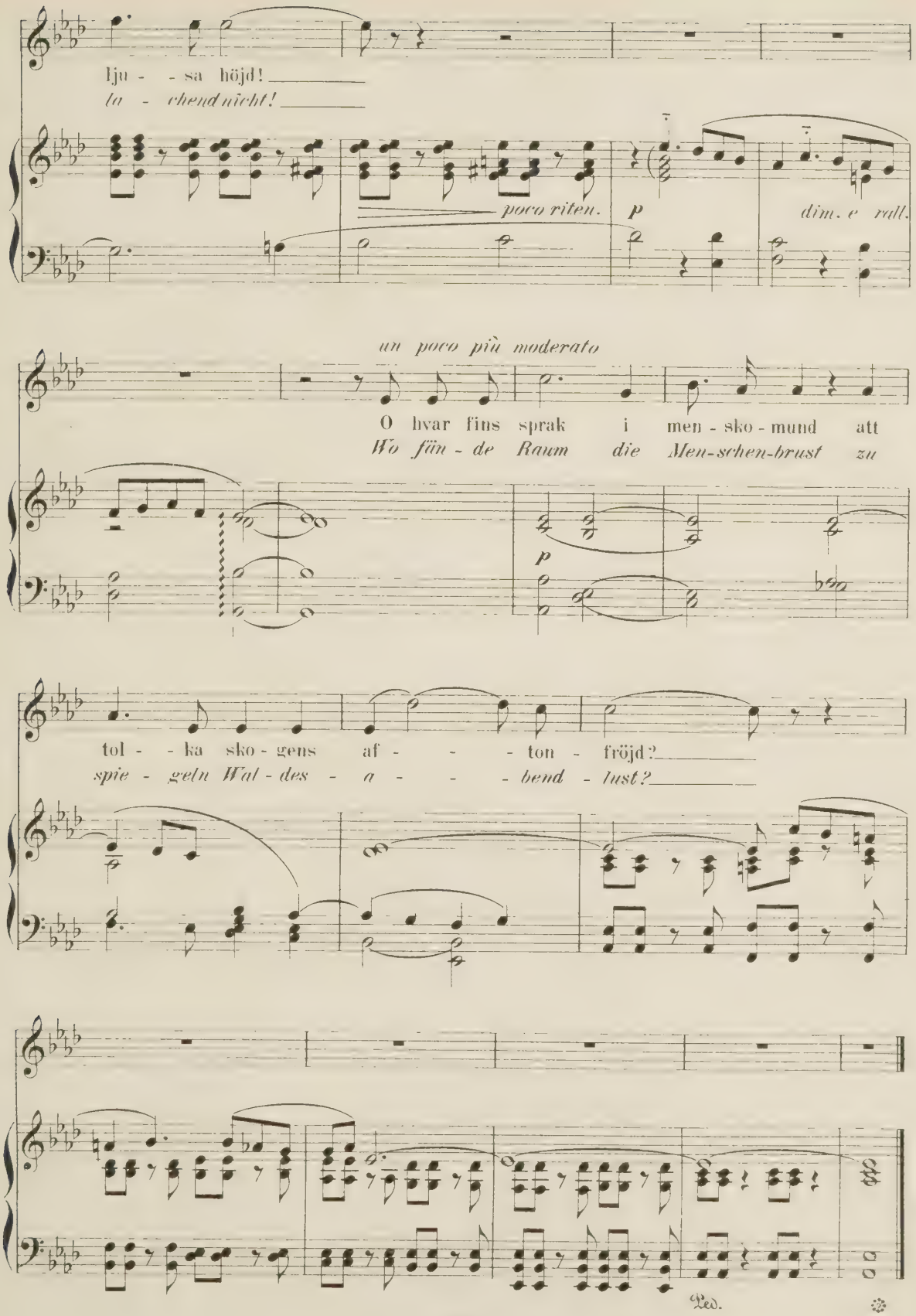

Saa tidt paa mig hun tænk - - te. Vi -
Hier ging mein Lieb, das trau - - te, und
p
fz
o - ler ud - sprang hvor hun Blik - ket sænk - - te. Vi -
Veil - chen spross - ten auf wo - hin sie schau - - te, und
p
o - ler ud - sprang hvor hun Blik - ket sænk - - - te!
Veil - chen spross - ten auf wo - hin sie schau - - - te!
p dolciss.
Ped.

Skogens aftonfröjd.

Waldabendlust.

Carl Mayer.

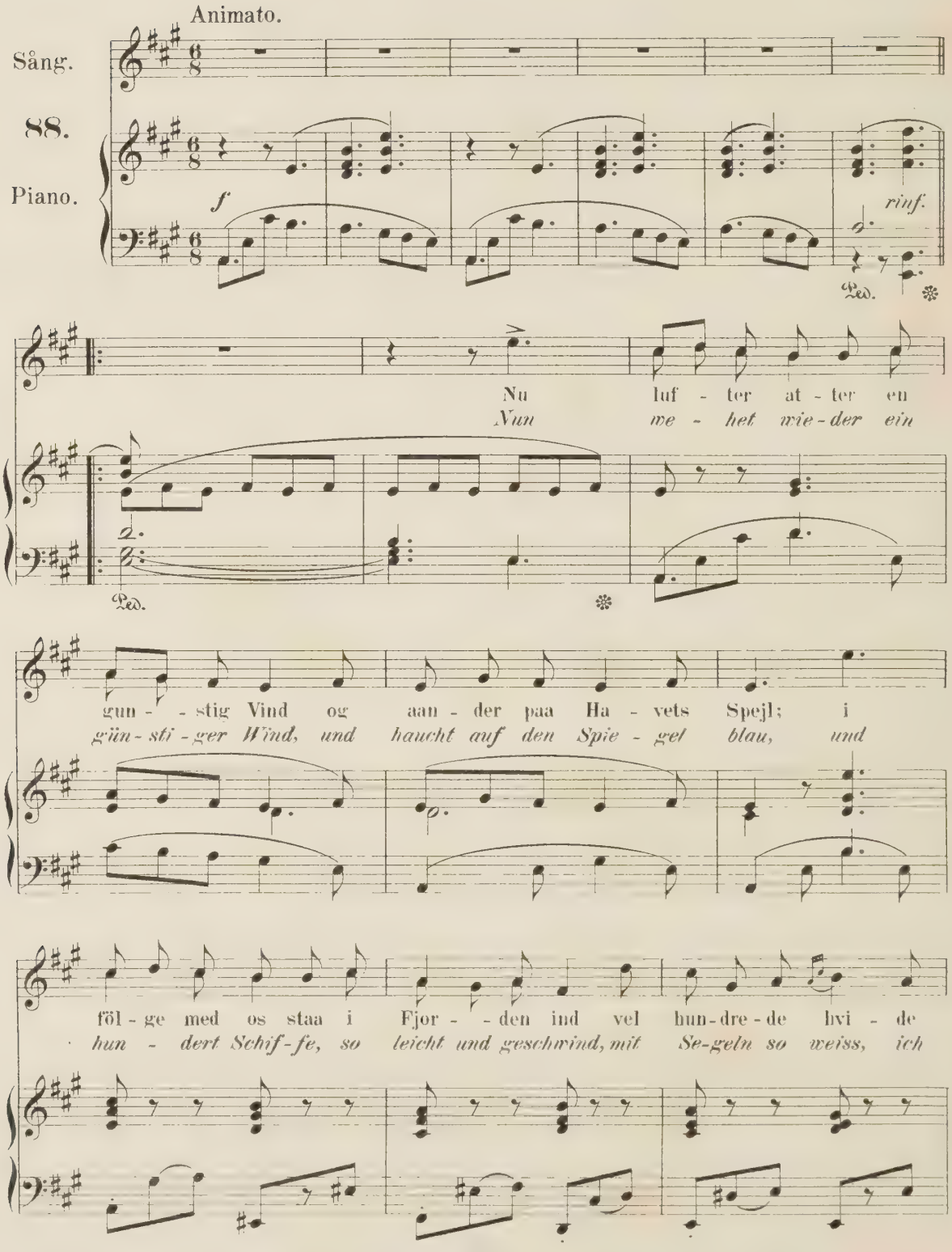


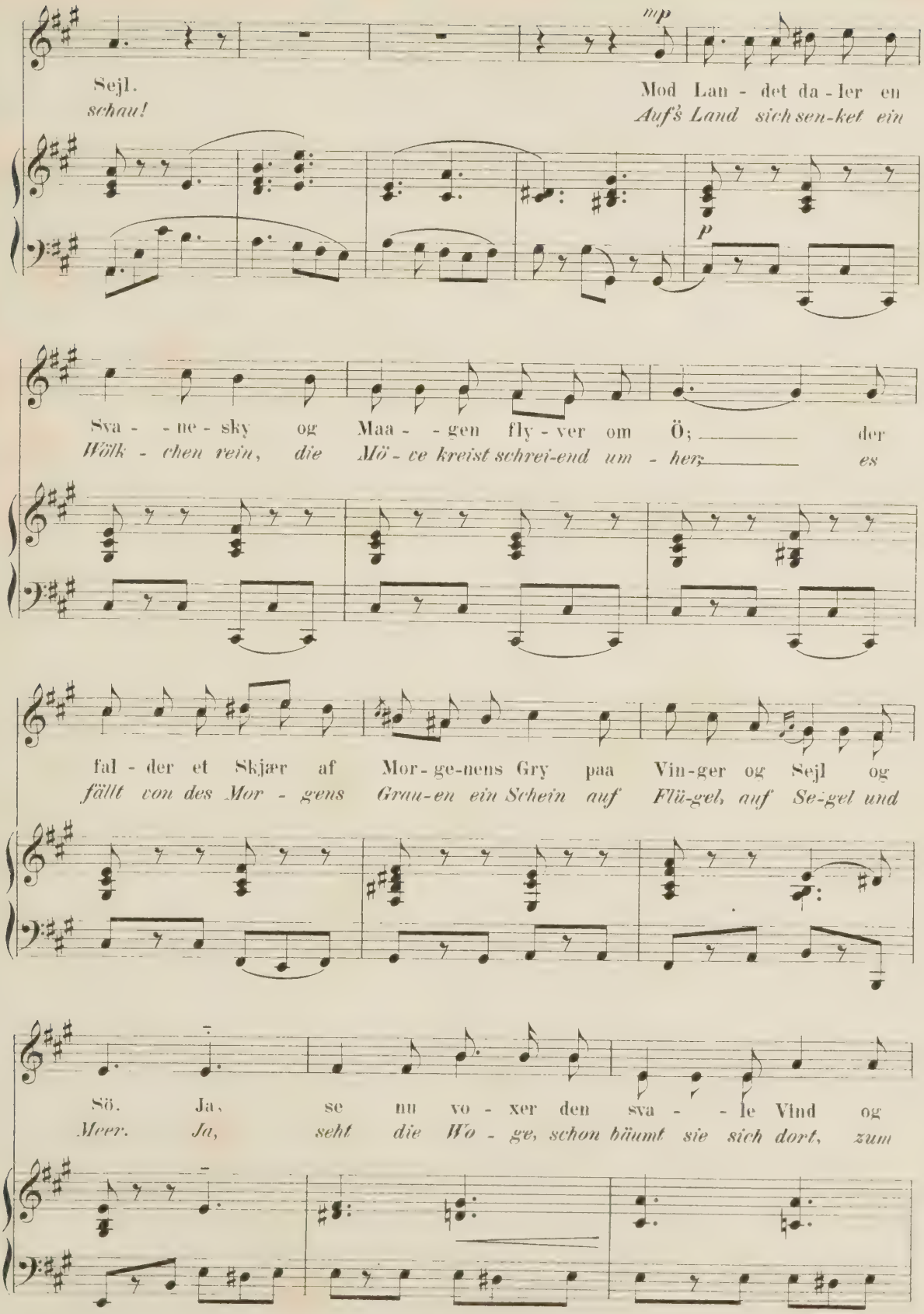

Ljus - sa höjd!
la - chend nicht!
poco riten.
p
dim. e rall.
un poco più moderato
O hvar finns sprak i men - sko - mund att
Wo fän - de Raum die Men-schen-brust zu
p
tol - ka sko - gens af - - - ton - fröjd?
spie - geln Wal - des - a - - - bend - lust?
Ped.

Hjemfart.

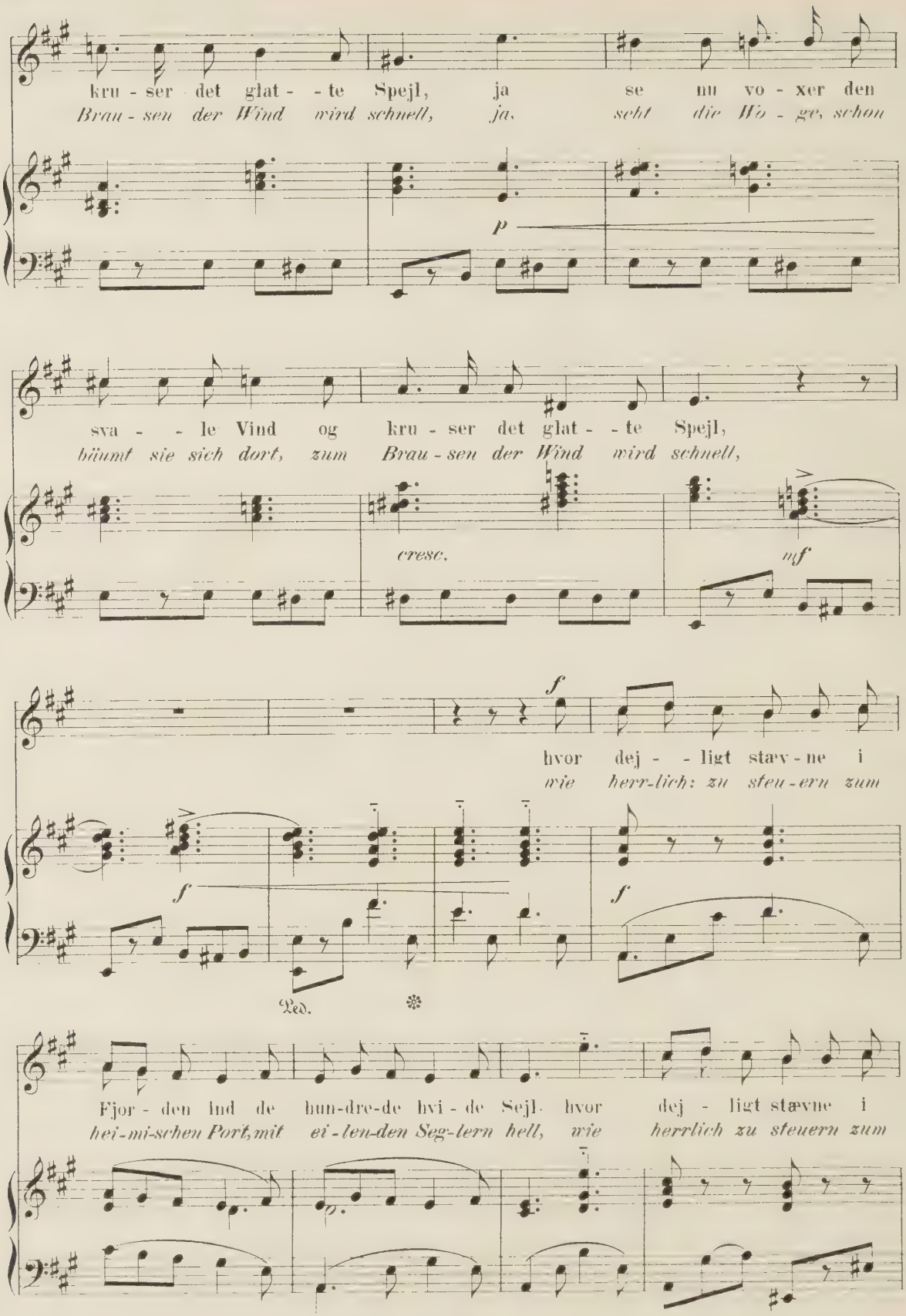
Heimfahrt.

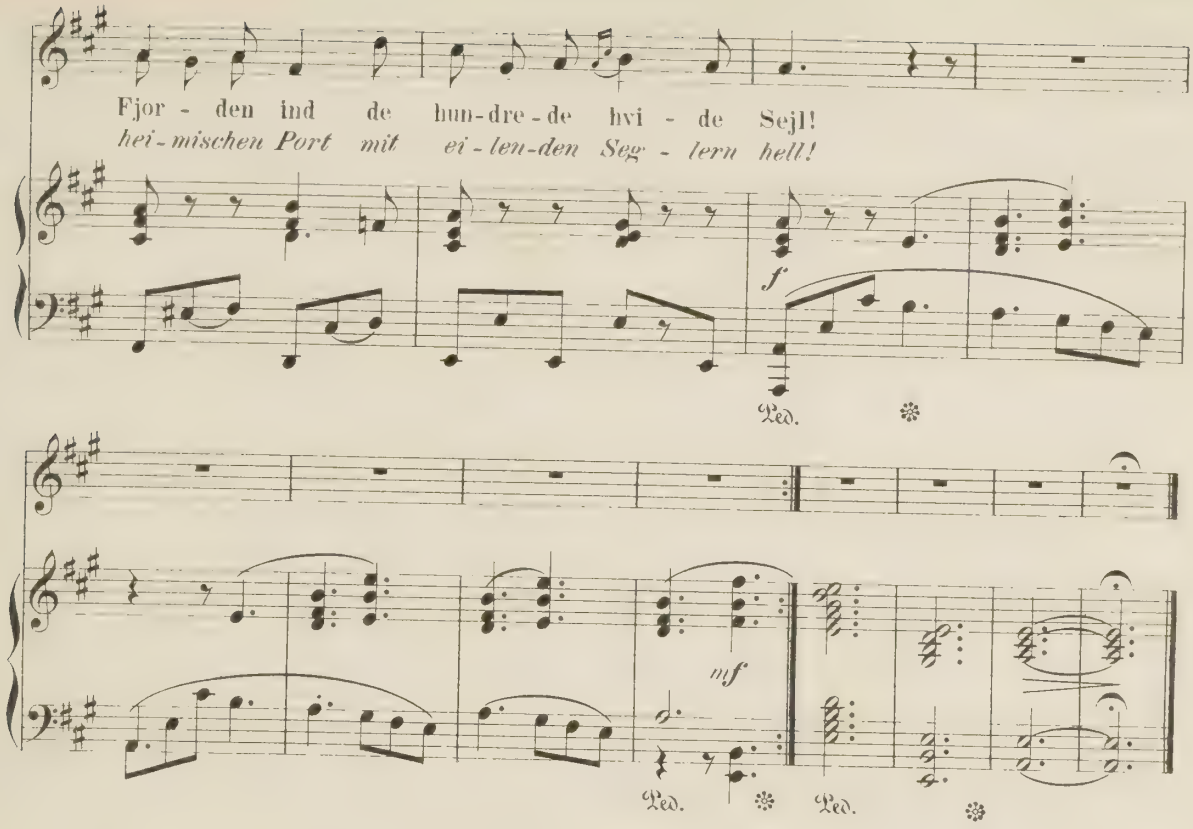
J.S.Welhaven.




mp
Sejl.
schau!
Mod Lan - det da - ler en
Auf's Land sich sen-ket ein
p
Sva - - ne - sky og Maa - - gen fly - ver om Ö; der
Wölk - chen rein, die Mö - ve kreist schrei-end um - herr es
fal - der et Skjær af Mor - ge-nens Gry paa Vin-ger og Sejl og
fällt von des Mor - gens Grau-en ein Schein auf Flü-gel, auf Se-gel und
Sö. Ja, se nu vo - xer den sva - - le Vind og
Meer. Ja, seht die Wo - ge, schon bäumt sie sich dort, zum

16


kru - ser det glat - - te Spejl, ja se nu vo - xer den
Brau - sen der Wind wird schnell, ja, seht die Wo - ge, schon
p
sva - - le Vind og kru - ser det glat - - te Spejl,
bäumt sie sich dort, zum Brau - sen der Wind wird schnell,
cresc.
mf
f
hvor dej - - ligt stæv - ne i
wie herr-lich: zu steu - ern zum
f
f
Led.
Fjor - den ind de hun-dre-de hvi - de Sejl hvor dej - ligt stævne i
hei-mi-schen Port, mit ei - len-den Segl-ern hell, wie herrlich zu steuern zum



Hvad stunde I til paa Bölgernes Vej
Med skridende, skumdækt Stavn?
O havde I Alle saa vist som jeg
Et Hjem i den nære Havn!
Nu stiger Kollen den dunkelblaa
Blandt Aasernes Linier frem;
Den kjender Dalen, den stirrer paa
Mit smilende Barndoms Hjem.
Vi færdes Alle paa Bölgernes Vej
Med Minder og Haab i Stavn;
Gud signe hvert Sejl, der söger som jeg
Sit Hjem i den nære Havn!

Hvi banker Hjertet saa höjt, saa fast,
Hvi bæver mit Indre nu?
Ak, langsom kun er Bölgernes Hast
Mod Længselens bratte Hu!
Ja, havde jeg Vinger som Maagen hist
Der svæver med vildsom Flugt,
Da flöj jeg bedre, da var jeg vist
Forlængst over Fjeld og Bugt.
Ak, langsom kun er Bölgernes Hast
Mod Længselens bratte Hu,
Og derfor banker saa höjt, saa fast,
Mit svigende Hjerte nu.

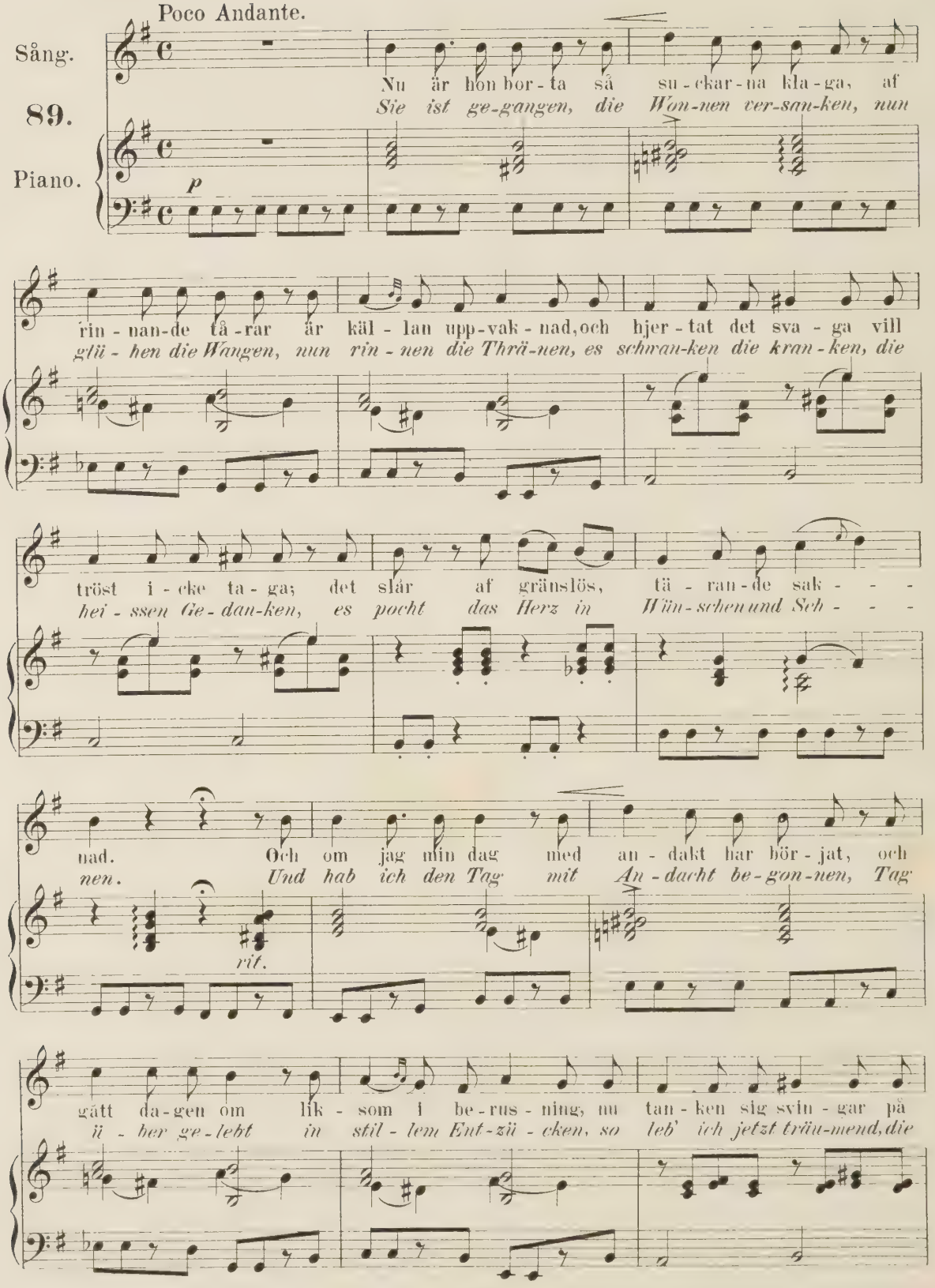
Was fahrt ihr dahin auf der wogenden Bahn,
Den Schiffsbug bedeckt mit Schaum,
O könntet gleich mir doch bald ihr nah'n
Im Hafen der HeimathRaum!
Nun schau ich den Berg, der darüber sich hebt,
Dem Schnee seine Stirne kühlt,
Er blickt auf das Thal, wo das Liebste mir lebt,
Wo froh ich als Kind einst gespielt!
Wir fahren Alle auf wogender Bahn,
Erinn'rung und Hoffnung uns füllt,
Gott lasse uns bald zu der Heimathnah'n,
Dann wird uns die Sehnsucht gestillt!

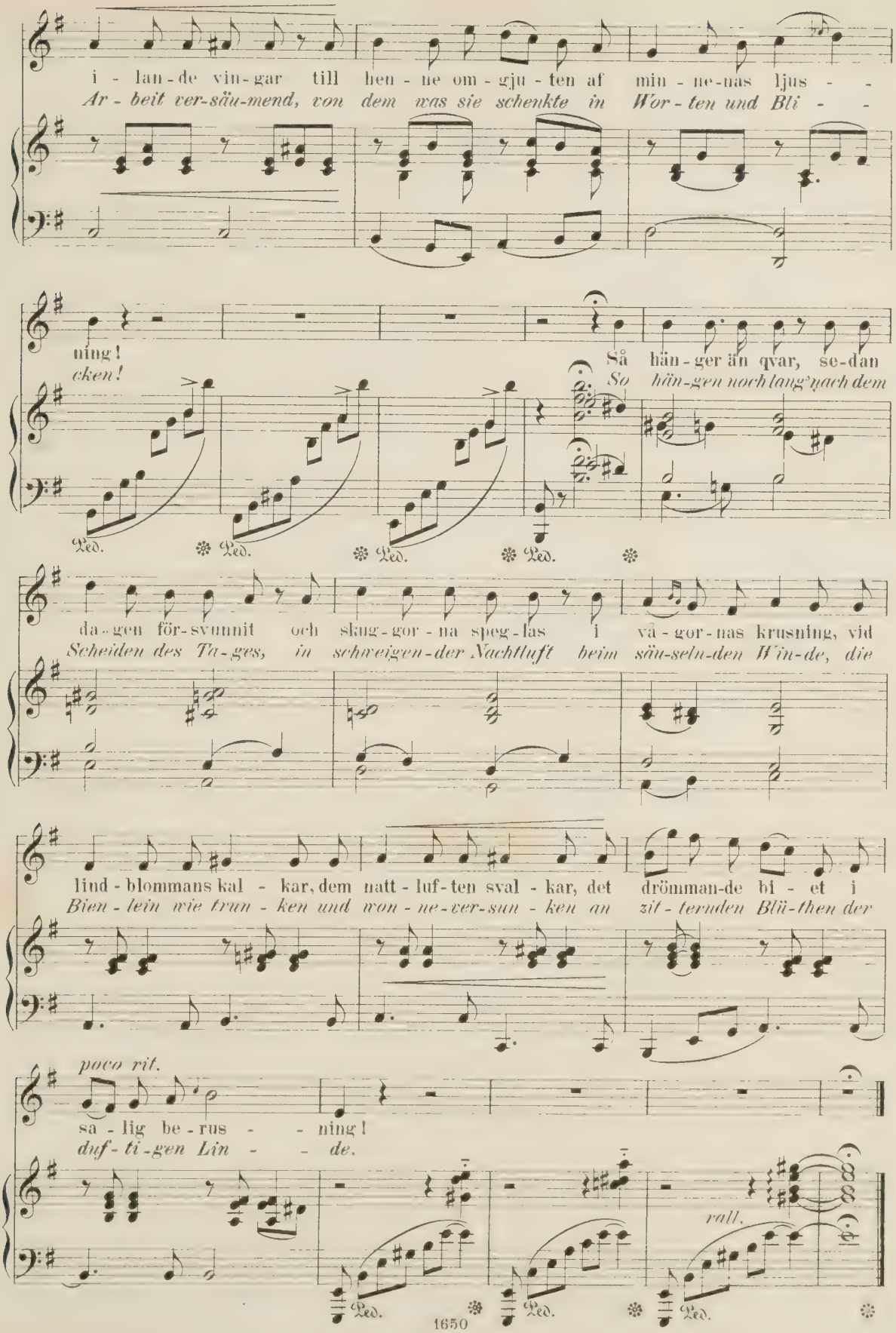
Was klopft doch mein Herze, so stark und so laut,
Warum wohl mein Inn'res erbebt?
Ach, langsam es geht, ob auch schnell man's schaut,
Wenn im Herzen die Sehnsucht lebt.
Die Möve, sie fliegt wie ein schneller Pfeil,
Bald trägt's sie zur Heimath hin,
Doch langsam scheinet der Wogen Eil',
Wenn Sehnsucht erfüllt den Sinn,
Ja, langsam scheinet der Wogen Eil',
Wenn Sehnsucht erfüllt den Sinn,
Drum klopft auch das Herze mir sonder Weil',
Bis ich in der Heimath bin!

Efterår.

Nachwirkung.

Alfred Meissner.

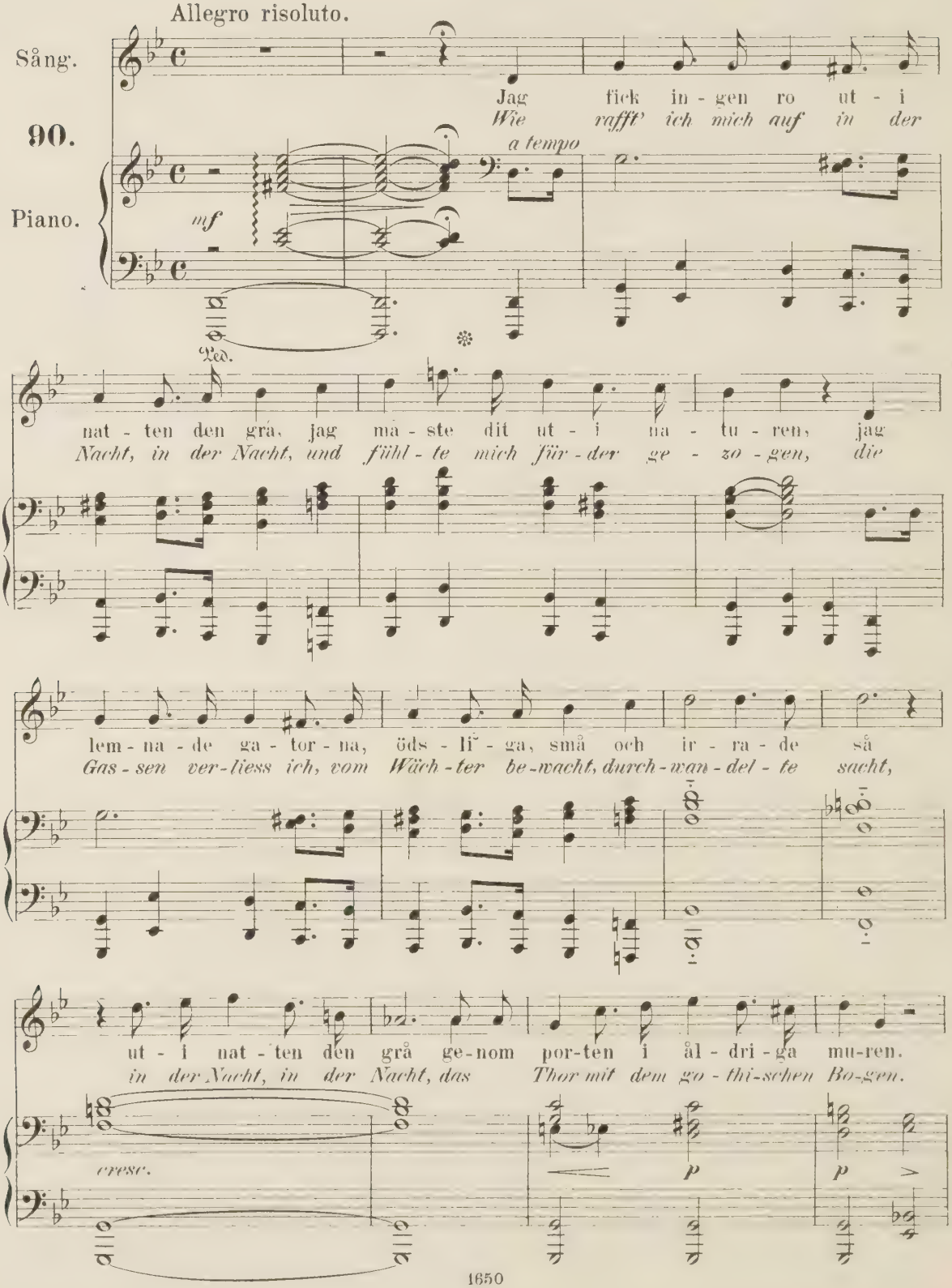


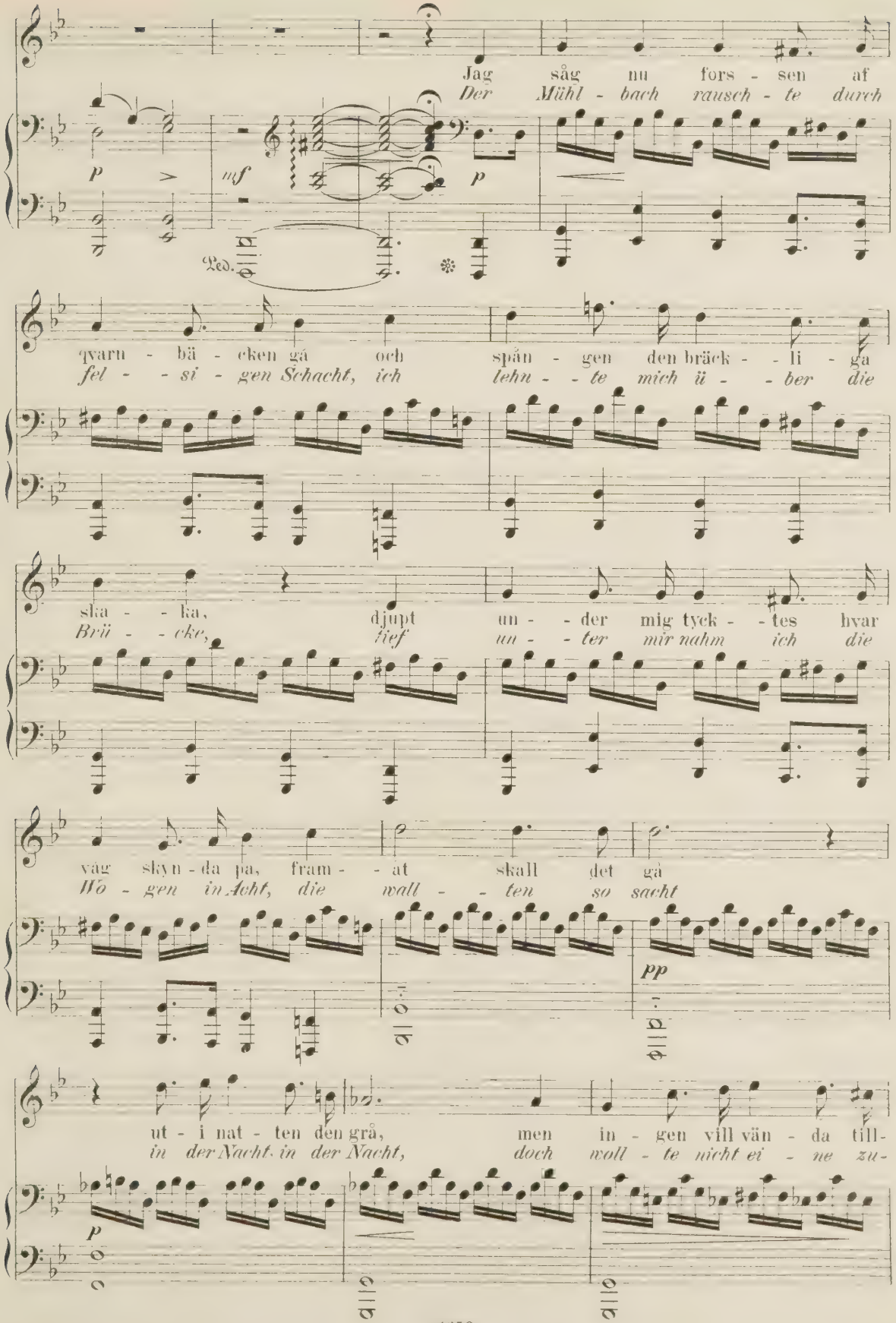

i - lan - de vin - gar till hen - ne om - gju - ten af min - ne - nas ljus - -
Ar - beit ver-säu-mend, von dem was sie schenkte in Wor - ten und Bli - -
ning!
cken!
Så hän - ger än qvar, se - dan
So hän-gen noch lang' nach dem
Ped.
da - gen för - svunnit och skug - gor - na speg - las i vå - gor - nas krusning, vid
Scheiden des Ta - ges, in schweigen - der Nachtluft beim säu-seln-den Win-de, die
lind - blommans kal - kar, dem natt - luf - ten sval - kar, det drömman-de bi - et i
Bien - lein wie trun - ken und won - ne - ver - sun - ken an zit - ternden Blü-then der
poco rit.
sa - lig be - rus - - ning!
duf - ti - gen Lin - - de.
rall.
Ped.
1650

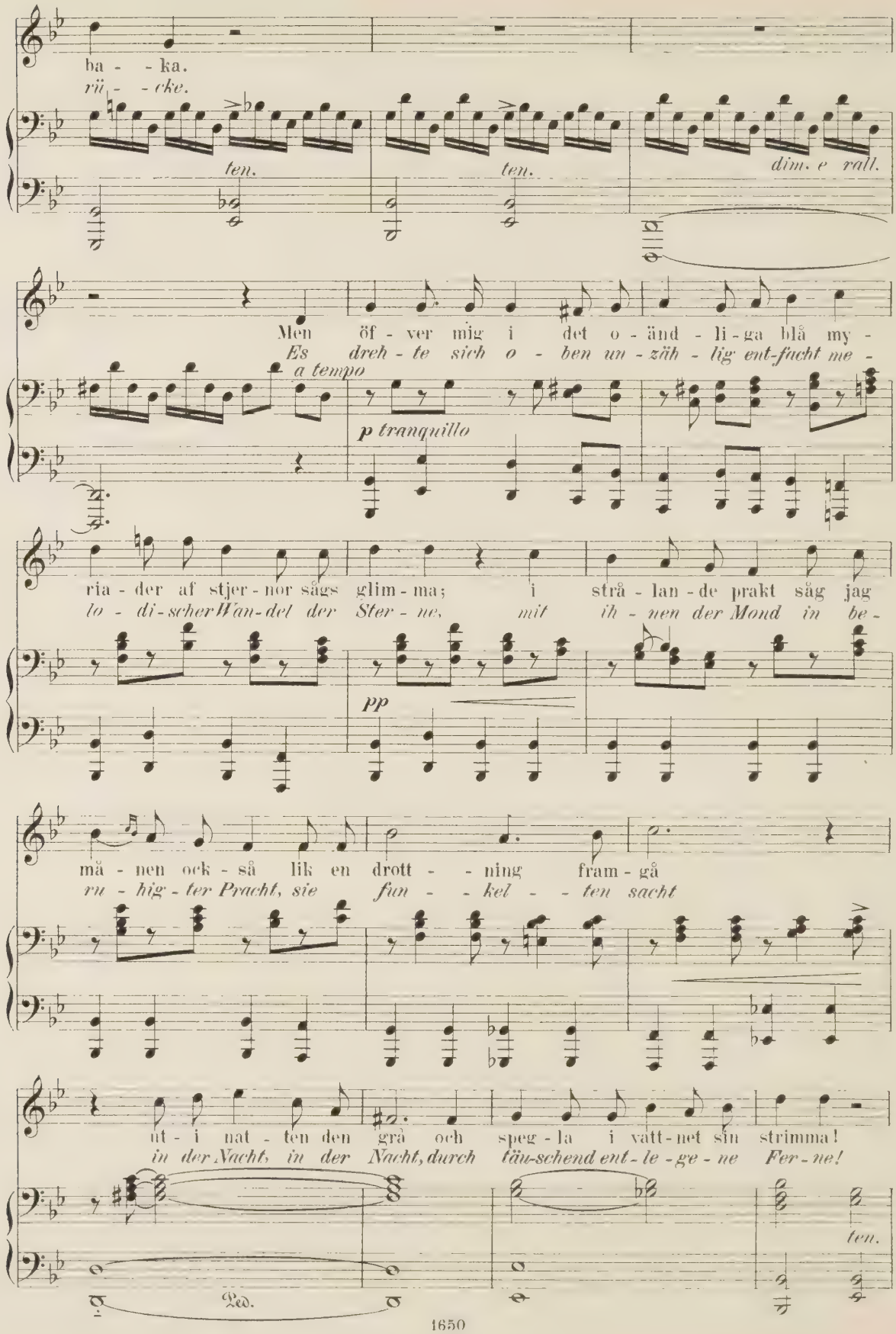
"Jag fick ingen ro."

„Wie rafft' ich mich auf in der Nacht."

A. v. Platen.




Jag såg nu fors - sen af
Der Mühl - bach rausch - te durch
p
mf
p
Ped.
qvarn - bä - cken gå och spån - gen den bräck - li - ga
fel - si - gen Schacht, ich lehn - te mich ü - ber die
ska - ka, djupt un - der mig tyck - tes hvar
Brü - cke, tief un - ter mir nahm ich die
väg skyn - da på, fram - at skall det gå
Wo - gen in Acht, die wall - ten so sacht
pp
ut - i nat - ten den grå, men in - gen vill vän - da till-
in der Nacht in der Nacht, doch woll - te nicht ei - ne zu-
p


ba - - ka.
rü - - cke.
ten.
ten.
dim. e rall.
Men öf - ver mig i det o - änd - li - ga blå my -
Es dreh - te sich o - ben un - zäh - lig ent-fucht me -
a tempo
p tranquillo
ria - der af stjer - nor sågs glim - ma; i strå - lan - de prakt såg jag
lo - di - scher Wan - del der Ster - ne, mit ih - nen der Mond in be -
pp
må - nen ock - så lik en drott - - ning fram - gå
ru - hig - ter Pracht, sie fun - - kel - - ten sacht
ut - i nat - ten den grå och speg - la i vatt - net sin strimma!
in der Nacht, in der Nacht, durch täu-schend ent - le - ge - ne Fer - ne!
ten.
Ped.

Tempo I.

Då såg jag dit upp ut - i
Ich blick - te hin - auf in der

riten. ten.

Ped. ✻

nat - ten den grå, såg ned i den rin - nan - de vå - gen: O
Nacht, in der Nacht, ich blick - te hin - un - ter aufs Neu - e: O

ve dig, hur lät du ditt lif väl för - gå, tyst hvi - ska - de sa,
we - he, wie hast du die Ta - ge ver - bracht, nun stil - le du sacht,

cresc.

ut - i nat - ten den grå, en ång - ran - de röst mig i
in der Nacht, in der Nacht, im po - chen - den Her - zen die

hä - gen!
Reu - e!

p ten. p ten. p ten. *pp*

Ped. ✻

Saknad.

Scheiden, Leiden.

Em. Geibel.

Andante sostenuto.

Sång.

91.

Piano.

Är du mig fjer - - ran
Und bist du fern, und

el - ler när och kan - ske vred — på mig — med stil - la sorg be -
bist du weit, und zürnst noch im - mer mir, — doch Tag und Nacht voll

mf

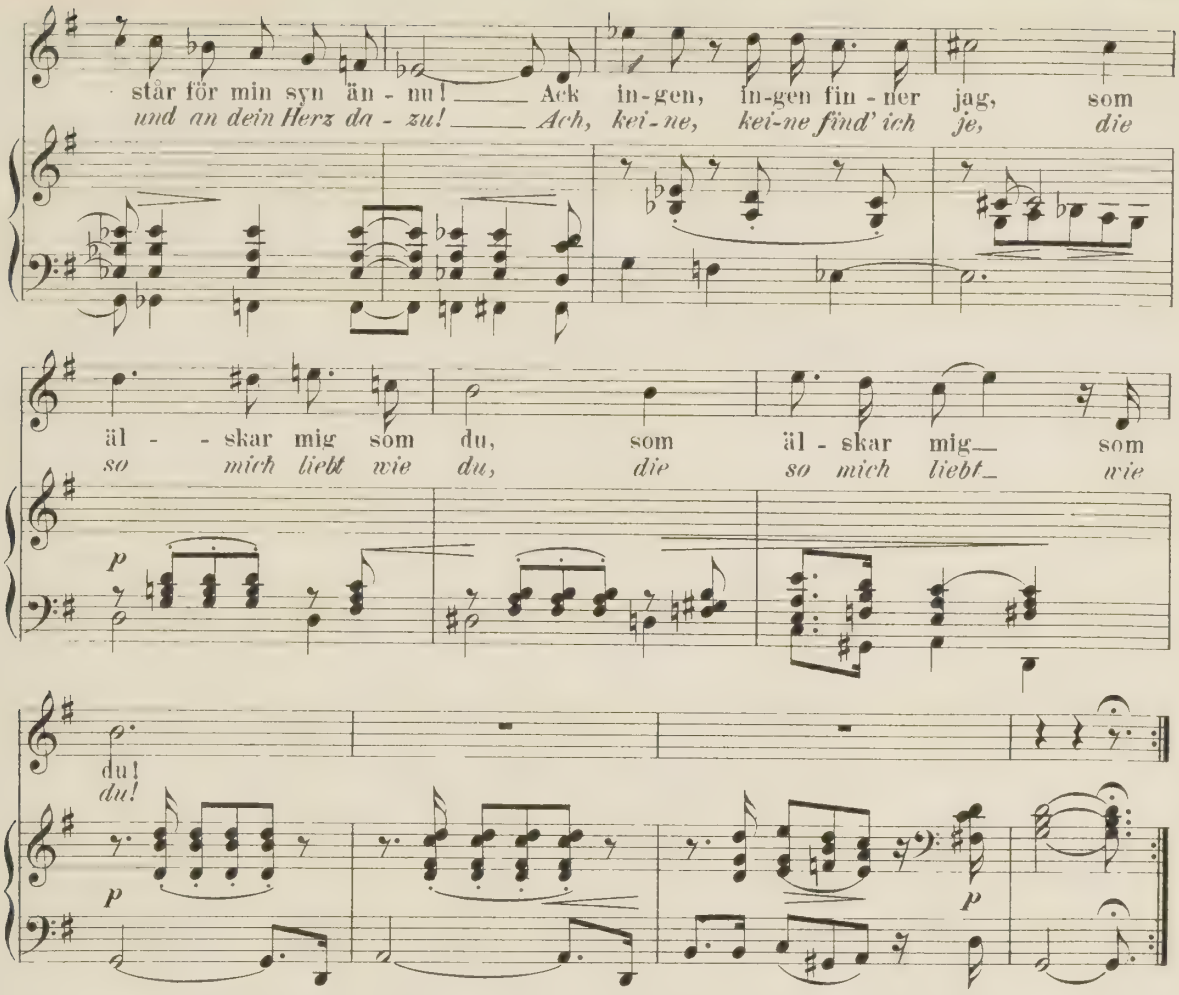
stän - digt är min tan - ke dock hos dig, — min tan - ke dock hos
Traurig - keit ist all mein Sinn bei dir, — ist all mein Sinn bei

cresc.

dig!
dir!

Din ljuf - va blick, ditt vä - na skick
Ich denk' an dei - ne Au - gen blau

dol. p



Hur stod ej verlden vårligt skön
Den tid hos dig jag var,
Hvar höjd var klädd i mantel grön
Och månen sken så klar.
Från mun till mun i qvällens stund
Flög kyssens ilbud ju.
Ack ingen, ingen finner jag,
Som älskar mig som du!

O tid af ömsom kif och smek,
Då än vi voro små!
Åt våra bubblors granna lek
Hur gladdes vi ej då!
Vår kärlek var lik bubblan klar
Och brast som den itu;
Och ingen, ingen finner jag,
Som älskar mig som du!

O bittra dag, o bittra stund,
Vi skildes åt, vi två!
Då skildes från mitt hjertas grund
Min fröjd och frid också.
Och huru än båd' natt och dag
Mitt hjerta söker nu,
Dock ingen, ingen finner jag,
Som älskar mig som du!

Wie stand die Welt in Rosen schön,
Da ich bei dir noch war;
Da rauscht' es grün von allen Höh'n,
Da schien der Mond so klar.
Du brachst die Ros', ich küsste dich,
Ich küsst' und sang dazu:
Wohl keine, keine find' ich je,
Die so mich liebt wie du!

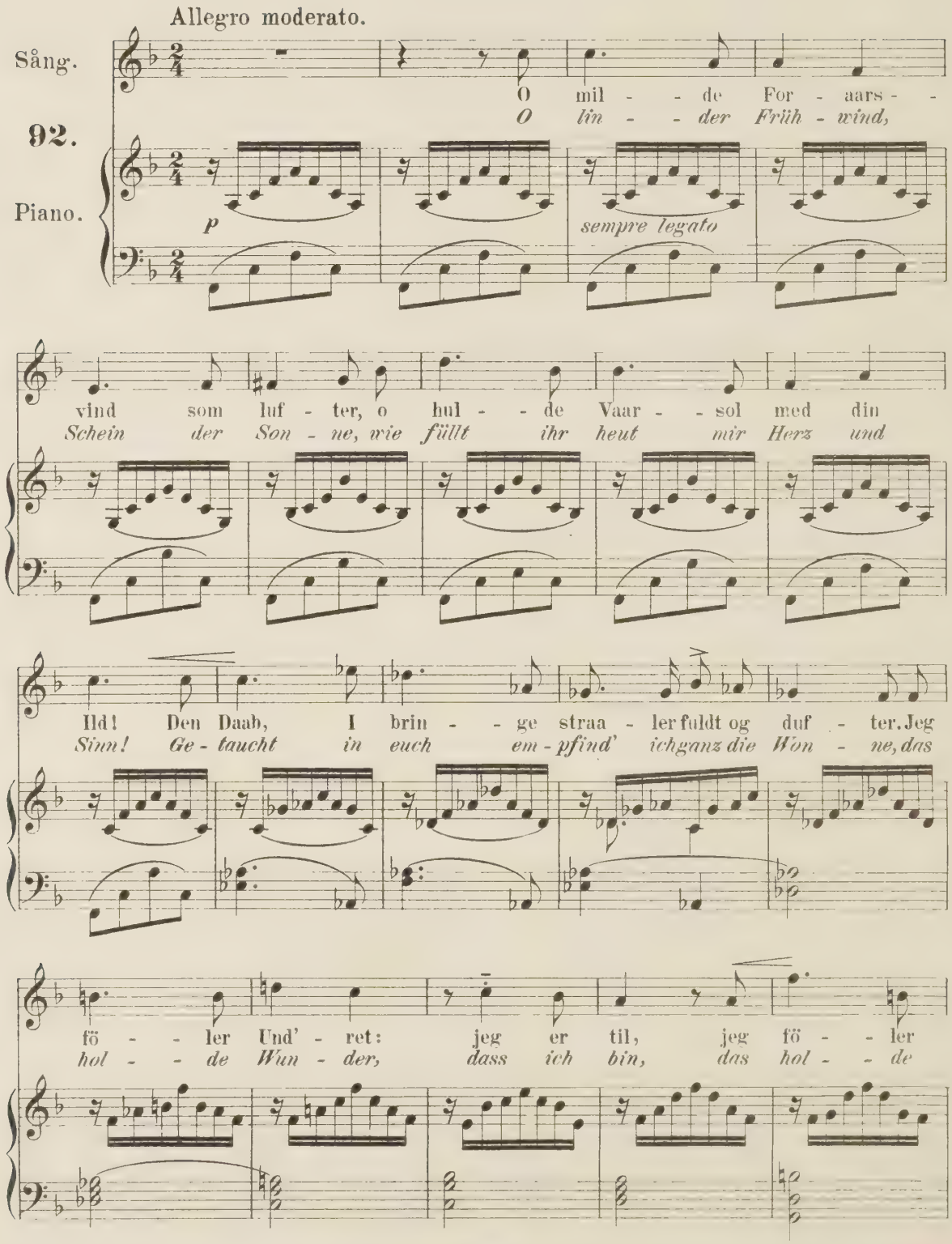
Wohl bin ich frei nun wie der Falk,
Der über Berge fliegt,
Vor dem die Welt, die schöne Welt
Hellsonnig offen liegt.
Doch hat der Falk sein heimisch Nest,
Und wo wird mir einst Ruh?
Ach, keine, keine find' ich je,
Die so mich liebt wie du!

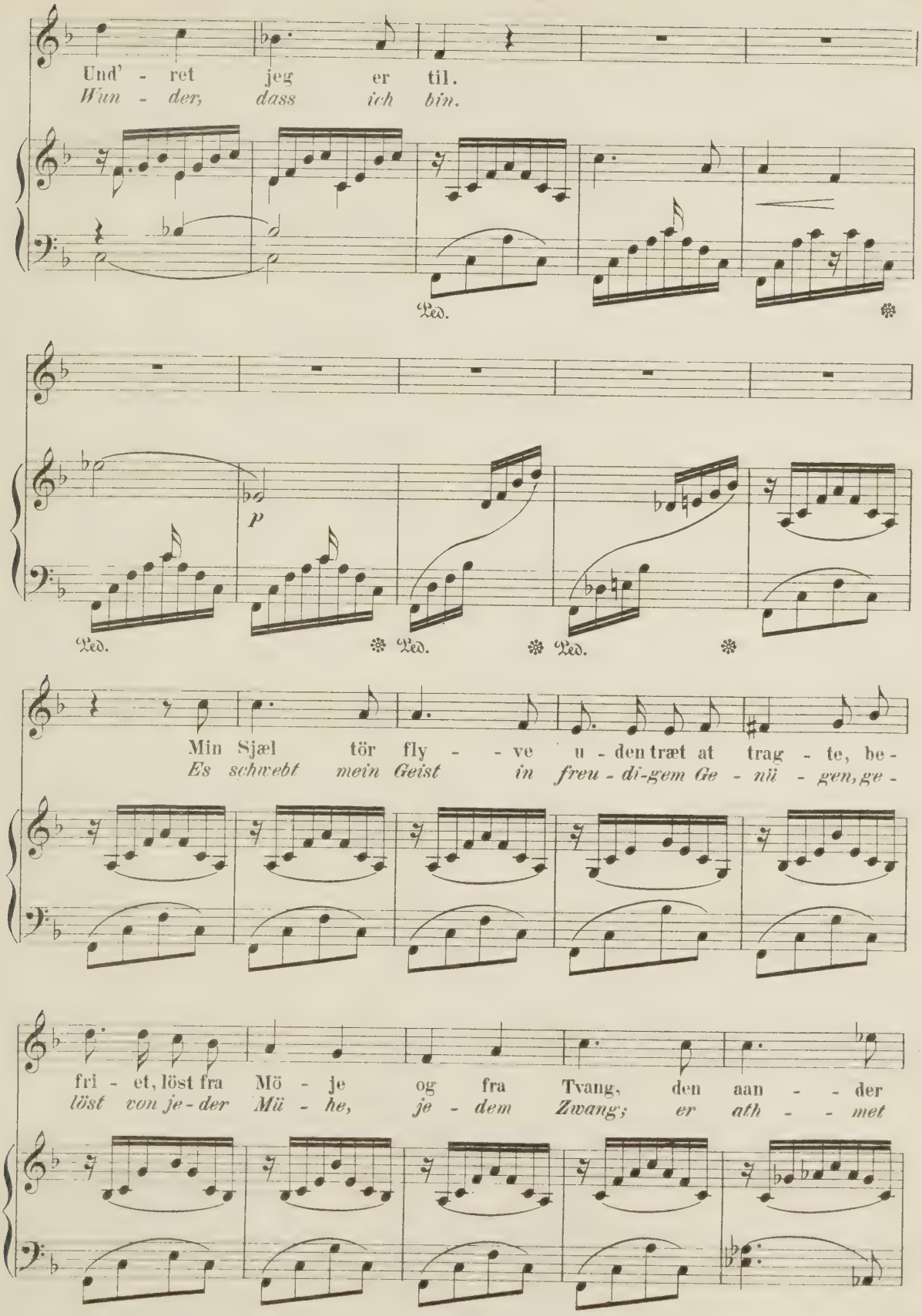
O schlimmer Tag, o schlimme Stund',
Die uns für immer schied;
Da sind aus meines Herzensgrund
Geschieden Freud' und Fried'!
Nun such ich wohl durch Land und See,
Und habe nicht Rast noch Ruh;
Doch keine, keine find' ich je,
Die so mich liebt wie du!

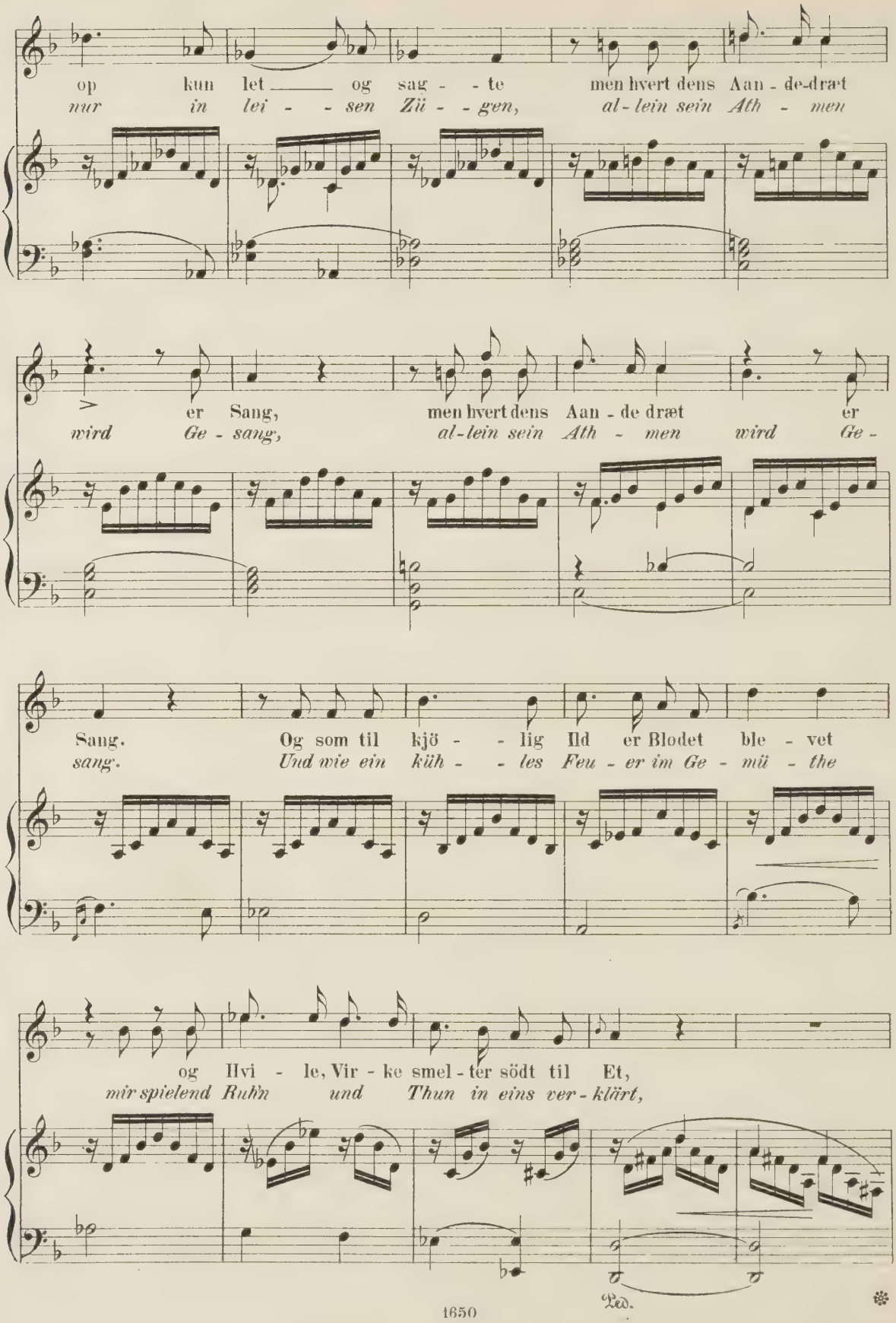
Livets Under.

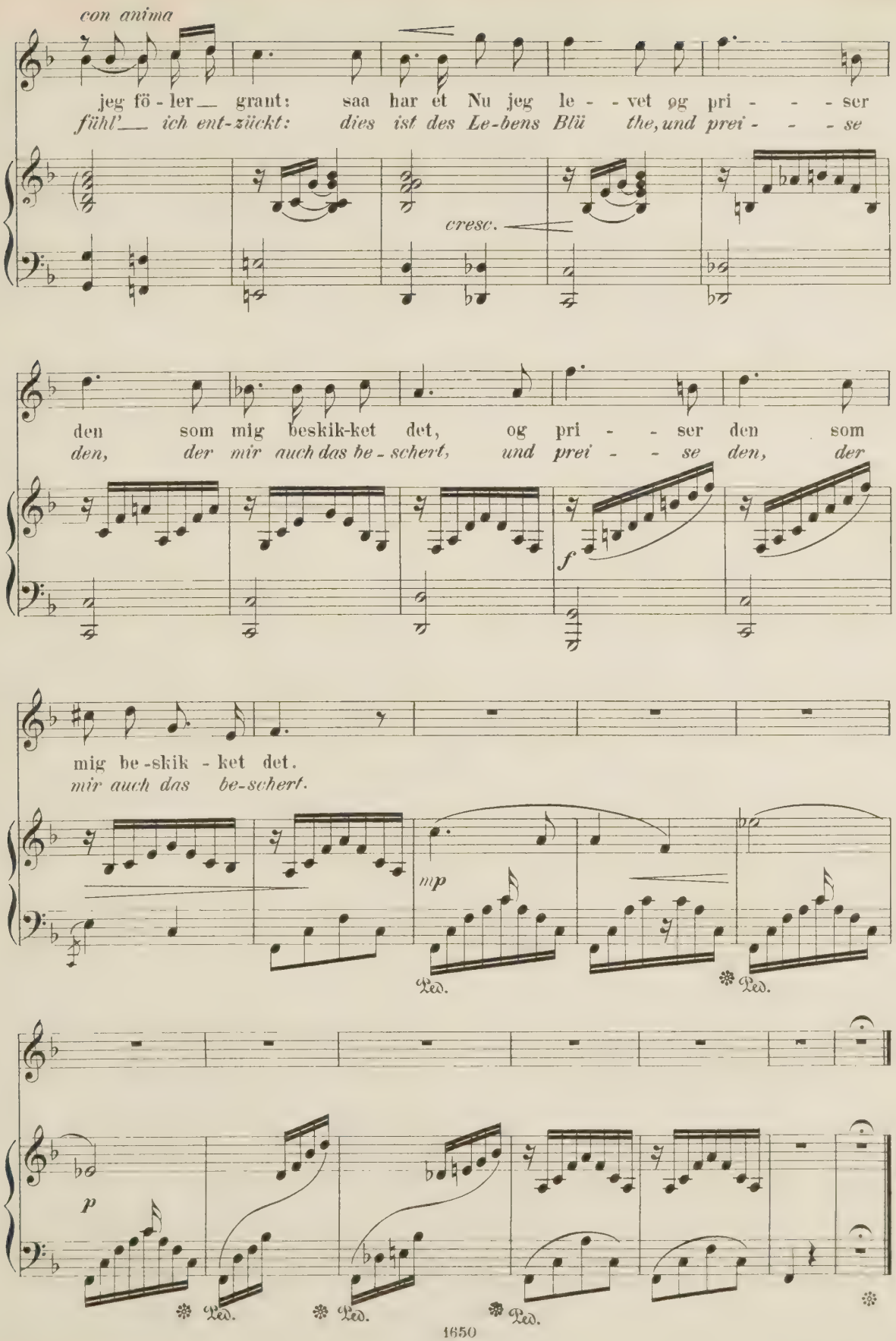
Höchstes Leben.

Em. Geibel.




Und' - ret jeg er til.
Wun - der, dass ich bin.
Ped.
p
Ped. Ped. Ped.
Min Sjæl tör fly - - ve u - den træt at trag - te, be -
Es schwebt mein Geist in freu - di-gem Ge - nü - gen, ge -
fri - et, löst fra Mö - je og fra Tvang, den aan - - der
löst von je - der Mü - he, je - dem Zwang; er ath - - met

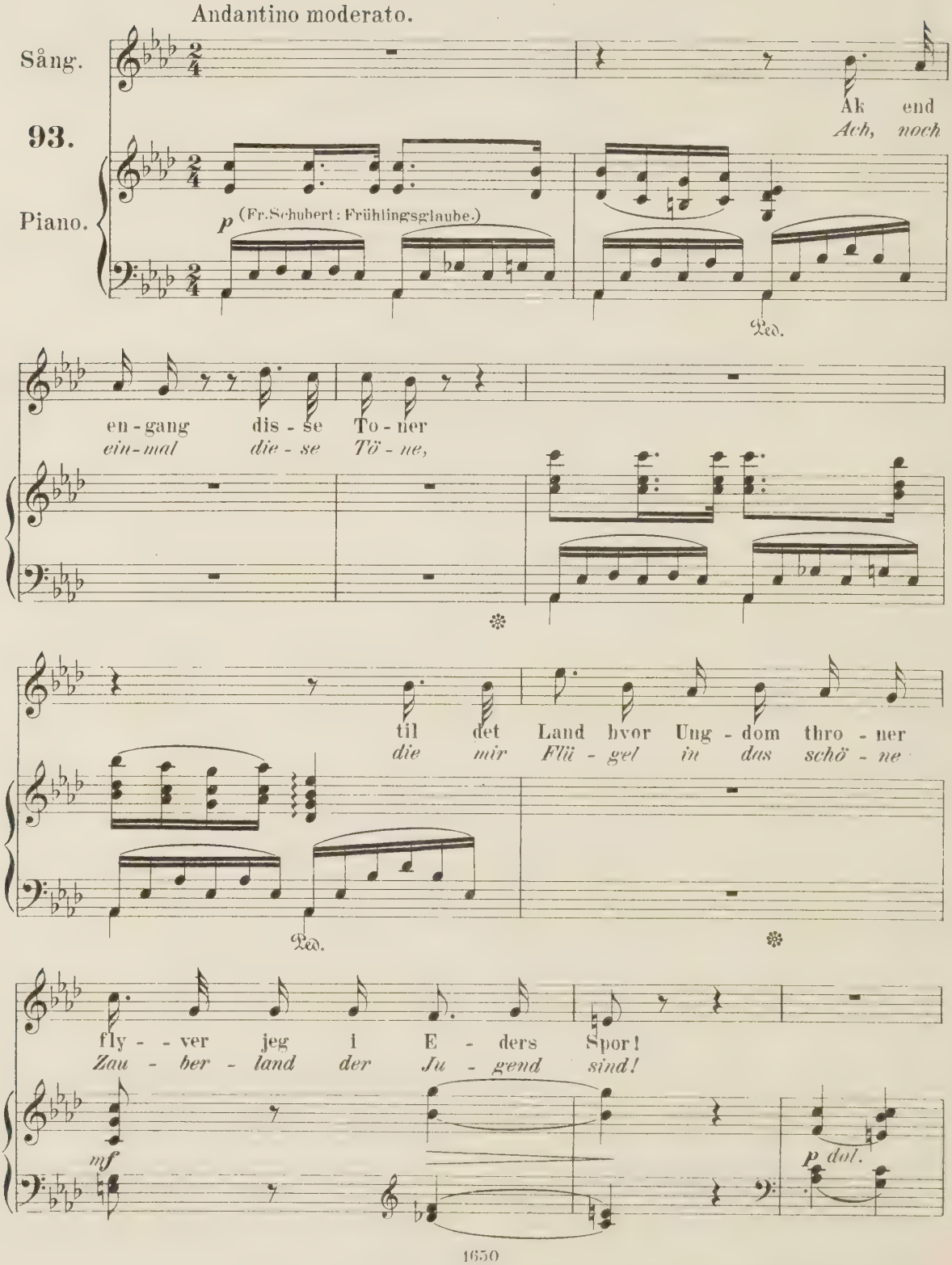

op kun let og sag - te men hvert dens Aan - de-dræt
nur in lei - sen Zü - gen, al - lein sein Ath - men
er Sang, men hvert dens Aan - de dræt er
wird Ge - sang, al - lein sein Ath - men wird Ge -
Sang. Og som til kjö - lig Ild er Blodet ble - vet
sang. Und wie ein küh - les Feu - er im Ge - mü - the
og Hvi - le, Vir - ke smel - ter södt til Et,
mir spielend Ruh'n und Thun in eins ver - klärt,
Ped.

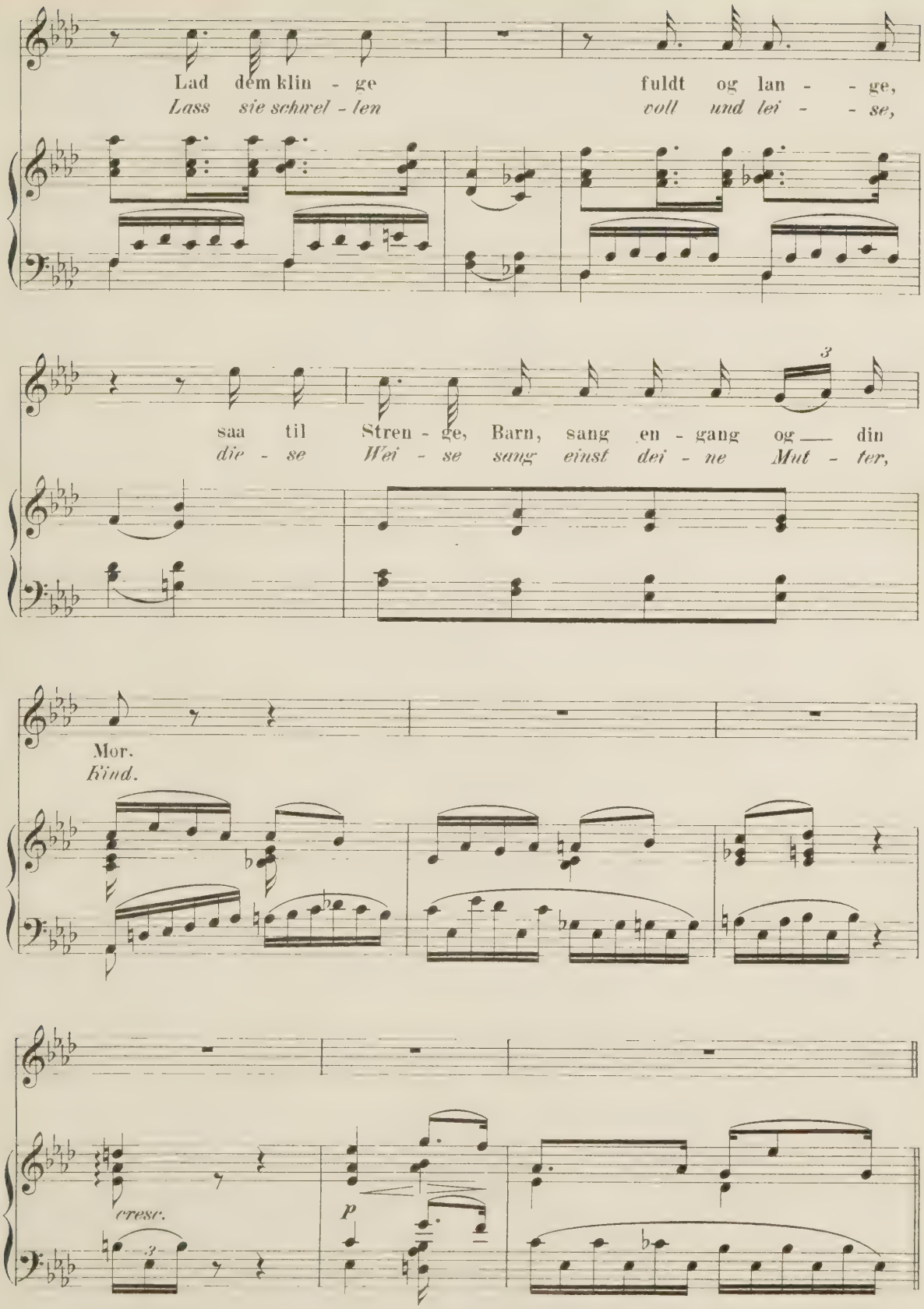

con anima
jeg fö - ler — grant: saa har et Nu jeg le - - vet og pri - - - ser
fühl' — ich ent-zückt: dies ist des Le-bens Blü the, und prei - - - se
cresc.
den som mig beskik-ket det, og pri - - ser den som
den, der mir auch das be - schert, und prei - - se den, der
f
mig be-skik - ket det.
mir auch das be-schert.
mp
Ped.
Ped.
p
Ped.
Ped.
Ped.

For længe siden.

Nach langen Jahren.

Em. Geibel.




Lad dem klin - ge fuldt og lan - - ge,
Lass sie schwel - len voll und lei - - se,
saa til Stren - ge, Barn, sang en - gang og — din
die - se Wei - se sang einst dei - ne Mut - ter,
Mor.
Kind.
cresc.
p

Ved Kla - ve - ret sad den Sö - de, sid - ste Glimt af Af - ten - rö - de
Ak det var for læn - ge si - den, för jeg hav - de prö - vet Ti - den,
Am Kla-vier dort in der Ni - sche sass sie, wenn des A - bends Frische
Ach, das war vor lan - gen Jah - ren, eh' ich in die Welt ge - fah - ren,

i det aab - ne Vin - - due hang, gyl - dent Skjær om ly - se Lok-ker,
höjt har ban - ket det - - te Bryst. Al - tid dog naar den Sang to - ned,
klar in's off - ne Fen - ster drang. Gol - den wob's um ih - re Lo-cken,
hoch im Sturm noch trieb mein Herz, a - berstets bei ih - rem Lie-de,

om ly - se Lok-ker, og som Klok - ker
naar den Sang to - ned, Fred som so - ned
um ih - re Lo-cken, und wie Glo - cken
bei ih-rem Lie-de, kam ein Frie - de

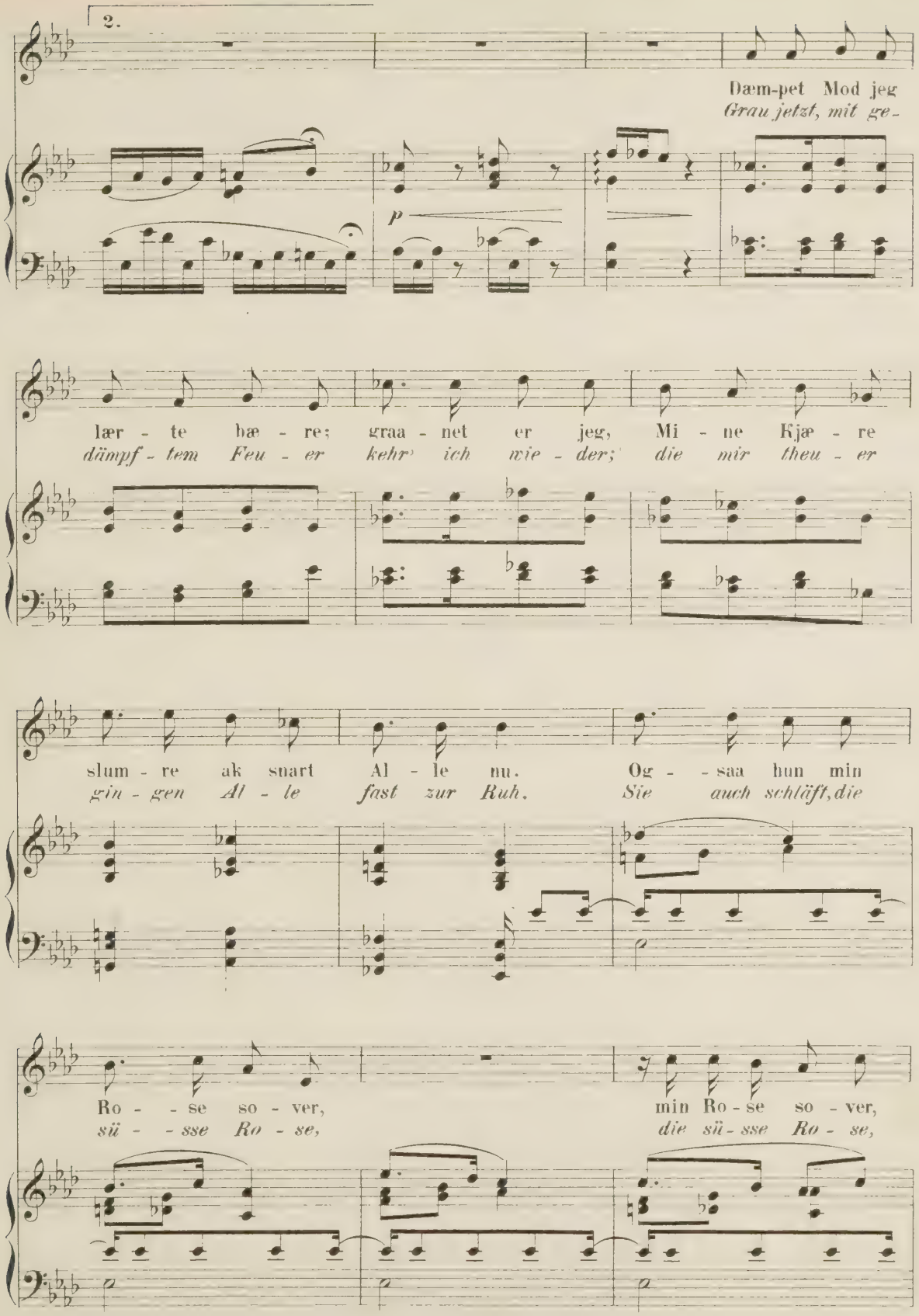
dim.

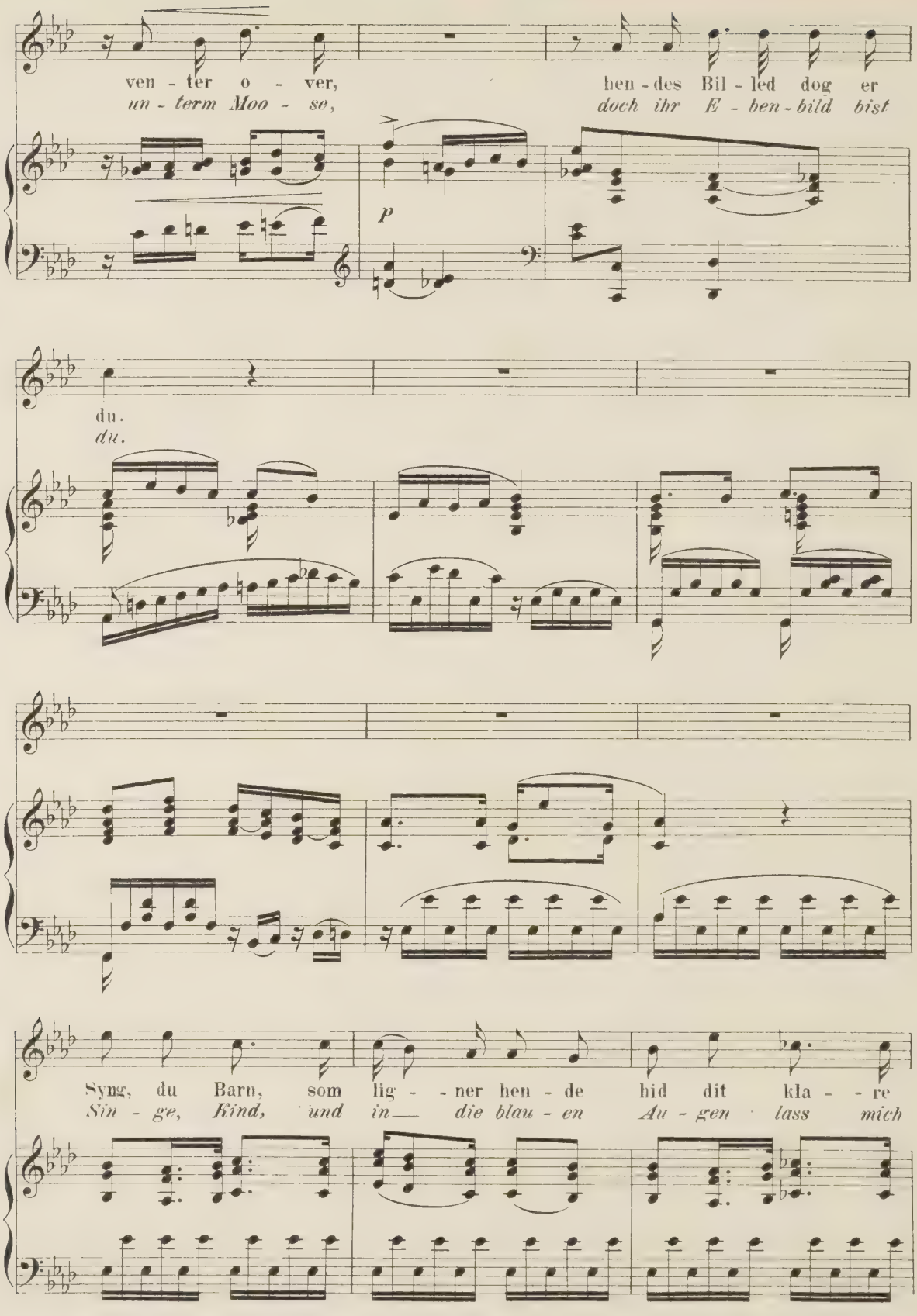
rit.

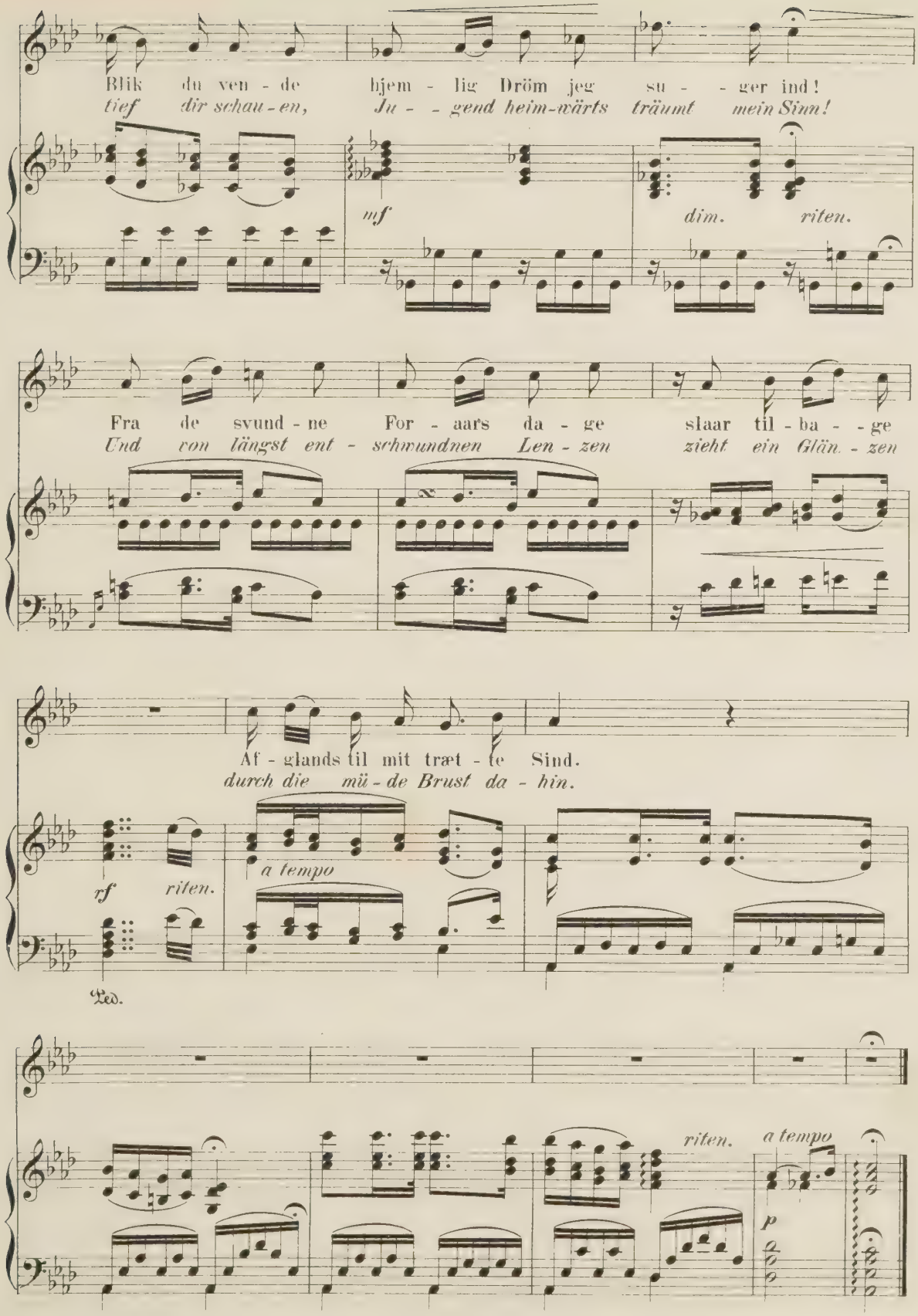
1.

to - ned sölv-klar hen-des Sang.
dal - te paa min Ung-doms Dyst.
schweb-te wo-gend ihr Ge - sang.
in des Jünglings Lust und Schmerz.

rit.


2.
Dæm-pet Mod jeg
Grau jetzt, mit ge-
p
lær - te bæ - re; graa - net er jeg, Mi - ne Kjæ - re
dämpf - tem Feu - er kehr' ich wie - der; die mir theu - er
slum - re ak snart Al - le nu. Og - saa hun min
gin - gen Al - le fast zur Ruh. Sie auch schläft, die
Ro - se so - ver, min Ro - se so - ver,
sü - sse Ro - se, die sü - sse Ro - se,

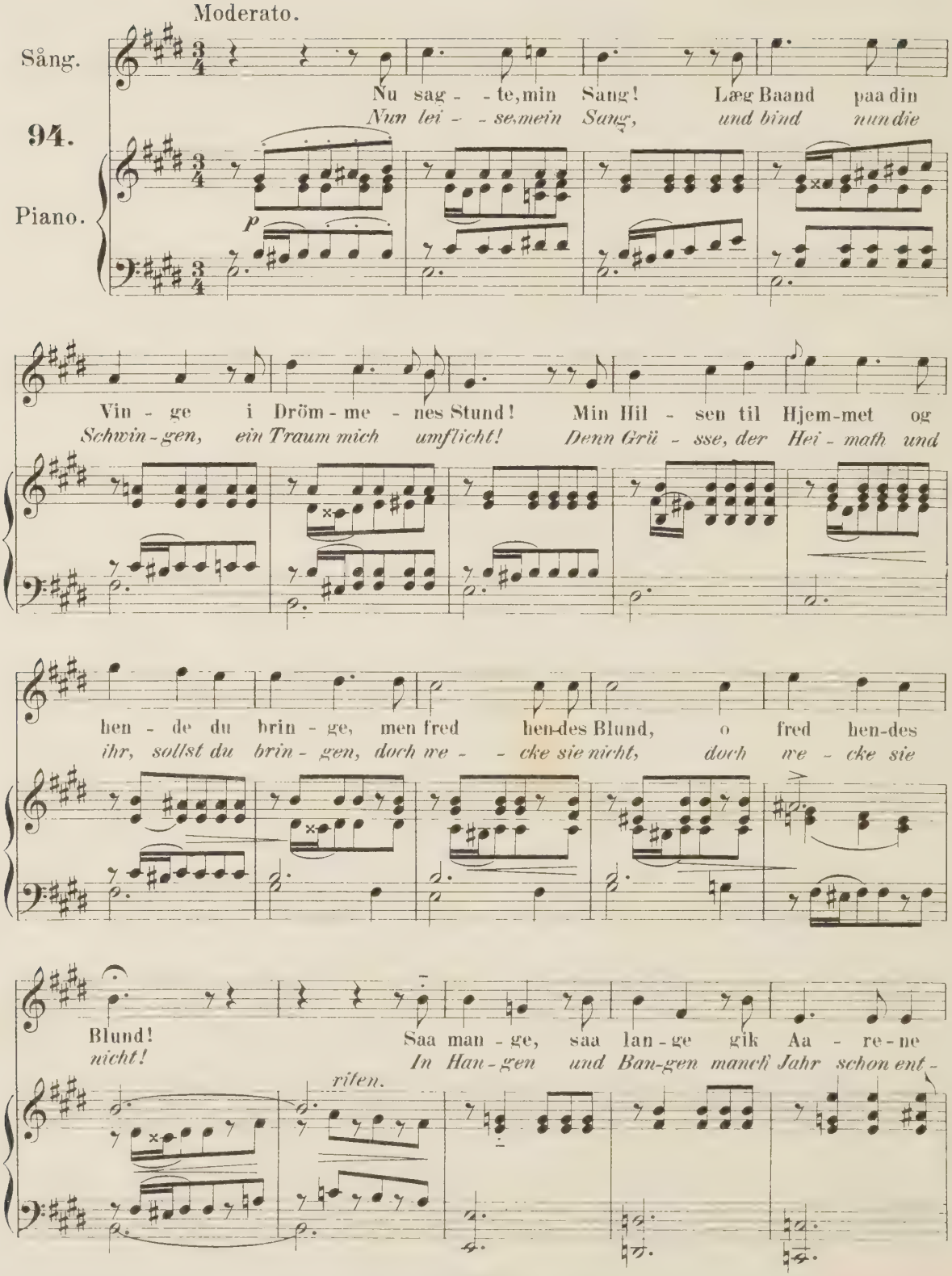

ven - ter o - ver,
un - term Moo - se,
hen - des Bil - led dog er
doch ihr E - ben - bild bist
p
du.
du.
Syng, du Barn, som lig - - ner hen - de hid dit kla - - re
Sin - ge, Kind, und in die blau - en Au - gen lass mich

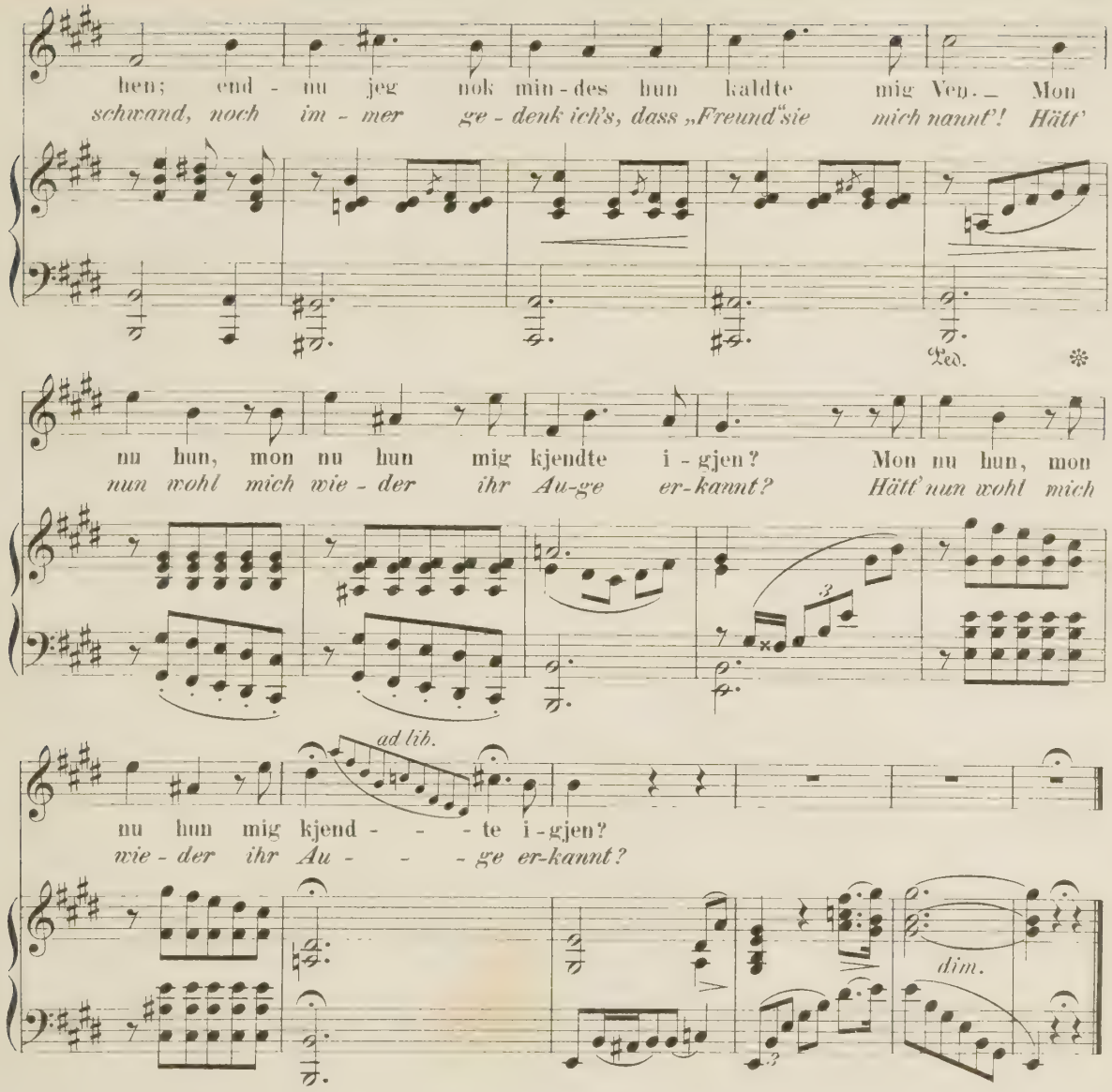

Blik du ven - de hjem - lig Dröm jeg su - - ger ind!
tief dir schau - en, Ju - - gend heim-wärts träumt mein Sinn!
mf
dim. riten.
Fra de svund - ne For - aars da - ge slaar til - ba - - ge
Und von längst ent - schwundnen Len - zen zieht ein Glän - zen
Af - glands til mit træt - te Sind.
durch die mü - de Brust da - hin.
rf riten.
a tempo
Ped.
riten. a tempo
p

Serenade.

Ständchen.

P. A. Jensen.





Jeg husker det nok
Der blomstred i Skygge
En Rosengaard fin;
Du sagde, min Elskte her ville vi bygge
Naar jeg bliver din.
Saa mange saa lange gik Aarene hen;
O sig mig vor Rosengaard blomstrer den end?
Et Tegn kun, et Tegn kun saa gaar jeg igjen.

O Luna giv Lys!
O kjöl mig du svale
Vaarnatlige Luft!
Se Vinduet aabnes og Strömme neddale
Af Rosernes Duft.
Saa mange saa lange gik Aarene hen,
Men Roserne blomstre hun mindes sin Ven!
Tak Elskte, tak Elskte, jeg kommer igjen.

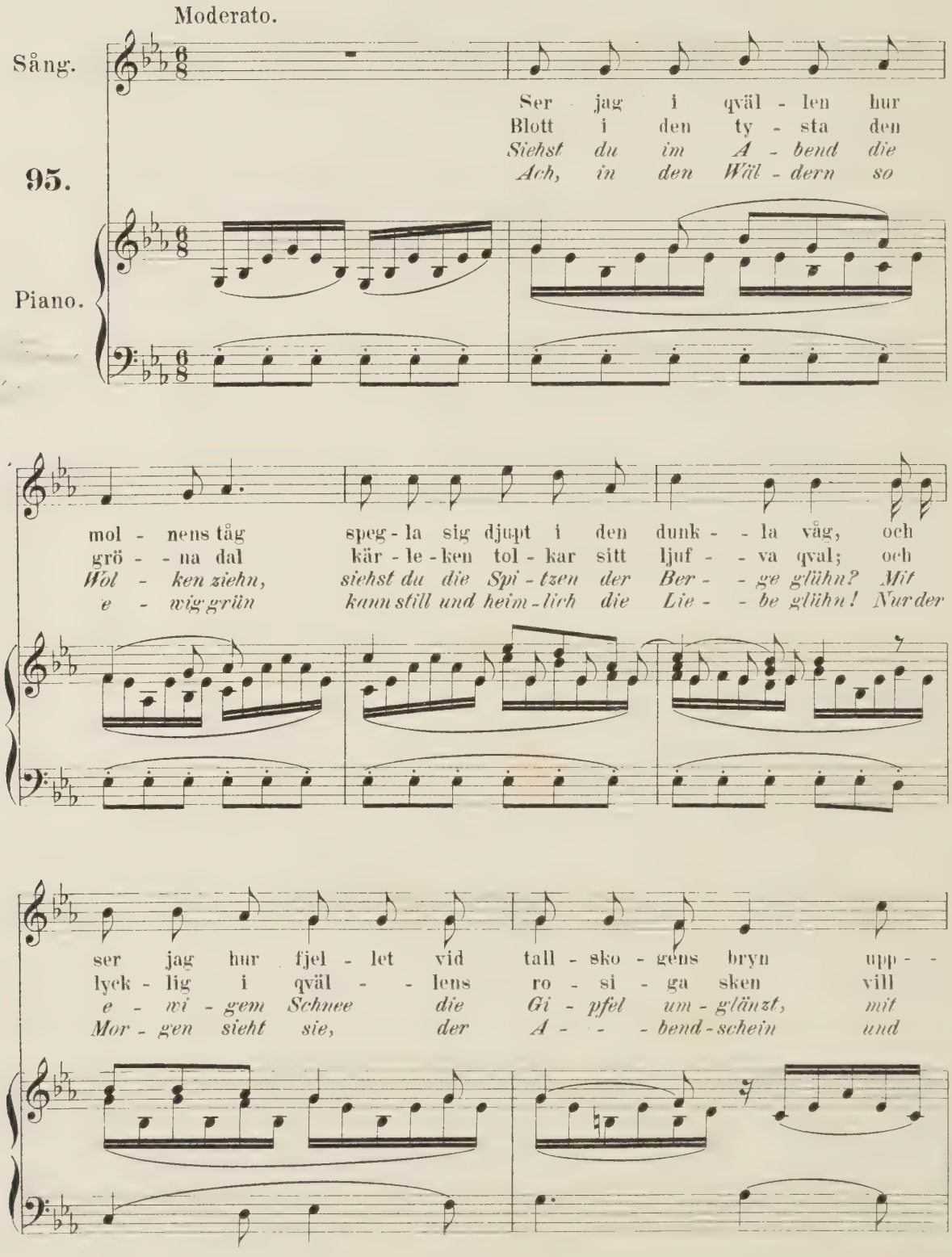
Noch denk' ich daran,
Hier blühten die Rosen
Im schattigen Hain,
Du sprachst, o Geliebter: ein Hüttchen zum Kosen,
Wenn bald ich bin dein!
In Hangen und Bangen manch' Jahr schon entschwand,
O sag', ob der Hain sich noch findet im Land?
O sag', ob der Hain sich noch findet im Land?

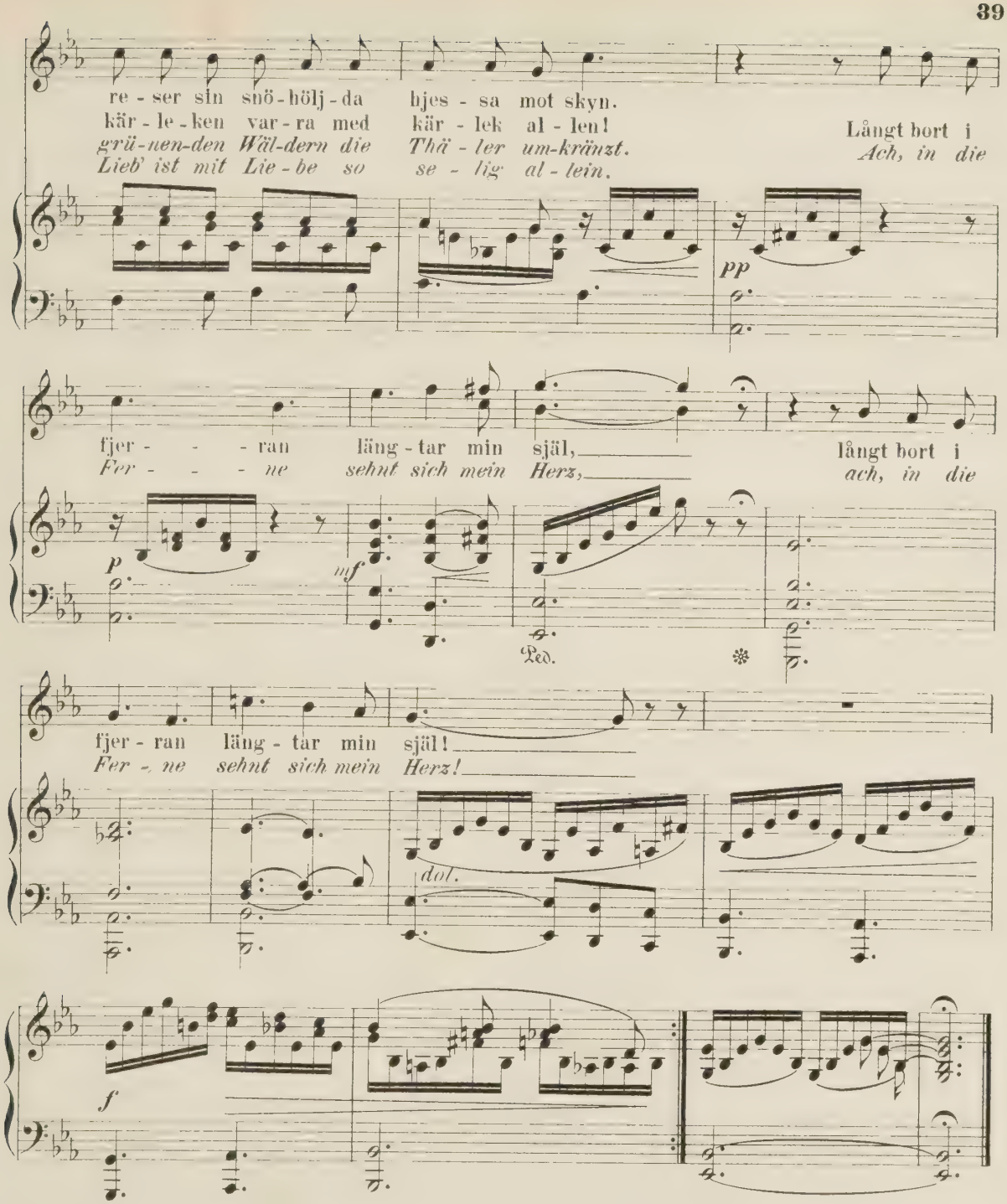
O Luna, gieb Licht,
Die Schläfe mir kühle,
Du lenznächt'ge Luft,
Das Fenster sich öffnet, wollüstig ich fühle
Den rosigen Duft!
In Hangen und Bangen manch' Jahr schon entschwand,
Die Rosen noch blühen, voll Treu' ich sie fand,
Hab' Dank denn, ich komme mit Herz und mit Hand!

I fjerran.

In der Ferne.

Kletke.





Nordan sig bryter mot fjellet grå,
Smekande flägtar i dalen gå;
Derborta hörs hafvets dånande brus
Och löfverket dallrar i fullmånans ljus.
Längt bort i fjerran längtar min själ!

Kunde jag fara när morgon gryr,
Doge min längtan när dagen flyr!
Ack, lifvet bortilar som rinnande ström!
O eviga kärlek! O eviga dröm!
Långt bort i fjerran längtar min själ!

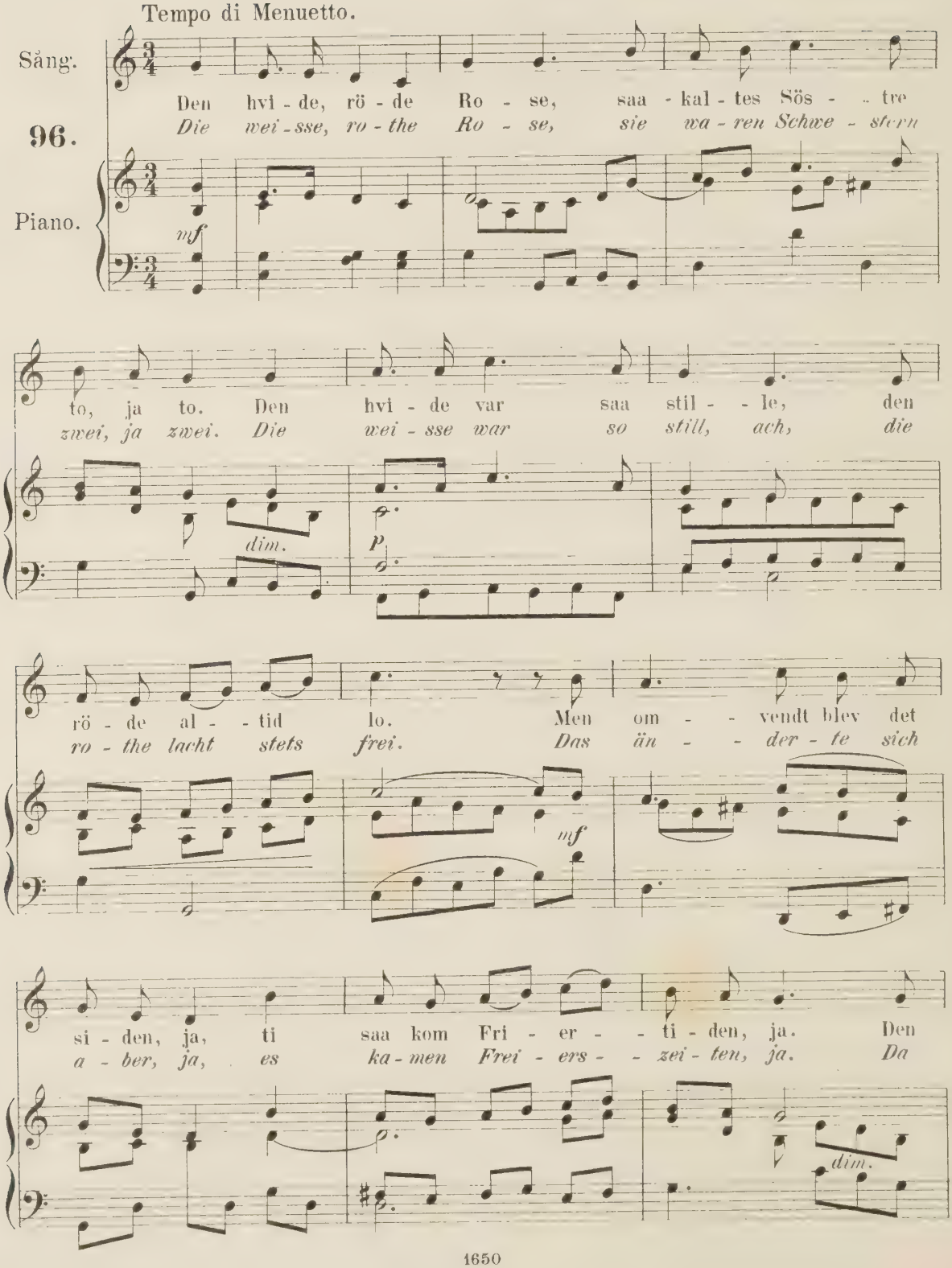
Am starren Felsen bricht sich der Nord,
Sanft wehen Lüftchen im Thale fort!
Durch die Wälder schimmert der Mond umher
Und ferne da rauschet und brauset das Meer.
Ach, in die Ferne sehnt sich mein Herz!

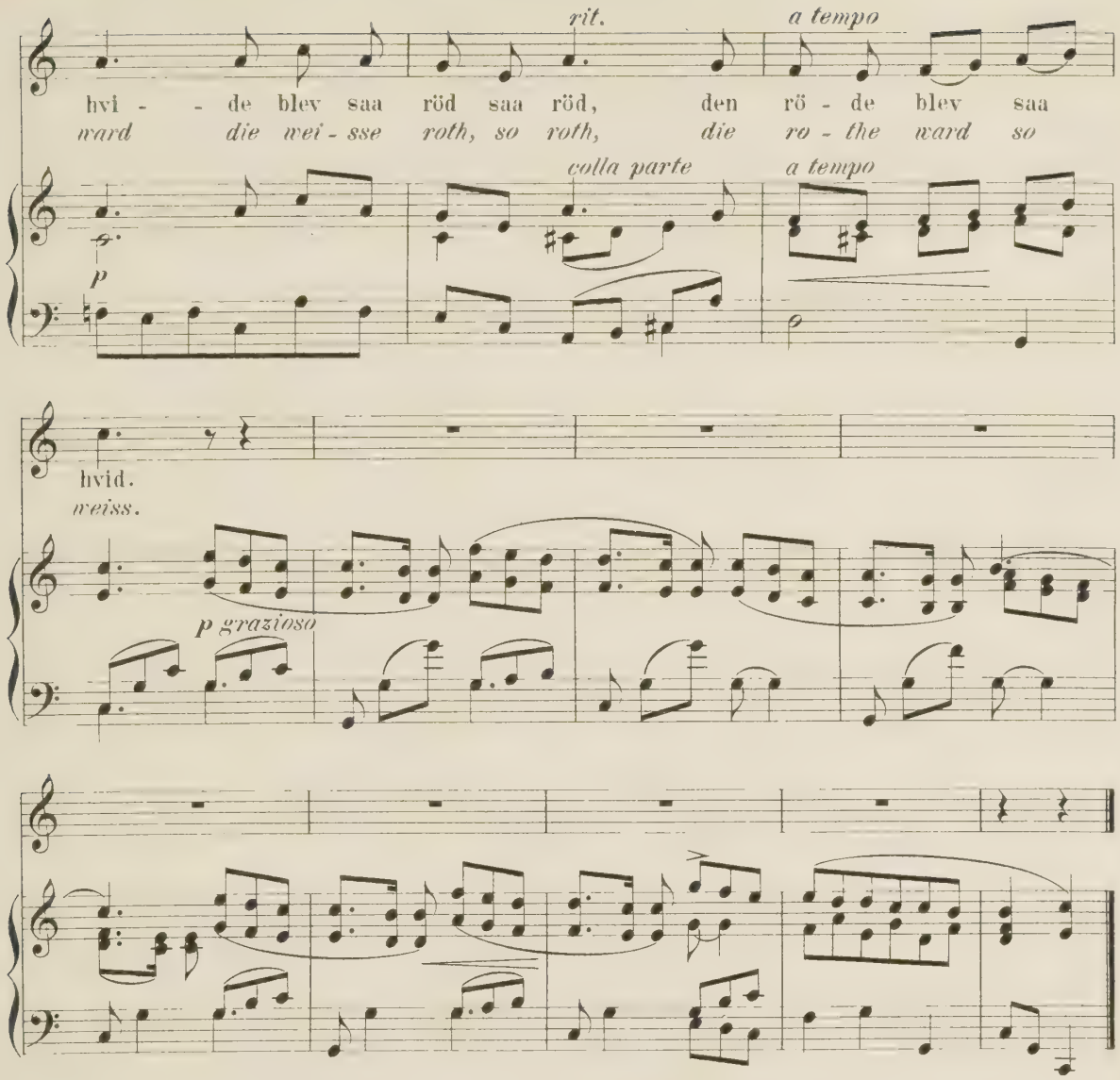
O, könnt' ich ziehen im Morgenroth!
O, hauchte Abend mir Liebestod!
Es schwindet das Leben, du weisst es kaum!
O ewige Liebe! O ewiger Traum!
Ach, in die Ferne sehnt sich mein Herz!

"Den hvide, röde Rose."

„Die weisse, rothe Rose."

Bj. Björnson.





Ti ham den röde elsked,
Ham vilde Far ej ha, ej ha.
Men ham den hvide elsked,
Han fik paa Timen ja.
Den röde, ak, hun falmer, ja,
Med Suk og Sorg og Salmer, ja.
Den hvide blev saa röd, saa röd,
Den röde blev saa hvid.

Nej, saa blev Far, Skam, bange,
Og maatte til med ja, aa ja!
Og saa klang glade Sange
Til Bryllups-skud, hurra!
Og snart sprang mindre Roser, ja
Paa Sko og bitte Hoser, ja,
Den rödes, de var hvide,— men
Den hvides alle röd'!

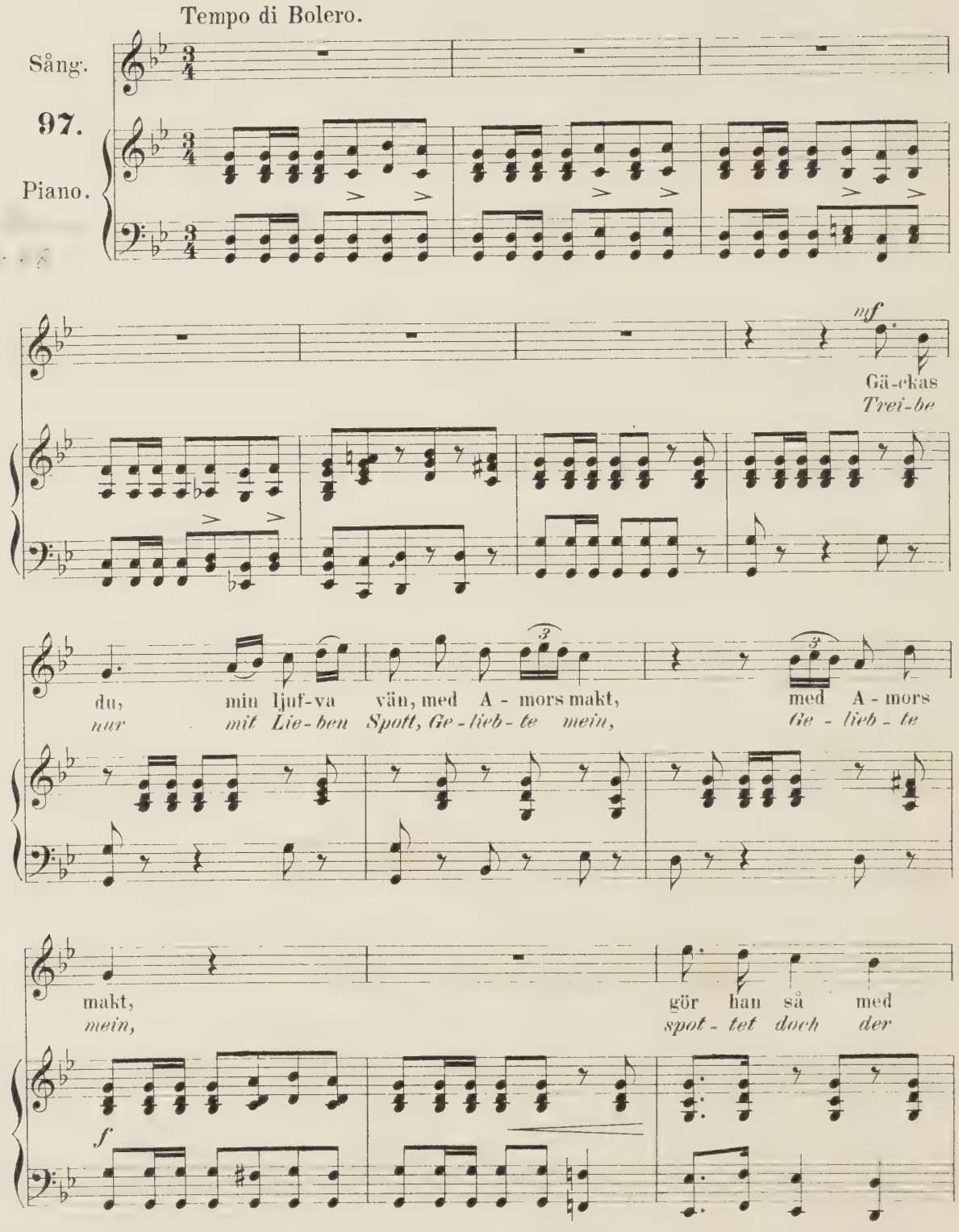
Denn, den die rothe liebte,
Den wollt' Papa nicht haben, ja.
Doch den die weisse liebte,
Der hatt'das „Ja" den ersten Tag.
Die rothe sie verblich, ach ja,
Die weisse ward so roth, ja,
Die rothe ward so weiss, so weiss,
Die rothe ward so weiss.

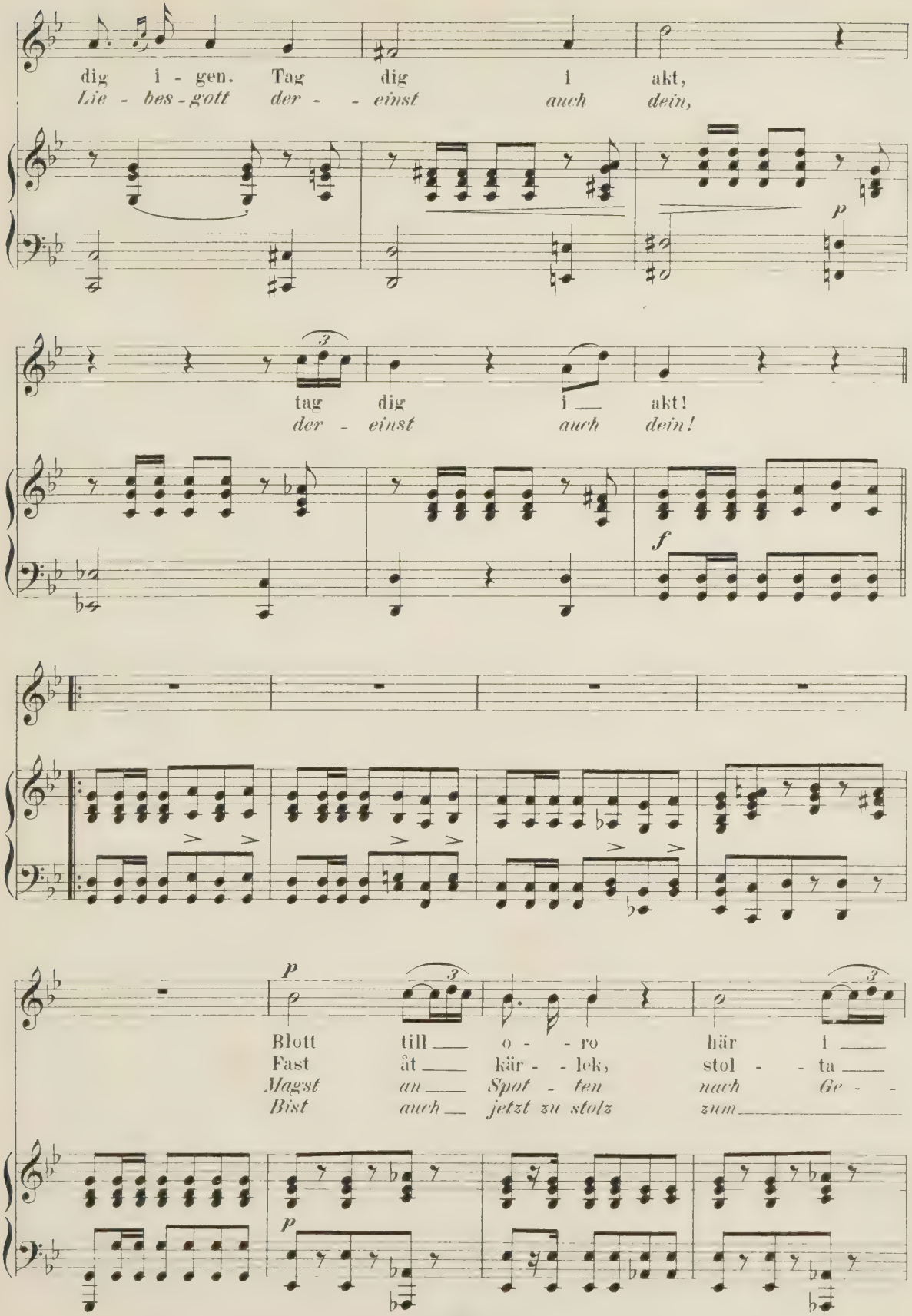
Da ward Papa doch bange,
Er musste geben schnell sein Ja.
Bei lustigem Gesange
Ward Hochzeit dann, hurrah!
Bald gab's da kleine Rosen, ja,
Der rothen waren weiss, ja,
Der weissen alle roth, ja roth,
Der weissen alle roth!

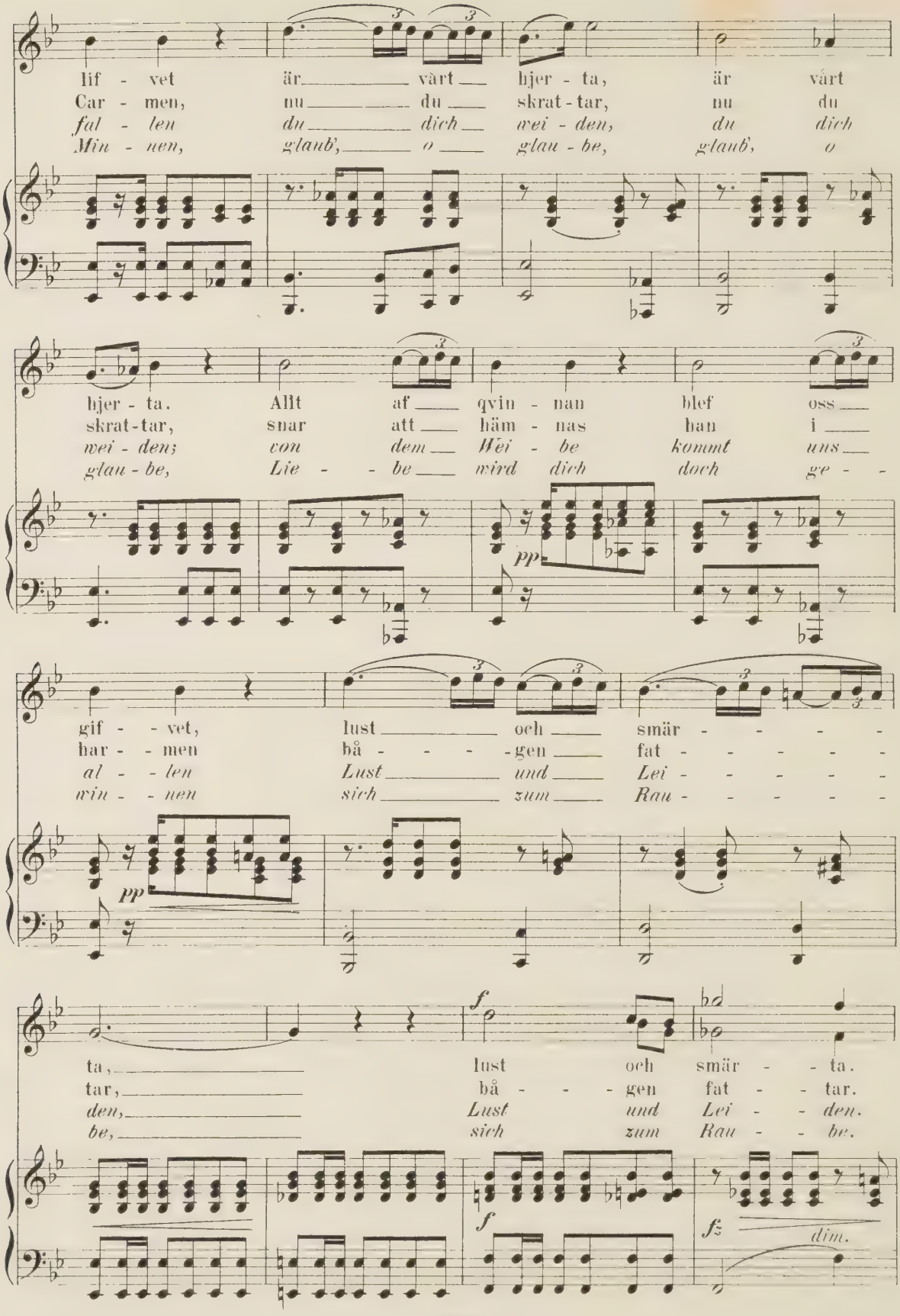
"Tag dig i akt."

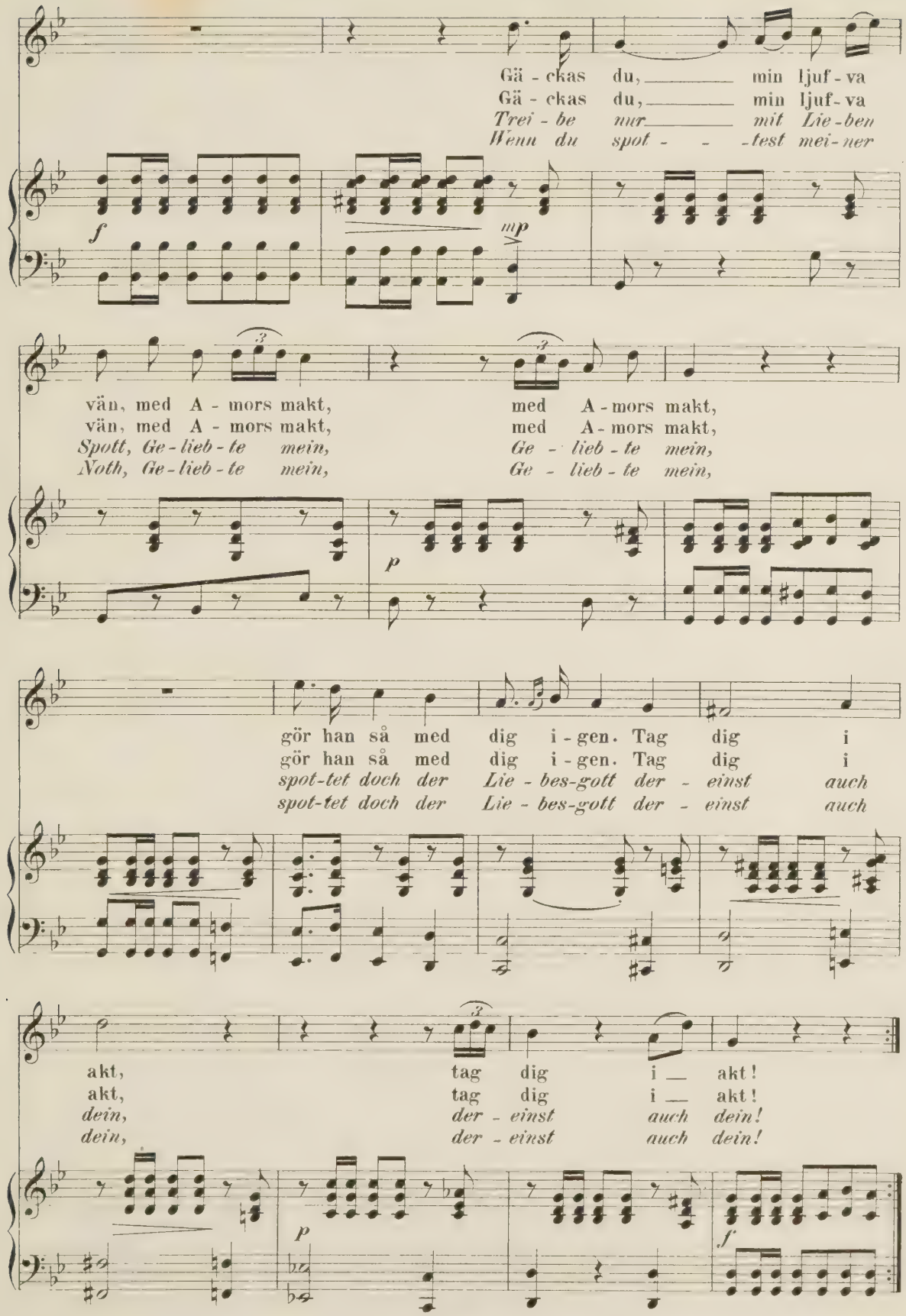
„Treibe nur mit Lieben Spott."

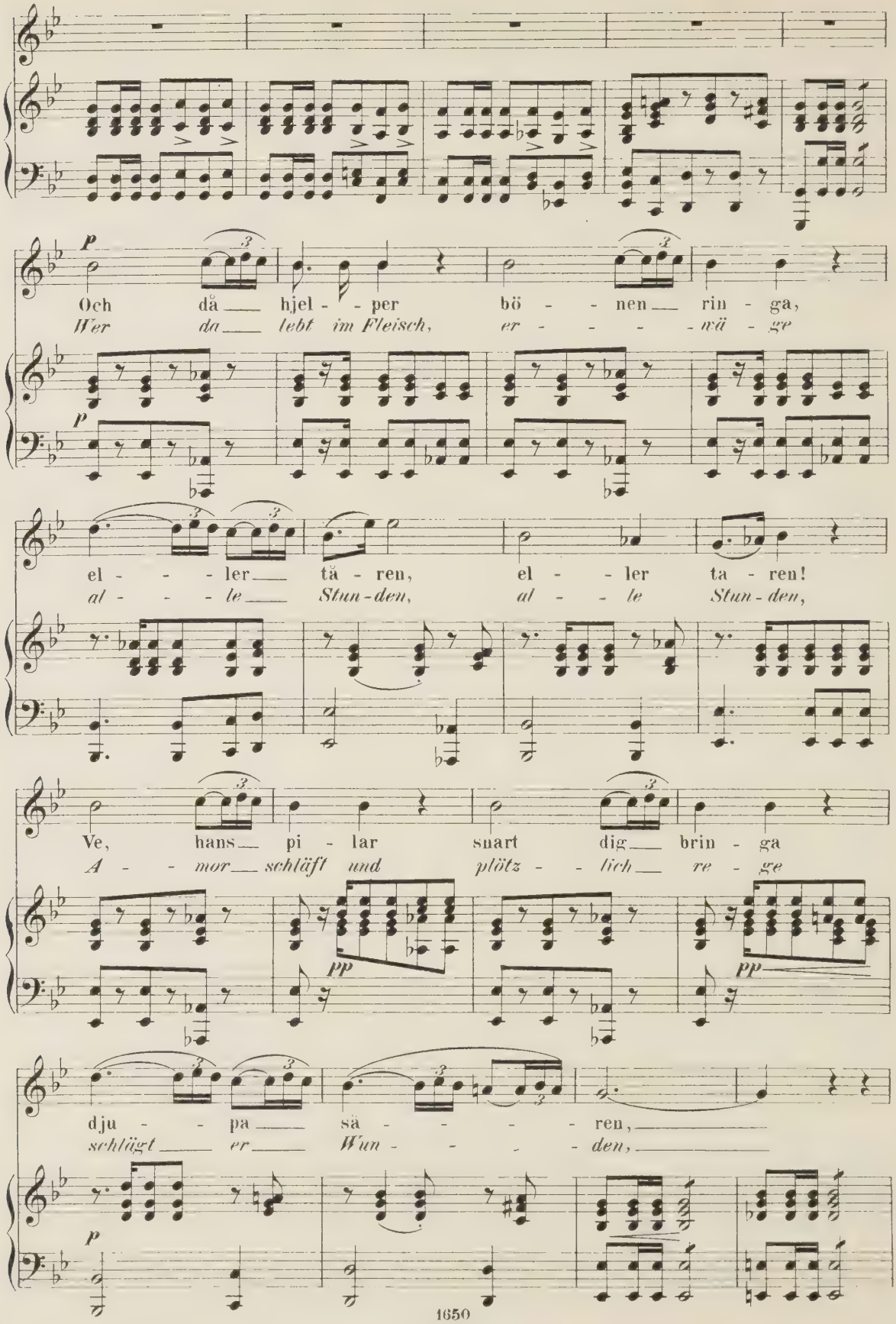
Spanisches Liederbuch.

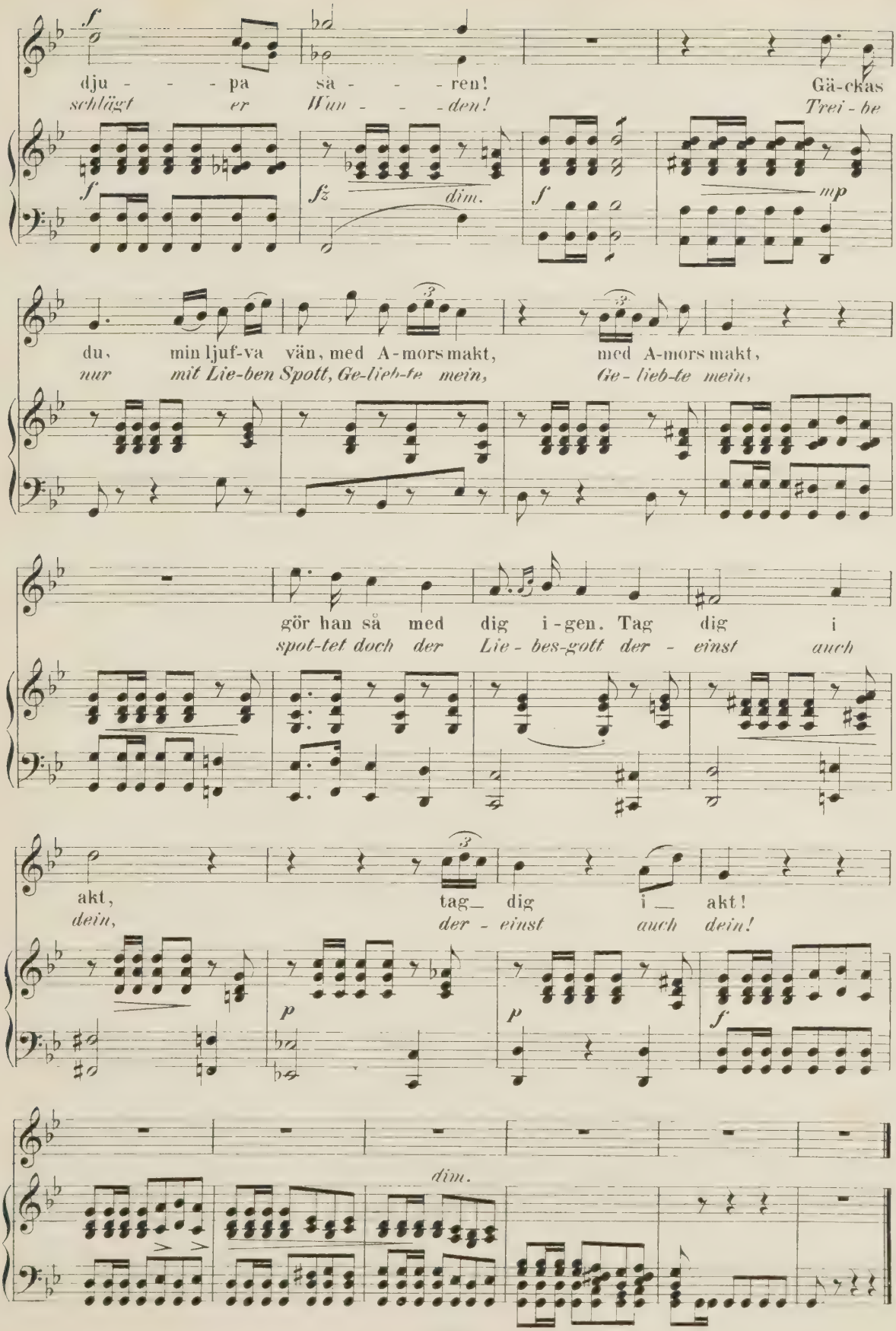



dig i - gen. Tag dig i akt,
Lie - bes - gott der - - einst auch dein,
p
tag dig i akt!
der - einst auch dein!
f
p
Blott till o - - ro här i
Fast åt kär - - lek, stol - - ta
Magst an Spot - ten nach Ge - -
Bist auch jetzt zu stolz zum
p


lif - vet är vårt hjer - ta, är vårt
Car - men, nu du skrat - tar, nu du
fal - len du dich wei - den, du dich
Min - nen, glaub', o glau - be, glaub', o
hjer - ta. Allt af qvin - nan blef oss
skrat - tar, snar att häm - nas han i
wei - den; von dem Wei - be kommt uns
glau - be, Lie - - be wird dich doch ge - -
pp
gif - - vet, lust och smär - - - - -
har - - men bå - - - - gen fat - - - - -
al - - len Lust und Lei - - - - -
win - - nen sich zum Rau - - - - -
pp
ta, lust och smär - - ta.
tar, bå - - - gen fat - - tar.
den, Lust und Lei - - den.
be, sich zum Rau - - be.
f
f
fz
dim.


Gä - ckas du, min ljuf - va
Gä - ckas du, min ljuf - va
Trei - be nur mit Lie - ben
Wenn du spot - - - test mei - ner
f
mp
vän, med A - mors makt, med A - mors makt,
vän, med A - mors makt, med A - mors makt,
Spott, Ge - lieb - te mein, Ge - lieb - te mein,
Noth, Ge - lieb - te mein, Ge - lieb - te mein,
p
gör han så med dig i - gen. Tag dig i
gör han så med dig i - gen. Tag dig i
spot-tet doch der Lie - bes-gott der - einst auch
spot-tet doch der Lie - bes-gott der - einst auch
akt, tag dig i akt!
akt, tag dig i akt!
dein, der - einst auch dein!
dein, der - einst auch dein!
p
f

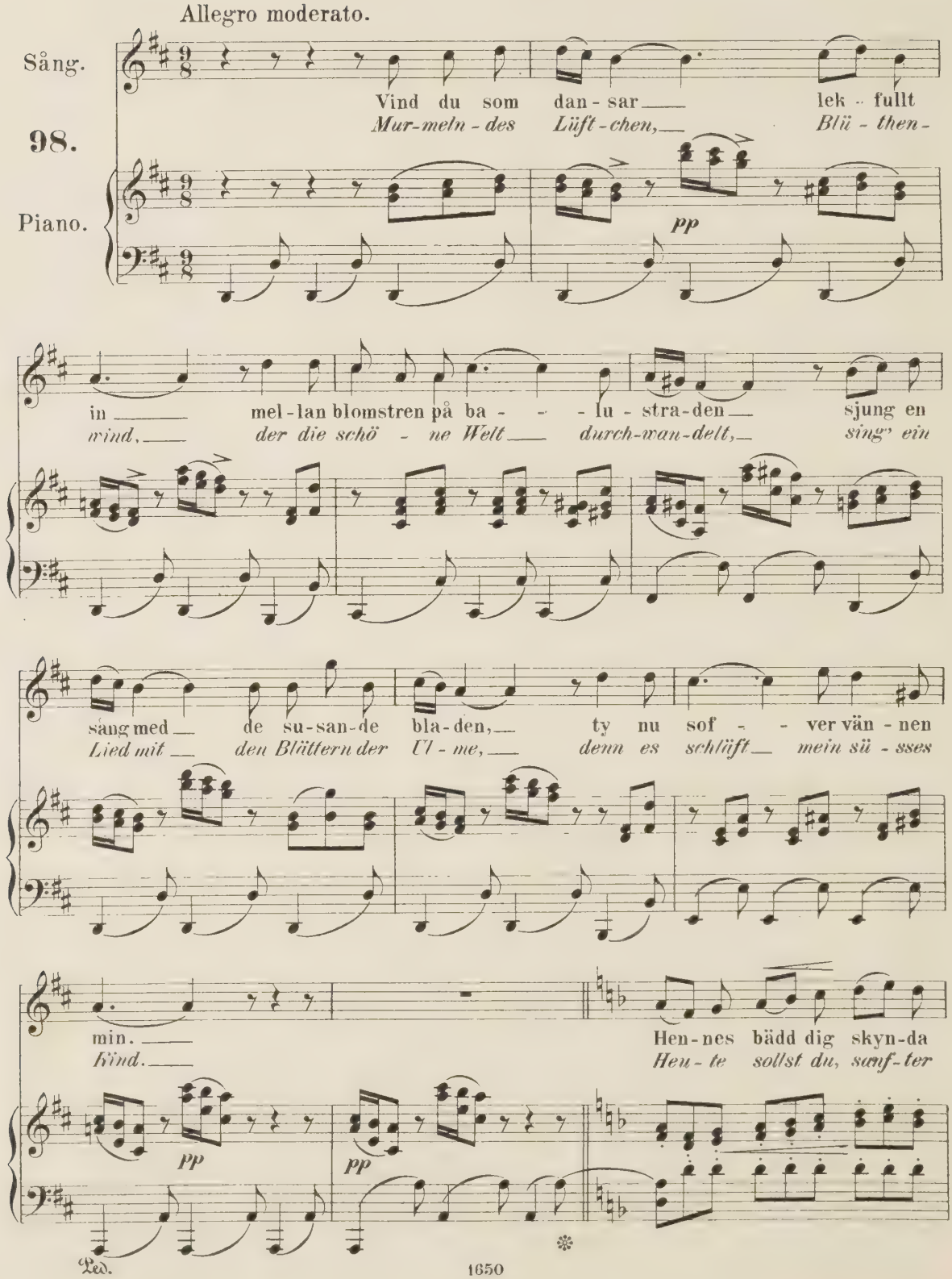

p
Och då hjel - per bö - nen rin - ga,
Wer da lebt im Fleisch, er - - - wä - ge
p
el - - - ler tä - ren, el - ler ta - ren!
al - - - le Stun - den, al - le Stun - den,
Ve, hans pi - lar snart dig brin - ga
A - mor schläft und plötz - lich re - ge
pp
pp
dju - pa sä - - - - ren,
schlägt er Wun - - - - den,
p


dju - - - pa sä - - - ren! Gä-ckas
schlägt er Wun - - - den! Trei - be
f
fz dim.
f
mp
du, min ljuf-va vän, med A-mors makt, med A-mors makt,
nur mit Lie-ben Spott, Ge-lieb-te mein, Ge - lieb-te mein,
gör han så med dig i-gen. Tag dig i
spot-tet doch der Lie - bes-gott der - einst auch
akt, tag_ dig i_ akt!
dein, der - einst auch dein!
p
p
f
dim.

"Vind du som dansar."

„Murmelndes Lüftchen."

Spanisches Liederbuch.

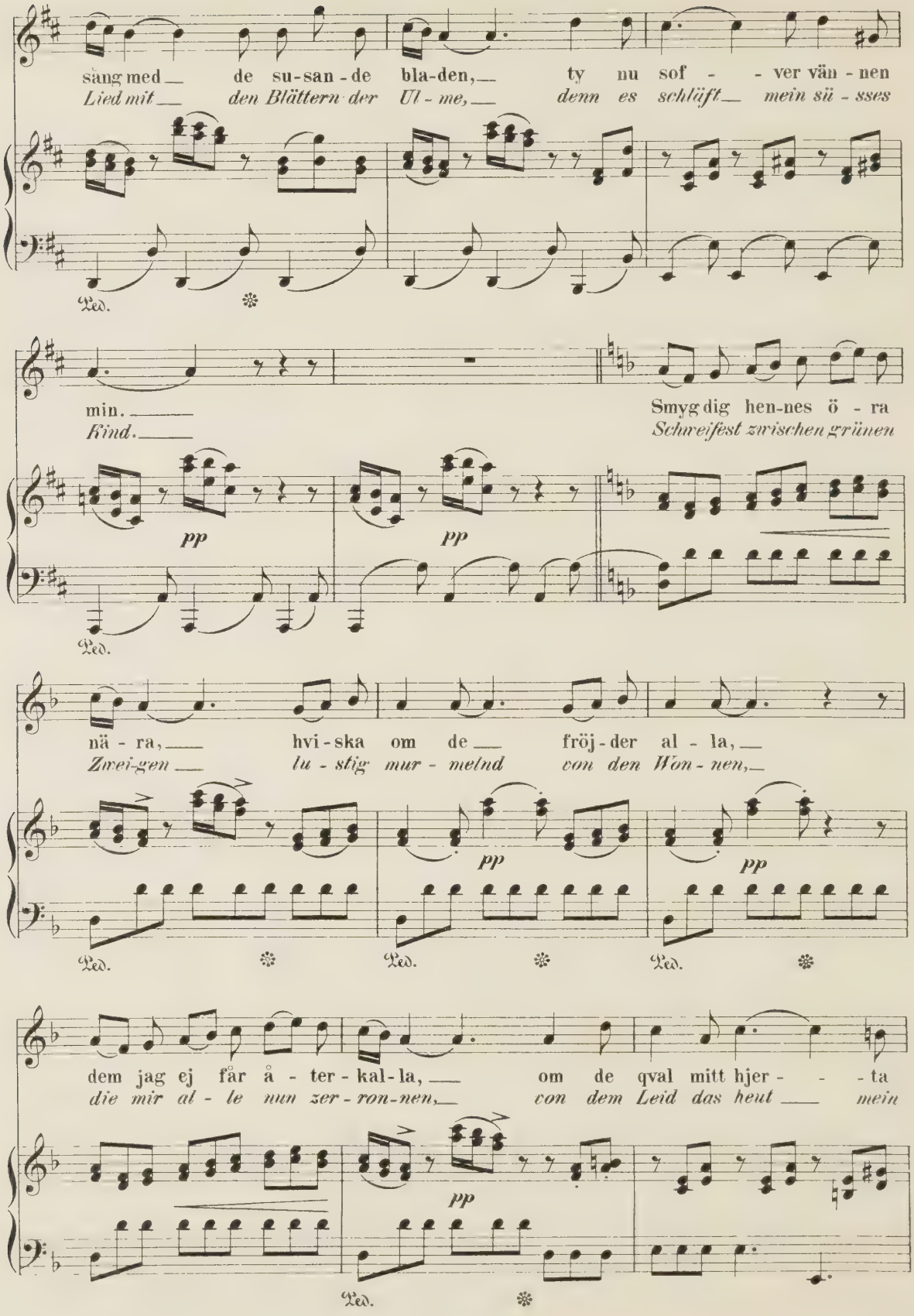


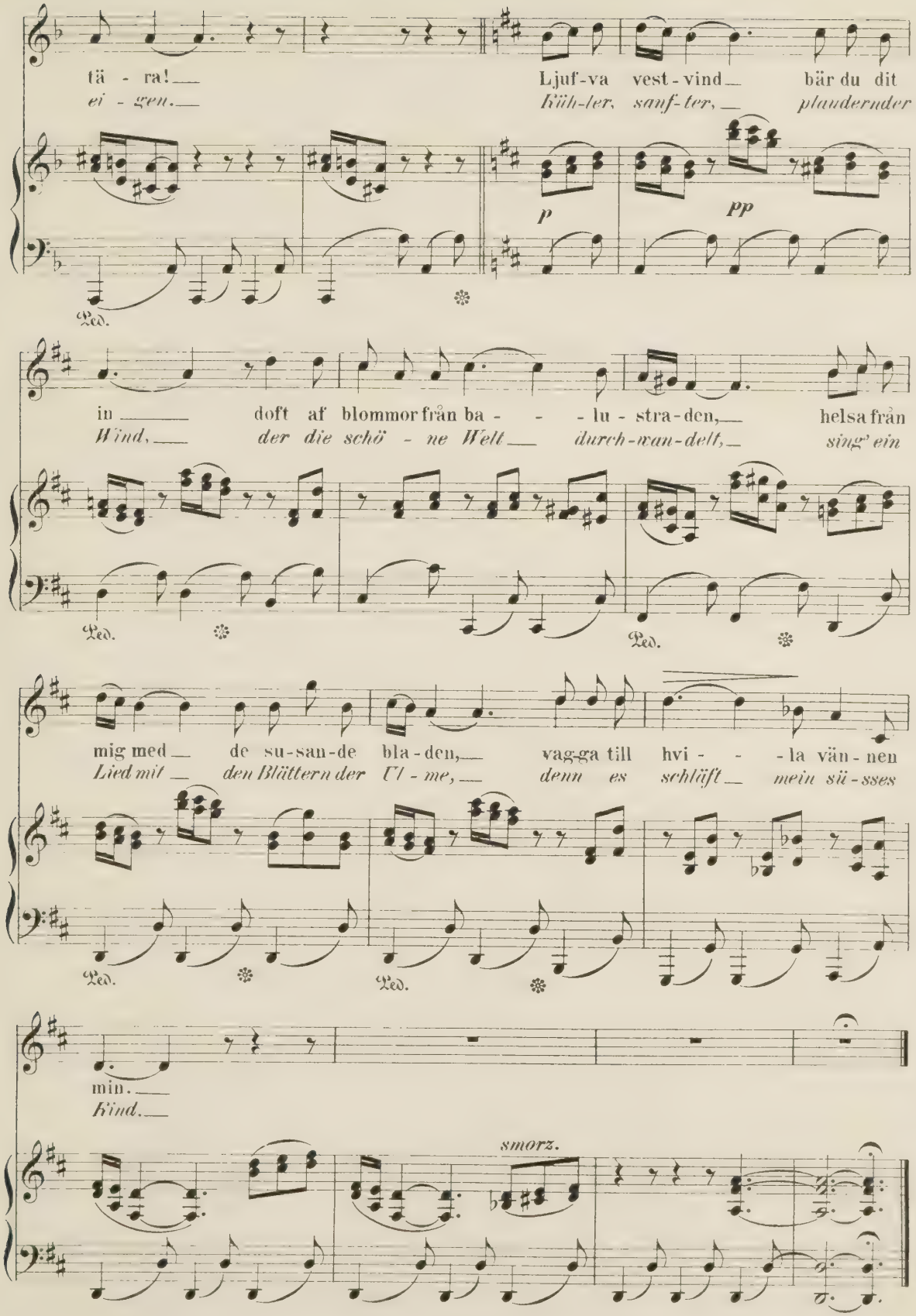
till att öf-ver hen-ne slummer gju-ta,
West, Schlummer ü-ber die er-gie-ssen,

som ej mig un-nat fri-den nju-ta, som min smär-ta ej söf- -va
die mit Frie-den nicht ge-nie-ssen, die mein Leid nicht schla- -fen

dol.
vill. Vest-vind smygdig sak-ta
lässt. Wie-ge sie mir ein ge-

in mel-lan blomstren på ba- -lu-stra-den sjungen
lind, Lüft-chen, das die Welt durch-wan-delt, sing' ein

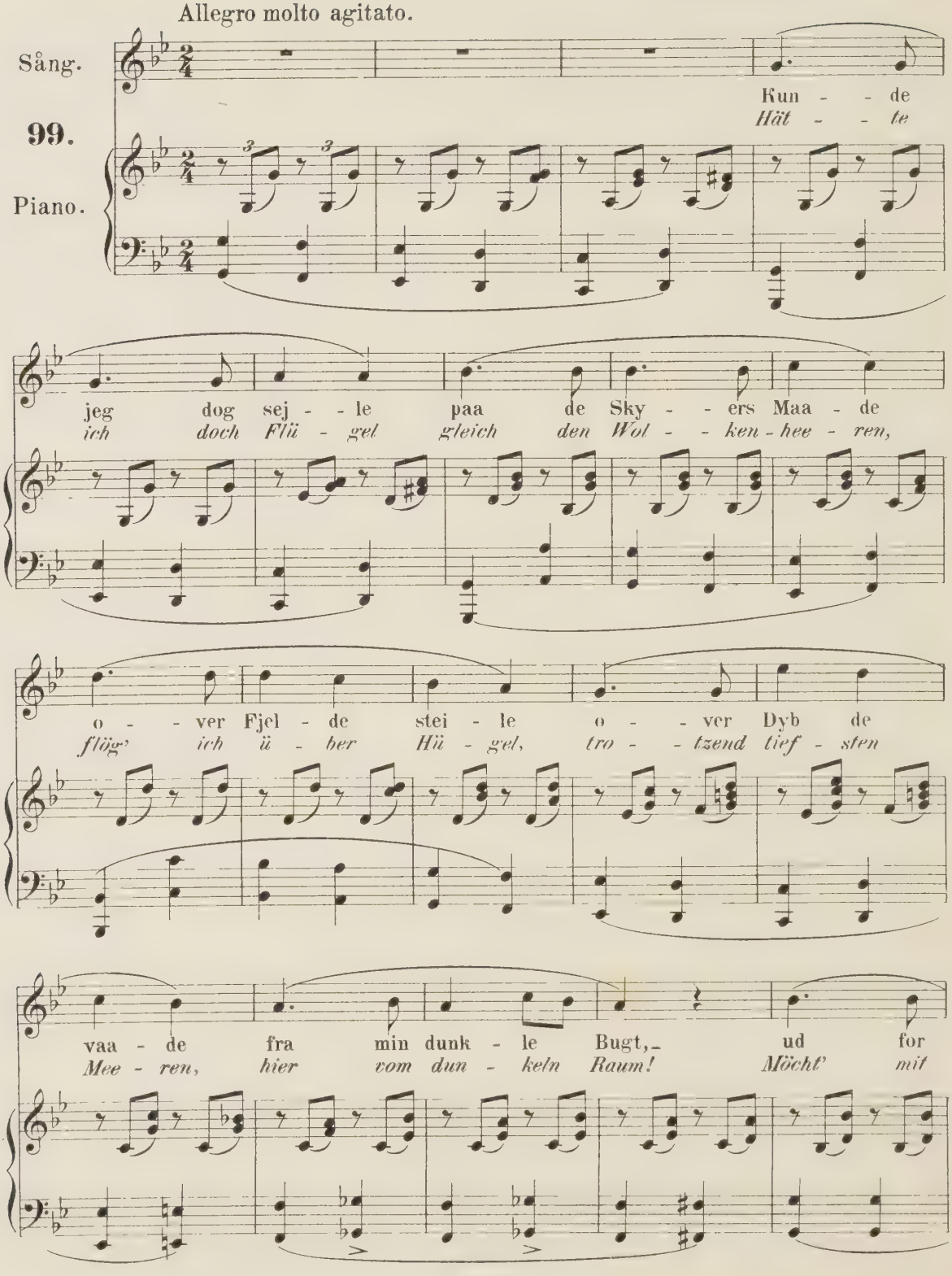

sång med de su-san-de bla-den, ty nu sof - - ver vän-nen
Lied mit den Blättern der Ul-me, denn es schläft mein sü-sses
Ped.
min.
Kind.
Smyg dig hen-nes ö-ra
Schmeifest zwischen grünen
pp
pp
Ped.
nä-ra, hvi-ska om de fröj-der al-la,
Zwei-gen lu-stig mur-melnd von den Won-nen,
pp
pp
Ped.
Ped.
Ped.
dem jag ej får å-ter-kal-la, om de qval mitt hjer- - -ta
die mir al-le nun zer-ron-nen, von dem Leid das heut mein
pp
Ped.

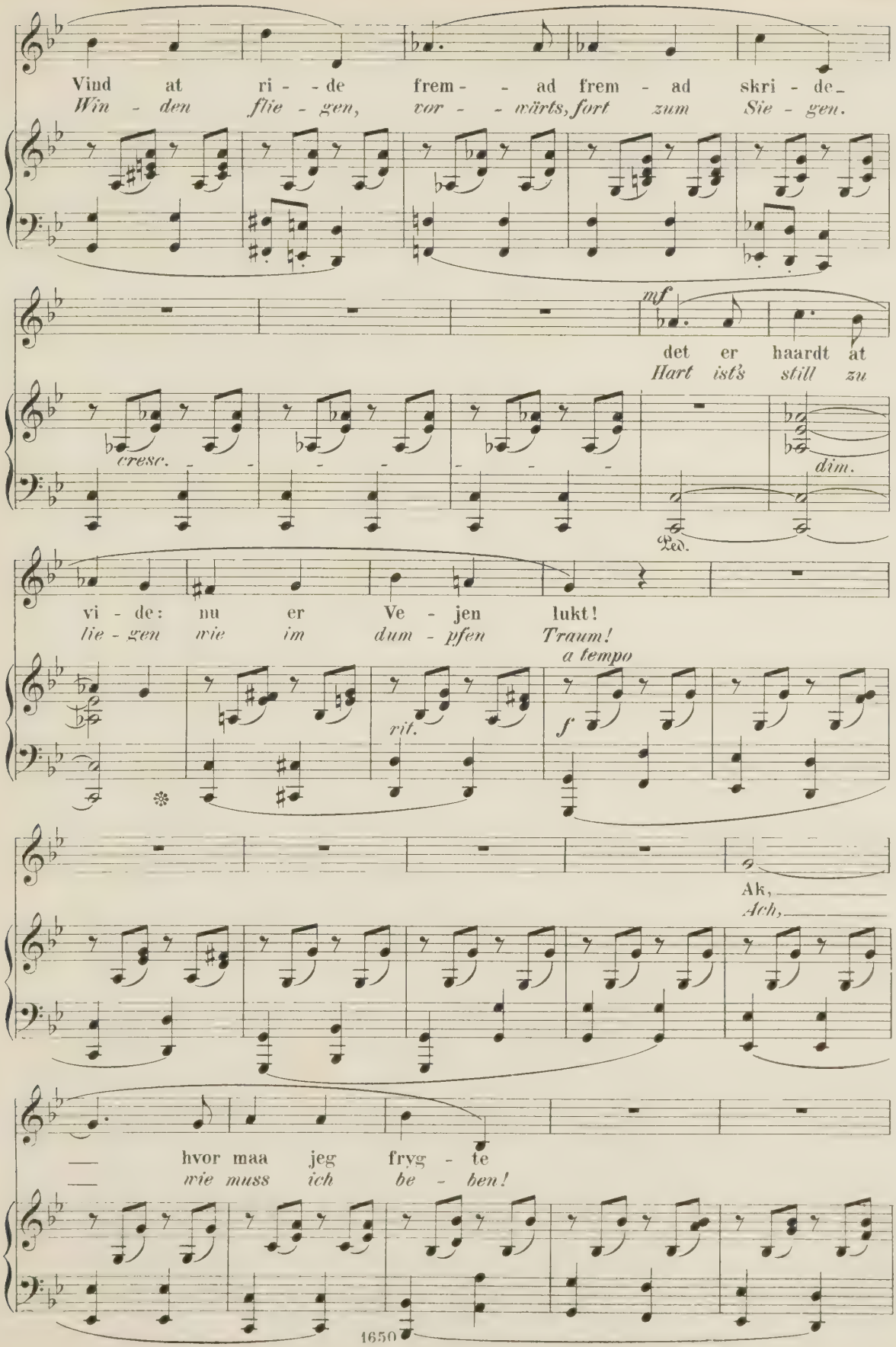

tä - ra!
ei - gen.
Ljuf-va vest-vind bär du dit
Küh-ler, sanf-ter, plaudernder
p
pp
Ped.
in doft af blommor från ba - - - lu - stra-den, helsa från
Wind, der die schö - ne Welt durch-wan-delt, sing' ein
Ped.
Ped.
mig med de su-san-de bla-den, vagga till hvi - - - la vän-nen
Lied mit den Blättern der Ul-me, denn es schläft mein sü-sses
Ped.
Ped.
min.
Kind.
smorz.

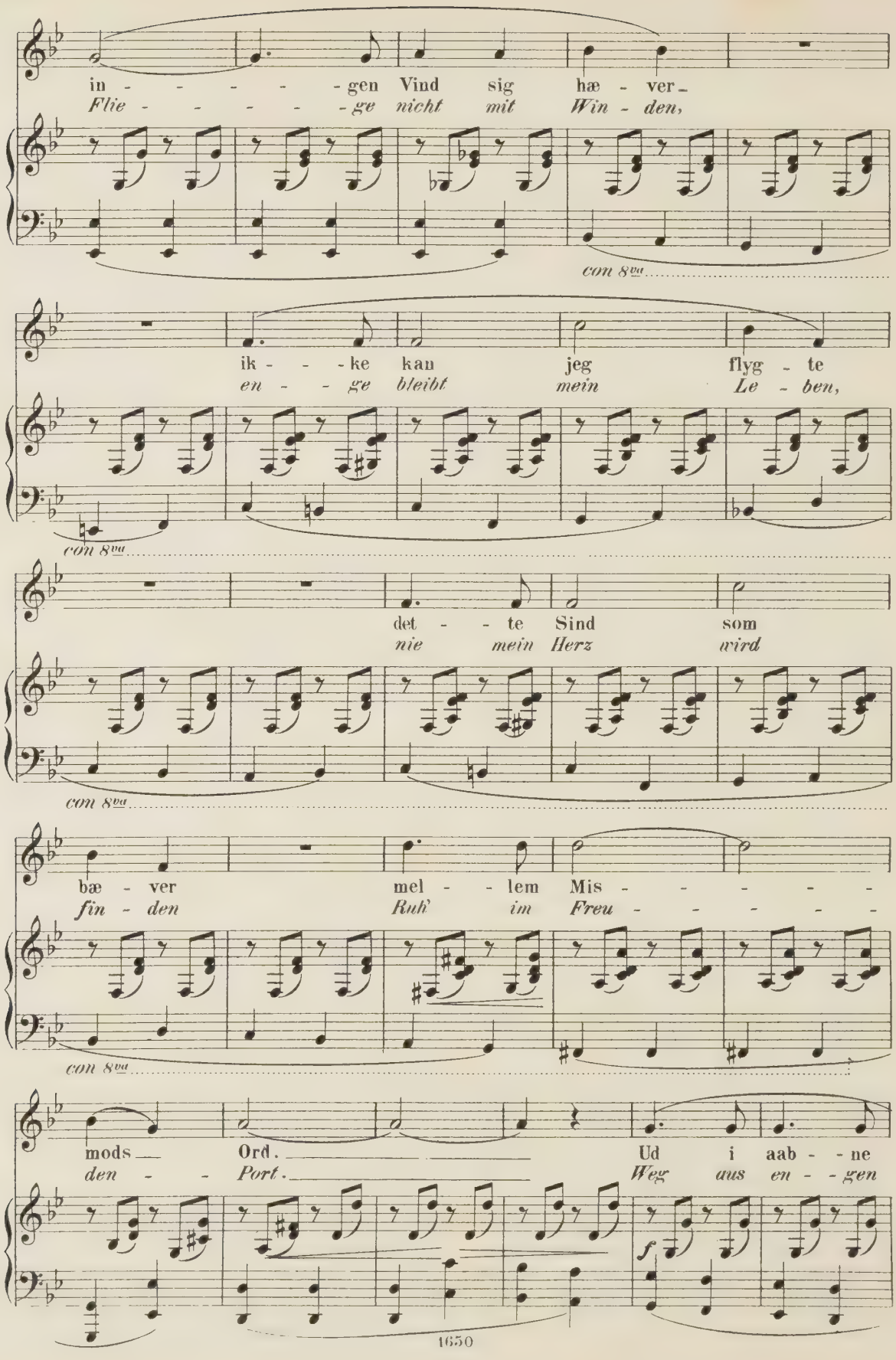
Ingen Vej.

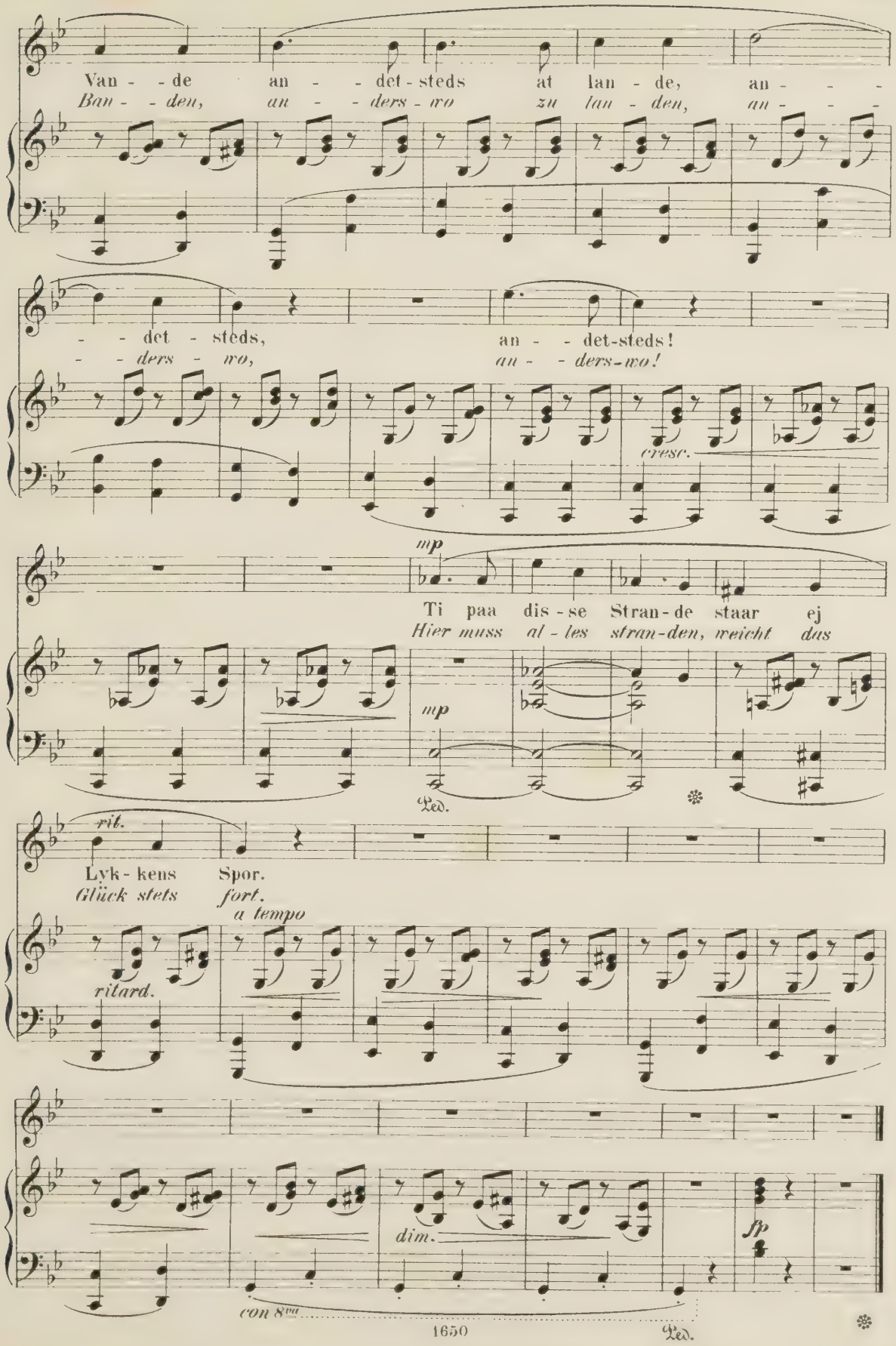
Kein Ausweg.

Theodor Kjerulf.




Vind at ri - - de frem - - ad frem - ad skri - de_
Win - den flie - gen, vor - - wärts, fort zum Sie - gen.
mf
det er haardt at
Hart ist's still zu
cresc.
dim.
Ped.
vi - de: nu er Ve - jen lukt!
lie - gen wie im dum - pfen Traum!
rit.
a tempo
f
Ak,
Ach,
— hvor maa jeg fryg - te
— wie muss ich be - ben!

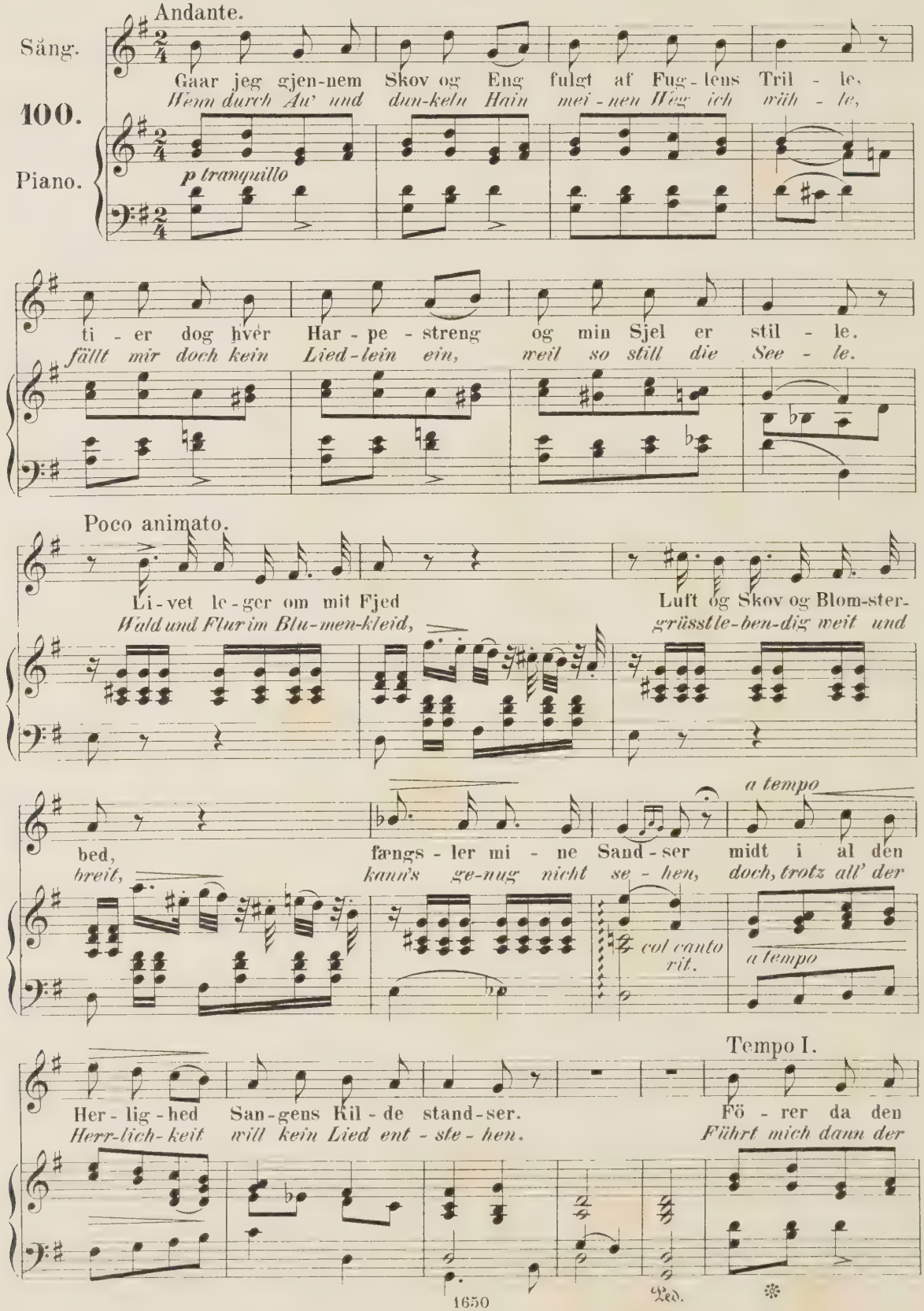

in - - - - - - gen Vind sig hæ - ver -
Flie - - - - - - ge nicht mit Win - den,
con 8va
ik - - - ke kan jeg flyg - te
en - - ge bleibt mein Le - ben,
con 8va
det - - te Sind som
nie mein Herz wird
con 8va
bæ - ver mel - - lem Mis - - - - -
fin - den Ruh' im Freu - - - - -
con 8va
mods Ord. Ud i aab - - ne
den - Port. Weg aus en - - gen
f

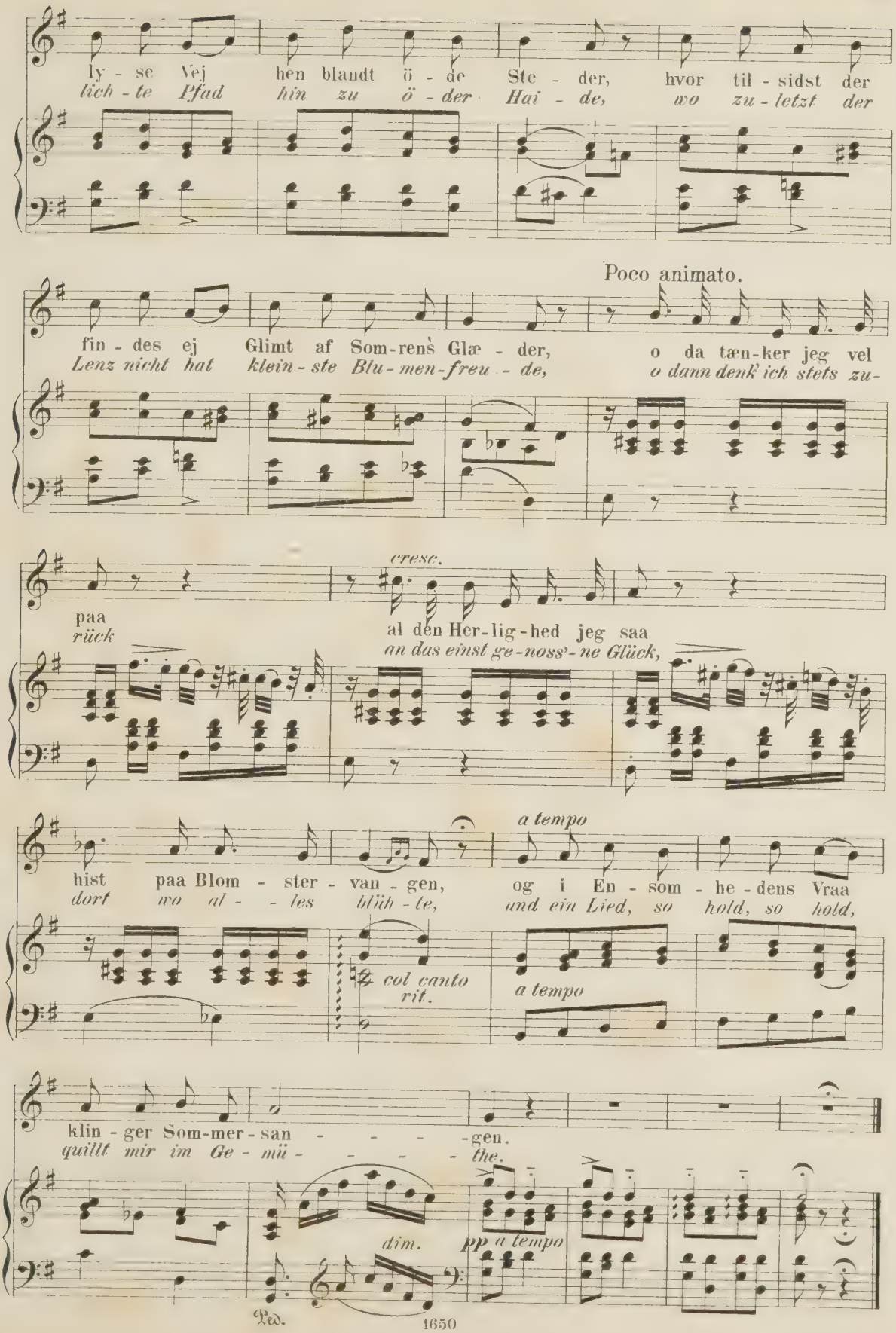

Van - - de an - - det - steds at lan - de, an - - -
Ban - - den, an - - ders - wo zu lan - den, an - - -
- - det - steds, an - - det-steds!
- - ders - wo, an - - ders-wo!
cresc.
mp
Ti paa dis - se Stran - de staar ej
Hier muss al - les stran-den, weicht das
mp
Ped.
rit.
Lyk - kens Spor.
Glück stets fort.
a tempo
ritard.
dim.
fp
con 8va
Ped.

Taushed og Sang.

Schweigen und Gesang.

J.S. Welhaven.




ly - se Vej hen blandt ö - de Ste - der, hvor til - sidst der
lich - te Pfad hin zu ö - der Hai - de, wo zu - letzt der
Poco animato.
fin - des ej Glimt af Som-rens Glæ - der, o da tæn-ker jeg vel
Lenz nicht hat klein - ste Blu - men-freu - de, o dann denk' ich stets zu-
cresc.
paa al den Her-lig-hed jeg saa
rück an das einst ge-noss'-ne Glück,
hist paa Blom - ster - van - gen, og i En - som - he - dens Vraa
dort wo al - - les blüh - te, und ein Lied, so hold, so hold,
a tempo
col canto
rit.
a tempo
klin - ger Som-mer-san - - - - -gen.
quillt mir im Ge - mü - - - - - the.
dim.
pp a tempo
Ped.

"Hvad har jeg vel Andet villet."

„Was liegt mir wohl sonst am Herzen."

Chr. Winther.

Op. 17. № 1.

Moderato.

Sång.

101.

Piano.

tranquillamente

sempre dolcissimo

Hvad har jeg vel
Was liegt mir wohl

p

Ped. ✻ Ped. ✻

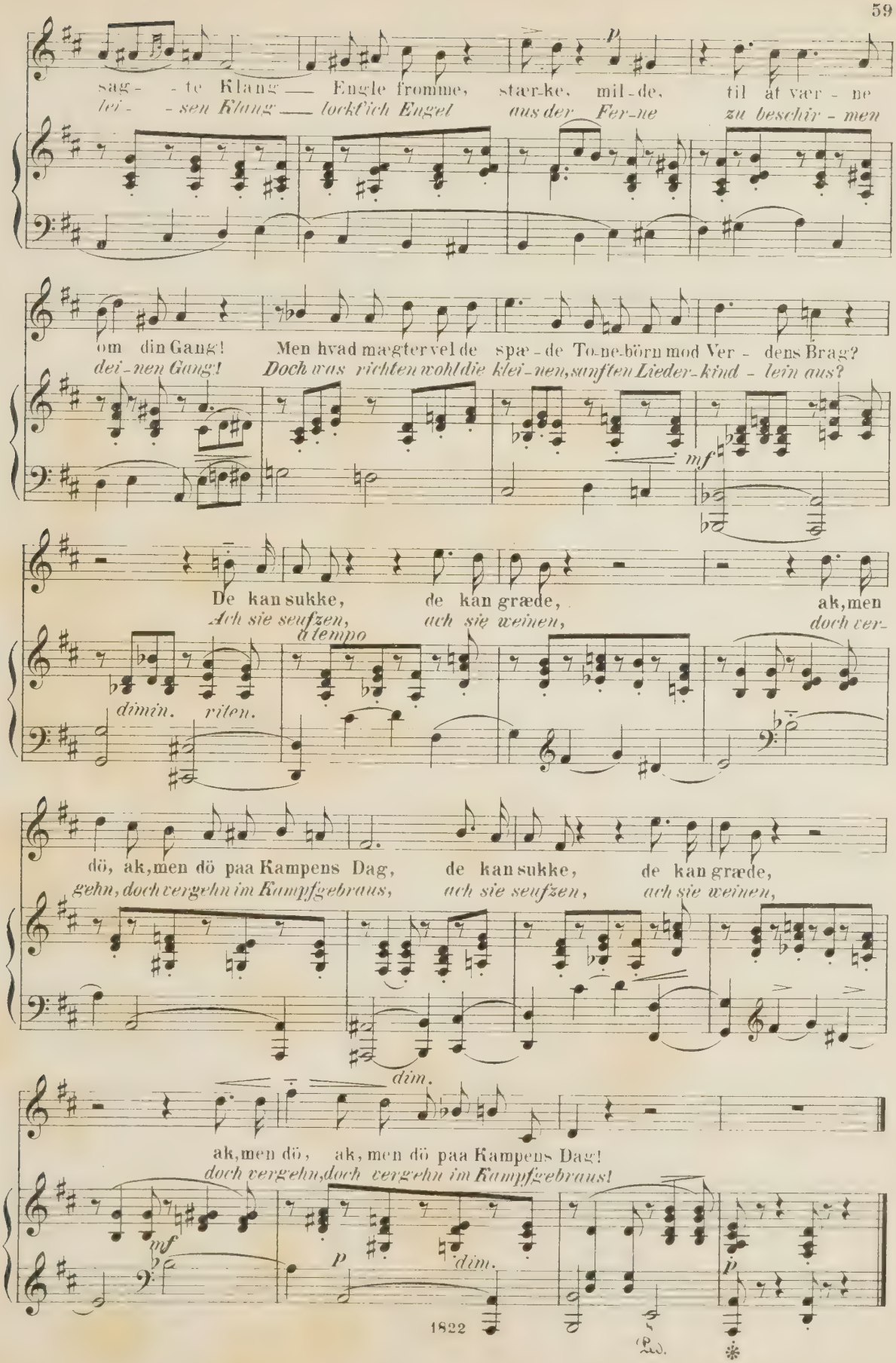
An - det vil - let, og hvad mon jeg An - det vil, end at faa din
sonst am Her-zen, und was ist sonst wohl mein Ziel, als zu stil - len

Smerte stil - let blot en Stund ved Stren-gens Spil?
dei - ne Schmerzen nur ein Stünd-chen durch mein Spiel.

Ak, hvor gjerne lok - ke vil-de jeg ved Har - - pens
Ach mein Liebchen, ach wie gerne durch der Har - - fe

a tempo

riten. *p*


sag- - te Klang — Engle fromme, stær-ke, mil-de, til at vær - ne
lei- - sen Klang — lockt'ich Engel aus der Fer-ne zu beschir - men
p
om din Gang! Men hvad mægter vel de spæ - de To-ne-börn mod Ver - dens Brag?
dei-nen Gang! Doch was richten wohl die klei-nen, sanften Lieder-kind - lein aus?
mf
De kan sukke, de kan græde, ak, men
Ach sie seufzen, ach sie weinen, doch ver-
a tempo
dimin. riten.
dö, ak, men dö paa Kampens Dag, de kan sukke, de kan græde,
gehn, doch vergehn im Kampfgebraus, ach sie seufzen, ach sie weinen,
dim.
ak, men dö, ak, men dö paa Kampens Dag!
doch vergehn, doch vergehn im Kampfgebraus!
mf
p
dim.
p
1822
(Ped.)

Ved Sundet.

Am Sunde.

J. S. Welhaven.

Op. 17. № 2.

Allegretto moderato.

102.

Piano.

dolce e tranquillo

tr

Der hvi-led o-ver Ö-en saa skjert et Maa-ne-skin; i
Det duf-ted og det dug-ged, det aan-det o-ver Sund, og
Es ruh-te auf dem Ei-land der hel-le Mon-denschein, es
Es wiegten Thau und Düf-te sich ü-'berm Sund im Wind, es

dolce

p

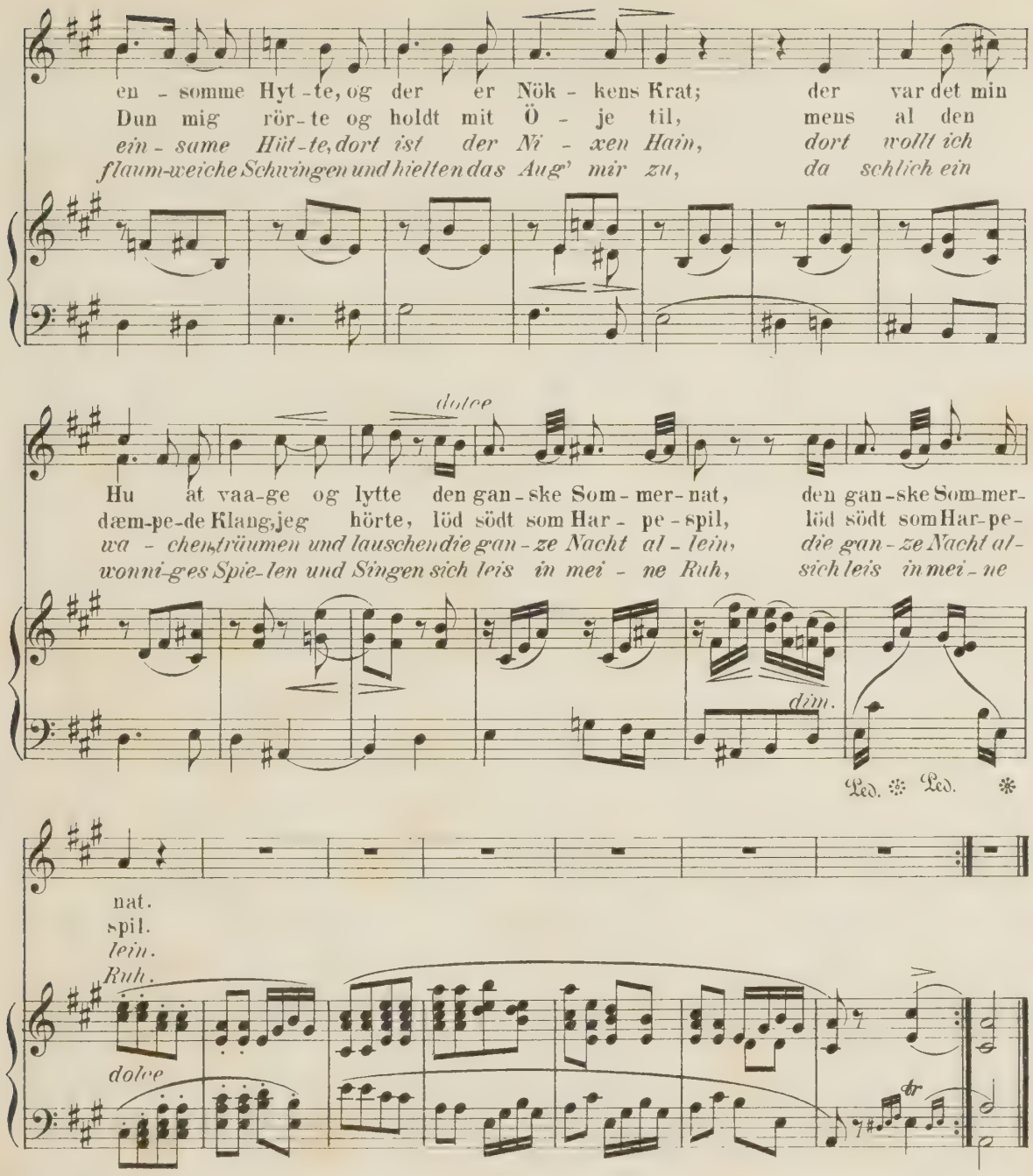
Bug-ten rul-led Sö-en sin Söl-ver-vo-ve ind.
Nat-te-vin-den vug-ged hver Blom-ster-alf i Blund.
roll-ten Sil-ber-wo-gen sich in die Bucht hin-ein.
wieg-ten wei-che Lüf-te jed' träumend Blumen-kind.

p dolce

Ved Sun-det stod — min
Det var som en Vin-ge af
Am Sun-de stand mei-ne
Es war als rühr-ten mich

riten.

tr



Min Sjæl blev tryllebundet
Til denne milde Bugt,
Og til hvert Sejl i Sundet,
Og til de Skyers Flugt.

Jeg vandred siden saa tit alene
Paa Strand, ved dyben Ström;
Det nynned fra Sö, det hvisked fra Grene,
Som Minder af en Dröm.

Noch schlingt in Zauberbande
Mich jener Wellen Zug,
Jed' Segel weiss am Strande
Und selbst der Wolken Flug.

Noch manchmal fühlt sich mein Herz gezogen
Zum Strand im weissen Schaum,
Dort hör' ich flüstern aus Wald und Wogen,
Den lieben, alten Traum.

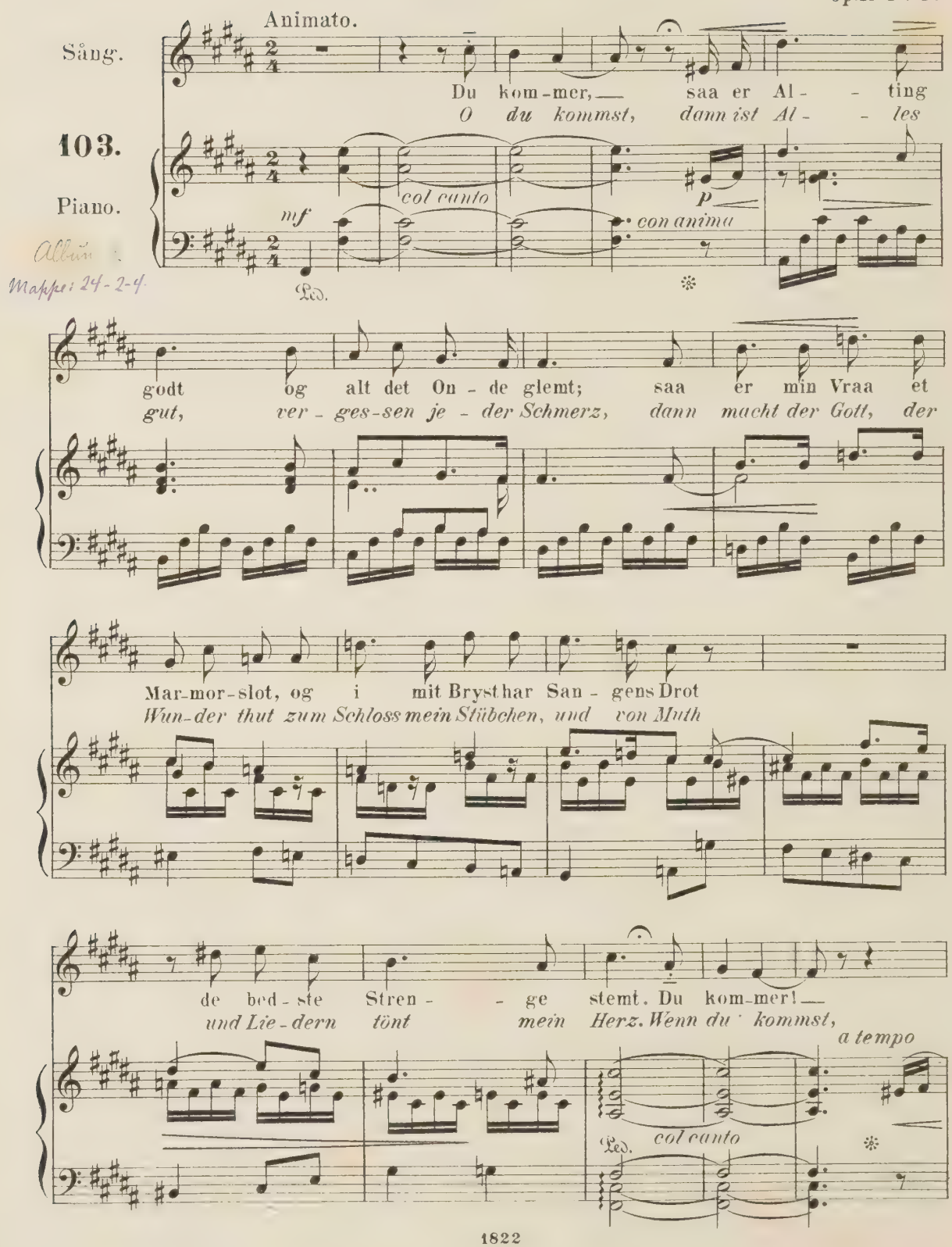
103

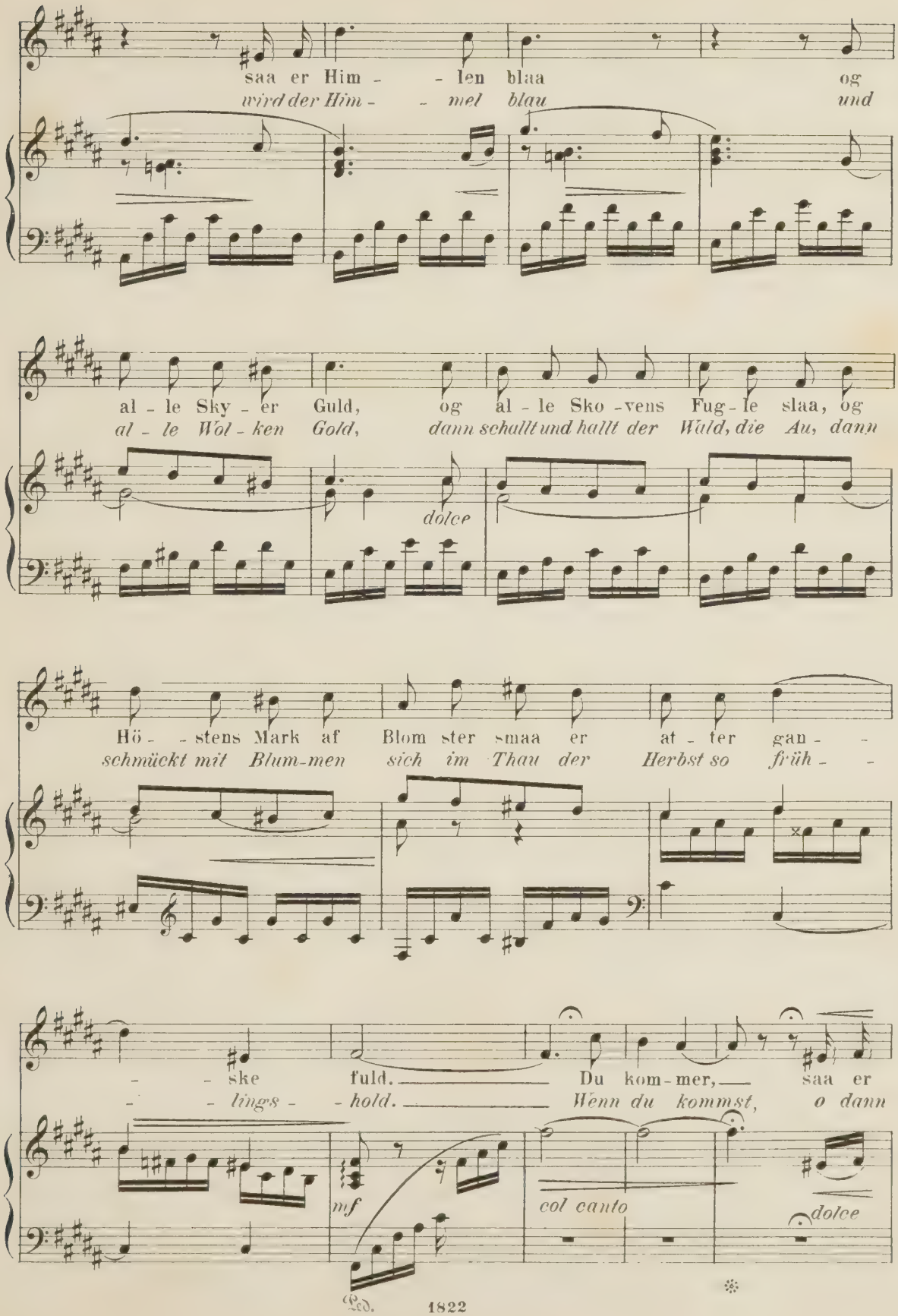
Du kommer.

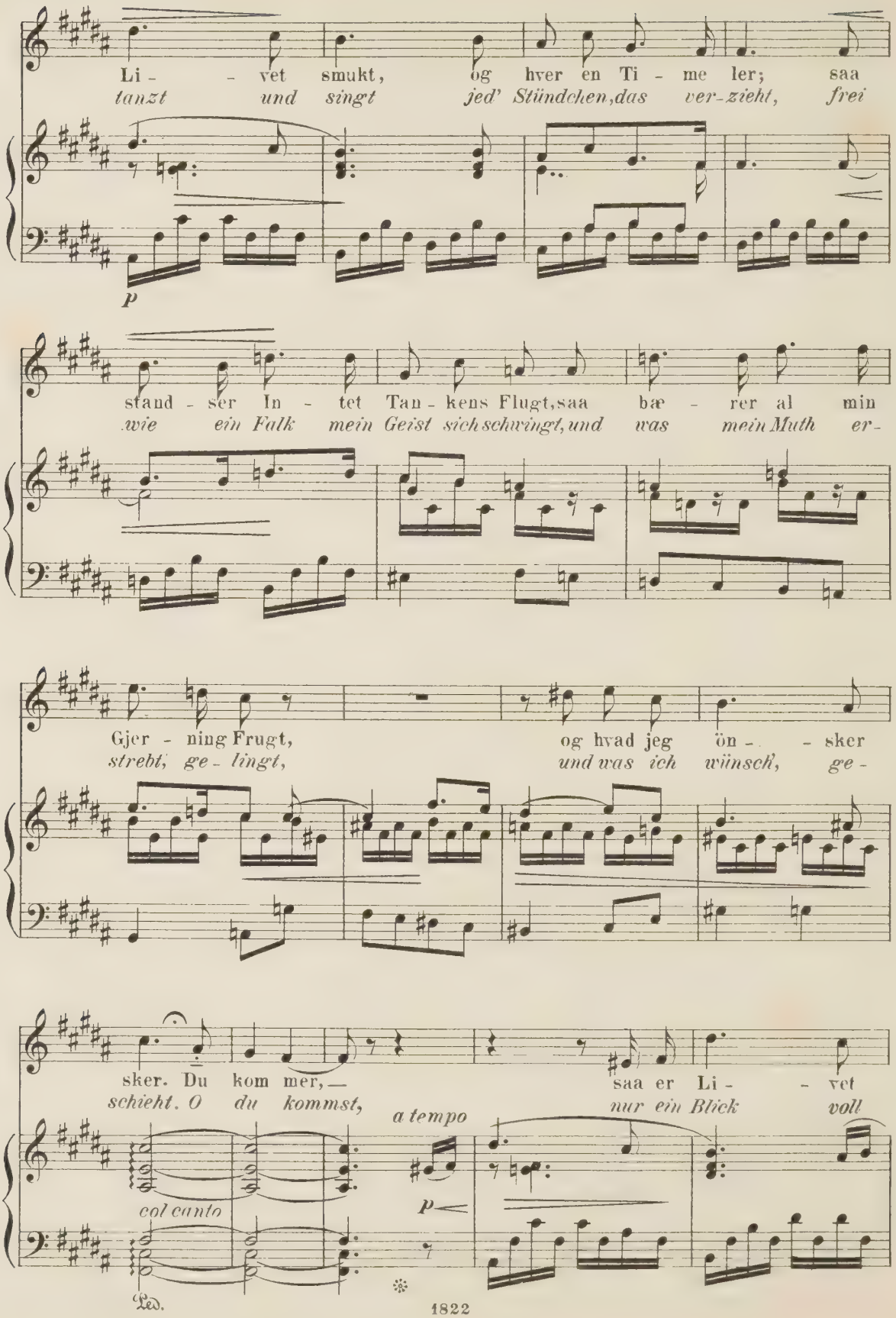
Du kommst.

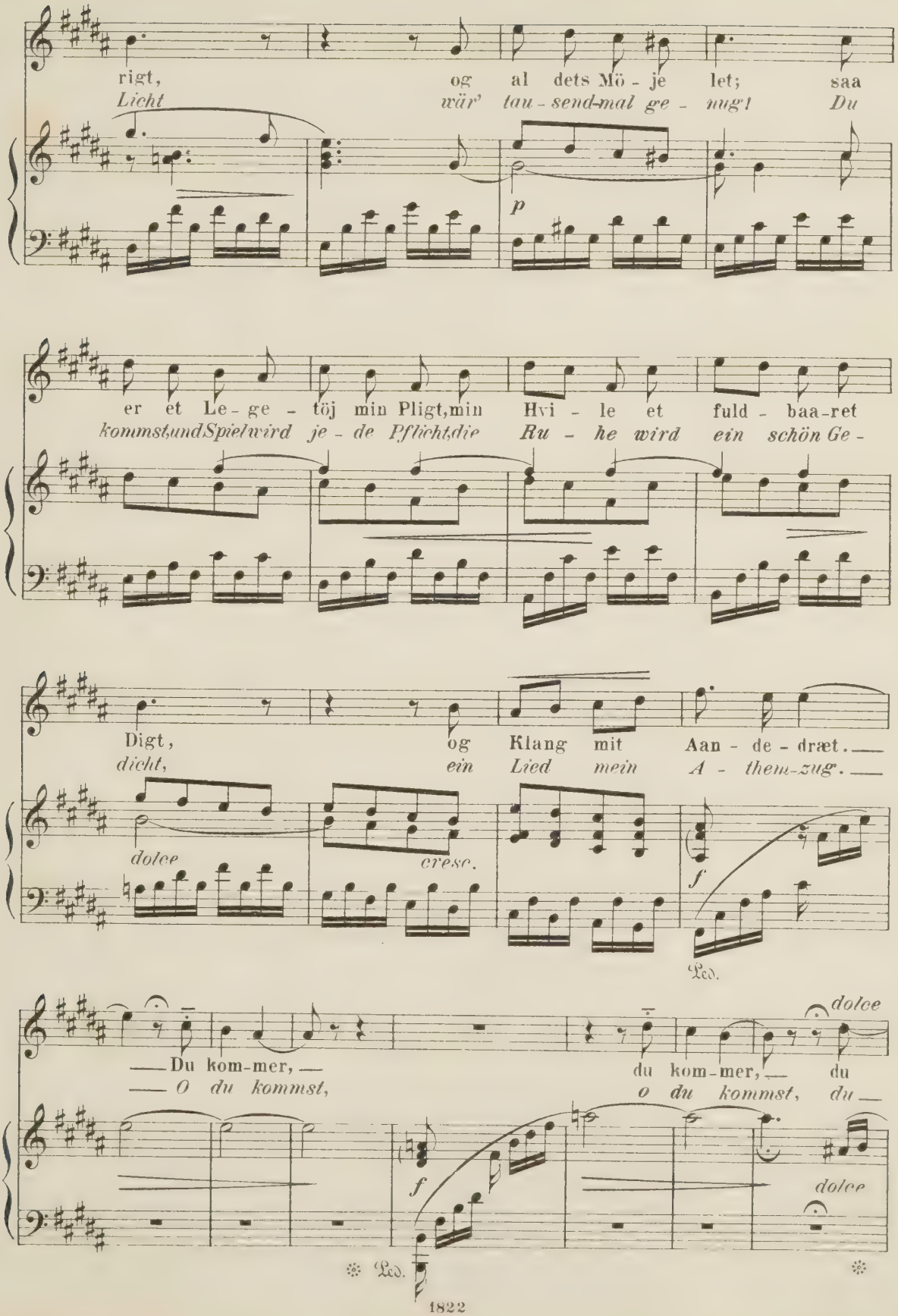
Carl Ploug.

Op. 17. Nº 3.




saa er Him - - len blaa og
wird der Him - - mel blau und
al - le Sky - er Guld, og al - le Sko - vens Fug - le slaa, og
al - le Wol - ken Gold, dann schallt und hallt der Wald, die Au, dann
dolce
Hö - - stens Mark af Blom ster smaa er at - ter gan - -
schmückt mit Blum-men sich im Thau der Herbst so früh - -
- - ske fuld. Du kom - mer, saa er
- - lings - - hold. Wenn du kommst, o dann
mf
col canto
dolce
Ped.


Li - - vet smukt, og hver en Ti - me ler; saa
tanzt und singt jed' Stündchen, das ver-zieht, frei
p
stand - ser In - tet Tan - kens Flugt, saa bæ - rer al min
wie ein Falk mein Geist sich schwingt, und was mein Muth er -
Gjer - ning Frugt, og hvad jeg ön - - sker
strebt, ge - lingt, und was ich wünsch', ge -
sker. Du kom mer, — saa er Li - - vet
schieht. O du kommst, nur ein Blick voll
a tempo
col canto
p
Led.


rigt, og al dets Mö - je let; saa
Licht wär' tau - send-mal ge - nug! Du
p
er et Le - ge - töj min Pligt, min Hvi - le et fuld - baa - ret
kommst, und Spiel wird je - de Pflicht, die Ru - he wird ein schön Ge -
Digt, og Klang mit Aan - de - dræt.
dicht, ein Lied mein A - them-zug.
dolce
cresc.
f
Led.
dolce
Du kom - mer,
O du kommst,
du kom - mer, du
o du kommst, du
f
dolce
Led.
1822

kommer i din El-skers Favn og byg-ger der og bor saa
— kommst selbst an die-se Brust, dort ist dein lieb-ster Hort. Es

Led. * Led. * Led. *

kjen-der Sjæ-len in-tet Savn, saa kjen-der Glæ-den in-tet Navn, og
jauchzt das Herz in mei-ner Brust und all mein Seh-nen wird zur Lust und

Læ- -ben in- -tet Ord.
fin- -det doch kein Wort.

dimin. *Pdolce*

p

Ved Afskeden.

Beim Abschiede.

Theodor Kjerulf.

Allegretto quasi scherzando. Op. 47. № 4.

Sång.

104.

Piano.

Mappe 24-2-5

Og er min Tro end svi ge-fuld, thi Ord har ej jeg faa't, saa
Sag', ist mein Herz zu wohlge-muth, du gabst mir ja kein Pfand — und

tror jeg dog, du er mig huld, har jeg dig ret for - staa't? Men
doch ich glaub' du bist mir gut, wenn ich dich recht ver - stand. Doch

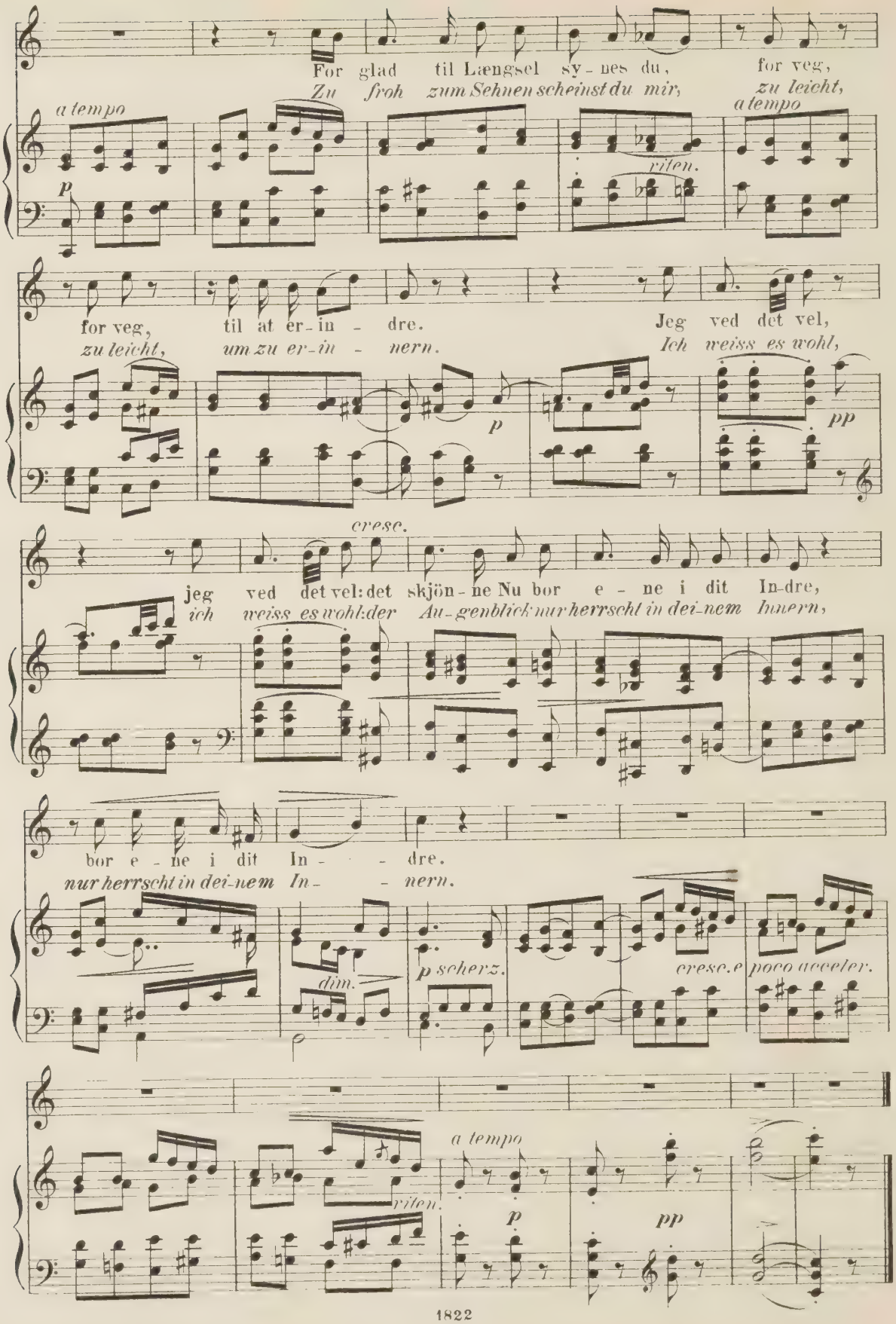
cresc.

gaar jeg saa med Van - der-stav, da vil du ha - stig glem - me; dit
greif ich nur den Wan - der-stab, ist dir mein Bild ent - - fah - ren, dein

cresc.

Ö - jes Nat er jo en Grav, som in-gen Sjæl vil gjemme.
nächt-lich Aug' ist ja ein Grab, will kei-ne Seel' be - wah-ren.

riten.


For glad til Længsel sy-nes du, for veg,
Zu froh zum Sehnen scheinst du mir, zu leicht,
a tempo
p
riten.
a tempo
for veg, til at er-in-dre. Jeg ved det vel,
zu leicht, um zu er-in-nern. Ich weiss es wohl,
p
pp
cresc.
jeg ved det vel: det skjön-ne Nu bor e-ne i dit In-dre,
ich weiss es wohl: der Au-genblick nur herrscht in dei-nem Innern,
bor e-ne i dit In-dre.
nur herrscht in dei-nem In-nern.
dim.
p scherz.
cresc. e poco acceler.
a tempo
riten.
p
pp

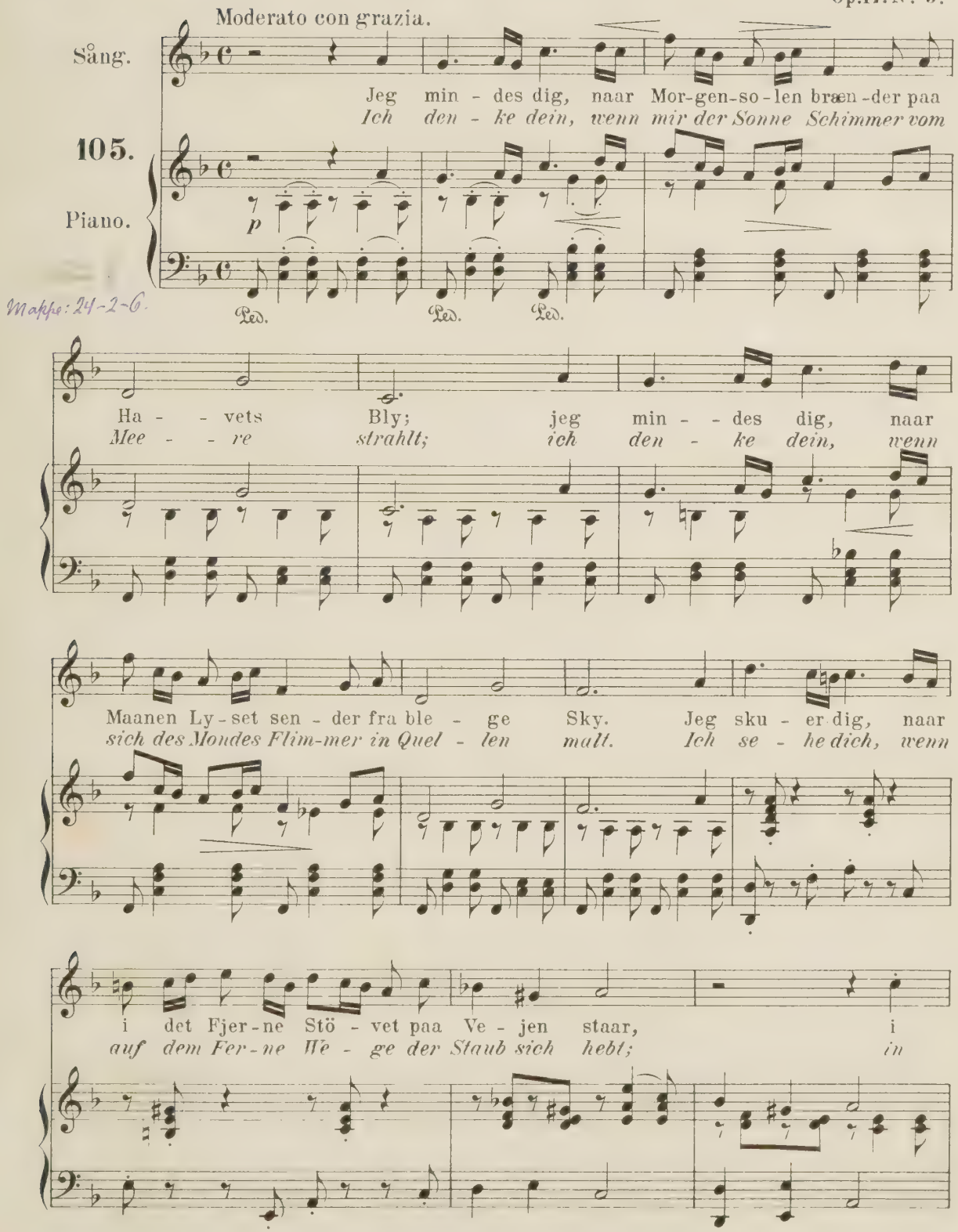
105

Den Elsktes Nærhed.

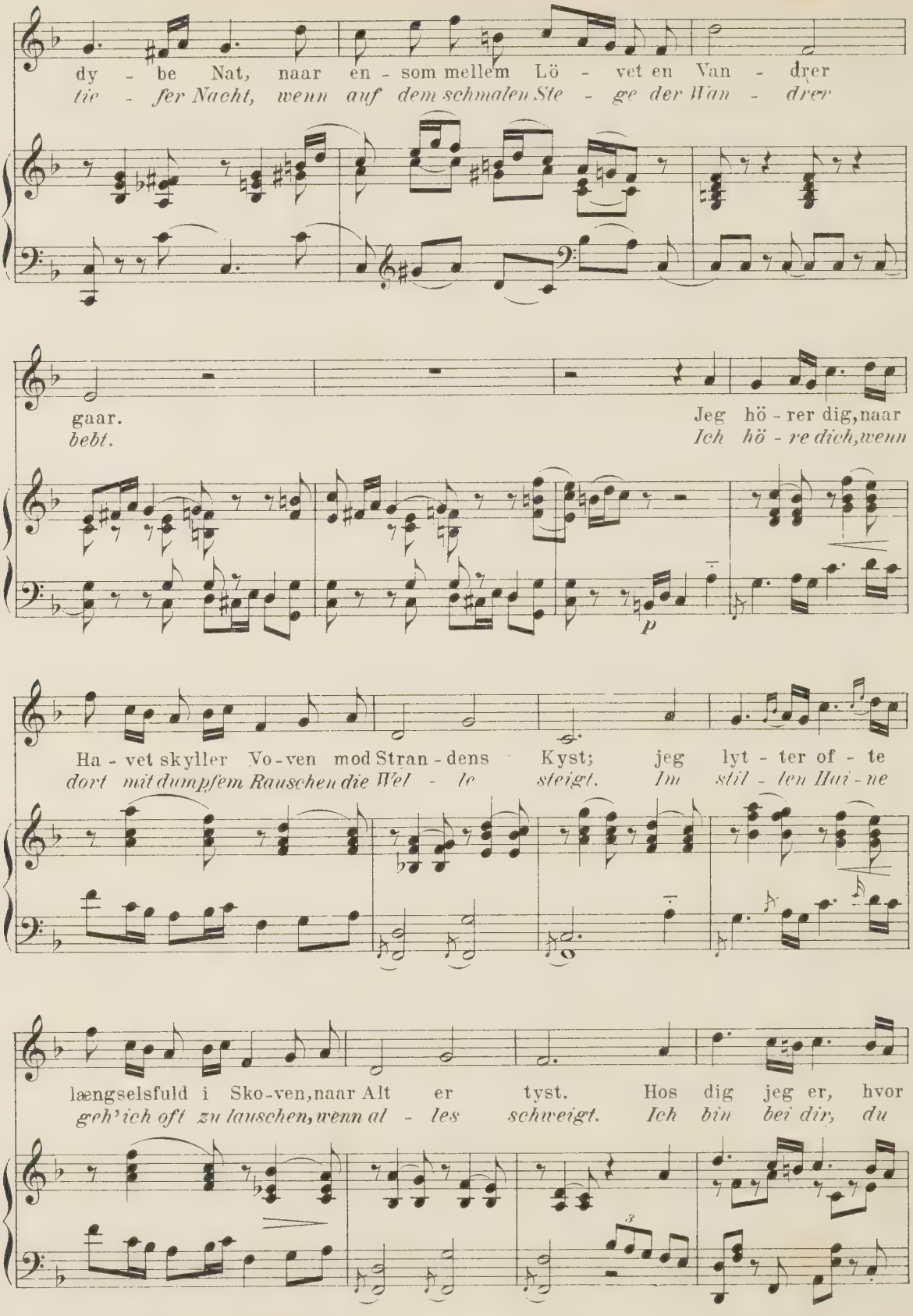
Nähe des Geliebten.

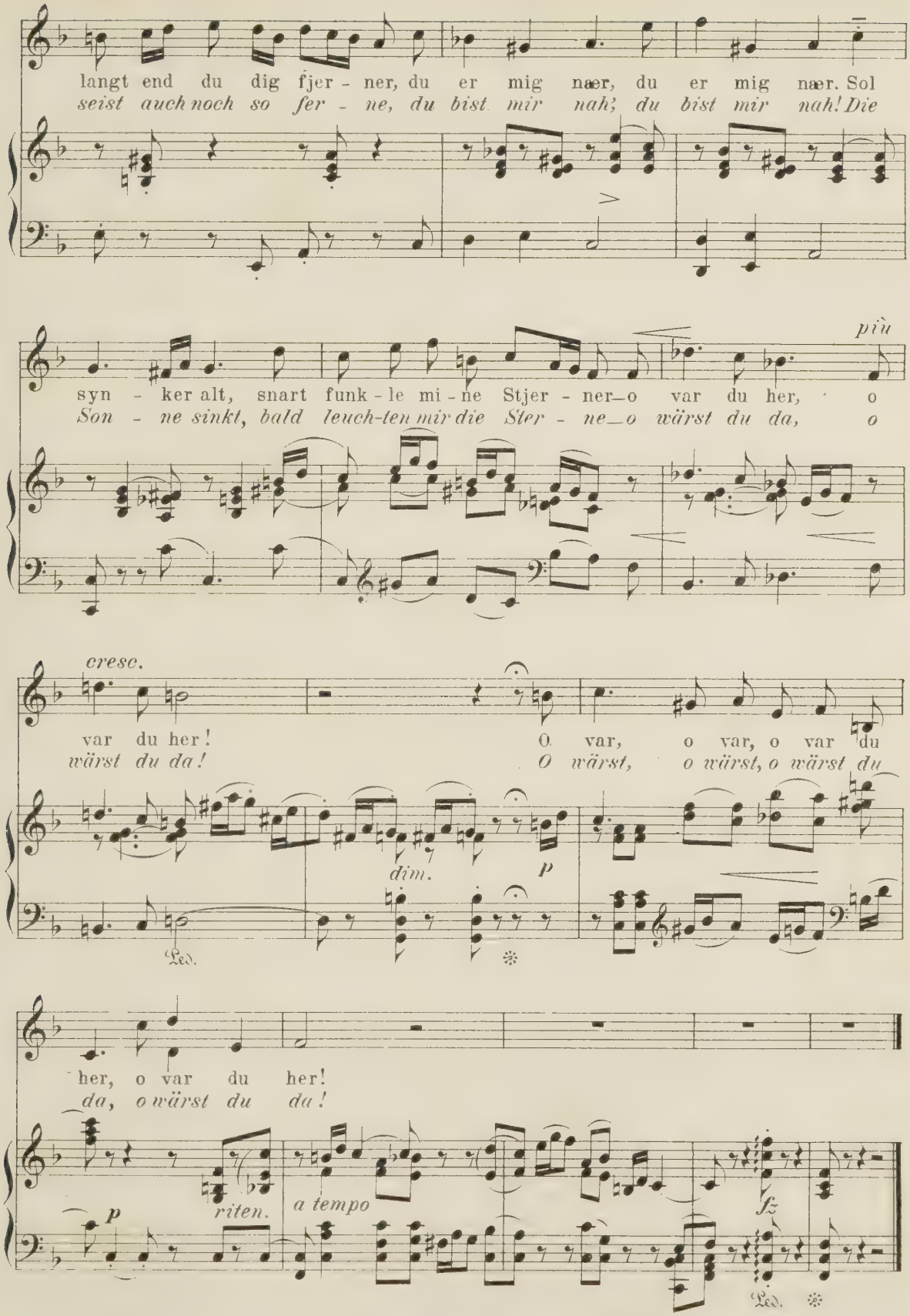
Goethe.

Op. 17. № 5.



Mappe: 24-2-6.


dy - be Nat, naar en - som mellem Lö - vet en Van - drer
tie - fer Nacht, wenn auf dem schmalen Ste - ge der Wan - drer
gaar.
bebt.
Jeg hö - rer dig, naar
Ich hö - re dich, wenn
p
Ha - vet skyller Vo-ven mod Stran-dens Kyst; jeg lyt - ter of - te
dort mit dumpfem Rauschen die Wel - le steigt. Im stil - len Hai - ne
længselsfuld i Sko-ven, naar Alt er tyst. Hos dig jeg er, hvor
geh' ich oft zu lauschen, wenn al - les schweigt. Ich bin bei dir, du


langt end du dig fjer - ner, du er mig nær, du er mig nær. Sol
seist auch noch so fer - ne, du bist mir nah; du bist mir nah! Die
più
syn - ker alt, snart funk - le mi - ne Stjer - ner—o var du her, o
Son - ne sinkt, bald leuch-ten mir die Ster - ne—o wärst du da, o
cresc.
var du her! O var, o var, o var du
wärst du da! O wärst, o wärst, o wärst du
dim.
p
Ped.
her, o var du her!
da, o wärst du da!
p
riten.
a tempo
fz
Ped.

106

Paa Fjellet.

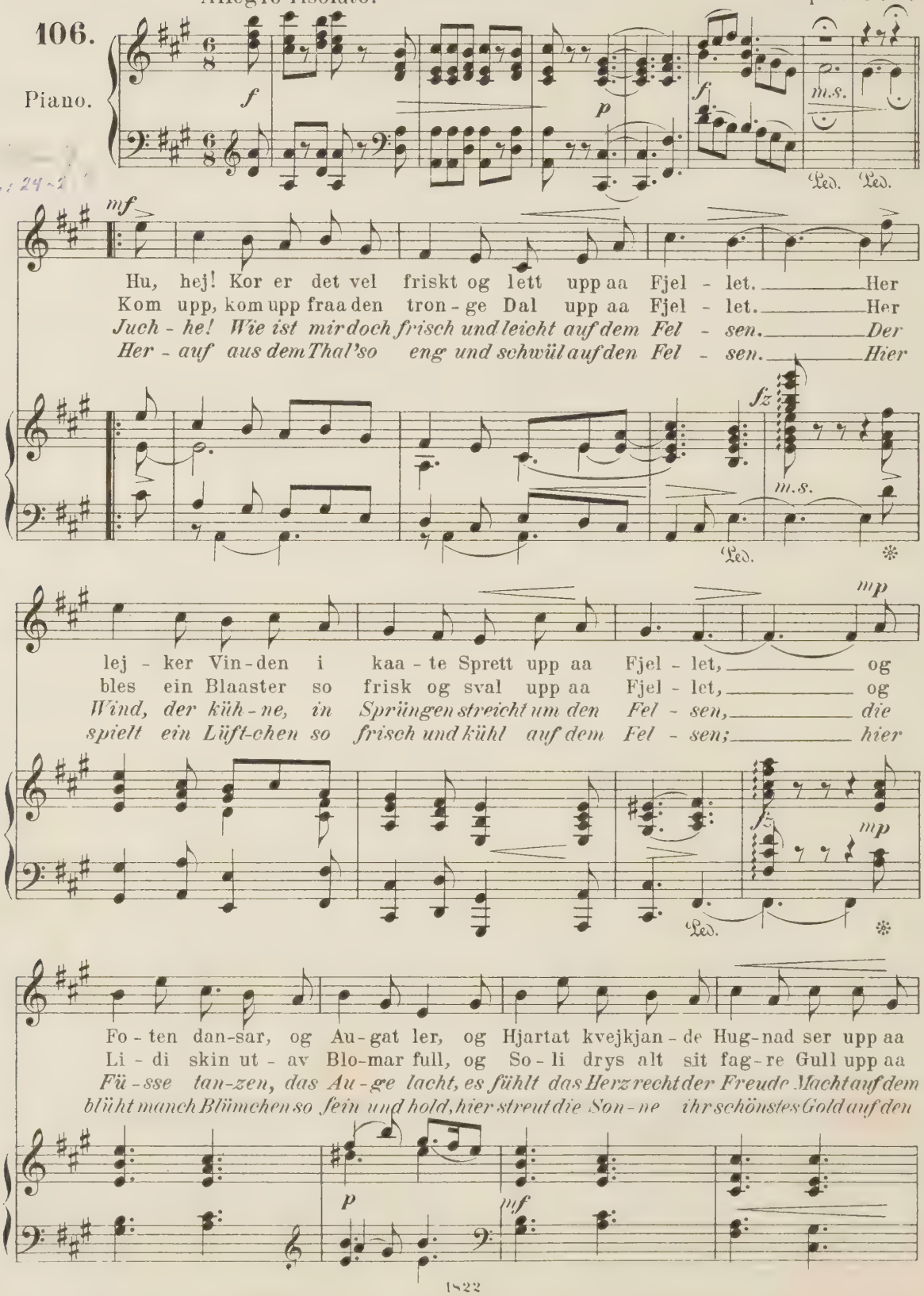
Auf dem Felsen.

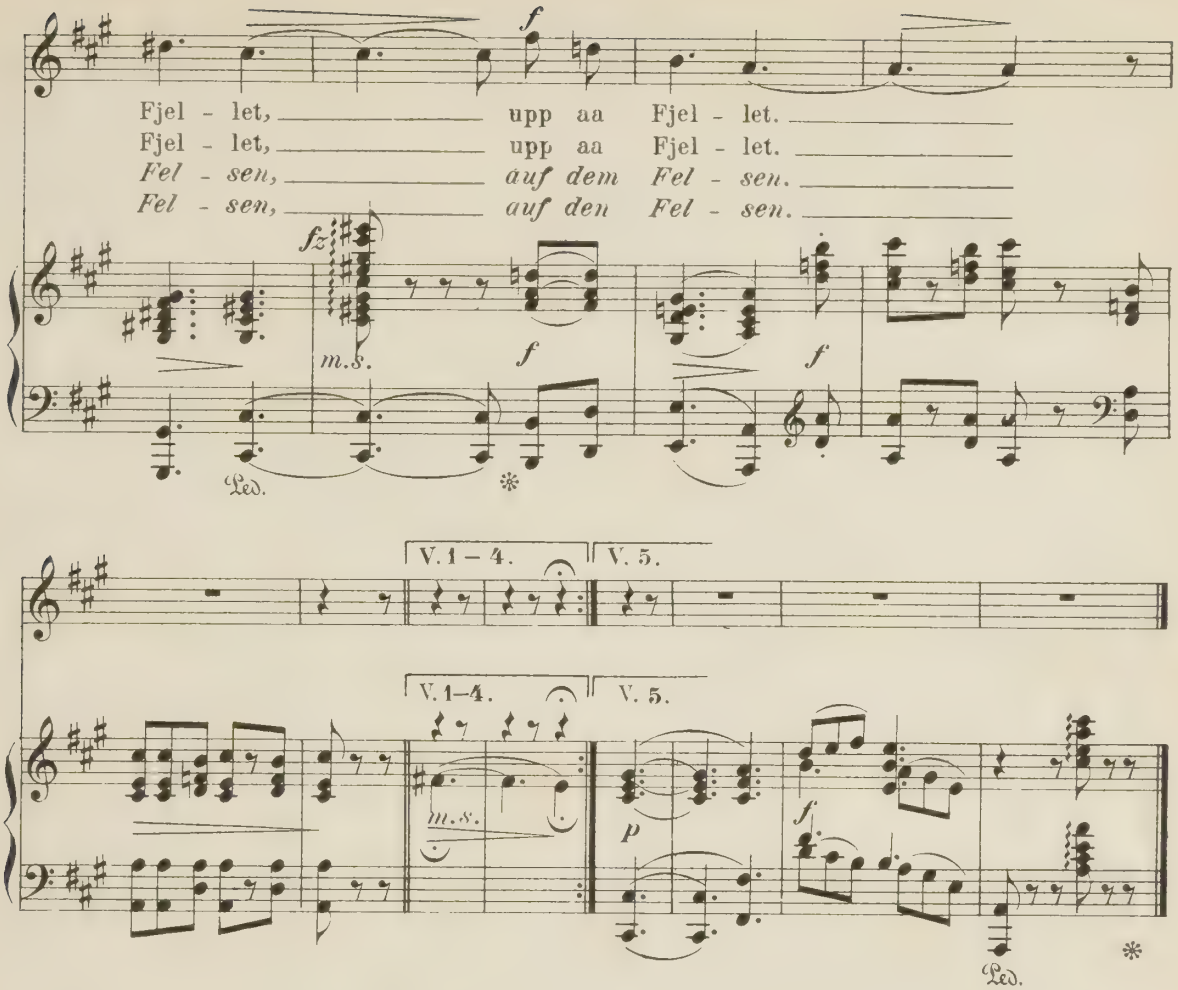
Kristofer Janson.

Allegro risoluto. Op. 17. № 6.

106.

Piano.





I Dalen starvar du tung og hejt,
Kom paa Fjellet.
Kor fint her er, ikkje nokon vejt,
Her paa Fjellet.
Dit Auga flyg yver Nut og Tind,
Det er, som flyg det i Himlen inn
Upp fraa Fjellet.

Og naar no Soli til Kvila gjeng
Attum Fjellet,
Daa rejda Skuggarne upp si Seng
Attmed Fjellet
Daa giddrar alt i ein Straalestraum,
Og Hjartat svejper seg inn i Draum
Upp aa Fjellet.

Aa kjære Guten min, kom til meg
Upp aa Fjellet,
Eg sit so lengtande etter deg
Upp aa Fjellet.
Kom svalla med meg, tit det verd ljost,
Daa stryker Otten ifraa mit Brjost
Her paa Fjellet.

Im Thale mühst du dich ab im Schweiss,
Auf zum Felsen!
Hier ist's so herrlich, wie's Niemand weiss,
Auf dem Felsen.
Hier fliegt das Auge so hoch und weit
Hier fliegt es in die Unendlichkeit
Überm Felsen.

Und sinkt die Sonne mit Goldesschein
Hinterm Felsen,
Da machen Schatten ihr Bettlein fein
Längs dem Felsen,
Es glänzt und funkelt im ganzen Raum,
Es birgt das Herz sich im süssen Traum
Auf dem Felsen.

Ach, Bursch, du liebster, komm her zu mir
Auf den Felsen,
Mein Herz das sehnt sich so sehr nach dir
Auf dem Felsen.
Komm; plaudern wir bis der Tag erwacht,
Dann fliehet die Furcht, dann flieget die Nacht
Auf dem Felsen.

Aftnen er stille.

Bj. Björnson.

All. f. Sang: I-31.

Allegro non troppo.

Sång.

V. 1. Aftnen er stil-le, Timer-ne tril-le

107.

V. 5. Mo-det du sav-ner, Rimfrosten fav-ner

Piano.

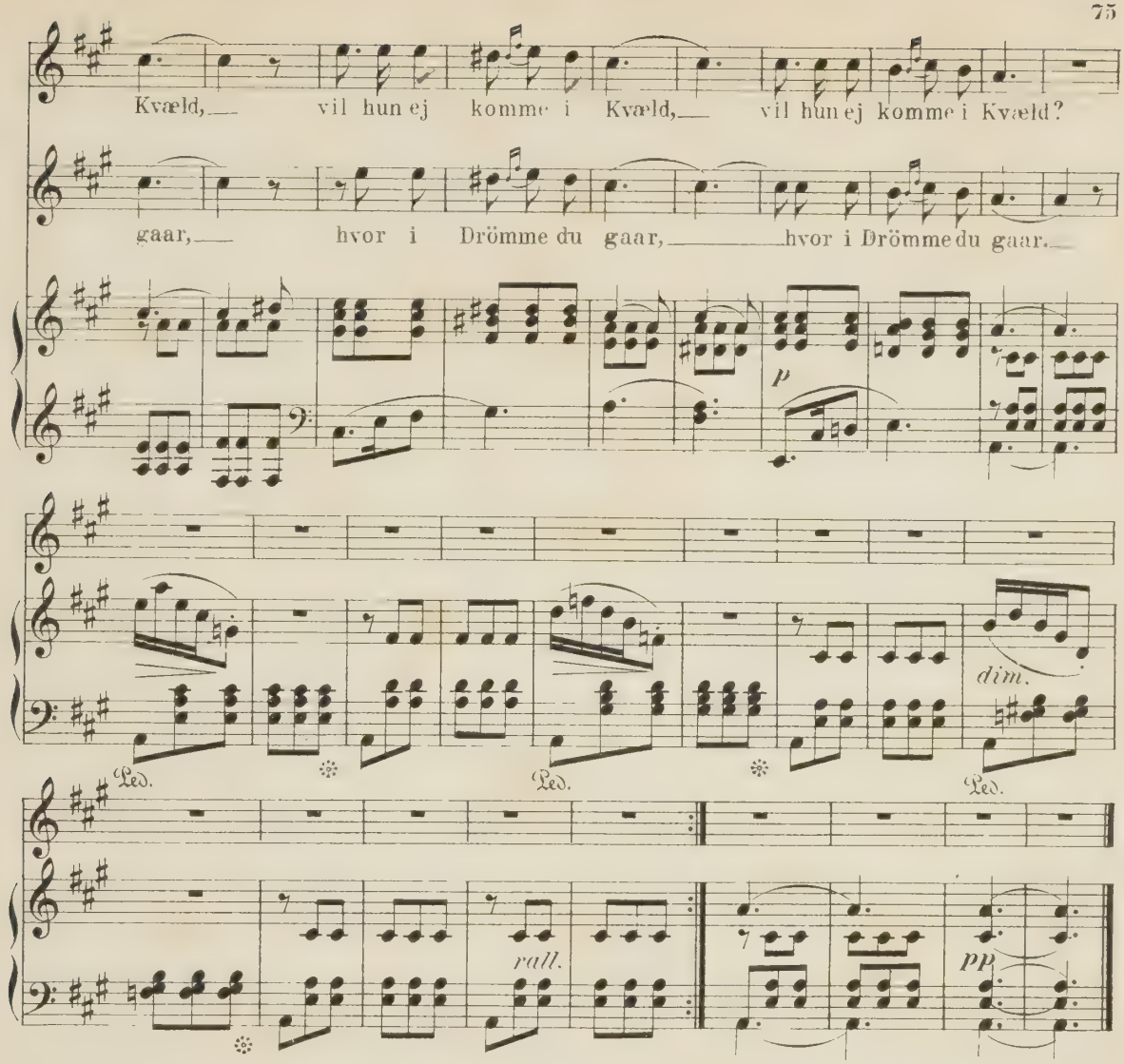
Mappe: 24-2-10.

lyd - lö - se ned i det e-vi-ge Væld. Kun mine Tan -

Læng - se - lens Gre-ne, for-tryllet du staar. Men jeg tör spræn -

ker lyt-ten-de van - ker; vil hun ej kom - - me i

- - ge Dækket og træn - - ge ind, hvor i Dröm - me du



Vinteren drömmer
Stjærnerne svömmer
Gjennem dens florlette Syner og ler,
Nævnende Sommer,
Elskov og Blommer;—
Tör hun ej möde mig mer?

Havet med Panden
Islagt mod Stranden
Sukker i Længsel og rejsesyg Ro.
Skibe for Anker,
Sejlfyldte Tanker;—
O, vi maa findes, vi To!

Sneen har dalet,
Tumlet og malet
Æventyrlet i den skovdunkle Hej;
Dyrene liste,
Slagskygger friste:
Var det dit Fodtrin, o nej!

108

"Der var Roser i Dale."

„Wo die Waldröslein glühten."

Chr. Winther.

Album f. Sang: I-36

Allegro grazioso.

Sång. 108. Piano.

p leggiero

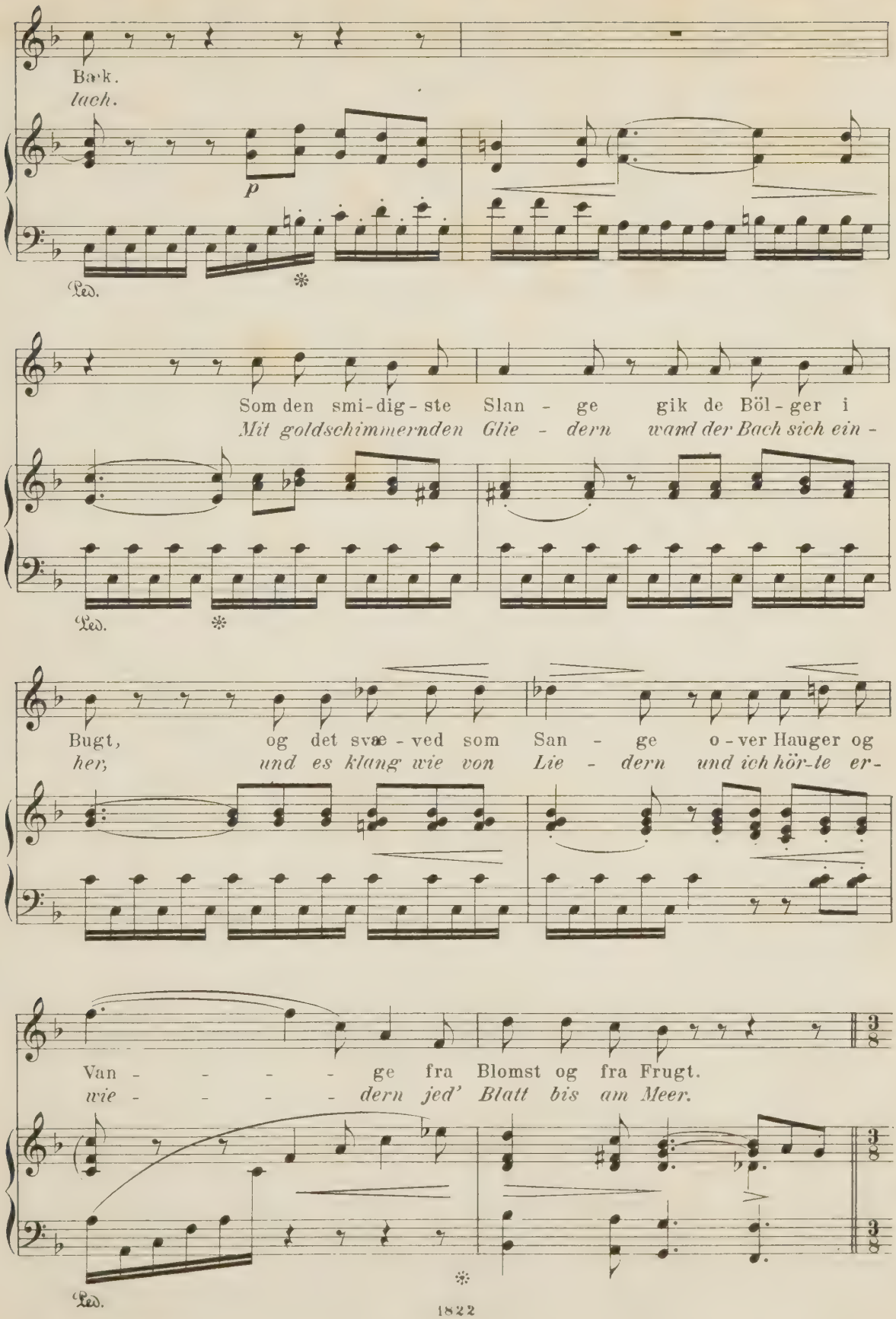
Der var Ro - ser i
Wo die Wald - rös - lein

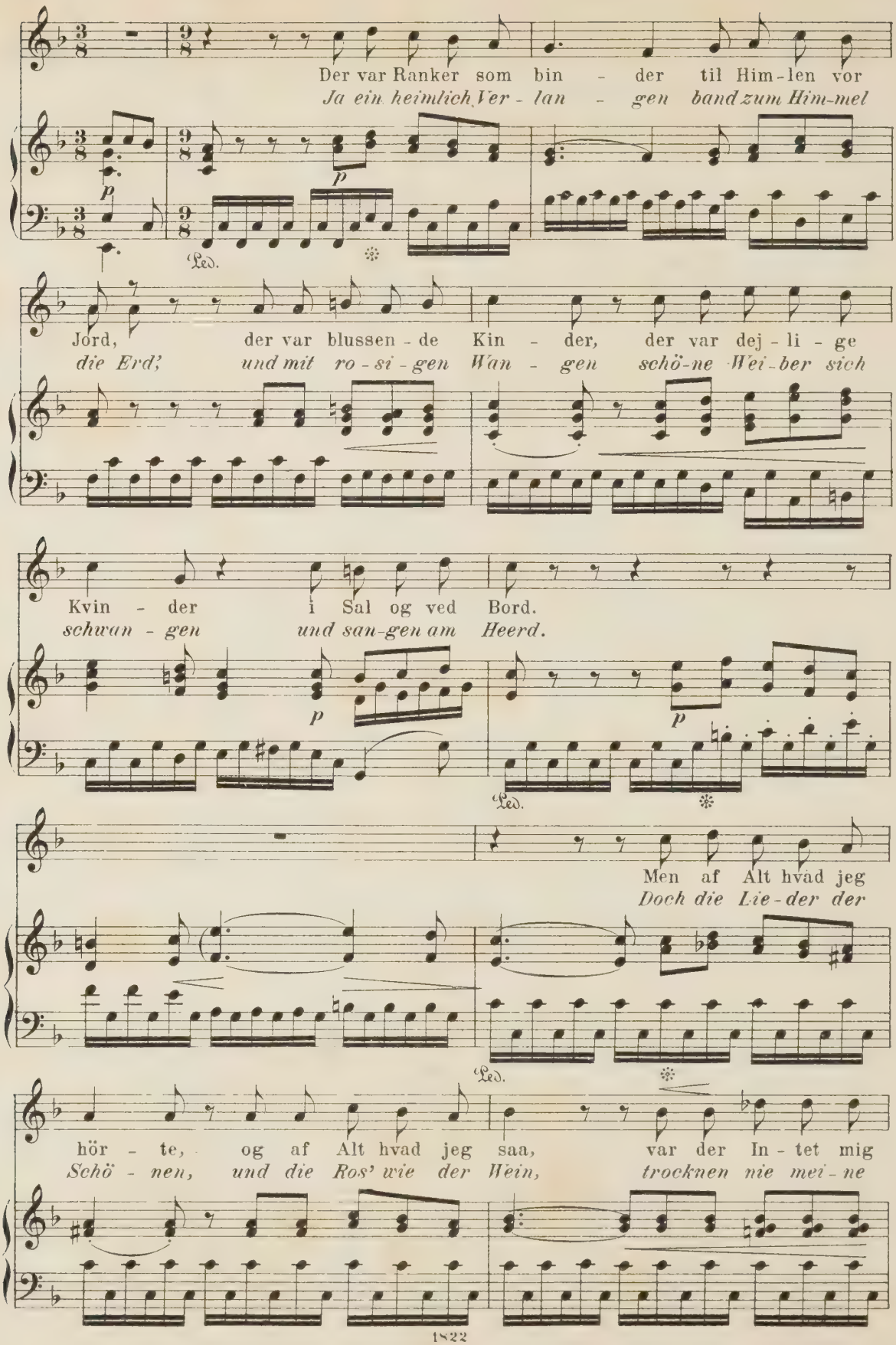
Da - - le og Vi - o - ler bag Hæk, i de löv - ri - ge
glüh - ten und Blauveilchen am Bach, un - ter Zweigen voll

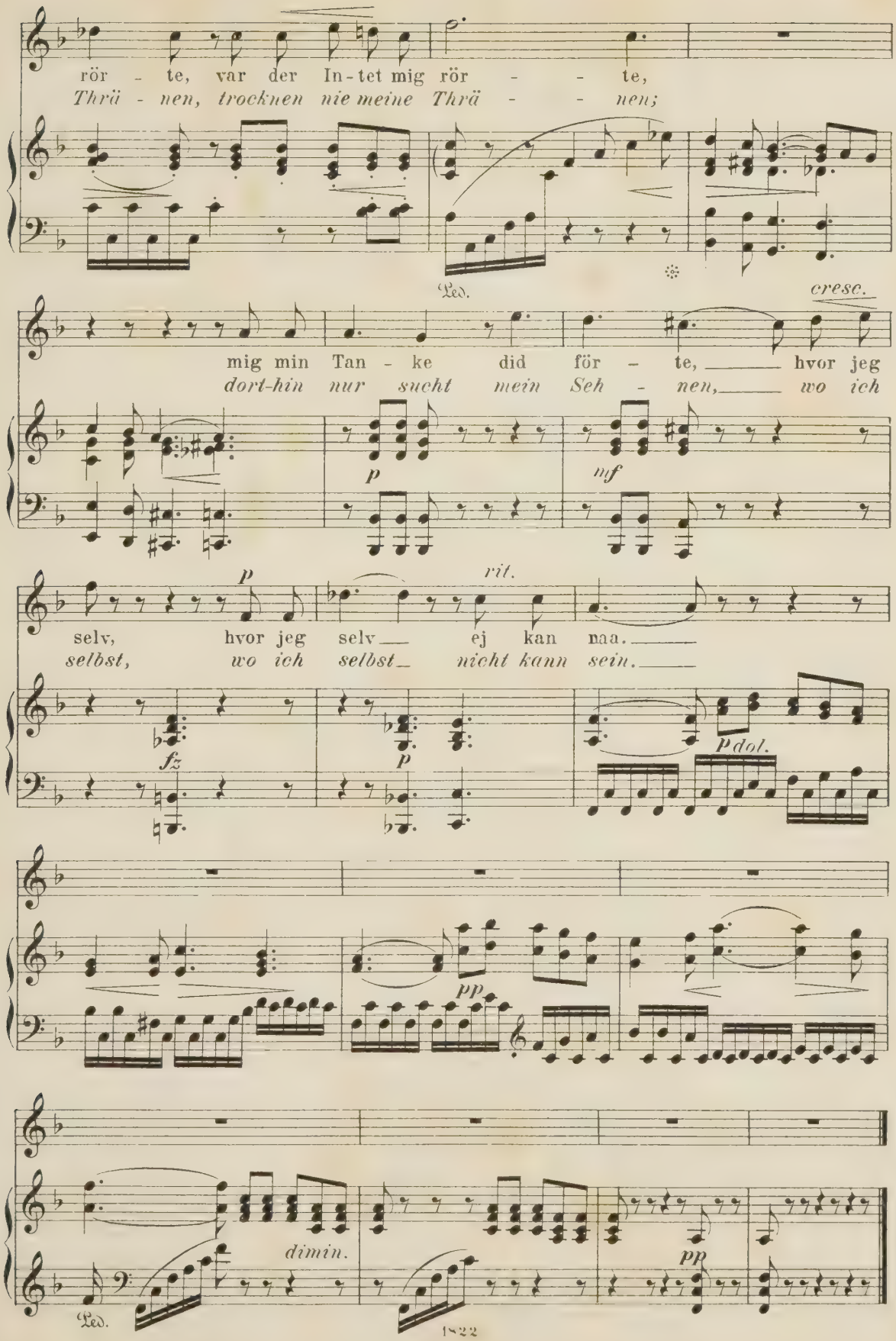
Sa - le var der Kviddren og Ta - le af Fugl og af
Blü - then gab's ein Sin-gen und Brü - ten, Ge - kos und Ge -

p

Mappe II 1-12


Bæk.
lach.
p
Led.
Som den smi-dig-ste Slan - ge gik de Böl-ger i
Mit goldschimmernden Glie - dern wand der Bach sich ein -
Led.
Bugt, og det svæ-ved som San - ge o-ver Hauger og
her, und es klang wie von Lie - dern und ich hör-te er -
Van - - - - ge fra Blomst og fra Frugt.
wie - - - - dern jed' Blatt bis am Meer.
Led.


Der var Ranker som bin - der til Him-len vor
Ja ein heimlich Ver - lan - gen band zum Him-mel
Jord, der var blussen - de Kin - der, der var dej - li - ge
die Erd', und mit ro - si - gen Wan - gen schö-ne Wei-ber sich
Kvin - der i Sal og ved Bord.
schwan - gen und san-gen am Heerd.
Men af Alt hvad jeg
Doch die Lie-der der
hör - te, og af Alt hvad jeg saa, var der In - tet mig
Schö - nen, und die Ros' wie der Wein, trocknen nie mei - ne


rör - te, var der In-tet mig rör - - te,
Thrä - nen, trocknen nie meine Thrä - - nen;
Led.
cresc.
mig min Tan - ke did för - te, hvor jeg
dort-hin nur sucht mein Seh - nen, wo ich
p
nf
p
rit.
selv, hvor jeg selv ej kan naa.
selbst, wo ich selbst nicht kann sein.
fz
p
p dol.
pp
dimin.
pp
Led.
1822

Register.

Overtexter.

60.		Af Månens Sölverglöd der randt.
50.	Serenade	Af Månestråler Natten væver et Sölverflor.
107.	Aftnen er stille.	Aftnen er stille, Timerne trille.
93.	For længe siden.	Ak, end engang disse Toner til det Land
58	Förställningen.	Alla känna fröjd och smärta.
48.	Mit Hjerte og min Lyre.	Alt lægger for din Fod jeg ned.
24.	Romance.	À quoi bon entendre les oiseaux des bois.
37.	Sövnen	Da Barnet sov ind med Hånd under Kind.
95.		Den hvide, röde Rose, så kaldtes Söstre to.
6.	Lokkende Toner.	Der flöi en Fugl over Granehej.
102.	Ved Sundet.	Der hviled over Øen så skært et Måneskin.
108.		Der var Roser i Dale og Violer bag Hæk.
81.	Af "Alfernes Hvisken".	Det er en dejlig Sommerdag, den friske Lund.
22.	Hjemad.	Det lysned i Skoven, da ilte jeg frem.
47.	Det var så tyst.	Det var så tyst, fra Birk og Lind.
19.	Solskins-Vise	Det var slik en vakker Solskinsdag
25	Chanson	Dieu, gui soürit et gü doune
3.		Du frågar mig, min hjertans kär.
29	Når kommer Rosentiden.	Du förste Rose, du som jeg sér.
103.	Du kommer.	Du kommer så er Alting godt.
77.	Elvelöbet.	Elven er aldrig så kæk og strid.
80.	Violerne	Et Glas Violer stod foran mit Leje
44.	En Sommersang.	Fagre Dal, lyse Sommer, her i Marken.
51.	Skovbækken.	Flyd sagtelig, Skovbæk, blandt Büskenes Ris.
33.	Den långa dagen.	Förr, när min vän var här.
72		Gå kün Glans at vinde
100.	Taushed og Sang	Går jeg gennem Skov og Eng.
97.	Tag dig i akt.	Gäckas du, min ljüfva vän, med Amors mabel.
38.	Dulgt Kærlighed.	Han tvær over Bænkene hang.
105.	På Fjellet.	Hü hej, kor er det vel friskt og lett.
84.	Min Skat.	Hün er söd, hün er blöd, hün er smal
39.	Ved Söen	Hün gik langs med Stranden så üng
20.	Venevil.	Hün Venevil hopped på letten Fod.
101.		Hvad har jeg vel Andet villet
13.	Kärlekspredikan	Hvad sjüngen, hvad sägen I, fåglar små

43.	Taylors Sang.	Hver Hædesstund, du fik på Jord.
1.	Det var då	Högre mot sanden svallar den vreda sjön
46.	Natten på Fjorden.	Höstnattens Skygger dunkle på Fjorden
11.	Spansk Romans	Jag finner ej hvila, ej ro, o min moder
90.		Jag fick ingen ro uti natten den grå
71.		Jag for öfver haf, jag for öfver land.
12.	Frammäs	Jag stod på Sagas helga strand
85.	I viken väntan.	Jag trodde, att svalan drönde re'n
14	I Skoven.	Jeg gik mig i Lunden så ensom en Gang.
49.	Hyrdepigens Sang.	Jeg gik langs Möllebakken i Dalen dyb.
2.	Længsel.	Jeg kunde slet ikke sove for Nattergalens
83.	Nökken	Jeg lagde mit Øre til Kildens Bred.
105	Den Elsktes Nærhed	Jeg mindes dig, når Morgensolen brænder.
62.	Længsel	Jeg ser i min Hu og jeg ser mig omkring.
10.	O, vidste du bare	Jeg tör ikke tale til dig.
9.	Hvile i Skoven.	I Graneholtet ved Middagstid.
64.	I Granskoven	I Granskoven dybest inde min Sorg
87.	Skogens aftonfröjd.	I kära blommor, hur I dufven ljuft.
28.	L'attente.	Il ne viens pas et toujours je l'attends.
52.	Saknaden.	I skogen fins ej mer en gren.
10.	Hendes Billed.	I söde blege Kinder, I kære Øjne tvende
67.		Just som jeg favned dit Liv
53	Eremiten	Kom stilla natt, du verldens tröst.
99.	Ingen Vej	Kunde jeg dog sejle på de Skyers Måde.
27.	Chanson.	L'aube naît et ta porte est close.
42.	Den friske Sang.	Leander var en Ridder, som lagde Vind.
35.	Albumsblad.	Lundens Blomsterklynger drömme stille
59.		Mangt Hilsens Ord man siger
54	Skeppet.	Med Kejsarn en Kung och en Påfve
1.		Min Elskte, jeg er bunden, blot ved din
41.	Svundne Dage	Når du sidder ved din Arne om Kveld,
32	Aftenstemning.	Når en stille solklar Dag
63.	Bergens Stift.	Nu går Østenvinden med et Suk
88	Hjemfart.	Nu lufter atter en gunstig Vind
94	Serenade	Nu sagte, min Sang, læg Baand på din Vinge
78	På Fjeldet.	Nu sidder Huldren på Tue og blæser
17	Synnöves Sang	Nu Tak for Alt ifra vi var små
89	Efteråt.	Nu är hon borta, så suckarna klaga.

30	Bön for den Elskede.	O, dŭ som holder i din Hånd.
104.	Ved Afskeden	Og er min Tro end svigefŭld
18	Ingrids Vise	Og Ræven lå ŭnder Birkerod
82.		Og vil dŭ være Vennen min i Sorrig.
73.	Vagtskŭddet.	O, hŭsker dŭ den Solnedgang.
92.	Livets Under	O milde Forårsvind, som lŭfter.
74.		Om jeg elske vil dig, ja ved Stjernens Pie.
34.	Gŭd vet det.	På ängen äro far och mor idag.
36.	Aftenstemning.	Prinsessen sad höit i sit Jomfrŭbur.
23.	Quand tŭ dors.	Quand tŭ dors calme et pure dans l'ombre
8	Til Månen	Så ensam ŭti natten dŭ hŭlda måne går
65.		Sangfŭgl fra de dŭnkle Bŭske.
61.		Sangfŭgl, hvorhen så snar? Til Norden!
68	Systern	S'en dŭ sist gick bort från mig.
95	I fjerran	Ser jag i qŭällen, hŭr molnens tåg
7.	Chanson.	Si vous n'avez rien à me dire.
69.	God morgon!	Sol, in i hennes fönster sé! dŭ vind
76.	Syng, Syng!	Syng, syng, Nattergal dŭ, syng mig en
21.	Over de höje Fjelde.	* Undrer mig på, hvad jeg får at sé
80.	En Vårnat.	Vårnatten stille og sval, favner den
26.	Le retour.	Vallon rempli de mes accords.
16.		Ved Sjöen den mörke, bekransel af
5.	Vidste dŭ Vei.	Vidste dŭ Vei, dŭ liden Fŭgl.
45	Længsel	Vildeste Fŭgl i Flŭgt endnŭ.
98.		Vind, dŭ som dansar lekfŭllt in
55.	Sjömansflickan.	Vinden blåser ŭpp i hast.
56.	Ynglingen.	Vind, som mig smeker och kŭnnar.
57.	Modren vid vaggan.	Vyss, vyss! Mamma sjŭnger och barnet lyss.
75	Bŭesnoren.	* Thorarin Bŭeskytte skŭlde i Leding gå
70.	God Natt!	Tig still, natŭr, låt intet Gŭd.
15.	Veiviseren synger.	Til Fjelds over Bygden står min Hŭ.
66.	Alfeland.	Til Havs i Vest for Helgelands Skær.
79.	Af "Aly og Gŭlhyndy."	Ton, söde Strenge, tolk med Eders Klang.
31.	Forårsdigt.	Zephyr legede med Grenen.
91.	Saknad.	Är dŭ mig fjerran eller när.

Underlexler

93.	Nach langen Jahren.	Ach, noch einmal diese Töne, die mir
58.	Die Verstellung.	Alle kennen Freud' und Schmerzen.
67.		Als ich umschlang deinen Leib
16.	Am dunkeln See.	Am See unter Tannen, im schwellenden
50.	Serenade	Aus Mondes Strahlen leise webet.
18.	Ingrids Lied.	Das Füchslein lag unterm Birkenreis
37.	Der Schlaf.	Das Kindlein schlief ein, da schwebte herein
15.	Der Wegweiser singt.	Der Kuckuck mich lockt nach Bergeshöhn.
75.	Der Bogenstrang.	Der Schütz Thorarin heute sollt'
60.		Des Mondes Silber rinnt im Wald
23.	Det är hon	Det är hon, hon så stilla slumrat in
31	Gott weiss es.	Die Eltern gingen ins Gebirg.
96.		Die weisse rothe Rose, sie waren Schwestern
26.	Återkomsten	Du dal, hvars echo ofta nog.
29.	Wann kommt die Rosenzeit.	Du erste Rose, du die ich seh'.
3.		Du fragst mich du, mein blondes Leib.
54.	Das Schiff.	Ein Kaiser, ein Pabst und ein König.
6.	Lockende Töne	Ein Vogel flog übern Tannenwald.
38	Verborgene Liebe.	Er quer auf den Bänken stets ritt.
81.	Der Elfen Flüstern	Es ist ein schöner Sommertag.
11.	Spanische Romanze.	Es rauben Gedanken den Schlaf mir.
102.	Am Sunde.	Es ruhte auf dem Eiland der helle
86.	Die Veilchen.	Es stand ein Veilchenstrauss an meinem
19.	Sonnenscheinlied.	Es war so ein heller Sonnentag.
17.	Es war so still	Es war so still im Birkenhain
51.	Der Waldbach.	Fliess sachte, o Waldbach, am grünenden
28.	Vântan	Han kommer ej, men ändå, ack jag vet.
46.	Die Nacht in der Meeresbucht.	Herbstnächtge Schatten, dunkel nun fliehn
44.	Ein Sommertag.	Holdes Thal, reich geschmücket, wo man süss
99.	Kein Ausweg.	Hätte ich doch Flügel gleich den
4.	Das war damals	Höher zum Sande wälzt sich die wilde See.
62.	Sehnsucht.	Ich blick' in mein Herz, und ich blick'
40.	O, dürft' ichs dir sagen.	Ich darf ja nicht reden mit dir.
105.	Nähe des Geliebten	Ich denke dein, wenn mir der Sonne
71.	Ich fuhr über Meer	Ich fuhr über Meer, ich fuhr über Land.
49.	Des Hirtenmädchens Lied.	Ich ging am Mühlenbache, im Thal
85.	Täuschung.	Ich glaubte, die Schwalbe träumte schon.

2.	Sehnsucht.	Ich konnte heute nicht schlafen.
83.	Der Nix.	Ich legte mein Ohr an des Baches Rand.
12.	Frannäs	Ich stand an Saga's heilgem Strand.
14.	Im Walde	Ich wandelt im Walde ümher so allein
10	An ihr Bild.	Ihr süssen bleichen Wangen.
36.	Abendstimmung.	Im hohen Gemach die Prinzessin sass.
66.	Elfenland.	Im Meer, gen West, da raget hinauf.
52.	Die Entbehrung.	Im Walde ist nicht mehr ein Zweig.
9.	Ruhe im Walde	Im Wald wo so hoch die Tannen stehn
43.	Taylors' Lied	In diesem ird'schen Jammerthal.
64.	Im Tannenholz	In düsteren Tannengründen sollst Trost.
106.	Auf dem Felsen	Juchhe! Wie ist mir doch frisch und leicht
20.	Klein Venevil.	Klein Venevil hüpfte mit leichtem Sinn
53	Der Einsiedler	Komm, Trost der Welt, du stille Nacht
59.	Lass Andre nur	Lass Andre nur im Reigen.
42.	Das frische Lied.	Leander war ein Ritter, der liebte heiss.
80.	Eine Frühlingsnacht.	Lenznacht, so still und so kühl, schmiegst
1.		Mein Leib, ich bin gebünden, dürch deine
27.	Chanson	Morgonljüsel krüy verldarna lyser
98.		Mürmelndes Lüftchen, Blüthenwind.
65.	Nachtigall	Nachtigall vom dünkeln Haine.
48	Mein Herz und Leyer.	Nimm was ich hab', es ist nicht viel.
63.	Der Kreis Bergen	Nün gehn Ostenwinde seufzerähnlich.
94	Ständchen.	Nün leise, mein Sang, und bind nün die
78.	Auf dem Gebirge.	Nün sitzt die Fee auf dem Steine
88.	Heimfahrt	Nün wehet wieder ein günstiger Wind.
74.		Ob ich lieben will dich, ja beim
30.	Gebet für die Geliebte	O dü, in dessen Händen ist.
103.	Dü kommst.	O, dü kommst, dann ist Alles güt.
25.	Chanson.	O Han, som verldarne lyda.
87.	Waldabendlüft	O liebe Blümen, stellet ein den Glanz
92.	Höchstes Leben	O linder Frühwind, Schein der Sonne.
7.	Chanson.	Om ej ett ord för mig dü eger.
8	An den Mond.	O Mond, ich seh' dich gehen am Himmel.
70.	Güte Nacht	O still Natür, lass keinen Laüt.
104	Beim Abschiede	Sag', ist mein Herz zü wohlgemüth.
57	Die Mutter an der Wiege.	Schlaf ein! Mütter singt dem Säügleins
45.	Sehnsücht.	Schnell fliegt der Aar, am Himmel hell

17.	Gynnöves Lied	Seid nun gedankt für der Kindheit Freud.
68.	Die Schwester	Seit ich dich zuletzt gesehn, Schwester
69.	Guten Morgen	Sieh ihr ins Fenster Sonnenstrahl.
95.	In der Ferne	Siehst du im Abend die Wolken ziehn.
84	Mein Schatz.	Sie ist fein, süss und rein, und so schlank
89.	Nachwirkung.	Sie ist gegangen, die Wonnen versanken.
39	Am Meeresstrand.	Sie wandelt am Strande, ein junges Blut.
77.	Der Lauf des Flusses.	Sind auch die Flüsse so strömend wild.
76.	Sing! Sing!	Sing, sing, Nachtigall du, sing mir ein
24	Romance	Skogens foglar tystnen! är sången mig.
22.	Nach Haus.	So licht ward's im Walde, da eilte ich
33.	Der lange Tag.	Sonst, wenn mein Freund war hier.
55.	Das Schiffermädchen.	Sturm erhebt sich sonder Rast.
97.		Treibe nur mit Lieben Spott, Geliebte
79.	Aus "Aly und Gülhündy"	Tönt, süsse Saiten, sagt mir eurem Klang
91.	Scheiden, Leiden	Und bist du fern, und bist du weit.
82.		Und willst du werden recht mein Freund.
101.		Was liegt mir wohl sonst am Herzen
13.	Liebespredigt.	Was singet und sagt ihr mir Vögelein
73	Der Wachtschuss.	Weisst noch, wie einst die Sonne sacht.
100	Schweigen und Gesang.	Wenn durch Au' und dunkeln Hain
41.	Entschwund'ne Tage	Wenn du sitzest in der Dämmrung.
32	Abendstimmung.	Wenn ein sonnig stiller Tag.
35	Albumsblatt	Wie die jungen Blüthen leise
90.		Wie rafft' ich mich auf in der Nacht.
72		Willst du Glanz gewinnen
56.	Der Jüngling.	Wind, der die Wang' du mir kühlest
108.		Wo die Waldröslein glühten.
21.	Ueber die hohen Felsen	Wundern soll's mich, was ich wohl seh'.
5.	Wüsstest du den Weg.	Wüsstest den Weg, du Vögelein
61.		Vöglein, wohin so schnell? Nach Norden!
31.	Frühlingslied.	Zephyr spielte mit den Zweigen

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1620
K63L6

Kjerulf, Halfdan
[Songs]

Music